ina: 6

VOCABULAIRE

FRANCAIS-ARABE

DES DIALECTES VULGAIRES AFRICAINS.

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

كتاب كنز المصاحبة والادب للانيس وللطالب في لغة مصر والمغرب

الفه الفقير الذليل

مرسل يوسف يوحنا

بعون الناصر الجليل

طبع في باريس بسنة ١٢٥٣

والشكر لله رب العالمين الى آخر الدهر آمين

VOCABULAIRE
FRANÇAIS-ARABE

5

DES DIALECTES VULGAIRES AFRICAINS ;

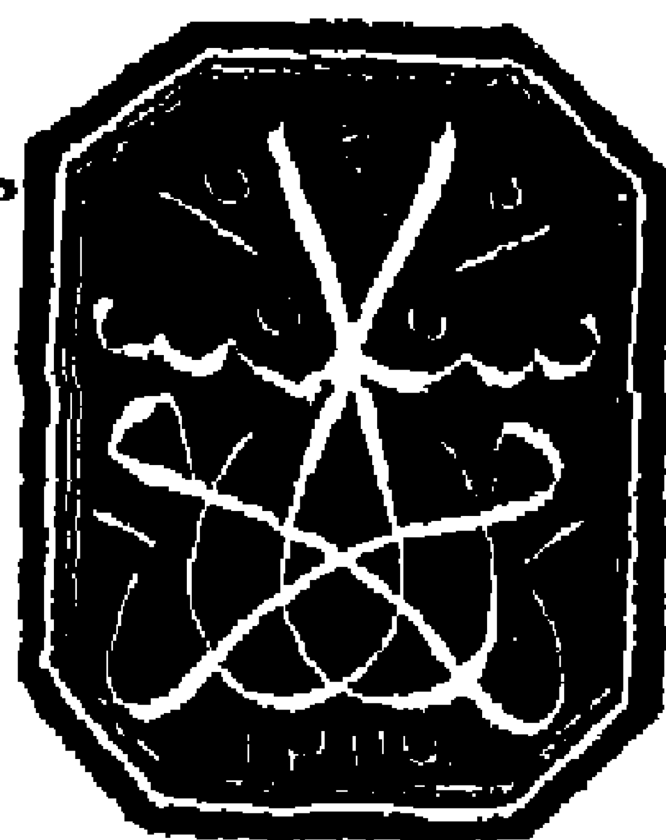
D'ALGER,

DE TUNIS, DE MAROK ET D'ÉGYPTE,

Par J.-J. Marcel,

CHEVALIER DE L'ORDRE ROYAL DE LA LÉGION-D'HONNEUR, ANCIEN DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'IMPRIMERIE NATIONALE EN EGYPTE ET DE L'IMPRIMERIE IMPERIALE A PARIS, ANCIEN PROFESSEUR SUPPLÉANT DES LANGUES ORIENTALES AU COLLÈGE ROYAL DE FRANCE, MEMBRE DE LA COMMISSION DES SCIENCES ET ARTS D'ÉGYPTE, DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS, DE CELLE DE CALCUTTA, DE L'ACADÉMIE ROYALE DE CAEN, DE LA SOCIÉTÉ DE STATISTIQUE, ETC.

Souvenir d'amitié
de l'auteur à son
élève Alphonse Belin
J. Marcel





PARIS,

CHARLES HINGRAY, ÉDITEUR,

RUE DE SEINE, N° 10.

1837.

Se trouve

A PARIS,	Ve DONDEY-DUPRÉ, Libraire;
	THÉOPHILE BARROIS, Libraire;
	BAUDRY, Libraire.
A MARSEILLE,	Ve CAMOIN, Libraire.
A LONDRES,	PARBURY et ALLEN, Leadenhall street.
A ALGER,	Au Collége, chez le Professeur d'Arabe.

Imprimerie d'Éverat et Comp., 16, rue du Cadran.

A Son Altesse Royale

Le Duc d'Orléans.

Prince,

Au Kaire, il y a près de quarante années, sous les auspices de l'Immortel Vainqueur de l'Egypte, j'ai publié un vocabulaire usuel de la langue arabe vulgaire, qui fut jugé avoir eu quelque influence sur l'établissement et la conservation des relations amicales entre les soldats de notre armée et les naturels des provinces conquises.

C'est dans le même but de civilisation et de concorde, relativement à l'Algérie, que le présent Vocabulaire a été entrepris; dès lors sa dédicace était due au noble **Prince**, pour lequel le sol de l'Afrique ne fut ni etranger, ni infertile en lauriers.

Dans l'acceptation de cette dédicace par **Votre Altesse Royale**, le Pays, dont le principal de ces dialectes est le langage, verra une nouvelle garantie du haut intérêt qu'**Elle** porte à cette glorieuse conquête de la France.

Que **Votre Altesse Royale** daigne agréer, dans cette présentation, le respectueux hommage des plus purs et des plus dévoués sentiments de l'auteur.

J.-J. Marcel.



Nihil tàm abalienat hominem ab homine quàm linguarum diversitas.



.... Atque ita porro
Pugnabant armis.......
Donec verba, quibus voces sensusque notarent,
Nominaque invenere : dehinc absistere bello.
Oppida cœperunt.......... et ponere leges.

HOR., Lib. I, Sat. III.



بسم الله الرحمن الرحيم

INTRODUCTION.

L'adversaire heureux de François Ier, moins lettré peut-être que son rival français, mais plus profond et plus réfléchi, Charles-Quint disait : « Autant de langues un homme sait, autant de fois il est » homme. »

Certes, cette déclaration, véritablement fondée, était le fruit d'une longue observation, et l'expression d'une conviction sérieusement sentie; mais, y mêlant quelques grains de ce sel de plaisanterie caustique, dont il se plaisait parfois à assaisonner sa conversation intime, quand il daignait dérider la gravité castillane de sa Majesté Impériale et Royale, Charles-Quint ajoutait : « Le latin est la » langue pour parler aux savans, l'allemand aux chevaux, l'anglais » aux oiseaux, l'italien à sa dame, le français à son ami, l'espagnol » à Dieu. »

A cette nomenclature, dont une partie peut à bon droit être accusée de partialité et d'injuste sarcasme, le monarque souverain des Espagnes et des Indes, au pouvoir duquel obéissaient les Colonnes d'Hercule et les Portes de l'Aurore, aurait pu inscrire encore, sans craindre de contradiction, l'Arabe, *comme langue spéciale du commerçant et du voyageur*.

Quelle autre langue, en effet, peut offrir de pareils avantages au grand commerce, au commerce maritime? Quel autre idiome règne parmi plus de peuples divers, et sur une plus vaste étendue du globe?

Maître natif, ou conquérant du diamètre entier de notre hémisphère, l'Arabe occupe à travers les deux plus grandes parties de

l'ancien continent une large zône, dont le développement s'étend depuis les rivages de l'Océan atlantique, jusques aux bords extrêmes que baignent les mers de la Chine et de l'archipel polynésien; embrassant ainsi, dans une suite non interrompue, les limites de l'occident et les bornes de l'orient les plus reculées (من قاف الى قاف); comptant pour ses domaines le Sénégal, le Nil et le Gange, l'empire de Marok et celui de Dehly, le Saharâ infécond, et l'Égypte si productive, l'Algérie maintenant sujette de la France, Tunis, Tripoli, la Turquie, ses alliées, la Syrie, la Mésopotamie, la péninsule arabique, la Perse, l'Inde; du midi au nord propageant son empire et son usage du Dârfour à l'Aral, depuis les tribus nomades des brûlans déserts du Tropique, jusques aux hordes turkes des glaciers de la Sibérie.

Ainsi, celui qui possédera bien l'Arabe, et surtout l'*Arabe vulgaire*, n'aura, soit qu'il commerce, soit qu'il voyage, nul besoin d'interprète auprès des Maures du Sénégal, comme parmi les peuplades éparses dans les vastes steppes de l'ancienne Transoxiane : il entendra et il comprendra, il sera entendu et compris, à Mogador, à Tanger, comme à Constantinople et à Jérusalem; à Malte et au Kaire, comme à Astrakhân; chez les marabouts d'Alger, comme chez les musulmans du Bengale; entre toutes ces contrées, si éloignées l'une de l'autre, il existe un lien commun, la connaissance et l'usage de l'Arabe, chez les uns langage indigène, chez les autres idiome naturalisé par le *Koran* sacré.

Les nations même, tant orientales qu'occidentales, tant au nord qu'au midi, qui, quoique musulmanes et dès lors comprenant et pratiquant l'Arabe, *la langue du Livre*, conservent en même temps leur idiome indigène et primitif, ont au moins presque toutes adopté l'*écriture arabe*, diversement modifiée par elles, suivant les besoins particuliers de leur propre langage; le turk, soit oriental, soit occidental, le tatare, le nogay, le basian, le persan, le kurde, l'afghâny ou puchto, le beloutchy, l'hindostany, le malai, le javanais, le madécasse de la mer indienne, le berbere des gorges de l'Atlas, et jusqu'aux idiomes informes et barbares des nègres de Mozambique et de la Gambie s'écrivent en caractères arabes : les *grigris* de la Nigritie sont des passages du Koran, comme les amulettes des rajas hindoux; et quand les drapeaux des noirs révoltés de Saint-Domingue furent apportés à la Convention,

on put y lire l'inscription consacrée par l'islamisme : لا اله الا الله محمد رسول الله *lâ ilah illâ Allah, Mohammed ressoul Allah.* « Il n'y » a pas d'autre Dieu que DIEU, *Mahomet* est l'apôtre de DIEU ».

La prééminence de la langue ARABE, sous le rapport de son utilité pour le commerçant et le voyageur, n'a donc plus besoin d'être démontrée. Aussi, les diverses puissances européennes, entre autres l'Allemagne, la Russie, la Hollande et l'Angleterre surtout, ont-elles regardé l'étude de cet idiome comme devant être encouragée par les moyens les plus actifs.

Mais combien cette utilité ne doit-elle pas être plus vivement sentie par notre France, dotée par la victoire de la souveraineté de l'Algérie, appelée naturellement par sa situation géographique, à exercer presque le monopole commercial de la Méditerranée, et se trouvant ainsi engagée dans des relations continuelles et indispensables, avec toutes les côtes méridionales de ce vaste bassin, depuis Ceuta jusques aux Dardanelles; tandis que ses rapports diplomatiques, tant avec la Porte Ottomane qu'avec l'Égypte, les pachalyks de Tunis, de Tripoli et l'empire de Marok, rapports nés à la fois de sa position physique et politique, vont nécessairement s'accroître de jour en jour, et nouer de nouveaux liens, de nouvelles sympathies entre l'Orient et l'Occident.

Parlerais-je de la nécessité où doit être le soldat français, chargé de la défense de nos possessions d'outre-mer, de comprendre les habitans du pays qu'il occupe, et de s'en faire comprendre lui-même, soit qu'il combatte les peuplades hostiles de l'Atlas, soit que, par des relations pacifiques et amicales, il rapporte à son tour les bienfaits de la civilisation dans ces contrées jadis civilisées par les colonies puniques, grecques et romaines.

Ni les relations du commerce, ni celles de la diplomatie, ni celles de la guerre, ni celles de la paix et de l'amélioration sociale, ne doivent, pour réussir, être laissées à la merci d'interprètes étrangers, susceptibles d'erreur, quand ils ne le sont pas de mauvaise foi, comme je l'ai vu moi-même plus d'une fois en Égypte; et souvent une idée bienveillante, émise dans une intention d'utilité et de conciliation, mais mal comprise ou mal rendue par le drogman, a pu amener des résultats fâcheux, diamétralement opposés au but qu'on se proposait d'atteindre, et devenir ainsi la cause inaperçue

des plus grands désastres, là même où tout était préparé pour un succès assuré.

Que faut-il faire pour se mettre à l'abri de ce danger incessant et jusqu'à présent inévitable?

—Être soi-même son interprète, en apprenant l'Arabe, et surtout l'Arabe-Vulgaire.

Alors on communiquera soi-même directement avec les indigènes, et l'on verra ces communications immédiates, devenues aussi exactes que complètes, avoir un tout autre résultat que celles qui s'altéraient à notre insu dans les canaux intermédiaires, d'où bien rarement elles sortaient telles qu'elles étaient entrées : alors on fera ses affaires soi-même, et par conséquent on les fera bien : car on ne dira que ce qu'on voudra dire, et les réponses seront aussi précises, aussi intelligibles que les demandes, sans aucun *quiproquo*, aucun malentendu possible; alors le son de la voix, le tour de la phrase, le choix, la nuance des expressions, seront pour nous autant d'indices infailliblement révélateurs des véritables intentions de nos interlocuteurs ou de nos correspondans; car c'est avec raison qu'un proverbe arabe dit : تلفيظ اللسان تفتانة الانسان *Telfyzz él-lessân teftânét él-énsân.* « L'articulation de la langue est » la pierre de touche de l'homme ».

Apprenez donc l'Arabe, voyageurs, commerçans de nos ports, diplomates, soldats de notre brave armée d'Afrique, administrateurs, employés, agens, colons, négocians de l'Algérie et de nos établissemens dans l'Inde et le Sénégal, navigateurs, explorateurs qui devez parcourir ou les côtes de l'Afrique septentrionale, ou ses rivages occidentaux, ou les parages de cette mer indienne, si riche en dialectes divers, mais à travers lesquels l'idiome arabe a eu le pouvoir de se maintenir une place.

Et ne croyez pas que l'étude de cette langue soit chose longue, pénible, obscure, ardue, hérissée de plus de difficultés que celle de nos langues européennes.

La langue Arabe est simple, méthodique, facile; son système est d'une régularité, d'une conséquence véritablement mathématiques : une fois saisi, ce qui est l'affaire de peu de jours et de quelques raisonnemens (tant les principes ont peu d'exceptions), une fois saisi, dis-je, on tient la langue entière; les mots se forment normalement, analogiquement, suivant des formules générales et con-

stantes qu'on pourrait appeler des *calibres*, et d'après lesquelles on peut, sans craindre de se tromper, faire sortir de toute racine connue des dérivés exacts, réguliers, faisant réellement partie de la langue, et qui seront intelligibles à tous, quand même ces dérivés ainsi créés, seraient des mots nouveaux, exprimant des idées nouvelles; tandis que d'un autre côté, le mot le plus composé est, d'après des règles simples et faciles, par l'élimination successive des lettres nécessairement formatives, réduit à la simple racine trilitère dont il est dérivé.

La difficulté qui semble le plus effrayer ceux qui seront tentés d'aborder l'étude de l'Arabe, c'est surtout l'étrangeté de son écriture, qu'on se figure au premier coup d'œil indéchiffrable.

1° « Les caractères s'en tracent de droite à gauche; tandis que » les nôtres se dirigent de gauche à droite. » — Mais les anciens Grecs n'écrivaient-ils pas dans cette direction opposée à celle de leur écriture moderne? Bien plus, alternant d'une direction à l'autre, ils avaient leur écriture *Boustrophédon*, tracée tour à tour dans le premier sens et dans le second; et, quant à la lecture de cette écriture inverse de la nôtre, nos compositeurs d'imprimerie ne lisent-ils pas aussi rapidement sur le *plomb* les caractères présentés ainsi à l'œil, dans une série et dans des formes opposées à celles qui sont généralement connues et usitées?

2° « Les caractères de l'Arabe se lient l'un à l'autre de manière » à sembler ne faire de chaque mot qu'une seule lettre complexe. » — Mais, dans notre écriture habituelle, les caractères que trace notre plume ne sont-ils pas aussi liés l'un à l'autre, de la première à la dernière lettre du mot, et les traits parasites de ces liaisons nous empêchent-ils de reconnaître les traits essentiels qui composent le signe constitutif de chaque lettre, aussi bien que si elle était isolée comme dans nos caractères typographiques?

3° « Le nombre des caractères de l'alphabet arabe est beaucoup » plus considérable que celui des lettres françaises. » — Nous avons vingt-cinq lettres, et les Arabes vingt-huit seulement, car on ne peut compter pour lettres diverses les modifications légères que subit chaque caractère, suivant qu'il est isolé ou lié, initial ou final, ni même lorsque, par l'addition d'un point, sa prononciation est altérée; pas plus que dans notre idiome le T ou l'S ne deviennent des lettres différentes lorsqu'elles sont liées, ou qu'elles

prennent une forme finale; pas plus que les *e*, *é*, *è*, *ê*, les *o*, *ô*, les *u*, *à*, *â*, les *c*, *ç*, etc., ne sont des lettres distinctes, augmentant le nombre des signes de l'alphabet français. Bien plus, ne pourrait-on pas prétendre que notre alphabet a réellement plus de cinquante lettres ou signes, un grand nombre des formes du *romain* et de l'*italique*, des *capitales* et des *minuscules*, en usage dans l'impression ou dans l'écriture manuelle, étant réellement diverses, et sans aucun rapport les unes avec les autres? Ainsi, sous ce point de vue, l'avantage est encore du côté de l'alphabet arabe.

4° « Les formes des lettres arabes n'ont aucun rapport à celles des » nôtres, et par là sont d'autant plus difficiles à apprendre. » — L'enfant le plus illettré mettra-t-il plus de deux heures à graver dans sa mémoire, et distinguer, sans erreur, les dix caractères de nos chiffres? Vingt-huit caractères, bien distincts les uns des autres dans leurs formes, peuvent-ils donc être présentés comme une difficulté réelle? Certes, il suffisait d'énoncer ces objections pour qu'elles se réfutassent par leur énoncé même.

Conclusion : l'étude de la langue Arabe est aussi facile que profitable, et celui qui, placé dans une des circonstances indiquées ci-dessus, l'aura négligée, pourra en plus d'une occasion se repentir de cette négligence imprévoyante.

Et, dans tout ce que je viens d'exposer, je n'ai voulu présenter l'Arabe que sous le rapport de son utilité positive, et pour ainsi dire matérielle. Que d'argumens en sa faveur n'aurais-je pas pu accumuler, si j'avais voulu le considérer comme langue savante et littéraire, riche de productions poétiques et historiques, comme la clef des trésors de l'antiquité orientale, carrière précieuse, encore si peu fouillée, et cependant si digne de l'être!

Mais il n'entrait dans mon plan que d'apprécier l'Arabe comme langue vulgaire, langue de communications directes et immédiates, soit orales, soit écrites. Peut-être celui qui aura bien appris et pratiqué le langage usuel se sentira-t-il, par la suite, attiré à l'étude plus élevée, et, je l'avouerai, plus difficultueuse de la langue savante. Mais, si l'étude de l'Arabe savant peut et doit lui ouvrir plus tard un vaste champ de jouissances intellectuelles, il ne s'agit ici que de l'Arabe vulgaire et du langage commun, qui seul lui donnera les moyens de comprendre les habitans des contrées ci-dessus énumérées, et d'en être compris à son tour.

Car il faut bien se garder de croire que, pour se faire *comprendre* des peuples de ces divers pays, il suffise d'avoir appris l'ARABE, soit à Paris, soit dans les autres villes européennes, où de doctes chaires sont fondées pour cet enseignement : on y aura seulement appris l'idiome *savant et littéral*, la *langue des livres* ; on ignorera encore la *langue parlée*.

En effet, l'idiome pur de l'ancienne Arabie est altéré diversement dans les langages de l'Arabie moderne, de l'Égypte, des côtes Barbaresques et des autres pays, de manière à former de véritables *dialectes*, qui seuls sont intelligibles aux habitans de ces diverses contrées.

Aussi, lorsque j'arrivai, il y a bientôt quarante ans, à Alexandrie, quoique j'eusse suivi à Paris avec zèle, et non sans quelque fruit, les leçons des plus doctes professeurs des langues orientales, je reconnus avec désappointement que je ne pouvais me faire entendre de mes domestiques arabes, et que je ne réussissais pas mieux à les comprendre moi-même.

Cependant, les *Cheykhs* et les savans de la ville, versés dans la *langue littérale*, me comprenaient plus facilement; mais ils me disaient que je parlais *comme un livre*, et certes leur intention n'était pas de m'adresser un éloge.

Je m'attachai donc avec ardeur à l'étude de l'*idiome vulgaire*, le seul qui put être intelligible pour tous; et, désirant être utile à mes compagnons de voyage, je me hâtai de rédiger et de publier, au Kaire, un *Vocabulaire abrégé de la langue arabe vulgaire*, contenant les mots les plus usuels, dont la connaissance pouvait être nécessaire pour les communications habituelles de l'armée avec les habitans.

Mes relations avec des individus Moghrebins, soit au Kaire, à l'époque du pélerinage annuel, soit ailleurs, m'avaient mis à portée de recueillir les diverses variantes des dialectes d'Alger, de Tunis et de Marok. Aussi, à l'époque de l'expédition contre Alger, dans le même but d'être utile, je m'étais empressé de rédiger un vocabulaire abrégé du dialecte algérien, pour l'usage de la brave armée qui allait punir les pirates barbaresques, et cueillir de nouveaux lauriers dans cette même Afrique, dont une autre partie en avait offert à l'armée d'Égypte une moisson si glorieuse.

Deux éditions, tirées à grand nombre, de ce vocabulaire abrégé

ont été rapidement enlevées, et sont depuis plusieurs années entièrement épuisées : le public en réclamait une troisième ; j'ai cru devoir tellement l'améliorer, qu'elle pût être moins une nouvelle édition qu'une publication nouvelle.

En effet, le vocabulaire abrégé ne contenait qu'environ quatre mille mots, celui-ci en contient *quarante mille*, et de plus un nombre considérable de phrases usuelles, de proverbes vulgaires, de locutions utiles pour la conversation intime et habituelle. Les mots arabes, d'abord tracés dans leur propre caractère, y sont ensuite transcrits en *caractères français*, sans rigorisme puriste et scientifique, mais si fidèlement représentés dans leurs sons, que tout lecteur, pour se faire comprendre, pourra les prononcer *comme le français*, sans difficulté et sans études préliminaires.

Pour compléter, autant que possible, les moyens de communications entre les Français et les indigènes de l'Algérie, j'y ai ajouté, toutes les fois que je l'ai pu, les mots de l'idiome berbère, recueillis par moi au Kaire, sous la dictée du pélerin الحاجي الخاين الوراغي *él-hâdjy él-Khâyn él-Ouràghy*.

Puisse mon but d'utilité avoir été atteint, et l'Ouvrage, fruit de longs et pénibles travaux, que je présente en ce moment au public, ne pas être sans quelque influence sur l'amélioration de la population africaine, le bonheur de la colonie, les succès de notre brave armée d'Afrique, l'honneur et les intérêts de la France!

J'ose compter sur quelque indulgence, pour les fautes qui ont pu m'échapper dans un travail aussi long et aussi minutieux : le nombre en sera sans doute beaucoup plus grand que je ne l'aurais voulu (انّ كلّ انسان نسيان), mais j'espère que la plupart ne seront que des fautes typographiques. L'*errata*, placé à la fin de l'ouvrage, en corrige les plus importantes ; mais si l'on trouve des mots écrits avec une orthographe fautive, comme par un د pour un ذ, un ت pour un ث, un س pour un ص, un ك pour un ق, et *vice versa*, des voyelles de prolongation en trop ou en moins, je prie le lecteur de ne pas m'en attribuer la faute ; et de regarder ces mots, ainsi orthographiés, comme des variantes vicieuses que j'ai trouvées employées par le vulgaire, et que par conséquent j'ai dû conserver.

ALPHABET ARABE.

NOM.	FORME. Finale. liée.	FORME. Finale. non l.	FORME. Méd. et init. liée.	FORME. Méd. et init. non l.	VALEUR.
Élyf.	ـا	ا	ـا	ا	á, é, í, ó.
Bâ.	ـب	ب	ـبـ	بـ	*b.*
Tâ.	ـت	ت	ـتـ	تـ	*t.*
Thé.	ـث	ث	ـثـ	ثـ	*th, ts.*
Djym.	ـج	ج	ـجـ	جـ	*dj.*
Hâ.	ـح	ح	ـحـ	حـ	*h* fort.
Khâ.	ـخ	خ	ـخـ	خـ	*kh.*
Dâl.	ـد	د	ـد	د	*d.*
Dzâl.	ـذ	ذ	ـذ	ذ	*d, dz.*
Râ.	ـر	ر	ـر	ر	*r.*
Zâ.	ـز	ز	ـز	ز	*z.*
Syn.	ـس	س	ـسـ	سـ	*s.*
Chyn.	ـش	ش	ـشـ	شـ	*ch.*
Sâd.	ـص	ص	ـصـ	صـ	*s* fort.
Dâd.	ـض	ض	ـضـ	ضـ	*d* fort.

NOM.	FORME. Finale. liée.	FORME. Finale. non l.	FORME. Méd. et init. liée.	FORME. Méd. et init. non l.	VALEUR.
Tâ.	ـط	ط	ـطـ	طـ	*t* fort.
Dâ.	ـظ	ظ	ـظـ	ظـ	*d, z* forts.
A'yn.	ـع	ع	ـعـ	عـ	*a', e', i', o'.*
Ghayn.	ـغ	غ	ـغـ	غـ	*gh.*
Fâ.	ـف	ف	ـفـ	فـ	*f.*
Qâf.	ـق	ق	ـقـ	قـ	*q, g.*
Kef.	ـك	ك	ـكـ	كـ	*k.*
Lâm.	ـل	ل	ـلـ	لـ	*l.*
Mym.	ـم	م	ـمـ	مـ	*m.*
Noun.	ـن	ن	ـنـ	نـ	*n.*
Hé.	ـه	ه	ـهـ	هـ	*h* faible.
Waw.	ـو	و	ـو	و	*ou, w.*
Yé.	ـى	ى	ـيـ	يـ	*y.*
LIGATURE.					
Lâm-Êl.	ـلا	لا	ـلا	لا	*lá.*

OBSERVATIONS.

1° L'ordre de cet alphabet est celui que suivent les Arabes orientaux; les Moghrebins suivent dans leur alphabet l'ordre suivant :

f. gh. a'. dd. ss. n. m. l. k. zz. tt. z. r. dz. d. kh. h. dj. ts. t. b. á.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن ص ض ع غ ف

y. lá. w. h. ch. s. q.

ق س ش ه و لا ى.

2° Ils ponctuent différemment le *fâ* et le *qâf*, marquant le premier d'un point inférieur, et le second d'un point supérieur, de cette manière : ڢ F, ڧ Q.

3° L'écriture moghrebine présente avec l'écriture orientale à peu près les mêmes variantes de formes que celles qui existent entre notre *ronde* et notre *coulée*.

On a pu voir, en tête de cette introduction, un spécimen de ce genre d'écriture, j'en donnerai ici les caractères alphabétiques.

Lettres isolées.

LA. W. Z. R. DZ. D. A.

لا و ز ر ذ د ا

Liées à la précédente seulement.

لا و ز ر ذ د ا

Lettres liées à la précédente et à la suivante.

L. L. K. K. Y TT. HH. H. DJ. B.

للككيطخحجب

T. CH. Q. SS. SS. F. A'. S. N. M.

تشقضصفعسنم

4° Les Moghrebins et les Berberes ont aussi modifié quelques lettres de l'alphabet arabe, afin d'exprimer quelques articulations qui leur sont particulières; ces lettres sont les suivantes :

tch. *q.* *g.* *g.* *j.* *tch.*

ڜ, ڢ et ڨ, ڮ et ڭ, ڠ, ژ, ج et چ.

On trouvera des instructions plus détaillées, sur l'écriture et la prononciation, dans la *Grammaire arabe vulgaire des dialectes africains*, accompagnée d'un *Recueil de dialogues usuels*, qui, ainsi que le *Vocabulaire arabe-français des dialectes africains*, est sous presse, et ne tardera pas à paraître إن شا الله تعالى.

VOCABULAIRE

FRANCAIS-ARABE

DES DIALECTES VULGAIRES AFRICAINS,

C'EST-A-DIRE

D'ALGER,

DE TUNIS, DE MAROK ET D'ÉGYPTE.

A

A ا, première lettre de l'alphabet français et de l'alphabet arabe, الف *âlif*, اليف *êlyf*, *âlyf*.

A (signe du datif), لـ *l-*, *le-*, لِـ *li-*, الى *ëlä*, *ïlä*; — louange à Dieu! الحمد لله *êl-hamd l-illah!*

— à moi, لى *l-y*, ليلى *lyl-y*, الىّ *ëlay-y*; — ce couteau est à moi, لى هذا السكين *l-y hadâ 's-sekkyn.*

— à toi, لك *l-ak*, ليلك *lyl-ak*, اليك *ëlay-k* (en s'adressant à un homme); لك *l-ek*, لكى *le-ky*, ليلك *lyl-ek*, ليلكى *lyl-ky*, اليكى *ëlay-ky*, اليك *ëlay-ki* (en s'adressant à une femme); — cette maison est à toi, هذا البيت لك *hadâ 'l-beyt l-ak.*

— à lui, لهُ *li-hou*, *le-ho*, ليله *lyl-ho*, اليه *ëlay-hi*; — à elle, لها *li-hâ*, *le-hâ*, ليلها *lyl-hâ*, اليها *ëlay-hâ*.

— à nous, لنا *li-nâ*, *le-nâ*, الينا *ëlay-nâ*, ليلنا *lyl-nâ*; — — ceci est à nous, هذا لنا *hadâ le-nâ*; — pardonne-nous! اغفر لنا *ëghfir le-nâ!*

— à vous, لكم *li-koum*, *le-koum*, ليلكم *lyl-koum*, اليكم *ëlay-*

koum; (dans l'arabe littéral on emploie لكنّ *li-kounn* pour le féminin; mais il n'est pas d'usage dans le vulgaire); — nous vous donnerons de l'huile, سندفع الزيت لكم *sendefa' 'z-zeyt le-koum.*

— à eux, à elles, لهم *li-houm*, *le-houm*, ليلهم *lyl-houm*, اليهم *élay-houm;* — ce pays est à eux, هذا البلد ليلهم *hadâ 'l-beled lyl-houm;* (l'arabe littéral emploie au fém. لهنّ *le-hounn*, inusité en vulg.)

— à qui (rel.), الذى لهُ *éllazy le-ho*, m.; التى لها *éllaty le-hâ*, f.

— à qui? لمن *li-men*, ديمن *dy-men;* — à qui as-tu donné le livre? لمن عطيت الكتاب *li-men a'tteyt él-kitâb?* — à qui est ce cheval? ديمن هذا العود *dy-men hadâ 'l-a'oud?*

A (prép.) av. mouv., الى *élä*, *ïlä;* sans mouv., فى *fy*, بـ *be-*, *bi-;*

— il est à la maison, هو فى الدار *hou fy-'d-dâr;* — ils sont à Paris, هم فى باريس *houm fy Bârys;* — il demeure à Alexandrie, هو ساكن في اسكندريه *hou sâken fy Iskanderyéh;* — je vais à Tunis, نروح الى تونس *nerouh ïlä Tounes;* — à Alger, بالجزاير الى الجزاير *ïlä 'l-Gezâyr*, *bi-'l-Gezâyr;*

— frappe-le à la tête, اضربهُ براسهُ *ăddroub-ho be-râss-ho.*

Il A (v.), عندهُ *aand-hou*, *a'nd-ho;* — il a de l'argent, عندهُ فلوس *a'nd-ho felous* (m. à m. chez lui est de l'argent).

— elle a, عندها *a'nd-hâ;* — elle a une fille, عندها بنت *a'nd-hâ bent.*

— il a été, كان *kân*, هو كان *hou-kân;* — il a été vainqueur, كان غالب *kân ghâleb;* — il a été vaincu, كان مغلوب *kân maghloub;* — il a été frappé, ضُرب *dourib*, انضرب *éndarab.*

— elle a été كانت *kânét*, هي كانت *hya kânet;* — elle a été affligée, كانت حزنانه *kânét haznânéh;*

— il y a, فيه *fy-h*, *fy-hi;* — il y a là de l'eau, هناك فيه مويه *henak fy-h moyéh;*

— il n'y a pas, ما فيه شي *mâ fy-h chy*, ما فيش *mâ fy-ch;* — il n'y a pas de vin, ما فيش نبيد *mâ fy-ch nebyd;* — il n'y a pas de pain, ما فيش خبز *mâ fy-ch khobz*, ما فيش عيش *mâ fy-ch a'ych.*

Aaron (n. pr.), هارون Hâroun, هرون Haroun.

Ab (douzième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à août), آب âb, طبّاخ tabbâkh.

Abaissé, متوطي motouatty, مطامل mottâmel, معطوف maat-touf.

Il a Abaissé (au propre), وطا ouâttâ, وطّي ouattâ, ouattey, حنا hanâ, طاطي tâttâ.

— Abaisse ta tête, وطّي راسك ouatty râss-ak.

— (au figuré), صغّر sagghar, بخس bakhas, طامل tâmel, عطّف a'ttaf.

— Il s'est Abaissé, نزل nouzel, هبط houbett, طوطي touettâ, تطامل tettâmel; — les eaux se sont abaissées, هديت الامياه hodeyt êl-âmyâh.

— Il a Abaissé le prix, رخص rakhass, قلل qalal.

— Il a Abaissé leur orgueil, كسر عزتهم kassar a'azzét-houm, كسر قرنهم kassar qourn-houm.

Abaissement, نزول nouzoul, هبوط houboutt, انحطاط ênhittât.

Abandon, ترك tark, تخلية tekhallyéh, هجرة hedjrah, فراغة ferâghéh.

Il a Abandonné, ترك tarak, terek, تخلّي عن tekhalley a'n.

— Il l'a Abandonné dans la nécessité, تخلّي عنه في الضيق tekhalley a'n-ho fy 'd-dayq.

— Que Dieu ne nous abandonne pas! الله لا ينخلي عنا Allah là yenkhaley a'n-nâ!

Abattement (faiblesse, chute), ضعافه dâ'féh, وقوع ouqou', سقوط seqoutt.

Abattu (renversé), مقلوب maqloub, مطيّح mottayyh, مفكوك mefkouk, مهدوم mehdoum.

— (affaibli), مضعوف mad-da'ouf.

Il a Abattu, تطيّح teityh, طاطي tâttey, خرب kharab, فكّ fekk, قلب qalab, قالب qâleb, هدم hadam, طيّح tayyah, رمي ramâ, محا mahâ, سحق sahaq.

Il a Abattu (vaincu), غلب ghalab, غالب ghâleb.

— Il s'est Abattu, سقط saqatt, وقع ouaqaa.

Abbas (n. pr.), العبّاس él-A'bbâs.

ABASSIDE (n. patr.), عباسي *A'bbâssy.*

ABBAYE, دير *déyr*, pl. ديورة *dyourah*; دار الرهبان *dâr êr-rouhbân.*

ABBÉ, ريس الرهبان *réys êr-rouhbân*, مقدم الدير *moqaddem êd-déyr*, امام الدير *îmâm êd-déyr.*

ABBESSE, ريسة الراهبات *reyssêt êr-râhebât.*

A B C (alphabet), ابجد *âbou-djed*, *âbouged.*

ABCÈS, دمّل *doummel, demmel*, pl. دمامل *damâmel*; دملة *doumelah*, دمّالة *doummâléh*, pl. دمايل *demâyl.*

ABDALLAH (n. pr.), عبدالله *A'bd-âllah*, *A'bdou-'llah.*

Il a ABDIQUÉ, خلع *khelaa*, *kholèè*, عزل عن *o'zel a'n*, خلع نفسه عن *khalaa nefs-ho a'n.*

ABDOMEN, جوف *djouf*, كرش *kirch*, *kerch*; مانة *mâneh*, plur. مانات *mânât*, بطن *batn.*

ABEILLE, نحلة *nahalah*, *nahaléh*, plur. نحل *nahal*, *nahel*, نحلات *nahalât.*

ABEL (n. pr.), هابيل *Hâbyl.*

Il a ABHORRÉ. اكره *ékrah*, كره *keréh*, *kerah*, بغض *baghadd*, مقت *maqat*, نفر *nefer.*

— Abhorré de Dieu et des hommes, ممقوت من الله ومن الناس *memqout min Allah ou-min ênnâs.*

ABÎME, عمق *ou'mq*, *eu'mq*, pl. اعماق *éemâq*; غمر *ghamr*, pl. غمور *ghoumour*; غمّق *ghoummeq*, هاوية *hâouyah*; لجة *ledjah*, plur. لجج *ledjadj*; غامض *ghâmedd*, pl. غوامض *ghouâmedd*; غوص *ghaouss.*

— Depuis ce temps il est tombé dans l'Abîme de tous les maux, من هذا الزمان سقط في هاوية كل الشرور *min hadâ-'z-zemân saqatt fy hâouyéh koll êch-cherour.*

Il a ABIMÉ (englouti), غرّق *gharraq*, اغرق *éghraq*, غطس *ghattas*, بلع *balaa*, غاص *ghâss*, غوص *ghaouass*, غمّق *ghammaq.*

Il a été ABÎMÉ, غرق *ghoreq.*

— Villes Abîmées, مدن مغرقين *modon maghreqyn.*

ABJECT, وخيش *ouakhych*, ذليل *delyl*, حقير *haqyr*, دني *dény.*

ABJECTION, ذلة *delléh*, *dellah*, ذل *dell*, دناوة *denâouéh*, حقارة *hiqâréh*, مهانة *mehânéh.*

ABJURATION, تكفير *tekfyr*, جحودا *djouhoudâ*, جحدا *djehadâ*, ارتداد *îrtidâd*, انكار *înkâr.*

Il a Abjuré, كفر kaffar, نكر nakar, جحد djahad, انكر ênker.

Ablution, وضوء ouddouou, غسيل ghassyl, تغسيل tegsyl, غسل ghousl.

Il a fait l'Ablution, توضّا toueddâ.

Il a Aboié, عوى a'ouä, عوا a'ouâ, نبح nabah.

Aboiement, نبيح nebyh, عوية a'ouyah.

Abois (dernière extrémité), منازعه menâza'h, اخر âkher, اواخر âouâkhir; — le lion est aux Abois, الاسد على الاخر él-assada' lä él-âkher.

Aboli, معدوم ma'doum, محو ma-hou, بطال battâl, مهدوم mehdoum.

Il a Aboli, بطّل battal, عدم aadem, هدم 'hedam, محا mahâ.

Il a été Aboli, تبطّل tebattel.

Abolition, تبطيل tebettyl, تبطيل tebtyl, محو mahou, رفع refa'.

— Lettres d'Abolition (de grâce), امر العفو âmr êl-aafou.

Abominable, راذل râdel, رذيل redyl, ممقوت memqout, مكروه me-krouh, مردوك merdouk.

Abomination, كره kerh, اكراه êkrâh, كراهه kerâhah, رذيله rédy-leh, بغض boghd.

— Il a eu en Abomination, كره keréh, kerah, اكره ékrah, مقت maqat, رذل redel, بغض bagheḍd.

Abondamment, بالفيض bi-'l-faydd, وافرا ouâferân, بالزايد be-'z-zâyd, بالزياده be-'z-zyâdéh, قباله qobâlah, اقباله âqbâlah, كثير ke-thyr, ketsyr, كثيرا kethyrân, بالزاف bi-'z-zéf.

Abondance, رخص rekhs, فيض feydd, زياده zyâdéh, كثره kethréh.

— Abondance des biens de la terre, خصب khesb; — des denrées, رخا rekhâ.

— Il y a Abondance de tout dans ce pays, هذا البلد فيه الرخا بكل شي hadâ-'l-beled fy-h ér-rekhâ be-koll chy.

Abondant, فايض fâydd, وافر ouâfer, كثير kethyr, غزير ghazyr.

— Plus Abondant, اوفر âoufer.

— Année Abondante, سنة الرخا senét ér-rekhâ.

Il a Abondé, كثر kother, غزر ghazar, فاض fadd.

— Tout Abonde cette année, كل شي مقبول في هذه السنه koll chy maqboul fy hadah és-senéh.

Il s'est Abonné, استلزم éstelzem.

d'Abord, في الاوّل *fy 'l-douel*, بالاوّل *bi-'l-douel*, اوّلاً *douelá*, اوّلاً *doueldn*, اوّل نوبه *douel-noubéh*, *ouessel*.

Il a Abordé (v. n.), وصل *ou-assel*, *ouessel*.

— Il a Abordé un vaisseau, طلع على مركب *talaa a'lä mer-keb*.

— Il a Abordé quelqu'un, قصد الى *qassad ïlä*.

Abortif, ساقط *sâqett*, مسقوط *masqoutt*, ساقوط *sâqoutt*, سقوط *seqoutt*.

Il s'est Abouché, لاقى *lâqä*, *lâqey*, تواجه *touâdjah*, *touâgah*.

Il a Abouti, انتها *éntèhâ*, وفى *ouafä*, قصد *qassad*, وقع *ouaqa'*; تحدّد *tehadded*.

— Où Aboutit cette route? لاين توفى هذا السكّة *léyn touaffä hadâ-'s-sekkéh*? — Où Aboutit ce discours? لاين يقصد هذا القول *lëyn yeqsed hadâ-'l-qoul*. — Le chemin Aboutit à un bois, الطريق يتحدّد الى الغاب *ël-taryq yethadded ïlä-'l-ghâb*.

Abraham (n. pr.), ابرهيم *Ibrahym*; ابراهيم *Ibrâhym*.

Abrégé, مختصار *mokhtessâr*, اختصار *ïkhtissâr*, مختصر *mokh-tésser*.

Il a Abrégé, قصر *qassar*, اختصر *ekhtessar*.

Il a Abreuvé, سقى *saqä*, *saqey*.

Abreuvoir, ساقيه *sâqyéh*, سقايه *siqâyah*, سبيل *sibyl*, مستقى *mostaqä*, حوض *houdd*, *haoudd*.

Abréviation, تقصير *teqsyr*, قصرة *qesrah*, اختصار *ïkhtissâr*.

Abri, حرمه *hourmah*, موضع مغطا *mouddaa-moghattâ*, موضع ظليل *mouddaa-zelyl*, دروه *derouéh*, ملجا *mendjâ*.

Abricot, مشمش *michmich*, مشماش *mouchmâch*, نيش *nych*.

Abricotier, شجرة المشمش *chedjrat ël-michmich*; مشمشه *michmichéh*, شجرة ذاالمشماش *chadjrah dê-'l-mouchmâch*, مشماشه *mouchmâchâh*, *michmâchah*.

Il s'est Abrité, التجا *ëltedjâ*, *ïltedjâ*, تدرّق *tedarreq*, دارى *dârä*, تدرا *tedarä*.

Abrogé, بطال *battâl*, محو *mahou*, معدوم *maadoum*.

Il a Abrogé, بطل *battal*.

Abruti, موحّش *mouahhech*, مستوحش *mostaouhach*.

Il a ABRUTI, وحّش *ouahhach*, حيون *hayouan.*

— Il s'est Abruti, تحيون *te-hayouen.*

ABSENCE, غيبه *ghaybéh.*

ABSENT, غايب *ghâyb*, غيرحاضر *ghayr-hâdder.*

Il a été ABSENT, il s'est Absenté, غاب *ghâb*, غيب *ghayeb.*

— Femme dont le mari est Absent, مراة مغيبة *marâh mo-ghaybéh.*

— L'Absent est comme un étranger, الغايب غاريب *él-ghâyb ghâryb.*

ABSINTHE, شيبة العجوز *chybét-él-a'djouz*, شيبة ذاالعجكوز *chybah dé-'l-aagouz*, شيبه *chybah, chey-bah*, افستين *âfsintyn*, ماميتا *mâmy-tâ*, دقن الشيخ *daqn échcheykh.*

— Petite Absinthe, Absinthe du Pont, شيح *chyèh.*

ABSOLU (indépendant), مطلق *motlaq*, مستقل *mostaqil.*

— Il a une puissance Absolue, له سلطنة مطلقه *le-ho soultânét motlaqah.*

ABSOLUMENT, من غير كل بد *min-ghayr-koll-bed*, مطلقا *motlaqân.*

ABSOLUTION, تزكيه *tezkyah*, حل *hèll*, حله *hallèh*, غفر *ghefr*, عفو *a'fou*, سمحه *semhah*, مغفره *maghferéh.*

Il a ABSORBÉ, بلع *belaa*, ابتلع *êbtelaa.*

ABSOUS, محلول *mahloul.*

Il a ABSOUS, زكّى *zakkü*, *zak-key*, حل *hall*, عفا *a'fâ*, غفر *gha-far*, سمح *samah.*

— J'ai Absous, حلّيت *halleyt.*

Il s'est ABSTENU, امتنع *êmtinaa*, انتهى *êntehä*; *ênteheу*, توقع *toueq-qaa*, تحصن *tehassen*, اعفّ *âaff*, كفّ *keff.*

ABSTINENCE, توقيع *toueqqy'*, انقطاع *înqittâa*, حميه *hamyah*, قطاعه *qittâah*, امتناع *îmtinâa.*

ABSTRAIT, واعر *oud'er.*

ABSURDE, ضدّ العقل *dodd él-aaql*, بغير معقول *be-ghayr maaqoul*, مضادد العقل *moddâded él-aql.*

ABUS, فلت *falt*, ظلم *zelem*, *zoulm*, غلط *ghalatt*, غلوطه *gha-loutlah*, غش *ghech*, *ghouch.*

Il a ABUSÉ (trompé), غش *ghach*, خدع *khadaa*, خلب *kha-lab*, طمع *tamaa*, دهى *dahü*, غر *ghar*, طغى *taghä*, استهزا *êstehzâ.*

— Il a Abusé de sa fortune, استعمل ماله بغير الواجب *êstaamet mâl-ho be-ghayr él-ouâdjéb.*

Il s'est Abusé, غلط *ghalatt.*

Abyb, onzième mois de l'année des Cophtes, correspondant au mois de juillet, أبيب *âbyb.*

Abyssin, حبشي *habechy.*

Abyssinie, الحبش *êl-Habech,* بلد الحبش *beled êl-Habech.*

Acacia, سنط *sentt.*

Académicien, مدرّس *moderris,* عالم *aâlem.*

Académie, مدرسة *medresséh, moudersah,* pl. مدارس *medâres;* ديوان العلما *dyouân êl-eu'lemâ,* جماعة العلما *djemâat êl-eu'lêmâ.*

Il a Accablé, كلف *kalaf,* تكلف *teklef,* غيّا *a'yyâ,* معس *maas,* ثقّل على *theqqel a'lä.*

— Il les a Accablés d'impôts, ثقّل عليهم المكس *theqqel a'lay-houm êl-maks.*

— La chaleur m'Accable, عيّتني الحرّ *aayét-ny 'l-harr.*

Accablement, تكليف *teklyf.*

Il a Accéléré, عجّل *aadjal,* سرّع *serraa,* تعجّل *te'adjel.*

Accent dans la prononciation, حفظة *hefzéh,* شدّة *cheddah;* — dans l'écriture, شحطة *chehtah,* نقطة *noqtah,* علامة *a'ldméh.*

Acceptation, تقبيل *teqbyl.*

Il a Accepté, تقبل *teqbel,* تقبّل *teqabbel.*

Accès (entrée, approche), دخول *dakhoul,* مقابلة *moqâbeléh.*

Accès de fièvre, بلاغة الحمّية *balâghét êl-hammyéh,* ضرب الحمّية *darb êl-hammyéh,* نوبة السخونه *noubét ês-sekhounéh,* دور السخونه *dour ês-sekhounéh;* — j'ai eu aujourd'hui un Accès de fièvre, زارتني اليوم الحمّية *zârét-ny êl-youm êl-hammyéh.*

Accident, وقعه *ouaqaah,* pl. وقايع *ouqâyè';* عرضة *aardéh,* عارض *aâredd,* pl. عوارض *a'ouâridd;* مصيبة *messaybéh,* pl. مصايب *massâyb,* صدفه *sadaféh,* جريه *djerayéh,* قضية *qaddyéh.*

— Par Accident, بالصدف *be-'s-sedf,* بالغفلة *bêl-ghafléh.*

Acclamation, زلغوطة *zalghouttah.*

— Le peuple a fait des Acclamations devant le prince, قدّام الامير زالغطت العام *qouddâm êl-êmyr zalghattét êl-a'âm.*

Accolade, تقبيل *teqbyl,* معنقة *maaneqah.*

Il a Accollé, عنّق *aannaq,* عانق *a'ânaq,* حضن *haddan,* قبل *qabel.*

Accommodage de la barbe, تحفيف *tahfyf*, تحسين *tahssyn*.
— d'un mets, تطييب *taltyyb*, طبخ *tabkh*.

Accommodant (facile en affaires), متساهل *motsâhil*, موافق *mouâffeq*, مطيع *motty'*.
— C'est un marchand Accommodant, هو تاجر متساهل *hou tâgir motsâhil*.

Il a Accommodé (ajusté), سوى *saouâ*, رتب *reteb*, صف *saff*, ملل *melal*, هندم *hendam*.
— J'ai Accommodé, مليت *melleyt*, سويت *saoueyt*.
— Il a Accommodé la barbe, تحفف *tahfef*, تحسن *tahssen*.
— un mets, طبخ *tabakh*.

Il Accommode (convient), صلح *salèh*; — cela t'Accomode, هذا بيصلح لك *hadâ byeslèh l-ak*.

Il s'est Accommodé (concilié), تسهل *tessehèl*, وافق *ouâffaq*, اتفق *êttefaq*, *êttafaq*.
— Je m'Accommode aisément au temps et aux personnes, داريت انا الزمان و الناس *dâreyt ênâ êz-zemân ou ên-nâs*.
- Accommode-toi aux circonstances, صبر على احوال الزمان *ôsbour a'lä ähouâl êz-zemân*.
— Je m'Accommode de tout, انا متلين مع الكل *ênâ motleyen ma' 'l-koll*.

Il a Accompagné, صاحب *sâheb*, شاع *châa*, رفق *refeq*, رافق *râfeq*, ترافق *terâfeq*, ونس *ouannes*.
— Ils ont envoyé quelqu'un avec moi pour m'Accompagner, ابعثوا واحد واياى يرافقني *êbaathoû ouâhèd ou-êyâ-y yrâfeq-ny*.
— Que Dieu vous Accompagne! الله معكم *Allah maa-koum!*
— Que la paix t'Accompagne! شاعك السلام *châ'-ak ês-selâm!* مع السلامة *ma'-'s-selâméh!*

Accompagnement, رفاقة *refâqah*, *refâqéh*.

Accompli, تمام *temâm*, متمم *motammem*, كامل *kâmel*; plur. كاملين *kâmelyn*; مكمل *mokammel*.
— Il a dix ans Accomplis, كمل عشر سنين *kamel a'cher senyn*.

Il a Accompli, تم *tamm*, تمم *tammem*, كمل *kammel*, نجز في *nedjez fy*, خلص *khalass*, نال *nâl*,

بلغ *balagh*, قضى *qaddä*, انقضى *énqaddä, énqaddey.*

—Il a Accompli sa promesse, وفا *ouafâ*, وفى *ouafä*, *ouafey.*

Accomplissement, تمام *temâm*, كمال *kemâl*, تكميل *tekmyl*, اتمام *itmâm*, اكمال *ikmâl.*

Il s'est Accoquiné, عربل *a'rbel*, تعربل *taarbel.*

Accord, اتفاق *ittifâq*, استواء *istaouâ*; — d'Accord, سوا سوا *saouâ-saouâ.*

Accords, promesse de mariage, ربط على الخاتم و الزنار *rabt a'lä-'l-khâtem ou-éz-zonâr.*

Il a Accordé (donné), عطا *aattâ*, اعطا *â'ttâ*, اهدا *éhdâ*, رزق *razaq*; نعم *naam*; — (mis d'accord), اصلح *éslah*, وفق *ouaffeq*; — (ajusté), سوى *saouä*, *saouey.*

— Il a Accordé la paix, رضى فى الصلح *reddä fy-'s-soulh.*

— Il a Accordé sa fille en mariage à un tel, انا بنته لفلان *énnâ bent-ho li-foulân.*

Il s'est Accordé (il a été d'accord), اتفق *éttafaq*, طابق *tâbaq*, تشارط *techârett*, وافق *ouâfaq*, تصلح *teslèh.*

— Ils se sont Accordés ensemble après de longues querelles, بعد شماطة طويل اتفقوا *baad chamâttah taouyl éttafaqoû.*

—Ils se sont Accordés pour nous faire la guerre, شارطوا يحربوا علينا *chârettoû yahreboû a'lay-nâ.*

— Ces paroles ne s'Accordent aucunement avec les premières, ذى الكلمة ما توافق للقول الاولانى *déy-'l-kilméh mâ touâfeq li-'l-qoul él-âoulâny*, هذا القول ما يناسب القول السابق *hadâ 'l-qoul mâ ynâsseb él-qoul és-sâbeq.*

— Lui et moi nous nous sommes accordés par serment, عهد الله بينى و بينه *è'hed Allah bayn-y ou-bayn-ho.*

— Ils se sont Accordés ensemble sur le prix de ces chevaux, ربطوا الكلام على ثمن هذولى الخيل *rabattoû 'l-kelâm a'lä temn hedouly 'l-kheyl.*

— Je m'Accorde à ce que tu dis, انا انقاد لكلمتك *énâ 'nqâd li-kelmét-ak.*

Il a Accosté, قرب *qarab*, *qareb*, قرّب *qarrab*, اقترب *éqtereb*, تقدّم *teqaddem*, دنا لـ *danâ li-*; —il l'a Accosté, قربه *qareb-ho*, جا قريب له *djâ qaryb le-ho.*

Accouchée, نفيسة *nefyssah*, *nefysséh*, نفيسا *nefyssâ*; pl. نوافس *noudfess*, والل *ouâlidéh*, ولدانة *oualeddânëh*.

Elle est Accouchée, ولدت *ouledét*.

Accouchemen , ولاد *ouelâd*, ولادة *oulâdéh*.

Accoucheuse, قابلة *qâbilah*, *qâblah*.

Il s'est Accoudé, اتكى *êtkä*, *êtkey*, استند *éstened*.

Il a Accouplé, جمع *djemaa*, خلط *khalatt*.

— Il a Accouplé des bœufs à la charrue, اقرن *êqren*, كدن *kadan*.

— Ces animaux se sont Accouplés, ناكوا هذين حيوانين *nâkoû hadeyn hayouâneyn*.

Accouplement, اجتماع *idjtemâa*.

—Accouplement charnel, نيك *nyk*, نكاح *nekâh*.

Il a Accourci, قصر *qassar*.

— Les jours sont Accourcis, النهار في القصران *én-nehâr fy-'l-qisıân*, النهار في النقصان *èn-nehâr fy-'n-naqsân*.

Il est Accouru, ركد *raked*.

— Accours! اركد *órkod!*

Accoutumé, معتاد *mèetâd*.

Il a Accoutumé, عوّد *a'ouad*.

Il s'est Accoutumé, اعتاد *éetâd*, *âatad*, استانس *éstânëss*.

Il a Accoutré, دمّن *dammen*.

Il a Accrédité, سمّى *semmä*, استمى *éstemä*, امّن *âmman*, ولى *ouelâ*, *oueley*.

Il s'est Accrédité, تسمّى *tesemmä*, *tesemmey*.

Il a Accroché, علق *a'laq*, علّق *aallaq*, كلب *kallab*, تكلب *tekaleb*.

— Mon habit s'est Accroché à un clou, تعلق ثوبي في المسمار *taallaq thouab-y fy-'l-mismâr*.

Il en a fait Accroire, غش *ghach*, طخ *takh*, خج *khadj*, كذب *kaddab*.

Il s'en fait Accroire, تعظم *tea'zzem*, افتخر *éftekhar*.

— Qui s'en fait Accroire, متعظم *motaazzem*, متعترس *mota'teress*.

Accroissement, زيادة *zyâdéh*, ازدياد *izdyâd*, تكثير *tekthyr*, *teksyr*.

Accroupi, مقفقف *moqafqaf*, ململم *molmolam*. مربع *moter*

Il s'est Accroupi, قرفش *qarfach*, قرفس *qerfess*, كعمز *gaamez*, قعد على قرافيصة *qaad a'lä qerâfys-ho*; — ils se sont Accroupis, قعدوا على قرافيسهم *qaadoû a'lä qerâfys-houm*.

Il a Accru, زيّد *zeyad*, *zayad*, زوّد *zaouad*, زاد *zâd*, نشي *nechâ*, نشا *nechâ*, ربا *rebâ*.

Il s'est Accru, زاد *zâd*, ازداد *ezdâd*.

Accueil, مستقبله *mostaqbelah*, *mostaqbeléh*, قبول *qoboul*.

Il a Accueilli, استقبل *éstaqbel*.

Il a Acculé, زنّق *zannaq*.

Il s'est Acculé, زنق *zanaq*.

Il a Accumulé, كوّم *kaouam*, جمع *gemaa*.

Accusateur, لايم *lâym*, pl. لوام *laouâm*; شكي *chekky*, شكاي *chekkây*.

Accusation, شكيه *chekkyah*, شكايه *chekâyéh*, لايمه *lâyméh*, pl. لوايم *laouâym*; غمز *ghamz*.

Il a Accusé, شكي *chakä* لام *âm*.

Il a Achalandé, حارف *hâref*; زبن *zeben*.

— Ce marchand est bien Achalandé, هذا التاجر لهُ زبون كثير *hadâ-'l-tâgir le-ho zeboun-kethyr*.

Acharné, محمجم *mohamdjem*.

Il s'est Acharné, حمجم *hamdjam*, غوى *ghaouä*.

Acharnement, غوايه *ghaouâyéh*.

Achat, شرا *cherâ*, اشترا *echtirâ*, مشترا *mouchterâ*.

Ache (plante), هصله *hesléh*, ملعه *melâah*, مغدانوس *maghdânous*.

Il s'est Acheminé, توجه *touedjah*.

Il a Acheté, اشترى *échterä*, اشترا *échterâ*, شرا *charâ*.

— Il a Acheté argent comptant, اشترى بالنقد *échterä be-'n-neqd*, اشترى بالقبض *échterä be-'l-qobd*.

— J'Achète chez lui à crédit, نشترى عندهُ بالديـــن *nechtery a'nd-ho be-'d-dyn*.

— J'ai Acheté cela à crédit, اشتريت هذا بالمهله *échtereyt hadâ be-'l-mehléh*.

Acheteur, مشترى *mouchtery*, شارى *chary*, pl. شرايا *chorayâ*.

Achevé, تمام *temâm*, متمّم *motammem*, مكمّل *mokammel*.

Il a Achevé, تمّم *tammem*, كمّل *kammel*, وفي *ouafü*, وفا *ouafâ*, قضى *qadd*, قضي *qaddä*.

Il a été Achevé, تمّ *tamm*, كمل *kamil*; — mon habit n'était pas Achevé, ماكان شي متمّم لباسي *mâ kân-chy motammem lebâss-y*.

Achèvement, تكميل *tekmyl*, اكمال *ikmâl*, تمام *temâm*.

Achmet (n. pr.), احمد *Ahmed*.

Achoppement, عثرة *a'trah*, شكّ *chekk*; — pierre d'Achoppement, حجر العثرة *hadjar êl-a'trah*.

Acide (adj.), حامض *hâmidd*, *hâmedd*.

Acier, هند *hend*, *hind*, بولاد *boulâd*, ذكير *dekyr*; صلب *solb*, فولاد *foulâd*; — Acier préparé, بولاد مستحل *boulâd mostahel*.

Acolyte, شمّاس *chemmâs*, pl. شمامسة *chamamsah*, ملازم *moulâzem*.

Aconit (pl.), خانق النمر *khâniq ên-nemr*.

Il a Acquiescé, اخذ بخاطر *akhad be-khâttr*, رضي *reddä*, *reédey*, راضي *râddä*, *râddey*; — j'ai Acquiescé à la sentence du juge, راضيت بحكم القاضي *râddeyt be-houkm êl-qâddy*; — Acquiesce-moi, خذ بخاطري *khod be-khâttr-y*.

Il a Acquis, حصل *hassel*, كسب *kassab*, ربح *rabah*.

— On n'Acquiert pas la science sans peine, ما يحصل العلم الا بالتعب *mâ yohssel êl-eelm êllâ be-t-taab*.

— Il a Acquis de la réputation, عظم شانه *eezzem*, رفع شانه *refaa chân-ho*, عظم قيمته *aazzam qeymet-ho*.

Acquisition, مكسب *moksêb*, pl. مكاسب *mekâsseb*, تحصيل *tahssyl*.

Acquit d'une dette, صرف *serf*, دفعه *defaah*, تصريف *tesryf*, ايفا *î'ifâ*.

Il a Acquitté un accusé, زكي *zakü*, *zakey*, خلّص *khallass*.

Il a Acquitté (soldé), دفع *defaa*, حلّ *hall*, صرف *sâraf*.

Il a été Acquitté (soldé), خلص *khalèss*; — je n'ai pu être Acquitté, ما قدرت شي اخلص *mâ qadart-chy êkhlass*.

Il s'est Acquitté de son devoir, وفي حقه *ouafü haqq-ho*, تقن شغله *teqen choghl-ho*.

Acquittement d'un accusé,

عفو *a'fou*, تخليص *tekhlyss*; — d'un billet, اعفا *ä'fá*.

Acre (adj.), حامض *hâmedd*; *hâmidd*, لاذع *lâdè'*, حد *hadd*, عفص *aafess*, حروش *herouch*, *hourouch*.

Acre (ville de Syrie), عكّة *A'kkah*, عكا *A'kkâ*.

Acreté, لذاعة *ledâah*, عفاصة *a'fâssah*, حدوديـة *hedoudyah*; حروشة *hourouchah*.

Acte (pièce d'affaires), تحرير *tahryr*, plur. تحريرات *tahryrât*; واثقة *ouâtheqéh*, pl. وثايق *ouathâyq*; — (contrat, titre), حجة *haggéh*.

Les Actes des apôtres, الابركسيس *él-âbraksys*.

Acteur (chanteur), غاني *ghâny*, مغني *moghanny*.

Actif, نشيط *nechytt*.

Action, فعل *faal*, *fi'el*, pl. افعل *éfaul*, عمل *a'ml*, pl. اعمال *é'mâl*, صنع *sana'*.

— J'ai Action contre toi en justice, لي عليك دعوة *l-y a'ley-k da'ouéh*, لي حق عليك *l-y haqq a'ley-k*.

Action de finance ou de commerce, باي *bây*, سهمه *sehmah*, حصة *hessah*, *hissah*.

Actions de grâces, شكر *chokr*.

Actionnaire, شركاجي *cherkadjy*.

Activité, خفية *khufyéh*, حرارة *hirâreh*, نشطة *nichtah*, نشاطة *nechâtéh*, نشط *nicht*; — l'Activité du feu, حدية النار *hadyét én-nâr*.

Actrice (chanteuse), غانية *ghânyah*, مغنية *moghannyéh*.

Actuel, وقتي *ouaqty*, فعلي *feely*; — les circonstances Actuelles, الاحوال الوقتية *él-a'houâl él-ouaqtyéh*.

Actuellement, حالا *hâlân*, ذي الحين *di-l-hyn*, ذي الوقت *dy-'l-ouaqt*, في هذا الزمان *fy hadâ 'z-zemân*, في الساعه *fy 's-sâa'h*.

— Le général écrit Actuellement, الجنرال عمال يكتب *él-generâl a'mâl yekteb*.

Adage, مثل *mèthl*, *mesl*, pl. امثال *âmthâl*, *âmsâl*.

Adam (n. pr.), آدم *Adam*, ابو البشر *âbou-'l-bechèr*.

Il a Adapté, قرن *qaran*, قرّب *qarreb*, نسب *nesseb*, صنف *senef*, خصص *khassas*, صاف *sâf*.

Adar, septième mois de l'année solaire des Orientaux, ادار âdâr; il correspond à notre mois de mars.

Addition, زيادة zyâdéh.

Addition d'arithmétique, تجميع tedjmaa, جمع gamaa, djamaa, djemaa, جملة gemeléh; pl. جُمَل djoumoul; زوّد zououd, zaoued.

Il a Additionné, اجمع èdjmaa, اجمل èdjmel.

Aden (province de l'Arabie), عدن A'den.

Il a Adhéré, لصق lassaq, بقط baqatt.

Adhérence, لصق lesq, تبقيط tebqytt, تلصيق telsyq.

Adhérent, لاصق lâsseq, باقط bâqitt.

Adieu! الله معك âllah ma-ak, اودعنك âoueda'n-ak (en s'adressant à un seul); الله معكم âllah maa-koum (en s'adressant à plusieurs); فى امان الله fy èmân âllah.

Il a dit Adieu, ودع ouedah, ouidaa, سلم sallem, سال الدعه sâl êl-do'ah.

— Il s'en est allé sans dire Adieu, راح من غير توديع râh min-ghayr toueddy'.

Les Adieux, الودوع êl-ouedou', التوديع êl-toueddy', الوداع êl-ouidaa, التسليم êl-teslym.

Adjectif, نسبى nesby, اضافى âddâfy, وصفى ouassefy.

Il a Adjoint, زاد zâd.

Un Adjoint, كحيا kiahyâ, كتخدا ketkhodâ, نايب nâyb; خليفه khalyféh, ملازم mouldzem.

Adjudicataire, متصرف moutessarif.

Il a Adjuré, استحلف ésteh-laf.

Administrateur, مدبر modabber, modebber, متولي motoually, ولى oualy, وكيل oukyl.

Administration, تدبير tedbyr, متولة metouelléh, ولاية oulâyéh.

Il a Administré, دبّر debber, dabber.

Admirable, عجيب aadjyb, a'gyb, معجب maadjeb, بديع bedy'.

— C'est Admirable, عجايب a'djâyb, a'gâyb.

Admirablement, عجايب aadjâyb, a'gâyb, عجيبا a'gybân.

Admiration, عجيبه a'gybéh,

تعجب *ta'djib*, استعجاب *ìsti'djâb*.

Il a Admiré, استعجب *èstaadjeb*, *èsta'geb*, اعجب *âadjeb*, تعجب *taadjeb*, بهت *bahat*, اندهل *èndehel*, توهم *teouehem*.

— Pourquoi Admires-tu cela? ليش تعجب من هذا *l-ey-ch taadjeb min hadâ?*

Il a Admis, قبل *qabel*, قابل *qâbel*, استقبل *èstaqbel*.

Adolescence, شبوبية *cheboubyéh*.

Adolescent, شاب *châb*, شابّ *châbb*, plur. شباب *chebâb*, *chabâb*.

Il s'est Adonné à, جهد في *djahad fy*, التهى *èltehä*, تقيد *taqyd*, طعاطى *te'âttü*, انهمك *ènhamak*.

— Tu t'adonnes à tous les plaisirs, تسلم ذاتك لجميع اللذات *tessellem dât-ak li-djemy' èl-ledât*.

Il a Adopté, استبنى *èstabney*, *estabny*.

— Il l'a Adopté pour son fils, جعلهُ ابنهُ *djaal-ho èbn-ho*, استبنيهُ *èstabny-ho*.

Fils Adoptif, ربيب *rebyb*, *rabyb*.

Adoption, تبنية *tebennyéh*.

Adoration, سجدة *sédjedéh*, عبادة *ebâdéh*.

Il a Adoré, سجد *sedjoud*, *sedjed*, عبد *aabad*, ركع *rekaa*.

Adossé contre le mur, ساند ظهره على الحيط *sâned dahr-ho a'lâ-'l-haytt*.

Il s'est Adossé, اتكى *êtkä*, *êtkey*, اسند ظهرهُ *èsnad dahar-ho*.

Ils se sont Adossés (dos à dos), حطوا ظهر على ظهر *hattoû dahar a'lä dahar*.

Adouci, لين *léyn*.

Il a Adouci, ليّن *leyyen*.

— Il a Adouci la colère, راق *râq*, روّق *raoudq*, هدّا *haddâ*; سكن *saken*, طفي *tafü*; برد *bered*, همّد *hemmed*.

— Le vent s'est Adouci, تهدّا الهوا *teheddâ-'l-haouâ*.

Gomme Adragante, كثيرا *kethyrâ*.

Adresse, خفة *khofféh*, نجامة *nedjâméh*, حيلة *heylah*, شطارة *cheltârah*, معرفة *maarefèh*.

Adresse d'une lettre, عاوان *euloudn*, علامة *a'lâméh*, نيشان *nychân*.

Il a Adressé, هدى *hadā*, رشد *rachad.*

— Ces paroles s'Adressent à vous, هذا المثل يخص لكم *hadā-'l-methl ykhass le-koum.*

— Il a Adressé la parole, خطب *khattab.*

Adroit, شاطر *châtter, châttir*, pl. شاطرين *châtteryn*, شطار *chit-târ;* دكي *deky*, pl. دكيين *dekyyn;* فهيم *fehym*, pl. فهيمين *fehymyn*, فهما *fehoumâ;* ناجم *nâdjem*, خفيف *khafyf*, عارف *aâref.*

Adulte, شاب *châbb*, plur. شباب *chabâb, chebâb*, بالغ *be-lough*, بالغ *bâlegh.*

Adultère (adj. m.), زاني *zâny*, pl. زنا *zonâ;* (adj. f.) زانيه *zânyéh.*

— Le crime de l'Adultère, زنا *zenâ, zinâ.*

— Ils ont commis un Adultère, زانوا *zânoû.*

Adultérin, ولد الزانيه *oueled éz-zânyéh* (comm.); ابن الزانيه *ébn éz-zânyéh* (masc.); بنت الزانيه *bent éz-zânyéh* (fém.)

Adverbe, ظرف *zarf.*

Adversaire, عدو *aadou*, pl. عدا *aadâ;* غريم *gharym*, pl. غرمان *ghormân*, غرما *ghoramâ;* مخاصم *mokhassem*, pl. مخاصمين *mo-khassemyn;* خصيم *khussym.*

— Les Adversaires sont les miens, غرماتك غرماتي *ghora-mât-ak ghoramât-y.*

Adverse, مخالف *mokhâlef*, مخاصم *mokhassem.*

— Les parties Adverses sont tel et tel, المخاصمين فلان وفلان *él-mokhassmeyn foulân ou-foulân.*

Adversité, مصيبه *mossaybah*, pl. مصايب *mossâyb;* محنه *moha-nah*, pl. محنات *mohanât;* ضيقه *dayqah*, pl. ضيقات *dayqât;* تشدّه *techiddah*, pl. تشدايد *techdâyd;* رزيه *rezyéh*, pl. رزايا *rezâyâ;* بليه *belyéh*, بلا *belâ*, pl. بلايا *belâyâ;* بخت اسود *bakht âssouad.*

— Il a été dans l'Adversité, انضام *éndâm;* — il est dans l'Adversité, هو مضايق *houe maddâyq*, هو منضام *houe mondâm.*

— Nous sommes dans l'Adversité, نحن متضايقين *nahn motdâyqyn.*

Aérien, هوايي *haouâyy.*

Affabilité, بشاشه *bechâchéh.*

Affable, حليم *halym*, بشوش *bechouch.*

Affaibli, مضعوف *moddα'ouf*, رخو *rakhou.*

Il a Affaibli, ضعّف *daaf*, رخو *rakhaou*, *rakhaoue*.

Affaiblissement, ضعافة *dadfeh*, رخاوة *rekhâouéh*.

Affaire, شغل *choghl*, plur. شغول *choghoul*, اشغال *échgâl*; امر *âmr*, pl. أمور *oûmour*.

— Comment s'est passée l'Affaire? كيف جرا الشغل *kyf djerâ 'ch-choghl?* كيف صار الامر *kyf sâr él-âmr?*

— Chacun a ses Affaires dans son état, كل من هو مشغول في حالهٗ *koll-men hou mechghoul fy hâl-ho*.

— J'ai assez de mes Affaires, الامر الّي انا فيه يكفاني *él-âmr élly ânâ fy-hi yekfâ-ny*.

— Vos Affaires vont mal, اموركم بالويل *oûmour-koum be-'l-ouayl*.

— Il fait bien ses Affaires, حالهٗ طيب *hâl-ho tayeb*.

— Qu'as - tu Affaire ici? ايش لك هنا *éy-ch l-ak honâ?*

— Son avocat l'a tiré d'Affaire, لبّاهٗ وكيلهٗ *lebbâ-ho oukyl-ho*.

Affairé, مشطون *mechtoun*, مشغول *mechghoul*.

— Il a Affaissé, ردخ *redakh*, كبّس *kabbass*, دعس *daas*, حقس *haqqass*.

Il s'est Affaissé, هبط *hobett*, حقس *hoqqes*; — la terrasse s'est Affaissée, السطوح حقس *és-settouah hoqqes*.

Affaissement, حقسة *hiqsah*.

Affamé, جوعان *djoua'ân*, جيعان *djyaân*, pl. جيعانين *djyaânyn*.

Il a Affamé, جوّع *djaouaa*.

Affection, محبة *mohabbah*, *mohabbéh*, pl. محبّات *mohabbât*; عشق *euchq*, رغبة *raghibéh*, غبرة *ghabiréh*, مودة *moudah*, حرارة *kiráréh*, حنية *hanyéh*, خاطر *khâtr*.

Il a Affectionné, حبّ *habb*.

Il a Affermé (donné à louage), أجر *âdjar*, ضمّن *dammen*, تاجّر *taâdjar*, *tâggar*, *tâagger*, كرا *kerâ*, لزّم *lazzam*; — (pris à louage), تلزّم *telazzam*, استاجر *éstâdjar*. — Celui qui afferme, ملتزم *moultezem*, مضمّن *moddhammen*, مكري *mokry*, مستاجر *mostâdjir*.

Il a Affermi, استحكم *éstehkam*, تاكّد *tâkked*, *teâkked*, ثبّت *thabbat*, *thebbet*, مكّن *makan*, رسّخ *ressakh*.

Il est Affermi dans le bien,

هو متهسك بالخير houe motamsek be-'l-kheyr.

Affermissement, استحكام istihkâm, تشديد techdyd, تشييد techyyd.

Affiche, لزقه lezqah, لزق lizq, نصب nisb, نصبه nesbah.

Il a affiché, لزق lazaq, نصب nassab.

Affinage de métaux, تصفيه tesfyéh, روباص roubâss.

Il a Affiné (l'or, l'argent), صفا saffâ, صفى saffä, saffey, روبص raoubess.

Affinité (alliance), اهليه âhlyéh, قرابه qorâbéh, نسبه nïsbéh.

Il a Affirmé, حقق haqqaq, haqqeq, ثبت thebét, tsebét, sebét, وكد ouaqad.

Affliction, حزن houzn, غم ghamm, شدة chiddéh, تحزن tahzin, رزيه rezyéh, pl. رزايا rezâyâ; ضيقه dayqah, pl. ضيقات dayqât; — tu connaîtras ton ami dans l'Affliction, عند الشدة تعرف اخوك a'nd êch-chiddéh taaraf âkhou-k.

Affligé, حزنان haznân, pl. حزنانين haznânyn, مكبس moukebbes, حزين hazeyn, مدبول madboul, مضيق moddoyq.

Il a Affligé, حزن hazzan, سود saouad.

Il a été Affligé, il s'est Affligé, حزن hazen, تحصر tahssar, اندبل êndabel, انغم êngham, انغبن ênghaben.

Affluence, جمع djèma', جمع djemou'.

Affranchi, معتوق maatouq.

Il a Affranchi un esclave, عتق aateq, اطلق êtlaq, سيب seyeb.

Affreux, شنيع cheny', مكروه mekrouh, بشع bechèè, قبيح qobbyh.

Il a Affriandé, دوك daouek.

Affront, شتم chetm, شتمه chetmah, بخسه bakhséh, سبه sebbah, استهزا îstihzâ, بهدله behdeléh, pl. بهدلات behdelât; تخزى tukhzy, عيب a'yb, عار a'âr.

Il a fait Affront, استهزا êstehzâ, شتم chetem, chetam, بخس bakhass, bakhess, سب sebb, بهدل behdel, اخزى êkhzä, êkhzey, اهان âhân, حقر haqar.

— Nous nous vengerons de l'Affront qu'ils nous ont fait, نستنقم منهم على البخسة التي بخسونا

nestanqem min-houm a'lä 'l-bakhsèt êlly bakhassou-nâ.

Il a AFFUBLÉ, لوّف *leff*, تلفلف *teleflef*.

Il s'est AFFUBLÉ, تلحّق *télahaq*, تلفّف *telfef*.

AFFÛT de canon, سرير ذا المدفع *seryr dê-'l-medfa'*; — Affût de mortier, كرّيطة ذا المهراز *karryttah dê-'l-mihrâz*.

AFIN de, Afin que, باش *bâch*, أن *ên*, انّ *ênn*, بان *be-ên*, ما *mâ*, لاجل *li-êgl*, *li-âdjel*, لكي *le-key*, كي *key*, لِ *li*, حتّى *hattä*, لاجل ما *l-êg'l-mâ*, على شان أن *âlay-chân-ên*.

—Parle-lui Afin qu'il m'aide, قل لهُ انّ ينصرني *qol le-ho ênn yonsor-ny*; — couchez-vous maintenant et dormez, Afin de pouvoir vous lever demain plus matin, ارقدوا في ساعه و ناموا حتّى تقدروا تقوموا بكـــبـــر النخ *êrqadoû fy-sâ'ah ou-nâmoû, hattä teqdaroû teqoumoû bekyr âlèkh.*

AFRICAIN, مغربي *moghreby*, *moghraby*, *mogharby*, pl. مغارنه *moghârebah*, مغربين *moghrabyn*; افريقي *âfryqy*.

AFRIQUE, المغرب *êl-Moghreb*, الغرب *êl-Gharb*, بلاد الغرب *belâd êl-Gharb*, افريقيه *Afryqyéh*, *Afryqyah*.

AGA, commandant, اغا *âghâ*, pl. اغـاوة *âghâouét*, اغـــاوات *âghâouât*.

Il a AGACÉ, ضرّع *derraa*, حرش *harach*, تحارش *tehârach*, وحي *ouahä*, *ouahey*.

— Il a Agacé un chien, تهبب في الكلب *tehebebeb fy 'l-kelb*, هوس الكلب *haouass êl-kelb*.

Il a AGACÉ les dents, درس *deress*, ضرس *daress*.

—Dents Agacées, اسنان ضرسانه *êsnân dersânéh*.

AGAR (n. pr.), هاجر *Hâdjar*, *Hâgar*.

AGARIC, غاريقون *ghâryqoun*.

AGATE (p. pr.), عقيق *a'qyq*, يمن *yemen*.

AGE, عمر *aamr*, *eeumr*, *ou'mr*, *ou'mer*, pl. عمور *eumour*, *ou'mour*, عمار *eumâr*, اعمار *ê'mâr*.

— À la fleur de son Age, في تنبوك عمره *fy tenbouk a'mri-h*, في بتك شبوبيته *fy batk cheboubyét-ho*.

— Avancé en Age, شايب

chäyb, شيخ *cheykh*, شارف *chä-ref*, *chârif*.

— Quel Age as-tu? قدّاي عمرك *qadd 'ëy aamr-ak?* كام سنة عمرك *kiâm seneh aamr-ak?*

Agé de dix ans, في العمر عشر سنة, *fy-'l-a'mr a'cher seneh*, ابن عشرة عام *êbn aachert aâm*.

— Je suis Agé de douze ans, انا بلغت اثنا عشر سنة *énâ balaghét êthnâ- a'cher seneh*.

— Il est Agé de quarante ans, عمره بالحق اربعين عام *a'mr-ho belahaq ârba'yn a'âm*.

— Je ne suis pas si Agé que lui, ماني شي قدّه في العمر *mâny-chy qadd-ho fy 'l-a'mr*.

— Très-Agé, شارف *chârif*, *chäref*, اختيار *êkhtyâr*, *ikhtyâr*, شيخ *cheykh*.

Il s'est Agenouillé, سجد *se-djed*, *sedjoud*, ركع *rekha*, طامل *tâmel*.

— Il s'est Agenouillé d'un seul genou, قعد على ركبة و نصف *qaad a'lä rekabeh ou-nousf*.

Agent, وكيل *oukyl*, pl. وكلا *oukelâ*; خولي *khouly*.

Il a Aggravé, ثقل *thaqqal*, *theqqel*, *tseqqal*, *saqqal*.

Il a Agi, عمل *a'mal*, فعل *faul*, وسع *ouassa'*.

— De quoi s'Agit-il maintenant? ايش هي الحكاية في لساعة *êy-ch hy 'l-hikâyeh fy-'s-sâ'ah?* ايش هي السيرة *êy-ch hye 's-syreh*.

Agile, خفيف *khafyf*, محزوم *mahzoum*, زربان *zirbân*, *zerbân*, سريع *sery'*, لطيف *lattyf*.

Agilement, بالزربة *bi-'z-zerbah*, قوم *qaouam*.

Agilité, زربة *zerbeh*, *zerbah*; خفّة *khiffeh*, سرعة *sera'ab*, لطافة *loutfeh*.

Agissant, فاعل *fâel*; *fâ'il*, عامل *a'âmel*, *a'âmil*.

Agitation, تهزيز *tahzyz*.

— Agitation des eaux de la mer, متلاطمة البحر *motlâtmet êl-bahar*, تموّج *temaoudj*.

— Agitation d'esprit, خبط *khabitt*, خبص *khabiss*.

Il a Agité, هز *hazz*, خبط *khabatt*, خبص *khabass*, لطم *lattam*.

— Il a Agité une question, تجادل على المسالة *tedjâdel a'lâ 'l-messâleh*, راز الامر *râz êl-âmr*.

Agmat (v. d'Afriq.), اغمات *Aghmât*.

Agneau, خاروف *khârouf*,

خروف *kharouf*, pl. خرفان *khirfân*, *khorfân*; حمل *'hamel*, pl. حملان *hemlân*; — viande d'Agneau, لحم خاروف *lahm khârouf*.

Agnus-Castus, بازغنج *bâzeghandj*.

Agonie, نزع *nezaa*, منازعه *menâza'h*, لقف *leqf*, شراف *cherâf*.

— Il est à l'Agonie, راه ينزع *râh-ynezaa*, هو نازع *hou nâzi'*; هو صار قريب للموت *hou sâr qaryb li-'l-mout*.

Agonisant, نازع *nâzi'*.

Agrafe, قفلة *qoflêh*, *qefléh*, pl. قفال *qefâl*; بزيمة *bezyméh*, pl بزايم *bezâym*; كلاب *kelâb*; عروة *a'rouéh*, pl. عرا *eerâ*.

Agrandi, مكبّر *mokabber*.

Il a Agrandi, كبّر *kabbar*, عظم *a'zzam*, رفع *refua*.

Il s'est Agrandi, تعظّم *tea'zzem*.

Agrandissement, كبر *kobr*.

Agréable, لطيف *lattyf*, حلو *halou*, *houloû*, عاجب *aâdjib*, جميل *djemyl*, محبوب *mahboub*, مقبول *maqboul*.

— Il a été Agréable, il s'est rendu Agréable, عجب *aadjeb*, عاجب *aâdjeb*, ارضى *êrdü*, *êrdey*, ترضى *terdü*.

— Il a eu pour Agréable, il a Agréé, قبّل *qabbel*, رضى *raddü*, *raddey*, هان *hân*, عجب *aadjab*.

Agrément, نزهة *nozhah*, لطافة *lettâféh*.

Agresseur, حارش *hârich*, ناجم *nâdjim*, تاهم *tâhim*, هاجم *hâdjem*.

Agression, تهامه *tehâméh*, تجامه *nedjâmeh*, تعربش *te'arbech*, تحراش *tehrâch*; هجم *hedjem*.

Agriculteur, فلاح *fellâh*, pl. فلاحين *fellâhyn*.

Agriculture, فلاحه *fellâhoh*, حراثه *hirâthéh*, *hirâsséh*, زراعه *zeraâh*.

Aguerri, مجرّب *modjerreb*.

Ah (interj.)! آ *â*, يا *yâ*, يا يا *yâ-yâ*, آه *âh*, اخ *âkh*, او *âou*, واه *ouâh*, واى *ouây*.

J'Ai, عندى *aand-y*; — j'Ai un livre, عندى واحد كتاب *a'nd-y ouâhed kitâb*.

— Je n'Ai rien du tout, ما عندى حتّى شى *mâ a'nd-y hattü chy*.

J'Ai été, كنت *kont*, *kount*, انا كنت *ânâ kont*.

Aide (s. f.), نصر *nasr*, عون *a'oun*, pl اعوان *ê'ouân*, معونه *ma'ounéh*, نجله *nedjdéh*, جبيرة *djyréh*.

— Il a demandé Aide, استعان *êsta'ân*, استجار *êstedjar*.

— Dieu te soit en Aide! الله يسهل امرك *Allah yssehel amr-ak!* الله يسعدك *yssaad-ak Allah!*

— Avec l'Aide de Dieu tout se fera, مع معونة الله يصير كلّ شي *ma' ma'ounét Allah yssyr koll chy*.

— A l'Aide! على مهل *a'lä mehel!*

Un Aide, ناصر *nâsser*, plur. ناصرين *nâsseryn*.

Aide (imp.), انصر *ônsor* (en s'adressant à un homme); انصري *ônsory* (en s'adressant à une femme).

Aidé, منصور *mansour*, pl. منصورين *mansouryn*, معون *ma'oun*.

Il a Aidé, نصر *nassar*, عان *aân*, اعان *â'ân*, عوّن *aouan*, *a'ouen*, نفع *nafaa*, *nefaa* سعد *saad*, سعف *saaf*, نجد *nedjed*.

— J'ai Aidé, نصرت *nassart*.

— Ils ont Aidé, نصروا *nassaroû*.

— Tu ne m'Aides pas dans la détresse, لا انت لي عند الشديد تنفع *lâ ênt l-y a'nd êch-chedyd tenfa'*.

Aigle, عقاب *eu'qâb*, *eeqâb*, *aaqâb*, *ou'qâb*, نسر *nesr*, *nasr*, *nisr*, pl. نسور *nessour*.

Aigle de mer, بو عميرة *bou-eu'myrah*, *bou-o'myrah*.

Aigre, حامض *hâmèdd*, *hâmadd*, حاموض *hâmoudd*, قارص *qâress*.

— Lait Aigre, لبن *leben*.

Aigreur, حموضه *hamouddéh*.

Il s'est Aigri, حمض *homedd*, خلل *khalal*, فسخ *fassakh*.

— au figuré, اغتاظ *éghtâtt*, سود خاطرة *saoued khâtr-ho*.

Aigu, حادّ *hâdd*, محدود *mahadoud*, مدبّب *modebbeb*, *modabbeb*, ماضي *mâddy*, متقف *motqef*, رفيع *refy'*, مروس *merous*.

— Douleur Aiguë, وجع شديد *oudja' chedyd*.

Aiguière, برّاد *berrâd*, برّادة *berradah*, ابريق *ibriq*; بريق *bryq*, قلّة *qolléh*, جلّه *djelléh*, مشربه *mechrebah*, pl. مشربات *mechrebât*.

— Aiguière commune en terre, قلوش *qall·uch.*

Aiguille, ابرة *êbréh, îbrah, îbréh,* pl. ابار *îbâr, êbâr;* المفتاحة *êl-miftâhah.*

— Grande Aiguille, مخيط *moukhaytt, moukhiyati,* مسلة *mos-salléh,* pl. مسلات *mossallât.*

— Trou d'Aiguille, عرذة *eur-déh,* غرذة *gherdéh.*

— Pique l'Aiguille dans l'habit de peur qu'elle ne se perde, اغرز الابرة في الثوب و سكها حتى لا تتسيع *ôghrouz êl-îbréh fy 'l-thouab ou-sokk-hâ hattä lâ tessy'.*

— Aiguille de balance, لسان السنجة *lessân êl-sandjah.*

Aiguillette, شريت *chirit.*

Aiguillon, درفة *derefêh,* مشوا *mechouâ,* سفود *souffoud,* يشفه *yechféh, yechfah,* pl. يشفي *yech-fä, yechfey;* عقص *eeqs.*

Il a Aiguisé, سن *senn,* مضى *maddä, maddey.* جلخ *djalakh,* رقق *reqqaq,* رفع *reffaa-*

Pierre à Aiguiser, رحاذا الحجام *rahâ dê-'l-hadjâm.*

Aiguiseur, جلاخ *djellâkh,* pl. جلاخين *djellâkhyn;* سنان *sen-nân,* pl. سنانين *sennânyn.*

Ail, ثوم *thoum, tsoum, soum.*

— Une tête d'Ail, ثومة *thou-méh,* راس ثوم *râs thoum.*

— Gousse d'Ail, سن ثوم *senn thoum,* pl. سنان ثوم *senân thoum;* حرص ثوم *hars thoum,* pl. حروص ثوم *hourous thoum.*

Aile, جناح *djenâh,* pl. اجناح *âdjnâh, êdjnâh,* اخناحه *êdjnâ-hah;* جناحات *djenâhât,* جوانح *djouânèh.*

— Il s'est envolé à tire d'Ailes, et on l'a perdu de vue, طار في فرده طيرة حتى لا احد عاد قشعه *târ fy ferdéh tayrah, hattä lâ âhd a'âd qecha'-ho.*

Ailleurs, في غير مطرح *fy ghayr mattrah,* في موضع اخر *fy moudda' âkher.*

D'Ailleurs, من جهة اخرى *min djehét ôkhrä,* من وجة اخر *min oudjét âkher,* من ناحية اخرى *min nâhyét ôkhrä.*

— Cela vient d'Ailleurs, هذا بيجي من برا *hadâ bydjy min barrâ,* هذا غريب *hadâ gha-ryb.*

— D'Ailleurs, de plus, en outre, وبعد *ou-baad*, وامّا بعد *ou-âmmâ baad.*

Aimable, حبيب *habyb*, pl. احبّا *êhbbâ*, احبـــاب *êhbâb*; محبوب *mahboub*, pl. محبوبين *mahboubyn.*

Aimant (pierre d'), مغنطيس *maghnettys*, مغناطيس *maghnâttys*, مقناطيس *meqnâttys.*

Il a Aimé, حبّ *habb*, عشق *eecheq-.*

— J'ai Aimé, حبّيت *habbéyt.*

— Nous avons Aimé, حبّينا *habbynâ.*

— J'Aime, احبّ *âhobb*, انا نحبّ *ânâ nehobb.*

— Je t'Aime, انا نحبّك *ânâ nehobb-ak*, *ânâ nehobb-ek.*

— Nous vous Aimons, نحن نحبّكم *nahn nehobb-koum.*

— Aime-moi, حبّني *hobb-ny.*

— Je t'Aime beaucoup, انا نحبّك قبالة *ânâ nehobb-ak qobâlah*, انا نحبّك بالزاف *ânâ nehobb-ak bi-'z-zêf.*

— Je n'Aime pas, ما نحبّ شي *mâ nehobb-chy.*

— Je ne t'Aime pas, انا ما نحبّك شي *ânâ mâ nehobb-ek chy.*

— Je sais que tu m'Aimes, نعرف بانّ انت تحبّني *naaref be-ênn ênt tehobb-ny.*

— J'Aimerai qui m'Aimera, من يحبّني احبّه *men yehobb-ny âhobb-ho.*

Il a Aimé mieux, رضـــا *reddâ*; — tu Aimes mieux mourir de faim que de travailler, ترضى تموت بالجوع ولا تخدم *terdey temout bi-'l-djou' ou-lâ tekh-dem.*

— J'Aime mieux faire cela que cela, اود اعمل هذا اكثر من هذا *âoud âa'mel hadâ âkthar min hadâ.*

— J'Aime mieux cela que cela; انا استحسن هذا على هذا *ênâ êstahssen hadâ a'lä hadâ*, انا استحلي هذا على هذا *ênâ ês-tahaley hadâ a'lä hadâ.*

— J'Aime mieux que tu te reposes chez nous que chez lui, انا احبّ خاطري انك تقعد عندنا وما تروح عنده *ênâ âhobb khâttr-y ênn-ak toqo'd a'nd-nâ ou-mâ terouh a'nd-ho.*

Aine, خن الورك *khon êl-ouark*, حالب *hâleb*, pl. حوالب *haouâleb.*

Aîné, بكر *beker, bekir, bekr*, pl. ابكار *âbkâr*; اوّل الولاد *âouel êl-oulâd.*

— Frère Aîné, عزيز *aazyz*, اخو الكبير *âkhou-'l-kebyr.*

Aînesse, بكوريه *bekouryéh*, pl. بكوريات *bekouryât.*

Ainsi, كذا *ke-dê*, *ka-dâ*, زى ذى *zay-dy*, هكذا *he'a-dâ.*

— Ainsi que, كـ *ka-*, *ke-*, كما *ka-mâ*, مثلما *methel-mâ*, كيف *kyf.*

— Ainsi que vous, ككم *ka-koum*, مثلكم *methel-koum.*

— Ainsi qu'il a fait, كما فعل هو *ka-mâ faal houe.*

— Ainsi que je suis venu, ainsi je m'en irai, مثلما جيت مثلما اروح *methel-mâ djyt, methel-mâ ârouh.*

— Ainsi que tu feras à autrui, Ainsi Dieu te fera, مثلما تعمل مع غيرك هكذا يعمل الله معك *methel-mâ taamel ma' ghayr-ak, heka-dâ yaamel Allah ma'-ak.*

Air, هواء *haouâ*, pl. اهويه *âhoueyéh*; ريح *ryèh*, *ryh*, pl. ارياح *âryâh*, نسيم *nessym.*

— Air frais, فرسك *frisk.*

— Air de musique, لحن *lahn*; pl. الحان *êlhân*; تنغيم *tenghym*, pl. تناغيم *tenâghym*; ترتيل *tertyl* pl ترأتيل *terâtyl*, رقم *reqâm*, مقام *maqâm.*

Airain, نحاس *nahâss.*

Aire à battre le blé, بيدار *beydâr*, بيدر *beydar*, pl. بيادر *beyâdar*; نادر *nâder.*

Aire de vent, زاوية الهوا *zâouyét êl-haouâ.*

Ais (s. m.), لوح *louèh*, *louh.*

Aisance, وسعه *ouasa'h*, حضور *hoddour.*

Aise (s. f.), راحه *râhah*, رحا *rahâ*, رياضه *ryâddéh*, انبشاط *ény-châtt.*

— Fais à ton Aise cet ouvrage, انبحبح فى هذا الشغل *êlbahbah fy hadâ 'ch-choghl*; عمل هذا على مهلك *aamel hadâ a'lâ mehal-ak*; اصنع هذا بلا تعب *ésna' hadâ belâ taab.*

Aise (adj.), content, مبسوط *mebsoutt*, *mabsoutt*, مطرح *motar-rah*, فرحان *ferahân*; *ferhân*, pl. فرحانين *ferhânyn.*

— Il a été bien Aise, فرح *farah.*

— Je suis bien Aise de ta venue, انا فرحت فى مجيك *énâ feraht fy megy-k.*

Aisé (facile), ساهل *sâhil*, *sâhel.*

— Tout est Aisé pour lui, كل شي واسع عليه *koll chy ouâssè' a'lay-hi.*

Aisselle, ايباط *êybâtt,* باط *bâtt,* pl. باطان *bâttân.*

Il a Ajourné en jugement, بعث للشرع *baat li-ch-cheraa,* بيّت للشرع *bayyat li-'ch-cheraa.*

Il a Ajouté, زاد *zâd.*

— Il a Ajouté à la vérité, زاد على الحق *zâd a'lâ-'l-haqq.*

Il a Ajusté, ظبط *dabat, zabat.*

Alambic, كركه *kerkah,* حيّة *heyyah,* انبيق *ênbyq.*

Il a Alargué, ألارغا *âlârghâ.*

Alarme, خوف *khaouf, khouf, khauf,* فزعة *feza'ah.*

— Fausse Alarme, تحيلة *tehyléh,* مكر *mekr.*

— Il a donné une fausse Alarme, تحيل *tehyl.*

Il a Alarmé, اوهم *êouham,* فزع *fazaa.*

— Cette nouvelle a Alarmé toute la ville, هذا الخبر فزع المدينة كلها *hadâ 'l-khabar fazaa 'l-medynéh koll-hâ.*

Il s'est Alarmé, خاف *khâf.*

Albanais, ارناوط *ârnâoutt.*

Albanie (pr. turke), بلد الارناوط *beled êl-Arnâoutt.*

Albazète (v. d'Esp.), بسيط *Bassyt.*

Alcala (v. d'Esp.), قلعة يحصب *Qalaut yahsséb.*

Alcasar (v. d'Afr.), القصر *êl-Qassar.*

Alchimie, الكيميا *êl-kymyâ.*

Alchimiste, كيماوي *kymâouy.*

Alène, درفه *derefêh,* يشفة *yech-fah,* pl. يشفي *yechfey;* مخرز *mokhraz,* pl. مخارز *mokhârez.*

Alentours (s. pl.), دار *dâr,* ما دار *mâ-dâr.*

Alep (v. de Syrie), حلب *Haleb.*

Alépin (natif d'Alep), حلبي *halèby.*

— L'Alépin est petit-maître, le Damasquin rusé (prov. vulg.), حلبي چلبي شامي شومي *haleby tcheleby, châmy choumy.*

Alexandre (n. pr.), اسكندر *Iskander,* ذوالقرنين *Doû-'l-qarnéyn.*

Alexandrette (v. de Syrie), اسكندرونه *Iskanderoun,* اسكندرونه *Iskanderounah;* — natif d'Alexandrette, اسكندروني *Iskanderouny.*

Alexandrie (v. d'Égypte), اسكندريه *Iskandèryéh.*

Alexandrin (natif d'Alexandrie), اسكندرانی iskanderâny.

Alexis n. pr.), ريشا Rychd.

Algèbre, علم حروف الغبار e'lm hourouf êl-ghoubâr, الجبر âl-geber, الجبرة êl-gebrah.

Alger, جزاير Djezâyr, الجزاير êl-Djezayr.

Algérien, جزايرى djezâyry, جزايرلى djezâyrly.

Algésiras (pl. d'Espagne), جزيرة الخضرا Djezyrét êl-khoddrâ.

Alhucéma (v. d'Af.), حجر النكور Hadjer ên-nekour.

Alicante (v. d'Esp.), لقنت Liqant.

Aliéné (fou), مجنون medjnoun, pl. مجانين medjânyn; خباط khobbâtt, اخوت âkhout, pl. خوتان khoutân; معدور maadour, جاهل djahel, pl. جهال djihât; مستهوى mostahouy.

Il est devenu Aliéné, خوت khaouét, خوث khaoueth.

Il a Aliéné (vendu), باع baa, بيع beyyaa.

— Il a Aliéné tout son bien, روح كل رزقه raouah koll rezq-ho.

Alif (Voyez A).

Il a Aligné, صفّ saff, سطر sattar.

Aliment, ماكله mêklah; طعام taâm, قوت qout, pl. اقوات âqouât.

Alkoran, القران êl-qorân, الفرقان êl-fourqân, المصحف êl-moshaf, الجفر êl-djefr, الكتاب العزيز êl-kitâb, êl-a'zyz, الملهمة êl-melehmah, pl. الملاهم êl-molâhem.

Elle a Allaité, ارضعت êrdaat, رضعت reddaat, riddaat.

Allaitement, ارضع îrdaa, رضع riddaa, رضاع riddâa.

Allant, رايح râyh, râyèh, pl. رايحين râyhyn.

Il est Allé, سار sâr, سير seyr, مشى machey, machä.

—Vous Allez, انتوا رايحين êntoû râyhyn; — nous Allons, احنا رايحين êhanâ râyhyn.

— Vous n'Allez point, ما انكم رايحين mâ 'n-koum râyhyn.

— Il Allait, كان رايح kân râyh.

—Tout va Aller bien Dieu aidant, ان شا الله ما يصير الا الخير ên chà Allah mâ yssyr êllâ 'l-khéyr.

— Il est Allé à reculons, مشا خلفانی machâ khalfâny; — à croche-pied, بقبش baqbach, حلج haladj; — à quatre pattes, رحف rahaf, دبدب dabdab.

— Il est Allé en pélerinage, حج *hadj*, *hagg*.

— Il est Allé devant, سبق *sabaq*.

— Il est Allé au-devant, استقبل *éstaqbel*, تقدم *teqaddam*.

— Il est Allé à pied, مشا *machá*, مشي *machü*, *machey*.

— Il est Allé à cheval, ركب *rakab*.

Il s'en est ALLÉ, سفر *safar*, *safer*, راح *râh*, رحل *rahal*, ارتحل *êrtehal*, سار *sâr*.

— Mon père n'est pas encore en Allé, بوية ما زال ما سفر *bouyah mâ zâl mâ safer*.

— Je veux m'en Aller, بدي اروح *bedd-y ârouh*.

Il a ALLÉCHÉ, زهزه *zahzah*, وز *ouaz*, ملق *malaq*.

ALLÉE (action d'aller), مشي *mechy*, سير *séyr*.

ALLÉE d'un jardin, زنقة *zanqah*, pl. زنقات *zanqât*, روحة *raouhah*, شورة *chourah*, شوار *chaouâr*.

Il a ALLEGÉ, خفف *khaffaf*.

ALLÉGORIE, مثل *methl*, *mesl*, تمثيل *temsyl*, مجاز *medjâz*.

ALLEMAGNE, نمسا *Nemsâ*, نمسة *Nemsah*, *Neméh*, بلاد نمسة *belâd Nemséh*, الامانيا *Alâmânyâ*.

ALLEMAND, نمساوي *némsâouy*, الاماني *âldmâny*.

ALLIANCE, شرط *chart*, pl. شروط *cherout*; عهد *e'hed*, عهود *ou'houd*, مقربة *moqarebéh*, نسبة *nisbéh*, مصاهرة *mossaheréh*, اتفاق *ittifâq*, معاهدة *mo'âhidéh*.

ALLIÉ, قريب *qaryb*, عهيد *eehyd*, متفق *mouttefeq*.

Il s'est ALLIÉ, تعهد *tea'hed*, صاهر *sâher*, قارب *qârab*.

ALLOCUTION, خطبة *khotbah*.

Il a ALLONGÉ, طوّل *taoual*, مدّ *madd*, مغط *maghatt*, مط *matt*.

— Ce lit est trop court pour que je puisse m'y Allonger, هذا الفرش قصير علي ما اقدر امتد فيه *hadâ 'l-farch qassyr a'lay-y mâ aqdar âmted fy-hi*.

— Il s'est Allongé en bâillant, تمطا *temettâ*.

ALLONS! (int.) ايها *âyhâ*, ايوا *éyouâ*, يالله *yâ-llah*; — عافك *a'âf-ak* (courage à toi); — عافه *a'âf-ho* (courage à lui); — عافنا *a'âf-nâ* (courage à nous); — عافكم *a'âf-koum* (courage à vous).

— Allons, promenons-nous un peu, ايها خوصوا شويه *âyhâ*, *khaoussoû chauyéh*.

Il a ALLUMÉ, شعل *chaal*, اشعل *échaal*, نور *naouar*, وفد *ouaqad*, ولع *oualaa*.

ALLUMETTE, وقيد *ouqyd*, كبريت *kibryt*.

ALLUMEUR, شعّال *cha'âl*.

ALLUSION, كناية *kinâyéh*.

ALMAMON (n. pr.), المامون *âl-Mâmoun*, *êl-Mâmoun*.

ALMANACH, روز نامه *rouz-nâméh*, تقويم *teqouym*, الشاهرة *éch-châhirah*.

ALMANSOR (n. pr.), المنصور *âl-Manssoûr*, *êl-Manssour*.

ALMÉRIA (v. d'Esp.), المرية *êl-Meryah*.

ALMODOVAR (v. d'Esp.), المدوّر *êl-Moudeouer*.

ALMUNECAR (v. d'Espagne), المنكب *êl-Menkeb*.

ALOÈS, صبرة *sabrah*, صبّرة *sabbarah*.

ALOÈS d'Amérique, كرزيانّوا *guerzeyânnou*, كرزيانوا *guerzeyânou*, *guerzyâno*.

Bois d'ALOÈS, كماري *komâry*, عود *ou'oud*.

ALORS, حينيذ *hyzyn*, عند ذلك الحين *a'nddelik êl-hyn*, الى ذلك الحين *ilâ zelik êl-hyn*, في هذا الزمان *fy hadâ-'zemân*, في ذاك اليوم *fy zâk êl-youm*, ثمّ *thoumm*, *soumm*.

ALOSE, شابل *châbil*, شابيل *châbyl*.

ALOUETTE, قنبر *qonber*, قنبرة *qonberah*, pl. قنابر *qenâber*.

—Alouette huppée, قوبع *qoubaa*.

ALPHABET, ابجد *aboudjed*, الهجايية *êl-hedjâyyék*, زرع الكلام *zera' 'l-kelâm*, الهجا *êl-hedjâ*.

Les ALPUXARES (monts d'Espagne), البشارات *âl-Bechârât*.

ALTÉRATION (soif), عطش *a'ttch*.

ALTERCATION, خصم *khesm*, خصام *khissâm*, اختصام *ikhtissam*, مجادلة *modjâdeleh*, شاططة *châttah*.

— Il a eu une Altercation, اختصم *êkhtessam*; خصم *khessam*, *khassem*, استخصم *êstakhsem*.

ALTÉRÉ (changé), مغير *moghayr*, متغير *motghayr*.

ALTÉRÉ (ayant soif), عطشان *aatchân*, pl. عطشانين *aatchânyn*.

Il a ALTÉRÉ (changé), v. a., غيّر *ghayyer*.

Il est ALTÉRÉ (il a soif), عطش *aattech*.

—Je suis Altéré, راني عطشان *râ-ny a'tchân*.

Alternative, خيار *khyâr.*

— Tu as l'Alternative de faire ceci ou cela, انت الخيار فيه ان تعمل ذا والا ذاك *ént él-khyâr fy-h én ta'mel dâ ou-éllâ dâk.*

Alternativement, بالنوبه *be-'n-noubéh,* في المداوره *fy-'l-medaourah,* على دوره *a'lâ douréh,* واحد ورا واحد *ouâhed ouerâ ouâhed.*

Altier, متجبّر *motgebber,* متكبّر *motkabber.*

Son Altesse, حضرته *hadde-ret-ho.*

Alun, شبّ *chebb,* شاب *châb,* شابّه *chabbah,* شبّه *chibbéh.*

Aly (n. pr.), على *A'ly.*

Amadou, شعل *chououl,* صوفان *soufân,* طعم *taam.*

Il a Amadoué, ميّل *meyyel,* قلب *qalab.*

Il a Amaigri, ضعّف *da'af,* هزّل *hâzzal.* دمم *demem,* رقّق *reqaq,*

— Le jeûne Amaigrit les moines, الصم يدمم الرهبان *és-soum ydmem ér-rouhbân.*

— Il s'est Amaigri, ضعف *daef,* هزل *hazel.*

Amande, لوزة *louzah, leouzah,* pl. لوز *louz, leouz;* نوا *nouâ.*

— Amande amère, مريج *me-rydj.*

— Amande de cerises, محلب *mahaleb.*

Amandier, شجرة اللوز *chadje-rét él-louz,* شجرة ذا اللوز *chedjirah dê-'l-leouz.*

Amant, عاشق *a'âcheq.*

Il a Amariné, مسّك *messek,* قبض *qabadd,* غلب *ghalab,* اخذ *âkhad.*

Amarre (subst.), ربط *robt,* حبل *habel, habl,* pl. حبال *hebâl.*

Il a Amarré, ربط *rabatt.*

Amarre (imp.)! اربوط *ârboutt.*

Amas, كوم *koum,* جمع *djemaa.*

Il a Amassé, لمّ *lamm,* كوّم *kaouam,* حوس *haoues,* تلا *telâ,* عبّا *a'bbâ,* جمع *djamaa.*

— Il a Amassé un trésor, خزن *khazan.*

Ambassade, بشاره *bechârah.*

— Il l'a envoyé en Ambassade, انفذه مرسولا *énfed-ho mersoulân.*

Ambassadeur, الجى *âldjy, éldjy, élguy,* الجى *âltchy,* قاصد *qâssad,* مباشر *mobâcher,* مرسول *mersoul.*

Ambidextre, عيسراوى *i'ysse-râouy,* pl. عيسراويّن *i'ysserâouyyn.*

Ambigu, ملهبم *molehem*, مشريك *mochryk.*

Ambitieux, منتفخ *mantifakh*, ذونفخ *dou-nefkh*, متجبّر *motgebber*, رغيب *raghyb.*

Ambition, نفخ *nefkh*, نفخه *nefkhah*, رغبه *reghbéh*, حسرة *hasreh*, حرصه *harséh.*

— Il a de l'Ambition, رغب *ragheb*, تجبّر *tedjebber.*

Ambre jaune (succin), كارب *kâreb*, *kârab*, كربان *kerbân*, كهربان *keherbân*, كهربا *kehrebâ.*

Ambre gris, عنبر *a'nbar*, *a'nber*, عمبر *a'mber.*

Ame, نفس *nefs*, *nafs*, plur. نفوس *nefous*, انفس *ônfoss*, *ônfouss*; روح *rouh*, pl. ارواح *ároudh.*

— Grandeur d'Ame, كبر النفس *kobr ên-nefs*, ارواح الهالكه *âroudh êl-hâlekéh.*

Il a Amélioré, جعل احسن *djaal âhssan.*

Amen, امين *âmyn.*

Amende, خطيه *khattyah*, *khattyéh*; جريمه *djeryméh*, pl. جريمات *djezymât.*

— Il a fait payer une Amende, جرّم *djerrem*, فرض *feredd.*

— Vous serez mis à l'Amende; et, si vous ne payez pas, on vous emprisonnera dans la citadelle, تعطوا خطيه و اذا ما تدفعوشي يحبسوكهم فى القلعه *taatoû khattyéh, ou-izzâ mâ tedfa'ou-chy yhabessou-koum fy 'l-qala'ah.*

Il a Amené, احضر *âhdar*, حضّر *haddar*, جاب *djâb*, وصّل *ouassel.*

— Les juges ordonnèrent d'Amener devant eux l'assassin avec les témoins, et on les amena, امروا القضاة باحضار القاتل مع الشهود و احضروهم *âmeroû 'l-qoddât be-êhddâr êl-qâttel ma' 'ch-chouhoud, ou-âhdderoû-houm.*

— Il a Amené son pavillon, نزل البيراق *nezzel êl-beyrâq*, ميناد البنديره *meynâd êl-bandyrah*;

— Le pavillon a été Amené, وقعت البنديره *ouaqa't êl-bandyrah*, نزل البيراق *nezel êl-beyrâq.*

Amer, مرّ *morr*, *mourr.*

— Plus Amer, أمرّ *âmarr.*

— Il a rendu Amer, مرمر *mermer.*

— Il est devenu Amer, مرر *merar*, تمرمر *temermer.*

Américain, امريكى âmeryky, اسريقانى âmeryqâny.

Amerique, امريكه Amerykah, امريقا Ameryqâ.

Amertume, مرارة morâréh.

Ami, صاحب sâheb, sâhib; pl. اصحاب âshâb; حبيب habyb, pl. احباب éhbâb; خليل khalyl, pl. خلان khellân; صديق sadyq, pl. اصدقا ésdaqâ; محب mohibb, pl. محبين mohibbyn; رفيق refyq.

— Qui n'aime que son bien n'a pas d'Ami, صديق ماله اصدقا ماله sadyq mâl-ho, ésdaqâ mâ le-ho.

— Ils ne sont plus Amis, انقطع المحبة من بينهم énqitta' 'l-mohabbéh min bayn-honm.

A l'Amiable, في الجودة fy-'l-djoudéh, في الطاعة fy-'t-tâ'ah.

Amict, مصنه mosnah, plur. مصانف mossânef.

Amidon, نشا néchâ.

Amie, صاحبه sâhibah, حبيبة habybah, خليلة khalylah.

Amin (n. pr.), الامين âl-Amyn, él-Amyn.

Amiral, ريس البحر réys él-bahar, ريس ذا البحر réys dê 'l-bahar, ريس ذا المراكب réys dê-'l-merâkeb, ميرانته myranteh, قبطان باشى qobtân-bâchy.

— Grand-Amiral, امير دا البحر êmyr dê-'l-bahar, امير البحر êmyr él-bahar, امير العمارة êmyr él-i'mârah, قبطان باشا qàboutlân- bâchâ.

— Le vaisseau Amiral, الغليون él-ghalyoun.

Amitié, محبة mohabbah, mohabbéh, pl. محبات mohabbât; خلالة khelâlah, khelaléh, صحبة sahbah, صدقة sidqah.

Sel Ammoniac, نشادر nechâder, nouchâdir.

Amnistie, سماح semâh.

Il a Amnistié, سامح sâmeh.

Il a Amolli, لين leyyen, رطب rattab, ratteb, ارتخا értekhâ.

Il s'est Amolli, رخا rakhâ, رخى rekhâ, ترنخ ternekh.

Il a Amoncelé, جمع djamaa, gemaa, كوم kaouam.

Amorce de fusil, دخير dekhyr, شرك cherk.

Il a Amorcé les oiseaux, صلى saley.

Il a Amorti, عدم aadam.

Amour, حب hobb, عشق eu'chq.

— Pour l'Amour de moi,

منشان خاطرى *min-chân khâttry.*

— Pour l'Amour de Dieu, لله *l-illah*, منشان الله تعلى *min-chân Allah taalü*, لله تعلى *l-illah taalü.*

— Pour l'Amour que je vous porte, لاجل محبّتى لك *li-âdjel mohabbét-y l-ak* محبّا فيك *mohabbâ fy-k.*

Pomme d'Amour, تماطش *tomattich, tomâttech*, تفاح ذا العشق *toffah dê-'l-eu'chq.*

Il s'est Amouraché, تعلّق فى عشق *taalaq fy eu'chq.*

Amoureux, عاشق *aâcheq*, pl. عشاق *eechâq*, عاشقين *a'âcheqyn.*

Amphibie, الى يعيش فى البرّ و فى البحر *êlly ya'yeh fy 'l-berr ou-fy 'l-bahar.*

Amphithéâtre, منظر *mandar, manzar*, pl. مناظر *menâder, menâzer.*

Ample, واسع *ouâssè', ouâssi'.*

Amplement, بالواسع *b-êl-ouâsè'.*

Il a Amplifié, كثر *katthar*, شرح *charah.*

Ampoule (bouteille), بقبوقه *baqbouqah*, pl. بقابيق *boqâbyq.*

— Ampoule sur la peau, بقلوشه *baqlouchah*, بلفوطه *belfouttah*, شلفوطه *chelfouttah.*

— Il a des Ampoules, تشلفط *techelfett.*

Ampoulette (sablier), رمليه *remlyah, ramlyah*, ساعه متاع رمل *sâa'h metaa raml.*

Amputation, تقطيع *taqty', tegty'*, انقطاع *ênqitâa'*, تشقيق *techqyq*, شق *cheqq.*

Amputé, مقطع *mouqattè'*, مقطوع *maqtou'.*

Il a Amputé, قطع *qattaa*, شق *chaqq*, تقطع *teqtaa, tegta'.*

— Il a été Amputé, انقطع *ên-qettaa.*

Amran (n. pr.), عمران *A'mrân.*

Amrou (n. pr.), عمرو *A'mrou.*

Amulette, حمايل *hamâyl.*

Il s'est Amusé, تنزّه *tenezzeh*, لعب *laab*, زاح *zâh*, لاغ *lâgh.*

Amusement, لعب *laab*, ملاغه *melaghah*, مزاح *mizâh*, تنزّه *tenezzouh*, نزهه *nozahah, nozhah.*

Amyn (n. pr.), الامين *êl-Amyn.*

An, عام *aâm*, pl. اعوام *â'ouam*; سنه *seneh*, pl. سنين *senyn*, سنون *senoun*; — deux Ans, سنتين *senétéyn*, عامين *aâ'méyn*

— L'An qui vient, السنة الجايه *ės-senét êl-djâyéh*, السنة الاتيه *ės-senét êl-âtyéh.*

— L'An passé, العام العول *él-a'âm êl-ou'oul*, السنة الماضيه *ês-senét êl-mâddyéh.*

— Tous les Ans, كلّ سنه *koll senéh*, كل عام *koll a'âm.*

—Tous les deux Ans, كلّ سنتين *koll senetéyn.*

— Il a été un An à faire une chose, اسنا في شي *ésnâ fy chy.*

— Tu as été un An à cela, انت اسنيت في هذا *ênt êsneyt fy hadâ.*

L'An 535, عام خمسه و ثلاثين و خمسمايه *a'âm khamsah ou-tselâssyn ou-khams-mâyéh.*

— L'An vi de la république française, c.-à-d. 1213 de l'hégire, سنه سادس من اقامة الجمهور الفرانساوي يعني سنة الف وميتين و ثلاث عشر هجريه *senét sâdis min îqâmét êl-djemhour êl-fransâouy, ya'ny senét âlf ou-myléyn ou-thelâth-a'cher hegyryéh* (date de la conquête de l'Egypte).

Le jour de l'An, premier jour de l'année, راس السنه *râss ės-senéh*, بدو السنه *bedou 's-senéh*, وجة السنه *oudjét ês-senéh*, اوّل يوم من سنه *âouel youm mîn senéh.*

Anachorète, زاهد *zâhed.*

Anafé (v. d'Afr.), دار بيضا *Dâr beyddâ* (m. à m. la maison blanche.)

Anagramme, تحريف *tahryf.*

Analogue, موافق *mouâfiq*, موشابه *mouchâbih.*

Analyse (abrégé d'un ouvrage), مختصار *mokhtessâr*; — (résumé), تلخيص *talkhyss*, تفسير *tefsyr*, بيان *beyân*; — (examen), تعبير *taabyr*, استقصا *îstiq-sâ*, تفتيش *teftych*, تفرّق *te-ferreq*, توزيع *touzy'.*

Il a Analysé (examiné), استقصا *êstaqsâ, êstaqsey.*

Anathème, حرام *herâm*, pl. حرم *horom.*

Anatolie (pr. de Turkie), اناطوليه *Anâttoulyah.*

Anatomie, تشريح *techryh.*

Ancêtre, سالف *sâlef.*

— Ancêtres (pl.), جدود *djedoud*, اجداد *êdjdâd*, سلفا *solfâ*, اسلاف *êslâf.*

Anchois, ريم *rym*, سردين *sardyn*, سردله *sardellah.*

Ancien, قديم *qadym*, pl. قديمون *qadymoun*, قدما *qodemâ*; عتيق *aatyq*, pl. عتقا *a'teqâ*, *o'teqâ*.

— Plus Ancien, اعتق *âa'taq*, *âa'teq*.

Ancienne, قديمه *qadymah*, عتيقه *aatyqah*.

Anciennement, قديما *qadymân*, سابقا *sâbeqân*, فى السابق *fy 's-sâbeq*, من قديم *min qadym*, فى الزمان القديم *fy 'z-zemân êl-qadym*, فى قديم الزمان *fy qadym éz-zemân*.

Ancrage, مرساه *mersâh*.

Ancre, خطاف *khettâf*, pl. خطاطيف *khettâtyf*; مخطاف *moukhtâf*, *mekhtâf*, مرسى *mirsä*, *mersä*, plur. مراسى *merâssy*; حلب ذا المركب *helb dê-'l-merkeb*.

— Il a jeté l'Ancre dans le port, رسا فى المرساه *ressâ fy 'l-mersâh*.

—Jetez l'Ancre! ارموا المخطاف! *êrmoû 'l-moukhtâf!*

— Le vaisseau amiral est à l'Ancre, الغليون راسى *êl-ghalyoun râssy*.

Andalousie, اندلوس *Andalous*, الاندلس *êl-Andalos*, بلاد الاندلوس *belâd êl-Andalous*, اندلس *Andalos*.

Andaloux, اندلوسى *andaloussy*.

André (n. pr.), اندراوس *Andrâous*.

Andrinople (v. de Turkie), ادرنه *Adrenéh*, *Êdrinéh*.

Andujar (v. d'Esp.), اندوجار *Andoudjâr*, اندوخار *Êndoukhar*.

Ane, حمار *hemâr*, *heumâr*, *himâr*, *homâr*, *hamâr*, pl. حمير *hamyr*, حمر *houmour*, *houmr*.

Il a Anéanti, هلك *helak*, حلك *halak*, بطل *battal*, عدم *aadam*, افنا *êfnâ*.

Anéantissement, عدم *eedm*, *a'dem*, *eu'dm*.

Anecdote, حديث *hadyth*, *hadyts*, حكايه *hikâyéh*, pl. حكايات *hikâyât*; قصّه *qesséh*, *qisséh*.

Anémone, شقشقيق *chaqcheqyq*.

Anesse, حماره *hemârah*.

Ange, ملك *melak*, ملاك *melâk*; pl. ملايكه *melâykah*, *melâykéh*.

Angélique (adj.), ملاكى *melâky*.

ANGÉLIQUE (plante), ملكايه *melekâyéh.*

ANGLAIS, انكليز êuglyz, انكليس *ènklyss.*

ANGLE, قنت *qant* (en ital. *canto, cantone*); قرن *qarn*, ركن *rakn*, pl. اركان *arkân*; زاويه *zâouyéh*, pl. زوايه *zouâyah*, زوايا *zouâyâ.*

— Angle droit, زاويه قايمه *zâouyéh qâyméh.*

ANGLETERRE, بلد الانكليز *beled êl-Ênglyz.*

ANGOISSE, ضيقه *dayqah*, pl. ضيقات *dayqât*, دله *dillah*, وجعه *oudja'ah, ouga'ah*, مشقه *mechaqqah*, pl. مشقات *mechaqqat*; مضيقه *moddayqah.*

— Angoisses de la mort, أهوال الموت *êhouâl êl-mout.*

ANGUILLE, نون *noun*, سنار الحوت *sounâr êl-hout*, حية ذا الما *hayéh dê-'l-mâ*, حنكليس *hanklys.*

ANGULAIRE, قنتي *qanty.*

ANGULEUX, مقرنه *moqarnah.*

ANIER, حمّار *hommâr, hammâr, hemmâr*, pl. حمّارة *hammârah*, حمّارين *hammâryn*; مولا ذا الحمار *moulâ dê-'l-homâr*, صاحب الحمار *sâheb êl-homâr.*

— Viens ici, Anier! طالع هنا: يا مولا ذا الحمار *tâlè' henè, yâ moulâ dê-'l-homâr!*

ANIMADVERSION, تعزير *ta'zyr.*

ANIMAL, بهيمه *behymah*, plur. بهايم *bohâym*; حيوان *hayouân*, pl. حيوانات *hayouânât*; وحش *ouhach*, pl. وحوش *ouahouch*; دابه *dâbeh*, pl. دواب *douâb.*

ANIMÉ (vivant), حيّ *hayy.*

— (irrité), حردان *hordan*, مغتاد *moghtâd*, مغضوب *maghdoub*, غضبان *ghadbân.*

Il a ANIMÉ (rendu vivant), احيا *âhyâ.*

— L'ame Anime le corps, النفس يحيّ الجسد *én-nefs yahyy 'l-djessed.*

— Il a Animé (encouragé), شجع *chadja', chagaa*, قوا *qaouâ.*

ANIMOSITÉ, غرض *gherd, gharadd* (d'où *algarade* en français.

ANIS, حبّة احلوه *habbét-âhlaouah*, يانيسون *yânyssoun*, انيسون *ânyssoun.*

ANISETTE, يانيسوني *yânyssouny*, عنبري *a'nbery.*

ANNALE, تاريخ *târykh*, plur. تواريخ *taouârykh.*

ANNE (n. pr.), حنّه *Hannah.*

ANNEAU, حلقه *halqah.*

— Anneau de l'ancre, غميه *ghamyah*, حلقة المرسى *halqét él-mersä.*

—Anneau d'oreille, حلقة الاذن *halqét él-oúdn.*

— Anneau (bague), خاتم *khâ-tem*, pl. خواتم *khaouâtem.*

— Anneau de nez (ornement des femmes), خزام *khezâm*, pl. خزمه *khezmah.*

— Anneau de jambe (autre ornement des femmes), خلخال *khelkhâl*, pl. خلاخيل *khelâkhyl.*

ANNÉE, عام *aâm*, pl. اعوام *â'ouâm*, *âa'ouâm*; سنه *senéh*, pl. سنون *senoun*, سنين *senyn.*

—D'Année en Année, chaque Année, من سنة الى سنه *min senét îlü senèh.*

— Combien y a-t-il d'Années que tu es venu de France ici? كم لك سنه جيت من فرنسا عند نا *kiam l-ak senéh gyt min Fransâ a'nd-nâ?* قد ايش لك عام جيت عندنا من فرنسا *qadd éy-ch l-ak a'âm djyt a'nd-nâ min Frânsâ?*

— L'Année courante, la présente Année, السنة الحضره *és-senét él-hadderéh.*

— La nouvelle Année, l'an nouveau, السنة الجديده *és- senét él-gedydéh.*

ANNEXE (subst.), ذيل *déyl.*

ANNONCE, اشعر *îchaar*, خبر *khabar*, اعلام *â'lâm*, اخبار *îkhbâr*, تنبيه *tenbyéh*, نصح *nash.*

Il a ANNONCÉ, بشر *bachar*, خبر *khabar*, خبّر *khabbar*, شعر *chaar*, علم *a'llam*, نصح *nassah.*

ANNUEL, سنوى *senaouy.*

Doigt ANNULAIRE, التحتى *él-tahaty.*

Il a ANNULLÉ, لشا *lachâ*, بطّل *battal*, عدم *aadam.*

Il a ANOBLI, شرف *charaf.*

ANON, جحش *djahach*, *djehach*, *djihach.*

ANSE d'un vase ou d'un panier اذنه *oudnah*, اذن *oudn*, غلاقه *ghalâqah.*

— Les deux Anses, اذنين *oudneyn.*

ANSE (petite baie), كرفز صغير *korfoz saghir*, جون *djoun.*

ANTÉCÉDENT, سابق *sâbeq*, مقدّم *moqaddem*, pl. مقدّمين *moqaddemyn.*

L'ANTÉCHRIST, الدجال *éd-dedjal.*

ANTENNE, قلع *qala'*, ارتنه *ar-tenah.*

ANTEQUERA (v. d'Esp.), انتقيرة *Antaqyrah*.

ANTÉRIEUR, سالف *sâlef*, pl. سالفين *sâlefyn*; متقدم *motqaddem*, اولاني *âoulâny*.

Dents ANTÉRIEURES (plur.), اسنان الاحرار *ésnân él-éhrâr*.

ANTÉRIORITÉ, تقدم *teqaddim*

ANTICHAMBRE, مابين *mâbéyn*.

ANTICIPATION, مسبق *mousabbaq*, سبق *sebq*.

— Par Anticipation, بالمسبق *bil-moussabbaq*, في السبق *fy-'s-sebq*.

Il a ANTICIPÉ, سبق *sabbaq*, تقدم *teqaddem*.

ANTIDOTE, تريـــاق *teryâq*, طرياق *taryâq*, دوا *daouâ*, ايارج *éyâredj*.

ANTIMOINE, كحل *kohol*, *kohl* (en espagnol *alcohol*).

— Boîte à Antimoine, مكحلة *mekohlah*, *mekahlah*.

ANTIOCHE (v. de Syrie), انطاكية *Antâkyéh*; — natif d'Antioche, انطاكي *ântâky*,

ANTIPATHIE, عـــدوة *a'daouéh*, عدوية *a'douyah*, معاندة *ma'ândéh*, ختلاف *ikhtilâf*, مصاددة *moddâdedéh*, نفرة *nefréh*.

ANTIPATHIQUE, عدو *a'dou*, نفر *nefer*, مضادد *moddâded*.

ANTIQUE, قديم *qadym*, plur. قديمون *qadymoun*, قدما *qodemâ*; عتيق *a'tyq*, pl. عتقا *o'teqâ*, *a'teqâ*.

— Plus Antique, اعتق *âa'teq*.

L'ANTIQUITÉ, الزمان القديم *éz-zémân él-qadym*, القدم *él-qedm*, القديمية *él-qadymyéh*, قديم الزمان *qadym éz-zemân*.

— De toute Antiquité, من كل زمـان *min koll zemân*, من كل عام *min koll a'âm*.

ANTRE, مغارة *moghârah*, plur. مغاير *maghâyr*, مغر *moghor*; كهف *kahf*, *kehf*, pl. كهوف *kouhouf*.

ANUS, عين الطيس *a'yn él-tys*, عين الطيز *a'yn él-tyz*, وراك *ouerâk*, الفوقي *él-fouqy*.

ANXIÉTÉ, حيرة *heyrah*.

— Qui est dans l'Anxiété, محير *mohyr*, حاير *hâyr*.

AORISTE, مضارع *moddârè'*.

AOÛT, اغوسطوس *âghoustous*, اغوسط *âghoust*, اب *âb*, طباخ *tabbâkh*.

Il a APAISÉ, روق *raouaq*, سكن *sakkan*, تسكن *tesakken*.

Il s'est APAISÉ, سكن *saken*, غلن *ghalen*.

— Apaise-toi! روق علينا *rouq a'lay-nâ!* طيب خاطرك *tayyb khâttr-ak!* هدى خلقك *hedy khalq-ak!*

— Ma colère est Apaisée, سكن غضبي *suken ghadb-y.*

— Depuis une heure le vent s'est Apaisé, من ساعه غلنت الريح *min sâa'h ghalenét êr-ryh.*

APANAGE, رزق *rezq*, وقف *ouaqf*, املاك *âmlâk.*

Il a APERÇU, نظر *nadar, nader, nazer*, راى *râä, râey*, بصر *bassar*, فرز *ferez*, اشتلق على *êchtelaq a'lä.*

APÉRITIF, فاتح *fâtih*, مفتح *mefattih*, مسهّل *messahhel.*

Il a APETISSÉ, صغر *sagghar*, قصّر *qassar*, نقص *naqqass.*

APHORISME, حكم الاطبا *houkm êl-â'ttebâ.*

APHTE, بو حمرون *boû-hamroun.*

Il s'est APITOYÉ, رحم *raham.*

Il a APLANI (rendu uni), سطح *sattah*, سهّل *sahhal, sehhel*, مهّل *mehhel*, ساوا *sâouä.*

—(facilité), سهّل *sehhel*, تسهّل *tessehhel.*

— J'Aplanirai cette Affaire, نسهّل هذا الامر *nessehhel hadâ 'l-âmr.*

APLANISSEMENT, تسهيل *teshyl.*

Il a APLATI, بطّط *battatt*, فطر *fattar*, وطا *ouattâ*, دكّ *dakk*, طبع *tabaa.*

— La balle s'est Aplatie sur sa poitrine, انطبع الرصاص على صدره *êntebâ' 'r-ressâs a'lä sadr'-ho.*

APOCALYPSE, ابوكليسيت *âbou-kalyssyt.*

APOGÉE, اوج السما *âudj ês-semâ.*

APOLOGUE, مثل *methl, mesl*, pl. امثال *âmthâl, âmsâl.*

APOPLEXIE, نقطه *noqtah*, سكنه *soknah*, نزول *nezoul.*

— Attaque d'Apoplexie, ضرب النقطه *darb ên-noqtah.*

— Il est mort d'Apoplexie, فطش من نزول *fattech min nezoul.*

APOSTASIE, كفر *koffar*, نكر *neker*, شلح *choulh.*

Il a APOSTASIÉ, شلح *chalah* (*Voy.* Il a ABJURÉ).

APOSTAT, مرتد *morted.*

APOSTÈME, معقوره *maaqourah*, قرح *qarêh*, pl. قروح *qerouh* (*Voyez* ABCÈS).

Apostolat, رسالة ressâléh, رسوليه ressoulyéh.

Apostolique, رسولى ressouly.

Apostrophe (allocution), مخاطبه mokhâtlebéh, خطاب khittab.

Il a Apostrophé, خطب khattab.

Apothicaire, عطار a'ttâr, pl. عطارين a'ttâryn; شرباتى chorbâty, plur. شرباتيه chorbâtyéh; معجونجي maadjoundjy, plur. معجونجيه maadjoundjyyéh, بياع الدوا beyâa'-'d-dâouâ.

Apôtre, رسول ressoul, rassoul, pl. رسل roussoul; مرسل mersel, marsel, هوارى haoudry, pl. هواريين haoudryyn.

— Mahomet est l'Apôtre de Dieu, محمد رسول الله Mohammed ressoul Allah.

— Mahomet est le serviteur de Dieu et son Apôtre, محمد عبد الله و رسوله Mohammed a'bd-Allah ou-ressoul-ho.

Apozème, شراب chorâb, طبخه tabekhah.

Appareil (cérémonie), زينه zeynéh, عراضه a'raddéh.

—Le pacha fera son entrée avec Appareil, الباشا يدخل في عراضه él-bâchâ yedkhol fy a'râddéh.

—Appareil de guerre, مهمات mohimât, تدارك الحرب tedârouk êl-harb.

Apparemment, ظاهرا dâhirân, zâhirân, على الظاهر a'lâ-'d-dâhir, بلكى belkey, يمكن yemken.

Apparence, ظاهر dâhir, zâhir, بيان beyân.

— En Apparence, على البيان a'lä 'l-beyân, في الظاهر fy-'d-dâhir, في البيان fy-'l-beyân, في الوجه fy-'l-oudjéh.

—Cela est vrai en Apparence, هذا يلالى الحق hedâ yelâley 'l-haqq.

— Il y a Apparence, فيه قابل fy-h qâbel.

— Il n'y a pas d'Apparence, ما له علامه mâ le-ho a'llâméh.

Apparent, ظاهر zâher, dâher, باين bâyn.

Il s'est Apparenté, انتسب êntesseb, تقرب teqareb.

Appariteur, محضر mohdour, جاويش tchâouch, جاويش djâouych, شاويش châouych, plur. شاويشيه châouychyyéh.

Apparition, ظهور zouhour,

douhour, روبا *rouyâ;* بيان *beyân,* تجلّى *tedjoully.*

Appartement, بيت *byt, béyt,* pl. بيوت *byout;* اوضه *ôddah,* pl. اوضات *ôddât.*

Appartement des femmes, حرم *harem.*

Appartenance, تعلقه *taâla-qah,* pl. تعلقات *taalaqât;* انتساب *întissâb,* معاملة *maâmeléh.*

Appartenant, متعلق *moteal-leq.*

Il a Appartenu, تعلّق *taal-laq,* حق *haqq,* استحق *ésta-haq.*

— Cela m'Appartient, هذا لى *hadâ l-y,* هذا متاعى *hadâ metâ'-y,* هذا عذا ليلى *hadâ ly-ly,* هذا شيّ *ha-dâ chey-y.*

— Cette maison nous Appartient, هذا الدار لنا *hadâ 'd-dâr le-nâ,* هذا البيت بتاعنا *hedâ 'l-beyt betâa'-nâ.*

— A qui Appartient cet habit? دين هذا اللباس *dy-men hadâ 'l-lebâs,* لمن هذا الثواب *li-men hadâ 't-thouâb.*

— J'ai vu la maison qui lui Appartient, شفت دارة *chouft dâr-ho,* شفت البيت متاعه *chouft êl-beyt metâ'-ho.*

— C'est l'épée qui Appartient à Ahmed, ذا السيف بتاع احمد *dâ 's-séyf betâ' Âhmed.*

— L'empire du monde n'Appartient qu'à Dieu, ملك الدنيا مختص لله وحده *moulk éd-dounyâ mokhtass l-îllah ouahid-ho.*

— Cela lui Appartient de droit, هذا حقه *hâda haqq-ho,* هذا استحق له *hadâ éstahaq le-ho.*

— Il ne t'Appartient pas de parler devant le prince, مايصلح لك انك تكلم قدام الامير *mâ ysléh l-ak ênn-ak tekellem qod-dâm êl-êmyr.*

— Il ne nous Appartient pas de décider cette affaire, ما هو شغلنا .انا نجزم هذا الامر *mâ hou choghl-nâ ên-nâ nedjezem hadâ êl-âmr.*

— Il ne vous Appartient pas d'entrer dans le divan, ما هو حايز لكم ان تدخلوا عند الديوان *mâ hou hâyz le-koum êun tedkho-loû a'nd éd-dyouân.*

Il a Apparu, il est Apparu,

ظهر *dahar*, *zahar*, ترايا *teráyá*, بان *bân*, تجلا *tedjellá*, *tedjollâ*.

— Dieu est Apparu à Moïse, الله تعلى تجلا على موسا *Allah-Taalä tedjollá a'lä Moussâ.*

Appas, جذبات *djedebât.*

Appât, ملق *melq*, تمليق *temlyq*, طغبان *taghbân.*

— Appât pour le poisson, طعام سنارة *ta'âm sonârah.*

Il a Appauvri, فقر *faqqar*, افتقر *éfteqar*, شحل *chahhal.*

Il s'est Appauvri, انفقر *énfaqar.*

Appel, دعوة *da'ouéh.*

— Appel à la prière, اذان *ézân.*

— Appel en justice, مرفعه *mourefa'h.*

— Appel d'une sentence, طلب المجلس *talb él-medjlys*, استغات *ístighât.*

Il a Appelé, دعا *da'á*, نادى *nadä*, نذا *nedá*, اندعا *énda'á*, عيط *a'yatt*, زعق *zaaq.*

— Appelle-le, اندع له *énda' le-ho*, اعيط له *áa'yett leho*; — Appelle-la, اندع لها *éndâ' le-há.*

— Il a Appelé le palefrenier, نادى السايس *nádä 's-sâys.*

— Je vais l'Appeler près de toi, انا ازعق لـــك ايـــاه *ánâ ázaaq l-ak éyâ-ho.*

— Il a Appelé (nommé), سمى *semmä.*

— Comment s'Appelle-t-il ايش اسمه *éy-ch ísm-ho?*

— Il a Appelé en justice, بعث للشرع *baath li-'ch-cheraa.*

Appendice, ذيل *deyl*, ضميمه *damyméh.*

Il a Appendu, علق *a'llaq.*

Appesanti, مثقل *motheqqel.*

Il a Appesanti, ثقل *theqqal*, *theqqel*, *saqqal.*

Il s'est Appesanti, ثقل *theqal*, *thaqal*, *saqal.*

Appétit, اشتها *íchtihâ*, كانه *gânâh*, قبليه *qabelyéh.*

— Cela aiguise l'Appétit, هذا عمل الغرض *hadâ a'amel él-ghard*, هذا يشتهي *hadâ yechtehey.*

— Il a de l'Appét[illegible] يشتها *yechtehâ*; [illegible]تطلب الاكل [illegible]*tlab él-âkl.*

— J'ai Appétit, انا قبيل *énâ qabyl.*

— Je n'ai point d'Appétit, نفسي ما تقبل شي *nefs-y mâ teqbel-chy*, اصبحــت *ésbahat*,

انا شبعان *énâ chaba'ân.*

Il a APPLAUDI, صفق *saffaq*, زقف *zaqqaf*, مدح *medèh*, نشد *neched.*

APPLAUDISSEMENT, تحسين *tahssyn*, تصفيق *tesfyq.*

APPLICATION, دقة *deqqéh*, طبقة *tabeqah.*

Il a APPLIQUÉ, طبق *tabaq.*

Il s'est APPLIQUÉ, نصت *nessat*, نست *nesset*, تقيد *teqeyed*, صغا *saghâ*, اجتهد *édjtehed*, *égtehed*, داوم في *dâouam fy.*

— Il s'est Appliqué à l'étude, داوم نفسه في التعليم *daouâm nafsho fy 't-taalym.*

— Appliquez-vous, اياكم بالكم *éyâ-houm bâl'-koum.*

— Il s'est Appliqué (adressé), وافق *ouâfeq.*

— Ces mots s'Appliquent à vous, توافق لكم هذا الكلام *touâfek le-koum hadâ 'l-kelâm.*

APPOINT, كسور *kessour.*

APPOINTEMENT, جامكية *djâmkyéh*, *gâmkyéh*, علوفة *a'loufah.*

— par an, جامكية سنوية *djâmkyéh senaouyéh*; — par mois, مشاهرة *mochaherah*; — par jour, مونة *mounah.*

Il a APPORTÉ, حمل *hamel*, جاب *djâb*, *gâb*, دفع *defaa*, جلب *djeleb.*

— Apporte (imp.), جيب *gyb*, *djyb*, *guyb.*

— Apporte-moi le savon, ادفع الصابونه الي *édfa' 's-sâbounéh élay-y*, جيب لي الصابون *gyb l-y 's-sâboun.*

— Apporte avec toi un livre, هات معك كتاب *hât ma'-ak kitâb.*

Il a APPOSÉ le scellé (un cachet), علم بالختم *a'llam bi-'l-khatem*, وضع الختم *oueddaa 'l-khatem.*

APPOSITION, وضعة *ouedè'h.*

Il a APPOSTÉ, وقف *ouaqqaf.*

APPRÉCIATION, كيمه *qeyméh*, اعتبار *i'tibâr*, ثمن *themn*, *thoumn.*

Il a APPRÉCIÉ, اعتبر *é'teber*, ثمن *themmen*, اثمن *éthmen.*

Il a APPRÉHENDÉ, خاف *khâf*, فزع *fezaa*, وخف *ouakhaf.*

— J'ai Appréhendé, خفت *khaft.*

— Il a Appréhendé au corps, مسك *messek*, قبض *qabadd.*

APPRÉHENSION, خوف *khouf*, *khaouf*, *khauf.*

APPRENTI, صانع *sanè'*, متعليم

motaalym, مبتدي *mobtedy*, تلميذ *telmyd*, pl. تلاميذ *telâmyd*; متلمّد *motelammed*; اجير *âdjyr*, pl. اجرا *âdjéra*.

Apprentissage, تعليم الصنعة *tea'lym ês-sena'ah*.

Apprêt, تدارك *tedârek*, *tedârouk*, هيكة *hemkéh*, هنكنة *henkenéh*, حفلة *hafléh*.

— Pourquoi sont ces Apprêts? ليش هدة الحفلة *le-ych hadéh êl-hafléh?*

Il a Apprêté, تدارك *tedârek*, اداّرك *éddârak*, هيّا *hayyâ*, دبّر *dabber*, حضّر *hadder*, حصّل *hassâl*, قلفط *qalfatt*(d'où *calfater* en fr.)

— Il a Apprêté ses hardes pour partir, قلفط حوايجه تا يروح *qalfatt haouâydj-ho tâ yrouh*.

Il s'est Apprêté, شدّ على *chedd a'lä*, بدّي *bedey*, *bedlä*, تقلفط *teqalfatt*.

Il a Appris (il s'est instruit), تعلّم *ta'allem*, *ta'alloum*.

— Il a Appris (il a instruit), علّم *a'llem*, *a'llam*.

— Il a Appris par ouï-dire, بلغه *balagh-ho*.

— Il a Appris par cœur, حفظ *hafezz*, *hafedd*.

Apprivoisé, مستانس *mostânis*, بيتوتي *beytouty*.

Il a Apprivoisé, انس *âness*, الف *allaf*, والف *ouâlef*, استانس *éstânes*.

Il s'est Apprivoisé, تالّف *tâllef*.

Approbation, تحسين *tahssyn*, رضا *riddâ*, تثبيت *tathbyt*, *tesbyt*.

Approchant (adj.), قريب *qaryb*.

— (adv.), قريبًا *qarybân*, تخمينًا *tekhmynân*, نحو *nahou*.

Approche (s. f.), قرب *qorb* (*Voyez* Accès.)

Il a Approché, قرب *qareb*, قرّب *qarreb*, قدّم *qaddem*.

Il s'est Approché, قارب *qâreb*, اقترب *êqtereb*, جانب *djâneb*, *gâneb*, تقدّم على *teqaddam a'lä*.

— L'hiver s'Approche (est proche), قارب زمان الشتا *qâreb zemân êch-chitâ*.

Il a Approfondi (rendu profond), عمّق *aammaq*, *eemmaq*, جوّف *djaouaf*.

— (au figuré), غاص *ghass*, غاطس *ghâttass*, تبحّر *tebahhar*.

— Le juge a Approfondi cette affaire, نظر القاضى فى عواقب الامر *nazar êl-qâddy fy a'ouâqib êl-âmr.*

Appropriation, تسليط *teslytt*, تخصيص *takhsyss.*

Il s'est Approprié une chose, تسلط *tessellett*, تملك *temellek.*

Il a Approuvé, قبل *qabel*, استوصب *éstouesseb*, استحسن *és-tahssen*, رضى *raddey*, *reddy*, ثبت *thebbet.*

— Ils ont Approuvé, رضوا *reddoû.*

Approvisionnement, مهمة *mo-himéh*, plur. مهمات *mohimât*; ذخيرة *dakhyréh.*

Approximation, تخمين *tekh-myn*, *takhmyn.*

Appui, سند *sénd*, تسنيد *tes-nyd*, عامود *a'âmoud*, plur. عمد *o'mid.*

Appuyé, سنيد *senyd*, مسند *mousnad*; مسنود *mesnoud*, مركز *merkez*, منجعى *mondjè'y.*

Il a Appuyé, سند *senned*, *san-ned*, ركز *rakaz*, عكز *aakaz.*

Il s'est Appuyé, سند *sened*, اسند *ésned*, استند *éstened*, تعكز *taakkaz*, انجعا *éndja'â*, اتكى *étkey.*

— Il s'est Appuyé sur le cous-sin, اتكى على المخدة *étkey a'lä 'l-mokhaddéh.*

— Il s'est Appuyé sur un bâ-ton, استراح على العصا *ésterâh a'lä 'l-aassâ.*

Apre, خام *khâm*, حروش *ha-rouch.*

Il est Apre, حرش *hourouch*, *herouch.*

Après, بعد *baad*, *ba'd*, على بعد *a'lä baad*, عقب *ouqeb*, مورا *mourâ*, *maurâ*, *mouerâ.*

— Après moi, بعدى *baad-y*, مورا لى *mouèrâ l-y.*

— Après toi, بعدك *ba'd-ak*, *ba'd-ek*, مورا لك *mouerâ l-ak.*

— D'Après, من بعد *min-baad.*

— Après cela, وبعد *ou-ba'd*, ساعه *sâ'ah*, ثم *thoum*, *tsoum*, *soum*, بعده *baad-ho*; من بعد *min-baad*; — Après cela il est venu, ساعه جاء هو *sâ'ah djââ houe.*

— Après tout cela, بعد هذا كله *baad hadâ koll-ho.*

— L'un Après l'autre, واحد ورا واحد *ouâhed ouerâ ouâ-hed.*

— Une chose Après l'autre,

شـــى ورا شـــى *chy ouerâ chy*.

— Trois mois Après la fête, بعد العيد ثلاثة اشهر *baad êl-iïd thelathêt achhar*.

— Après cela ne le fais plus, بعد منه لا تعمل هذا *ba'd min-ho lâ taamel hadâ*.

Après que, بعد مـا *ba'd mâ*, بعد انّ *ba'd-ênn*, عقب ما *ouqeb mâ*.

— Ne dis pas non Après que tu as dit oui, لا تقل لا بعد ما قلت نعم *lâ teqol lâ ba'd mâ qolt na'am*.

— Après que tu as frappé, بعد انك ضربت *ba'd ênn-ak daraht*.

Après Demain, بعد بكراه *ba'd–bokrâh*, بعد غدوه *ba'd ghadouah*, بعد غداه *ba'd ghadâh*, بعد غدا *ba'd ghadâ*, بعد بكرا *ba'd bokrâ*.

Après Dîner, بعد الغدا *ba'd êl-ghodâ*.

Après Souper, بعد العشى *ba'd êl-a'chä*.

Apreté, حروشه *hourouchah*, *harouchêh*.

Apte, قابل *qâbil*.

Aquatique, ماوى *mâouy*.

—Oiseau Aquatique, طير نهرى *teyr nahary*.

—Lieu Aquatique, موضع موجل *moudda' moudjel*, وجله *oudjelêh*.

— Machine Aquatique, ساقيه *sâqyêh*, ناعوره *nâ'ourah* (en espagnol *noria*.)

Aqueduc, مجره *migrah*, مكره *migrah*, *migrêh*, سلك *selk*, ساقيه *sâqyeh*; قنا *qanâ*, قناه *qanâh*, pl. قناوات *qanâouât*; قنيه *qanayah*, pl. قنيات *qanayât*, قنانه *qenânah*, حفيره *hafyrêh*, كنادس ذا الما *kenâdes dê-'l-mâ*.

Aqueux (*Voyez* Aquatique).

Aquilon (vent du nord-est), شرقى مجرج *charqy modjerredj*.

— vent du nord, هوا شمالى *haouâ chemâly*, سماوى *samaouy*.

Arabe, *aarab, a'reb*, pl. عربان *a'rbân*; عربى *a'raby, aaraby*.

—Arabe du Désert (Bédouin), بدوى *bedaouy, bedouy*.

—L'Arabe lui a dit, قال لهُ البدوى *qâl le-ho 'l-bedaouy*.

— L'Arabe (la langue Arabe), العربى *êl-a'raby*, اللسان العربى *êl-lessân êl-a'raby*.

— Il ne sait pas l'Arabe, ما يعرف شى باللسان العربى

má yuraf-chy bé-'l-lessân él-a'raby.

Arabie, بلد العرب *beled él-A'rab*, بلاد العرب *belâd él-A'rab*, بلاد حوران *belâd Haourân.*

— L'Arabie-Heureuse, اليمن *él-Yemen;* — natif de l'Arabie-Heureuse, يمني *yemeny.*

— L'Arabie-Pétrée, الحجاز *él-Hedjâz, él-Hegâz;* — natif de l'Arabie-Pétrée, حجازي *hedjâzy, hegâzy.*

— L'Arabie-Déserte, البدويه *él-Bedaouyéh.*

— L'Arabie-Intérieure, النجد *ên-Nedjd, ên-Negd.*

— L'Arabie-Supérieure, الشاميه *êch-Châmyéh.*

Arabique, عربي *a'raby.*

Araignée, رتيلة *retylah*, رتيلا *retylâ*, غزالة *ghezâléh.*

— Toile d'Araignée, عنكبوت *a'nkebout*, غزل الرتيله *ghezl êr-retylah*, بيت الغزالة *béyt él-ghezâléh.*

Aratoire, فلاحي *fellâhy.*

Arbalète, منجنيق *mendjanyq*, *menganyq*, قوس *qouss.*

Il a été Arbitre, انصف *ên-saf.*

Il a Arboré, طلع *tallaa*, علق *a'llaq*, *aallaq*, نصب *nesseb.*

— Il a Arboré le pavillon, علق السنجق *a'llaq és-sendjaq*, طلع البنديرة *tallaa 'l-bandyrah*, نصب البيراق *nesseb él-beyrâq.*

Arbouse (fruit de l'Arbousier), بوخنوا *boukhannoû*, ساسنوا *sâs-noû.*

Arbousier, شجرة ذا البوخنوا *chadjrah dê-'l-boukhannoû.*

Arbre, شجرة *chadjrah*, *cha-djarah*, *châgarah*, pl. شجر *cha-djar*, *chagar*, اشجار *âchdjâr*, *âch-gâr;* سجرة *sadjerah*, pl. اسجار *âsdjâr.*

— Tronc d'Arbre, جدر *djedr*, *gedr*, *guedr.*

Arbrisseau, Arbuste, شجيرة *chadjeyrah*, *chagyrah*, نصبة *nesbéh*, pl. نصبات *nesbât*, نصب *nesb.*

Arc, قوس *qaous*, *qous*, plur. اقواس *âqouâss.*

— Arc-boutant, عامود *a'amoud*, pl. عمد *o'mid*, سند *send*, قاعدة *qâ'idéh* (*Voyez* Appui).

— Arc-en-ciel, القوس السموي *él-qous és-semaouy*, قوس قدح *qous-qadéh.*

Arcade, Arceau, قنطرة *qan-tarah*, كوس *kous*, كمرة *kamerah* (en grec *kamara*).

ARCHANGE, رئيس الملايكه *réys él-meláykah*, pl. رووسآ الملايكه *rououssá 'l-meláykah.*

ARCHE de pont, قنطره *qantarah*, pl. قناطر *qanátter*, قناطره *qenátterah*; قوس *qous.*

ARCHER, قوّاس *qaouás*, plur. قوّاسه *qaouássáh*, قصد *qassed*, جابى *djáby.*

ARCHET, زخمه *zakhméh.*

ARCHEVÊCHÉ, مطرنيه *mittranyéh.*

ARCHEVÊQUE, مطران *mittrán*, pl. مطارنه *mettárnah.*

ARCHIDIACRE, ارشيدياق *ârchydyâq*, رييس الشمامسه *reyyss éch-chemâmsah.*

ARCHIDONA (v. d'Esp.), ارشدونه *Archidounah*, ارجدونه *Ardjidounah.*

ARCHITECTE, بنّاى *bennây*, مهندس *mohendess*, معلم ذا البنايه *maallem dê-'l-benâyah*, معمار *mi'mâr*, معمّر *mo'ammer*, شيخ الصنعه *cheykh és-sena'ah.*

ARCHITECTURE, علم البنا *eelm él-bêná*, علم ذا البنا *e'lm dê-'l-bená*, هندسه *hendesséh.*

ARCHIVISTE, دفتردار *defterdár*, روزنامجى *rouznâmdjy.*

ARÇON de selle, قربوص *qarbouss*, plur. قرابيص *qerâbyss.*

ARCOS (v. d'Esp.), اراك *Êrâk*, حصن اركش *housn Arkoch.*

ARDENT, حريق *haryq*, حامى *hâmy.*

— (passionné), مدود *medoud.*

— Amour Ardent, محبّة شديده *mohabbéh chedydéh.*

ARDEUR, حراره *harâréh*, حساسه *hassasséh*, حاصيه *hâssyéh.*

— Il a eu de l'Ardeur, غوى *ghaouä*, *ghaouey.*

— L'Ardeur du feu, شدّة النار *cheddét ên-nâr.*

ARDILLON de boucle, زميل *zemyl*, بزام *bezâm.*

ARDOISE, قرميل *qarmyl.*

ARÈNE (sable), رمل *raml.*

—(lieu de joûte), ميدان *meydân.*

ARÊTE de poisson, شوك *chouk*, *chauk*, شوكه *choukah*, *choukéh*, حسكه *heskah*, pl. حسك *hessek.*

ARGENT (métal), فضه *faddah*, *feuddah*, *foddah*, نقره *noqrah*, سبيكه *sebykah*, pl. سبايك *sebâyk.*

— Limaille d'Argent, قرّاضه *qorrâddah*, *qourrâddah*, قراضه *qorâddah.*

— Vif-Argent, زيبق *zeybaq.*

— Argent (monnaie), فضه *fad-dah*, فلوس *félouss*, دراهم *derâ-hem.*

— Bon Argent, دراهم صاغ *de-râhem sâgh*, دراهم خلص *derâhem khalass.*

— Mauvais Argent (Argent faux), دراهم زغل *derâhem za-ghal.*

— Argent comptant, درهم بالنقد *derhem bê-'n-neqd*, دراهم بالحصر *derâhem bi-'l-hadder*, فلوس بالقبض *felouss be-'l-qobd.*

— L'Argent fait tout dans ce monde, الفضه تقضى كل شي في الدنيا *êl-faddah teqdü koll chy fy-'d-dou-nyâ.*

— Je n'ai pas d'Argent, ما عنديش فلوس *mâ a'nd-y-ch félouss.*

— L'Argent est rare aujour-d'hui dans ce pays, الدراهم اليوم مشحوته في البلاد قليله *êd-derâhem êl-yaum machhoutah fy-'l-belâd qalyléh.*

Argile, طين *tyn*, فخر *fekher*, فخار *fikhâr.*

Argument, برهان *borhân*, pl. براهين *borhâyn*; دليل *delyl*, pl. دلايل *delâyl*; قياس *qyâss.*

— Argument tranchant برهان قاطع *borhân qâtte'.*

Il a Argumenté, برهن *bar-han*, قاس *qâss*, قيّس *qayyas.*

Argutie, نكته *noktah.*

Aride, ناشف *nâchef*, يابس *yâbess*, شايح *châyh.*

Aridité, يبوسه *yeboussah*, نشوفه *nechoufah.*

Aristocratie, جمهور الكبار *djemhour êl-koubâr.*

Aristote (n. pr.), ارسطاطليس *Arestâttelys.*

Arithméticien, حسّاب *hassâb*, plur. حسّابين *hassâbyn*; صاحب الحساب *sâheb êl-his-sâb*, محتسب *mohtesseb*, plur. محتسبين *mohtessebyn*; حاسب *hâsseb*, pl. حاسبين *hâssebyn*; رقمجي *raqamdjy.*

Arithmétique, الغوبر *êl-ghou-bar*, علم الحساب *e'lm êl-hissâb*, علم الراقم *e'lm êr-râqam*, الحسابه *êl-hissâbéh*, الاحتساب *êl-ihtissâb*, علم العدد *e'lm êl-a'ded.*

— Table d'Arithmétique, لوح الحساب *louh êl-hissâb.*

Arlequin, قراقوش *Qarâ-qouch.*

Armateur, صاحب المركب

sâheb él-merkeb, سولا ذا المركب *mould dé-'l-merkeb.*

Arme, سلاح *selâh*, pl. اسلاح *éslâh*, اسلحه *éslahah ;* نبل *nebbel.*

— Nous ne portons pas d'Armes, ما نحن حاملين نبل ابدًا *mâ nahn hâmelyn nebbel âbadân.*

— Les Armes sont journalières, يوم انكسر يوم انتسر *youm énkesser, youm éntesser*, يوم يغلب يوم ينغلب *youm yghleb, youm yenghaleb.*

Il a Armé, سلّح *sallah.*

Il s'est Armé, تسلّح *tessellah.*

Armée, جند *djend, gend*, جيش *djych*, pl. جيوش *djyouch, djoyouch ;* عسكر *a'sker*, pl. عساكر *a'sâker;* محلة *mehallah*, plur. محلات *mehallât.*

— Armée navale, عسكر البحر *a'sker él-bahar,* ارمادة *ârmâdah.*

— Il est allé à l'Armée, راح للمعسكر *râh li-'l-ma'sker.*

— Il a levé une Armée, جمع عسكرًا *djama' a'skerân,* جيّش *djayyach.*

— Le général a fait marcher son Armée contre l'ennemi, جمّز الجنرال بعسكره على العدو *djemmez él-djenerâl be-a'sker-ho a'lä 'l-a'dou.*

Arménie, الارمن *él-Armen*, بلاد الارمن *belâd él-Armen*, ولاية الارمن *oulâyét él-Armen*, ارمينية *Armynyah.*

— Bol d'Arménie, طين ارميني *tyn ârmyny.*

Arménien, ارمني *ârmeny*, ارميني *ârmyny.*

Armistice, متاركة *metârekah*, حدنة *hadenéh.*

Armoire, خزين *khazyn*, خزنة *khaznah*, خزانة *khezânéh, khazânéh*, pl. خزاين *khezâyn ;* دولاب *doulâb*, خرستان *khoristân.*

Armoiries, علامة *a'lâméh*, نيشان *nyehân.*

Armurier, سلاحجي *selâhdjy.*

Aromates, بخور *boukhour*, عطر *o'ttr*, بهار *behâr*, طيوب *teyoub.*

— Marchand d'Aromates, عطار *a'ttar* (*Voyez* Apothicaire).

Aromatique, عطري *o'ttry*, طيب *tayeb.*

— Odeur Aromatique, ريحة طيبة *ryhéh taybéh.*

Arpent, فدّان *feddân.*

Arpentage, قياس *qyâs*, تقدير *teqdyr.*

Il a Arpenté, قيّس *qayyas*, قدّر *qaddar.*

Arpenteur, قيّاس *qayyas*, مهندس *mehendess.*

Arquebuse, مكحلة *mekehelah, mokéhlah*, توفنك *toufenk.*

Arquebusier, توفنكجى *toufenkdjy.*

Il a Arraché, استاصل *éstessal*, قلع *qalaa*; معط *maat*, نتف *netef*, زول *zaoual*, *zoual*, زال *zâl*, رفد *refad*, *rafed*, نهب *neheb*, *nahab*; اخرج *ékhradj*, نثر *nether*, خطف *khättaf.*

Arrachement, استيصال *îstissâl*, نتف *nitf*, اخراج *îkhrâdj*, زول *zoul*, رفد *refd*, *refed.*

Arrachyd (n. pr.), الرشيد *ér-Rachyd.*

Arragon (pr. d'Esp.), ارغون *Arghoun.*

Il a Arraisonné (t. de mar.), نادم *nâdem*, طلب الباسبرت *talab él-bâsbort.*

Il a Arrangé, رتب *reteb*, *ratab*, صفّ *saff*, رستق *restaq*, ملل *melal*, شور *chaouar*, نصب *nassab*, ندم *nedem.*

— J'ai Arrangé, مليت *melleyt.*

— Il a Arrangé une affaire, استعهد *ésta'hed.*

Arrangement, ترتيب *tertyb*, صف *saff*, pl. صفوف *soufouf*, ملح *melléh*, *milléh.*

— Arrangement d'une affaire, معاهدة *mo'âhedah*, تاويل *tâouyl.*

— Ils ont pris un Arrangement entre eux, تاولوا بينهم *tâoueloû bayn-houm* (*Voyez* Ils se sont Accordés).

Arrérages, باقى *bâqy.*

Arrestation, احتباس *îhtibâss.*

Arrêt (sentence), حكم *houkm*, *hekoum*, حكم شرع *houkm-chera'.*

— (ordonnance), امر *âmr*, فرض *fard*, قضا *qaddâ*, pl. اقضية *âqdyah*, *âqdyéh.*

— Il a rendu un Arrêt, قضا *qaddâ.*

— Temps d'Arrêt, اقامة *îqâméh.*

Arrêté (emprisonné), محبوس *mahbouss.*

Un Arrêté (*Voyez* Arrêt, — ordonnance).

Il a Arrêté (ordonné), امر *âmar*, *âmer*, قضا *qaddâ*, قضى *qaddä*, *qaddey*, فرض *feradd.*

— Il a Arrêté (fait rester), وقّف *ouaqqaf.*

Il s'est ARRÊTÉ, وقف *ouaqaf*, اقام *éqâm*, سكن *saken*, صبر *sabar*, برك *barak*.

— Arrête-toi! استكن *ésteken*, اصبر *ásbour*, قف لي *qef l-y*.

— Il s'est Arrêté en chemin, وقف بالطريق *ouaqaf bi-'t-taryk*, اقام بالسكه *âqâm be-'s-sekkeh*.

— Cette drogue Arrête l'hémorragie, هذا الدوا يقطع الدم *hadâ 'd-daouâ yeqtaa 'd-damm*, هذا يبطل الرعف *hadâ ybattel ér-raaf*.

— La fièvre s'est Arrêtée, انقطعت السخونه *énqetaat és-se-khounéh*.

ARRÊTE-BŒUF (pl.), شبوبق *cheboubyq*.

ARRHES, عرابون *a'râboun*, رعبون *raaboûn*; سلف *self*.

Il a ARRHÉ, عربن *a'rben*.

L'ARRIÈRE d'un vaisseau, قج *qadj*, بوبه *baûbah*, قج ذا لمركب *qatch dé-'l-merkeb*, موخر ذا المركب *moukhar dé-'l-merkeb*.

En ARRIÈRE, ورا *ouerâ*, وارا *ouârâ*, من ورا *min-ouerâ*, على خلف *a'lä khalf*.

— En Arrière de toi, وراك *ouerak*, خلفك *khalfak*, ورا منك *ouerâ minn-ak*, خلف منك *khalf minn-ak*, على خلفك *a'lä khalf-ak*, على ظهرك *a'lä dohr-ak*.

ARRIÈRE-FAIX, حولاية *houlâ*.

ARRIÈRE-GARDE, سحه ذا العسكر *sahah dê-'l-aasker*, المحله الاخرانيه *él-mehalléh él-âkhrânyéh*, موخر ذا العسكر *moukhar dê-'l-a'sker*.

ARRIÈRE-SAISON, لقيس *le-qyss*.

— Fruit d'Arrière-Saison, فاكيه لقيسه *fakyéh léqysséh*, plur. فواكي لقيسه *feouâky leqysséh*.

ARRIMAGE, اصطيف *îstif*.

Il a ARRIMÉ, اصطف *éstaff*.

Il est ARRIVÉ, حصل *hassel*, وصل *ouassel*, *ouassal*, *ouessel*, جا *djâ*, ورد *ouered*.

— Il faut que j'Arrive à la ville avant la nuit, بدي نحصل المدينه قبل الليل *bedd-y nehassel él-medynéh qabl él-leyl*.

— Il est Arrivé à temps, جا في وقته *djâ fy ouaqt-ho*.

— Il est Arrivé (échu), اصاب *âssâb*, حصل *hassel*, جرى *djerä*, وقع *oueqaa*, *ouaqè'*, عرض *aa-redd*.

— Cela est Arrivé, هذا وقع *hadâ ouaqa'*, هذا عرض *hadâ aaredd.*

— Vous n'avez pas su ce qui est Arrivé, ما عرفتوا ايش وقع *mâ a'raftoû êy-ch ouaqaa.*

— Il peut Arriver que, يمكن الوقوع انّ *yemken êl-ouqou' ênn.*

— Que lui est-il Arrivé? ايش جرى له *êy-ch djerä le-ho?* ايش صار له *êy-ch sâr le-ho?*

— C'est ce qui Arrive d'ordinaire, هذا الجارى غالب *hadâ êl-djâry ghâleb.*

— Cela n'est jamais Arrivé, قط ابدا ما جرى هذا *qatt âbdân mâ djerä hadâ.*

— Arrive ce qui pourra! كيف ما يصير *kyf mâ yssyr!*

ARRIVÉE, وصول *oussoul*, ورود *ouroud*, مجى *medjy, megy.*

— A son Arrivée, عند وصوله *a'nd oussoul-ho.*

ARROGANCE, غرور *ghouroûr*, مغرورة *maghrourah*, كبريا *kibryâ.*

ARROGANT, مغرور *maghrour*, متكبّر *motkabber*, جعيس *dja'yss, ga'yss.*

Il s'est ARROGÉ, دعا نفسه *da'â nefs-ho.*

— Il s'est Arrogé l'empire, دعا نفسه فى السلطنة *da'â nefs-ho fy-'s-soultanéh.*

ARRONDI, مدوّر *modaouer*, مخرّط *mokharratt.*

Il a ARRONDI, دوّر *daouar*, خرّط *kharratt.*

ARRONDISSEMENT (action d'arrondir), تدوير *tedouyr.*

— (district), ولاية *oulâyéh.*

ARROSÉ, مسقى *mousqy*, مرشوش *merchouch.*

— Terre Arrosée, مسنى *mousny, mesney, misny.*

Il a ARROSÉ, سقى *saqqä*, اسقى *ésqä*, تسقى *tesaqqey*, راش *râch*, رشّ *rach.*

ARROSEMENT, اسقا *îsqâ*, تسقية *tesqyéh.*

ARROSOIR, مرايشة *moraychéh.*

ARSENAL, دار السلاح *dâr és-selâh*, دار سلاح *dâr 'selâh*, خزانة السلاح *khezanét ës-selâh*, ترصانة *tersânah*, ترسنة *tersenah.*

— Arsenal nautique, منجرة *mendjerah.*

ARSENIC, شليمان *cheleymân*, زرنيخ *zernykh.*

ART, صنعه *sena'ah*, صناعه *se-nâ'ah*, *sanâ'ah*, plur. صنايع *se-nâya'*.

— Les Arts mécaniques, صنايع واطيه *sendya' ouâttyéh*.

—Les Arts libéraux, صنايع عليه *sendya' a'lyéh*, صنايع شريفيه *se-nâyah cheryfyéh*.

ARTÈRE, عرق *eurq*, *eerq*, *aarq*, شريان *cheryân*, pl. شراين *che-râyn*.

ARTICHAUT, كرشوف *karchouf* (en ital. *carcioffo*), خرشوف *khar-chouf*, plur. خرشف *khorchef*; عكوب *a'koub*.

ARTICLE de traité, شرط *chart*, *chert*, pl. شروط *cheroutt*, *chouroutt*; فصل *fasl*, pl. فصول *foussoul*.

— de livre, قسم *qesm*, plur. اقسام *êqsâm*; فصل *fasl*,

— de foi, قاعدة الامان *qâ'idét êl-imân*, pl. قواعد *qaoud'id*; اعتقاد *î'tiqâd*, pl. اعتقادات *î'tiqâdât*..

—de marchandise, جنس *djens*, *gens*, pl. جنوس *djenouss*; شكل *chikl*, pl. اشكال *âchkâl*.

— Quels Articles tiens-tu? في ايش من سلعه تخالط انت *fy êy-ch min sela'ah tekhâlett ênt*.

ARTICULATION (jointure des os), مفصل *mafsal*, *mefassal*.

— Il a ARTICULÉ, لفظ *lafed*, *lafezz*.

ARTIFICE (ruse), حيله *hyléh*, غش *ghech*, مكر *mekr*, *mekar*, مكّر *mekkar*, غرّ *gharr*, شيطنه *cheyttaneh*, تلبيس *telbyss*.

ARTIFICIEL, مصنع *moussanne'*; مصنوع *masnou*, عملي *a'mely*, معمول *ma'moul*, شغل *chagghal*, عاريتي *a'âryéty*, معمور بصنعه *ma'-mour be-sena'ah*.

ARTILLERIE, مدفع *medfaa*, *madfa'*, pl. مدافع *meddfè'*.

— Commandant de l'Artille-rie, واقف على المدافع *ouâqef a'lä 'l-meddfè'*.

Mât d'ARTIMON (mât de l'ar-rière), الصارى الثالث *ês-sâry êl-thalith*, الصارى الاخر *ês-sâry êl-âkher*.

ARTISAN, صانع *sânè'*, صنّاع *sannâ'*; صناعجي *sanâ'adjy*.

— Artisans, اهل الصناعه *êhel ês-sanâ'ah*, اهل الحُرفه *êhel êl-horfah*, اصحب الحُرَف *âshab êl-horref*.

ARTISTE, معرف *maaref*.

ARTISTEMENT, با المعرفه *bê-'l-*

الالف والامر Je grammaire



maarefeh, بصنعه *be-sena'ah.*

Tu As, عندك *a'nd-ak* (en s'adressant à un homme); عندك *a'nd-ek*, عندكي *a'nde-ky* (en s'adressant à une femme).

—Tu As deux écus, عندك ريالين *a'nd-ak ryâléyn*, عندك مشقالين *a'nd-ak metsqâléyn.*

— As-tu? اي عندك *éy-a'nd-ak*, عندك اي *a'nd-ak éy.*

— As-tu de l'argent, عندك شي دراهم *a'nd-ak-chy derâhem.*

—As-tu des dattes? اي عندك تمر *éy a'nd-ak thamr?* عندك شي بلح *a'nd-ak-chy balaa.*

— Tu As été, كنت *kount*, *kont*, انت كنت *ént kont* (en s'adressant à un homme); كنتي *kounty*, انتي كنتي *énty konty*, انت كنت *énti kounti* (en s'adressant à une femme).

— Fille, où As-tu été? يا بنت كنتي فاين *yâ bent, konty feéyn?*

Il a pris de l'Ascendant, تسلط *tessellett*, روس *raouess*, كبّر حالهُ *kabbar hâl-ho.*

Ascension (action de monter), صعود *sa'oud*, *sou'oud*, طلوع *toulou'*, مصعد *massaad.*

— L'Ascension (fête des chrétiens), عيد الصعود *e'yd és-sa'oud*, صعود المسيح *sa'oud él-Messyh.*

— L'Ascension de Mahomet, المعراج *él-mi'râdj.*

Ascétique, تصعّوفي *tessa'oufy.*

Asiatique, شرقي *cherqy.*

Asie, اسيا *Assyâ*, بلد الشرق *beled éch-cherq.*

— Asie-Mineure, اناطوليه *Anattoulyah.*

Asile, حرمه *hourmah.*

Aspect, نظر *nedr*, *nezr*, تطليع *'tettly'*, منظر *monder*, *monzer* (*Voy.* Apparence).

Asperge, سكوم *sekkoum*, *sikkoum*, هليون *halyoun.*

Il a Aspergé, راش *râch*, رش *rach.*

Aspersoir, مرشه *moracheh*, pl. مرشات *morachât*, مرش *merach*, قمقم *qomqom* (*Voyez* Arrosoir).

Aspic (serpent), افعا *âfa'â*, افعاي *âfa'ây*, حيه *hayeh*, لفعه *lefa'ah*, حنش *hinch.*

Aspirant, طالب *tâleb.*

Il a Aspiré l'air, تنفس *tenef-fes*, تنشق الهوا *tenecheq él-haouâ.*

— Il a Aspiré à une chose,

طلب قصد الى شى qassad ilâ chy, talab, اشتاق الى échtâq ilâ.

Aspre (menue monnaie dont la piastre turke contient 120), اقچه âqtchah.

Assa-Fétida (pl.), خيل khayl.

Assaillant, هاجم hâdjem, محصر mohasser, زادم zâdem.

Il a Assailli, هجم hadjam, hedjem, heguem, جارب hâreb, غار ghâr, حصر hassar, قحم qaham, دحر dahar.

— Le loup a Assailli le bœuf, الديب قحم على البقر éd-dyb qaham a'lâ 'l-baqar.

Assaisonné, متبل motabbel, مطبوخ matboukh.

— Mal Assaisonné, مسلوق maslouq.

Il a Assaisonné, طبخ tabakh, طبّل tabbel, توبل toubel, دسم dessem.

Assaisonnement, تطييب tat-tyyb, طبخ tabkh, تربيه terbyéh, تابل tâbel, pl. توابل teouâbel.

Assassin, قاتل qâtel, qâtil, pl. قتال qottâl.

Assassinat, قتل qatl.

Il a Assassiné, قتل qatal, qatel.

Il a été Assassiné, قتل qotel, انقتل énqetel.

Assaut, هجوم houdjoum, hedjoum, هجمه hedjméh, hedjmah, زدمه zedmah, zedméh.

— Il a donné l'Assaut, زدم zedem (Voyez Il a Assailli).

Assemblage, مجمع medjmaa, megmaa (en français megmat, t. de chimie), اجتماع idjtimâa', اختلاط ikhtilâtt.

Il a Assemblé, جمع djamaa, لمّ lamm.

Il s'est Assemblé (il a été Assemblé), اجتمع êdjtama', êgtema', تجمع tedjma', tegma', تلمّم telemmem.

— Le conseil s'est Assemblé, اجتمع الديوان êdjtama' 'd-dyouân.

— Ils se sont Assemblés, تجمّعوا tedjemma'oû, تلمّموا telemmemoû, اجتمعوا êdjtema'oû.

Assemblée, محفل mohafel, pl. محافل mohâfil; جمعه djema'h, guema'ah, جماعه djemâ'ah, guemâ'ah, جميه djema'yéh, مجلس meglis, medjlis.

—Assemblée de cheykhs, مشيخه mechaykhah, مشيوخا macheyoukhâ.

Assentiment, رضا *riddâ.*

Assesseur (adjoint d'un juge), محضر القاضي *mohadder êl-qâd-dy.*

Il a Asservi, اسّر *âssar*, فتح *fatah*, استعبد *ésta'bed*, غلب *ghalab.*

Asservissement, اسيرة *âssyréh*, استعباد *îsti'bâd.*

Assez, بس *bess*, يكفي *yekfy*, *yekfey*, كفيا *kafyân*, با الكفاية *bi-'l-kefâyéh.*

— C'est Assez, يكفا *yekfâ*, *yek-fê*, يقد *yéqadd*, اخلاص *êkhlâss*, خلاص *khalâss*, بركة *berekéh*, فضني *fodd-ny.*

Assidu, ممارس *memâress*, مواضب *mouâddeb*. مواظب *mou-adddeb*, *mouâzzeb*, دايم *dâym*, مداوم *modâouem*, *modâoum*, ملازم *molâzem.*

Il a été Assidu, وظب *ouad-deb*, *ouazzeb*, وضب *ouaddab*, دام *dâm*, داوم *dâouam*, مارس *mâres.*

Assiduité, مواضبة *mouâdde-béh*, مواظبة *mouâddebeh*, *mouâz-ze'éh*, مداومة *modâouméh*, ملازمة *molâzeméh*, منلازمة *menlâzeméh*, جهد *djehed*, *djehd.*

Assiégé, محصور *mahssour*, pl. محصورين *mahssouryn.*

Il a Assiégé, حصر *hassar*, حاصر *hâsser.*

Assiégeant, محاصر *mohâsser*, pl. محاصرين *mohâsseryn*; محصر *mohasser*, pl. محصرين *mohes-seryn.*

— Les Assiégeans ont lévé le siège, المحاصرين تركوا الحصار *él-mohâsseryn tarakoû 'l-hissâr.*

Assiette (plat), صحن *sahan*, pl. صحون *sohoun*; طبق *tabaq*, صحفة *sohafah*, سيتية *sy-tyeh.*

— (position), طرح *tarh*, حال *hâl.*

Assignation, حوالة *haouâléh*, نسبة *nisbéh*, تخصيص *takhssyss*, تعيين *ta'yyn.*

Il a Assigné, حوّل *haoual*, نسب *nesseb.*

Assimilation, تمثيل *temthyl*, *temsyl*, تشبيه *techbyéh.*

Il a Assimilé, شبّه *chabbah*, *chebbah*, حسب بحال *hesseb be-hâl.*

—Tu Assimiles tous les hommes à toi, تحسب كل الناس بحالك *tehseb koll ên-nâs be-hâl-ak.*

Assis, جالس *djâlis*, *gâlis*, جالس *gâlis*, قاعد *qâ'id.*

Il a Assis (placé), وضع *ouad-da'*.

Il s'est Assis, قعد *qaad*, جلس *djeless*, *djeliss*, *gueless*, *djaless*, ڨالس *gâless*.

— Je suis Assis, انا جالس *ânâ djâlis*.

— J'étais Assis, اناكنت جالس *ânâ kont djâlis*.

— Assieds-toi! اقعد *âqo'd*.

— Assieds-toi un instant, اجلس اوكان *êdjlis âouekân*.

Assistance (présence), حضر *houddour*, حضرة *hadderéh*, حضور *houddour*.

— L'Assistance (les gens présens), جمع الحاضرين *djema' 'l-hâdderyn*, السامعين *ês-sâma'yn*, الواقفين *êl-ouâqefyn*.

— (secours), امداد *îmdâd*, عونه *a'ounéh*, اعانه *ê'ânéh*, عون *a'oun*, معونه *ma'ounéh*.

Assistant (présent), حاضر *hâdder*, plur. حاضرين *hâdderyn*; موجود *moudjoud*, plur. موجودين *moudjoudyn*.

Il a Assisté (il a été présent), حضر *haddar*, *hadder*

— (il a aidé), عان *a'ân*; ساعد *sa'ad* (*Voyez* Il a Aidé).

— Que Dieu t'Assiste! الله يساعد لك *Allah yssâ'ad la-k!*

— Les grands doivent Assister le pauvre, الدولتليه يعضدوا الفقير *êd-douletlyéh ya'ddedoû 'l-faqyr*.

Association, شركه *cherkéh*.

Associé, شريك *cheryk*, plur. اشراك *âchrâk*.

Il a Associé, شرّك *charrak*, تشارك *techârek*.

— Il a été Associé, شرك *cherek*, انشرك *êncherek*.

Il s'est Associé, اشرك *êchreq*, اشترك *êchterek*.

Assommé, مرضوض *merdoudd*.

Il a Assommé, رضّ *radd*.

— L'archer a Assommé les paysans à coups de bâton, القواس رضّ الفلاحين بالعصايه *êl-qaouâs radd êl-fellâhyn be-'l-a'ssâyéh*.

L'Assomption (fête des chrétiens), عيد مريم *e'yd Meryam*, عيد العدرا *e'yd êl-a'drâ*, عيد ذا للا مريم *e'yd dê lêlâ Meryem*, عيد السيدة *e'yd ês-sêydéh*.

Bien Assorti, متكفي من كل شي *motkaffy min koll chy*.

Il a ASSORTI, كفا *kaffâ*, اتبعض *êthaadd.*

ASSORTIMENT, تبعيض *teba'ydd.*

— Assortiment de marchandises, تبعيض البضاعه *teba'ydd êl-boddâ'ah.*

— Des Assortimens, اجناس *êdjnâs*, انوا *ênouâ.*

ASSOUPI, نعسان *naassân*, pl. نعسانين *naassânyn*; ناعس *nâ'is*, مستنيم *mostenym*, *mostenaym.*

Il s'est ASSOUPI, نعس *naass*, كبا *kabâ*, استعس *êstena's*, استنام *êstenâm.*

Il a ASSOUPI, طفي *tafâ*, *tafey*, طفا *tafâ.*

ASSOUPISSEMENT, نعس *ne'ess*, نوم *noum*, *naum.*

Il a ASSOUPLI, لين *leyyen*

Il a ASSOURDI, صور *saouar.*

ASSOUVI, شبعان *chaba'ân.*

Il a ASSOUVI, اشبع *êchbaa.*

— Il a Assouvi ses désirs, اشبع شهواته *êchba' chehouât-ho*, تبع شهوته *tabaa chehout-ho.*

— Il a été Assouvi, شبع *choubè'*, *chabaa.*

Il a ASSUJÉTI (soumis), (*Voyez* Il a ASSERVI).

—(Il a Attaché, Affermi), (*V.* ces mots.

— (il a forcé), الزم *êlzem.*

— Ils se sont Assujétis à cela, الزموا حالهم بهذا *êlzemoû hal-houm be-hadâ.*

— Nous ne voulons pas nous Assujétir à cela, ما نريد نقيد نفوسنا في هذا *mâ neryd neqyyd nefous-nâ fy hadâ.*

ASSURANCE (certitude), اعتماد *î'timâd.*

—(hardiesse), جسارة *djessâréh*, قوة *qououéh.*

ASSURÉ (affermi), ثابت *thâbet.*

— (certain), صحيح *sahyh*, امين *âmyn*, مقرر *moqerrer*, محقق *mohaqqeq.*

Il a ASSURÉ (affermi), قوى *qaouâ*, *qaouey* (*Voyez* Il a AFFERMI.)

— (certifié), يقن *yeqqen* (*Voyez* Il a AFFIRMÉ).

Il est ASSURÉ (affermi), ثبت *thobet*, *thebet.*

— (certain), تيقن *teyeqqen*, تحقق *tehaqqeq.*

— Je suis Assuré qu'il l'a frappé, صح عندي ان ضربه *sahh a'nd-y ênn darab-ho.*

ASSURÉMENT, ظغري *doghry.*

بالصحيح *be-'s-sahyh*, بصحيح *be-sahyh.*

Assyrie (pays d'Asie), بلاد اثور *belad Athour*, *belâd Assour.*

Assyrien, اثوري *âthoury*, *âs-soury.*

Asthmatique, ضايق النفس *dâyq ên-nefs*, حاشيان *hâchyân.*

— Il est Asthmatique, حشي *hachü*, *hachey.*

Asthme, قدفة *qadfah*, ضيق النفس *deyq ên-nefs*, *dyq ên-nefs.*

Astre, نجم *nedjm*, *negm*, *nidjm*, pl. نجوم *nedjoum*, *negoum*, *noudjoum*, *nougoum*, نجم *noudjm*, *nougm*; كوكاب *koukâb*, pl. كواكب *keouâkeb*; نجمة *nedjméh*, *nigméh.*

Il a Astreint, زوّر *zaouar*, جبّر *djebber.*

Astrolabe, اسطرلاب *âstor-lâb*, *oustourlâb*, حنايه *henâyéh.*

Astrologie, منجمة *mendje-méh*, *mounedjeméh*, علم النجوم *e'lm ên-nedjoum*, علم التنجيم *e'lm êt-tendjym.*

Astrologue, منجّم *mounedjem*, *mounegguem*, فلكي *feleky.*

Astronome (*V.* Astrologue).

Astronomie, علم الفلك *eelm êl-felek*, هندسة *hendesséh*, هية *hayéh*, *heyéh*, هياه *hayâh* (*Voyez* Astrologie).

Astuce, حيلة *héyléh.*

Astucieux, حيل *héyl*, احيل *âhyl.*

Atelier, معمرة *maamerah*, دار العمل *dâr êl-a'mel.*

— Atelier de tanneur, دار الدبغ *dâr êd-dabgh*, *dâr êd-dabagh.*

— Atelier monétaire, دار السكة *dâr ês-sikkah* (d'où vient *sequin*).

— Atelier de constructions maritimes (*Voyez* Arsenal).

Atlas (montagne d'Afrique), جبل درن *djebel Deren*, درن *Deren*, جبل *Djebel.*

Atmosphère, فلك *felek*, pl. افلاك *âflâk*, *êflâk*, هوا *haouâ.*

Atôme, ذرّة *derréh*, شمّة *chem-méh*, غبرة *ghaberah*, pl. غبار *gho-bâr.*

Atour, زينة *zéynéh*, pl. زينات *zeynât*; تزريق *teryf*, زخرفة *zakh-refah*, مروقة *mèrouaqéh.*

Une Attache, ربط *rabt*, بند *band*, زرّ *zerr.*

— Une Attache de chameaux, كركرة *kirkeréh*, *kirkiréh.*

ATTACHÉ, مربـــوط marboutt, معلق mo'allaq.

Il a ATTACHÉ, علق a'llaq, ربط rabatt, كزق kazaq, جمع djama', djema', لز lazz.

Il s'est ATTACHÉ, (*Voyez* Il a ADHÉRÉ).

— (au figuré), تعلق te'allaq; تـقـــرب teqarreb, غوى خطرة ghaouä khattr-ho.

— Attachez-vous à la vertu, اتـقربوا للفضل ëtqarreboû li-'l-faddl.

— Il se l'est Attachée (au fig.), ضم الى حاشيتها damm ïlä hâchyêt-hâ.

— Le général se l'est Attaché et l'a comblé d'égards, ضمه الجنرال الى حاشيته واكرمـــه damm-ho 'l-djénerâl ïlä hâchyêt-ho ou-ëkrem-ho.

ATTACHEMENT (affection), (*V.* AMITIÉ).

— (action d'attacher, lien), علاقة a'llaqah, ربطه rebtah, ربط rabt.

ATTAQUANT, غـــازى ghâzy, حارب hâreb.

ATTAQUE (s. f.), محاربه mohârebéh, منازعة mounazâ'ah, هجوم houdjoum, تسخير teskhyr, حمله hamléh, غزوة ghazaouéh (*Voy.* ASSAUT).

ATTAQUÉ, مغزو maghzou.

Il a ATTAQUÉ, غزا ghazâ, سخر sakhar, نازع nâzaa, حارب hâreb, هجم hadjam, حوش haouach, نقز naqqaz.

— Il m'a Attaqué le premier, هو نـقزني بالاول houe naqqaz-ny be-'l-âouel.

— J'ai Attaqué l'ennemi, غزوت العدو ghazeouêt ël-adou.

— Nous avons Attaqué vivement, غزونا شدّا ghazaounâ chiddân.

— Vous Attaquerez aujourd'hui, تغزوا النهار ده teghzoû ën-nahâr-déh.

— Attaque! (imperat.) اغزى öghzy, ëghzy.

— Il est Attaqué, بيغزى byoghzey.

— Il a été Attaqué d'une maladie, هو ابتلا بالوجعه houê ëbtelâ bi-'l-oudja'ah.

Il est Attaqué de pulmonie, هو بيستحس في وجع الريه houe byestahass fy oudja' 'r-ryéh.

Il a ATTEINT, بلغ balagh, لحق lahaq, طال tâl, حصل hassel, جلب djalâb, نال nâl.

— Je ne puis pas y Atteindre,

ما اقدر اطول الى هدا *mâ âqdar âttoul îlä hadâ.*

— Il a Atteint le but, صاب نشان *sâb nichân.*

— La science ne s'Atteint pas avec le désir, العلم لا يبلغ بالتمنى *él-e'lm lâ youblegh be-'t-temounny.*

Il a Attelé des bœufs, اقرن *êqren.*

Il a Attendri, رقّ *raqq*, ليّن *leyyen*, سخّف *sakkhaf.*

Attendrissant, مسخّف *mo-sakkhef.*

Attendrissement, تليين *te-leyyen*, تسخيه *tessekkhyéh*, رقه *reqqéh*, *riqqah.*

Il a Attendu, انتظر *êntedar*, *êntezâr*, استنظر *êstandar*, استانى *êstânä*, استانى *êstâunä*, *êstênnä*, استنا *êstannâ*, صبر *sabar.*

— Attends! (imp.) استنى *ês-tannä!* اصبر *ôsbour!*

— Pourquoi m'as-tu laissé Attendre? علايش خليتني استنا *a'lê y-ch khalleyt-ny êstannê?*

— Attends jusqu'à demain, اصبر حتى غدوه *ôsbour hattä gha-douéh*, قف الى بكره *qeff îlä bokrah.*

— Attends un peu, اصبر شويه *ôsbour chouyéh*, طوّل روحك *tououl rouh-ak*, شويه تعوّق *ta'ouaq choyéh.*

— J'Attends qu'il vienne, انا قاعد فى انتظاره *énâ qâ'id fy intidâr-ho.*

— Nous vous avons fait Attendre, عوقنا كم *a'oueqnâ-koum.*

— Il m'a fait Attendre à sa porte pendant trois heures, وقفني على بابه ثلث ساعات *ouaqqaf-ny a'lä bâb-ho thelath sâ'ât.*

— Il s'Attend à cela, هو مترجى فيه *houe meterdjy fy-hi.*

Attentat, اثم *âthem*, نفاق *nefâq*, جور *djour*, مجاسره *modjâs-seréh*, تجسّر *tedjessour.*

Attente, انتظار *întidâr*, *înti-zâr*, امل *âmil*, تاميل *tâmyl.*

— Frustré de son Attente, خايب من امله *khâyb min âmil-ho*; مايس من تامله *mâys min tâmil-ho.*

Il a Attenté, تجاسر *tadjâs-ser.*

Attentif, مقيّد *mouqayyed.*

Attention, بال *bâl*, نصته *nes-téh*, تقيّد *teqayyed*, تقيد *teqyd*, دقه *deqqéh*, *diqqéh.*

— Il a fait Attention, نصت nesset, صغا saghâ, ردّ بال redd bâl.

— Faites Attention! اعطوا نصته â'ttoû nestéh!

— Ce discours mérite Attention, هذا القول استاهل ردان البال hadâ 'l-qoul éstâhel reddân él-bâl.

Il a ATTÉNUÉ, سحق sahaq.

ATTESTATION, شهاده chehâdéh, تشهاده techehâdéh, مشهاده mechehâdéh, اعلان i'lân.

Il a ATTESTÉ (rendu témoignage), شهد chahad.

— Il a Attesté (pris à témoin), استشهد éstachehad.

— J'Atteste Dieu et son prophète, نستشهد الله و رسوله nestechehed Allah ou-ressoul-ho.

— Il a Attesté les assistans, طلب الشهاده من الواقفين talab éch-chehâdéh min él-ouâqefyn.

ATTIÉDI, فاتر fâtir.

Il a ATTIÉDI, فتّر fattar.

Il s'est ATTIÉDI, فتر fatar, feter.

— (au figuré), ارتخا értekhâ, تكاسل tekâssel.

ATTIRAIL, آلات âlât, تدارك teddârouk, تقل teqel, حوايج haouâydj, مهمات mohimât.

Il a ATTIRÉ, جلب djeleb, جذب djedeb, djezeb, لقط laqatt.

— Il a été Attiré, اجتذب édjtedeb.

— L'aimant Attire le fer, المغناطيس يلقط الحديد él-maghnâttys yelqott él-hadyd.

Il a ATTISÉ le feu, علّق النار a'llaq én-nâr, شعل chaal, ولع ouellaa.

ATTITUDE, وضع ouddè', حال hâl, قيام qyâm.

ATTOUCHEMENT, مسّ mess, لمس lemes, lems, دقر daqr, deqr.

ATTRAIT, جذبه djedbéh, جذب djedb, سحب sehb.

Il a ATTRAPÉ (atteint), (Voyez ce mot).

— (pris), مسك messek, قبض qabedd, اخذ âkhad.

— (abusé), قبش qabach, غمّر ghammar, غرّ gharr.

— Tu m'as Attrapé par tes paroles, انت رميتني في الكلام ént remeyt-ny fy-'l-kelâm, مسكتني في كلامك messekt-ny fy kelâm-ak.

ATTRAYANT, جاذب djâdib, djâzib.

Attribué, منسوب *mansoub*, مخصوص *makhsouss*, مختص *mokhtass*, خاصي *khâssy*.

Il a Attribué, نسب *nesseb*.

Il s'est Attribué, دعا نفسه *da'â nafs-ho i*.

Attribut, صفه *siféh*, صفه *sefféh*, pl. صفات *seffât*.

Attribution, نسبه *nesbéh*.

Attristé, حزين *hazeyn*, محروق *mahrouq*.

Il a Attristé, حرق *haraq*, حزن *hazzan* (*Voyez* Il a Affligé).

Il s'est Attristé (*Voy*. Il s'est Affligé).

Il a Attroupé, جمع *djemaa*, دعا *da'â* (*Voyez* Il a Assemblé).

Il s'est Attroupé (*Voyez* Il s'est Assemblé).

Attroupement, جميعه *djemy'ah*, قوم *qaoum*, *qoum*, *qaum*.

Au (art.), لل *li-l-*, الى ال *ilü-'l-*;—Au père, للاب *li-'l-âb*; — Au fils, للابن *li-'l-ébn*.

— Au-dessus, على *a'lü*, فوق *fouq*, *fauq*, *faug*, من فوق *min-fouq*, *min-foug*, *min-fauq*.

— Au-dessous, تحت *taht*, من تحت *min-taht*.

— Au loin, على بعيد *a'lü ba'yd*.

— Au-déhors, خارج *khâredj*, برّا *barrâ*, على برّا *a'lü barrâ*.

Aube (vêtement sacerdotal), كسوه بيضا *kissouah bayddâ*, كتونه *kettounéh*, pl. كتونات *kettounât*.

Aube du jour, وجة الصبح *ou-djét ês-sobh*, شق الفجر *cheqq êl-fedjr*, طلوع الضو *touloü' êd-daou* (*Voyez* Aurore).

Auberge, فندق *fandaq*, *fondaq* (en ital. *fondaco*), منزل *menzel*, دار النزل *dâr ên-nouzoul*, حانوت *hânout*.

Aubergine, بدنجان *bedendjân*, *bedengân*, بدنجال *bedendjâl*.

Aubifoin, احبيبور *âhbeybbour*, بلعمان *bella'mân*.

Aucun, ما احد *mâ âhed*, *mâ âhd*; لا احد *lâ âhd*.

— Aucun des ennemis ne s'est rencontré devant nous, ما عرضنا احد من العدو *mâ a'rednâ âhd min êl-a'doü*.

Aucunement, ابدا *abadân*, لا واصل *lâ-ouâssel*, حتى شي *hattü-chy*, اصلا *aslân*, اصلا *âslâ*.

Audace, جرّاه *djerrâh*, جساره

djessâréh, وقـاحـة *ouqâhah*.

Audacieux, جسور *djessour*, جرز *djeriz*, مزرزر *mozerzer*.

Audience, نصتة *nistéh*.

— Audience d'un magistrat, ديوان *dyouân*, ركاب *rikâb*.

— Il a donné Audience, نصت *nassat*, عطا نصتة *a'ttâ nistéh*.

— Il a refusé Audience, ابى النصتة *âbü 'n-nistëh*.

Audiencier, محضر *mohddar*.

Auditeur, سامع *sâmè'*, حاضر *hâdder*, pl. حاضرين *hâdderyn*.

Auge, حوض *houdd*, *haoudd*, تكنة *teknéh*, جرن *djourn*, plur. اجران *âdjerân*; بركة *borkéh*, plur. برك *barq*.

Augmentation (*Voyez* Accroissement, Addition).

Il a Augmenté, v. a. (*Voyez* Il a Accru).

— v. n., نشا *nechâ* (*Voyez* Il s'est Accru).

— Le vent Augmente, يتور الهوا *ytour él-haouâ*.

Augure, فـال *fâl*, بخت *bakht*, علامة *a'lâméh*.

— Bon Augure, بخت مليح *bakht melyh*, فال طيب *fâl tayeb*.

— Mauvais Augure, فال وحش *fâl ouahèch*, بخت اسود *bakht âssoued*.

— Il a tiré Augure, فوّل *faouel*, استفول *éstafaouel*.

Auguste, عزيز *a'zyz*, جليل *djelyl*.

Auguste-César (n. pr.), اوغسطس قيصر *Aoughostos-Qaysar*.

Aujourd'hui, اليوم *él-youm*, *âl-yaum*, النهار ذه *én-nahar déh*.

— Dès Aujourd'hui, من اليوم *min âl-yaum*, من حال *min hâl*.

— Jusqu'à Aujourd'hui, الى اليوم *ïlü él-youm*, الى يومنا هذا *ïlü youm-nâ hadâ*.

Aumône, صدقة *sedqah*, *sadaqah*, pl. صدقات *sadaqât*, زكاة *zekâh*, زكاة *zekât*, زكوة *zekouah*, حسنة *hesnéh*.

— Il a fait l'Aumône, تصدّق *tessaddaq*, زكا *zakâ*.

— Il a demandé l'Aumône, شحد *chahad*, استعطا *ésta'ttâ*.

— Il a refusé l'Aumône, خيّث *khayyét*.

Aumônier (qui fait l'aumône), متصدّق *metsaddeq*, متزكّى *metzakky*, معطى الصدقة *maaty 's-*

sedqah, معطى الزكاة *maatty 'z-zekâh.*

Aunage, قياس *qyâs*, قياسه *qyâsséh.*

Aune, ذراع *derâa'*, plur. اذرع *âdra'*, *âdrou*, پيك *pyk.*

— Combien d'Aunes a-t-il de longueur? كام ذرع طوله *kiam dera' toul-ho?*

— Demi-Aune, نصف الذراع *nousf êd-derâa'*, نص ذراع *nouss-dera'.*

— Quart-d'Aune, ربع الذراع *roub' êd-derâa'.*

— Une Aune et demie, ذراع و نصف *derâa' ou-nousf*, ذراع و نص *derâ' ou-nouss.*

— Trois-quarts d'Aune, ثلاث اربع الذاع *thelath êrba' 'd-derâa'.*

Il a Aune, قدّر *qaddar*, درع *daraa*, قاس *qâs.*

Auparavant, قبل *qabl*, من قبل *min qabl*, با لاوّل *bê-'l-âouel*, فى الاوّل *fy-'l-âouel*, اوّلا *âouelân*, *âoulân*, اوّلا *aoulâ*, مقدما *meqdamân*, مقدّما *mouqaddemân*, قبايله *qabâylah*, قبايل *qabayl*, اقبايله *âqbâylah*, اقبايل *âqbâyl*, سابقا *sâbeqân.*

— Comme nous avons dit Auparavant, كما ذكرنا سابقا *kamâ zeker-nâ sabeqân.*

— Long-temps Auparavant, فى ما سالف *fy mâ sâlef.*

Auprès, عند *a'nd*, نحو *nahou*, يقين *yeqyn*, قريب *qâryb*, جنب *djanb*, بجانب *be-djânb*, قدّام *qouddâm*, قرب *qorb*, فى قرب *fy qorb.*

— Auprès de moi, عندى *a'nd-y*, جنبي *djanb-y.*

— Il a du crédit Auprès des grands, له داله عند الاكابر *le-ho dâléh a'nd êl-âkâber.*

Il Aura, يكن عنده *yekon a'nd-ho.*

— Elle Aura, يكن عندها *yekon a'nd-hâ.*

Le doigt Auriculaire, الصبع الصغير *ês-saba' ês-saghyr.*

Aurore, صبّاح *sabbâh*, صبح *sobh*, سحر *sahar*, فجر *fegr*, *fedjr*, *feger*, *fedjer*, طلوع الشمس *toulou' 'ch-chems*, طلوع ذا الشمس *toulou' dê-'ch-chems*, طلوع الفجر *toulou' êl-fedjr*, طلوع النهار *toulou' 'n-nahâr*, طلع الفجر *tela' 'l-fedjr*, طلع النهار *tela' 'n-nahâr* (*Voyez* Aube du jour).

— Du couchant à l'Aurore,

من الغرب الى الشرق *min él-gharb ilä 'ch-cherq.*

Auspices (*Voyez* Augure).

— (protection), جيره *djyréh.*

— Sous vos Auspices je suis tranquille, في جيرتكم انا امين *fy djyrét-koum énâ âmyn.*

— Jour d'heureux Auspices, يوم مبارك *youm mobârek*, يوم امبارك *yaum émbârek.*

Aussi, كمان *kemân*, ايضا *âyd-dân*, يضان *yddân*, انيت *énnyt*, كمانا *kemânâ.*

— Il est Aussi grand que moi, طوله قدي *toul-ho qadd-y.*

— Aussi peu que tu voudras, قد ما تريد قليل *qadd mâ teryd qa-lyl.*

— Deux ou trois fois Aussi grand, قده طريقين او ثلاثه *qadd-ho taryqyn âou thelâthéh.*

Aussitôt, في الساعه *fy-'s-sâ'ah*, داب الطريق *dêb-êt-taryq*, على غفله *a'lä ghafléh*, على غاردة *a'lä ghârredah*, دغيا *daghyâ*, داب *dêb*, دبا *debâ*, من داب *min-dêb*, انداب *in-dêb*, داب عاد *dêb-a'ad*, من دا بعد *min-dê-baad*, من داب عاد *min-dêb-a'âd*, بساعته *be-sâa't-ho* في الحال *fy-'l-hâl.*

— Il s'en ira Aussitôt, دبا يمشي *debâ yemchy.*

— Je suis arrivé Aussitôt que toi, وصلت سوا مثلك *ouasselét saouâ methl-ak.*

— Aussitôt après, من داب الفوق *min-dêb-êl-fouq.*

Austère, عابس *aâbess.*

Autan (vent du midi), جنوبي *djenouby.*

Autant, قدر *qadr, qadar*, قد *qadd*, قد ما *qadd-mâ.*

— Autant que moi, قدي *qadd-y.*

— Autant que toi, قدك *qadd-ak.*

— Autant que lui, قده *qadd-ho*;—Autant qu'elle, قدها *qadd-hâ.*

— Autant de vin que d'eau, قد النبيد قد الموية *qadd én-nebyd qadd él-moyéh.*

— Autant que je le pourrai je te servirai, قد ما اقدر اقضي حاجتك *qadd mâ âqdar âqdey hâdjét-ak.*

— Autant je suis obligeant Autant tu es vilain, قد انا كريم قد انت غشيم *qadd ânâ kerym, qadd ént ghâchym.*

Autel, محراب *mihrâb*, pl. محارب *mehâreb;* مذبح *medbah*, pl. مدابح *medâbèh;* تبليط *teblytt*, plur. تباليط *tebâlytt.*

Auteur. مؤلف *mouâllef*, *moâllef*, plur. مؤلفين *moâllefyn;* مصنف *mossannef*, plur. مصنفين *mossannefyn.*

— Il est l'Auteur de la querelle, هو بعث الشاماطه *houe baath èch-châmâttah*, منه الاختصام *min-ho 'l-ikhtissâm*, هو مبتدى الخصم *hau mobtedy 'l-khesm.*

Authentique, صحيح *sahyh*, محقق *mohaqqeq*, مشور *mechour.*

Authenticité, تحقيق *tehaq-qyq*, حقه *haqqah.*

Automne, خريف *kharyf*, فصل ذا لخريف *fasl dê-'l-kha-ryf.*

— Fruits d'Automne, خرفيه *kharfyyâh*, *kharfyyéh.*

Il a Autorisé, ثبت *thebbét*, استحسن *èstahssen*, *estahssan*, فوض *faouadd*, سجل *sedjel*, نفد *neffed.*

Autorité, اقتدار *îqtidâr*, دولة *doulah*, *douléh*, استقلال *îstiqlâl*, قيمه *qeyméh*, *qeymah*, صوله *sou-lah*, قدره *qaderéh.*

Autour, حول *houl*, *haoul*, دور *daouar*, *daour*, *dour*, باطراف *b-âttrâf.*

Autour (oiseau), نسر *nesr*, *nisr.*

Autre, اخر *âkher*, *âkhar*, pl. اخرين *âkheryn;* غير *ghayr*, pl. اغيار *âghyâr.*

— L'un et l'Autre, اثنين هم *èthneyn-houm*, اثنين هما *èthnéyn-houmâ.*

— Il n'y a pas d'Autre Dieu que Dieu, لا اله الا الله *lâ îlah èllâ Allah.*

— Les Autres hommes, بقيه الناس *baqyét èn-nâs.*

— Nous attendions d'un jour à l'Autre, من يوم الى يوم كنا مستنظرين *min yaum îlâ yaum konnâ mos-tanderyn.*

— Donne-m'en encore un Autre, اعطيني واحد اخر *â'tty-ny ouâhed âkher.*

— Ils s'aident l'un l'Autre, يصاعدوا بعضهم بعض *yssâ'doû baadd-houm baadd.*

— Les uns sont riches, les Autres sont pauvres, البعض غنين و البعض فقرا *èl-baadd ghanyyn ou èl-baadd foqarâ.*

— Autre chose est de dire, Autre chose de faire, الحديث شي و الفعل شي él-hadyth chy ou-él-feel chy.

AUTREFOIS, سابقا sâbeqân, في السابق fy-'s-sâbeq, من قديم min-qadym, في اوّل الزمان fy âouel éz-zemân, قبايل qabâyl, قبايله qabâylah, اقبايل âqbâyl, اقبايله âqbâylah (*Voy.* ANCIENNEMENT, ANTÉRIEUREMENT, AUPARAVANT).

— Il y avait Autrefois, كان في قديم الزمان kân fy qadym éz-zèmân, قديما كان qadymân kân, في زمان القديم كان fy zemân él-qadym kân.

— Une Autre fois, نوبه غيره noubéh ghayrah, نوبة اخرى noubét âkhrä, مرّة اخرى marrat âkhrä, طريق اخر taryq âkher.

AUTREMENT, غيرا ghayrân.

AUTRICHE, اوستريا Aoustryâ (*Voyez* ALLEMAGNE).

AUTRICHIEN, اوستريانى âoustryâny, اوسترى âoustryy (*Voyez* ALLEMAND).

AUTRUCHE, نعام na'âm, نعامه na'âméh, نعيه na'méh, plur. نعم na'm.

—Plumes d'Autruche, ريش نعام rych na'âm.

AUTRUI, غريب gharyb.

— Le bien d'Autrui, الرزق الغريبى ér-rezq él-gharyby.

— Ce que tu ne désires pas pour toi, ne le désire pas à Autrui, شي ما تريد لنفسك لا تريدهُ لغيرك chy mâ teryd li-nefs-ak lâ teryd-ho li-ghayr-ak.

AUX (art.), لل li-l-.

— J'ai dit Aux domestiques, قلت للخدّام qolt li-l-khoddâm.

— Montre la place Aux maçons, ارى الهطرح للبنايين âry 'l-mattrah li'-l-bènnâyyn.

AUXILIAIRE, ناصر nâsser, plur. ناصرين nâsseryn, انصاريه ânsâryéh.

— Armée Auxiliaire, عسكر الامداد a'sker él-ìmdâd.

IL AVAIT, كان عندهُ kân a'nd-ho, كان لهُ kân le-ho;—elle Avait, كان عندها kân a'nd-hâ, كان لها kân le-hâ;—ils Avaient, كان عندهم kân a'nd-houm, كان لهم kân le-houm.

—Il Avait beaucoup d'Argent, كان عندهُ فلوس كثير kân a'nd-ho felous kethyr.

— Il Avait été, قد كان qad

kân, قد كان هو *qad kân houe*, هو كان *hou kân*; — elle Avait été, قد كانت *qâd kânét*, هى كانت *hy kânét*, *hya kânét*.

— J'Avais été, كنت *kont*, *kount*, انا كنت *ânâ kont*; — tu Avais été, كنت انت *ént kont* (en s'adressant à un homme); انت كنت انتى كنتى *ênty konty*, *ênti. konti* (en s'adressant à une femme); — ils Avaient été, قد كانوا *qad kânoû*, هم كانوا *houm kânoû*.

Avalé, سفوف *sefouf*.

Il a Avalé, بلع *belaa*, *bala'*, ابتلع *êbtela'*, جرع *djeraa*, كرع *kara'*, *kera'*, سف *saff*, *seff*, شرق *charaq*, زلط *zalatt*, كبع *keba'*.

— Il nous faut Avaler le calice de l'adversité, كاس المصايب لابد نتجرعه *kâs êl-mossâyb lâbod netedjera'-ho*.

Avancement (progrès), اقبال *iqbâl*.

Il a Avancé, قبل *qabal*, *qabel*, قدم *qadam*.

— Il a Avancé de l'argent, دفع فلوس *defaa felous*.

Il s'est Avancé, قدّم *qaddam*, تقدّم *teqaddam*, جانب *djâneb*, جنب *djaneb*.

Avanie, عوانه *a'ouânéh*, بُلص *bouls*, pl. بلوص *boulouss*, افترا *îftirâ*.

— Il a fait une Avanie, بلص *balass* تعاون *ta'âouen*.

— Qui fait une Avanie, معاون *ma'âoun*, عاوانى *a'âouâny*.

Avant, قبل *qabel*, *qabl*.

— Avant toi, قبل منك *qabl minn-ak*.

— Trois heures Avant dîner, قبل الغدا بثلاث ساعات *qabl êl-ghodâ be-thelâth sa'ât*.

— Avant cela, قبايل *qabayl*.

— Avant que, قبل ما *qabl mâ*; قبلما *qabl-mâ*; قبل ان *qabl-én*.

— Avant que tu ne viennes, قبل ما تجى *qabl-mâ tedjy*, *qabl-mâ teguy*.

— Plus Avant, زد *zid*, زيد *zyd*.

— L'Avant du vaisseau, مقدم ذا المركب *moqdem dê-'l-merkeb*, بروة *brouah*, بروّة *broouah* (en esp. *proa*).

Avantage, منفعة *menfa'ah*, نصيب *nessyb*, فايدة *fâydéh*, pl. فوايد *faouâyd*.

— Ce marchand a retiré de l'Avantage de son voyage, هذا التاجر افيد من مسافرته *hadá 't-tâgir éfyd min mosaferét-ho.*

Il a AVANTAGÉ, نوّف *naouaf.*

AVANTAGEUX, نافع *nâfè'*, مفيد *mofyd.*

AVANT-COUREUR, مخبّر *mokhabber*, مبشير *mobachyr.*

AVANT-GARDE, عكسر القدّامي *a'sker él-qouddâmy*, وجة العسكر *oudjét él-a'sker*, طليعة ذا العسكر *taly'ah dé-'l-a'sker*, المحلة الاولية *él-mehallah él-âoulyah.*

AVANT-HIER, قبل البارح *qa-bel él-bârah*, اوّل البارحين *âouel él-bârahéyn*, اوّل امس *âouel émess*, اوّل امبارح *âouel émbârah*, الوّل البارح *él-ouel él-bârah*, لوّل البارح *l-ouel él-bârah.*

AVANT-MUR, السور البرّاني *és-sour él-barrâny.*

AVARE, بخيل *bakhyl*, plur. بخال *bokhâl*, بخلا *bokhlâ*; شحيح *chahyh*, plur. شحاح *chohâh*; خسيس *khassyss*, طامع *tâmè'*.

AVARICE, بُخل *bokhl*, شحّ *chèhh*, *chahh*, شحح *chahah.*

AVARIE, ضرر *darar*, زيان *zyân*, نقصه *noqsah.*

AVEC, مع *ma'*, ويا *ouyâ*, *oueyâ*, وايا *ouéyâ*, بـ *be-*, *bi-*.

— Avec moi, معي *ma'-y*, واياي *oueyâ-y.*

— Avec toi, معك *ma'-ak*, وياك *ouyâ-ak* (en s'adressant à un homme); معكي *ma'-ky*, واياكي *ouêyâ-ky* (en s'adressant à une femme).

— Avec lui, معه *ma'ho*, واياه *ouêyâ-ho*; — avec elle, معها *ma'-hâ*, واياها *ouêyâ-hâ.*

— Avec nous, معنا *ma'nâ*, وايانا *ouêyâ-nâ.*

— Avec vous, معكم *ma'-koum*, واياكم *oueyâ-koum.*

— Avec eux, avec elles, معهم *mâhoum*, واياهم *oueyâ-houm.*

— Viens Avec moi, طالع اوياي *tâlè' ouêyâ-y.*

— Avec qui étais-tu là? مع من كنت انت هناك *ma' men kont ént henâk?*

— Il l'a frappé Avec un bâton, ضربه بعصايه *darab-ho be-a'ssâ-yéh.*

— Avec peine, محال *mou-hâl*, بالمشقه *bi-'l-mouchaq-qah.*

AVELINE, فندق *fondoq*, بندق

bendoq, زلزال لوز *zelzâl-louz*, زلز اللوز *zelz él-louz*.

Avènement, طلوع *toulou'*, ورود *ouroud*.

—Avènement au trône, جلوس *djelouss*, *djoulouss*.

L'Avenir, الزمان المضارع *éz-zemân él-moddârè'*.

—A l'Avenir, لقدّام *li-qoddâm*, حينا *heynâ*.

Aventure, واقعه *ouaqa'ah*, pl. وقايع *ouqâya'*, قضا *qaddâ*.

Avéré, تحقيق *tehaqqyq*, مثبّت *mathabbet*, مشبوت *mech-kout*, محقق *mohaqqeq*.

Il a Avéré, تحقّق *tehaqqaq*, ثبّت *thebbet*, سجّل *sedjel*, *seg-gel*, *segguel*.

— On a Avéré qu'il avait tué, سجلوا عليه انه قتل *sedjelloû a'lay-hi enne-ho qatel*.

Averse, مطر *mattar*, pl. امطار *âmtâr*, شطا *chittâ*.

Aversion, نفره *nefréh*, كره *kerh*, اكراه *ékrâh*, *ikrâh*, بغض *baghd*, بغضه *baghdah*, قرف *qerf*, كراهه *kerâhah*.

— Il a eu en Aversion, قرّف *qarref* (*Voyez* Il a Abhorré).

— Je l'ai en Aversion, كرهت نفسي منه *kerehét nefs-y min-ho*, قلبت نفسي عنه *qalebet nefs-y a'n-ho*.

Il a Averti, اخبر *âkhbar*, خبّر *khabbar*, اعلم *âa'lem*, نسح *nassèh*, *nassah*.

Avertissement, خبر *khabar*, *khaber* (*Voyez* Annonce et Avis).

Aveu, اقرار *iqrâr*, *éqrâr*, اعتراف *i'tirâf*.

Aveugle, اعمى *âa'mmä*, اعمي *â'mä*, اعما *â'mâ*, عمي *a'mä*, plur. عُما *eu'ma*, عُميان *o'myân*, *ou'myân*, *eu'myân*, ضرير *daïyr*, pl. ضريرين *daryryn*.

— L'hôpital des Aveugles, دار العُميان *dâr él-où'myân*.

— Il a feint d'être Aveugle, تعامى *tea'âmä*.

Il a Aveuglé, اعمي *âa'mey*, اعما *âa'mâ*.

Aveuglément, عماوه *a'mâouéh*.

Vous Avez, عندكم *a'nd-koum*.

— Certes vous Avez raison, انّ عندكم الحق *énn a'nd-koum él-haqq* (m. à m. chez vous est le droit).

— Vous Avez été, كنتم *kon-toum*, *kountoum*, كنتوا *kontoû*, *kountoû*; انتم كنتم *éntoum-kon-*

toum, انتوا كنتوا *êntou-kontoû*,

Avicenne (n. pr.), ابن سينا *Êbn-Synâ*.

Avide, حريص *haryss*, طامع *tâmè'*, طميع *tamy'*, plur. طمّاع *tammâ'*, ماسك *mâssek*, شرة *cherh*.

Avidité, طمع *tam'*, *tami'*, طماعة *tamâ'ah*, حرص *hers*, *hirs*, شراهة *cherâhah*.

— L'Avidité perd les hommes, الطمع يغرّق الناس *êl-tam' yghar-raq ên-nâs*.

Avila (v. d'Esp.), افيلة *Afylah*.

Avili, قبيح *qabih*, قبيح *qob-byh*, ذليل *delyl*, حقير *haqyr*, pl. حقيرين *haqyryn* (Voy. Abject).

— Avili de prix, رخيص *ra-khyss*.

Il a Avili, حقر *haqqar*, دلّل *dellal*, بهدل *behdel*, دنا *danâ*, نقص *naqass*, بخس *bakhass*, نجس *nedjess*.

Il s'est Avili, دنو *danoû*, حقر *hoker*, دل *dell*.

Avilissement, حقارة *haqarêh*, *hiqârêh*, تحقير *tehaqyr*, تدليل *ted-lyl*, دنا *danâ*, دناوة *danâouêh*, نقص *naqss* (Voyez Abjection).

Aviron, مجداف *midjdâf*, *migdâf*, مقداف *meqdâf*, *miqdâf*, *mouqdâf*, *migdâf*, pl. مقادف *me-qâdef*.

Avis (avertissement), نصيحة *nessyhah*, pl. نصايح *nessâyh*; تنبيه *tenbyêh*, *tenbyah*, نصح *nash*, pl. نصايح *nessayh* (Voyez Avertissement, Annonce).

— (opinion), ظن *zenn*, *zann*, قياس *qyâss*, تخمين *tekhmyn*.

— Avis au public, وعظ *oua'ezz*.

— Il a été d'Avis, ظن *zann*, خمّن *khammen*.

— Il a été du même Avis que vous, توافق معكم *touâfeq ma'-koum*.

Avocat, وكيل *oukyl*, فقيه *fa-qyh*.

Avoine, هرطمان *hertemân*, خرطال *khortâl*, شوفان *choufân*.

Il a Avoisiné, قارب *qâreb*.

Nous Avons, عندنا *a'nd-nâ*, لنا *le-nâ*.

— Nous Avons une grande maison, لنا دار كبير *lenâ dâr ke-byr*.

— Nous Avons été, كنّا *kon-nâ*, احنا كنّا *êhnâ-konnâ*, نحن كنا *nahn-konnâ*.

Il a AVORTÉ (il est né avant terme), سقط *saqatt.*

— Elle a Avortée (l'accouchée), سقطت *saqqattét*, طرحت *tarahét.*

AVORTEMENT, سقط *saqtt*, طرح *terh.*

AVORTON, سقوط *saqoutt*, مسقط *mosqatt*, مسقوط *mesqoutt.*

AVOUÉ (procureur), وكيل *oukyl.*

Il a AVOUÉ, اعترف *é'teraf*, قرّ *qarr.*

— Tu Avoues, بتقرّ *betqerr.*

— Il a fait Avouer, قرّر *qarrar.*

AVRIL, ابريل *âbryl*, نيسان *nyssân.*

AXE, قطب *qotb*, زاوية *zâouyéh*, محور *mihouer.*

AXIÔME, قول *qoul*, مقال *meqâl*, مثل *methl*, *mesl*, pl. امثال *âmsâl*; قاعدة *qâ'ydéh.*

AYAR, neuvième mois de l'année solaire, correspondant à mai, ايار *âyâr.*

AYCHAH (n. pr. fém.), عيشه *A'ychah.*

AYEUL, جد *djedd*, *djidd*, *gedd*, *guedd*, بابا *bâbâ*, سيدى *sydy.*

AYEULE, جدّة *djeddéh*, *djeddah*, *djiddah*, *geddéh*, *gueddéh*, يومه *youmah*, ستّ *sett*, plur. ستّات *settât.*

Les AYEUX, اجداد *êdjdâd*, جدود *djedoud* (*Voyez* Les ANCÊTRES).

AYLOUL (premier mois de l'année solaire, correspondant à septembre), ايلول *âylôul*, *êyloul.*

AYN ع, dix-huitième lettre de l'alphabet arabe, vingtième de l'alphabet moghrebin, donne à la voyelle qui l'accompagne un son guttural et syncopé, عين *a'yn*, العين *êl-a'yn*, لعين *l-a'yn.*

AZAMUR (v. d'Afr.), ازمور *Azamour*, ازّمور *Azammour.*

AZEROLE, مشملة *mouchmoulâh*, *mouchmilah.*

AZEROLIER, شجرة ذا المشمل *chadjerah dê-'l-mouchmoul.*

AZILA (v. d'Afr.), اصيلا *Asylâ.*

AZUR, لاجورد *lâdjouerd.*

AZURÉ, لاجوردى *ladjôuerdy*, ازرق *âzraq*, fém. زرقا *zerqâ*, اسماوى *êsmaouy.*

AZYME (pain sans levain), فطير *fattyr*, pl. فطاير *fottâyr.*

B

B ب, seconde lettre de l'alphabet français et de l'alphabet arabe, با *bâ*, *bê*, *bé*.

Babil, لت *louti*; لقش *lauqch*.

Babillard, هاذر *hâder*, لتيت *lâtyt*, لقيش *laqych*, لقاش *lâqqâch*, قوّال *qaoûâl*, هرّاف *herrâf*, كثير الكلام *kethyr él-kelâm*.

Femme Babillarde, بلطه *baltah*, سليطه *selyttah*.

Il a Babillé, هذر *hadar*, لت *latt*, لقش *laqach*, حكا *hakâ*.

Bâbord, جانب شمال المركب *djânb chemâl él-merkeb*, كرّيدر متاع اليسار *korrydor mtâa' 'l-yssâr*.

Babouche, بابوج *bâboudj*, pl. بوابيج *bouâbydj*.

— Faiseur de Babouches, بوابيجي *bouâbydjy*.

Babouin, قرد ميمون *qerd meymoun*.

Babylone, بابل *Bâbel*, *Bâbil*.

Bacha (*Voyez* Pacha).

Badin, لطيف *lattyf*, لطيفي *lattyfy*, علاك *a'llâk*, خلبوص *khalbous*, plur. خلابيص *khelabyss*.

Badinage, لعب *laab*, لطف *loutf*, لطيفه *lattyféh*, خلبصه *khalbesséh*.

Il a Badiné, لعب *laab*, بحبح *bahabah*, علك *a'lak*, خلبص *khalbess*.

Baeza (v. d'Esp.), بياسه *Beyâssah*.

Il a Baffoué, زبل *zebel*, هزر *hezzer*.

Bagage, اثواب *élhouâb*, روبا *roubâ*, حمله *hamlah*, *hemléh* (*Voy.* Attirail).

Bagatelle, جزيه *djezyéh*, pl. جزيات *djezyât*; تنتيش *tentych*, pl. تناتيش *tenâtych*.

—C'est une Bagatelle pour lui, هذا تنتيش عنده *hadâ tentych a'nd-ho*.

Bagdad (v. d'Asie), بغداد *Baghdâd*.

— Natif de Bagdad, بغدادى *baghdâdy*.

Bague (*Voyez* Anneau).

Baguette, قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qodbân*; قنبة *qannabah*, pl. قنبات *qannabât*, مدكك *madakk*.

Bahut (coffre), سبت *sebt*, pl. أسبات *âsbât*, صندوق *sendouq*.

Bai, أسمر *âsmar*, دورى *doury*.

Baie (petit golfe), كرفز *korfoz*. *kerfez*, مرسى *mersä*, موردة *mouradah*, جون *djoun*.

— (de fruit), حب *hebb*, *hobb*, حبة *hebbéh*.

Il a Baigné (mouillé), بل *bell*, صبغ *sabbagh*, فزك *fazag*.

Il s'est Baigné, استحم *êstahamm*.

— Je me suis Baigné, استحممت *êstahamemt*.

Baigneur (qui se baigne), مستحمم *mostahamem*.

— (qui tient un bain), حمامجى *hammâmdjy*.

Baignoire, حوض الحمام *houdd êl-hammâm*.

Bail, اجارة *êdjâréh*.

— Il a pris à Bail, كرا *kerâ*.

Bain, حمام *hammâm*, plur. حمامات *hammâmât*, حمامين *hammâmyn*.

Il a Baisé, باس *bâss*, باوس *bâouss*, تقبل *teqabbel*, تباوس *tebâouss*.

— Ils ont Baisé sa main, قبلوا يده *qabbeloû yd-ho*.

Un Baiser, بوس *bouss*, plur. بوسة *boussah*.

Baisse, تنزيل *tenzyl* (*Voyez* Abaissement).

Il a Baissé (v. a.), نخا *nakhâ*, طاطا *tattâ*, تكا *takâ* (*Voyez* Il a Abaissé).

— (v. n.), (*V.* Il s'est Abaissé).

— Baisse toi et ramasse cela, طامل ظهرك وحوش هذا *tâmel dahr-ah ou-houch hadâ*.

— Il a Baissé de prix, رخص *rakhass*.

— Il a fait Baisser de prix, رخص *rakkhâss*.

— La toile de France a Baissé de quinze pour cent, قماش فرنجى رخص خمستعش فى الميه *qoumâch frangy rakhass khamsta'ch fy-'l-myéh*.

Bal, رقاص *riqâss*, رقص *reqqess*, تعليلة *taalyléh*.

Baladin, بلهوان *belehouân*, pl. بلهوانين *belehouânyn*; بهلوان *behlouân*, pl. بهاولن *behâoulen*; فشار *fachâr*, pl. فشارين *fachâryn*.

Balafre, اشارة *echâréh*, اثار الجرح *âthar êl-djarrèh*.

Balai, شطابه *chittâbah*, مسهله *mousséhlah*, مكنس *meknïss*, مكنسه *meknisséh*; pl. مكانس *mokâness*; مقشة *moqachéh*.

Rubis Balais, ياقوت يماني *yâqout yemâny*.

Balance, ميزان *myzân*, plur. موازين *mouâzyn*, وزنه *ouezneh*; سنجه *sandjah*, pl. سنجات *sandjât*.

— Il a pesé à la Balance, وزن *ouézen*.

— Balance juste, ميزان مضبوت *myzân madbout*.

— Le signe de la Balance, بورج الميزان *bourdj êl-myzân*.

Balancier de pendule, رقاص *raqqâss*.

Balayage, تشطيب *techtyb*.

Il a Balayé, إشطب *échteb*, كنس *kanass*, كنس *kannass*.

Balayure, كناسة *konnasséh*, زباله *zebâléh*.

Baldastro (v. d'Esp.), بربشتر *Berbechter*.

Balbek (v. de Syrie), بعلبك *Baalbek*.

Il a Balbutié, نعنع *naunaa*, تمتم *temtem*.

Baleine (cétacée), قيطوس *qyttous*, بيله *bylah*, حوت *hout*, pl. حيتان *haytân*.

Baliste, منجنيق *mandjanyq*, قذاف *qaddâf*, *qazzâf*.

Balivernes, كلام بطال *kelâm battâl*, ترهات *torréhât* (Voy. Bagatelle, Babil, Bavardage).

Balle à jouer, كوره *kourah*, *kaourah*, *kaurah*.

— de fusil, رصاص *ressâs*, رصاصه *ressâssah*, ثقل *thaqyl*, *tsaqyl*, زلطه *zelattah*.

— de marchandises, فرده *ferdéh*, *fardêh*, *fardah*, pl. فردات *ferdât*; غايشه *ghâychéh*, شده *chaddah*, *cheddéh*, plur. شدات *cheddât*; باله *balah*, pl. بالات *bâlât*; حمل *haml*, pl. احمال *éhmâl*.

— de café, سنسان *sinsân*.

Ballon, طابه *tâbéh*, *tâbah*, pl. طابات *tâbât*; عكره *o'krah*, *eukrah*.

Ballot (Voyez Balle de marchandises.

Il a Ballotté, هز *hazz*, *hezz*.

Balourd, بهلول behloul, مطرنخ mottarnakh, دموقى demmouqy, doummouky, أحمق âhmaq.

Balsamine, بها behâ, غيارة ghaydréh.

Balsamique, معطر mou'atter, بلسامى balsâmy, بلسانى balsâny (Voyez Aromatique).

Balustrade, درابزين derâbzyn, pl. درابزينات derâbzynât; اسطوان éstouân, pl. اسطوانات éstouânât.

Bambou, قصاب هندى qassâb-hendy, بمبوه bambouh.

Ban, ندا nedâ, علانية i'lânyéh, مناده menâdéh, pl. منادات menâdât.

Banane, موزه mouzah, pl. موز mouz.

Bananier, شجرة الموز chadjerét él-mouz, سجرة دا الموز sadjerah dé-'l-mouz.

Banc (siége), كرسى koursy, pl. كراسى korâssy.

— de sable, كوم الرمل koum ér-raml, كومة رمل koumét raml, دكة رمل dekket raml, بنك رمل bank raml

Bandage, حفلط heflatt, لفافة lefâféh, pl. لفافات lefâfât, لزقة lezqah, حزام hezâm.

Bande de linge, صارق sâriq, حزام hezâm, hezêm.

— de soldats, صف saf, plur. صفوف sefouf.

— d'hommes, جوقة djouqah, plur. جوقات djouqât, اجواق âdjouâq.

— Ils marchent par Bandes, يمشوا كلهم شربه بشربه yemchoû koll-houm chorbah be-chorbah.

Il a Bandé un arc, أوتر âouter, شدّ القوس chedd êl-qouss.

— une plaie, عصّب a'ssâb, لزق lazaq, lezaq.

Bandeau, حزام hezâm.

— Bandeau royal, تاج tâdj.

Bandelette (Voyez Bande de linge).

Banderole, بيراق صغير beyrâq saghyr, فرص forss.

Bandit, حرامى harâmy, plur. حراميه harâmyéh; غزو ghazou; جلالى djelâly, pl. جلاليه djelalyéh.

Bandoulière (Voyez Baudrier).

Banlieue, حوال haouâl, ديره dyréh, dayréh, دايرة dâyréh.

Banni, مطرد mattered, منفى moufy.

Il a BANNI, نفى *nefâ*, *nefey*, نفا *nefâ*, طرد من *tered min*.

BANNIÈRE, بيرق *beyraq*, بيراق *beyrâq*, pl. بيارق *beyâreq*; سنجاق *sandjâq*, بنديرة *bandyrah*, لواء *liouâ*, علام *a'lam*.

— Ils ont déployé leur Bannière, نشروا البيراق *necheroû 'l-beyrâq*, دشروا البيرق *decheroû 'l-beyraq*.

BANNISSEMENT, نفي *nefy*, نفيه *nefyéh*, طرد *terd*.

BANQUE, صرّافه *serrâféh*, صرّافيه *serrâfyéh*, دكّان الصرفي *doukkân ês-serafy*.

BANQUEROUTE, افلاس *îflâss*, مفلس *mefellis*, فلّاسه *fallassah*, كسر *kesr*.

— Il a fait Banqueroute, فلس *faless*, *falass*, انكسر *ênkesser*; صبغ يده *sabagh yd-ho* (m. à m. il a teint sa main).

— Il a fait Banqueroute de dix mille écus, فلس في عشرة آلاف ريالات *faless fy a'chert-êlâf ryâlât*.

BANQUEROUTIER, مفلس *moufelless*, فالس *fâless*, مكسور *maksour*, هارب *hâreb*.

BANQUET, ضيافه *dayâféh*, pl. ضيافات *dayâfât*; وليمه *oualymeh*, pl. وليمات *oualymât*; مجلس *medjlis*, *meglis*; عزيمه *a'zyméh*, plur. عزيمات *a'zymât*; حفله *haffeléh*, pl. حفلات *haffelât*; اقامه *îqâméh*, pl. اقامات *îqâmât*.

BANQUETTE (*Voyez* BANC).

BANQUIER, صرّاف *serrâf*, *sarrâf*, pl. صرّافين *sarrâfyn*; صيرفي *syrafy*, pl. صيارف *syâref*.

BAPTÊME, معموديه *ma'moudyéh*, تعميد *te'amyd*, عماد *eemâd*, عماده *eemadéh*, صبغه *sabbeghah*.

BAPTISÉ, معمود *ma'moud*.

Il a BAPTISÉ, عمّد *a'mmad*, صبغ *sabagh*.

BAQUET, تكنه *teknéh*, مستيله *mestylah*, *mestyléh*.

BARBARE (étranger), اعجم *â'adjem*, عجمي *a'djemy*, حربي *harby*, غاريب *ghâryb*.

— (ignorant, grossier), غاشيم *ghâchym*, جاهل *djâhel*.

— (cruel), قصاوي *qassâouy*, ظالم *zâlem*.

BARBARESQUE, مغربي *moghreby*, *moghraby*, *mogharby*, pl. مغاربه *moghârebéh*, مغربه *mogharbah*; بربري *berbery*, plur. برابرا *barâbrâ*.

Barbarie (contrée d'Afrique), المغرب él-Moghreb, بربريه Berberyéh, ولاية المغرب ouläyél él-Mogreb, الغرب él-Gharb, برّالغرب berr él-Gharb; بلاد المغاربه belâd él-Moghârebah.

— (ignorance, grossièreté), جاهليه djâhelyéh.

— (cruauté), قساوة qassâouéh, ظلم zoulm.

Barbarisme, غلط مشهور ghalatt mechhour.

Barbe, دقن doqn, daqn, daqan, pl. دقون doqoun, دقنه doqnah, daqnah (en berbere تامرت tâmart).

— Longue Barbe, لحيه lehyah, lahyah, pl. لحا lohâ.

— Qui a très-peu de Barbe, سكسوف saksouf, كستة kostéh.

— Il a fait la Barbe (rasé), حلق الدقن halaq éd-daqn (Voy. Il a Accommodé la barbe).

— Il a laissé croître sa Barbe, سيّب دقنه sayyeb daqn-ho, رخا دقن rakhâ daqn, طلق الدقن talaq éd-daqn, فلت دقنه falat daqn-ho.

Chien Barbet, كلب مشعر kelb mocha'er.

Barbier, مزين mouzéyn, بربر berber, حجام hadjam, حفاف hafâf, حلاق hallâq.

Barbon, اختيار ikhtyâr (Voyez Barbu).

Il a Barbotté dans la boue, خبّص فى الطين khabbass fy 'ttyn.

Il a Barbouillé, وسّخ ouassakh.

Barbouilleur (mauvais peintre), نقاش غاشيم naqqâch ghâchym.

Barbu, لحيي lohyy, ملتحي moltehy, pl. ملتحيين moltehyyn; ابو دقن abou-daqn.

Barca (contrée d'Afr.), برقه Barqah.

Barcelone (v. d'Esp.), برشلونه Barchelounah, برشيلونه Barchylounah.

Bardane, لصيق loussyq.

Il a Barguigné, عالج a'âladj.

Baril, برميل barmyl, plur. براميل barâmyl, واريل ouâryl.

Baromètre, ميزان الهوا myzân él-haouâ.

Baroque (étrange), غاريب ghâryb, عجايب a'djâyb.

Barque, مركب merkeb, plur. مراكب merâkeb; سندل sendal, pl. سنادل senâdel; شختورة chekh-

tourah, شختور *chakhtour*, plur. شخاتير *chekhâtyr*; شيطيه *cheyttyéh*, pl. شيطيات *cheyttyât*; شايقه *châyqah*, pl. شايقات *châyqât*; سايقه *sâyqah*, plur. سوايــــق *souâyq*.

Barre de bois, de métal, قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qedbân*; دقر *doqer*, pl. دقور *deqour*; شاحوط *châhoutt*, plur. شواحيط *chouâhytt*.

— de sable (*Voyez* **Banc** de sable).

Il a **Barré** (effacé, annullé), (*Voyez* Il a **Annullé**).

— Il a Barré la porte (barricadé), دقر الباب *daqur êl-bâb*, دربس الباب *derbes êl-bâb*.

Barreau (*Voyez* **Barre**).

Barricade, درباس *derbâss*.

Il a **Barricadé**, سدّ *sedd* (*Voy.* Il a **Barré**).

Barrière (*Voy.* **Barricade**).

Barrique, قرطيل *qartyl*, بتيه *bettyéh*, pl. بتاتي *betâty*; بطيه *bottyah*, pl بطيات *bottyât* (*Voy.* **Baril**).

Bas (peu élevé), تحتي *tahaty*, دوني *douny*, واطي *ouâtty*, سفلي *sèfely*.

— (vil), حقير *haqyr*, دني *deny*, رخيص *rakhyss*.

— Bas prix, رخص *rekhs*.

— Bas-fond, قصاير *qessâyr*.

— Le Bas, سفل *sefel*.

— Au Bas, en Bas, تحت *taht*, *tahat*, دون *doun*, من تحت *min-tahat*.

— Au Bas de la montagne, تحت الجبــــــل *taht êl-djebel*, في سفل الجبل *fy sefel êl-gebel*.

— Il a mis à Bas (*Voyez* Il a **Abattu**).

— Elle a mis bas (en parlant des animaux), ولدت *oueledét*.

— Il a parlé Bas, وشوش *ouechouech*, وســــــوس *ouessoues*, قال بالدمدمه *qâl be-'d-demdeméh*.

— Bas-Ventre (*Voyez* **Abdomen**).

— Bas-Bord (*Voy.* **Babord**).

Bas (chaussure), جراب *djerâb*, *guerâb*, تقاشـــــر *te,âcher*, شخشير *chakhchyr*, plur. شخاشير *chekhâchyr*; چوراب *tchourâb*, pl. چرواب *tcherouâb*.

Basane, بطانه *battânah*, *battânéh*, جلد الخروف *djeld êl-kharouf*.

BASANÉ, أسمر *âsmar;* fém. سمرا *samrâ*, pl. سمر *soumr.*

BASCULE, نعامه *ne'âméh*, قبّان *qebbân*, pl. قبابين *qebabyn.*

BASE, اساس *âssâs*; تمل *temel*, قاعد *qâ'ïd*, قاعده *qâ'ïdéh*, plur. قواعد *gouâ'ïd;* ركن *rokn*, plur. اركان *ârkân.*

Il a BASÉ, تمّل *temmel.*

BASILIC (plante), ريحان *ryhân*, حبق *habaq.*

— (serpent), حية مليكيه *hayét melykyéh*, حيه تاجيه *hayéh tâdjyéh*, صل *sall*, plur. اصلال *âslâl*, سلطان الحيات *soultân êl-hayât*, ملك الحيات *melik êl-hayât.*

BASILIQUE, كنيسة مليكيه *kenyssêt melykyéh*, سلطانيه *soultânyéh.*

BASSE-COUR, حوش *houch*, pl. أحواش *âhouâch.*

BASSEMENT, حقيرا *haqyrân.*

BASSESSE, ذله *dillah*, *dilléh*, ذل *dell*, حقاره *hiqârah.*

BASSIN de métal, طشت *techt.*

— de pierre, حوض *houdd*, pl. أحواض *êhouâdd.*

— de fontaine, جزّن *djouzzen*, بركه *birkéh.*

— de jardin, فسقيه *fasqyéh.*

— de balance, كفه *kefféh.*

BASSINE (*Voyez* BASSIN de métal).

BASSINET, فاليه *fâlyéh.*

BASSORA (v. de Perse), بصرة *Basrah*, *Bosrah.*

— Natif de Bassora, بصري *basry*, *bosry.*

BASTION, طابيه *tâbyah.*

BASTONNADE, علقه *a'llaqah*, pl. علق *o'llaq*, *eu'lleq*, ضرب بعصي *darb be-a'ssä.*

— sur la plante des pieds, فلاقه *falâqah.*

— Il a donné la Bastonnade (*Voyez* Il a BATONNÉ).

— On lui a donné cent coups de Bastonnade, ضربوه بمية عصايه *darabou-ho be-myét a'ssâyéh*, انضرب ماية عصي *êndarab mâyét a'ssä.*

BAT d'âne, de mulet, سمر *semer*, برذعه *berda'ah.*

— de chameau, صاغه *sâghah.*

— de dromadaire, رحله *rahaléh.*

BATAILLE, وقعـه *ouaqa'ah*, كوّن *keoun*, كونه *kaounéh*, محربه *mouharebah*, حراب *herâb*, plur. حرابات *herâbât;* قتال *qittal*, pl. قتالات *qittâlât.*

— rangée, حراب صفيف herab safyf.

— Champ de Bataille, مصوف messaff, pl. مصاف massâff.

— Il a livré Bataille, ضرب قتال darab qittâl.

— Il a gagné la Bataille, انتصر êntessar.

— Il a perdu la Bataille, انكسر ênkesser.

Batard, ابن زاني êbn zâny, بن السراري ben ês-serâry, بن زاني ben zâny, ولد زنا oueled zenâ, ولد المسيكة oueled êl-mossykah, بندوق bendouq, pl. بناديق benâdyq, بن شرموط ben charmoutt (Voyez Adultérin).

Batardeau, سد sedd, جسر djesr, gesr.

Bateau, فلك felouk, felek, قايق qâyq, قياس qaydss, قارب qârb, pl. قوارب qaouârib (Voyez Barque).

Bateleur (Voyez Baladin).

Batelier, مراكبي merâkby, بحري bahary, plur. بحرية baharyéh.

Bati, مبني mobny.

Il a Bati, بنا banâ, بنى banä, عمر a'mmar.

— Il Bâtit, كيبني keyebny.

— Il a Bâti (faufilé), شل chall, سرّج serradj.

Batier, برادعي berâda'y, pl. برادعية berâda'yéh.

Batiment (édifice), بنا benâ, بناية benâyéh, benâyah, دار dâr, عمارة i'mâréh, i'mârah.

— (navire), (Voyez ce mot).

Batisse (Voyez Batiment).

Batiste (toile), بتيستا batystâ.

Baton, نبّوت nabboutt, plur. نبابيت nebâbyt; عصاة a'ssâh, عصاية a'ssâyéh, عصا aassâ, pl. عصوان aassaouân, عصي a'ssä, o'ssey (en berbere تغريت tighryt).

Il a Batonné, عصا a'assâ, ضرب بعصى darab be-a'ssä, طعم قتلة taam qatléh, طعم علقة taam a'llaqah.

Batonnier (estafier), قوّاس quouâs, كوّاس kaouâs.

— Chef des Bâtonniers, مقدّم moqaddem.

Battage (action de battre), ضرب darb.

— du grain, دق القمح deqq êl-qamèh, درس ders

Battant de porte, درفة derféh, مصرع mesraa, mesra', misra'.

Batterie (querelle), شاماطة chdmâttah (Voyez Altercation).

— de canons, صفّ المدافع saff él-meddâfé'.

— de cuisine, آلات المطبخ âlât él-matbakh.

Il a Battu (frappé), ضرب darab, dareb, طرق taraq, دقّ daqq.

— Il l'a Battu, ضربه darab-ho; — ils l'ont Battu, ضربوه darabou-ho, darabou-h.

— Il m'a Battu, ضربني darab-ny.

— Il t'a Battu, ضربكَ darab-ak; — il t'a Battue, ضربكِ darab-ek; — ils t'ont Battue, ضربوكي darabou-ky.

— Il a Battu (vaincu), غلب ghalab, كسر kassar.

— Il a Battu le tambour, زفّ zaff.

— le briquet, قدح qadah.

— le grain, درس deress, دقّ daqq.

— Il a Battu des mains (applaudi), زقّف zaqaf, صفّق saffaq.

— Il a été Battu, انطرق éntaraq, انضرب éndarab.

Baudet (Voyez Ane, Anon).

Baudrier, مضمّة modammah, بند band, bend, حزام hezâm, زنار zonâr, منطقة manteqah, حمالة السيف hemâlét és-seyf, حمالة ذا لسكين hamâlah dé-'s-sekkyn.

Baume, بلسم balsam, بلسام balsâm, بلسان balsân, belsân, بلاسن balâssan, دهن dehen.

Bavard (Voyez Babillard).

Bavardage, قيل وقال qeyl ou-qâl (Voyez Babil, Baliverne).

Il a Bavardé (Voyez Il a Babillé).

Bave, ريال reyâl.

Il a Bavé, ريّل reyyel.

Baveux, مريّل moreyyl, plur. مريّلين moreyylyn.

Bavière (roy. d'Allemagne), باويرة Bâouyrah.

Il a Bayé, ثيّب theyeb, tsayeb, تاوب tâouab, تتاوب tetâouab.

Bayement, ثوبا thaoubâ, tsaoubâ.

Bayonne (v. de France), بيونة Bayounah, Beyaunah.

Baza (v. d'Espagne), بسطه Bastah.

Bazar, بازار, bâzâr, خان khân, سوق souq, وكالة oukâléh.

Bazile (n. pr.), باسيليوس *Basylyous.*

Béatitude, مباركه *mobârekéh,* طوبا *toubâ,* سعاده *sa'adéh,* سعاده *se'âdah,* pl. سعادات *sa'âdât.*

Beau, بهي *behy,* حسن *hassan, hassen,* حسين *hasséyn,* جميل *djemyl, guemyl,* قويس *qouéyss, qouyess, qouyss,* كويّس *kouyyss, koueyyss,* كيّس *keyyss,* مزيان *mezyân, mizyân,* مليح *melyh,* شهي *chehy* (en berbere يلة *yllah*).

— Belle, جميلة *djemyléh, guemyléh.* كويّسة *koueyysséh.*

— Plus Beau, احسان *âhssân,* اقوس *âqouess,* اكوس *âkouess.*

— Très Beau, جميل قوي *djemyl qaouy,* جميل جدّاً *djemyl djiddân,* مليح بالزاف *melyh bi-'zzâf.*

— Il a été Beau, بها *behâ,* جمل *djamal.*

— Bel homme, رجل حسن *radjel hassan,* رجل مقبول *radjel maqboul.*

— Belle maison, بيت نفيس *béyt nefys,* بيت متكون *béyt metkoun,* دار مزين *dâr mozéyn.*

— Le chemin est Beau, الطريق مليح *ét-taryq melyh.*

— Il a trouvé cela Beau, استحسن هذا *éstahssen hadâ.*

— Tu as Beau dire, on ne te croit pas, ايش ما قلت ممّا قلت ما يصدّقوك *éy-ch mâ qolt me-mmâ qolt mâ ysaddeqou-k.*

Beaucoup, كثير *kethyr,* قوي *qaouy,* جدّاً *djeddân,* قباله *qobâlah, qabâléh, qebâléh,* اقباله *âqbâlah,* بالزاف *bi-'zzâf,* باس *bâss,* ياسر *yâsser* (en berbere اتاس *âttâs*).

— Beaucoup plus, بالاكثر *be-'l-âkthâr.*

— Beaucoup moins, بالاقل *be-'l-âqall.*

— Est-ce Beaucoup pour moi, اي كثير هذا علي *éy kethyr hadâ a'lay-y,* استكثرت هذا علي *éstekterét hadâ a'lay-y.*

Beau-Fils (gendre), (*Voyez* ce mot).

— (fils de l'autre époux), ابن جوز *êbn djouz,* ابن الجوز *êbn-êl-djouz, êbn gouz.*

Beau-Frère (frère de l'époux), اخو جوز *âkhou djouz.*

— (mari de la sœur), جوز اخت *douz ôkht.*

BEAU-PÈRE (père de l'autre époux), حم *ham*, ابو الجوز *âbou 'l-djouz*, ابو الجوزة *âbou-'l-djouzah*, *âbou-'l-gaouzah*, ابو جوز *âbou djouz*, ابو جوزة *âbou djouzah*, *âbou gaouzah*.

— (mari de la mère), جوز امّ *djouz âmm*.

BEAUTÉ, حسن *housn*, بهى *behey*, *behy*, محاسن *mohâssen*, جومال *djoumâl*, جلالة *djelaléh*, لطافة *lettâféh*.

— Elle se fait aimer par sa Beauté, بحسنها تجلب الناس الى عشقها *be-housn-hâ tedjelleb ên-nâs îlä eu'chq-hâ*.

BEC, منقار *monqâr*, *menqâr*, pl. مناقير *menâqyr*, فم الطير *foum ét-tayr*.

BEC-FIGUE, تونيه *touynéh*.

BÊCHE, مصحة *messahah*, مصحاة *massahâh*, لوح *louh*.

Il a BÊCHÉ, حقر *haqar*.

BECQUÉE, زقمه *zaqméh*.

BÉDAINE, بطن *battn*, بدن *beden*.

BÉDEAU, حسكة *hassekah*, جوخدار *djoukhadâr* (*Voyez* APPARITEUR).

BÉDOUIN, بدوى *bedaouy*, بداوى *bedâouy*, عربى سحراوى *a'raby sahrâouy*.

Il a BÉGAYÉ, تمتم *tamtam*, *temtem*, لدغ *ladagh*.

BÉGAYEMENT, لدغه *ledghah*, *ledguéh*.

BÈGUE, الطغ *âlthagh*, تمتام *temtâm*, لادغ *lâdegh*, الدغ *âldagh*, اقرط *âqratt*, گرواط *gouérouâlt*.

BEIGNET, زلابيه *zelâbyéh*, pl. زلابيات *zelabyât*.

BEL (*Voyez* BEAU).

BELANDRE, معاش *ma'âch*.

Il a BÊLÉ, معا *ma'â*, جعر *djaar*.

BÊLEMENT, جعر *dje'er*.

BELETTE, عرسه *e'rsah*, *è'rséh*.

BÉLIER, حمل *hamel*, *haml*, plur. احمال *âhmâl*; كبش *kebch*, *kabch*, pl. كبوش *kebouch*; فحل *fahl*, pl. فحول *fehoul* (en berbere ازمر *ézimer*).

— (un des signes du zodiaque), برج الحمل *bourdj él-haml*, *bourg él-hamel*.

—(machine de guerre), منجنيق *mendjanyq*, *menganyq*.

BELLEMENT (sans hâte), شويه شويه *choyéh-choyéh*, على مهلك *a'lä mehelak*,

بلا استجـــــــال *belâ îstidjâl.*

Belle-Fille (fille de l'autre époux), بنت جوز *bent djouz.*

— (bru), (*Voyez* ce mot).

Belle-Mère (mère de l'autre époux), حمه *hamah*, حمّاه *hammâh*, pl. حموات *hamaouât*, حايه *hamâyéh.*

— Sa Belle-Mère, حماتة *hamât-ho.*

— (femme du père), جوزة اب *gaouzét âb.*

Belle-Sœur (femme du frère), جوزة اخ *djouzét âkh.*

— (sœur de l'autre époux), اخت الجوز *ôkht êl-djouz.*

Belligérant, محارب *mohâreb*, مبارز *mobârez.*

— Les deux puissances Belligérantes, دولتين محاربين *douletéyn mohârebéyn.*

Belliqueux, مغازى *moghâzy*, pl. مغازاة *moghâzât*, حربى *harby*, لاوند *lâouend.*

Bénédiction, بركه *berekah*, *berekéh*, pl. بركات *berekât*, تبريك *tebryk.*

Bénéfice, مكسب *mokseb*, pl. مكاسب *mokasseb*, فايده *fâydéh.*

Il a Bénéficié (il a eu du bénéfice), كسب *kasseb.*

Benêt, ابله *âblah*, *âbléh.*

Bénévole (*Voyez* Benin).

Béni, مبارك *mobârek*, امبارك *êmbârek.*

Il a Béni, بـــــرك *barek*, دعا بالخير *da'â be-'l-kheyr.*

— Que Dieu te Bénisse! اللـــه يبـــرك فيـــك *Allah ybârek fy-k.*

Bénignité, لطف *loutf.*

Bénin, حليم *halym*, وديع *oudy'*, لين *leyen*, *leyn*, رحيم *rahym*, لطيـف *latîyf*; ملايم *molâym*, بشوش *béchouch.*

Benjoin, بخور جاورى *boukhour djâoury.*

Béquille, عكازه *o'kkâzéh*, pl. اكاكيز *ô'kâkyz.*

Berbere (nom de peuple), شلحى *chilhy*, قبيلى *qebayly* (en berbere امازغ *âmâzigh*).

Il a Bercé, هزّ *hezz.*

Berceau, تخت *takht*, مهد *mehed*, pl. مهود *mouhoud*, سرير *seryr*, pl. سراير *serâyr*, سرور *sourour*; مرجوحه *merdjouhah*, plur. مراجيح *merâdjyh.*

Berge, سدّ *sedd*, طرف *terf*, pl. اطراف *âttrâf*; جسر *djesr.*

Berger, غنّام *ghannâm*, راع *râè'*, pl. رعاة *roa'âh*, رعّاة *ra'ât*; رعي *ra'y*, pl. رعّين *ra'yyn*.

Bergerie, صيرة *syrah*, plur. صير *seyr*; رعية *ra'yah*, ماندرة *mândrah* (en grec *mandra*).

Besace, مخلاة *mekhlâh*, مخلاية *mekhlâyéh*, خرج *khourdj*, plur. خراج *kherâdj*; كيس *kyss*.

Besogne, شغل *choghl*, سبب *sebeb*.

— Il est allé à sa Besogne, راح يشتغل *rah yechteghol*, راح يسيب *râh yssyb*.

— Je n'ai plus de Besogne, انقطع سببي *énqetta' sebeb-y*, ما بقا لي شغل *mâ baqâ l-y choghl*.

Besoin, عازة *aâzah*, احتياج *îhtyâdj*, لزوم *lazoum*, اقتضا *îqtiddâ*, حاجة *hadjéh*, *hâguéh*, ضرورة *derouréh*.

— Il a eu Besoin, عاوز *aâ'ouz*, اعوز *â'ouaz*, احتاج الى *éhtadj îlä*, اعتاز *é'tâz*, استحق له *éstahaq le-ho*.

— J'ai Besoin, يستحق لي *yestahoq l-y*, انا محتاج *ânâ mohtâdj*, انا عواز *ânâ a'ouâz*.

— Tu as Besoin, يستحق لك *yestahoq l-ak*.

— Il a Besoin, يستحق له *yestahoq le-ho*.

— Vous avez Besoin de cela, في لازمكم هذا *fy lâzoum-koum hadâ*.

— Il n'est pas Besoin, ما يحتق شي *mâ yahtaq-chy*, ما لابد شي *mâ lâbod-chy*.

— Le sultan avait Besoin d'un visir pour gouverner son empire, كان السلطان محتاج الى وزير يدبر دولته *kân és-soultân mohtâdj îlä ouezyr, ydabber doulét-ho*.

— Qui a Besoin, محتج *mohtedj*, محتاج *mohtâdj*, عواز *a'ouâz*.

Bestial, وحشي *ouahchy*.

Bestialité, حيوانه *hayouânéh*, وحشيه *ouahchyéh*.

Bestiaux (*Voyez* Bétail).

Bétail, بهيم *behym*, بهيمه *behyméh*, pl. بهايم *behâym*; حيوان *hayouân*, pl. حيوانات *hayouânât*.

— Pièce de Bétail, قطيع *qatty'*, pl. قطعان *qetta'ân*.

Bête, بهيمه *behymah*, pl. بهايم *behâym*, بهيم *behaym*; حيوان *hayouân*, pl. حيوانات *hayouânât*; دابه *dâbéh*, pl. دواب *daouâb*, *douâb*.

12

— de somme, بهايم behâym.

— sauvage, وحـــش ouahêch, ouahach, pl. وحوش ouahouch.

—(stupide), صفيه sefyh (Voyez Benêt, Bestial).

Bethléem (ville de Syrie), بيت اللحم Beyt êl-lahm.

Bêtise (Voyez Bestialité).

Bétoine, كسترة kesteréh, بتنيلا bettonylâ.

Bette, سلك silk, سلق selq, silq.

Betterave, بنجـر bondjar, بنجـار bindjâr, bingâr, شوندر choundar.

Beurre frais, زبدة zebdéh, زبدة طريه zebdéh taryéh (en berbere تامديت tâmodyt).

— Beurre fondu, سمن semen, sâmen (en berbere أودي âoudy).

Bévue, غلط ghalatt.

Bey, بيك beyk, bey, سنجاق sandjâq, plur. سناجق senâdjiq, سنجاقات sandjâqât.

Bézoard, بادزهر bâdzahar, بزوار bezouâr.

Biais, أعوج â'ouadj, pl. عوجا aoudjâ, متعوج meta'oudj.

La Bible, التوراة êt-tourâh.

Bibliographie, فن كتبية fenn koutoubyyéh.

Bibliothécaire, حافظ الكتب hâfezz êl-koutoub.

Bibliothèque, كتبية koutoubyéh, مكتبة maktebéh, خزانة الكتب khezânét êl-koutoub, خزانه ذاالكتب khezanah dê-'l-koutoub, كتاب خانه kitâb-khânéh.

Biche, لبوة leboûah, غزاله ghazâléh.

Bidon, زمزمية zemzemyéh, ركوة rakouéh.

Le Bien (opposé au mal), الخير êl-kheyr.

—Bien (adv.), طيب tayeb, مليح melyh, معدن maadan, طيبين taybin, بخير be-kheyr, حسنا hasnân (Voyez Beaucoup).

— Il a fait du Bien, احسن êhssan, كرم kerem.

— Celui qui fait du Bien mérite qu'on lui en fasse, من يعمل الخير استحق ان يعملوا منعه men ya'mel êl-kheyr êstahaq ên ya'meloû ma'-ho.

—Homme de Bien, رجل فاضل radjel fâddel, رجل صالح radjel sâlèh, رجل متفضل raguel motfaddel.

BIENS (richesse), مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl*, مقتنا *moqtenâ*, رزق *rezq*, pl. ارزاق *ârzâq*, ملك *moulk*, pl. املاك *âmlâk*.

BIEN-ÊTRE, حال طيب *hâl tayeb*.

BIENFAISANCE, احسان *ihssân*, نعمه *ni'meh*

BIENFAISANT, نعيم *naaym*, رحيم *rahym*, منعم *mouna'im*, اكريم *kerym*.

BIENFAIT (subst.), خير *kheyr*, pl. خيار *kheyâr*; حسنة *housnah*, pl. حسنات *housnât*; فضل *fadl*, pl. افضال *âfdâl*; نعمه *ni'meh*, pl. نعم *naam*; لطف *loutf*, كرم *kerem*.

— (adj.), ظريف *zeryf*.

BIENFAITEUR (*Voyez* BIENFAISANT).

BIENHEUREUX, طوباني *toubâny*, pl. طوبانين *toubânyn*; سعيد *sa'yd*, pl. سعدا *so'dâ*, مسعود *messou'oud*.

BIENSÉANCE, لياقه *layâqéh*.

BIENSÉANT, لايق *lâyq*, واجب *ouâdjeb*.

BIENTÔT, من قريب *min qaryb*, في ساعة *fy-sâah*, عن قريب *â'n qaryb*, قريب *qaryb*.

— Bientôt il y aura du changement, عن قريب يصير تغير *a'n qaryb yssyr teghayr*.

BIENVEILLANCE, خاطر *khâtir*, *khâtr*, مودّه *mouèddéh*, ودّ *ouedd*, محبّه *mohabbéh*, اشتها *échtehâ*.

BIENVEILLANT (*Voyez* BENIN, BIENFAISANT).

Sois le BIENVENU! مرحبا بك *merâhbâ b-ak!* اهلا و سهلا فيك *ahelân ou-sahelân fy-k!*

— Soyez les Bienvenus! اهلا و سهلا فيكم *âhlân ou sehlân fy-koum*.

BIÈRE (boisson), بيره *byrah*, بوزه *bouzah*.

— Verse-moi un verre de Bière, صبّ لي كاس البيره *soubb l-y kâs él-byrah*.

— (cercueil), تابوت *tâbout*, pl. توابيت *touâbyt*, نعش *naach*, pl. نعوش *na'ouch*.

BIFFÉ, محو *mahou*, ممحي *memhy* (*Voyez* ANNULLÉ).

Il a BIFFÉ (*Voy.* Il a ANNULLÉ).

BIGARRÉ ابلق *âblaq*, pl. بلق *boulouq*, ملوّن *melaouen*.

BIGOT, مزوّر *mozaouer*, مزاي *mozây*.

BIJOU, صياغه *sayâghah*, plur. صياغات *sayâghât*; جوهر *djouher*, مصاغ *messâgh*.

Bijouterie, تحف tahaf, جواهر djouâhir.

Bijoutier, صايغ sâygh, جواهرجى djaouherdjy, جوهرجى djouâherdjy, صوّاغ ssaoudgh.

Bilan, ميزان myzân, تعريف ta'ryf.

Bile, مرّة morrah; صفرا safrâ, سودا soudâ, مرارة morârah, حلوة halaouah.

Bilieux, ممرور memrour, صفراوى safrâouy, صوداوى soudâouy.

Billard, بلّارت byllârt.

Billet (lettre), رسالة ressâlah, ressâléh, مكتوب maktoub, تذكرة tezkeréh, ورقة ouaraqah, قص qess.

Billevesée (V. Baliverne).

Billot, قرمية qormyah, qormyéh, pl. قرم qoram, قرمة qormah.

Binaire, ثناوى thenâouy, senâouy, ثناى thounâyy, sounâyy.

Bisayeul, جدّ ثانى djedd thâny.

Bisayeule, جدّة ثانية djeddéh thânyéh.

Biscuit, كعك kaak, بجمات boudjmât; بقسمات boqsomât, boqsmât, بشمات bechmât, بقسيمات beqsymât. بقشماط boqchmâtt.

Bis (adj.), اسمر âsmâr.

Bise (vent), جرج djerdj.

Bissac, جراب djerâb (V. Besace).

Bitume, قير qyr, قفر qiffer.

Bizarre (Voy. Baroque, Bigarré).

Blafard (Voyez Blême).

Blamable, مذموم medmoum, ذميم demym.

Blame, ذمّ demm, طعن ta'un, لوم leoum, توبيخ teoubykh, تعييب ta'yyb, ملامة malâméh, تلويم telouym.

Il a Blamé, ذمّ damm, تعيب ta'yb. عتب a'tab, لام lâm, نهى nehä, nehey, تلوم telaouem, شنع chenaa.

Blanc (de couleur blanche), ابيض âbyadd, ابياض âbyâdd, pl. بيض bydd; سفيد sefyd.

— (propre), نضيف neddyf.

— Blanche, بيضا bayddâ, pl. بيض bydd, بيضات beyddât.

— Blanc d'œuf, بياض البيضة beyâdd ét-beyddah.

Blanchatre, متبيض motbéydd.

Blancheur, بياضة bayâddah, بياض beyâdd.

Il a Blanchi (v. a.), بيض bayadd, بيّض bayyadd, beyyedd, تبيّض tebeyyed.

— Il a Blanchi à la chaux, كلّس *kallas*, جور *djaouar.*

— Il a Blanchi le linge, غسل *ghassal*, قصر *qassar.*

— Il a Blanchi (v. n.), باض *bâdh.*

— Il a Blanchi de vieillesse, شيب *cheyb*, شاب *châb.*

BLANCHISSAGE de linge, تغسيل *teghssyl.*

BLANCHISSEUR, مبيض *mobeyadh*, غسّال *ghassâl*, قصّار *qassâr.*

BLASPHÉMATEUR, كافر *kâfer.*

BLASPHÈME, كفر *koufr.*

Il a BLASPHÉMÉ, شتم *chetem*, جدّف *djeddaf*, كفر *kafar.*

BLATIER, حناط *hannât*, جلاب *djellâb*, دخيرجي *dekhyrdjy.*

BLÉ, قمح *qamh, qamèh*, plur. قموح *qoumouh*; (en berbere ايباردن *éyârden*, يردن *yrden*).

— Dans ce village trouve-t-on du Blé? في هذا الدشار ينصب شي قمح *fy hadâ 'd-dechâr yensab-chy qamèh?*

— As-tu du Blé? عندك شي من القمح *an'd-ak-chy min êl-qamèh?*

— Y a-t-il du Blé au marché? فيه شي قمح في الرحبة *fy-h-chy qamèh fy-'r-rahbah?*

— Blé de Turquie, تركية *tourkyah, tourkyéh*, درا *dorâ, dourâ.*

— Marchand de Blé (*Voyez* BLATIER).

BLÊME, صاري *sâry*; اصفر *âsfar.*

— Il est devenu Blême, اصفر *êsfar.*

BLESSÉ, جريح *djeryh, garyh, garyèh*, pl. جرحا *djourahâ, gourahâ*, جرحي *djerahy*; مدبور *medbour*, مجروح *medjrouh, megrouh*; pl. مجروحين *medjrouhyn.*

Il a BLESSÉ, جرح *djerèh, djerah, djarah, garah.*

Il a été BLESSÉ, انجرح *êdjrèh.*

— Je suis Blessé au pied, رجلي مجروحة *redjly medjrouhah.*

BLESSURE, جرح *djerh, djourh*, pl. جروح *djerouh.*

BLEU, ازرق *âzraq, êzraq*, pl. زرق *zourouq*; ماوي *mâouy.*

— Bleue, زرقا *zarqâ*, pl. زرق *zourouq*, زرقات *zarqât.*

— Bleu foncé, Bleu de roi, كحل *kohol*, كحلي *koholy, kohly.*

— Bleu clair, Bleu céleste,

اسمـــاوي *ésmâouy*, *âsmâouy*, سماوي *samâouy*.

— Il a teint en Bleu, زرّق *zarraq*.

— Il est devenu Bleu, ازرق *êzraqq*, ازراق *êzrâqq*.

Bleuâtre, متزرّق *motzerreq*.

Il a Bleui (*Voyez* Il a teint en Bleu).

En Bloc, بالحمله *bi-'l-hamlah*.

Blocus, محاصرة *mohâsseréh*, محاطه *mohâtah*, محتاطة *mohtâtah*, تحويط *tehouytt*.

Blond, اصفر *âsfar*, plur. صفر *soûfour*.

— Blond ardent, اشقر *âchqar*, شقار *a'chkâr*.

— Blonde, سفرا *safrâ*, pl. صفر *soufour*, صفرايت *safrât*; شقرا *chaqrâ*, pl. شقرات *chagrât*.

Il a Bloqué, حوّط *haouatt*, جاط *hâtt*, احاط *ahâtt*, حصر *hâssar*.

Bluet, احبيبور *âhbéybbour*, بالعيان *bêllaamân*.

Bluette, شرارة *cherâréh*.

Bluteau, منخل *monkhoul*, pl. مناخل *menâkhel*.

Bobine, قنوط *qannou't*, pl. قنانيط *qenânytt*.

Boca (poisson), بوقه *bouqah*.

Bocal, بوقال *bouqâl*, pl. بواقيل *bouâqyl*.

Bœuf, ثور *thour*, *thaur*, بقر *baqar*, *bagar*, plur. بقور *bouqour*, *beqour*; عرض *aard*, ثور مخصي *thour-makhsy*, فرد *ferd*, بكر *beguer* (en berbere ازغر *ézghir*).

— Viande de Bœuf, لحم بقري *lahm beqry*, *lahm begry*, بقري *beqry*, *begry*, لحم ذا البقري *lùham dê-'l-beqry*, لحم ذا البكري *lahm dê-'l-begry*.

— Langue de Bœuf, لسان ذا الثور *lissân dê-'l-tsour*.

— Pieds de Bœuf, هركمه *herguemah*.

— Bouche du Bœuf, خنفوفه *khanfoufah*.

— Bœuf sauvage, بقر الوحش *baqr êl-ouahach*.

— Bœuf de charrue (mesure de labourage), فدان *feddân*, plur. فدادين *fedâdyn*.

Bohémien, جنكان *djenkân*, *genkân*, چنگان *tchengân*.

Pour Boire (gratification), بخشيش *bakhchych*.

Bois, عود *a'oud*, عواد *a'ouâd*, pl. اعواد *ê'ouâd*, عيدان *e'ydân*.

—Bois à brûler, حطبه *hattabéh*, حطب *hattab*.

— Quel Bois brûle-t-on dans ce pays? ايش من حطب يحرقوا في ذا البلد *éych hattab yahreqoû fy dê-'l-beled?*

— Marchand de bois à Brûler, حطاب *hâttâb*.

— Bois de charpente, de menuiserie, خشبه *khachabéh*, خشب *khachab*.

— D'où vous vient le Bois pour les constructions? من اين يجيكم خشب متاع البنايات *min éyn ydjy-koum khachab metâ' 'l-benâyât?*

— Morceau de Bois, عقده *ou'qdéh*, pl. عقد *ou'qd*, *ou'qoûd*.

— Bois (forêt), غابه *ghâbah*, *ghâbéh* (en berbere اماداغ *émâdagh*).

— taillis, حرش *hourch*, pl. حروش *hourouch*, احراش *éhrâch*.

— de haute-futaie, غيضه *ghayddéh*, pl. غيضات *ghayddât*.

—Y a-t-il des Bois? فيه شي غابه *fy-hi-chy ghâbéh?*

— Bois de lit, كاطري *kâttry* (en esp. *catre*), قرقشتون *qarqetoun*, سرير *seryr*.

—Bois de fusil, سرير ذا المكحله *seryr dê-'l-moukchlah*.

— Bois de senteur, عود البخور *a'oud êl-boukhour*, *ou'oud êl-boukhour*.

— Bois d'Aloës, قماري *qomâry*.

— Bois de Campêche, قنبيج *qanbydj*.

— Bois de Brésil, بقم *baqqam*, *boqqom*, بقم *boqom*, *baqam*, *baqm*.

— Bois d'Inde, بقم احمر *boqom âhmar*, *baqm âhmar*.

— Bois de sandal, صندال *sandâl*, عود ذا الصندال *a'oud dê-'s-sandâl*.

Boisseau, كيله *kyléh*, *keyléh*, كيل *kyl*, plur. اكيال *âkyâl*; مد *modd*, pl. امداد *émdâd*; صاع *sâh*.

Boisson, شربه *charbéh*, شرب *chorb*, *cherb*, *chirb*.

Boîte, صندوق *sendouq*, حك *hokk*, حكه *hokkah*, علبه *eu'lbéh*, pl. علب *eu'leb*; حق *hoqq*, حقه *hoqqéh*, *hoqqah*.

— Faiseur de Boîtes, علبي *eu'lby*.

Il a Boîté, عرج *aaredj*, *aaradj*, *aarag*, اعرج *âa'redj*, *âa'rag*,

خمع *khamaa*, شكى *chakâ*, قلج *qaladj*, *qalag*, فكح *fakah*.

— Il a fait Boîter, عرج *a'rradj*.

Boîteux, اعرج *da'redj*, *â'radj*, *a'reg*, طبّال *toubbâl*, عارج *a'â-redj*, *a'dreg*, عرجان *a'rdjân*, *a'r-gân*.

Bol, لقمه *loqméh*

— d'Arménie, طين ارمنى *tyn ârmeny*, تراب ارمني *torâb âr-meny*.

Bombardier, قمبرجى *qom-bardjy*.

Il a Bombardé, شلح قمبرات *chalah qombarât*.

Bombe, بومبه *bonbah*, *boum-bah*, قومبره *qoumbrah*, قمبره *qom-barah*, بنبه *bonbah*.

Il a Bombé (courbé), حدّب *haddab*.

Bon, طيب *tayeb*, *tayb*, plur. طيبين *taybyn*; مليح *melyh*, plur. ملاح *melâh*; جيد *djyd*, *gyd*, plur. اجياد *âdjyâd*; حسن *hassan*, جويد *djouyd*, plur. جويدين *djouydyn*; كريم *kerym*, pl. كرام *kerâm*; صالح *sâlèh*, نافع *nâfi'* (en berbere يلّالى *yllâly*).

— Bonne, طيبه *taybéh*, مليحه *melyhéh*, *melyhah*.

— Très-Bon, صالح فى الغايه *sâlèh fy-'l-ghâyéh*, قوى مليح *qaouy melyh*.

— Vous êtes de Bonnes gens, انتوا ناس ملاح *éntoû nâs melâh*.

— Il n'est pas Bon que tu fasses cela, ما هو مليح ان تعمل ذا *mâ hou melyh én taamel dé*, ما هو خيــــر انـــك تــعـــمـــل هــذا *mâ houe khéyr énn-ak taamel hadâ*.

— Il a trouvé Bon, استطيب *éstateyb*, استحلا *éstahalâ*.

— Il a rendu Bon, طيّب *tay-yab*, اصلح *éslah*, جوّد *djaouad*.

Bonace (calme de la mer), غلينه *ghalynéh*, غالينى *ghâlyny*, هدو *hedou*, ملتم *meltem*, كنون *kenoun*, هداوه *hedaouéh*.

Bonbon, حلاوه *halâouéh*, plur. حلاوات *halâouât*; نفايس *ne-fâyss*.

Bond, نطّه *nattah*, *nottah*, pl. نطّات *nattât*.

Bonde, بينه *beynéh*, plur. بينات *beynât*

Il a Bondi, قفز *qafar*, نطّ *natt*.

— Cela me fait Bondir le cœur, هذا يقرفنى *hadâ yeqraf-ny*, هذا يكزز نفسى *hadâ yekzez nafs-y*.

Bone (v. d'Afr.), بونه *Bounah.*

Bonheur, سعادة *saadah, saadéh,* نصيب *nessyb,* دوله *doulah,* بخت *bakht,* pl. بخوت *bakhout;* حظ *hezz,* pl. حظوظ *hezouz.*

— Je n'ai pas de Bonheur, ما لي بخت *mâ l-y bakht.*

Bonjour, صبّاح الخير *sabbâh 'l-kheyr.*

— (à un seul), سلام عليك *selâm aaley-k,* صبّاحك بالخير *sabbah-ak be-'l-kheyr.*

— (à plusieurs), سلام عليكم *selâm aaley-koum,* صبّاحكم بالخير *sabbah-koum be-'l-kheyr.*

Bonnet, تربوش *tarbouch,* pl. طرابيش *terâbych;* طربوش *tarbouch,* pl. طرابيش *terâbych;* تقية *taqyéh,* طقية *taqyéh,* pl. طواقي *touâqy;* قاووق *qâououq,* plur. قوايق *qaouâyq;* شوش *chouch,* pl. شواشي *chouâchy;* عراقية *a'râqyéh,* pl. عراقي *e'râqy;* قلباق *qalbaq.*

— Petit Bonnet, شاشية *châchyéh.*

— Grand Bonnet des femmes en métal, صرمه *sarmah.*

— Bonnet de derviche, لبّادة *lebbadéh.*

Bonnetier, قلبقجي *qalbaq-djy,* قوقجي *qaouqdjy,* pl. قوقجيه *qaouqdjyéh;* طوقجي *touqdjy.*

Bon-sens, عقل *a'ql,* فراسه *ferâsséh.*

— Homme de Bon-sens, عقيل *a'qyl.*

Bonsoir, مسا الخير *massâ 'l-kheyr, messâ 'l-kheyr.*

— (à un seul), مساك بالخير *messâ-k bê-'l-kheyr.*

— (à plusieurs), مساكم بالخير *massâ-koum bê-'l-kheyr.*

Bonté, حسنه *hosnah; housnéh,* سلاح *salâh,* كرم *kerem,* جوده *djoudéh,* جود *djoud.*

Borax, بوراق *bourâq.*

Bord, طرف *terf, tarf, taref,* plur. اطراف *âtrâf;* ديل *deyl,* pl. اديال *âdyâl;* حفه *heffeh,* plur. حفات *heffât;* حدّ *hedd,* حرف *herf,* pl. حروف *herouf.*

— Bord de la mer, ساحل البحر *sâhel êl-bahar,* pl. سواحل *souâhel, saouâhel,* كتف *ketf.*

— Bord d'une rivière, شطّ *chatt,* pl. شطوط *chettoutt,* شاطي *châtty.*

Bordage, خشب مطبق *khachab motbeq,* بردوا *bordoû,* علة ذا المركب *a'lah dê-'l-merkeb.*

Il a Bordé, سجّف sadjaf.

Bordée, ضرب كلية darb kollyéh.

Bordereau, تذكرة tezkeréh, تعريف taaryf.

Bordure, سجاف sedjâf.

Borée (vent du nord), جرج djerdj.

Borgne, أعور â'ouer, â'aouar, plur. عوران a'ourân; عوار a'ouâr, أخوق akhoueq, âkhouaq.

Borne (limite), حدّ hedd, pl. حدود hedoud.

Borné, محدود mahdoud.

Il a Borné, حدّ hadd, حدّد haddad.

Bosse, حدبة houdebah, houdibah, hadebah, هدب hadab, ورم ouerem, pl. أورام âourâm.

— de chameau, صنم sanam.

Bossu, أحدب âhdeb, âhadeb, اهدب êhdeb, حدّبان haddebân, محدوب mahdoub, حدبي hodby, ابو كاتب âbou-kâteb, كابور kâbour.

— Il est Bossu, يحدب byêhdeb, كيحدودب kyêhdoudeb.

Botanique, علم النبات e'lm ên-nebât.

Botte (chaussure), جزمة djezmah, djezméh, guezméh, plur. جزمات djezmât, guezmât.

— Il a mis ses Bottes, لبس جزمات lebess gezmât.

— Botte de paille, دمة تبن deméh teben, غمرة ghamerah, plur. اغمار êghmâr.

Il a Bottelé, غمّر ghammar.

Bottier, جزمجي djezmedjy.

Bottine, سروال serouâl, serouêl, حفّ hoff, pl. احفاف êhfâf.

Bouc, جدي djedy, gedy, djidy, guedy, عنز aanz, معز maaz, ماعز mâ'az, pl. مواعز maouâ'iz.

Bouche, فم foum, فمّ foumm, pl. افوم êfoum, افمام âfmâm; افواة âfouât, افهات êfahât. (en berbere أمي âmy, êmy).

— d'un fleuve, تمّ toumm, pl. اتمام êtmam, بوغاز boughâz.

— d'un bœuf (Voyez Bœuf).

— Qui a la Bouche difforme, الوق âlouaq, pl. لوق louq.

Bouché, محصور mahssour, مسدود masdoud.

Il a Bouché, سدّ sadd, sedd, حصر hassar, حقن haqan.

Bouchée, لقمة loqmah, loqméh, pl. لقمات loqmât, لقم loqm; بضعة bedda'ah, bidda'ah.

Un Boucher, جزّار djezzâr, gezzâr, plur. جزارين djezzâryn;

كزّار guezzâr, قصّاب qassâb, لحّام lahhâm.

Boucherie, مذبحه madbahah, مذبح madbah, دكان القصّاب doukkân êl-qassâb, سوق اللحم souq êl-lahm, ملحمه melhâmah, مسلخ meslakh.

Bouchon, سداد sedâd, غطا ghattâ, حقنه heqnéh, سداده se-dâdéh (Voyez Bondé).

— Bouchon de paille, فرصه ferrasséh.

Boucle, حلقه halqah, بكله bouklah, pl. بكلات bouklât, بكل boukoul.

— d'oreilles (Voyez Anneau d'oreilles).

Il a Bouclé, بكّل bakkal, حلق hallaq.

Bouclier, ترس tours, ters, pl. اتراس âtrâss; درقه derqah, deraqah, dargah (en ital. targa), دروق dourouq, douroug.

Boudin, مصران محشيه mesrân mahchyah.

Boue, غيس ghays, طين tyn, وحل ouehel.

Bouée, شمندره chamandrah.

Boueux, موحل mouehel.

Bouffée de vent, هبة الهوا he-bét êl-haouâ.

Bouffon, مسخره maskharah, plur. مساخير masâkhyr (Voyez Baladin).

Il a Bougé, انهز êuhezz.

— Ne Bouge pas! قفّ عندك qeff a'nd-ak!

Bougie, شمع chamaa, che-ma', شماع chamâa', chemâ'ah, شمعه chama'ah, pl. شمعات cha-ma'ât; شمعة العسل chemaat êl-aassel, شمع عسل chema' a'ssel, plur. شمعات العسل chema'ât êl-a'ssel, شمع العسل chame'-'l-a's-sel.

Bouillant, غالي ghâly, غليان ghalyân, سخن soukhn, حامي hâmy.

Il a Bouilli, غلي ghalâ, gha-ley, غلا ghalâ.

— L'eau bout, تغلي المويه teghly 'l-mouyéh.

— Il a fait Bouillir, غلّي ghal-ley; تغلي teghalley, سلق salaq.

— Fais Bouillir à ceci un bouillon, اغلي هذا غلوه êghly hâ-dâ ghaloueh.

— Il a Bouilli à gros bouillons, فار fâr.

— Il a fait Bouillir à gros bouillons, فوّر faouar.

— Il a Bouilli à petits Bouil-

lons, بـــفــــبـــق bayba f.

Bouilli, مغلي moghly, غالي ghâly, مسلــــوق meslouq, plur. مسلوقين meslouqyn.

—Viande Bouillie, لحم مسلوق lahm meslouq, مصلو meslou.

— Œuf Bouilli (à la coque), بيضه مسلوقه bayddah meslouqah.

Bouillie, حريره keryréh.

Bouilloire, ابريق نحاس ibryq nahâss.

Bouillon, شربه chorbah, مرق mareq, maraq, مرقه marqah, meraqah, pl. مرقات maraqât.

— (ébullition), غليه ghalyéh, غلوه ghalouéh.

Bouillon-Blanc (plante), مصلـح النظـر masluh ên-nadar, اذن الحمار oudn êl-homâr (m. à m. oreille d'âne).

Bouillonnement, فاضه fâddah, فوره fourah (Voy. Bouillon).

Boulanger, خبـاز khobbâz, khabbâz, pl. خبازين khobbâzyn; فـرّان fourrân, farrân, كـوّاش keouâch.

Boulangerie, فرن fourn, pl. فرون fouroun.

Boule, حبه hobbéh, عكره eu'krah, pl. عكرات eu'krât.

Boulet, جله djoulléh, goulléh, غله ghoulléh, كـوره gourah, كـره kourah, pl. كور kour; كـوله gouléh, ثقيل tsuqyl, قله qoulléh, pl. قلل qoulal.

Boulette de pâtisserie, فداوه feddouéh, كبه koubbéh, pl. كباب kebâb, kobéb.

Boulevard, طابيه tâbyah, طابه tâbah, pl. طابات tâbât.

Il a Bouleversé, قلب qalab.

Bouline, اورسه doursah, dursah, ورسا oarsâ.

Bouquet de fleurs, مشموم ذا النوار mechmoum dé-'n-nouâr, باقه bâqah, bâqéh, جرزة زهور djourrazét-zohour.

— Il a fait un Bouquet, جرّز djerraz.

Bouracan, صوف souf.

Bourasque, زوبعه zouba'ah, pl. زوابع zeouâbè'.

Bourbe (Voyez Boue).

Bourbeux (Voyez Boueux).

Bourdon (insecte), دبّور dabbour, pl. دبابير debâyr.

Bourdonnement, زميم zemym,

Bourg, كفر kafr, قصبه qassabéh, plur. قصبات qassabât; قريه qoryéh, qaryah, بليده belydah, béleydéh, pl. بليدات belydât, beleydât.

Bourgade, دشره déchrah, de-

charah, pl. دشار *dechâr*; حارة *hâ-réh*, pl. حارات *hârât*.

BOURGEOIS, بلدى *beledy*.

BOURGEON, زنبوط *zenboutt*.

Il a BOURGEONNE, زنبط *zanbatt*, قمع *qamma'*, فرخ *farrakh*.

BOURRACHE, لسان ذا لعرض *lissan dê-'l-aard*, لسان الثور *lissân él-thour* (m. à m. langue de bœuf), بالغصون *bâlghessoun*.

BOURRE d'arme à feu, تفيكك *tefîyk*.

BOURREAU, سيّاف *seyyâf*, جلّا *djellâd*, *gellâd*, *gelâd*, مشعالى *mecha'âly*, مشاعلى *me-chaâ'ly*, pl. مشاعلية *mechâa'lyéh*.

BOURRELIER, سرّاج *serrâdj*.

—Atelier de Bourrelier, سروجية *seroudjyéh*.

BOURRIQUE (*Voyez* ANESSE).

BOURSE, كيس *kys*, pl. اكياس *âkyâs*, كيسه *kysséh*, حنشه *han-chah*.

—Bourse de cuir, جراب *dje-râb*.

BOUSSOLE, بوصولة *boussoulah*, بوصلة *boussolah*, بوسلة *bouslah*, ابرة *êbréh*, *îbréh*, قمارة *qamârah*, بيت الابرة *béyt êl-îbréh*.

BOUT, حدّ *hedd*, pl. حدود *he-doud*, طرف *terf*, *teref*, *taraf*, plur. اطراف *âtrâf*; اخر *âkher*.

— Le Bout de l'oreille, شحمة ذا الوذن *chahmah dê-'l-oudn*.

— de fil, قصّفة خيط *qassaféh kheytt*.

— de chandelle, نتفة شمعة *net-féh chama'ah*.

—Au Bout de l'an, فى اخر السنه *fy âkher ês-senéh*.

— Au Bout de deux ou trois jours, من ورا يومين اولا ثلاثه *min ouerâ youméyn ou-ellâ thelâ-théh*.

BOUTEILLE, قزازة *qazâzah*, *qa-zâzéh*, pl. قزازات *qazâzât*; جزاز *djezâz*, *guezâz*, بوقال *bouqâl*, pl. بواقيل *bouâqyl*; قنينة *qennynah*, *qennynéh*, pl. قنايني *qenâyny*, قناني *qenâny*; بوتلية *boutelyah*, قرعة *qara'ah*, كنينة *kennynéh*, فنجل *fendjel*, رضومة *raddoumah*, *rouddoumah*.

— Bouteille de terre, بطّة *bat-tah*.

— Bouteille carrée, مربّعة *mo-rabba'ah*.

BOUTIQUE, دكّان *doukkân*, pl. دكاكين *dakakyn*; حانوت *hânout*, pl. حوانات *haouânât*; دكان *dou-*

kàn, plur. دكانيـــن *doukânyn*.

Boutiquier, دكاني *doukkâny*, سوقي *souqy*, pl. سوقاة *souqât*.

Bouton d'habit, زر *zerr*, pl. زرور *zerour*, زرار *zerâr*.

— de fleur, زهر *zahar*, عقاد *ou'qâd*.

— au visage, حبة *hebbéh*, pl. حبوب *heboub*.

Il a Boutonné son habit, قفل *qafel*.

Bouvier, بقار *baqqâr*.

Boyau, مصيـر *messyr*, plur. مصارين *messâryn*, مصارنة *massâreneh*, مصران *mesrân*, *misrân*; قصب *qassab*, pl. اقصاب *êqsâb*.

Bracelet, مليـح *demlydj*, سوار *souâr*, plur. اساور *âssâouer*, أسوار *âssouâr*; مقياس *miqyâss*.

Brai, بياض *beyâdd*.

Braise, جمرة *djemréh*, *guemréh*, pl. جمر *djoumr*; حمرة *homrah*, جدوة *djedouah*, *djedouéh*, جمرة ذا العافية *djoumrah dê-'l-a'âfyéh*, بصة نار *bessét nâr*.

Il a Brait, نهق *nahaq*, هدر *hader*, شنهق *chanhaq*, شهنق *chehnaq*.

Branche, غصن *ghosn*, *ghousn*, pl. اغصان *êghsân*; فرع *fera'*, pl. فروع *ferou'*.

Brandon, مشعلة *meche'lah*.

Il a Braqué (le canon), قوم *qaouam*, صوب *saouab*, قنن *qannan*, ضبط *dabatt*.

Bras, دراع *derâa'*, درعة *dera'ah*, pl. ادرع *âdraa*, *âdroua'* (en berbere, اكل *éguil*).

— Avant-Bras, ساعد *sa'ïd*, زند *zend*, pl. زنود *zenoud*.

— Bras de mer, لسان البحر *lessân êl-bahar*.

Brasier, حريقة *heryqah*, منغل *manghal*, فكيرة *feguyrah* (en esp. *hoguera*).

Brasse (mesure), دراع *derâa'*, درعة *dera'ah*, باع *bâa'*, pl. باعات *bâ'ât*, پيك *pyk*.

— Deux Brasses, دراعين *derâ'eyn*, *derâ'ayn*.

Bravache, عتر *a'ter*, pl. عتورة *a'touréh*.

Brave, جدع *djadaa*, *gadaa*, شجع *chadjaa*, *chagaa*, شاجع *châdji'*, شجيع *chedjya'*, *cheguy'*, سجيع *sedjy'*, شجاع *chadjâa'*.

—Un brave homme, رجل مليح *radjol melyh*, *ragel melyh*.

Il a Bravé, غار *ghâr*.

Bravoure, شجاعة *chedjâ'ah.*

Brèbe (n. de peuple), (*Voyez* Berbere).

Brebis, غنميه *ghanaméh*, نعجه *naadjah*, *na'djeh*, *na'guéh*; غنم *ghanam*, pl. غنوم *ghounoum* (en berbere ولي *ouley*).

Brèche, نقبة *noqbéh*, طقبة *toqbéh*, كسرة *kesréh*, هدّة *haddéh*.

— de muraille, فتحه ذا الحيط *fatihah dê-'l-haytt*, تغرة *teggharah*, pl. تغر *togghor*.

— Il a fait Brèche au rampart, تغر الصور *tagghar ês-sour*.

— Il a fait une Brêche au sabre, فجّم السيف *fadjam ês-séyf.*

Il a Bredouillé, ترتر *tartar*, *terter*, هيح *héyèh*, هبرج *habradj*, *hebredj*.

Bref, قصير *qassyr*, plur. قصار *qissâr*.

Brevet, براة *barât*.

Breuvage (*Voyez* Boisson).

Bride, لجم *ledjem*, *leguem*, *ledjum*, عنان *èènân*, pl. عنون *eunoun*; لجام *ledjâm*, صرة *sorrah*.

— Bride de mulet, صريمة *serymah*, سريمة *seryméh*.

— Retiens la Bride, شدّ اللجم *chedd êl-ledjem*.

Il a Bridé, الجم *êldjem*, *êlguem*, تلجّم *teleddjem*, لجم *leddjem*.

— Bride le cheval (impératif), حطّ اللجم للعود *hott êl-ledjèm li-l-a'oud.*

Brigade, اوجاق *âoudjaq*, وجاق *oudjâq*, *ougâq* pl. وجاقات *oudjaqât*.

Brigand, لصّ *less*, pl. لصوص *lessous*; غزو *ghazou*, سارق *sâreq*, *sâriq*, pl. سارقين *sâreqyn*, حرامي *harâmy*, pl. حراميّة *harâmyyéh*, سفّار *saffâr*, *seffâr*.

Brigandage, لصوصة *lessoussah*, شناعة *chinâ'ah*.

— Il a commis des Brigandages, تلصّص *telesses*.

— Il a Brigué, طلب *talab*.

Brillant (subst.), جلا *djélâ*, نورق *neouraq*, رونق *reounaq*, *rounaq*.

— Un Brillant (diamant) الماس *êlmâss*.

Brillant (adj.), لامع *lâmie'*, لالي *lâly*, بارق *bâréq*, ضوي *daouy*.

Il a Brillé, نـــوّر *naouer*, *naouar*, لمع *lamaa*, لالا *lâlâ*,

برق bareq, ضوا daoud.

BRIN, عرق erq, شتل chetl, pl. شتول chotoul.

BRIQUE, طوب toub, توب toub, لاجور ládjour, اجرة ádjeréh, pl. اجر ádjour; اجور ádjour; لجور ladjour, ledjour.

—Brique de savon, لوح الصابون louh ès-sâboun.

BRIQUETERIE, فرن متاع الاجور forn metâ'a 'l-âdjour.

BRIQUET, زناد zenâd, قداح qaddâd.

— Il a battu le Briquet, قدح qadah.

— Fabricant de Briquets, زنايدى zenâydy.

La BRISE, ريح ryh, نسيم nessim.

BRISÉ, مكسر moukasser, مكسور maksour.

Il a BRISÉ, كسر kassèr, kassar, فسخ fesekh, سحق sahaq, صحن sahan, طحن tahan, رضرض radradd, صدم sadam.

—Il a été Brisé, il s'est Brisé, انكسر ênkasser.

BRISEMENT, فسخ feskh, سحق sahq.

BRISURE, تكسير teksyr.

BROC, ابريق ibryq.

BROCANTEUR, دلال delldl, dallâl, pl. دلالين delldlyn.

BROCARD, ديباج dybâdj.

BROCHE, سفود souffoud, pl. سفافيد sefâfyd; سيخ sykh, plur. اسياخ âsyâkh; مشوا michouâ.

— Il a mis à la Broche, شوا chaouâ, chouâ.

— Il a tourné la Broche, فتل السيخ fetel ès-sykh.

BROCHET, سمك الكراكي semak él-kerâky.

BROCOLI, زنبوط zenbouti.

Il a BRODÉ, طرز terrez.

— en couleurs, نقش naqqach.

— en or, en argent, زركش zarkas.

BRODÉ, مطرز motarrez, مغيش moghayech.

BRODERIE, طرز terez, terz, teraz, تطريز tetryz.

— en couleurs, نقش neqch, naqch.

— en or, قصبة qassabéh.

BRODEUR, طراز terrâz, tarrâz, plur. طرازين terrâzyn, نقاش naqqâch, نقشجى naqichdjy, قصابى qassâby.

— Brodeur sur cuir, قبورجي *qobourdjy*.

— Atelier de Brodeur sur cuir, قبورجيه *qobourdjyéh*.

Brodeuse, طرّازة *terrézah*.

Il a Bronché, عثر *aather*, *aatser*; عش *eech*.

— Ne Bronchez pas, ou sinon gare à vous! لا تعثروا وإلّا الويل لكم *lâ taatheroû, ou-éllâ 'l-ouayl lekoum!*

Bronze, نحاس *nahâss* (en berbere تونكولت *toungoult*).

Bronzé, معدني *maadeny*, pl. معدنيه *maadenyéh*.

Brosse, مقشه *moqachéh*, شيته *cheytah*.

Il a Brossé, مسح *messèh*.

Brouillard, ضباب *dabâb*, *debâb*, غيم *gheym*, pl. غيوم *ghayoum*; غيام *ghyâm*, ظلمه *zoulméh*, ضبابه *debâbéh*, غيمه *gheyméh*, pl. غيم *gheym* (en berbere تلاس *telâss*).

Il a Brouillé (mêlé), خلط *khalatt*.

— (troublé), خبط *khabatt*, نكت *neket*, نكش *nekech*, شربك *charbak*.

— Il s'est Brouillé avec quelqu'un, خاصم *khâssem* (*Voyez* Il a eu une Altercation.

—Le qâdy et lui se sont Brouillés, هو و القاضي تخاصموا بينهم *houe ou-él-qâddy tekhâssemoû baynhoum*.

Brouillerie, خصام *khessâm*, pl. خصايم *khessâym*, نزاعه *nizâ'ah* (*Voyez* Altercation).

Brouillon d'écritures, مسوّده *messaoudéh*, حجّه *haddjeh*, *haggah*.

Broussailles, صبّرات *sebbarât* (*Voyez* Buisson).

Il a Brouté, مرش *marach*, قرط *qaratt*.

Broutilles, قطع *qitta'*, *qettaa*.

Broyé, مدقوق *medqouq*.

Il a Broyé, سحق *sahaq*, صحن *sahan*, درس *derass*, *deress*, طحن *tahan*, *tahen*, رحا *rahâ*, دقّ *daqq*.

Broyement, سحق *sahq*, دراس *dirâss*.

Bru, كنه *kennâh*, *kennéh*, pl. كنات *kennât*, كناين *kenâyn*.

Bruine, صر *surr*, راويه *râouyah*, *râouyéh*, زميته *zemytéh*.

Bruit, هدير *hadyr*, *hedyr*, غوشه *ghaouchéh*, ضجّه *daddjéh*, *dagguéh*, شوشره *chaoucharah*, صوت *sout*,

pl. اصوات *âssouât*, عيطة *aytlah*, عكرة *a'krah*, عوشة *a'ouachah*.

— du canon, هدير ذا المدفع, *hedyr dê-'l-medfaa*.

— Il a fait du Bruit, صاح *sâh*, ضجّ *daddj*, عكر *a'kar*, عيّط *a'yelt*, عوّش *a'ouach*.

BRULANT, حارق *hâreq*, *hâriq*.

BRULÉ, محروق *mahrouq*.

Il a BRULÉ (v. a.), حرق *haraq*, شعل *chaal*, احرق *âhraq*.

— Il a Brûlé (v. n.), تشعّل *techa'el*, احترق *êhteraq*, شاط *chât*.

Il a été Brûlé, حُرق *houreq*, انحرق *ênharaq*.

BRULOT, حرّاقة *harrâqah*.

BRULURE, حرق *horq*, *herq*, تحريق *tahryq*, احتراق *êhtirâq*, احراق *îhraq*, حريق *haryq*.

BRUME (*Voyez* BROUILLARD, BRUINE).

BRUN, اسمر *âsmar*, *êsmer*, pl. سمر *soumour*.

—Brune, سمرا *samrâ*, pl. سمر *soumour*, سمرات *samrât*.

Or BRUNI, دهب مسكول *dahab maskoul*.

BRUNISSOIR, مصقلة *mosqalah*, مسكلة *moskalah*.

BRUSQUE, عجل *a'djel*.

BRUT, خام *khâm*, وسيخ *ouessykh*, غير ناطق *ghayr nâtteq*, حيواني *hayouâny*.

— La Brute, حيوان *hayouân*.

— Sucre Brut, سكر خام *soukker khâm*.

BRUTAL, خشين *khachyn*, غشيم *ghachym*, واحش *ouâhech*, غريزي *gharyzy*.

BRUTALITÉ, وحشة *ouahchah*, وحشية *ouahchyéh*.

Il a BU, شرب *charab*, *chereb* (en berbere اتوع *îtsou'*, *îssou'*).

— Il Boit, كيشرب *keyechroub*.

—Bois (imp.)! اشرب *êchrab*, *êchrob* (en berbere اتوع *tsou'a*, *tseou'*).

— Qui a Bu, شربان *charbân*.

— Il a Bu à la régalade, زرزق *zarzaq*.

— Il a donné à Boire, سقى *saqâ*, *saqey*.

—Donne-moi à Boire, اسقيني *êsqy-ny*.

— Fais Boire mon cheval, اسقي الحصان متاعي *êsqy 'l-hossân metâ'y*.

— Donne-moi un peu d'eau Boire, اعطيني شوية الما نشرب *âa'ty-ny choyét êl-mâ nechreb*.

—Je Bois à ta santé, محبّة فيك *mohabbéh fy-k*; — moi, à la tienne, وفيك *ou-fy-k*.

— Le papier a Bu, نش الورق *nach êl-ouaraq*, الورق نشاش *êl-ouaraq nechâch*.

Bubon (*Voyez* Abcès).

— de peste, حمرة *homréh*.

Buche (*Voy*. Morceau de bois).

Bucher (*Voyez* Brazier).

Buffet (*Voyez* Armoire).

Buffle, جاموس *djâmouss*, *gâmouss*, pl. جواميس *djaouâmys*, *gaoudmys*.

Bugie (v. d'Afr.), بوجيه *Boudjayah*.

Buis, بقس *baqs*, بقسيس *baqsys*, شمسير *chemsyr*, چمسير *tchemsyr*, شمسان *chemsân*.

Buisson, عليقة *o'llyqah*, plur. عليق *o'llayq*, قرطب *qortab* (*Voyez* Broussailles).

Bulle d'eau, بقبوقة *baqbouqah*, pl. بقابيق *beqâbyq*; بقلوشة *baqlouchah*, plur. بقاليش *baqâlych*. (*Voyez* Bouillonnement).

Bulletin, حاديث *hadyth*, pl. حوادث *haoudeth*; تذكرة *tezkéréh*, pl. تذكرات *tezkerât*.

Bureau d'administration, ديوان *dyouân*.

— (table à écrire), مكتب *makteb*, pl. مكاتب *makâteb*.

Burette, ابريق *îbryq*.

Burin, مقلع *meqalè*, قلم حديد *qalam hadyd*.

Il a Buriné, نقش *naqach*.

But, حدّ *hedd*, pl. حدود *hedoud*, نيّة *nyyéh*, مرام *merâm*, نيشان *nichân*, نشان *nychân*, اماج *âmâdj*, حدف *hedef*. مقصد *meqsâd*, pl. مقاصد *meqâssed*.

— Il a atteint son But لحق مرادة *lahaq mourâd-ho*.

Butin, نهبه *nahabéh*, نهابه *nahâbéh*, غنيمه *ghanyméh*, pl. غنايم *ghenâym*, قطرمه *qattarmah*, كسب *kesb*, مكسب *mokseb* (en berbere اسعي *éssa'y*.

Il a Butiné, نهب *neheb*, غنم *ghanam*, كسب *kesseb*.

Butor (*Voyez* Balourd, Bélitre, Brutal).

Butte, تل *thall*, *thell*, pl. تلال *thelâl*; تلة *thelléh*, pl. تلات *thellât*.

Buveur, شارب *châreb*, plur. شوارب *chouâreb*, شروب *chouroub*.

C

C, troisième lettre de l'alphabet français; dans sa double prononciation de Ç et de K, elle est analogue aux lettres arabes س ص ou même ث pour le premier cas, et à ك ou ق pour le second.

ÇA ET LA, هنا هناك *hanâ-honâk*, *henâ-henâk*, هون هونيك *houn hounyk*.

CABANE, خص *khass*, *khess*, plur. خصوص *khessouss*, اخصاص *êkhsâss*; خيمه *kheyméh*, pl. خيام *kheyâm*.

CABALE, شجب *chedjeb*, فتنه *fetnéh*, pl. فتنات *fetnât*; عصبه *ghasbéh*, pl. عصايب *ghassâyb*.

CABARET, خمارة *khamarâh*, pl. خمارات *khamârât*.

CABARETIER, خمار *khemmâr*, *khammâr*, pl. خمارين *khemmâryn*, *khammâryn*.

CABAS, مقطف *maqtaf*, plur. مقاطف *meqâttef*.

CABINET, مقصورة *maqsourah*, pl. مقاصير *meqâssyr*, اوضه *ôud-dah*, *âuddah*, خزنه *khazneh*, خلوه *khelouéh*, حجرة *hodjrah*, *hodjarah*, pl. حجرات *hodjarât*.

CABLE, رماه *rimmâh*, حبل *habel*, *habl*, pl. حبال *hebâl*, احبال *êhbâl*; غمنه *ghâmenéh*, pl. غمنات *ghamenât*.

Il s'est CABRÉ, قنطر *qantar*.

— Le cheval s'est Cabré et a renversé son cavalier, الفرس تقنطرت على الخيال و رمته *êl-fars teqantarét a'lâ 'l-khyâl ou-remet-ho*.

CACHÉ, مختفي *mokhtefy*, مخفي *mokhaffy*, مستور *mestour*.

Il a CACHÉ, ستر *seter*, *satar*, خفا *khafâ*, اخفا *êkhfâ*, غطا *ghattâ*, خبا *khabbâ*.

— Il a Caché de l'argent dans la terre, طمر دراهم *temer derâhem*, طم دراهم *temm derâhem*.

— Cache! (imp.) خب *khobb* (en berbere سنفي *senfy*).

Il s'est Caché, انخفا *ên khafâ*, تخبّى *tekhabbä*, لطى *lattä*.

— Je ne me cache de personne, ماني مخفى من الناس *mâ-ny mekhâfy min ên-nâs*.

Cachet, خاتم *khâtem*, ختم *khatem*, plur. خواتم *khouâtem*, ختومه *khatouméh*, مهر *mouhour*.

Il a Cacheté, ختم *khetem*, *khatam*, طبع *tabaa*.

Cachette, وكر *oueker*, plur. اوكار *ôukâr*; اختفا *îkhtifâ*, خفيه *khafyéh*.

— En Cachette, بالخفيه *bi-'l-khafyah*, بسر *be-serr*.

Cachot, ديماس *dymâss*, داموس *dâmouss*, plur. دياميس *deydmyss*; سجن *sedjen*, pl. سجون *soudjoun*; حبس *habs*, pl. حبوس *hebouss*.

Cacochyme, منخستك *mokhastek*.

Cadastre, دفتر الاملاك *deftar êl-âmlâk*.

Cadavre, جيف *djyf*, plur. اجياف *adjyâf*; جيفه *djyféh*, pl. جيفات *djyfât*, جيف *djouyf*; ميت *méyt*, pl. اموات *âmouât*; جثه *djattéh*, plur. جثث *djetit*; قتيل *qatyl*, pl. قتلا *qotelâ*.

Cadeau, هديّه *hedyyéh*, بخشيش *bakhchych*.

Cadenas, قفل *qafl*, *qofl*, pl. اقفال *êqfâl*.

Cadence, وزن *ouezn*.

Il a Cadencé, وزن *ouezen*.

Cadet, صغير *saghyr*, *sagheyr*, اصغر *âsghar*.

Cadi (*Voyez* Qady).

Cadix (v. d'Esp.), قادس *Qâdess*, *Qâdiss*, قالص *Qâless*, *Qâliss*.

Cadran, ساعه *sâ'ah*, قدر *qadr*.

— Cadran solaire, ساعه شمسيه *sâ'ah chemsyéh*.

Caduc (débile), ضعيف *da'yf*, هركيل *herkyl*.

— Mal Caduc, صرع *seraa*.

— Qui tombe du mal Caduc, مصروع *mesrou'*.

Café en liqueur ou en poudre, قهوه *qahouah*, *qahouéh*, قهوا *qahouâ*.

— en grains, بنّ *bonn*.

— (boutique), دكان قهوه *doukkân-qahouéh*.

Cafetier, قهوهجي *qahouhadjy*.

Cafetière, بقراج *baqrâdj*, *baqrâg*, ابريق متاع القهوه *îbryq*

metd'a 'l-qalouéh, دولــه *doulah* (*Voyez* Bouilloire).

Cage, قفص *qafess*, *qafass*, pl. اقـفاص *éqfâss*; قـفاس *qaffâss*, pl. اقفاس *éqfâss*.

— Il a mis en Cage, زرّب *zarrab*.

Cahier, كرّاس *korrâss*, plur. كراريس *kerâryss*; كرّاس ذا الكاغيط *korrâs dê-'l-kâghytt*, دفتر *deftar*.

Caille, سمّان *sommân*, *semmân*, pl. سمّين *sommyn*, سلو *selou*, سلواة *seloudh*.

Il a Caillé, عقد *a'qqad*, جهد *djemed*, جمّد *djemmed*, روّب *raouab*.

Il s'est Caillé, راب *râb*, عقد *aaqad*.

— Lait Caillé, رايب *râyb*, حليب عـاقـد *halyb-a'âqed*, حليب محبّن *halyb modjebben*, حليب مروّب *halyb meraoub*.

Caillou, صوان *souân*, حصوة *hassouéh*, زلط *zalatt*, بحصه *bah-ssah*, pl. بحص *bahass*.

Le Caire (*Voyez* Le Kaire).

Caisse (coffre), صندوق *sen-douq*, pl. صناديق *sanadyq*.

— Caisse de payeur, خزنه *khaznéh*, *khazanéh*.

Caissier, خزندار *khazendâr*, *khaznadâr*.

Il a Cajolé (*Voyez* Il a Alléché, Il a Caressé, Il a Flatté).

Calahorra (v. d'Esp.), قلهرة *Qalhouréh*.

Calamite, مصيبه *mossaybéh*, شدّة *cheddeh*, افه *âféh*, بلا *belâ*.

Calatayud (v. d'Espagne), قلعة ايوب *Qala'at-Ayoub*.

Calatrava (v. d'Espagne), قلعة رباح *Qala'at-Rebâh*.

Calcul, حساب *hissâb*, عدد *a'ded*.

— (pierre de la vessie), حصه *hasséh*, pl. حصات *hassât*.

Il a Calculé, حسب *hessab*, *hassab*, عدّ *a'dd*, عدد *a'dad*.

Cale d'un vaisseau, سنتينه *sentynah*.

Il a Calé la voile, وطا *ouattâ*, لوّف *leff*, نزّل القلع *nezzél êl-qala'*.

Calebasse, قرعه *qara'ah*, *gara'h* (en berbere تخسيت *takhsyt*).

Caleçon, لبّاس *lebbâss*, لباس *lebâss*, pl. لباسات *lebâssât*, سروال *seroudl*, pl. سراويل *seroudyl*.

Calembourg, تجنيس *tedje-nyss*.

Calendre (insecte), سوس *souss*, سوسه *soussah*, *sousséh*.

Calendrier (*V.* Almanach).

Calfat, قالفتجي *qalfatdjy*.

Il a Calfaté, قلفت *qalfat*, زفت *zefet*.

Calibre, قالب *qâleb*, *qâlib*, اصل *âsl*, نوع *nouè'*, جنس *djenss*, *guenss*, قدر *qadr*, مقدار *moqdâr*, pl مقادير *meqâdyr*.

Calice (vase), كاس *kâs*, قدح *qadah*.

— de la rose, كبوسه *keb-boussah*.

Calife (*Voyez* Khalife).

Calligraphe, خطاط *khattâtt*.

Calme (tranquillité), تسكين *teskyn*, سكينة *sekynéh*, تليين *te-lyyn*, راحة *râhah*, هادى *hâdy*.

— de la mer, غليني *ghalyny*, خليني *khalyny*.

Il a Calmé, هدا *hèdâ* (*Voyez* Il a Apaisé).

Il s'est Calmé (*Voyez* Il s'est Apaisé).

Calomniateur, تلاب *telâb*, تاهم *tâhim*, نمّام *nemmâm*, مفترى *moftery*.

Calomnie, نميمه *nemyméh*, تهمه *tehiméh*, افترا *iftirâ*, تلب *telb*.

Il a Calomnié, نمّ *nemm*, سب *sebb*, افترا *éfterâ*, تهم *tehem*, قدح *qadah*, تلب *teleb*.

— Pourquoi me Calomnies-tu? ما لك تفترى علىّ *mâ l-ak tef-tery a'lay-y?*

Calotte, عرقيه *e'raqyéh*, plur. عراقى *e'râqy*; طاقيه *tâqyéh*, plur. طواقى *touâqy*.

Calus, كلكل *kelkel*.

— Ma main est pleine de Calus à force de travailler, كلكلت يدى *kelkelet yd-y*, يدى مكلكله من الشغل *yd-y mekelkeléh min éch-choghl*.

Camarade, صاحب *sâheb*, pl. اصحاب *âshâb*, صحاب *sa-hâb*; رفيق *refyq*.

Camard (*Voyez* Camus).

Il a Cambré, عوج *a'ouadj*, *a'ouag*.

Caméléon, تاتا *tétâ*, بوقلمون *bouqalmoun*, حربانه *herbânéh*, جمل اليهود *djemel él-yehoud*.

Camelot, شال انجورى *châl ândjoury*, *châl ângoary*, صوف *souf*.

Camomille, بابونج *bâbounedj*, بابنج *bâboundj*.

Camp, معسكر *moasker*, *maas-ker*, عرضي *eurdy*, *o'rdy*, اوردو *âur-dou*, محل *mehall*, محلة *mehalléh*, وطاق *outtâq*.

Campagne, صحراه بريه *berryéh, sahrâh*, pl. صحرات *sahrât;* بقعه *beqa'ah*, pl. بقعات *beqa'ât;* سهل *sehel,* خلا *khalâ,* غيط *gheytt,* ريف *ryf,* جنان *djenân.*

— Nous passerons la nuit à la Campagne, احنا نبات فى الجنان *êhnâ nebât fy-'l-djenân.*

Il a Campé, عسكر *auskar,* وطق *ouattaq.*

— Les soldats sont Campés sur le bord de la mer, الجنود معسكرين على شط البحر *êl-djenoud ma'askeryn a'lä chatt êl-bahar.*

Camphre, كافور *kâfour.*

Camus, افطس *âftas,* plur. فطس *fouts.*

Canaille, سفله *sefléh,* عوام *a'ouâmm,* أسفل الناس *âsful ên-nâs.*

Canal, ساقيه *sâqyah,* قنايه *qanâyéh,* قناه *qanâh,* قنا *qanâ,* pl. قنوات *qenouât,* ترا ع *terâa',* خليج *khalydj, khalyg.*

Canard, برك *bork,* pl. براك *brâk;* بط *bett, batt,* pl. بطوط *bettoutt;* بطه *battah.*

Cancer (ulcère), اكله *âkléh, âkiléh.*

— Cancer (signe du zodiaque), برج السرطان *bourdj ês-seretlân.*

Cancre (écrevisse), سرطان *sertân, seretlân,* صلطعان *seletta'ân,* plur. صلاطعين *selatta'yn,* ابوجلنبه *âbou-djelanbah.*

Candélabre, شمعدان *chama'dân.*

Candeur, صفوه *safouéh,* صفو *safou.*

Sucre Candi, سكّر نبات *soukker nébât.*

Candidat, طالب *tâleb,* plur. طالبين *tâlebyn.*

Candide, صافى *sâfy,* نصيح *nessyh,* لاوى *lâouy,* طاهر *tâher.*

Candie (île de la Médit.), كريد *Kiryd,* قنديا *Qandya,* قريطش *Qiryttech,* جريت *Djeryt.*

Canelle, القرفه الهنديه *êl-qarfah êl-hindiyah,* عود قرفه *ou'oud qerféh.*

— de fontaine, حنفيه *hanefyéh.*

Canevas, خيس *khéyss,* جنفاص *djenfâss,* pl. جنافيص *djenâfyss.*

Jours Caniculaires, ايام باحور *âyyâm bâhour.*

Canicule (constellation), الكلب *êl-kelb,* شعرى *che'rä.*

Canif, مطوى *matouä,* موس

mous, مبرا *mobrâ*, مقشاط *maqchatt*, مقطوع *maqtou'*.

Dent CANINE, ناب *nâb*, plur. نيب *neyb*, *nyb*.

CANNE (bâton), خيزرانه *khayzrânah*, زلاط *zolldtt* (*Voy.* BATON).

— à sucre, قصابه *qassabéh*, قصبه *qassabeb*, pl. قصب *qesseb* (en berbere اغنم ازدن *âghanim êzidcn*).

— (roseau), قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qodbân*, *qedbân* (en berbere تاغنم *tâghanim*).

CANON, مدفع *madfa'*, *medfaa*, *midfa'*, pl. مدافع *medâfè'*.

— Il a chargé le Canon, عمر المدفع *a'mer êl-medfa'*.

— Il a tiré le Canon, سيّب المدفع *sayyeb êl-medfa'*, *seyyeb êl-medfaa*.

—On a tiré deux coups de Canon du fort, سيّبوا روج مدافع من القلعه *sayyeboû zoudj medâfè' min êl-qala'ah*.

—Bruit du Canon, حسّ المدفع *hass êl-medfa'*.

— Canon (règle, ordonnance), قانون *qânoun*, pl. قوانين *qaouânyn*.

Il a CANONNÉ (*Voyez* Il a tiré le Canon).

CANONNIER, طوباجي *toubâdjy*, طوبجي *toubdjy*.

CANOT, فلوك *felouk*, صندال *senddl*, باركوا *bârkoû*, كارب *gârb* (*Voyez* BATEAU, CHALOUPE).

CANTATRICE (*V.* CHANTEUSE).

CANTHARIDE, نـــاس *nâs*, ذبّانه ذا الهند *debbânah dê-'l-Hend*.

CANTIQUE, مزمور *mezmour*, pl. مزامير *mezâmyr*; تسبحه *tesbihah*, نشيد *nechyd*, pl. انشاد *ênchâd*.

CANTON, ناحيه *nâhyéh*, plur. نواحي *naouâhy*.

CAP, راس *râss*, plur. رووس *rououss*, راس ذا الجبل *râss dê-'l-djebel*.

CAPABLE, قادر *qâder*, قابل *qâbel*, *qâbil*, فهيم *fehym*, معرف *ma'ref*, *ma'rif*.

— Il n'est pas Capable de cet emploi, هده الوكايه ما هي خرجه *hadéh êl-oukelyéh mâ hy kherdj-ho*.

CAPACITÉ d'esprit, معرفه *ma'reféh*, *ma'riféh*, قابليه *qâbelyéh*.

— d'un vase, قدر *qadr*.

CAPE, CAPOTTE (vêtement), غطا *ghattâ*, plur. اغطيه *éghtyéh*; منديل *mandyl*, pl. مناديل *menâdyl*; ايزار *îyzâr*, plur. يزر *youzr*; جبّه *djobbéh*, كبّود *kabboud*.

CAPILLAIRE (plante), كزبرة البير *kouzberét êl-byr*, كزبره ذا البير *kouzberah dê-'l-byr*.

CAPITAINE de soldats, ريس

reyyss, رايس *râyss*, رٓيس *reyss*, plur. زياس *ryâs*; اغا *âghâ*, plur. اغوات *âghaouât*; قايد *qâyd*.

— de vaisseau, رييس *reyyss*, قبطان *qabtân*, pl. قباطين *qobâtîyn*.

— de voleurs, لايس الحراميه *lâys êl-harâmyéh*.

Le CAPITAL d'un bien, رسمال *rousmâl*, راس المال *râss êl-mâl*, راس ذا المال *râss dê-'l-mâl*, راس مال *rass mâl*.

— d'une dette, اصل الدين *âsl êd-dyn*.

CAPITAL (adj), اصلى *âsly*, راسى *râssy*, ريسى *reyssy*.

— Ville Capitale, بلد التخت *beled êltekhet*.

— Crime Capital, خطيه راسيه *khaïtyéh râssyéh*, خطيه ريسيه *khatyéh reyssyéh*.

Il a CAPITALISÉ, رسمل *rasmal*.

CAPITATION, خراج *kharadj*, pl. خراجات *kheradjât*, جزيه *djezyéh*.

CAPITULATION, عهد *a'hed*, pl. وعهود *ou'houd*, مصالحه *mossâlèhah*.

Il a CAPITULÉ, عاهد *a'âhed*, شرط *charatt*.

CAPRE, قبّار *qoubbâr*, *qabbar*, كبّار *kabbâr*, pl. كبّارين *kabbâryn*; كبرة *kabarah*, *kebiréh*.

— Câpres confites au vinaigre, قبار مكبوس *qabbâr makbouss*.

CAPRICE, عنصل *a'nsal*, عنصله *a'nselah*, plur. عناصل *e'nâssel*; غرض النفس *gharss ên-nefs*.

CAPRICIEUX, متلوّن *motleouen*, مغيّر *moghayyer*.

Le CAPRICORNE (signe du zodiaque), برج الجدى *bourdj êl-djedy*.

CAPSULE (*Voyez* BOÎTE).

CAPTIF, اسير *âssyr*, *êssyr*, يسير *yssyr*, pl. اسرا *êsrâ*, اسراه *êsrâh*.

CAPTIVITÉ, اسر *êsr*, يسر *yousr*, عبوديه *e'boudyéh*, سبى *seby*, *sebû*.

CAPUCHON, لبّاده *lebbâdéh*, pl. لبادات *lebbâdât*; قلوسه *qallous-sah*, pl. قلوسسات *qalloussât*, قلاليس *qelâlyss*; قبّاعه *qabbâ'ah*, pl. قبايع *qebâby'*.

CAQUET (*Voyez* BABIL, BALIVERNE, BAVARDAGE).

CAR, ان *énn*, فان *fe-ênn*, لان *le-ênn*, انما *énne-mâ*, زعما *za'mâ*.

CARABINE, مكحله *mokahelah* (en berbere امدبغ *êmodabagh*).

CARACTÈRE (naturel), طبع *teba'*, طبيعه *taby'ah*, شمال *chemâl*, خلق *khalq*.

—d'écriture, خط *khatt*, pl. خطوط *khettoutt*; حرف *harf*, كتب *ketb*.

CARAFE, قزازه *qazâzéh*, plur. قزازات *qazâzât*.

CARAT (*Voyez* KARAT).

Caravane, قافلة qâfléh, qâflah, qâfilah, pl. قوافل qeouâfel, qaouâfel; قفل qafl, pl. قفول qefoul; ركوب roukoub.

Caravansérail, خان khân, وكالة oukâléh.

Carcan, طوق touq, tauq, taouq, pl. طواق touâq, اطواق êttouâq; بغرمة beghormah, plur. بغرم boghorm.

Il a Cardé, حلج haledj, halâdj, مشط mechett, ندف nadef, نقش naqach.

Cardeur, حالج hâledj, حلاج hallâdj.

Cardon d'Espagne, قنارية qannâryâh, كرنين guernyn.

Carène, قارينة qârynah (en espagnol carena), قعور qa'our.

Caresse, لطف loutf, pl. لطوف lettouf, lottouf.

Il a Caressé, لاطف lâttef.

— Elle a Caressé, لاطفت lâttefett.

Carmel (montagne de Syrie), كرمل Karmel.

Carmin, قرمز qermez.

Carmona (v. d'Esp.), قرمونه Qarmounah.

Carnassier, لاحم lâhim, زفوري zefoury.

Carnage, قتل qatl, pl. قتال qittal; مقاتلة moqâteléh.

Carotte, جزر djezer, guezr, pl. جزار djezâr, guezâr; سفناريا sefonâryâ.

Carré, مربع morabbaa (en berbere لاربعي lôrba'y).

Carreau de pierre, بلط balatt, الحجر المنجور él-hadjar él-mendjour.

— de vitre, قزازة qezâzah, pl. قزازات qezâzât, ورقة ذا الزاج ouerqah dê-'z-zâdj.

— (coussin), مقعد maqa'ad.

Carrelet (grosse aiguille), مسلة meselléh.

Carrefour, مشرع mechrè, pl. مشارع mechâri; ساحة sâhah, pl. ساحات sâhât; فسحة fashah; pl. فسحات fashât; مفرق mefreq; مفارق mefârè; مصلبة mossalbah, pl. مصلبات mossalbât; مفرق ذا الطروق mefraq dê-'t-torouq.

Carreleur, مبلاطي moballâtty.

Carrière de course, de lutte (Voyez Arène).

Carroube, خروب kharoub.

Carroubier, شجرة ذا الخروب chedjrah dê-'l-kharroub.

Carthage (v. anc. d'Afrique), قرخيدونيه Qarkhydounyah.

Carthagène (v. d'Espagne), قرطاجنه Qartâgenéh.

Carte, كغاط kaghâtt, كاغد kâghid.

— Jeu de Cartes, لعب الورق *laab êl-ouereq.*

Cartilage, شرشوف *cherchouf*, pl. شراشيف *cheráchyf.*

Carton, كاغد *kâghid*, مقاوا *mouqâoud.*

Carvi (pl.), كرويّة *kerouyyah* (en espagnol *alcaravea*).

Cas (accident), عارض *a'âredd*, pl. عوارض *a'oudridd*; قضا *qaddâ*, وقيعه *ouqy'ah*, pl. وقايع *ouqâya'.*

— Si, par Cas, il arrivait, اذا وقع *ézâ ouaqa'*, اذا كان *ézâ kân.*

— En ce Cas, بهذا الموقع *be-hadâ 'l-mouqa'*, بهذا الحال *be-hadâ 'l-hâl.*

— En Cas de nécessité, في حال الضرورة *fy hâl êd-derouréh.*

الاعراب — Cas de la déclinaison, علامات الاعراب *eelâmât êl-i'râb.*

— (estime), قيمه *qeyméh.*

— Je fais Cas de lui, له قيمه عندي *le-ho qeyméh a'nd-y.*

Casaque, كرتك *kourtouk*, pl. كراتك *korâtek*, قنطش *qontoch.*

Casemate, مطمورة *matmourah*, كمرة *kamarah.*

Casque, قبعه *qoba'ah*, خوذه *khoudéh*, pl. خوذات *khoudât.*

— Visière du Casque, وجة الخوذة *oudjét êl-khoudah.*

Casquette, طربوش *turbouch*, نص راس *nouss-râss.*

Casse (drogue), خيارشمبر *khyâr chembar*, خيار شنبار *khyâr-chonbâr.*

Cassé (brisé), متكسّر *motkasser* (*Voyez* Brisé).

Il a Cassé (*Voyez* Il a Brisé).

— un magistrat, عزل *a'zal*, زركن *zerken.*

— un jugement, هلك قضيه *halak qaddyéh* (*Voyez* Il a Annulé).

— Casse! (imp.) اكسر *éksour* (en berbere ارز *êrz*).

Il a été Cassé, تكسّر *tekásser*, انكسر *ênkasser* (*Voyez* Il a été Brisé).

Casserole, طاوة *tâouah*, مقلى *mouqlä.*

Cassette, بشتختة *bechetkhetah*, pl. بشتختات *bechetkhetât*; علبه *eu'lbéh* (*Voy.* Caisse, Boîte).

Cassia-Lignea (drogue), سليخة *selykhah.*

Cassolette, بخوريه *bokhouryah.*

Cassonade (*V.* Sucre Brut).

Cassure, كسر *kesr*, هرس *hours* (*Voyez* Brisement, Brisure).

Castagnettes, زيل *zyl*, صنوج *senoudj*, *senoug*, كاس *kâss*, صلاصل

saldssel, جلاجل *djeládjil,* سجّات *saddjât, saggât.*

— Joueur de Castagnettes, صنّاج *sannâdj, sonnâg.*

Castor, كلب ذا الما *kelb dê-'l-mâ.*

Casuel (fortuit), عارض *a'â-ridd,* عارضى *a'âriddy,* اتفاقى *it-tifâqy,* صدف *sadef.*

Cataclysme, طوفان *toufân.*

Catalogue, زمام *zemâm,* دفتر *deftar, defter,* pl. دفاتير *defâiyr;* فهرسه *feheresséh;* قنداق *qandâq,* pl. قناديق *qenâdyq.*

Cataplasme, لسزوق *lezouq,* لزقه *lezqah,* pl. لزقات *lezqât;* لسقا *lasqâ.*

Cataracte de fleuve, شلال *chellâl,* شلاله *chelâléh.*

Catarrhe, نوازل *neouâzel, nouâzil,* حادر *hâder,* pl. حدور *he-dour;* ززله *zizléh,* pl. ززلات *ziz-lât,* زوازل *zouâzel;* تسقيط *tesqytt,* pl. تساقيط *tesaqytt;* سقوط *seqoutt,* سقطه *soqtah,* pl. سقطات *soqtât,* رواح *rouâh.*

Catastrophe (*Voy.* Accident, Adversité).

Catéchisme, تلخيص الدين *talkhyss êd-dyn,* تعليم الدين *ta'a-lym êd-dyn.*

Cathédrale (*V.* Basilique).

Catholique, قاطولكى *qâttou-liky,* كاتوليقى *qâtoulyqy,* لاطين *lât-tyn.*

Caucase (mont. d'Asie), قاف *Qâf.*

Cause (motif), سبب *sebeb,* pl. اسباب *êsbâb,* سبايب *sebâyb;* اصل *âsl,* سيره *syrah,* pl. سيرات *syrât;* عله *eu'leh,* pl. علات *eu'lât;* علل *eu'loul.*

— (procès), بايث *bâ'yth, bâ'yss;* دين *dyn,* شغل *choghl,* pl. شغول *choghoul,* اشغال *âchghâl;* دعوه *da'ouéh,* pl. دعوات *da'ouât.*

— A Cause de, à Cause que, من اجل *min âdjl, min âdjel, min âguel,* بسبب أن *be-sebeb ênn,* لان *le-ênn,* لاجل ما *li-âdjel mâ, li-âgl mâ.*

— Je n'en suis pas Cause, ما هو مني *mâ houe men-ny,* ما كنت سبب هذا *mâ kont se-beb li-hadâ.*

— Il a été emprisonné à Cause de toi, من تحت راسك انحبس *min taht râss-ak ênhâbess.*

— Il a perdu sa Cause auprès du juge, خسر دعوته عند القاضى *khesser da'out-ho a'nd êl-qâddy.*

Il a CAUSÉ, سبّب *sabbeh.*

— (babillé), هذر *heder.*

CAUSEUR (bavard), هاذر *háder* (*Voyez* BABILLARD).

CAUSTIQUE, كاويا *kâouyâ.*

CAUTÈRE, كيّ *kéyy*, كيّة *kyyah*, pl. كيّات *kyyât*, حمّصة *hommoussah.*

Il a CAUTÉRISÉ, كوا *kaouâ.*

CAUTION, CAUTIONNEMENT, كفالة *kefâléh*, تكفّل *tekaffoul*, رهين *rehyn*, ضمّان *dammân*, ضمانة *damânéh.*

— Celui qui sert de Caution, كافل *kâfel*, مضمون *medâmoun*; كفيل *kafyl*, pl. كفلا *kofelâ*; مضامن *medâmen*, مكفول *makfoul.*

— Il a accepté pour Caution, ارتضا في كفالة *érteddâ fy kefâléh.*

— Nous avons donné Caution, نحن اعطينا كفالة *nahn â'tteynâ kefâléh.*

Il a CAUTIONNÉ, ضمن *dâmen*, كفل *kefel.*

CAVALE, عودة *a'oudah*, زمكة *zamkah*, pl. زمكات *zamkât*; حجلة *hodjlah*, pl. حجلات *hodjlât.*

CAVALERIE, سبيب *sebyb*, خيالة *kheyâlah*, *khyâléh.*

CAVALIER, فارس *fâres*, plur. فوارس *fouâres*, فرسان *farsân*; خيّال *khayyâl*, *kheyyâl*, pl. خيالة *kheyâléh* (en berbère دمناي *demnây*).

CAVE, CAVEAU, مطمورة *matmourah*, مخزن *makhzen*, خزانة *khezânéh*, خشخاشة *khachkhâchah*, جورة *djouréh.*

CAVERNE, غار *ghâr*, pl. غيران *ghyrân* (*Voyez* ANTRE).

CAVIAR, خوبيار *haouyâr.*

CE, CET (pr. dém.), ذا *dâ*, *déh*, ذه *déh*, هذا *hâdâ*, هل *hel.*

— Cette, ذه *déh*, هـذه *hadéh*, ذهي *déhy*, ذي *dy*, هذي *hâdy*, هل *hel.*

— Ces, هل *hel*, اولا *doulâ*, هولا *haoulâ*; هولي *houly*, هولاي *houlây*, ذولي *douly*, هذولي *hedouly*, هذولين *hedoulyn*, هذي هم *hady-houm.*

— Ce qui, Ce que, ما *mâ*, شي الذي *chy-âllady*, شي اللي *chy-élly.*

— Ce que tu dis, ما تقوله *mâ-teqoul-ho*, شي الي تقوله *chy-élly teqoul-ho.*

— Ce qui lui plaît, ما يريده *mâ yryd-ho.*

— Je ne comprends pas Ce que vous dites, لا افهمشي ما تقولوا انتوا *lâ âfehem-chy mâ teqouloû entoû.*

— Je ne sais pas Ce qui est arrivé, لا اعرفشي ما جرى *lâ â'raf-chy mâ djerâ.*

— C'est lui, هذا هو *hadâ houe, hadâ hou.*

— C'est moi, انا هو *ânâ houe.*

— C'est toi, انت هو *ênt houe.*

— C'est à dire, يعني *ya'ny,* اعني *âa'ny.*

— C'est pourquoi, لاجل ذلك *li-ddjel zelik.*

— C'est à vous maintenant d'attaquer l'ennemi, يبقا عليكم ان تغزوا العدو *yebqâ a'ley-koum ên teghzoû êl-a'dou.*

Céans, هنا *henâ, henê, honâ,* في هذا الدار *fy hadâ-'d-dâr,* في هذا البيت *fy hadâ-'l-bêyt.*

Ceci, ذا *dâ,* ده *dêh,* هذا *hadâ,* هاذا *hâdâ,* هذولي *hedouly,* ذول *doul,* ذولي *douly.*

Cécité (*Voyez* Aveuglement).

Il a Cédé, ترك *tarek, terek,* سلم *sellem,* بخشش *bakhchach.*

Cédrat, ترنج *tourondj, trondj.*

Cèdre, ارز *êrz, ârz,* ارزه *ârzéh, êrzéh.*

Cédule, تذكره *tezkeréh,* تمسك *temessouk,* تسكره *teskeréh,* pl. تساكر *tessâker;* تمسك *temessik,* plur. تمسكات *temessikât;* خط يد *khatt yd-ho.*

Ceilan (île de la mer des Indes), سرنديب *Serendyb.*

Il a Ceint, احط *êhatt,* حزم *hazam,* زنر *zannar,* دار *dar,* قمط *qamatt.*

Ceinture, حزام *hazâm, hezâm,* pl. حزم *hezm;* زنار *zounâr,* pl. زنانير *zenânyr,* منطقه *mentaqah,* plur. منطقات *mentaqât,* مضمه *moddammah,* كرزية *korzyah.*

— de femmes, رخت *rekht,* pl. رخوت *rekhout.*

— à mettre de l'argent, كمر *kemer,* pl. كمرات *kemrât.*

Ceinturon (*Voy.* Baudrier).

Cela (*Voyez* Celui-là).

Il a Celé, كتم *katam, ketem,* ستر *satar* (*Voyez* Il a Caché).

Célèbre, مشهور *mechehour,* شهير *chahyr,* مجهور *medjhour.*

— Il a été Célèbre, اشهر *êchehar.*

Il a Célébré, مدح *medêh.*

— la messe, قدس *qaddass.*

CÉLÉBRITÉ, شهره *chaherah*, *chohrah*, مدح *medh*, مجد *medjd*, *megd*, ذكر *dikr*, *zikr*.

CÉLERI, كرفس *kerfes*, *kerafs*, كرفز *kerfez*, *kerafz*, *kerefz*.

CÉLÉRITÉ, خفه *khifféh*, نشاطه *nechâttéh* (*Voyez* AGILITÉ).

CÉLESTE, سماوى *samâouy*, اسماوى *ésmâouy*.

— Bleu Céleste (*Voyez* BLEU).

— Signes Célestes, بروج السما *bouroudj ês-semâ*.

CÉLIBAT, عزوبه *a'zoubéh*, عزوبيه *a'zoubyéh*.

CÉLIBATAIRE (masc.), عزاب *a'zzêb*, اعزب *âhzab*, بكار *bekâr*, عزرى *a'zry*.

— (fém.), عزبه *aazebah*, عاتق *a'âtiq*.

CELLULE (*Voyez* CABINET, CHAMBRE).

CELUI-CI, دول *doul*, دولى *douly*, هدولى *hedouly* (*Voyez* CE).

— Celle-ci (*Voy.* CETTE).

— Ceux-ci هم *houm* (*V.* CES).

— Ces deux-ci (masc.), ذان *dân*, ذين *déyn*, هذان *hadân*, هذين *hadéyn*; (fém.), تان *tân*, تين *téyn*, هتان *hatân*, هتين *hatéyn*, هاتان *hâtân*, هاتين *hâtéyn*.

CELUI-LA, ذلك *dalik*, ذالك *dâlek*, *zâlek*, ذاك *dâk*, هذاك *hadâk*.

— Celle-là, تلك *telk*, *tilk*, ذكها *deke-hâ*, ذيك *dyk*, هذيك *hadyk*.

— Ceux-là, Celles-là, اوليك *âoulayk*, اولايك *âoulâyk*, هولايك *haoulâyk*, هوليك *haoulayk*, هذوليك *hedouléyk*, ذكهم *dek-houm*, ذكهمى *dek-hoummy*.

— Ces deux-là (masc.), ذانك *dânek*, دينك *déynek*; (fém.), تانك *tânek*, تينك *téynek*.

— Celui qui, الذى *âllady*, *él-lady*, *éllazy*, الى *âlly*, *élly*, من *men*.—Ceux qui, الذين *âlladyn*, *élladyn*, *éllazyn*, الى *élly*, *âlly*.

— Celle qui, التى *âllaty*, *él-laty*, الى *élly*.—Celles qui, لاتى *éllâty*, الى *élly*, لاواتى *éllaouâty*.

CELLIER, خزانه *khezânéh*, مخزن *makhzen*.

CENDRE, رماد *roumâd*, pl. رمود *roumoud*, رمد *romod*.

— chaude, مله *melléh*, plur. ملات *mellât*.

CENDRÉ (couleur), رمادى *re-mâdy*.

CÉNOBITE, كشيش *keehych*.

CENS, محصول *mahsoul*.

Censeur, فضولي *feddouly*, pl. فضوليين *feddoulyn*; مفتش *moufettich*.

Censure, اداب *ddâb*, تاديب *tâdyb* (*Voyez* Blame, Examen).

Il a Censuré, تفوضل *tefouddal* (*V.* Il a Blamé, Il a Examiné).

Cent, ميه *myah*, *meyah*, *myéh*, *meyéh*, مايه *mâyéh*, *mêyéh* (en berbere تميادان *tameydddn*).

— Deux Cents, ميتين *mytéyn*, *myetéyn* (en berbere سن تمات *sen temât*).

— Un Cent pesant (quintal), قنطار *qontâr*.

— Cent un, ميه و واحد *myéh ou-ouâhed*.

— Cent deux, ميه و اثنين *myéh ou-êthnéyn*.

— Cent vingt, ميه و عشرين *myéh ou-a'cheryn*.

— Cent vingt et un, ميه واحد و عشرين *myéh ouâhéd ou-a'cheryn*.

— Cent trente, ميه و ثلاثين *myéh ou theldâthyn*.

— Cent quarante, ميه واربعين *myéh ou-ârba'yn*.

— Cent cinquante, ميه وخمسين *myéh ou-khamsyn*.

— Cent mille, مية الاف *myét-êlâf*, كرّه *karrah*.

Centaurée (plante), قنتاوريون *qentâouryoun*, قنطريون *qentaryoun*.

Centenaire, ميوي *meyouy*.

Centième (n. ord.), الميه *êl-myéh*, المايه *êl-mâyéh*.

Central, وسطاني *ouestâny*.

Centre, وسط *ouest*, *oust*, مركز *merkez*.

Le Cent-unième (n. ordin.), الميه و الواحد *êl-myéh ou-êl-ouâhed*, الحادي و الميه *êl-hâdy ou-êl-myéh*, الاوّل بعد الميه *êl-âouel ba'd êl-myéh*.

— (fém.), الحاديه و الميه *êl-hâdyéh ou-êl-myéh*, الميه والواحده *êl-myéh ou-êl-ouâhidéh*.

Centuple,ماية ضعف *mâyet dou'f*.

Cep de vigne, جفنه *djefnéh*, *guefnéh*, pl. جفان *djefân*; داليه *dâlyéh*, *dâlyah*.

Cependant, لكن *lakin*, *lekin*, *liken*, لاكن *lâken*, ولكن *ou-lekin*.

Cérat, بيداج *bydâdj*, *bydâg*.

Cerceau, اطار *âttâr*.

— Fabricant de Cerceaux اطّار *âttâr*.

Cercle, دور *dour*, plur. ادوار *âdouâr*, دايره *dâyrah*, *dâyréh*.

— En bois, en fer, de barrique, طاره *târéh*, طوق *touq*, زنار

zonnár, حزام hezâm, pl. حزامات hezâmât.

Cercueil (Voyez Bière).

Cérémonie, تكريم tekrym, تبجيل tybjyl, توقير touqyr, تكليف teklyf (Voyez Appareil).

— Sans Cérémonie, من غير تكليف min ghayr teklyf.

Cerf, ليين leyyen, lyyen, عل eu'l, عول eu'oul, ايل âyel, غزال ghazâl.

Cerfeuil, كرفس kerfes, كرافس kerâfes, كسبر kousber, كزبرة kouzberah.

Cerise, حب الملوك habb él-moulouk, قيراس qyrâss, كيراس kyrâss, كراص karass, قراصيه qerâssyéh.

Cerisier, شجرة ذا الحب الملوك chedjrah dé-'l-habb él-moulouk.

Il a Cerné, دار dâr.

Cerneau, قلب الجوزة qalb él-djouzah.

Certain, حق haqq, حقيق haqyq, مقرر moqerrer, محقق mohaqeq, حقيقي haqyqy, مثبوت mathbout (Voyez Assuré).

— Cela est Certain, il n'y a pas de doute, هذا حق ما فيه شك hadâ haqq, mâ fy-h chekk.

— Un Certain, un tel, فلان foulân (en esp. fulano), بعض baadd.

— Un Certain jour, ذات يوم dât yaum, zât youm, يوم من ايام youm min âyydm.

— Une Certaine ville, مدينة من المدن medyneh min él-modon.

— Un Certain homme, انسان من الناس ênsân min ênnâss.

— Le Certain vaut mieux que l'incertain, الحقيقي خير من الذي في شك él-haqyqy khéyr min âllazy f-y chekk.

Certainement, Certes, حقا haqqâ, بالحق bi-'l-haqq, بالحقيقة bi-'l-haqyqah, في الحقيقة fy-'l-haqyqah (Voyez Assurément).

Certificat, علان e'lân.

Il a Certifié (Voyez Il a Affirmé).

Certitude, حقيقيه haqyqyéh, حقيقة haqyqah, تحقيق tehaqyq, حق haqq, صحة sihah (Voyez Assurance).

Céruse, باروق bârouq, سبيداج sbydâdj, sbydâg.

Cerveau, Cervelle, مخ mokkh, pl. امخاخ ámákh; مخ moukh, pl. مخاخ mekhákh; دماغ dimágh, plur. ادمغة édmaghah, دماغات dimághát (en berbere اقاروي áqárouy, اخشخاش ákhichkhách).

— La Cervelle lui a tourné, زاغ عقله من راسه zágh a'ql-ho min rass-ho.

— C'est un homme sans Cervelle, هو اخوت houe ákhout, ما عنده معقول má a'nd-ho maaqoul.

Cervelas, بصطارمه bastarméh, لوبوق loubouq.

César (n. pr.), قيصر Qayssar, قيصار Qayssár.

Césarée (v. de Syrie), قيصاريه Qayssáryéh.

Il a Cessé (v. n.), زال zál, ازل ázal, انقطع énqetta', بطل battal, كف keff, خلص khaluss.

— La maladie a Cessé aujourd'hui, المرض انقطع اليوم él-meridd énqetta' él-youm.

— (v. a.), فرغ faregh, وفا ouafá, وفي ouafey.

— Tu as Cessé ton ouvrage, وفيت خدمتك ouafyt khidmet-ak.

— Il a Cessé de parler, فرغ من قوله faregh min qoul-ho.

Sans Cesse, دايما dáymán.

Cession, تسليم teslym.

Cessionnaire, متسلم moutsellem.

C'est, C'est-à-dire, Cet (Voyez Ce).

Ceuta (v. d'Afrique), سبتة Sebtah.

Chaaban, huitième mois de l'année lunaire des musulmans, شعبان chaabán.

Chacun, كل واحد koull-ouáhèd, كل من koull men, كلمن koull-men.

— Chacune, كله واحده koalléh ouáhidéh.

— Que Chacun ait le sien, كلمن له واحد koull men le-ho ou áhed.

Chagrin (subst.), غم ghamm, pl. غموم ghemoum; غمه ghamméh, الم élem, قهر qahar, قساوه qasáouéh (Voyez Affliction, Adversité).

— (adj.), مغبون maghboun, مغبوط maghboutt, نزق nezeq, pl. نزقين nezeqyn (Voyez Affligé.)

— Ne garde pas de Chagrin dans ton cœur, لا تحسبتس

الحزن في قلبك *lâ tehabess êl-houzn fy qalb-ak.*

— Peau de Chagrin, صاغري *sâghry.*

Il s'est Chagriné, تمسمس *temesmess,* انتزق *ênte:aq,* اغتم *êghtemm* (*Voyez* Il s'est Affligé).

Il a Chagriné, مسمس *mesmess,* نزق *nezzaq* (*Voyez* Il a Affligé).

Chaîne, سلسلة *selselah, selseléh,* pl. سلاسل *selâssil;* سنسلة *sensseléh, senselah,* plur. سناسل *senâssel;* جنزير *djenzyr,* pl. جنازير *djenâzyr;* قطمة *qatméh,* طوق *touq,* ظوق *douq,* pl. اطواق *âdouâq;* قيد *qyd,* pl. قيود *qeyoud;* غل *ghell,* pl. اغلال *êghlâl.*

— Chaîne de tisserand, قيام *qeyâm.*

Chaînon, حلقة *halqah,* plur. حلقات *halqât,* حلق *heleq;* زردة *zeredéh,* pl. زردات *zeredât.*

Chair, لحم *laham, lahm,* الحم *êlham,* pl. لحوم *lehoum* (en berbere تفي *tefy*).

— Chair crue, لحم نيي *laham néyy,* لحمه نية *lahamah nyyéh.*

Chaire, منبر *manbar, menber,* pl. منابر *menâber,* مجلس *medjliss,* pl. مجالس *medjâless.*

Chaise, كرسي *koursy,* plur. كراسي *korâssy, kerâssy,* شلية *choulyah, chilyah.*

Chakal, ذيب *dyb,* جاقال *djâqâl.*

Chaland, حريف *haryf,* زبون *zeboun,* plur. زبونات *zebounât,* زباين *zebâyn* (*Voyez* Acheteur).

Chale, شال *châl,* pl. شيلان *chylân.*

Chaleur, حر *harr,* حار *hârr,* سخنة *sokhnéh,* سخانة *sekhânéh, sekhânah, sokhânah,* حرارة *heraréh* (en berbere يرگا *yergâ*).

—Chaleur naturelle, حرارة طبعية *herâréh tabi'yah,* حرارة غريزية *herâréh gharyzyéh.*

— La chienne est en Chaleur, وحمت الكلبة *ouahimet êl-kelbéh,* الكلبة تسربت *êl-kelbéh tesrebét,* عشرت *a'scheret.*

—Grande Chaleur, حر شوب *harr choueb,* شوب *choub,* مشوب *mechoub,* حماوة *hamâouéh.*

— Le vent frais diminue la force de la Chaleur, الهوا البارد ينقص قوة الحر *êl-haouê 'l-bâred ynaqqess qaouét êl-harr.*

Chaloupe, فلوكة *feloukah,* pl, فلايك *felâyk,* قايق *qâyq,* pl.

قياق *qeydq;* قياسة *qaydâssah*, pl. قياسات *qaydâssât* (*Voy.* Barque, Bateau, Canot).

Chalumeau, زمر *zomr*, *zamr*; *zamir*, زمّرة *zoummarah*, pl. زمور *zomour*.

Il s'est Chamaillé, شمط *chamatt*, دافق *dâqaf*, كشكش *kechkech*, قرقر *qarqar*.

Chambre, بيت *béyt*, *byt*, بيت *byts*, pl. بيوت *byout*, أوطة *âûdeh*, أوضة *duddah*, plur. أوض *âudd*, *âoudd*; خزنة *khaznéh*, خدر *khedr*, *khadr*; قلاية *qellâyéh*, *qâllâyéh*, plur. قلالي *qelâly*; طبقة *tabqah*; pl. طبقات *tabqât*,

Chameau, بل *bill*, ابل *êbl*, pl. ابال *êbâl*; بعير *ba'yr*, جمل *djemel*, *guemel*, pl. جمال *djemâl*, *guemâl* (en berbère أرم *âram*, اماروت *âmârout*, الغوم *êl-ghoum*, الكوم *êl-goum*.

— Petit Chameau, جميل *djoumeyl*; جمّيل *djoumeyyl*.

Chamelier, جمّال *djemmâl*, pl. جمّالين *djemmâlyn*.

Chamelle, ناكة *nâgah*, plur. ناكات *nâgât*; ناقة *nâqah*, pl. نوق *nouq* (en berbere تارمت *târamt*, تلغومت *telghoumt*, تلكومت *telgoumt*).

Chamois, وعل *ou'el*, pl. وعول *ou'oul*, اوعال *êou'âl*.

Champ, حقلة *haqléh*, pl. حقلات *haqlât*; حقل *heql*, pl. حقول *houqoul*; بقعة *boqa'ah* (*V.* Campagne).

— Champ labouré, طين *tyn*, غيط *gheytt*.

— ensemencé, ارض مزروعة *ârdd mezrou'ah*.

— de bataille, مصفّ *massaff*, pl. مصافّ *massâff*; معركة *mo'arekah*, ميدان *meydân*, حومة *haouamah*.

Champêtre, صحرايي *sahrâyy*, برّي *berry*, حرشي *horchy*,

— Garde-Champêtre, حاضي *hâddy*, حارس *hâriss*, حضّاي *haddây*.

Champignon, فقّاع *foggâa'*, منتر *mentar*, فطرة *fottrah*, plur. فطر *fouttour*.

Champion, لاوندي *lâouendy*, pl. لاوند *lâouend*.

Chance, قضا *qaddâ*, تقدير *teqdyr*, بخت *bakht*.

Il a Chancelé, تتوتل *tetoutel*, تطوطح *tettouttah*.

Chancelier, دفتردار *defterdâr*, روزنامجي *rouznâmdjy*, ريّس افندي *réyss efendy*.

Chancre (*Voyez* Cancer).

CHANDELIER (flambeau), منارة mendréh, pl. منابر mendyr; شمعدان chamaaddn, pl. شماعدين chamâa'dyn; حسكه haskah, حصكه hassekah, فتيله fetyléh.

— (marchand de chandelles), شمّاع chammâa'.

CHANDELLE, شمعه chama'h, chama'ah, pl. شمع chamè'.

— de suif, شمع دهن chama' dehan, شمعة دهنيه chama'ah dahenyéh, شمعة ذا الشحم chama'ah dê-'ch-chaham, pl. شمعات ذا الشحم chama'ât dê-'ch-chaham.

CHANGE (troc), بدل bedl, عوض a'oudd, مقايضه meqâyddah, تغيير teghayyr, تبديل tebdyl.

— (t. de commerce), سفتجه sèfetdjéh, صرف serf.

— Lettre de Change, بوليصه boulyssah, pl. بوليصات boulyssât.

CHANGÉ, مغير moghayr, moghayer.

CHANGEANT, متغير motghayr, متلوّن motleouen, هوانى haouâny, مترطع moterty'.

Il a CHANGÉ, بدل bedel, قايض qâyedd, غيّر ghayyar, تغيّر teghayyer, تبدل tebadel, حوّل haoual.

Il s'est CHANGÉ, استحال éstehál.

— Dieu change le mal en bien, الله غيّر الشرّ خيرا Allah ghayyer êch-cher keyrân.

CHANGEMENT (Voyez CHANGE).

CHANGEUR de monnaies, صرّاف serrâf, pl. صيارف seydref; صيرفي seyrefy, pl. صيرفيه seyrefyah.

CHANSON, CHANT, غنا ghanâ, نشيد nechyd, pl. نشايد nechâyd; قصيده qassydéh, plur. قصايد qassâyd; موال mouâl, pl. موالات mouâlât; شعر cha'r, plur. اشعار êch'âr; غنيه ghannyéh, pl. غنانى ghenâny; نغمه nighméh, pl. نغمات nighmât, نغمام neghmâm; لحن lahn, pl. الحان êl-hân.

— Chant de guerre, حروبيه haroubyéh, heroubyéh.

Il a CHANTÉ, غنا ghana, نغم negham, تغنى teghanney, غنى ghanney, لحن lehhen.

— Elle a Chanté, تغنيت teghanneyt.

— L'oiseau a Chanté dans le jardin, زكزك الطير في الجنينه zakzak êt-téyr fy-'l-djenynéh.

CHANTEUR, غني ghanny,

مغنّي *moghanny*, pl. مغنّيا *moghannyyd*.

— Chanteuse, غنيه *ghannyah*, *ghannyéh*, مغنّيه *moghannyyéh*, غانيه *ghânyah*.

CHANTIER de construction nautique, ترسانه *tersânéh* (*Voyez* ARSENAL).

CHANTRE (*Voyez* CHANTEUR).

— de mosquée, موزّن *mouëzzen*, *mouezzin*.

CHANVRE, قنّب *qannab*, تلّ *till*, كتّان *kittân*.

CHAOUAL, dixième mois de l'année lunaire des musulmans, شوال *chaouâl*, شهر افطور *chahr âftour*.

CHAPEAU, برنيطه *borneyttah* pl. برانيط *barânytt*, شمرير *chemryr* (en espag. *sombrero*).

CHAPELET, تسبيح *tesbyh*, سبحه *sabahah*, مسبحه *mosbahah*.

CHAPELLE, مسجد *mesdjid*, *mesguid*.

CHAPITEAU de colonne, راس العامود *râss êl-a'âmoud*.

CHAPITRE, فصل *fasl*, pl. فصول *foussoul*; باب *bâb*, اصحاح *âshâh*.

— du Koran, سوره *sourah*, سورة *sourat*.

CHAPON, ديك مبعوج *dyk meb'oudj*, مقطوش *maqtouch*, plur. مقاطيش *meqattych*.

Il a CHAPONNÉ, خصا *khassâ*.

CHAQUE, كل *koull*, *koll* (*Voyez* CHACUN).

— Chaque jour, كل يوم *koll yaum*.

— Chaque chose en son temps, كل شي بوقته *koll chy be-ouaqt-ho*.

— Chaque espèce à part, كل صنف بصنفه *koll scnef be-senef-ho*, كل جنس بجنسه *koll genss be genss-ho*.

CHAR, عربه *a'rabah*, pl. عربات *a'rebât*; عربانه *arbânéh*, كرّيطه *karrytah*, pl. كرّيطات *karryttât*, كدش *koudech*, *kidich*.

CHARANÇON, سوس *souss*,

CHARBON, فحم *faham*, *fahm*, فحمه *fahamah*, pl. فحمات *fahamât*.

— ardent, جمره ذا العافيه *djaumrah dê-'l-â'fyah*.

— de peste, جمره *djemréh*, *djoumrah*, شلفوطه *chelfouttah*.

CHARBONNIER, فحّام *fahhâm*.

CHARDON, شوك ذا الحمير *chouk dê-'l-hamyr*, گرنين *guernyn* (en espagn. *tagarnina*), قرطبه *qortobéh*, pl. قرطب *qortob*.

CHARDONNERET, حفونه *hefounah*, plur. حفون *houfoun*; بردول

berdoul, بردون berdoun, مقنين moqnyn.

Charge (fardeau), حمل haml, pl. احمال ihmâl; فردة fardah, ferdéh, plur. فردات fardât; حملة hamléh, pl. حملات hamlât; ثقل theql.

— (emploi), وظيفة ouadyfah, pl. وظايف ouadâyf; منصبية mansebyéh, منصب menseb, وكالة oukâléh, وكاليه oukâlyéh.

— (imposition), تكليف teklyf.

— (accusation), تقليد teqlyd, تقييد teqyyd.

— (attaque), (*Voyez* ce mot).

— A la Charge de, بشرط ان be-chertt énn, على شرط ان a'lä chertt énn.

Chargé, محمول mahamoul, mahmoul, موسوق moussouq, محمّل mohammel.

— (en parlant d'armes à feu), مدكوك medkouk, مدق madakk.

Il a Chargé, تكلف tekellef, حمّل hammal, اوسق aoussâq.

— d'une commission, وكل ouekkel.

— un vaisseau de marchandises, وسق ouesseq.

— un canon, عمر المدفع aamer él-medfaa, تعمر المدفع taamer él-medfaa.

— un fusil, دكّ dakk.

Il s'est Chargé, التزم éltezem, استلزم éstelzem.

Chargement d'un vaisseau, رزق rezq, pl. ارزاق érzâq, وسق ouesq, ousq.

Chariot (*Voyez* Char).

Charitable (*Voyez* Bienfaisant).

Charité pour les pauvres, مرحمه merhaméh, حسنة housnah, صدقة sadaqah, زكاة zekah.

Charlatan, شرلابان charlâbân, حقبارى hoqbâry.

Charmant, لطيف lattyf.

Charme, جاذبه djâdibéh (*Voy.* Appas, Attrait).

— magique, رقيه raqyéh.

Il a Charmé (il a plu), عجب a'djeb.

Charnel, شهوتي chehouty, جسداني djesdâny, gesdâny.

Charnière, قلاب qoullâb.

Charnu, مقدف mouqaddef, لحماني lahmâny, ملحم molhim, جسيم djessym.

Charogne, جيفة djyfah,

djeyféh, *giféh*, فطيسة *feltysséh*, plur. فطايس *fettâyss*.

CHARPENTE, نجارة *naggârah*.

— Bois de Charpente (*Voyez* Bois.

CHARPENTIER, نجار *naddjâr*, *naggâr*, pl. نجارين *naddjâryn*, *naggâryn*; مشترداش *mechterdâch*.

CHARPIE, فتيلة *fetyléh*.

CHARRETTE, كراطة *kerrâttah*, pl. كراطات *kerrâttât* (*Voyez* CHAR).

CHARRETIER, كرارطي *karârty*, كراطي *kerrâtty*, عرباجي *a'rabâdjy*, عربجي *a'rbadjy*.

CHARRIAGE, نقل *naql*.

Il a CHARRIÉ, سحب *sahab*.

CHARRUE, محراث *meharâth*, *mehrâth*, *mihrâts*, pl. محاريث *mehâryts*, محرث *moharreth*; صمد *somd*, pl. صمود *somoud* (en berbere الماعون *êl-mâ'oun*).

CHARTE, CHARTRE, شرط *chart*, عهد *e'hed*.

— Charte constitutionnelle, قانون الجمهور *qânoun êl-gemhour*, قوانين المملكة *qaouânyn êl-memlekéh*, قواعد البلد *qaouâyd êl-beled*.

CHASSE, صيد *sayd*, *syd*.

— Il est allé à la Chasse, راح للصيد *râh li-'s-sayd*.

CHÂSSE de reliques, ذخيرة *dâkhyréh*, تابوت *tâbout*, pl. توابيت *teouâbyt*.

Il a CHASSÉ (il a été à la chasse), صيّد *sayed*, صاد *sâd*, اصتاد *êstâd*, اصطاد *êstâd*, تصيّد *teseyyed*.

— Il a Chassé (expulsé), طرد *tered*, هزم *hezem*, دفع *defaa*, دشر *decher*, اخرج *êkhradj*, نقا *naqâ*, كش *kasch*, قحش *qâhach*, كشح *kachah*, هجج *hedjadj*.

CHASSEUR, صيّاد *sayyâd*, pl. صيّادين *sayyâdyn*.

CHASSIE, عمص *ou'ms*, عمش *oum'ch*.

CHASSIEUX, اعمص *â'mess*, اعمش *â'mech*.

CHASSIS, شوباك *choubak*, طاقة *tâqah*.

CHASTE, عفي *a'fy*, عاصم *a'âssem*, عفيف *a'fyf*, plur. عفيفين *a'fyfyn*; طاهر *tâher*, pl. طاهرين *tâheryn*, اطهار *âttehâr*; متعفف *mota'fef*, pl. متعففين *mota'fefyn*.

CHASTETÉ, عفة *i'fféh*, عصمة *i'sméh*, طهارة *taharéh*.

CHAT, قط *qatt*, *qott*, pl. قطاط *qettâtt*, *qottâtt*, قطط *qottatt* (en berbere مرش *mousch*, امشيش *êmchych*).

— Chatte, قطة *qottah*, plur. قطات *qottât* (en berbere تموشت *tamoucht*, تامشيشت *tâmechycht*).

— Chat sauvage, سبسب *seb-seb*, قط ذا الخلا *qatt dê-'l-khalâ*.

CHAT-HUANT (*Voyez* HIBOU, CHOUETTE).

CHATAIGNE, قسطل *qostal*, pl. قسطال *qostâl*; قستال *qostâl*, قستالة *qostâléh*, كستانة *kastânéh*, كستنا *kastânâ*, بلوط سنديان *belloutt sen-dyân*, ابو فريوة *âbou-feryouah*, ابو فروة *âbou-feroueh*.

CHATAIGNIER, شجرة ذا القسطال *chedjrah dê-'l-qostâl*.

CHATAIN, اسمر *âsmar*.

CHATEAU, قصبة *qasbah*, *qas-sabah*, *qassobah* (en esp. *alcazaba*); قصر *qasr* (en esp. *alcazar*); قلعة *qala'ah*, قلاعة *qalâ'ah*, pl. قلاع *qalê'*, *qalâ'a*; حصار *h'ssâr*, حصن *hesn*, *hosn*, pl. حصون *houssoun*, حصين *hosséyn*.

CHATIÉ, معذب *maaddeb*.

Il a CHATIÉ, عذب *aaddeb*, تعذب *teêdeb*, تادب *tâdeb*, عزر *a'zzar*, قاصد *qâsséd*, قاصر *qâsser*.

— Que Dieu les Chatie! يقاصرهم الله *yqâsser-houm Allah!*

CHATIMENT, عذاب *adâb*, pl. عذابات *a'dâbât*, مقاصرة *meqâs-serah*; تعذيب *taadyb*, *teedyb*; تاديب *tâdyb*, جزا *djezâ*, جزية *djezyéh*, عقوبة *a'qouyéh*, pl. عقوبات *a'qouyât*.

CHATON de bague, فص *fess*, pl. فصوص *fessouss*.

Il a CHATOUILLÉ, دغدغ *dagh-dagh*, زقزق *zaqzaq*, زكزك *zak-zak*, اكزكزك *êkzakzak*.

— Il a été Chatouillé, غار *ghâr*.

CHATOUILLEMENT, تزكزك *te-zekzek*.

CHATRÉ, مخصي *mokhsy*, مجوب *medjoub*, مجبوب *medj-boub*, خادم *khâdim*, طواشي *taouâ-chy*, مقطوس *maqtous*, قاقون *qâ-qoun*, pl. قواقين *qouâqyn*.

— Il a CHATRÉ, خصى *khas-sey*, طواش *taouâch*.

CHAUD (subst.), (*V.* CHALEUR).

— Le Chaud et le froid, حر و برد *harr ou-berd*.

—(adj.), سخن *soukhn*, حامي *hâmy*, سخون *sekhoun*, *sokhoun*, دافي *dâfy* (en berbere زقال *zaqâl*).

— Plus Chaud, ادفا *âdfâ*.

—Il est devenu Chaud, حر *harr*.

— Il a eu Chaud, سخن *sa-khan*; شاب *châb*, احترق *êhte-raq*, حرحر *harhar*.

— J'ai Chaud, انا مشوب *ânâ machaoueb*, انا محرحر *ânâ mo-harher*.

— Nous avons eu Chaud dans

le chemin, حرحرنا فى الدرب *harharnâ fy-'d-darb.*

—Il fait très Chaud aujourd'hui, اليوم حرّ كثير *él-yaum harr kethyr,* شوب بالزاف *chaub be-'z-zâf.*

— Fièvre Chaude (*V.* FIÈVRE).

CHAUDIÈRE, CHAUDRON, حلّة *halléh,* pl. حلّات *hallât;* خلقين *khalqyn* (en grec *khalkion*), pl. خلاقين *khelâqyn;* دست *dest,* pl. دسوت *dessout;* قدرة *qadrah,* تنجر *tendjer, tanguer,* تنجرة *tandjerah.*

CHAUDRONNIER, نحّاس *nah-hâss,* pl. نحّاسين *nahhâssyn.*

Bois de CHAUFFAGE (*Voy.* BOIS à brûler).

Il a CHAUFFÉ, سخّن *sakhan;* ساخن *sâkhen,* سخّن *sakkhan,* حمّ *hamm.*

Il s'est CHAUFFÉ, تسخّن *te-sakkhan,* تسخن *teskhen,* دفا *def-fâ,* دفى *deffey,* تدفا *tedeffâ.*

—Chauffe ta main! دفى يدك *deffy yd-ak!*

CHAUFFOIR (lieu pour se chauffer), تنور *tennour,* اوجاق *âudjâq.*

CHAUFOURNIER, جيّار *djayyâr,* كوّاش *keouâch.*

CHAUME, طبن *tebn.*

CHAUMIÈRE, خصّ *khess,* pl. خصوص *khessouss;* دويرية *douyryah.*

Il a CHAUSSÉ, لبّس *lebbes.*

Il s'est CHAUSSÉ, تلبّس *telebbes.*

CHAUSSÉE, سكّ *sekk,* سكورة *sekourah,* جسر *djesr.*

CHAUSSES, لباس *lebâss,* هوزة *haouzéh* (vieux français *houzeaux*), pl. هوزات *haouzât.*

CHAUSSON, جرابة *djerâbéh, djo-râbéh,* pl. جرابات *djerâbât;* قلشين *qalchyn,* pl. قلاشين *qelâchyn.*

CHAUSSURE, سباط *sabâtt, se-bâtt* (en esp. *zapato*).

CHAUVE, اجلح *âdjlah, âglah;* اقرع *âqra', âqraa.*

— par devant, اصلع *âsla'.*

CHAUVE-SOURIS, وطواط *ouet-touâtt,* وطوط *ouettouétt,* pl. وطاويط *ouattâouytt;* طير الليل *téyr él-léyl* (m. à m. oiseau de nuit).

CHAUX, جير *djyr, gyr, guyr,* كلس *kals* (en italien *calce*).

— vive, جير خام *djyr khâm.*

— Four à Chaux, كوشة ذا الجير *kouchah dê-'l-djyr.*

CHEBECK, شبّاك *choubbâk.*

CHEF, ريّس *réys,* رايس *râys,* صاحب *sâheb;* باش *bâch.*

— de bataillon, بين باشى *byn-bâchy,* بيكك باسى *bygn-bâchy.*

— de tribu, شيخ *cheykh,* قايد *qâyd* (en berbère مالك *mâlek,* اموخان *âmoukhân*).

— Chef-d'œuvre, راس الصنعة *râss és-sena'ah.*

— Chef-lieu (*Voyez* CAPITALE).

CHÉLIDOINE (plante), ممّيرة *memmyréh*, سليدانيوم *selydânyoum.*

CHEMIN, طريق *taryq*, pl. طرق *tourouq*, طرايق *terâyq*; ثنية *tenyah*, pl. ثنيات *tenyât*; درب *darb*, *derb*, pl. دروب *deroub*; سكّة *sekkéh*, *sikkah*; سبيل *sabyl*, pl. سبل *soubl*, *souboul*; محجّ *mahaddj*, مسيرة *messyréh* (en berbere إبرد *ébrid*).

— Chemin frayé, طريق مخدومة *taryq makhdoumah.*

— Chemin de traverse, لفّة *lefféh*, عطفة *a'tféh.*

— Chemin raccourci, درب قاطع *darb qâtti'.*

— Chemin dérobé, درب الديب *darb éd-dyb* (m. à m. chemin de loup).

— Chemin couvert, طريق مدرّق *taryq moderréq.*

— Où va ce chemin? الى اين تاحد هدا الدرب *ïlä éyn tahed hadâ éd-darb?*

— Ce Chemin traverse-t-il, ou non? هذا الدرب يمرزق ام لا *hadâ 'd-darb ymrouq, âm-lâ?*

— Combien y a-t-il d'heures de Chemin d'ici à Oran? من هنا الى وهران مسيرة كم ساعات *min hené ilä Ouehrân messyrét kam sâ'ât?*

— Le Chemin est intercepté, الدرب مسدود *éd-darb mesdoud*, المسيرة مربوطة *êl-messyréh marboutah*, السكّة مقطوعة *és-sekkéh maqtou'ah.*

— Où conduit ce Chemin? لاين تهدي هذه السكة *l-éyn tehdy hadéh és-sekkéh?*

— Montre-moi le Chemin de la ville! اوريني ثنية المدينة *ôryny tenyét êl-medynéh!*

— Est-ce ici le Chemin d'Alger? هذا هو شي طريق الجزاير *hadâ hou-chy taryq êl-Djezâyr?*

Il a CHEMINÉ (marché), مشى *machä*, *machey*, سار *sâr.*

CHEMINÉE, مدخانة *medkhânéh*, مدخنة *medkhanah*, plur. مدخنات *medkhanât*, اجاق *ôdjâq*, *ôgâq.*

CHEMISE, قميص *qamyss*, plur. قواميص *qaouâmyss*, قمصان *qamsân*, كمجة *koumdjah* (en berbere تاسيت *tâsséyt*, تقندورت *taqandourt*).

CHENAL (*Voyez* CANAL).

CHÊNE, شجرة ذا البلّوط *chedjrah dê-'l-belloütt*, بلّوطة *bellouttah*, *bollouttah*, سنديادة *sendyâdéh*, سنديانة *sendyânéh*, دلب *douleb* (en berbere ثبوشيشس *thibouchychiss*).

CHENEVIS, حبّ ذا القنّاب *hebb dê-'l-qannâb.*

CHENILLE, دود *doud.*

CHER (de prix), غالي *ghâly*, pl. اغلا *éghalâ*, غلوين *ghalouyn.*

—Cela est beaucoup trop Cher, هدا تغلى كثير hadá teghly kethyr.
—Ne nous vend pas trop Cher cela, لا تغلي علينا هذا الشي lá teghally a'lay-ná hadá 'ch-chy.
— Je l'ai trouvé trop Cher, استغليته éstaghleyt-ho.
— Cher (aimé), محبوب mah-boub, عزيز a'zyz (Voyez Chéri).
— Mon Cher, يا حبيبي yá ha-byb-y, يا اخوى yá ákhou-y, يا قلبي yá qalb-y, يا كبدى yá kebd-y, يا خاى yá kháy.

Il a Cherché, فتش fetech, ابتغا êbteghá, افتش éftech, دوّر daouar, لطش lattach, التهف él-tehef, تفرس tefarress, فحص fa-hass, بحث bahath, طلب talab, رام râm,
— Cherche! (imp.) افتش éftich (en berb. فتش fatach, نادى nády).
— Il a Cherché à gagner, جهد في كسب djehed fy kesb.

Chère, اكل ákl, عيشه a'ychah.
— Bonne Chère, عيشه مليحه a'ychah melyhah.

Chéri, حبيب habybb, pl. احبّا éhbbá; محبّ mohebb (V. Cher).
— Plus Chéri, احبّ áhabb.

Il a Chéri, حبّ hebb, اعزّ é'ezz (Voyez Il a Aimé).

Cherté, غلا ghelá

Chérubin, كروبين keroubyn.

Chervi (plante), (V. Carvi).

Chétif, ذليل delyl, قليل qalyl, مسكين meskyn (en fr. mesquin), pl. مساكين messákyn; حقير haqyr, دمي dómy, شقي cheqy, بايس táyss.

Cheval, عود a'oud, حصان hossân, hassân, hessân, pl. احصنه éhssenah, حصاين hossáyn, حصانات hessânât; خيل khayl, kheyl, plur. اخيال êkhyâl; فرس fars (en berbere عيبس a'ybs, اكمار âghmár, عيس e'yyss, pl. عيسان e'yyssân).
— Il a monté à Cheval, ركب rekeb.
— Il est descendu de Cheval, ترجل عن العود teredjel a'n él-a'oud.

Chevelu, مشعر mocha'er, مشعراني mechaarány, ابو شعر ábou cha'ar.

Chevet, مخدّه mokhaddéh, pl. مخدّات mokhaddât.

Cheveu, شعر cha'ar, pl. شعار cha'êr, شعور chou'our (en berbere ازر ázer, دشعار dicha'ár, ازل ázal).

Cheville de bois, وتد oue-ted, pl. اوتاد óutád; بيور beyouer.
— du pied, كعب ka'ab, قصبة ذا الرجل qasbah dê-'r-rigl, قارع qára', plur. قوارع qouárè', كدم ghedem.

Chèvre, معزه maazéh, ma'-zah, pl. معزات ma'zât; ماعزه

mâ'azah, pl. ماعز *mâ'ez*; عنزة *a'nzéh*, pl. عنزات *a'nzât* (en berbere تاغت *tâghl*, *tâghât*).

CHEVREAU, ماعز *mâ'az*, جدي *djedy*, *djidy*, *guedy*, pl. جدايا *djeddyâ*.

CHEVREUIL, جيران *djeyrân*, غزال *ghazâl*, *ghazêl*.

CHEVRON, خشبة *khachabéh*, جسر *djesr*, *guesr*, pl. جسور *djessour*, ركيزة *rekyzah*, ݣايزة *guêyzah*.

CHEYKH, شيخ *cheykh*, plur. مشايخ *mechaykh*, شيوخ *chouyoukh*, مشيخة *mechaykhah*.

CHEZ, عند *a'nd*, *e'nd*, الى *ilâ*, لدى *ledy*, لدن *leden*, لد *led* (en berbere غار *ghâr*, غور *ghour*).

— Chez moi, عندي *a'ndy*. — Chez toi, عندك *a'nd-ak*. — Chez lui, عنده *a'nd-ho*. — Chez elle, عند ها *a'nd-hâ*.

— Chez nous, عندنا *a'nd-nâ*. — Chez vous, عندكم *a'nd-koum*. — Chez eux, عندهم *a'nd-houm*.

CHICANE, شرّة *cherrah*, تزوير *tezouyr*, خصومة *khassoumah*, معراضة *me'râddéh*.

— Il a CHICANÉ, خصم *khassam*, عارض *a'âridd*.

CHICANEUR, خاصم *khâssim*, معارض *mo'âridd*.

CHICHE (adj.), عويل *a'ouyl*, pl. عولا *ou'ouelâ*; خسيش *khassych*, pl. خسيشين *khassychyn* (*V.* AVARE).

Pois CHICHES, حمص *hims*, pl. حمّوص *hoummouss*.

CHICORÉE, مرّة *mourrah*, شقريه *chiqoryah*, هندب *hendèb*, اندب *êndeb*, اندبه *êndibah*, هندبه *hendibah*, شوكران *choukrân*, شكوريه *chikouryéh*.

Il a CHIÉ, خرا *kharâ*.

CHIEN, كلب *kelb*, *kalb*, plur. اكلاب *êklâb*, كلاب *kelâb*, اكلب *êkleb* (en berbere ديد *a'yd*, عيدي *iydy*, pl. عيدان *iydân*).

— Ils nous traitent comme des Chiens, نحن عندهم مثل الكلاب *nahn a'nd-houm methl êl-kelâb*.

— Petit Chien, كليب *koleyb*, كليّب *koleyyb*, جروا *djeroû* (en berbere اجون *âdjoun*, pl. اجان *âdjân*, f. تاجونت *tâdjount*).

— Chien de chasse, ضاري *dâry*, كلب سلاقي *kelb selâqy*, كلب صيّاد *kelb sayyâd*.

—Chien-dogue, سلوكي *selouguy*.

—Chien de fusil, خرس *khoross*.

— Chienne, كلبة *kelbéh* (en berbere تعيدت *ta'ydét*).

CHIFFON, شرموط *charmoutt*, شرميط *charmytt*, pl. شراميط *charâmytt*.

Il a CHIFFONNÉ, جاود *djâouad*, *gâouad*, تلف *telef*.

CHIFFRE, رسم *ressem*, plur.

رسوم *ressoum*, رقم *raqam*.

Chignon (derrière du cou), نقرة *noqrah*, pl. نقرات *noqrât*, قفا *qafâ*.

— (tresses de cheveux), لمّة *lemmah*, جمّة *djemmah*, ضفيرة *dafyréh*, pl. ضفاير *dafâyr*; ذوابة *douâbéh*, pl. ذوايب *daouâyb*.

Chimère, مخيلة *mokhallyéh*, pl. مخيلات *mokhallyât*.

Chimie, كيميا *kymyâ*, الكيمية *âl-kymyah*, علم كيميا *e'lm kymyâ*.

Chimiste, كيمياجي *kymyâdjy*.

Chine, الصين *ês-Syn*, بلد الصين *beled ês-Syn*, بلاد الصين *belâd ês-Syn*.

Chinois, صيني *syny*.

Chio (île), ساقز *Sâqiz*.

Chiquenaude, نقفة *naqfah*.

— Il m'a donné une Chiquenaude, نقفني *naqef-ny*.

Chirographe, خط يده *khatt yd-ho*.

Chiromancie, علم كف *e'lm kef*.

Chirurgien, جرّاح *djerrâh*, جارحي *djârahy*, *gârahy*, جرّاحي *djerrâhy*, pl. جرّاحين *djerrâhyyn*; حجّام *haddjâm*, حكيم *hakym*, طبيب *tabyb*.

Chit! (interj. pour appeler) دحدح *dah-dah!*

Choc, مدافعة *medafa'ah*.

— de deux armées, منازعة *menâza'ah*.

Chocolat, جقولاته *djoqoulâtah*, شكلاط *chokolâtt*.

Choisi, مختار *mokhtâr*, منتخب *montekheb*.

Il a Choisi, اختار *ékhtâr*, اختر *ékhtar*, انتقى *ênteqä*, *ênteqey*, نقا *naqqâ*, انتخب *êntekhab*, اصطفى *êstafä*.

Choix, اختيار *îkhtyâr*, انتخاب *întikhâb*, خاطر *khâtter*, مخايرة *mokhâyrah*.

— Il a donné le Choix, خيّر *khayyar*.

Il a Chomé, بطّل *bâttal*.

Il a Choppé, عثر *a'thar*, تشكل *techkel*.

Choppement, تعثير *te'ssyr*.

Choquant, ظالم *zâlem*.

Il a Choqué (offensé), افتضح *éfteddah*, ضرّ *darr*, دفش *dafech*.

Chorographie (description détaillée d'un pays), تخطيط البلد *takhtytt êlbeled*.

Chose, شي *chy*, *chey*, pl. شين *chyn*, اشيا *âchyâ*; حاجة *haguéh*, *hadjah*, pl. حاجات *hadjât*; امر *âmr*, pl. امور *ôumour*.

Chou, كرنب *krounb*, *kou-*

roumb, مكوّر mokeouer, ملفوف melfouf, قرنب qrounb, قرومب qaroumb, قرمبة kroumbah, كرمب kroumb.

Chouette, طير الموت tayr él-mout (m. à m. l'oiseau de la mort), بوم boum, بومة boumah, pl. بوام baouâm, ابو قويق âbou-qouyq.

Chou-Fleur, قرنبيت qarnabyt, قرّنبيط qarnabytt, قنبيت qannabyt, كرنابيط karnâbytt, قرنبية qarnabyéh.

Chrétien, نصراني nousrâny, pl. نصارى nassârä, nossârä, نصارا nassârâ; عيسوي i'ysaouy, مسيحي messyhy, pl. مسيحية messyhyah; جرستيان khristyân (en berbere وروميى ouroumy, pl. اروميى âroumy).

— Il s'est fait Chrétien, تنصّر tenassar.

Chrétienté, ملّة عيسوية mellet i'ysaouyéh, ملّة امسيحية mellet messyhyéh, ولاية نصرانية oulâyét nousrânyéh.

Le Christ, المسيح él-Messyh.

Christianisme, دين المسيح dyn él-Messyh.

Chronique, تاريخ târykh, pl. تواريخ teouârykh, تورخ teouârekh, taouârikh.

— Maladie Chronique, مرض مزمن mered mouzmin.

Chronologie, تاريخ târykh, علم الزمان e'lm éz-zemân.

Chronologiste, مؤرّخ mouarrekh.

Chrysolithe, زبرجد zeberdjed.

Il a Chuchoté, وسوس ouessaouess.

Chut! (interj.) اسكت âskout! اسكتوا âskotoû!

Chute, وقوع ouoqeu, ouqou', سقوط seqoutt, وقعة oüaqa'ah.

Chyle, كيلوس kylouss.

Chypre (île), كبرس Qobross, Qoubrouss, كبرس Kobross.

— Vin de Chypre, نبيد قبرس nebyd Qobross.

— Natif de Chypre, كبرسي kobrossy.

Ci (celui-ci, celle-ci), (Voyez ces mots).

— Ci-après, في ما بعد fy mâ ba'ad, في ما ياتي fy mâ yâty.

— Ci-devant, سابقا sâbeqân, في ما سلف fy mâ salaf.

Ciboule, بصل طري bassal tary.

Cicatrice, اثر âtsâr, âssar, pl. اثار âtsâr, âssâr; علامة a'lâméh, pl. علامات a'lâmât; وسم oussem, pl. اوسام âoussâm.

Ciel, سما samâ, semâ, plur. سموات semaouât, سماوات samâouât; فلك felek, pl. افلاك êflêk, جلد djeled (en berbere اكنا tgnâ, كنا guinnâ).

— Bleu-Ciel (*V.* Bleu céleste).

Cierge, شمعه chama'ah, مسكوبه meskoubah, pl. مسكوبات meskoubât.

Cigale, بوقفاز bou-qaffâz, زيز zyz, pl. زيزان zyzân, جراد djerâd, guerâd.

Cigne, شاهين châhyn, عقعق a'qa'q.

Cigogne, بلارج bellêrdj (en grec *pelargos*), بولوجه bou-loudjah, لقلق laqlaq.

Cilindre, اسطوانه êstouânéh, pl. اسطوانات êstouânât.

Cils, اشعرذا العين âchaar dê-'l-aayn.

—Ayant de longs Cils, اهدب âhdab.

Cime, راس râs.

Ciment, بغلى baghly, لاقومه lâqouméh, صاروج sâroudj, ساروج sâroudj.

Cimeterre, سيف séyf, plur. سيوف syouf, souyouf, قلج qilidj.

Cimetière, مقبره maqbarah, pl. مقابر maqâber, meqâber; تربه tourbéh, pl. ترب touroub; مدفن medfenn, pl. مدافن medâfenn.

Cinnamome, القرفه الحلوه êl-qarfah êl-halouah.

Cinq, خمسه khamsah, khamséh, خمس khams (en berbere سموس semouss, سمّس semmos, سمّست semmost).

—Cinq cents, خمسة ميه khamséh-myéh, خمسميه khams-myéh.

— Cinq mille, خمسة الاف khamsét-êlâf.

—Cinq cent mille, خمسمية الاف khams-myêt-êlâf, خمسة كرات khamsét-karrât.

— Cinq à Cinq, خماس خماس khoumâss-khoumâss, مخمس مخمس moukhammess - moukhammess ; fém. مخمسه مخمسه mokhammes-séh-mokhammesséh.

Cinquante, خمسين kham-syn (en berbere خمسين khamseyn).

— Cinquante et un, واحد وخمسين ouâhèd-ou-khamsyn.

Le Cinquantième (n. ord.), الخمسين êl-khamsyn.

Le Cinquième (n. ord.), الخامس êl-khâmiss; fém. خامسه khâmisséh.

— Un Cinquième (n. fract.), خمس khoums.

— Quatre Cinquièmes, اربع اخمـــــــــمـــــــاس *ârba' êkhmâss.*

Cinquièmement, خامسـاً *khâmsân.*

Circassie, جـرگـــس *Djerkess*, چرکس *Tcherkess.*

Circassien, جرکسی *djerkessy*, plur. جراکسه *djerâksah*; چرکسی *tcherkassy.*

Il a Circoncis, ختن *khatan*, ختّن *khetten*, طاهر *tâhar*, طهّـــر *tahhar.*

Circoncis, مختون *makhtoun*, مطاهر *mottâher*, طهور *tahour.*

— Il a été Circoncis, اختتن *êkhteten*, تطهّر *tettahhar.*

— Qui n'est pas Circoncis, اغلف *âghlef.*

Circoncision, ختانه *khetanéh*, ختّـنـه *khettanah*, ختن *khetn*, *khatn*, سنه *sonnah*, تطهير *tettehyr.*

Circonférence, دوره *dourah*, *daourah*, pl. دورات *dourât*, *daourêt*; دايره *dâyrah*, دور *dour.*

— Cette province a cent vingt milles de Circonférence, ده الولايه دورها ميه و عشرين اميـــال *deh 'l-ouldyéh dour-hâ myéh oua'cheryn âmyâl.*

Accent Circonflexe, مـدّه *maddah.*

Circonlocution, افادة الكلام *îfadet él-kelâm.*

Circonscription, تحديد *tehadyd.*

Il a Circonscrit, حدّ *hadd.*

Circonspect, متفكـــر *motefekkir*, بصير *bassyr*, عاقل *a'âqel.*

Circonspection, احتراز *îhtirâz*, بصيره *bassyréh*, تبصير *tebsyr.*

— Il a eu de la Circonspection, استبصر *êstabsar.*

Circonstance, فرصه *foursah*, كيفيه *keyfyéh*, وقت *ouaqt*, plur. اوقات *âouqât*; جهه *djehah*, plur. جهات *djehât*; عارضه *a'âreddéh*, pl. عوارض *a'ouâredd.*

Circonvallation, احتياط *îhtyâtt.*

Circuit (*Voyez* Circonférence).

Circulaire (adj.), مدوّر *medaouer.*

Circulairement, بالدور *be-'d-dour.*

Circulation, دور *dour*, حركه *harekéh.*

Il a Circulé, دوّر *daouer.*

CIRE, شـــمـــع chamaa, شمع ذاالعسل chamaa dêl-aassel, شمع عسل chema' a'ssel, سمع sma', smè' (en berbere زكير zekyr, تـكير tekyr).

— Cire à cacheter, لـكّ lekk, شمعة فرنجية chemaah franguyéh, شع احمار chema' âhmâr.

CIRÉ, مشمّع mouchemma'.

CIRON, دود doud, سوس sous, قميل qoméyl; عتة a'tlah.

CIRQUE, عرصة a'rsah, حلقة halquh, ميدان méydân.

CISAILLE, مقرط moqaratt, plur. مقارط moqârett.

CISEAU de menuisier, منقاش monqach, منقار monqâr, pl. مناقر menâqer.

— de sculpteur, de ciseleur, قلم حديد qalam hadyd.

CISEAUX, مقاص moqâss, مقص mo.ass, maqass, meqass, pl. مقصوص meqsouss, مقصات moqassât (en berbere توسلين touslyn).

Il a CISELÉ, نقش naqach.

CISELEUR, نقاش naqqâch.

CISELURE, تـنقيش tenqych.

CITADELLE (*Voyez* CHATEAU).

CITADIN, بلدى beledy.

CITATION en justice, دعـــوة du'ouéh, مرافعـــة merâfa'ah, امر با الحاضر âmr be-'l-hâdder.

CITÉ (ville), مدينة medynah, plur. مدايـــن moddyn, madâyn.

Il a CITÉ en justice, دعا da'â, استحضر êstahdder, نادى nâdâ, nadey, اورض âouredd, استدعا êsteda'â.

— Il a Cité un passage, ذكر zakar.

CITERNE, صهريج sihiydj, sehryg, pl. صهاريج sehârydj; بير byr, pl. ابـيـــار âbyâr (en berbere تانوتـفيت tânoutfyt).

CITOYEN, ستوين sitouyin (*Voy.* CITADIN).

CITRON doux, ليمون leymoun, lymoun, ليم lym, لامون lâmoun, ليمونة lymounah.

— acide, لارنج lârendj, نارنج nârendj, لرنج lerendj.

CITRONNIER, شجرة ذا الليمون chedjrah dê-'l-leymoun, شجـــرة ذا الــــــــــلارنــــــــــج chedjrah dê-'l-lârendj.

CITROUILLE, قرع qaraa, قرعة qara'ah, يقطيـــن yoqtyn, يقطينة yoqtynéh.

CIVETTE (parfum), مـسـك mousk, زبد zebed, زباد zebâd.

CIVIÈRE, تسكـر teskïr, هودج houdadj, خفيف khafyf.

CIVIL (poli), اديـــب âdeby, ظريـف zeryf, مادّب mâddeb,

لطيف *luttyf*, شلبي *cheleby*, نخي *nakhy*.

Civilisation, ادب *âdeb*.

Civilité, طريقه *zeryféh*, plur. طرايف *zerâyf*; تخوه *tekhouéh*, مروه *meraouéh*, لطف *loutf*.

Clair, رايق *râyq*, صافي *sâfy*.

— (évident), ظاهر *dâher*, *dâhir*, باين *bayn*, مبين *mobéyn*.

— Cela est Clair, هدا باين *badâ bâyn*.

— Le Clair de la lune, ضو القمر *daou 'l-qamar*.

Clairon (clarinette), بوق *bouq* (en esp. *alboque*).

Clairvoyant, بصير *bassyr*, عارف *a'âref*, حادق *hâdeq*, عاقل *a'âqel*.

Clameur, صيح *syah*, صراخ *sarâkh*.

Clandestin, سري *serry*, خفي *khafy*.

Il a Claqué, قرشق *qarchaq*.

— Il a Claqué des mains (*Voyez* Il a Battu des mains).

Il a Clarifié, صفي *saffâ*, *saffey*.

Clarté, نور *nour*, ضو *daou*, نورق *nouraq*, رونق *rounaq*, لمع *lama'*.

Classe (division spéciale), طبقة *tabaqah*, فصل *fasl*.

— Classe scholaire, مكتب *mekteb*, مدرسه *medresséh*, plur. مدارس *meddress*.

Il a Classé, فصل *fassal*.

Clause, شرط *chart*, *chert*, pl. شروط *cheroutt*; مادّة *maddéh*.

Clef, مفتحه *meftahah*, مفتاح *meftâh*, *mouftâh*, *miftâh*, plur. مفاتيح *mefâtyh* (en berbere تاسّاروت *tâssârout*, سرود *serroud*).

Clémence, رحمه *rèhmàh*, *rahméh*, pl. رحمات *rahmât*; مرحمه *merahméh*, شفقه *chefeqéh*, حلم *hilm*.

Clément, رحيم *rahym*, حليم *halym*, رحمان *rahmân*, منعيم *mouna'yn*, كريم *kerym*.

Clientelle, حمايه *himâyéh*.

Climat, اقليم *âqlym*, pl. اقاليم *âqâlym*.

Il a Cligné des yeux, رف عينيه *raff a'yny-ho*, انطرفت عينيه *éntarafét a'yny-ho*, غمر بعينيه *ghamer be-a'yny-ho*, لحظ *lahazz*, لاحظ *lâhazz*.

Clin-d'Œil, طرفه ذا العين

terfah dé-'l-a'yn, طرفة العين *terfet él-a'yn.*

— En un Clin-d'Œil, في طرفة عين *fy terfét-a'yn*, في لحاظة عين *fy lehâzzét a'yn*, في رفة عين *fy reffét a'yn.*

CLOCHE, ناقوس *nâqouss*, نقوس *naqqouss*, pl. نواقيس *neouâqyss.*

CLOCHER, برج النواقيس *bourdj én-neouâqyss*, مادنه *mâdnéh*, plur. موادن *mouâden.*

CLOCHETTE, جرس *djeress*, جرس *djers*, pl. جروس *djerouss.*

CLOISON, سياج *syâdj.*

CLOÎTRE, تكيه *teqyéh* (*Voyez* COUVENT).

CLOPORTE, حمير جدّه *homéyr Djeddah* (m. à m. ânon de Djeddah).

CLOS (part.), مسدود *mesdoud*, مطبوق *matbouq.*

Il a CLOS (fermé), سد *sedd*, شدّ *chedd*, علق *aalaq*, سيّج *seyyadj*, طبق *tabaq.*

— (Il a terminé), (*Voyez* Il a ACHEVÉ).

CLÔTURE, حايط *hâytt*, pl. حياط *hiyâtt*, حيطان *hyttân* (*V.* CLOISON).

CLOU, مسمور *mismoûr*, مسمار *mesmâr*, *mismâr*, pl. مسامر *messâmer*, *massâmer*, مسامير *messâmyr*; ميخ *mykh* (en berbere السمّور *és-soummoûr*).

— de gérofle, قرونفل *qorounfel*, قرنفل *qaronfel.*

Il a CLOUÉ, سمّر *sammar.*

CLOUTIER (marchand de clous), مسامري *messâmry.*

— (fabricant de clous), سمّار *sammâr*

CLYSTÈRE, حقنه *haqnah*, pl. حقان *heqân*; احتقان *ihtiqân.*

COACTION, جبر *djebr.*

COADJUTEUR, نايب *nâyb*, مساعد *messâ'ad*, معين *m'a'yn.*

COAGULATION, انعقاد *ina'qâd.*

COCHE (truie), ثمودة *thamoudéh*, *tsamoudah.*

— (voiture), (*Voyez* CHAR).

— d'eau (*Voyez* BARQUE).

COCHENILLE, دوده *doudéh*, دود قرمز *doud-qermez*, قشنيّه *qochnyyah.*

COCHER, عراباجي *a'râbâdjy.*

COCHON, حلوف *hallouf*, خنزير *khanzyr*, pl. خنازير *khenâzyr* (en berbere حلف *hilf*).

COCHONNET (cochon de lait), خنوص *khannouss*, plur. خنانيص *khenânyss*; خنوس *khanouss*, pl. خوانيس *khouânyss.*

— Viande de Cochon لحم ذا الحلوف *laham dê-'l-hallouf.*

Coco, جوز هندى *djouz hendy*, *gaouz hendy*.

Coëffe, كوفيه *koufyéh*, plur. كوافى *keoudfy*.

Coënne, جلد الخنزير *djeld él-khanzyr*.

Cœur, قلب *qalb*, *galb*, *golb*, pl. قلوب *qouloub*; فواد *feouâd*, *faouâd* (en berbere وول *ououl*, pl. ولاون *ouldouen*).

— J'ai le Cœur serré, قلبى معصوص *qalb-y ma'ssouss*.

— De bon Cœur, من جواة القلب *min djouât él-qalb*, بطيب الخاطر *be-tayeb él-khâtir*.

— A contre Cœur, من برّاة القلب *min barrât él-qalb*.

— J'ai un battement de Cœur, لى حفقان قلب *l-y hafqân qalb*, قلبى يدق *qalb-y ydoqq*, قلبى يدبدب *qalb-y ydobdob*.

— De tout mon Cœur, من كل فوادى *min koll feouâd-y*, من كل وجودى *min koll oudjoud-y*.

— Il a appris par Cœur, تعلم من الغايب *ta'llem min él-ghâyb*.

— Du fond de mon Cœur, من وسط قلبى *min ouest qalb-y*, من ضمين قلبى *min damyn qalb-y*.

— Mon Cœur! (t. de caresse) ياكبدى *yâ kebd-y* (m. à m. mon foie).

Coffin (*V.* Couffe, Cabas).

Coffre, دولاب *doulâb*, خزانه (*Voyez* Cassette, Caisse).

Coffret (*Voy.* Boîte, Cassette).

Il a Cogné, زيّر *zayyar*, طرف *taraf*.

Cohérence, Cohésion, الحاق *ilhâq*.

Coignassier, شجرة ذا السفرجل *chedjrah dé-'s-seferdjel*.

Coignié, فاس *fâss*, plur. فاسات *fâssât*, فوس *fouss*; قدوم *qaddoum*, pl. قداديم *qodâdym*.

Coin (angle), زاوايه *zaouâyéh*, pl. زوايا *zaouâyâ*; ركن *rokn*, قرنه *qornah*, *qornéh*, طرف *terf*, *tarf*, لطوه *lattouéh*, قطر *qattar*, pl. اقطار *âqtâr* (*Voyez* Angle).

— Coin de l'œil, زاوية العين *zâouyét él-a'yn*, قرنة العين *qornét él-a'yn*, موق *mouq*, pl. امواق *âmouâq*.

— de monnaie, سكه *sikkah* (en italien *zecca*).

— en fer, اوتد *aoutad*, سفين *safyn*, pl. اسافين *âssâfyn*; قرقوس *qarqouss*, plur. قراقيس *qaraqyss*.

Coing, سفرجله *seferdjeléh*,

سفرجل *seferdjel*, *sefirguel*, plur. سفارج *safâredj*.

— Conserve de Coing, حميرة سفرجل *hamyrét seferdjel.*

Col (*Voyez* Cou).

Colère (subst.), غضب *ghadb*, غضبة *ghaddabéh*, غصب *ghasb*, غيظ *ghayzz*, *ghaydd*, خلق *khalq* (en berbere اجاه *ïtchâh*).

— (adj.), نحس *nehouss*, نزق *nezeq*, خلقاني *khalqâny.*

— Qui est en Colère, فقصان *faqsân*, فقعان *faqa'an*, غضبان *ghadbân*, مخانف *mokhânef.*

— Il s'est mis en Colère, غضب *ghaddab*, غاظ *ghâdd*, *ghâzz*, غيظ *ghayazz*, *ghayadd*, انغاظ *ênghâdd*, *ênghâzz*, اغتاظ *êghtâdd*, *éghtâzz.*

— En me voyant leur Colère s'est enflammée, لمّا راوني انغاظوا *lammâ râou-ny ênghâddoû.*

— La Colère commence par la folie et finit par le repentir, اوّل الغضب جنون واخرة ندم *âouel êl-ghadb djenoun, ou-âkher-ho nedem.*

Colérique (bilieux), (*Voyez* ce mot).

Colique, قولنج *qoulendj*, *qoulondj*, صانج *sândj*, مغص *maghs*, pl. مغيص *moghyss.*

Collatéral, جانبي *djâneby.*

Collation d'une copie, تطبيق *tetbyq.*

— Il a Collationné, قابل *qâbel*

Colle, غرا *gharâ*, *gherâ*, سيراس *syrâs*, تسريس *tesryss*, لزاق *lezâq*, حريرة *haryréh*, ملاط *melâtt.*

Il a Collé, غرّا *gharrâ*, لزق *lazaq*, ملط *mallatt*, سرس *sirass.*

Collecteur d'impôts, خراجي *kharâdjy*, جابي *djâby*, *gâby*, pl. جابية *djâbyéh*, جوابي *djouâby*; جابلي *djâbely*, *gâbely* (d'où vient en fr. *gabelle*).

Collectif, جامع *djâmi'.*

Collection, جمع *djemaa*, *guèma'.*

Collége, مدرسة *medresséh*, *mèdrasséh*, *medarséh*, *modersah*, pl. مدارس *medâress*; كتاب *kottâb*, مسيد *messyd.*

Il a Colleté, زرد *zarad*, مسك *messek.*

Collier, طوق *taouq*, *touq*, pl. اطواق *âttouâq*; قلاد *qilâd*, pl. اقلاد *êqlidah* (en berbere تزلگيت *tezleguyt*).

Colline, تل *tell*, تلة *telléh*, pl. تلال *telâl*; كدية *koudyah*, جبيل *djebéyl* (en berbere ادارار *Addârâr*, ادرر *âdrer*, اگل *iguil*).

Collision, تلادم *teládem*, *teládoum*.

Colloque, مكالمه *mokálemeh*, مصاحبه *mossâhebeh*, مذاكره *mozâkereh*, معاشره *mo'acherah*, pl. معاشرات *mo'acherât*; مخاطبه *mokhâttebah*.

Colofane, قلفونه *qollofounah*.

Collyre, كحل *kohol*, سورمه *sourmah*, توتيا *toutyá*.

Colombe, حمامه *hamamah*, pl. حمام *hamâm*, حمامات *hamamât*; زغلول *zaghloul*, pl. زغاليل *zeghâlyl*.

— sauvage, حمام خلوى *hamâm khalouy*.

Colombier, برج الحمام *bourdj él-hamâm*, بيت الحمام *beyt él-hamâm*.

Colon, متوطن *moteouettin*.

Colonel, بيك باشى *bygn-bâchy*; بين شى *byn-bâchy*.

Colonne, عمود *a'moud*, *aamoud*, pl. عمد *ou'md*, *ou'moud*, اعمد *d'mid*, عواميد *a'oudmyd*; سارية *sâryah* (en berbere تكجديت *tiguidjedyt*).

Coloquinte, حدج *hadedj*, خنضل *khandal*, خنظل *khanzal*, قرع طويل *qara' taouyl*.

Il a Coloré, لون *laouan*.

Colostre, لباب *labbâb*.

Colporteur, داير الاسواق *dâyr él-âssouâq*, دلال *dellâl*.

Combat, مقاتله *moqâteléh*, قتال *qittâl*, pl. قتلات *qetlât*; جهاد *djihâd*, مكونه *mekaounéh*, اعتراك *i'tirâk* (*Voyez* Attaque, Assaut, Bataille); (en berbere امنكى *îmenguy*).

— Il y a eu un Combat entre eux, صار بينهم قتال *sâr bayn-houm qittâl*.

Combattant, محارب *mohâreb*, مقاتل *moqâtel*.

Il a Combattu, حرب *harab*, *hareb*, تحرب *teharab*, قاتل *qâtel*, نازع *nâzaa*, عرك *a'rak*, طارد *târad*, جاهد *djâhad*.

Combien? كم *kiam*, *kam*, بكم *be-kam*, كمّ *kiamm*, *kemm*, قداش *qadd-âch*, *qadd-éch*, قد ايش *qadd éych*, ايش قد *éych-qadd*, كاين *kâyn*, كاين من *kâyn min*, بشحال *bech-hâl* (en berbere منش *minch*, منو *minnou*).

— Combien as-tu d'enfans? كم ولد عندك *a'nd-ak kiam oueled?*

— Combien de frères? كم اخوة *kiam ékhouat?*

— Combien cela vaut-il? كم سعره بكم هذا *be-ktam hadâ? kiam se'r-ho?* بشحال ده *bêch-hâl déh?*

— Combien cela l'aune ? هذا قدّايش بدراع *hadá qadd-êych be-derâa'?*

— Combien y a-t-il d'ici là ? ايش يجى من هنا إلى هناك *êy-ch ydjy min henê ilä henâk?*

— Combien y a-t-il que tu es venu de France? قدّ ايش لك جيت من فرنسه *qadd êych l-ak djyt min Fransah?*

— Combien! ما *mâ*, كم *kam.*

—Combien je suis malheureux! ما انا مسكين *mâ ânâ meskyn!*

Combinaison, تركيب *terkyb*, انتظام *intizzâm.*

Comble, غايه *ghâyéh*, فضله *fadléh.*

— Le Comble des désirs, اقصا المراد *âqsâ 'l-mourâd.*

Il a Comblé, عرّم *a'rram*, جمجم *djemdjem*, ملا *melâ*, كثر *katthar*, طفح *teffah.*

— Il nous a Comblés de bienfaits, كثر الخير علينا *katthar êl-khéyr a'lay-nâ.*

— Matières Combustibles, اجزا ناريه *êdjezâ nâryéh.*

Combustion, احراق *ihrâq.*

Comédie, قومديه *qoumedyah*, فرجه *fourdjah*, *fourgéh.*

Comédien, لعّاب *la'âb* (*Voyez* Acteur, Chanteur).

— Comédienne, لعّابه *la'âbah* (*Voyez* Actrice, Chanteuse).

Comestible, ماكول *mâkoul*, pl. ماكولات *mâkoulât.*

Comète, نجمه بالذنبه *nedjmah bê-'d-denbah*, نجم بذنب *nedjm be-dénb*, ابو ذنب *âbou-denb.*

Commandant, مقدّم *moqaddem*, امقدّم *êmqaddem*, باش *bâch*, اغا *âghâ*, pl. اغاوات *âghâouât*, اغوات *âghaouât*, ريس *réyss.*

— d'un fort, ضابط *dâbett*, قايد *qâyd* (en espagnol *alcaide*).

— d'une ville, حاكم *hâkem.*

Il a Commandé, فرّض *farrad*, حكم *hakem*, امر *âmer*, *âmar*, وصّى *ouassey*, *ouassü*, وصا *ouassâ*, رسم *ressem.*

— Il Commande, بيامر *byâmour.*

— Commande! (imp.) امر *âmour!* مر *mour!*

— Le qady leur Commanda de s'asseoir, امرهم القاضى ان يجلسوا *âmer-houm êl-qâddy ênn ydjlissoû.*

— Nous ferons ce que tu Commanderas, الذى يرسم خاطرك سمعا و طاعة *êllazy yersoum khâttr-ak sema'ânn ou-tâ'tann.*

Commandement, حكم houkm, حكومه houkouméh, أمر âmr, plur. اوامر âouâmer; فرمان fermân, pl. فرامانات ferâmânât; وصيه ous-syéh, وصايه oussâyâ, شرع chera', ميطاق mytâq.

— Les Commandemens de Dieu, وصايا الله oussâyâ Allah.

— Je suis à ton Commandement, انا حاضر في امرك ânâ hâdder fy âmr-ak.

Comme, كـ ka-, ke-, كما ka-mâ, بحال bi-hâl, كيف kyf, keyf, ز za-, زي zay, zey, زي ما zayy-mâ, مثل methl, mesl, mithl; كان ka-ânn, ka-énn.

— L'un Comme l'autre, زي بعضهم zay ba'dd-houm, كيف بعضهم kyf baadd-houm, بحال بعضهم be-hâl ba'dd-houm, مثل بعضهم methl ba'dd-houm.

— Comme moi, بحالي bi-hâl-y, زيي zay-y.

— Comme toi, بحالك bi-hâl-ak, زيك zayy-ak.

— Comme lui, بحاله bi-hâl-ho, مثله methl-ho.

—Comme elle, مثلها methl-hâ.

— Je serai Comme j'ai été, كاني كنت اكون ka-ên-ny kont âkoun.

— Comme si, كان ka-énn.

— Comme il te plaira, بارادتك be-ârâdet-ak.

Commémoration, ذكر zikr, dikr, استذكار istizkâr, تذكار tez-kâr.

— Il a fait Commémoration, ذكر zakar.

Commencement, بدو bedou, ابتدا ibtidâ, بدايه bedâyéh, مبدا mobdâ, مبدّا mobeddâ, بدا bedâ, بدي bedy, انشا inchâ, اوّل âouel, éouel, راس râss, اوله âouléh, âoulah.

— Avant le Commencement du monde, قبل انشا العالم qabl inchâ 'l-a'âlem.

— Le Commencement de la sagesse est la crainte de Dieu, راس الحكمة هي مخافة الله râss él-hikmét hy mekhâfet Allah.

—Au Commencement du mois, في غرّة الشهر fy ghorrét éch-char.

— Au Commencement du livre, في وجة الكتاب fy oudjét él-kitâb.

Il a Commencé, بدا bedâ, بدي bedey, bedy, bedâ, ابتدا ébtedâ, ابتلش ébtelech.

— Il Commence, يبدى *yebdey*.

— Il a Commencé à écrire, صار يكتب دار يكتب *dâr yektob*, *sâr yektob*, اخذ بالكتب *âkhad be-'l-katb*.

— Il a Commencé de parler, صار يحكي *sar yhakky*.

COMMENSAL, اكيل *âkyl*, نديم *nedym*, pl. ندما *nodamâ*.

COMMENT? كيف *kyf*, *keyf*, *kief*, كيفش *keyfach*, كيفن *keyfen*, ازاى *êzây*, *êzêy*, ازّى *êzêyy*, انّى *ênnay*, اى شى *êy-chy*, اش *êch*?

— Comment te portes-tu? كيف حالك *kyf hâl-ak*, ايش حالك *êy-ch hâl-ak*, ازاياك *êzêyyâk*, كيف كيفك *kyf keyf-ak*, كيف انت *kyf ênt*? (en berbere نموتي *nemoutyy*?)

— Comment vous portez-vous? ايش حالكم *êy-ch hâl-koum*, ايش عليكم *êê-ch a'ley-koum*?

— Comment se porte ton frère? ايش حال اخوك *êy-ch hâl âkhou-k*?

— Comment te nommes-tu? اسمك اى *ism-ak êy*? كيف اسمك *kyf ism-ak*? (en berbere ما اسمنك *mâ ism-ennek*?)

— Comment dis-tu? ايش تقول *êy-ch teqoul*, كيف تقول *kyf teqoul*?

— Comment nommes-tu cela? كيف تسمّي ذي *kyf tessemmey dy*, كيف اسمه *kyf ism-ho*?

— Comment est le temps? كيف الوقت *kyf êl-ouaqt*?

COMMENTAIRE, تفسير *tefsyr*, شرح *cherh*.

COMMENTATEUR, مفسّر *mofasser*.

Il a COMMENTÉ, شرح *charah*, فسّر *fassar*.

COMMERÇANT, تاجر *tâdjir*, *tâgir*, *tâguir*, pl. تجار *toudjâr*; مسبّب *mosebbib*, سوّاق *saouâq*.

COMMERCE, معمله *ma'ameléh*, معامله *ma'âmeléh*, تجاره *tedjâréh*, *toudjârah*, سبب *sabèb*, *sebeb*, تسبّب *tessebboub*; الشرا و البيع *êch-cherâ ou êl-bya'*.

Il a COMMERCÉ, تسبّب *tessebbeb*, تاجر *tâdjar*.

COMMIS (subst.), كاتب *kâteb*.

— Premier Commis, باش كاتب *bâch-kâteb*.

Il a COMMIS (fait), عمل *a'mal*, فعل *faal*, ارتكب *êrtekab*.

— (chargé d'une commission), وكل *ouekel*, وكّل *ouekkel*, وقّف *ouâqqaf*.

COMMISÉRATION, ترحّم *terahhim* (Voyez COMPASSION; CLEMENCE).

COMMISSAIRE, وكيل *ouekyl*, قوميسار *qoumsar*, مرسول *mersoul*, متوكل *metouekkel*, متولى *motoualy*, وصى *oussy*, *ouessy*.

— des guerres, مباشر *mobâcher*, مباشر الذخيرة *mobâcher éd-dekhyréh*.

COMMISSION, توكيل *touekyl*, توصيه *touessyéh*, تفويض *tefouydd*, وكالة *oukâlah*, *oukâléh*.

— Il a donné une Commission, قصد *qassad*, قضا *qaddâ*.

COMMODE (adj.), نافع *nâfè'*, مرتاح *mertâh*.

— Cela a été Commode, هذا ارتاح *hadâ értâh*.

— Commode (meuble), (*Voy.* ARMOIRE).

COMMODITÉ (aisance), مرحب *merahb*, سهل *sahl*, راحة *râhah*.

— A ta Commodité (à ton loisir), على مهلك *a'lä mehal-ak*.

— Commodités (garde-robe), چشمه *tchechméh*, ششمه *chichméh*, بيت الخالى *béyt él-khâly*.

COMMOTION, تحريك *teharyk*, حركة *harakah*.

Il a COMMUÉ (*Voy.* Il a CHANGÉ).

COMMUN (général), عام *aâm*, عميم *a'mym*, عامى *a'âmy*, مشاع *meché'*, مشترك *mouchterek*, عمومى *a'moumy*, *o'moumy*, كلى *koully*.

— (de peu de valeur), واطى *ouâtly*, رخيس *rekhys*, رخيص *rakhyss*.

— (peu rare), موجود *moudjoud*, كثير *kethyr*.

— Les lions ne sont pas Communs dans cette montagne, هذا الجبل فيه السباع ما موجودين *hadâ 'l-djebel fy-h és-sabê' mâ moudjoudyn*.

— Le Commun des hommes, عوام *a'ouâmm*.

— Nous avons tout en Commun, كل شى بينا شركه *koll chy bayn-nâ chereheh*.

COMMUNAUTÉ, شركه *chirkéh*, *cherekéh*, جماعه *djema'ah*.

COMMUNICATIF, متشارك *motchârik*, ممتزج *momtezidj*.

COMMUNICATION (participation), تشارك *techârek*, علاقه *a'laqah*.

— d'une nouvelle, اعلام *i'lâm*, *é'lâm*.

— d'une maladie, سرايه *serâyéh*.

Il a COMMUNIQUÉ (un secret), اظهر *adhar*, كشف *kachef*.

— avec quelqu'un, خالط *khâlatt.*

— Ne Communique pas avec eux, لا تخالطهم *lâ tekhâletthoum.*

COMMUTATION (*Voyez* CHANGEMENT).

COMPAGNE, صبية *sabyéh*, pl. صبايات *sabâyât*; صاحبة *sâhébah*, pl. صاحبات *sâhibât.*

COMPAGNIE (société), شركة *cherkah*, *cherekéh*, جماعة *djemâ'ah*, مجلس *medjlis*, رفقة *refqah*, صحبة *sahbah.*

— de soldats, أورتة *ôurtah*, *âurtah.*

COMPAGNON, صاحب *sâheb*, pl. اصحاب *âsshâb*; رفيق *refyq*, *rafyq*, pl. رفقا *refeqâ*; شريك *cheryk.*

COMPARABLE, معادل *mo'âdel.*

COMPARAISON, تشبيه *techbyéh*, *techbyh*, تمثيل *temthyl*, قوس *qaouss*, مثل *methl*, *mesl*, plur. امثال *âmthal*, *âmsâl.*

Il a COMPARÉ, قابل *qâbel*, قاس *qâss*, شبّه *chebbah.*

Il a COMPARU, حاضر *hâddar*, حضر *haddar.*

— Il a fait Comparaître, استحضر *estahdar.*

COMPAS, بركار *berkâr*, دابد *dâbed*, بيكار *bykâr*, pl. بياكر *byâker.*

Il a COMPASSÉ, كال بالبركار *kâl be-'l-berkâr.*

COMPASSION, رحمة *rehemah*, شفقة *chefeqah*; مرحمة *merahméh.*

Il a COMPATI, il a eu Compassion, رحم *rahem*, شفق *chefeq*, رقّ *raff*, تراف *terâf*, رثا *retâ*, تعطف *taattaf*, تحنن *tehennan.*

—Tu n'as pas Compassion de ce pauvre, ماتشفق على هذا المسكين *mâtechfiq a'lä hadâ 'l-meskyn.*

COMPATIBILITÉ, موافقة *mouâfeqah.*

COMPATIBLE, موافق *mouâfiq*, مستحمل *mostahmel*, محتمل *mohtamel.*

COMPATISSANT, رحيم *rahym*, شفوق *chefouq*, حنون *hannoun*, pl. حنان *henân*; رحمن *rahman*, رحمان *rahmân*, شفيق *chefyq.*

COMPATRIOTE, ولد البلد *ouelad êl-beled*, ابن البلد *êbn êl-beled.*

— J'irai loger chez mes Com-

patriotes, انزل عند اولاد بلدى *ânzel a'nd âouldd beled-y.*

Compensation, اعواض *é'ouâdd, t'ouadd,* مكافاة *moukâfâh.*

Il a Compensé, عوض *e'ouad.*

Compère, شبين *chebyn,* مشبين *mochbyn,* pl. امشابين *âmchâbyn;* عرّاب *a'rrâb,* pl. عرازيب *a'rârŷb.*

Compétent, لايــــق *lâyq,* واجب *ouâdjeb,* ملايم *molâym,* محق *mohaq.*

Compétiteur, رقيب *raqyb.*

Complaisance, خاطر *khatter, khattr,* رضا *riddâ,* تعجيب *tea'-djyb.*

Complément, تتمّة *tetamméh* (*Voyez* Achèvement).

Complet, كامل *kâmel* (*Voyez* Achevé).

Il a Complété (*Voyez* Il a Achevé).

Complètement, تمام *temâm.*

Complexe, ضمن *demn* (*Voyez* Composé).

Complexion, طبيعه *taby'ah,* مزاج *mezâdj,* خلقة *khaliqéh,* حال *hâl.*

Complication, التوا *êltiouâ.*

Complice, شريك *cheryk.*

Compliment, ســــلام *selâm,* تهنيه *tehenyah,* تــهـنـــى *tehenny.*
— Fais-lui mes Complimens, سلم عليه من عندى *sellem a'lay-hi min a'nd-y.*

Il a Complimenté, هنى *hen-ney; hennä,* تهنى *teheney,* سلم *sellem.*

Complot, معصيه *maassyah,* اتفاق *ttifâq.*

Il a Comploté, عصى *aassey,* عاصى *a'âssey.*

Composé, مركب *mourekkeb,* مشتمل *mouchtemel,* متصوّر *mot-saouar.*

Il a Composé, الّـــف *âllaf,* ركب *rakkab,* صنف *sanaf,* صنف *sannaf,* طابق *tâbaq,* ضم *domm.*

Compositeur, مؤلف *moual-lef,* مصنف *mossannef.*

Composition, تركيب *terkyb,* تاليف *tâlyf,* تصنيف *tesnyf,* انشا *ìnchâ,* مصنفه *mossannefah.*

Compostelle (v. d'Espagne), شنت يعقوب *Chent-Ya'qoub.*

Compote, مربــــه *morabbah,* مربى *morebbä.*

Compréhension, ادراك *îd-râk.*

Compression, تضييق *ted-dayyq.*

Il a Comprimé, ضيّق *dayyaq.*

Compris (entendu), مفهوم *mef-houm.*

— (contenu), مشتمل *mouchte-mil.*

— Y Compris, داخل *dâkhel.*

— La vente, y Compris le bénéfice, ne monte qu'à mille paras, البيع داخلة الكسب ما يطلع شي الا الف فضه *êl-bya', dâkhel-ho 'l-mekseb, mâ yttaa-chy êllâ âlf faddah.*

Il a Compris, فهم *faham, fe-hem, fahem*, دارا *darâ*, اخذ *âkhad*, سمع *sama'*, درك *darak*, اشتلق *échtalaq*, فطن *fetienn*, تيفن *tyfenn.*

— Il Comprend, بيفهم *byef-hem, byefham.*

— Comprends! (imp.) فهم *fe-hem.*

—Me Comprends-tu? فهمتني شي *fehemt-ny-chy*?

— Je te Comprends, بافهمك *bâfhem-ak*, باسمعك *bâsma'-ak*, راني نسمعك *râ-ny nesma'-ak.*

— Comprends-tu l'arabe? انت تدرك العربي *ênt tedrek êl-a'raby*, انت تيفهم العربي *ênt tefhem êl-a'raby?*

Un Compromis, معاهده *mo'â-hidéh*, مصالحه *maslahah*, تواعد *teouâ'oud*, ترقيم *terqym* (*Voyez* Accord).

Comptant (argent comptant), فلوس حاضر *felouss hâdder*, دراهم بالحاضر *derâhem be-'l-hâd-der*, نقد *neqd*, قبض *qobd* (*Voyez* Il a Acheté).

Compte (subst.), (*Voyez* Calcul).

— As-tu fait ton Compte? عملتشي حسابك *a'melte-chy his-sab-ak.*

— Il a Compté (*Voyez* Il a Calculé).

Comput (*Voyez* Calcul).

Concassé, مدقوق *medqouq*, مرضوض *merdoudd.*

Il a Concassé, سحق *sahaq*, درس *deress*, رصّ *ress*, رضّ *redd*, طحن *tahan*, دقّ *daqq.*

Concave, مقعّر *mou'qar.*

Concernant, متعلق *motaaleq*, داير *dâyr.*

Il a Concerné, ناسب *nâsseb*, تعلّق *ta'allaq.*

— En ce qui Concerne votre pays, في ما يناسب بلدكم *fy mâ ynâsseb beled-koum.*

Il s'est Concerté, اشتور *êch-taouer*, نظر *naddar*, تدبّر *tedabbar*.

Concession, تسليم *teslym*, اجازة *êdjâzéh*, منح *menêh*.

Concierge (*Voyez* Geôlier, Portier).

Concile, جماعة *djemâ'âh*, مجمع *medjme'*.

Conciliateur, مصلح *messâlih*, *mouslih*.

Conciliation, مصالحة *mossâlehah*, صلح *soulh*, تصالح *tessâlouh* (*Voyez* Accord).

— Il s'est Concilié (*Voyez* Il s'est Accordé).

Concis, قصير *qassyr*, مقصور *maqsour*.

Conclu, منعقد *mouna'qed*.

Il a Conclu (terminé), فرغ *faregh*, ختم *khatam* (*Voyez* Il a Achevé).

— un traité, وقع الشرط *ouaqaa 'ch-chart*.

— (tiré une conclusion), نتج *netedj*.

— Pour Conclure, و الاخر *ou-êl-âkher*, محصل الكلام *mohassel êl-kelâm*, غاية الكلام *ghâyét êl-kelâm*.

Conclusion (fin), ختم *khatm*, تتميم *tetmym*, اتمام *ïtmâm* (*Voyez* Achèvement).

— (conséquence), نتيجه *netydjéh*, تنيجه *tenydjéh*, حصول *houssoul*.

Concombre, خيار *khyâr*.

— d'une espèce très-allongée, فقوص *faqqous*.

— sauvage, قثا الحمار *qatâ 'l-homâr*.

Concordat, قول و قرار *qoul ou-qarâr*.

Concorde, Concordance, مطابقه *mottâbeqah*, موافقه *mouâfeqah* (*Voyez* Accord).

Concours, ازدحام *ïzdihâm*, اتفاق *ïttifâq*, اجتماع *ïdjtimâa'*, مسايرة *messâyréh*.

Concret, منجمد *moundjemed*.

Concrétion, انعقاد *ine'qâd*, جمود *djoumoud*.

Il a Conçu (il a compris), (*Voyez* ce mot).

— Elle a Conçu (elle est devenue enceinte), حملت *hamelét*, حبلت *habelét*.

Concubinage, تسرير *tesryr*.

Concubine, سرّيّه *serryyah*, pl. سراري *sorâry*, اوداليق *ôdâlyq*, اوطاليق *ôddâlyq*.

CONCUPISCENCE, شهوة *chahouah, chehouéh*, زنية *zonyah.*

CONCURREMMENT, معاً *ma'ân.*

CONCUSSION, ظلم *zoulm*, مصادرة *mossâderéh.*

CONCUSSIONNAIRE, ظالم *zâlem, zâlim.*

CONDAMNABLE (*Voyez* BLAMABLE).

CONDAMNATION, تحكيم *tahkym*, حكم شرع *houkm-chera'*, جزا *djezâ*, قضا *qaddâ* (*Voyez* BLAME).

Il a CONDAMNÉ, عذب *a'dab*, عذب *a'ddeb*, دحص *dahes*, دحص *dahadd*, حكم على *hakam a'lä.*

CONDENSATION, تكثيف *tekthyf, teksyf.*

CONDISCIPLE, شريك *cheryk.*

CONDESCENDANCE, تنزول *tenezzoul.*

CONDITION, شرط *chart, chert*, pl. شروط *chouroutt.*

— (état), حال *hâl*, pl. احوال *âhouâl*; شان *chân*, رتبة *routbéh.*

— A Condition que, بشرط ان *bê-chart-ênn.*

CONDITIONNEL, مشروطي *mechroutty.*

CONDITIONNELLEMENT, بشرط *be-chart*, بالشرط *bê-'ch-chart.*

CONDOLÉANCE, تعزية *ta'zyéh.*

CONDUCTEUR, هادى *hâdy.*

CONDUIT d'eau, ساقية *saqyah* (en espagnol *azequia*). مجرا *medjrâ*, *midjrâ*, *migrâ*, *mègré*, قادوس *qâdouss* (*Voyez* CANAL).

Il a CONDUIT, ودّى *oueddey, ouaddä*, ارشد *érched.*

CÔNE, مخروطة *makhrouttah.*

CONFECTION (achèvement), اتمام *ïtmâm* (*Voy.* ACHÈVEMENT).

CONFÉDÉRATION (*Voyez* ALLIANCE).

CONFÉRENCE, مكالمة *mokâleméh*, مذاكرة *mozâkeréh*, محاورة *mohâouréh* (*Voyez* COLLOQUE).

CONFESSION, اعتراف *i'tirâf.*

CONFIANCE, امان *îmân, âmân, êmân*, اعتماد *i'timâd*, ثقة *theqqéh*, توكل *teouekkoul.*

— Il a eu Confiance, امن على *âmann a'lä* (*Voyez* Il s'est CONFIÉ).

CONFIANT, متوسّل *motouessil.*

CONFIDEMMENT (en confidence), سرّا *serrân.*

CONFIDENCE, سرّ *serr*, محرمية *maheremyyéh.*

CONFIDENT, شريك السرّ *che-*

ryk ès-serr, محرم mahrem, معتمد ma'temed, نديم nedym, مصاحب moussâhib.

Confidentiel, سرى serry.

Confidentiellement, اعتماداً i'timâdân (Voyez Confidemment).

Il a Confié, وكل ouakel, سلم sellem.

— Il s'est Confié, توكل touek-kel, teouakkel, رجا radjâ, ragâ.

Configuration (Voyez Conformation).

Il a Confiné (Voyez Il a Avoisiné).

Confins (pl.), حدود hedoud, طرف torf.

Confirmatif, موكد mouekked.

Confirmation, تصديق te-saddyq, اقرار iqrâr, اثبات ithbât, isbât, استقرار istiqrâr.

Il a Confirmé, ثبت thebbet.

— un traité par un serment, حالف hâllaf.

Confiscation, ضبط dabt, قبض qabd, مصادره moussâderéh.

Confiseur, حلواتى halouâty, halaouâty, حلواجى halouâdjy, شكرجى chekerdjy.

Il a Confisqué, تملك temel-lek, وسق ouesseq, قبض qabadd, ضبط dabatt.

Confit, مربى morabby.

— Fruits Confits (Voyez Confiture).

Confiture, حلوه halouéh, ha-louah, halaouah, pl. حلوات ha-loudt, halaoudt; معجون maa-djoun, مربه marabbéh, merabbah.

Conflagration (Voyez Brulure, Incendie).

Conflit, تصارع tessârou' (Voy. Choc, Combat, Altercation).

Confluent, مجمع medjma', ملتقا moulteqâ.

Il a Confondu (mêlé), خلط khalatt.

Conformation, تشكيل techkyl, صوره sourah.

Conforme, مطابق mouttâbiq, موافق mouâfiq, موحسب mohas-séb, موجب moudjib, منشابه men-châbih, متشابه matchâbih.

Il a Conformé, اصلح éslah.

Conformément à, en Conformité de, كيف kyf, كما ka-mâ, بحسب be-hisb.

Il a Conformé, مثل metthel, messal, شبه chabbah, ناسب

mássseb, مسانــــل *mâthal*.

— Il s'est Conformé, وافق *ouâfeq*.

Conformité, تطابق *tettâbeq*, مناسبة *menâsseběh*, مماثله *memâtheléh* (*Voy*. Concorde, Accord).

Confrérie, اخويه *âkhaouyéh*.

Il a Confronté قابل *qâbel*, واجه *ouâdjah*.

Confrontation, مواجهه *mouâdjehah*, مقابله *moqâbeléh*.

Confus (mêlé), مخلوط *makhloutt*.

—(honteux), خزيان *khazyân*.

Confusion (mélange, désordre), خلط *khalt*, تخليط *tekhlytt*, اختلاط *ikhtilâtt*.

— (honte), خزايه *khezâyéh*, خزا *khazâ*, تهلون *téhloun*, عيب *a'yb*, pl. عيوب *ou'youb*.

Congé, دستور *destour*, اجازة *édjâzéh*, *égâzéh*, انصراف *însirâf*, سور *sour*, ادن *édn*, فرصّة *firoussah*.

—Il a pris Congé, ودع *ouada'*, انصرف *ênsaraf*.

— Il a demandé son Congé, استادن *éstâden*.

Il a Congédié, صرف *saraf*, طلق *talaq*, اطلق *êtlaq*, سرح *sarrah*, فل *fell*.

Congélation, جليد *djelyd*.

Conjecture, ظن *zenn*, *denn*, pl. ظنون *denoun*, *zenoun*, تخمين *tekhmyn*, رمّز *roummiz*, اعبار *i'bâr*, اشتلاق *ichtilâq*.

Il a Conjecturé, ظن *zann*, *dann*, خمّن *khammen*, توهن *teouhhenn*, رمز *reméz*, اعتبر *é'tebar*.

Conjoncture, فرصه *fersah*.

Conjugal, متاع الزوج *metâ-'z-zaouâdj*.

Conjugaison, تصريف *tesryf*.

Conjuration. ربطه *robtah* (*Voyez* Complot, Conspiration).

Il a Conjuré (v. n.), ترابط *terâbatt*, تشاور *techâouer*; توامر *teouâmer* (*Voyez* Il a Conspiré).

— (v. a.), حلف على *halaf a'lä*.

— Je t'en Conjure au nom de Dieu, de ta vie, de celle de tes enfans! بالله عليك بحياتك بحياة ولادك *b-illah a'loy-k*, *bé-hayât-ak*, *be-hayât oulâd-ak!*

Connaissance, معرفه *ma'reféh*, عقل *a'ql*.

— Il a fait Connaissance avec, تعرّف مع *ta'arraf ma'*, تعارف في *ta'âraf fy*.

Connu, معروف maarouf.

Il a Connu, عرف aaref, a'raf, عقل a'qal, شعر cha'ar, علم a'lam.

— Il Connaît, بيعرف bya-raf.

— Connais! (imp.) اعرف â'a-raf!

— Le Connais-tu? انت تعرفه ênt ta'raf-ho?

— Il a fait Connaître, عقّل a'qqal, عرّف a'rraf, علّم a'llam.

— Personne ne Connaît sa maladie, ما احد عرف بوجعته mâ âhd a'raf be-oudja't-ho.

— Chacun le Connaît bien, كل واحد يعرفه مليح koll ouâhed ya'ref-ho melyh.

— Je ne les Connais pas, ما لي معرفه معهم mâ l-y ma'reféh ma'-houm.

— Il a Connu charnellement, نكح nekah, نكا nekâ, ناك nâk.

Conque, صفد safad.

Conquérant, غالب ghâleb, غازي ghâzy, مغازي moghâzy, ظافر zâfer, فاتح fâtih.

Il a Conquis, غلب ghaleb, فتح fatah, تملّك temellek, تغلب tegbaleb, استولى êstoueley, انتصر êntessar.

Consanguinité, قرابه qorabéh.

Conscience, دمّه domméh, demmah, نيه nyéh, بصيره bessyréh, ضمير damyr.

— Sur ma Conscience, في دمّتي fy dommét-y, على دمّتي a'lä dommét-y.

Conseil (assemblée), مجمع medjma' (Voyez Assemblée).

— (avis), شور chour, pl. اشوار âchouâr; راي rây, pl. ارا ârâ; مشوره mechourah, pl. مشير mechyr; تدبير tedbyr, pl. تدابير tedâbyr (Voyez Avis).

— Il a demandé Conseil, تشاور techâouar, techâouer, استشار êste-châr.

— Il a donné un bon Conseil, نصح nassah.

— Il a donné un mauvais Conseil, غرّ gharr.

Il a Conseillé, اشار âchâr, اشور échouâr, دبّر dabbar, شاور châouar.

Consentement, وفاق ouâfâq (Voyez Accord).

Il a Consenti الى اجاب âdjâb îlä, رضى reddä, reddey (Voyez Il s'est Accordé).

Conséquence (conclusion), نتيجه netydjéh.

Conservation, حفظ hafd,

hefd, *hifd*, حرس *hirs*, صيانه *se-yânéh*, pl. صون *saouan*.

Il a CONSERVÉ, حفظ *hafedd*, *hafadd*, *hafezz*, حرس *haress*, حرز *harez*.

— Que Dieu te Conserve! الله يسلمك *Allah yssellem-ak!* الله يعافيك *Allah ya'âfy-k!* الله يحفظك *Allah yahfedd-ak.*

CONSIDÉRABLE, عظيم *a'zzym*.

Il a CONSIDÉRÉ (examiné), نظر في *naddar fy*, ضمر *damer*, تامّل *tâmmel*, افتكر *êftekar*.

Il a CONSIGNÉ, مكن *makkan*, اودع *âouda'*, سلم *sellem*.

—Tu Consigneras cette somme entre les mains de notre ami Ibrahim, ذا الفلوس تسلمه في يد محبنا ابرهيم *dâ-'l-felouss tessellem-hô fy yd mo-heb-nâ Ibrahym.*

Il a CONSISTÉ, توقف *touaqaf.*

— L'affaire Consiste en cela, الامر واقف على هذا *êl-âmr ouâ-qef a'lä hadâ.*

— Cela Consiste en trois choses, هذا متاسس على ثلاثة امور, *hadâ motâsses a'lä thelâthét oû-mour.*

CONSISTANCE, قيام *qeyâm*, حال الوقوف *hâl êl-ou-qouf.*

CONSOLATEUR, معزى *mo'azzy.*

CONSOLATION, تعزيه *te'azzyéh*, فرج *ferdj*, سلوان *selouân.*

Il a CONSOLÉ, عزا *a'zzâ*, عزى *a'zzä*, *a'zzey*, سلى *sellä.*

— Il s'est Consolé, تعزا *taa'z-za*; تعزى *tea'zzey*, عزى *a'zä*, *a'zey*, تسلى *tesellä.*

Il a CONSOLIDÉ, شدد *chedd*, اشتد *échtedd* (*V.* Il a AFFERMI).

Il a CONSOMMÉ (terminé), فرغ *faregh* (*Voyez* Il a ACHEVÉ).

— (il a absorbé), اكل *âkal*, هتك *hatak* (*V.* Il a ABSORBÉ).

CONSOUDE, لحكم *lahakoum*, جماجم *djemâdjem.*

CONSPIRATION, غدر *ghadr*, معصيه *ma'ssyéh* (*Voyez* CONJURATION, COMPLOT).

Il a CONSPIRÉ, تعمل *ta'amel*, غدر *ghadar*, عصى *a'ssä*, *a'ssey*, حلف *halaf* (*Voy.* Il a CONJURÉ, Il a COMPLOTÉ).

CONSTANCE, شدّاد *chedddd*, ثبت *thobt*, *tsobt*, ثبات *thebât*, مداومه *medâouméh.*

CONSTANT, شديد *chedyd*, ثابت *thâbétt*, *tsâbétt*, دايم *dâym.*

— Il a été Constant, شدّ *chedd*, ثبت *thebett*, *tsebett*.

Constantin (nom propre), قسطنطينوس *Qostantynous*.

Constantine (v. et pr. d'Af.), قسنطينة *Qessentynah*, عنبة *A'nnabéh*.

Constantinople, استنبول *Istanboul*, استانبول *Istânboul*, اسطنبول *Istanboul*, اسطانبول *Istânboul*, اسلامبول *Islâmboul*, قسطنطينيه *Qostantynyéh*.

— Natif de Constantinople, اسلامبولى *islambouly*, اسطنبولى *istanbouly*.

Constellation (*Voy.* Astre).

Consternation (*V.* Crainte).

Consterné, مرعوب *mar'oub*.

Il a Consterné, رعب *ra'ab* (*Voyez* Il a Effrayé).

Constipation, قبض البطن *qobd êl-batn*, كتم البطن *kotm êl-batn*.

Il a été Constipé, تقبّض *teqabbed*, قبّض *qobbedd*, كتم *kotem*, شدّ البطن *cheddêl-batn*, انقبض بطنه *ênqabedd baten-ho*.

Il a Constitué, اقام *êqâm*, *âqâm*, جعل *dja'al*, رسم *ressem*.

— Il m'a Constitué son procureur, وكّلني *ouekkel-ny*, جعلني وكيله *dja'al-ny oukyl-ho*.

— Qui vous a Constitué nos juges? من اقامكم قضاة علينا *min êqâm-koum qoddât a'lay-nâ*.

Constitution d'un état (*Voyez* Charte constitutionnelle).

Construction, بنيان *benyân* (*Voyez* Batiment).

Il a Construit (*Voyez* Il a Bati).

Consul, قنصل *qonsol*, قنصول *qonsoul*, pl. قناصل *qenâssel*.

Il a Consulté (*Voyez* Il a demandé Conseil).

— Il s'est Consulté (il a pris garde), استشار *êstechâr*.

Il a Consumé, حرق *haraq*, شعل *cha'al*, باد *bâd*, هلك *helak* (*Voyez* Il a Brulé).

Il a Contagié, انعدا *êna'adâ*.

Contagieux, منعدى *mona'dy*, *monee'dy*.

Contagion, انعدا *ini'dâ*, عوده *a'oudéh*.

Conte, حكايه *hikâyéh*, *hikâyah*, روايه *reouâyah*, حدوثه *hadoutsah*, *hadouthéh*, *hadousséh*, حديثه *hadythéh*, *hadysséh*.

Il a Conté, روا *reouâ*, حكا *ha*

ka, حكى *hekä*, *hakey*, *haky*, حدث *hadḍeth*, *haddets*.

Il a CONTEMPLÉ, تأمل *tammel*, (*Voyez* Il a CONSIDÉRÉ).

CONTEMPORAIN, في فرد عمر *fy ferd a'mr*.

CONTENT (satisfait), قانع *qânè'*, مقانع *moqânè'*, مستقنع *mostaqna'*, راضا *râddê*.

— (gai), مبسوط *mabsoutt*, مطرح *mottarrah*, منبسط *menbassatt*, فرحان *ferahân*.

— Il a été Content, رضي *reddey*, *reddy*, رضا *raddâ*, ارضا *êrdâ*.

— Elle a été Contente, رضيت *reddyét*.

— Ils ont été Contens, رضوا *reddoû*.

— Il est Content, بيرضي *byerddü*, يطيب خاطره *yttayb khâttr-ho*.

— Je suis Content, انا مبسوط *ânâ mabsoutt*.

— Tu es Content, انت مبسوط *ênt mabsoutt*.

— Il n'est pas Content, لا يطيب خاطره *lâ yttayb khâttr-ho*.

Il a CONTENTÉ, عجب *a'd-djab*, قنع *qanna*

— Il nous a Contentés, اخذ خاطرنا *âkhâd khâtter-nâ*.

— Il s'est Contenté de, قنع *qanaa*, استقنع *êstaqna'*, *estaqne'*.

CONTENTEMENT, رضا *reddâ*, تفريح *tefryh*, افراح *ïfrâh*, عجب *a'djeb*.

Il a CONTENU, وسع *ouassa'*, ضمن *damen*, ضبط *dabett*.

— Ce lieu ne peut nous Contenir, ما يسعنا هذا الموضع *mâ ys-saa'-nâ hadâ-'l-moudda'*.

— Le Contenu de la lettre, مضمون المكتوب *madmoun êl-mak-toub*.

— Il Contient, ابيسع *ïyessa'*.

— Cette maison ne Contient absolument personne, هدا الدار داخلها مافيش احد واصل *hadâ 'd-dâr dâkhel-hâ mâ fy-ch âhd ouâssel*.

CONTERIES de Venise, خرز بندقي *kherez bendeqy*.

CONTESTATION, خصام *khis-sâm*, pl. خصايم *khessâym*, مجاوره *medjâouréh*, ناقره *nâqrah*, معالجه *ma'âladjéh*, خصومه *khassouméh*, مخاصمه *mokhâsseméh* (*Voyez* ALTERCATION, CONFLIT).

Il a CONTESTÉ, حاجج *hâdjadj*,

مضادد *dâded*, مارا *mârd*, ناقر *nâ-qar*, عالج *a'âladj*, بالط *bâlatt*, جاور *djdouar* (*Voyez* Il a eu une Altercation).

CONTIGU, قريب *qaryb*, تعلق *taalleq*, مطابق *motâbeq*, ملازم *molâzem*, ملازق *molâzaq*, ملصق *molasseq*, منصل *monsel*.

CONTIGUITÉ, اتصال * itsâl*.

Un CONTINENT, بر *berr*.

— Les deux Continens, برين *berréyn*.

— Le souverain des deux Continens et des deux mers (titre de l'empereur ottoman), سلطان البرين والبحرين *soultân êl-berréyn ou-êl-bahâréyn*.

CONTINUATION, مداومه *me-douâméh*, مواضبه *mouâddibéh*, استمرار *istimrâr*, دوام *daouâm*.

Il a CONTINUÉ, ظل *dall*, تم *tamm*, واضب *ouâddab*, دام على *dâm a'lâ*.

— Il Continua de faire son ouvrage, دام يعمل شغله *dâm ya'-mel choghl-ho*.

CONTINUEL, مواضب *mouâdeb*, دايم *dâym*, مداوم *medâouam*.

CONTINUELLEMENT, دايما *dây-mânn*.

CONTINUITÉ, اتصال *itsâl*.

CONTOUR, دور *dour* (*Voy.* CIRCONFÉRENCE).

Il a CONTOURNÉ, دار *dâr*, دور *daouar*.

Il a CONTRACTÉ (fait un contrat), عقد *a'qad*.

— (resserré), ضم *damm*.

— Il a Contracté amitié, تصاحب *tessâhab*, تعرف *ta'ar-raf*, تقارب *teqâreb*, استقرب *ésteqrab*.

CONTRADICTION, مناقض *menâ-qedd*, اختلاف *ikhtilâf*, بلاطه *be-lâttah*, محارنه *mohârenéh*.

Il a CONTRAINT, لزم *lazzam*, الزم *élzem*, غصب *ghassab*, سخر *sakhar*, لج *ladj*.

— Il a été Contraint, تغصب *teghasseb*.

— Personne ne l'a Contraint, ما احد غصبك *mâ ahd ghassab-ak*.

CONTRAINTE, غصب *ghasb*, التزام *iltizâm*, غصيبه *ghassybah*.

— Par Contrainte, غصبا *ghas-bânn*.

CONTRAIRE, مضادد *moddâded*, ضد *dodd*, *doudd*, *dâdd*, pl. اضداد *addâd*, *éddâd*.

— Il a été Contraire, ضادّ *dâdd*, عكس *a'kass*, عاند *a'âned*, خالف *khâlaf*, جافص *djâfess*, ضدد *dâded*.

— Au Contraire, بخلاف *be-kheldf*, بالخلاف *be-'l-kheldf*, ضدّا *doddân*, بالعكس *bé-'l-a'ks*.

Il a Contrarié, حاكر *hâker* (*Voyez* Il a été Contraire).

Contrariété ; مناضضة *menâd-dedéh*, خلف *kholf*, عناد *i'nâd* (*Voy.* Contradiction).

Contrat, عقد *aaqd*, pl. اعقد *é'qd* ; شرط *chart*, تذكرة *tezkeréh*, مسوق *moussouq*, حجّة *hoddjéh*, *hogguéh*, pl. حجج *hodjedj* ; تمسّك *temessik*, pl. تمسّكات *temessikât* (*Voyez* Accord, Acte).

— Articles de Contrats (pl.), وثايق *ouethâyq*, *ouetsâyq*.

Contre (auprès), على *aalä*, قبل *qabel* (*V.* Auprès, A Côté).

— (en opposition), ضدّ *dodd*, *doudd*, ضدّا *doddân*, خلاف *khe-lâf*, على *a'lü*.

—Le cheykh a marché Contre nous avec ses soldats, توجّه الشيخ بعساكره علينا *touedjah éch-cheykh be-a'ssâker-ho a'lay-nâ*.

Contrebande, امتناع *îmtinâ'*, سرقه *serqah*, محروم *mahroum*.

Contrebandier, سرّاق *sar-râq*.

Il a Contrecarré (*Voyez* Il a été Contraire).

Contre-Cœur, همّ *hemm*, غمّ *ghamm*.

—A Contre-Cœur, من غير قلب *min ghayr qalb*, من غير خاطر *min ghayr khâttr* (*V.* Par Contrainte).

Contre-Coup, تضارب *teddâreb*.

Il a Contredit, نقد *naqed*, *naqad*, كابر *kâbar*, بالط *bâlatt*, نقض *naqadd*, حارن *hâren*, ناكر *nâkar*, ناقض *nâqadd*, عارض *a'â-redd* (*Voyez* Il a été Contraire).

Contrée, بلد *beled*, pl. بلدان *boldân*, برّ *berr*, ناحية *nâhyéh*.

Contrefaçon, تزوير *tezouyr* (*Voyez* Imitation).

Contrefait (difforme), شنيع *cheny'*, منسيخ *mossykh* (*Voy.* Difforme).

Il a Contrefait, كذّب *kad-dab*, شابه *châbah*, قلّد *qallad*, زوّر *zaouar* (*Voyez* Il a Imité).

Il a Contremandé, غيّر الامر *ghayyar êl-âmr*, خالف الامر *khâ-laf êl-âmr*.

Contre-Poison, ضدّ السمّ *dodd ês-semm*, طرياق *teryâq*.

Contre-Sens, ضدّ المعنى dodd él-ma'ny.

Contre-Temps (Voyez Accident, Adversité, Calamité).

Il est Contrevenu, خالف khâlaf, تجاوز tedjâouez.

Il a Contribué (été utile), نفع nafa', nefa'.

— (payé une contribution), دفع defa', جازى djâzey.

Contribution, فردة fardah, ferdéh, plur. فرايد ferâyd, مجازاة medjâzâh, خرج kharadj.

— Il a levé une Contribution, فرد farad, fared.

Il a Contristé (V. Il a Affligé, Il a Attristé, Il a Chagriné).

Il a Convaincu, ثبّت thebbet, فقس faqass, اثبت éthbat, ètsbat, بيّن على bayyan a'lâ.

— Je les ai Convaincus de leur crime, بيّنت عليهم ذنبهم bayynét a'lay-houm denb-houm.

— Il a été Convaincu (persuadé), تحقّق tahaqqeq.

— Vous êtes Convaincus de son innocence, صحّ عندكم انّه برى sahh a'nd-koum énne-ho bery

Convalescence, اشتفى ìchtefy, عافية a'âfyéh.

Convalescent, مشتفى mochtefy.

— Il a été Convalescent, اشتفى èchtefey, راق râq.

Convenable, لائق lâqy, معروف ma'rouf (V. Bienséant).

Convenablement, ما يلاقى mâ ylâqy, ما يصلح mâ yslah.

Convention, انتفاق intifâq (Voyez Accord, Alliance).

Il a Convenu, صلح salah, جاز djâz, لاق lâq.

— Il est Convenu, عهد aahed, a'had, استوا éstaouâ, تهود tehouad (Voy. Il s'est Accordé).

Conversation, معشارة ma'achârah, مكالمة mokâlemah, مصاحبة mossâhebah (V. Colloque, Conférence, Dialogue).

Il a Conversé, عاشر aâcher, تكالم tekâlem, تكلّم tekellem, خلط khalatt.

Conversion (Voyez Changement).

Il s'est Converti (Voyez Il a Changé).

— Il s'est Converti (s'est corrigé), تاب tâb, ارتد érted.

— (il est devenu), صار sâr.

— Il s'est Converti en pierre, صار حجرا sâr hadjarânn.

Convexe, محدوب mahdoub, محنى mohanny.

Conviction, اثبات ìthbât.

Il a CONVIÉ, عزم *a'zam* (*V*. Il a CONVOQUÉ, Il a INVITÉ).

CONVOCATION, دعوة *da'ouah*.

CONVOI d'armée, حملة *hamléh*.

Il a CONVOITÉ (*V*. Il a DÉSIRÉ).

Il a CONVOQUÉ (*V*. Il a APPELÉ).

COPEAU, برايه *boráyah*, بّرايه *borrayáh*, نحاتة *nouhárah*, خرّاطة *khorráttah*.

COPHTE, قبطي *qobty*, pl. قباط *qobátt*, قبطة *qobattah*; قبط *qobt*.

COPIÉ, نسخة *neskhah*, نقلة *naqléh*, نسخ *neskh*, نقل *neql*.

Il a COPIÉ, نسخ *nessèkh*, *nassakh*, نقل *naqal*.

COPIEUSEMENT, غزيرا *ghazyránn*, بالفايض *bi-'l-fáydd* (*Voy*. ABONDAMMENT).

COPIEUX (*Voyez* ABONDANT).

COPISTE, ناسخ *násekh*, ناقل *náqel*, كاتب *káteb*.

COQ, ديك *dyk*, plur. ديوك *douyouk*, *dyouk*; فروج *farroudj*, برّوك *berrouk*, صردوك *sardouk*, سردوق *serdouq* (en berbere ايازيد *éydzyd*, pl. يوزاد *youzád*).

COQUE, قشرة *qechrah*.

COQUETTE, زعبالة *za'báléh*.

COQUILLAGE, COQUILLE, صدف *sadaf*, pl. اصداف *ásdáf*.

—Coquille perlière, صدف اللولو *sadaf él-loulou*, عرق اللولي *ea'rq él-louly*.

COQUIN, خبيث *khabyth*, حرامي *harámy*, pl. حراميّة *harámyyéh* (*Voyez* GREDIN).

COQUINERIE, خبث *khebth*.

COR de chasse, ناقور *náqour*, بوق *bouq*.

— Celui qui donne du Cor, ناقر *náqir*, نقار *naqqár*.

— Cor au pied (*V*. DURILLON).

CORAIL, مرجان *mourdján*.

CORAN (*Voyez* KORAN).

CORBEAU, غراب *ghoráb*, plur. غربان *ghorbán*; غدف *ghadaf*.

CORBEILLE, قفّة *qouffah*, *qofféh*, plur. قفاف *qefáf*; قفيفة *qoufyfah*, سلّة *soullah*, ربيعة *rebya'ah*.

— Faiseur de Corbeilles, سلّال *sellál*.

CORDAGE, CORDE, حبل *habl*, pl. حبال *hibál*, *hebál*; ريمّة *rymmah*, رمّة *roummah*, كمنة *goumnah*, طوال *touál* (*Voyez* CABLE).

— de chanvre, حبل ابيض *habl ábyadd*.

— de sparterie, حبل ليف *habl lyf*.

— Corde d'arc, de violon, وتار *ouatár*, وتر *outer*, pl. أوتار *áoutar*.

— Echelle de Corde, سلبح *soulbah.*

Cordier, حبّال *habbâl,* شرّاط *cherratt.*

Cordonnier, اسكاف *êskâf,* pl. اساكيف *âssâkyf,* اساكفة *âssâkifah;* اسكافى *êskâfy,* سكّاف *sakkaf,* سبابطى *sabâbty,* خرّاز *kharrâz,* مركوبى *merkouby,* صرماتى *saramâty,* pl. صرماتين *saramâtyn;* بابوجى *bâboudjy,* بوابيجى *boudbydjy.*

Cordoue (v. d'Esp.), قرطبة *Qortobah, Qortbah.*

Corfou (île), كورفو *Kourfou.*

Coria (v. d'Esp.), قوريه *Qouryah.*

Coriandre, قصبور *qasbour,* كزبرة *kozbarah,* كسبرة *kousberah.*

Cormier, قراصية *qerâssyéh.*

Corne, قرن *qarn, qern, qorn,* pl. قرون *qouroun;* نصاب *nessâb;* جار الوذن *djâr êl-oudn,* plur. جيران الوذنين *djyrân êl-oudnéyn.*

— Corne de cerf, قرن الايل *qarn êl-âyel.*

— Corne de cheval, حافر *hâfer,* pl. حوافر *haouâfir.*

Corneille, قاق *qâq.*

Cornet (encrier), (*V.* ce mot).

Cornouiller, قزلجق *qazlâdjiq,* شوم *choum.*

Cornu, مقرّن *moqarren,* مقرون *maqroun.*

Corolle de fleur, محبقة *mohibqah.*

Corporel, جسدانى *djesdâny, gesdâny, guesdâny,* جسمانى *djesmâny, gesmâny.*

Corporellement, جسميًّا *djesmyânn.*

Corps, جسد *djessed,* pl. اجساد *êdjsâd;* جسم *djesm, guesm, djism, guessem,* plur. اجسام *âdjessâm* (en berbere امسلوخ *êmsouloukh*).

Corpulence, جسومية *djessoumyéh,* جسيمية *djessymyéh.*

Correct, صحاح *sahâh.*

Correctement, صحيحًا *sahyhânn.*

Correction, اصلاحة *íslâhah,* اصلاح *íslah,* تاديب *tâdyb, tédyb,* تصحيح *teshyh.*

— (châtiment), (*Voy.* ce mot).

Il a Correspondu, كاتب *kâtab, kâteb.*

Il a Correspondu avec eux, كاتبهم *kâteb-houm, kâtâb-houm.*

Il a Corrigé, اصلح *êslah,* ادّب *âddeb,* تادّب *táddeb,* صحّح *sahhah.*

— Il s'est Corrigé, شعـــف chaaf (Voyez Il s'est Converti).

Corrompu, فسيد fassyd.

Il a Corrompu, فسّد fassed (Voyez Il a Gaté).

— Il a été Corrompu, فسد fessed.

Il a Corroyé, دبغ dabagh.

Corroyeur, دبّاغ dabbâgh.

— Atelier de Corroyeur, مدابغيه madâbgbyéh, دار الدبـغ dâr éd-dabgh.

Corruption, تفسيد tefsyd.

Corsaire, قرصان qorsân.

— Vaisseau Corsaire, قرصان qorsân, غليوطة ghalyouttah.

Corvée, سخرة sakhrah.

Corvette, نقيـــرة naqyrah, كربيت korbéyt.

Cosséir (v. d'Égypte), (Voyez Kosséyr).

Côte, ضلع delaa, dilaa, dla', ضلعة dila'ah, pl. ضلوع delouou, dloua', اضلاع édlâa', âdlaa.

— Côte (plage), ناحيه nâhyah, pl. نواحى naouâhy; جهه djehah, pl. جهات djehât; سهل sahel, شط البحر chett él-bahar, حديه hadyéh, pl. حديات hadyât.

Côte, جنـب djanb, ganb, جانب djânb, gânb, djâneb; pl. جوانب djouâneb; طرف terf, tarf, taraf, pl. اطراف âttrâf.

— Les deux Côtés, الجانبين êl-djânbéyn, êl-gânbéyn.

— A Côté, على جنب aalâ-djanb, a'la ganb.

— A Côté de moi, على جنبى a'lä djanb-y, a'lä ganby.

— De ce Côté, فى هك الجهه fy hadéh êl-djehah.

— De tous les Côtés, من كل جانب min koll djânb.

Coteau, حدورة houdourah.

Cotelette (Voyez Côte)

Coton, قطن qottn, qottoun.

— brut, قطن محلول qotn mahloul.

— filé, قطن مغزول qotn maghzoul, قطن مزدون qotn merdoun, قطن غزل qotn ghazl.

Cou, رقبه raqabéh, raqabah, raqbah, roqbéh, رقابه reqâbéh, pl. رقاب reqâb, riqâb, رقب roqb, عنق a'nq (en berbere أرقب âurqoub, امڪارث émgârt, تمكرت temgarat, pl. تمكردن tïmgardîn).

Coude-Pied, قصبة ذا الرجل qasbah dê-'r-ridjl, مشط الرجـل mecht ér-rigl.

Le Couchant, الـغـرب él-

gharb, المغــــــرب *él-moghreb*.

Couche (accouchement), (*Voy.* ce mot).

— de terre, فرشة التراب *ferchah ét-toráb*.

Couché, راقد *râqed*.

Il s'est Couché, رقد *raqed*, *raqad*, ربض *rabodd*.

— (en parlant du soleil), غرب *ghareb*, غاب *ghâb*.

— Le soleil se Couche, تغاب الشمس *teghâb éch-chems*.

— Le soleil est Couché, غربت الشمس *gharebét éch-chems*.

— Couche-toi! ارقد *ârqod* (en berbere ڭين *guyn*).

Le Coucher du soleil, غايب الشمس *ghâyb éch-chems*, غروب ذا الشمس *ghouroub dé-'ch-chems*, المغارب *él-moghâreb* (en berbere توبشي *touychy*, تنوشي *tenouchy*, المغارب *él-moghâreb*).

Coucou, طكـــوك *takkouk*, تكوك *takkouk*, كوكو *koukou*.

Coude, مركف *merkef*, مرفق *merfeq*, plur. مرافق *merâfeq*; مرفڭ *merfeg*, كوع *kouè'*, *kouou'*, قبطال *qebtâl*.

Coude-Pied (*V.* Cou-de-Pied).

Coudée, دراع *derâa'*; قوس *qous*, پيك *pyk*.

Couffe (panier), زنبيل *zenbyl* (*Voy.* Cabas, Corbeille).

Il a Coulé (v. n.), جرى *djerä*, *djerey*, سال *sâl*.

— Il a Coulé bas (v. a.), غطّس *ghattess* (*Voyez* Il a Abîmé).

— Il a Coulé bas (v. n.), غطس *ghattass*. (*Voyez* Il a été Abîmé).

Couleur, لون *laun*, *laoun*, *leoun*, *loun*, pl. لاون *lâoun*, الوان *âlouân*; نول *noul*, *neoul*.

— De plusieurs Couleurs, de Couleurs mêlées, مختلف الالوان *mokhtelif él-âlouân* (*V.* Bigarré).

Couleuvre, حية *hayéh*, حيّه *hayyah* (en berbere الفعــــة *él-fa'ah*).

Coulevrine, مدفع طاويـــل *medfaa tâouyl*.

Coup, ضربة *darbah*, *darbéh*, pl. ضربات *darbât*, ضرب *darb*, دفعة *defa'ah*.

— de poing, لكزة *lekzah*, *lokzah*.

— de pied, ركلة *roklah*.

— de genou, ركبية *rokbyéh*.

— de tête, ڭنڭ *gueng*, *guing*.

— de poignard, ركـــزة *rekzah*.

— à la tête, رسية roussyah.

— à la nuque, شكطية chektyéh, زززة zezzah.

— de mer, موجه شديدة moudjéh chedydéh, فرخ بحر ferkh bahar.

Coupable, مذنب medenb.

Coupe, طاسة tâsséh, tâssah, pl. طاسات tassât; كاس kâs, pl. كؤوس kououss; زلافة zelâfâh (Voy. Calice, Tasse, Verre à boire).

Coupé, مقطوع maqtou', magtou', مفصول mefsoul, مقصوص maqsouss.

— (châtré), (Voyez ce mot).

Il a Coupé, قطع qattaa, gatta', فصل fassal, قصّ qass.

— Il Coupe, بيقطع byeqtaa, بيفصل byefsal.

— Coupe! (imp.) اقطع êqtaa, افصل êfsel.

— Il a été Coupé, تقطع teqatta', انقطع ênqetta'.

Couperose, زاج zâdj, zâg.

Couple, زوج zoudj, zoug.

Coupole (Voyez Dôme).

Coupure, قطع qettè'.

Cour d'une maison, حوش haouch, hauch, سطوان sattouân, وسط ذا الدار oust dê-'d-dâr.

— d'un prince, باب bâb, دولة douléh, doulah.

Courage, شجاعة chedj'ah, باس bâs, قوة qououéh (Voyez Bravoure).

— Courage! (int.) اذا êzâ, اذن êzan (Voyez Allons!)

Courageusement, بالجود bi-'l-djoud, بالشجاعة bé-'ch-chedjâ'ah.

Courageux (Voyez Brave).

Courbe (adj.), Courbé, عواج ou'a'âdj, oua'âgg, معوج mo'ouedj.

— Courbe (subst.), ligne courbe, قوس qouss, خط معوج khatt mo'ouedj.

Il a Courbé, لوّا laouâ, لوّى laouey, عوّج a'ouadj, عرّج a'rradj.

— Il a été Courbé, تعوّج ta'ouadj.

Courge (Voyez Citrouille).

Couronne royale, تاج tâdj, tâg, pl. تيجان teydjân, tygân.

— de fleurs, اكليل الازهار âklyl él-âzhâr.

Il a Couronné, توّج taouadj.

— de fleurs, كلل بالازهار kalal be-'l-âzhâr.

Courrier, ساعي sâ'y, pl. سعا sou'â, مباشر mobâcher.

Courroie, سيور syour (en berbere الڪومنة élgoumenah).

Il a Courroucé, غيظ ghayyaz, اغضب éghdab.

— Il s'est Courroucé, غضب ghaddab, غاظ ghâzz.

Courroux (Voyez Colère).

Cours (terme de commerce), سعر السوق se'r és-souq.

Course, جرى djery.

— Ils se sont défiés à la Course, تسابقوا tesâbeqoû.

— Il a cherché à devancer à la Course, سابق sâbaq, أستبق éstabeq, استسبق ésteshaq.

Court, قصير qassyr, qessyr, pl. قصار qissâr, قيصار qyssâr.

— Plus Court, اقصر âqsar.

Courte-Pointe, ايزار iyzâr (Voyez Couverture).

Courtier, دلال dellâl, plur. دلالين dellâlyn; سمسار semsâr, سمسال semsâl, عمال a'mâl.

Il a Couru, جرى djerey, djerä, garä, ركض rakadd.

— Il Court, بيجرى byedjry, byegry.

— Il Courait, كان راكض kân râkedd.

— Tu Cours, بتركض beterkodd.

— Il s'est mis à Courir, جعل يجرى dja'l yegry, صار يركض sâr yerkodd.

— Cours! (imp) اجرى égry, édjry, اركض ârkodd.

— Courant, راكض râkedd.

Couscousou (Voy. Kouskoussou).

Cousin (parent), نسيب nessyb.

— paternel, ابن عم êbn-a'mm, ابن العم êbn él-a'm.

— maternel, ابن الخال êbn él-khâl.

— Cousine, نسيبة nessybah.

— paternelle, بنت عم bent-a'mm, بنت العم bent él-a'mm.

— maternelle, بنت الخال bent él-khâl.

—Cousin (moucheron), ناموس nâmouss, pl. نواميس naouâmyss; بعوض ba'oudd, بعوصة ba'ouddah.

Cousinière, ناموسية nâmoussyéh.

Coussin, مخدع mokhaddaa, مخدة moukhaddah, mokhaddéh (en esp. almohada), pl. مخدات mokhaddât; مسند mesned.

Cousu, مخيط mokhayyt.

Il a Cousu, خيط khayatt, خيّط khayyatt.

Il a Couté, استقام éstaqâm, كلف kallaf.

—Combien Coûte cela? بكم دول be-kiam doul? دل يسوى كم dol yssouä kiam? قدّايش ذا qadd éych dê?

— Combien ce drap Coûte-t-il l'aune? قدّ اش يستقام الدراع من هذا الجوق qadd-êch ysteqâm êd-derâa' min hadâ 'l-djouq?

Couteau, سكينه sekkynéh, سكين sekkyn, plur. سكاكين sekâkyn; عويسيه a'ouayssyéh, ختمى khatmy, خدمى khodmy, khedmy (en berbere هينت hynt, الموس êl-mous, چودمى tchoudmy, افرو êfrou).

Coutelas, ياتاغان yâtâghân, خنجر khandjar, جنوى djenouy (en berbere اجنوى âdjeneouy).

Coutume, عاده aadah, a'déh, pl. عادات a'adât, عوايد a'ouâyd; سيره syréh.

Couture, خياطه kheyâttah, ترقيع terqy'.

Couvent, دير déyr.

Couvercle, غطا ghattâ, غطاه ghattâh, مغطه maghattah, مكب mokebb.

Il a Couvert, غطا ghattâ, غطى ghattey, ghattä, ستر satar.

Couverture de lit, لحاف lahaf, لحاف lehâf (en berbere افو âfou, âfau, اخوى âkhouey), (Voy. Courte Pointe).

Crabe, عقرابيشه a'qrâychah.

Crachat, بزاق bezâq, bouzâq, تفل tefl, تفول toufoul.

Il a Craché, بزق bezeq, bozaq, تفل tefel.

— Crache! ابزق âbzouq (en berbere سوسف soussef).

Craie, طباشير tabâchyr, كريشه krychah, طين ابيض tyn âbyadd, بياض الوجه beyâdd êl-oudjéh.

Il a Craint, خاف khâf, فزع faza'.

— Il Craint, يخاف byekhâf, يخوف bykhaouf, bykhauf.

— Crains! (imp.) خوف khauf! (en berbere اكسود âksoud, اوڭاد âougâd!).

Crainte, خوف khouf, khauf, khaouf, مخافه mekhâféh, فزع feze', جزع djez'.

— Par Crainte, فزعًا fèz'aânn.

Craintif, خايف khâyf, خواف khouâf, فزيع fezy', فزعان feza'ân.

Cramoisi, قرمزى qermezy.

Crampon (Voyez Crochet).

Il s'est Cramponné, خيش khayyach.

Crane, جمجمه *djemdjoumah*, *djoumdjoumah*, pl. جماجم *djemâdjem*; حيزة *hayzah*, قرعه *qara'ah*, pl. قرع *qara'*.

Crapaud, كرانه *guerânah*, ضفضع *difdaa*, *doufda'*, pl. ضفاضع *defâddè'*.

Il a Craqué, قزقز *qazqaz*.

Crasse, وسخ *oueskh*, *oussèkh*, نخالـــه *nokhalah*, قرعه *qara'ah*, خشكار *khechkâr*.

Crasseux, وسيخ *ouessykh*, موسّخ *mouessekh*.

Cravate, محرمه *moharemèh*, *mohramèh*, منديل *mandyl*, فوطه *fouttah*, سبنيه *sebnyah*.

Crayon, قلم الرصاص *qalam ér-ressâss*, حوارة *haouârèh*.

Créance: دين *dyn*.

— Nous avons une Créance sur eux, لنا دين عليهم *lenâ dyn a'lay-houm*.

— Pourquoi nies-tu la Créance que j'ai sur toi? علاش تنكـــر الدين الى ليلي علـــيـــك *a'l-êch tenker éd-dyn âlly lyly a'lay-k?*

Créancier, ربّ الديون *rabb éd-dyoun*, pl. ارباب الديون *ârbâb éd-dyoun*; مدين *medeyyn*.

Créateur, خالق *khâleq*, بارى *bâry*.

Création, خاليقه *khâlyqah*, خلقه *khalqah*, خلق *khalq*.

Créature, خليقه *khalyqèh*, خاليقه *khâlyqah*, pl. خلايق *khelâyq*; بريه *beryèh*, pl. برايا *berâyâ*.

Crédit, طلوق *telouq*.

— A Crédit, بطلوق *bi-telouq*, بدين *be-dyn*, بالدين *be-'d-dyn*, بالمـهلـه *be-'l-mehlah*.

Crédule, امين *âmyn*.

Il a Créé, خلق *khalaq*, برا *barâ*, اوجد *âoudjed*.

Crême, رايب *râyb*, قشطه *qechtah*.

— de tartre, كرمور طرطير *kremour tartyr*.

Crêpe, برنجك *brondjouk*.

Il a Crêpé, جعّد *dja'ad*.

Crépu, مجعّد *modja'ed*.

Crépuscule, غبشيه *ghabchyèh*, شفق *chefeq*.

— Fin du Crépuscule, العشى *él-a'chä* (en berbere العشى *él-a'chä*, تنيث *tenyets*).

Cresson d'eau, كروانش *guerouênnech*, زياتة *ziyâtah*, قرّة *qorrah*, جرّا *djerrâ*, جرجير *djerdjyr*.

— des jardins, حرف *hourf*, رشاد *rychâd*.

Crête, عرف *eu'rf*, قنبورة *qanbourah*.

— de coq, زين *zéyn*, نوارة ذا الديك *nouârah dê-'d-dyk*, فلفلة ذا البروك *folfolah dê-'l-berrouk*.

Il a Creusé, حفر *hafer*, جب *djabb*, قوّر *qaouer*, جوّر *djaouer*.

Creuset, بودقه *boudaqah*.

Creux, فحات *fahât*, جراف *djourâf*, جور *djour*.

Crevasse, تفليح *teflyh*.

Il a Crevé (v. a), فتق *fat-teq*, بعّج *ba'adj*, فزر *fezar*.

Cri, صيح *séyh*, pl. صياح *sèyâh*.

Crible, منخل *monkhol*, غربال *gherbâl*, *ghorbâl*, plur. غرابل *gha-râbel*, غرابيل *gherâbyl*; بوسيّار *bousseyyâr*.

— Faiseur de Cribles, غرابلي *gharâbly*.

Il a Criblé, غربل *gherbel*.

Il a Crié, صاح *sâah*, عيط *a'yatt*, صرخ *sarakh*, ضج *dâddj*, زعق *za'aq*.

— Crie! أعيط *â'yett*, *a'ytt* (en berbere سول *scoual*, *sioual*).

Crieur des mosquées, موذن *moueddin*, *mouezzin* (*V.* Chantre).

— public, برّاح *berrâh* (*Voyez* Courtier).

Crime, ذنب *denb*, pl. ذنوب *dounoub*, *denoub*; جريمة *djerymah*, pl. جرايم *djerâym*; جرم *djerem*, *germ*.

— Il a commis un Crime, جرم *djerem*, أذنب *âdneb*.

Criminel, مذنب *modenb*, مجرم *modjerem*.

Crin, شعر *chaur*, *cha'r*, plur. شعور *cheour*, *chouour*; شعر خيل *cha'r khéyl*.

— Sac de Crin, خيشة *khéy-chéh*, pl. خيش *khouyach*.

Crinière de cheval, سبيب ذا العود *sebyb dé-'l-a'oud*, عرف الفرس *eu'rf él-fers*.

Cristal, بلور *bellour*, بلّار *bel-lâr*.

Cristalline (maladie), بله *beléh*.

Croc, Crochet, كلّاب *kel-lâb*, pl. كلاليب *kelâlyb*; خطاف *khottâf*, مكلب *mekalleb*.

Crocodile, تمساح *temsâh*, pl. تماسيح *temâssyh*, فرعون *fera'oun*, pl. فراعين *ferâ'yn*.

Croisée (fenêtre), طاقه *tâqah*, pl. طواقي *teouâqy* (*V.* Fenêtre).

Croisière, قرصنة qersenah.

Croissant de la lune, هلال helál.

Croix, صليب salyb.

Crosse d'évêque, عكازة o'kkâzéh.

Crotte (Voyez Boue).

Crotté, مطيّن motteyyen.

Il a Crotté, طيّن tayyan.

Crottin, زبل zebl, zebel.

Il a Croulé, طاح tâh.

Croupe, كفل kefl.

Croute du pain, قشرة ذا لخبز qichrah dê-'l-khobz, قرص qers, pl. قروص qourouss.

Crouton, رغيف reghyf, pl. ارغفة érghifah; ارغف érghif, رغفان roughfân.

Croyance, ظنّ dann, zann, تخمين takhmyn, امان îmân, êmân.

Croyant, مومن moumen, pl. مومنين moumenyn.

Cru (non cuit), نيّ neyy.

Il a Cru (ajouté foi), امن âmen, صدّق saddaq.

— (pensé), افتكر éfteker, ظنّ zenn, حسب hassab, خمّن khammen.

— Crois-tu que tous les hommes te ressemblent? تحسب كل الناس بحالك tahssib koll èn-nâs be-hâl-ak?

— Je Crois cela, هذا في ظنّي hadá fy zenn-y, هذا في تخميني hâda fy tekhmyn-y.

— J'ai Cru, ظنيت zenyt, denyt.

Il a Cru (augmenté), ازاد âzâd, ربا rabâ, كبر kabar (Voyez Il s'est Accru).

Cruauté, شدّة cheddah, سفكة sefekah, قساوة qassâouéh, plur. qassâouât; قاساحة qâssâhah.

Cruche, Cruchon, قلة qollah, qolléh, pl. قلال qelâl, بلاصة ballâsséh, بلاص ballâss, جرّة djarrah, بطة battah, قلّوش qallouch, كوز kouz.

Il a Crucifié, صلب salab.

Cruel, سفاك seffâk, قاسح qâssih.

— Il est devenu Cruel, انتحس éntahass, تنحس tenahass.

Cubèbe (Voyez Kubèbe).

Il a Cueilli, لقط laqatt, laqett, قطف qattef, qattaf, نتج netedj, خرف kharaf, حوّش haouach.

Cuença (v. d'Espag.), كونكه Kounkah.

Cuiller, معلقه *ma'laqah*, pl. معالق *ma'âleq*; ملعقه *malaaqah*, pl. ملاعق *melâ'eq*; مغرفه *moghrefah*, pl. مغرفات *moghrefât*, مغارف *meghâref*, مغرف *moghrouf* (en berbere اكانحه *âgânhah*).

Cuir, جلد *djeld*, *geld*, *gueld*, plur. جلود *djeloud*, *geloud*; نعل *na'al*, pl. انعال *âna'âl*.

— de bœuf, جلد بقرى *djeld baqry*.

— de buffle, جلد جاموسى *djeld djâmoussy*, *gueld* [illegible]*âmoussy*.

— Cuir tanné, جلد مدبوغ *djeld madbough*.

— Cuir mince, حوره *haourah*, pl. حور *haour*, سختيان *sokhtyân*, شمريخه *chamrikhah*.

Cuirassé, زاديه *zâdyéh*, سدريه *sadryéh*, pl. صدريات *sadryât*.

Il s'est Cuirassé, تدرّع *te-derra'*.

Cuisine, مطبخ *metbakh*, *mat-bakh*, plur مطابخ *méttâbekh*, كشينه *keschynah*, *koschynah*, كوسينه *koussynah* (en berbere اهريس *âheryss*).

— (apprêt des mets), طباخه *tabâkhah*, طبخ *tabkh*.

— Il a fait la Cuisine, طبخ *tabakh*.

Cuisinier, طبّاخ *tabbâkh*, pl. طبّاخين *tabbâkhyn*.

Cuisse, فخده *fakhdah*, plur. فخدات *fakhdât*, فخاد *fekhâd*; فيخده *feykhdah*, فخد *fakhd*, ورك *ouark*, *ouerk*.

— Les deux Cuisses, فخدين *fakhdéynn*, فخـــدان *fakh-dânn*.

Cuisson d'un mets, طبـــخ *tabkh*, تطييب *tettayyb*, *tattyyb*.

— Cuisson (douleur), حرق *harq*, *herq*.

Cuit, مطبوخ *metboukh*, *mat-boukh*, مستوى *mestouy*.

— Haricots Cuits dans l'eau, لوبيه مسلوقه *loubyéh maslouqah*.

— Brique Cuite au soleil, طوب مشمّس *toub mochammess*.

Il a Cuit (v. a.), طبخ *tabekh*, *tabakh*, تطيّب *tettayyeb*, استوى *êstaouey*, *êstaouy*.

— (v. n.), انطبخ *êntabakh*.

— Il a Cuit du pain, خبز *khab-baz*.

— Il a Cuit du biscuit, قرمش بقسماط *qarmach boqsmâtt*.

— La viande Cuit, ينطبخ اللحم *yentabakh êl-lahm*.

— Il a fait Cuire dans de l'eau, سلق *salaq*.

Il a CUIT (causé une cuisson), حرق *haraq.*

— Cela me Cuit beaucoup, هذا يحرقني كثير *hadá yahraq-ny kethyr.*

CUIVRE, نحاس *nahâss*, *nehâss* (en berbere تونڭولت *toungoult*).

— vieux, نحاس فراضه *nahâss ferâddah.*

— rouge, نحاس احمر *nahâss âhmar.*

— jaune, صفر *sofar.*

CUL, طيز *tyz*, pl. طيوز *tyouz*; مجلس *medjles*, pl. مجالس *medjâles*; ليه *lyéh*, pl. لوايا *louâyâ* (*Voyez* DERRIÈRE).

— Cul-de-lampe, كعب القنديل *kaab êl-qandyl.*

CULBUTE, كرداييسة *kordâyssah*, شقلاييبة *choqlêybah*, قلبة *qolbah.*

Il a CULBUTÉ, قلب *qalab.*

CULOTTE, سروال *seroudl*, pl. سراويل *serâouyl*; شروال *cheroudl*, لبّاس *lebbâss.*

CULTIVATEUR, حارث *hârets*, زرّاع *zerrâ'*, plur. زرّاعة *zerrâ'ah*, زرّاعين *zerrâ'yn* (*Voyez* AGRICULTEUR).

Il a CULTIVÉ, حرث *hareth*, *harets*, خدم *khadam.*

CULTURE, خدمه *khidméh* (*Voy.* AGRICULTURE).

CUMIN (drogue), كمون *kamoun*, كامون *kâmoun.*

CUPIDE (*Voyez* AVIDE).

CUPIDITÉ, طمع *tem'*, *tema'* (*Voyez* AVIDITÉ).

CURCUMA (*Voyez* KURKUMA).

CURE-DENT, خلال *khalâl.*

CURE-OREILLE, هلال *helâl.*

CURIEUX, صناط *senâtt.*

— (rare), غريب *gharyb*, عجيب *a'djyb.*

CURIOSITÉ, تصنيط *tesnytt.*

CUVE, خابيه *khâbyéh*, pl. خابيات *khâbyât*, خوابي *khouâby.*

CUVETTE, بليان *belyân.*

CUVIER, مستله *mastallah*, تكنه *tekneh*, بركه *bourkehah.*

CYGNE (*Voyez* CIGNE).

CYNOGLOSSE (pl.), لسان الكلب *lessân êl-kelb.*

CYPRÈS, سرو *serou*, سرول *seroul*, سروه *serouéh.*

D

D, quatrième lettre de l'alphabet français, dont le son est rendu par la huitième lettre de l'alphabet arabe د, et même par la neuvième ذ que l'idiome vulgaire confond habituellement avec la précédente. Le D français, articulé fortement et comme avec un redoublement emphatique, correspond aussi à la quinzième lettre arabe ض, et souvent même à la dix-septième ظ.

D'Abord (*Voyez* d'Abord).

Dad ض, nom de la quinzième lettre arabe, ضاد *dâd* (*Voyez* D).

Dague, خنجر *khandjar*.

Daher (n. pr.), ظاهر *Dâher*, *Zâher*.

Daim, ظبى *deby*, pl. ظبا *dobâ*.

— Peau de Daim, جلد الظبى *geld éd-deby*.

Dal د, nom de la huitième lettre arabe, دال *dâl* (*Voyez* D).

Dalle (*V.* Carreau de pierre).

Damanhour (ville d'Égypte), دمنهور *Damanhour*, *Demenhour*.

Damas (ville de Syrie), الشام *éch-Châm*, دمشق *Dimechq*, شام شريف *Châm cheryf*.

— Damas (étoffe), كمخة *kemkhah*.

Damasquin (natif de Damas), دمشقى *demechqy*, شامى *châmy* (*Voyez* Alépin).

Dame, سيدة *seydah*, ست *sett*, *sitt*, ستة *sittah*, plur. ستات *sittât*; لالا *léllâ*, لالة *léllah*, لالى *léllä*.

— Madame! يا ستى *yâ sett y!*

Dame-Jeanne, داميجانه *dâmdjanah*..

Damiette (v. d'Égypte), دمياط *Demyâtt*, *Dimyâtt*.

Dammah, nom du signe de la voyelle O chez les Arabes, ضمة *dammah*, رفعة *refa'ah*, رفاع *refa'*.

Damnation, لعنة *la'aneh*.

Il a Damné, دان *dân*, لعن *la'an*.

Les Damnés, اهل جهنم *êhl djehennam* (m. à m. les gens de l'enfer).

DANEMARCK, دانيمارقه *Dâny-mârqah*, دينيمارك *Dynamârk.*

DANIEL (n. pr.), دانيال *Dânyâl.*

DANOIS, دانيمارقي *dânymârqy.*

DANGER, خطر *khettr, khattar,* مخاطره *moukhâttereh.*

DANGEREUX, خاطر *khâttir.*

DANS, بـ *bi-,* في *fy.*

— Dans moi, فيّ *fy-y,* بي *b-y.*

— Dans toi (masc.), فيك *fy-k,* بك *b-ak;* — (fém.), فيكي *fy-ky,* بكي *bee-ky.*

— Dans lui, فيه *fy-hi,* فيهُ *fy-ho, fy-hou,* به *be-hi, be-ho;* — Dans elle, فيها *fy-hâ,* بها *be-hâ.*

— Dans nous, فينا *fy-nâ,* بنا *be-nâ.*

— Dans vous, فيكم *fy-koum.*

— Dans eux, Dans elles, فيهم *fy-houm.*

— Dans le, Dans la, Dans les, بالـ *bi-l,* في الـ *fy-'l.*

DANSE (subst.), رقص *raqs, reqs,* رقصه *raqassah,* pl. رقوص *reqouss.*

Il a DANSÉ, رقص *raqess, raqass.*

— Danse! (imp.) ارقص *ârqoss* (en berbere اشدح *êchdah*).

DANSEUR, رقاص *raqqâss,* pl. رقاصين *raqqâssyn.*

DARD, نشابه *nischâbah,* شوكه *choukéh.*

Il a DARDÉ, نشب *nescheb.*

DARFOUR (pays d'Afrique), دارفور *Dâr-four.*

DARTRE, حزازه *hezâzah.*

DATE, تاريخ *târykh,* تريخ *ta-rykh,* pl. تواريخ *touârykh.*

— J'ai reçu de lui une lettre en date du premier de ce mois, اخذت منهُ مكتوب تاريخه اوّل الشهر *âkhadt min-ho maktoub târykh-hô âouel êch-chahar.*

Il a DATÉ, ارخ *ârekh.*

DATIF, المفعول لاجله *êl-mé-fa'oul li-âdjel-hi.*

DATTE, بلحه *balahah* (en berbere تيني *tyny*).

— sèche, تمر *themr, thamr, thamar, themer,* pl تمار *themâr, tsemâr* (en berbere اكايـــن *âk-kâyn*).

DATTIER, نخله *nakhlah.*

DAUPHIN, دنفيل *denfyl.*

DAVANTAGE, اكثر *âkthar, âk-tsar,* زد *zid,* زيد *zyd,* بزياده *be-zyâdéh* (en berbere فلا *felâ,* وكار *ougâr*).

DAVID (n. pr.), داود *Dâoud,* داوود *Dâououd.*

DE (prép.), مـــن *min,* عن *aann,* بـ *be-,* من عند *min-aand.*

— Je viens D'Alger, اناجاي

مــن الــجــزايــر *ànâ djày min él-Djezâyr.*

— Il s'est enfuit De la prison, هرب عن الحبس *harab a'n él-habs.*

— Il sort De chez Soliman, هو خارج من عند سليمان *hou khâredj min a'nd Souleymân.*

— Tu es plus aimé que moi De mon père, انت محبوب بابوى اكثر منى *ént mahboub be-âbou-y âkthar min-ny.*

— De pays en pays, من بلد الى بلد *min beled îlä beled.*

— De bas en haut, من تحت الى فوق *min taht îlä fauq.*

— De la, d'Ici (*V.* La, Ici).

— De près (*Voyez* Près).

— De loin (*Voyez* Loin).

— De (marque du génit.), الـ *él-*, متاع *metâa'*, بتاع *betâ'*, ذا *dé.*

— La maison De mon associé, دار شريكى *dâr cheryk-y*, الدار متاع شريكى *éd-dâr metâa' cheryk-y.*

— La fille De ton frère, بنت اخوك *bent âkhou-k.*

— Le cheval De mon cousin, العود متاع ابن عمى *él-a'oud metâa' êbn a'mm-y.*

— Du, De la, Des (art.), الـ *él-*, ذا الـ *dé-'l*, متاع الـ *metâa'-'l.*

— Le livre Du cheykh, كتاب الشيخ *kitâb éch-cheykh*, كتاب ذا الشيخ *kitâb dê-'ch-cheykh*, الكتاب متاع الشيخ *él-kitâb metâa' 'ch-cheykh.*

Dé à coudre, كوستبان *koustebân*, حلقة *halqah.*

— à jouer, زهار *zahâr.*

Il a Déballé, حل *hall.*

Il a Débarbouillé, مسح *massah*, *messèh.*

Il a Débarqué (v. n.), نزل *nezel*, نزل فى البر *nezel fy-'l-berr.*

— (v. a.), نزّل *nezzel.*

Débarquement, تنزيل *tenzyl.*

Il a Débarrassé, خمّل *khammal*, طاح *tâh*, خلّص *khallass*, حل *hall.*

Débat, خصامة *khessaméh* (en berbere لخصوم *lokhsoum*), (*Voyez* Altercation, Contrariété).

Il a Débattu (contesté), (*Voy.* ce mot et Il a eu une Altercation, Il a Contrarié).

— Il a Débattu une affaire, une question (*Voyez* Il a Agité).

Débauche, زنية *zenyah*, *zenyéh*.

— Maison de Débauche (lieu de prostitution), دار اللوق *dâr él-louff*, دار الشراميط *dâr éch-charâmytt*.

Débauché, زاني *zâny*, وكال *ouakkâl*, pl. وكالين *ouakkâlyn*.

— Femme Débauchée (prostituée), شرموط *charmout*, pl. شراميط *chardmytt*; قتيبجه *qobbyhah*, قحابه *qahâbah*.

Il a Débauché, اسا *âssâ*.

— Débile, ضعيف *daayf* (*Voyez* Affaibli).

Débilité (*Voyez* Affaiblissement).

Il a Débilité (*Voyez* Il a Affaibli).

Débit, تنفيق *tenfyq* (*Voyez* Vente.

Débitant, متسبب *motsebbeb*.

Il a Débité, نفق *naffaq*.

— Il s'est Débité, خرج *kharadj*, *kharag*.

— Cette marchandise se Débite bien dans notre pays, في بلدنا تخرج بخير هده البضاعه *fy beled-nâ tekhroudj bé-khéyr hadéh 'l-boddâ'ah*.

Débiteur, مدان *meddân*, مديون *medyoun*, ديان *dyân*.

Débonnaire, انيس *ânyss* (*V*. Bénin, Bienfaisant.

Il a Débordé, فاض *fâdd*.

Débordement, فيضان *feyddân*.

Il a Débouché, عرى *a'rrâ*, *a'rrey* (*Voyez* Il a Ouvert).

Un Débouché (*Voy*. Défilé).

Déboursé, منفوق *manfouq*, مصروف *masrouf*, plur. مصروفين *masroufyn* (*Voyez* Dépense).

Il a Déboursé, صرف *sarraf*, نفق *neffeq*, *naffaq* (*Voy*. Il a Dépensé).

Déboursement, نفقه *nefeqah*.

Debout, قايم *qâym*.

— Il a été Debout, قام *qâm*, وقف *ouaqaf*.

Débouté, مردود *merdoud*.

Débris (pl.), تكاسر *tekâsser* (*Voyez* Décombres, Ruines).

Il a Débrouillé, طهر *dahhar*, سهل *sahhal* (*Voy*. Il a Arrangé).

Il a Débusqué (*V*. Il a Chassé).

Début, شروع *chourou'* (*Voyez* Commencement.

Débutant, مبتدي *mobtédy*.

Il a Décacheté une lettre,

فكّ المكتوب *fakk él-mak-touh.*

Décadence, تنزول *tenoûzoul,* (Voyez Déclin).

Décalogue, عشر كلمات *a'cher kilmât* (Voy. Les Commandements de Dieu).

Il a Décampé (fuit), (Voyez ce mot).

— (Il a changé de camp), (Voy. Il a Délogé).

Décapeur de métaux, جلّا *djallû, gallâ.*

Décapité, مقطوع الراس *maqtou' 'r-râs.*

Il a Décapité, قطع الراس *qatta' 'r-râss.*

Il est Décédé, مات *mât,* وفا *ouafâ,* توفّى *toueffâ, toueffey.*

Il a Decélé, ظهر *dahhar,* كشف *kachaf,* باح السرّ *bâh és-serr.*

Décèlement, كشف *kechf,* فاش *fâch.*

Décembre, كانون الاوّل *kânoun él-âouel,* دجنبر *dedjenber,* دچنبر *detchenber,* دكنبريس *dekenbrys.*

Décence, اصلاح *islâh,* ادب *ddeb,* اركان *erkân* (V. Bienséance).

Décennaire, عشاري *a'chârj.*

Décent, مصلح *meslih* (Voyez Bienséant, Convenable).

— Il a été Décent, اصلح *éslah.*

Déception (Voy. Tromperie, Abus).

Décès, موت *mout,* *maout, maut,* وفاة *ouafâh.*

Décevant, غاشّ *ghâsch* (Voy. Trompeur).

Il a Déchargé une voiture, un animal, حلّ *hall.*

— un fardeau, نزّل *nezzel.*

— un fusil, ضرب البندقية *darab él-bendouqyéh.*

— d'un impôt, حرّر من فرايد *harrer min ferâyd.*

Décharné, ضعيف *da'yf,* نحيف *nahyf,* ارق *âryq.*

Déchaussé, حافي *hâfy,* حافيان *hâfyân.*

Il a Déchaussé, حفّى *haffâ, haffey.*

— Il s'est Déchaussé, تحفّى *tehaffey.*

Déchéance, سقوط *souqoutt,* هبوط *houboutt,* عزل *a'zl.*

Déchet (Voyez Défaut).

Il a Déchiffré, فسّر *fassar,* ظهّر *dahhar.*

Déchiré, مقطّع *maqattè.*

Il a Déchiré, شقّ *chaqq,* خرق *kherèq, kharaq,* شرمط *char-mott.*

— Déchire! (imp.) شق *choqq!* (en berbere بي *by!*)

Déchirure, خرق *khirq*, pl. خروق *khourouq*, شق *cheqq*, تقطيع *taqty'*.

Déchu, معزول *ma'zoul*, منزول *manzoul*.

— Il est Déchu, سقط *saqatt.*

Il a Décidé, قضى *qaddü*, نوى *naouü*, *naouey*, اتفق *ëtefuq*, استوى *ëstouey*, جعل في نفسه *dja'l fy nafs-ho.*

Décisif, قاطع *qâtti'*, *qatte'*.

Décision, فصل *fasl*, فيصال *fyssâl*, فتوا *fetouâ*, فتوة *fétouah*, *fétouéh* (*Voyez* Arrêt, Ordre).

Décisivement, قطعًا *qatta'ân*, جزمًا *djezmân.*

Déclamateur, خطيب *khattyb*, متكلم *motkellem.*

Déclamation, خطاب *khittâb*, خطبة *khotbah.*

Il a Déclamé, خطب *khattab.*

Déclaration, تعريف *taaryf*, بيان *beyân* (*V.* Annonce, Avis).

Il a Déclaré, عرّف *a'rraf*, *aarref*, اعلم *ëè'lam*, اظهر *ëdhar*, شاهد *châhad*, بيّن *bayyan* (*Voy.* Il a Annoncé).

Déclin, زوال *zoudl*, نزول *nouzoul*, هبوط *houboutt*, سقوط *soqoutt.*

Déclinaison du soleil, ميل الشمس *méyl ëch-chems.*

Il a Décliné (il s'est détérioré), نزل *nezel*, هبط *hebet* (*Voyez* Il a Decru, Il est Déchu).

Déclivité, حدور *hadour*, حدورة *houdourah.*

Il a Décollé (détaché), فكّ *fekk.*

— (décapité), (*Voyez* ce mot).

Décombres, طياح *tyah* (*Voyez* Débris, Ruine).

Décompte, مبلغ *mobulagh*, *moblagh.*

Déconcerté, متحيّر *matehayyr*, حيران *hyrân.*

Décoration, زينة *zeynéh*, علامة *a'lâméh.*

Il a Décoré, تزيّن *tezeyyenn.*

Il a Découlé (*Voy.* Il a Coulé).

Il a Découpé, قطع *qattaa*, نقش *naqach.*

Découpeur, قطّاع *qattâ'.*

— de métaux, دوجرمه *dougreméh.*

Découragé, مرخا قلبه *merkhâ qalb-ho.*

Il a Découragé, راخي القلب *râkhey-'l-qalb.*

— Il s'est Découragé, رخى قلبه *kekhü qolb-ho.*

Découvert, مكشوف *makchouf*, ظاهر *dâher.*

Il a Découvert, كشف *kechef, kachaf,* اظهر *âdhar,* وجد *oudjed, ougued.*

Découverte, ايجاد *îydjâd,* كشف *kechf.*

Décrépit, اختيار بالزاف *îkhtyâr bi-'z-zâf,* شارف *chârif, châref.*

— Vieille Décrépite, عجوز *a'djouz, a'gouz.*

Décrépitude, هرم *herem.*

Décret, فرمان *fermân*, plur. فرامانات *ferâmânât;* حجه *haddjéh, hagguéh* (*Voy.* Arrêt, Ordre).

Il a Décrété (*Voyez* Il a Arrêté).

Il a Décrié, عرض *a'redd* (*V.* Il a Diffamé, Il a Déshonoré).

Il a Décrit, وصف *ouâssaf,* ذكر *zakar.*

Il a Décru, نقص *naqes,* قل *qell.*

Déçu, مغشوش *maghchouch.*

Il a Déçu (*Voyez* Il a Abusé).

Décuple, عشرة اضعاف *a'cherat édda'âf, a'chert éd-da'âf.*

Il a Dédaigné, حقر *haqqar,* هون *haouan* (*Voy.* Il a Avili).

Dédaigneux, حاقر *hâqer,* هواني *haouâny,* مستغني *mostaghny.*

Dédain, حقر *hiqr,* اهانه *îhânéh,* هوان *haouân,* تحقير *tahqyr.*

Dedans, داخل *dâkhel,* دخلا *dakhelân,* جوه *djouh, gouh* (*Voyez* Dans).

— De Dedans en dehors, من جوه الى برا *min djouh îlü barrâ.*

— En Dedans de la maison, في قلب الدار *fy qalb êd-dâr.*

Dédicace, تقديس *taqdys,* تخصيص *takhsyss.*

Dédit, انكار *înkâr.*

Il s'est Dédit, عاد بكلامه *a'âd be-kelâm-ho,* نكر *nakar.*

— Qui se Dédit, ناكر *nâkir.*

Il a Dédommagé, خلف الخسارة *khalaf êl-khissâréh.*

Dédommagement, تضمين *tadmyn.*

Déduction, تنزيل *tenzyl,* تفريق *tefryq,* طرح *tarh* (d'où le mot français *tare*).

Il a Déduit (exposé), بان *bân,* فسر *fassar.*

— (retranché), طيح *tayyah,* فرق *faraq,* طرح *tarah.*

Défaillance, غشية *ghachyah.*

— Il est tombé en Défaillance, غشي *ghachû, ghachey.*

Il a DÉFAIT ce qui était fait, فسد *fossad.*

— une armée, كسر *kassar.*

DEFAITE d'une armée, تكسير *teksyr* (*Voyez* DEROUTE).

— (excuse), عذر *eu'zr.*

DÉFALCATION (*Voyez* DÉDUCTION).

Il a DÉFALQUÉ (*Voyez* Il a DÉDUIT).

DÉFAUT (manque), نقص *naqṣ*, نقصان *noqṣân*, خصاصة *khessâsséh.*

— (vice), عيب *a'yb, e'yb*, pl. عيوب *ou'youb.*

DÉFAVORABLE, مخالف *mokhâlef* (*Voyez* CONTRAIRE).

DÉFECTIF, DÉFECTUEUX, ناقص *nâqess*, معيوب *ma'youb.*

DÉFECTUOSITÉ (*Voyez* DÉFAUT).

Il a DÉFENDU (protégé), صين *seyyenn*, حفظ *hafedd*, *hâfèzè*, حمى *hamd.*

— (prohibé), نهى *nehâ*, منع *menaa*, حرم *harâm.*

— Il s'est Défendu, توقى *taouèqqâ.*

DÉFENSE (protection), حماية *himâyéh*, نصر *nasr*, محافظة *mohafeddah*, صيانة *seyanéh.*

— (prohibition), تحريم *tahrym*, نهي *nehy*, منعه *mena'ah.*

DÉFENSEUR, ناصر *nâssir*, حام *hâmm.*

DÉFI, تحريص *tahryss*, تحريض *tahrydd.*

DÉFIANCE, قلة الامان *qellèt êl-îmân.*

DÉFIANT, قليل الامان *qalyl êl-îmân*, غير امين *ghayr âmyn.*

DÉFICIT, قسور *qoussour* (*Voyez* DÉFAUT).

Il a DEFIE, دبّح *dabbah, dabbèh*, حرّض *harredd*, حرّص *harress.*

Il s'est DEFIÉ, قلّ الامان *qall êl-îmân.*

— Je me Défie de vous, ما عندي شي امان فيكم *mâ a'nd-y chy îmân fy-koum.*

Un DÉFILÉ, خروج *khouroudj*, مخرج *makhredj.*

Il a DÉFILÉ, تعدّى *taaddhy.*

Il a DEFINI, فسر *fassar.*

DÉFINITION, تفسير *tefsyr.*

Il a DÉFLEURI (v. n.), ذبل *dabel*, ضاع الزهر *dâa' 'z-zahar.*

Il a Défrayé, خالف المصروف khalaf él-masrouf.

Il a Défriché, حرث hareth, harets (Voyez Il a Cultivé).

Défunt, ميّت méyyt, مرحوم merhoum, متوفّى metoueffy.

Il a Dégagé (Voyez Il a Délivré, Il a Débarrassé).

— Il s'est Dégagé, تخلّص te-khallass.

Il a Dégaîné, جذب djedeb, سلّ sell, sall, جرّ a'rrâ.

Il a Dégarni (Voyez Il a Dépouillé).

Dégat, نهب neheb, خسارة khessârah (Voyez Dévastation, Dommage).

Déglutition, بلع belâ'.

Il a Dégouté, قلع القلب qala' 'l-qalb.

Il a Dégoutté (tombé par goutte), قطّر qattar.

Il a Dégradé, عزل azz'al.

Il a Dégraissé (nettoyé), قصر qassar.

Dégraisseur, قصّار qassâr.

Degré, درجه deradjah, dergéh, déraguéh, pl. درجات déradjât, دوروج dourôudj, dourouġ.

— Bonaparte est au plus haut Degré de gloire, بوناپارته هو في غاية الفخارة Boundbartéh hou fy ghayél él-fikharéh.

Il a Déguerpi, خرج kharadj, kharag, ذهب dahab, هرب harab.

Dehors, خارج khâredj, برّا barrâ.

— Au Dehors, على برّا a'lâ barrâ, الى برّا ilâ barrâ.

— De Dehors, من برّا min barrâ.

Déja, قد qad, بعدا baadâ.

— Il est Déja mort, قد مات qad mât.

— Ils seraient Déja arrivés, قد يكونوا وصلوا qad yékounou oues-selou.

Il a Déjeuné, فطّر fetter, fat-tar.

Le Déjeuner, فطر fettr, فطور fouttour, fattour.

— Donne-moi à Déjeûner, اعطيني بلش نفطور a'tiy-ny bâch neftour.

— Le premier Déjeûner, سحور sahour, souhour.

Délai, بطا hattâ.

Il a Délaissé, خلّا khalâ (Voy. Il a Abandonné).

Délaissement (*Voyez* Abandon).

Il s'est Délassé, استراح *ésterâh*.

Délassement, راحه *râhah*, سكون *sokoun*, *sekoun*.

Il a Délecté, لذذ *leddad*, *lezzaz*.

— Il s'est Délecté, استلذ *ésteledd*, *éstelezz*, تلذذ *teledded*, *telezzez*.

Délégation (*Voyez* Cession, Commission).

Délégué (*Voy.* Commissaire, Cessionnaire, Commis).

Il a Délégué, رسل *ressel* (*V.* Il a Cédé, Il a Commis).

Délibération, تدبير *tedbyr*, مشاوره *mochâourah*.

Il a Délibéré, شار *châr*, تدبّر *tedabber*.

Délicat, لطيف *lattyf*, لذيذ *ledyd*, *lezyz*.

Délicatement, لطيفا *lattyfân*.

Délicatesse, لطافه *lattâféh*.

Délice, لذ *lezz*, لطف *loutf*.

Délicieux (*Voyez* Délicat, Excellent, Agréable).

Il a Délié, حل *hall*, تخلص *tekhallass*.

— J'ai Délié, حليت *halyt*.

— Délie! حل *holl* (en berbere افسى *éfsy*).

Délire, خرف *kherf*.

Il a été dans le Délire, خرف *kharaf*.

Délit, ذنب *denb*, pl. ذنوب *denoub*, *dounoub* (*Voyez* Crime).

Délivrance, تخليص *tekhlyss*, تحرير *teharyr*, تسريح *tesryh*.

Il a Délivré, خلص *khallass*, حرر *harrer*, سرّح *sarrah*.

Il a Délogé (v. n.), انتقل *énteqal*.

Déluge, طوفان *toufân*.

Demain, غدوه *ghodouah*, *ghadaouah*, غدا *ghadâ*, غدوا *ghodouâ*, بكره *bokrah*, بوكره *boukrah* (en berbere ازكا *âzkâ*, ازيكا *ézykâ*).

— Demain matin, بكره بدرى *bokrah bedry*.

— Après Demain (*Voyez* ce mot), (en berbere نف ازيكا *nef ézykâ*).

Demande, سوال *souâl*, طلب *talb*, رغب *reghb*.

Demandé, مطلوب *matloub*.

Il a Demandé, طلب *taleb*, سال *sâl*, استخبر *éstakhbar*, نشد *neched*.

— Demande-leur de l'argent, اطلب منهم فلوس ôtlob min-houm felouss.

— Il a Demandé avec instance, رغب ragheb.

Je Demande à Dieu, حبيت من الله habyt min Allah.

— Je ne Demande rien de toi, ما حبيت شي منك mâ habyt-chy minn-ak.

— Que Demandes-tu? اش تبغي êch tebghy? تريد اي teryd êy? تعوز اي ta'ouz êy?

— Je te demanderai quelle heure il est? اسال منك اش من الساعه âssâl minn-ak êch min ês-sâ'ah.

— Tu leur Demanderas le prix des marchandises, تستخبر منهم على سعر السلعه testakhber min-houm a'lä si'r ês-sela'ah.

— Je vous Demanderai si vous avez trouvé ce que j'ai perdu, انشد منكم اذا وجدتوا ما ضيّعت انا ânched min-koum îzâ oudjedtoû mâ dayya't ânâ.

Demandeur, طالب tâleb, سايل sâyl, دعواجي da'ouâdjy, مدّعي moddu'y.

Demanderesse, طالبه tâlebéh, سايله sâyléh.

Il a Démangé, حكّ hakk, اكال âkâl.

Démangeaison, حكّه hakkah, اكال âkâl.

Démarcation, تحديد tahdyd.

Démarche, ماشه mâchah, ماشيه machyéh, حركه harakah, harekéh, تفرّج teferroudj.

Il a Démarré, سفر safar, سار sâr.

Il a Démasqué, قلع المسخره qala' 'l-maskherah.

Il a Dématé, كسر الصوارى kassar ês-souâry.

— Vaisseau Démâté, مركب مكسور الصوارى merkeb maksour ês-souâry.

Démêlé, نزاع nezâ'a, nizâ'a (Voyez Altercation, Contestation, Conflit, Débat).

Il a Démêlé (Voyez Il a Distingué, Il a Arrangé, Il a Séparé).

— Il a Démêlé l'affaire, فسر الامر fassar êl-âmr.

De même (V. Ainsi, Comme, Même).

Il a Déménagé (V. Il a Délogé).

Déménagement, انتقال *intiqâl*.

Démence, خبل *hebl*, جنن *djenan* (*Voy.* Folie).

— Il a été en Démence, خبل *habal*, جنّ *djenn*.

Démenti (subst.), تكذيب *tekdyb*.

Démesuré, غير قياس *ghayr qyâss*.

— L'avidité Démesurée avilit les ames, الطماعه بغير قياس تنجس النفوس *ĕl-temâ'ah be-ghayr qyâss tenedjess ĕn-nefouss*.

Demeure, مسكن *mesken*, pl. مساكن *masâken*, ماكن *mâkan*.

Il a Demeuré, سكن *saken*, بقا *baqâ*, قعد *qaad*.

— Demeurant, ساكن *saken*.

— Au Demeurant, باقي *bâqy*.

Démocratie, الجمهور العام *ĕl-djemhour ĕl-a'âm*.

Demi, نصف *nousf*, نص *nouss*.

Il a Démis d'un emploi (*Voyez* Il a Dégradé).

— Il s'est Démis les membres, فسخ المفاصل *fasakh ĕl-mofâssel*.

— d'un emploi, عزل نفسه *a'zal nafs-ho*.

Demoiselle, بنت *bent*, بكر *bekr*, ست *sett*, *sitt*, سته *setteh*, *sittéh*, pl. ستات *sittât*; جاريه *djâryéh*, *gâryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr*.

— Mademoiselle! يا ستي *yâ-sitt-y!*

Démoli, مقلوب *maqloub* (*Voy.* Détruit).

Il a Démoli, قلب *qalab*, *qaleb* (*Voyez* Il a Détruit).

Démolition, مقلب *moqleb*, تقليب *teqlyb* (*V.* Destruction, Décombres).

Démon, جنّ *djinn*, عفريت *aafryt*, شيطان *cheyttân*, pl. شياطين *cheyâttyn* (*Voyez* Diable), (en berbere سيطان *seyttân*).

Démoniaque, مجنون *medjnoun*, شيطاني *cheyttâny*.

Démonstratif, برهاني *borhâny*, مبرهن *moberhân*.

Démonstration, اظهار *izhâr*, اثبات *ithbât*, *itsbât*, بينه *beyynéh*, تباين *tebâyèn*, اقامة البينه *iqâmét ĕl-baynéh*, دلاله *délâléh* (*Voyez* Argument).

Il a Démontré, بان *bân*, اظهر *âdher*, *ĕzher*, *âzhar*, اقام بينه *âqâm baynéh* (*Voyez* Il a Argumenté).

Il a DÉNATURÉ (*Voyez* Il a ALTÉRÉ).

DENDERAH (v. d'Eg.), دندره *Denderah.*

DÉNÉGATION, انكار *inkâr*, امتناع *îmtinâ'*.

DENIA (v. d'Esp.), دانيه *Dânyah.*

Il a DÉNIÉ, امتنع *êmtenaa*, انكر *ênkar.*

DENIER (petite monnaie), فلس *fels*, pl. فلوس *felouss*, دنير *denyr.*

Il a DÉNIGRÉ, شنع *chenna'* (*Voyez* Il a AVILI, Il a DÉCRÉDITÉ).

DENIS (nom pr.), ديونيسيوس *Dyounyssyous.*

DÉNOMBREMENT, عداد *e'ddd*, تعداد *tea'ddâd*, احساب *îhssâb* (*Voyez* CALCUL).

Il a DÉNOMBRÉ (*Voyez* Il a CALCULÉ).

DÉNOMINATION, تسميه *tesmyéh* (*Voyez* NOM).

DÉNOMMÉ, مسمّى *mossemmy.*

Il a DÉNOMMÉ (*Voy.* Il a NOMMÉ, Il a APPELÉ).

Il a DÉNOUÉ (*Voy.* Il a DÉLIÉ).

DÉNOUEMENT d'une affaire, عاقبه *a'dqibéh.*

DÉNONCIATEUR, غمّاز *ghammâz.*

DÉNONCIATION, غمز *ghamz.*

DENRÉE, قوت *fout*, pl. اقوات *éfouât*; ذخيره *dakhyréh.*

DENT, سن *senn*, *sinn*, pl. سنان *senân*, اسنان *êsnân*, *îsnân* (en berbere اهزان *ôhzân*).

— Les Dents antérieurs (*Voyez* ANTÉRIEUR).

— Dent canine, نيب *nyb* (*Voy.* CANINE), (en berbere وغول *oughoul*, pl. وغلان *oughlân*, اكول *ôgoul*, pl. اكلان *ôglân.*

— molaire, درسه *derséh*, درس *deres*, pl. دروس *dourouss*; ضرسه *darsah*, *derséh*, ضرس *deress*, pl. ضروس *dourouss* (en berbere توغماس *toughmâss*).

— Ce qui reste entre les Dents après avoir mangé, خلاله *khoulâlah*, خلّاله *khoullâlah.*

DENTELLE, شبيكه *chebykah*, برنجونق شريت *broundjounq cheryt.*

DÉNUÉ, معرّى *moa'rry*, معرّا *mo'errâ*, مفقود *mefqoud*, محروم *mahraum.*

DÉNUEMENT, خصاص *khissâs*, احتاج *îhtâdj*, مضايقه *moddâyqah.*

Il a DÉPAQUETÉ, حل الصرّه *hall ês-sorrah.*

DÉPART, سفار *sefâr.*

DÉPARTEMENT, تقسيم *teqsym*, توزيع *teouzy'*, ولايه *oulâyéh.*

Départi, مقسوم maqsoum.

Il a Départi, قسم qessem (Voy. Il a Distribue).

Il s'est Dépaysé, ترك بلده tarek beled-ho.

Dépecé, مخروق makhrouq.

Il a Dépecé, خرق kharaq (V. Il a Coupé).

Dépêche (subst.), تحرير tahryr, pl. تحريرات tahryrât; ارسال irsâl (Voyez Lettre).

Il a Dépêché, سرّع serra, عجّل a'ddjal.

— il s'est Dépêché, استعجل êstaadjel, اسرع êsra'.

— Allons Dépêchez-vous! يا اياكم بالعجل yâ êyâ-koum bi-'l-a'djel!

. Il a Dépeint (V. Il a Décrit).

Dépendances (pl.), متابعات metâba'at, تعلقات taa'laqât, متعلق mote'alliq (Voyez Appartenance)..

Il a Dépendu de (Voyez Il a Appartenu).

— Cela ne Dépend pas de moi, دل ما يطلع شي من يدي dol mâ ytla'-chy min yd-y, هدا ما هو شي في قدري hadâ mâ hou-chy fy qâdr-y.

Dépens, Dépense, صرف sarf, مصرف masraf, مصروف masrouf, pl. مصاريف massâryf, مصارف massâref; نفقة nefeqah, pl. نفقات nefeqât; دفعة défa'ah, خرج khardj.

— A mes Dépens, بضراري be-derâr-y.

Il a Dépensé, صرف saref, saraf, نفق nefeq, دفع defa'.

— en pure perte, خسر khassar.

Dépensier (celui qui est chargé de la dépense), وكيل الخرج oukyl êl-khardj.

—(qui aime la dépense), مبذار moubeddâr, moubezzâr.

Déperdition, تلف telef, افنا ifnâ.

Dépérissement, تهليك téhlyk, تضعيف tedda'yféh.

Dépeuplé, مخروب makhroub, خريب kharyb.

Il a Dépeuplé, اخرب êkhrab.

Dépit, سخط sakht, غصب ghasb.

—En Dépit de toi, غصب عنك ghasb a'nn-ak.

— Il a eu du Dépit, فقع feqaa, تسخّط tesakkhatt.

Il a Déplacé, غيّر الموضــــع ghayyar ël-mouddaʼ.

— (ôté de son emploi), (Voyez Il a Dégradé).

Déplaisant, صاعب sâʼib (V. Désagréable).

Déplaisir, صعب sèʼeb, غمّ ghamm, الم êlem.

Il a Déplié, Il a Déplissé, بسط basatt.

Déplorable, مبكى moubekkey, moubekky.

Il a Déploré, بكى على bekey aʼlä.

Il a Déployé, فرش farach, نشر nachar.

Il a Déplu, صعب saʼab.

— Cela nous Déplaît, هـذا يصعب علينا hadâ ysseʼeb aʼlay-nâ.

Il a Déplumé, نتف الريش netef ër-rych.

Déposant (Voyez Témoin).

Il a Dépose (placé), وضـــع ouaddaʼ, حط hatt.

— quelqu'un d'une charge (V. Il a Degradé).

— en justice (Voyez Il a Témoigné, Il a Avoué).

— (mis en dépôt), ودع ouadaʼ, سلم sellem.

— Dépose l'argent chez mon frère, حط الدراهم امانة عند اخوى hott ëd-derâhem îmânét aʼnd akhou-y.

Déposition en justice, تقرير teqryr (V. Aveu, Témoignage).

Depôt, امانة îmânéh, ودعة ouduʼah.

— d'humeurs (Voyez Abcès).

Dépouille (Voyez Butin).

Il a Dépouillé, عرى aʼrrä, aʼrrey, نزع nezaʼ.

— On l'a Dépouillé de ses effets, نزعوه حوايجه nezaʼou-ho haouâydj-ho.

Dépourvu (Voyez Dénué).

— Au Dépourvu, غافلان ghâfilânn.

Depravation, قبح qobbèh, سوا soud.

Dépréciation, تحقير tahqyr (Voyez Avilissement).

Il a Déprécié, Il a Déprimé, Il a Deprisé, تحقر tahaqqer, استرخص ésterkhes (Voyez Il a Avili).

Déprédateur, ناهب nâhib.

Déprédation, نهب nehb,

غصب *ghasb*, غارة *ghâréh*, تاراج *târâdj*.

DEPUIS, من *min*, منذ *mind*, *minz*, بعد *baad* (en berbere سوغ *sough*).

— Depuis long-temps, قبايله *qabâylah*, من زمان *min zemân*, خير الله *khayr oûllah*, قبايل *qabâyl*.

— Depuis peu, من قليل *min qalyl*, من حتى قلة الزمان *min hattä qellét éz-zemân*.

— Depuis ce temps, من هذا الزمان *min hadâ éz-zemân*.

— Depuis cela, بعد هذا *ba'd hadâ*.

— Depuis le commencement jusqu'à la fin, من بدوة الى عاقبة *min bedouéh îlä a'âqibéh*, من الاول الى الاخر *min él-âouel îlä él-âkher*.

— Je l'ai regardée Depuis les pieds jusqu'à la tête, نظرتها من رجليها الى راسها *nadart-hâ min ridjléyn-hâ îlä râss-hâ*.

DÉPUTÉ, مباشر *mobâcher* (*Voy.* AGENT, COMMISSAIRE).

Il a DÉRACINÉ, استاصل *estéssal*, قلع *qala'*.

DÉRAISON (*Voyez* DÉMENCE).

DÉRAISONNABLE, خريق *kharyq*, ضد العقل *dodd él-a'ql*, غير عاقل *ghayr a'âqel*, غير حق *ghayr haqq*, ضد الحق *dodd él-haqq*.

Il a DÉRAISONNÉ, خرق *khara*; (*Voy.* Il a été en Démence).

Il a DÉRANGÉ, غير *ghayyar*, فسد الصف *fassad és-saff*.

DERANGEMENT (*V.* DÉSORDRE).

DERECHEF, ايضا *áydâân*, تكرارا *tekrâran*.

DÉRÉGLÉ, ضايع *dây'*.

DÉRÉGLEMENT (*Voyez* DÉSORDRE).

DÉRISION, استهزا *îstihzâ* (*Voy.* AFFRONT).

DÉRIVATION, اصل *âsl*.

DÉRIVÉ, مشتاق *mouchtâq*.

Il a DÉRIVÉ (v. n.), جرى *djerey*, نزل *nezel*, طلع *tela'*, انسبب *ênsebeb*.

— C'est de l'oisiveté que Dérivent tous les vices, البطالة تتولد منها الذنوب كلهم *él-battâléh teouelled min-hâ éd-denoub koll-houm*.

DERNIER, آخر *âkher*, *âkhir*, pl. اواخر *aouâkhir*; عاقب *a'âqib*.

Dernièrement, يوم الآخر youm él-âkhir, تونو taoutaou.

Dérobé, مسروق masrouq.

— A la Dérobée (Voy. en Cachette).

Il a Dérobé, سرق sareq, saraq, خطف khattaf, khattef.

Déroute, انهزام ínhizâm (Voy. Défaite).

— Il a mis en Déroute, كسّر kassar, kasser.

Derrière, ورا ouerá, وارا ouârâ, وارة ouârah, وارة ouêrah, مورا mourâ, mouerâ, خلف khalf (en berbere ازدفير ízdefyr).

— Par Derrière, من ورا min ouerâ, من خلف min khalf, من قفا min qafâ.

— Le Derrière (Voyez Cul, Fesse, Anus).

— Le Derrière de la tête (V. Occiput, Nuque).

Derviche, درويش derouyeh, فقير faqyr, سنتو santou.

Dès (Voyez Depuis).

— Dès l'enfance, من الصغر min és-soghr.

— Dès le matin, من الصّباح min és-sabbâh.

— Dès que, من الوقت الّي min él-ouaqt élly, من الساعة ما min és-sâ'ah mâ.

Il a Désabusé, سقّط الغلاط saqqatt él-ghalâtt.

— Je suis Désabusé sur eux, سقطوا من قلبي saqattoû min qalb-y.

Désagréable, ناحس nâhess, مقلق moqalleq, شديد chedyd (V. Déplaisant).

Désagrément, كلفة kelféh (V. Déplaisir).

Il a Désaltéré, برّد الريق barrad ér-ryq (m. à m. il a rafraîchit la salive).

— Il s'est Désaltéré, برّد ريقه barrad ryq-ho.

—J'ai bien soif, je voudrais me Désaltérer, نشف ريقي نحبّ تبرّده nechef ryq-y nehebb teberred-ho.

Désapprobation (V. Blame).

Il a Désapprouvé, أنكر énkar (Voyez Il a Blamé).

Désarmé, بغير سلاح be-ghayr selâh.

Il a Désarmé, فكّك السلاح fekk és-selâh.

— On les a Désarmés, فكّوا لهم سلاحهم fekkoû le-houm selâh-houm.

Désastre, عكس a'ks (Voyez Calamité).

Désavantage, خسارة khessâ-réh.

Désaveu, نكرة nekrah.

Il a Desavoué, نكر naker.

Descendance, سلسلة selseléh.

Il est Descendu, نزل nazel, nezel, هبط houbett.

— Il a fait Descendre, نزّل nezzel.

— Descends! انزل ênzel (en berbere ارس êrs).

Descente, نزول nouzoul, هبوط houboutt.

— (pente), هبوط houboutt (Voy. Déclivité).

— (hernie), فتق fetq, fitq.

Description ذكر zikr, وصف ouasf, pl. اوصاف âoussâf; تعبير ta'byr, تعريف ta'ryf.

Il a Désempare, خلا khallâ (Voyez Il a Abandonné).

Il a Désennuyé, لهّا lahâ, لهّوا lahoué.

— Il s'est Désennuyé, تلهّوا telahoué.

Désert (subst.), صحرا saharâ, plur. صحارى sohâry; خلا khalâ, برّية berryah, berryéh, barryéh, جبل djebel, guebel, رمل raml.

— (adj.), خريب kharyb, خالى khâly; fém. خاليه khâlyéh.

— Il est Désert, خرب khoreb.

Il a Déserté (Voyez Il a Abandonné, Il a Désemparé).

Desertion (Voyez Abandon).

Il a Désespéré, ايّس ayyass.

— Il s'est Désespéré, ايس ayess.

Désespoir, اياس éyâss.

Déshonnète, شنيع cheny', قبيح qobbyh.

Déshonnêteté, شنيعه cheny'ah.

Déshonneur, عيب aayib, pl. عيوب ouyoub (V. Avilissement, Abjection).

Déshonorant, عيّاب a'yyâb.

— Tu as fait une action Déshonorante, فعلت فعلاً عيّابا faalt faalânn a'yyâbânn.

Déshonoré, معيّب mo'ayyeb (Voyez Abject, Avili).

Il a Déshonoré, عيّب a'yyab, شنّع channa' (V. Il a Avili).

— Il s'est Déshonoré, تعيّب tea'yyeb (Voy. Il s'est Avili).

Désigné, مدلول medloul.

Il a Désigné, دل dell.

Désintéressement, حفظ الاجتياذ hifd êl-ikhtyâd.

Désir, شوق *chouq*; pl. اشواق *achouâq*; رغب *roghb*, شهوة *chahouah*, plur. شهوات *chehouât*; مراد *mourâd*, اشتها *échtihâ*.

— J'ai atteint le but de mes Désirs, لحقت مرادى *lahaqt mourâd-y*.

Il a Désiré, اشتها *échtehâ*, اشتهى *échtehey*, اشتاق *êchtâq*, طلب *taleb*, حبّ *habb*, رغب *ragheb*, تمنّى *temenney*.

— J'ai Désiré, حبيت *habyt*.

— Je ne Désire que de t'être agréable, انا ما نحبّ شى غير خاطرك *ânâ mâ nehobb-chy ghayr khâttr-ak*.

Il s'est Desisté, رجع على ظهره *redja' a'lü dahr-ho* (m. à m. il est revenu en arrière), عدّى *a'ddü*.

Il a Désobéi, عاقّ *a'âqq*, عصا *a'ssâ*, عصى *a'ssey*, خالف *khâlaf*.

Désobéissant, عاصى *a'âssy*.

Il a Désobligé, نحس *nahass*.

Désordre, تخليط *tékhlytt*.

Desormais, لقدّام *li-goddâm* (*Voy.* Dorenavant).

Desséché, مجفّف *modjeffef*, ناشف *nâchef*, يابس *yâbess*.

Il a été Desseché, يبس *you-bess*, نشف *necchef*, جفف *djefef*.

Dessechement, تنشيف *tenchyf*, جاف *djâf*.

Dessein, نوى *naouü*, نيّة *niyah*, pl. نيّات *niyât*; قصد *qasd*.

— Il a formé le Dessein, نوا فى باله *naouâ fy bâl-ho*.

— A Dessein, بالقصد *bi-'l-qasd*, على قصد *a'lü-qasd*, بالعنى *bi-'l-âny*, قصداً *qasdann*.

Il a Desserré, راخف *râkhaf*.

Dessert, نقل *noql*.

Il a Desservi (il a nui), ضرّ *darr* (*Voyez* Il a été Contraire).

— la table, خمّل المايدة *khammal él-maydah* (*Voy.* Il a Débarrassé).

Il a Dessillé les yeux, فتح العيون *fatah él-ou'youn*.

Dessin, تصوير *tessouyr*, رسم *resm*.

Il a Dessiné, رسم *ressem*, صوّر *saouar*, اشار *échâr*.

Dessous, Au-Dessous, تحت *taht*, سفل *sefel* (*Voyez* Au Bas), (en berbere دوّا *deouâ*),

— Le Dessous (*Voy.* Le Bas).

— De Dessous, par Dessous, من تحت *min taht*.

— Ci-Dessous, أدناه *ouzuâ-ho* (*Voy.* Ci-après).

Dessus, فوق *fouq*, *feouq*, *fauq*, على *a'lä* (en berbere سفلا *soufellâ*, انيغ *énnygh*, انيك *én-nyg*).

— Au-Dessus, en Dessus, على فوق *a'lä fauq*.

— De Dessus, من فوق *min fauq*, *min fouq*.

— Le Dessus (*Voy*. Le Haut, La Surface).

— Ci-Dessus, اعلا *â'lânn*, من على *min a'lä* (*Voyez* Ci-devant).

Le Destin, la Destinée, قدر *qadr*, تقدير *taqdyr*, مقدار *meqdâr*, pl. مقادير *meqâdyr*; بخت *bakht*.

— Tu n'échapperas pas à ta Destinée, لا تتخلى من القدر *lâ tetkhally min êl-qadr*.

Destination, تعيين *ta'yyn*.

Il a Destiné, تعين *tauyyen*.

Destitué (*Voy*. Dechu).

Il a Destitué (*Voy*. Il a Dégradé).

Destitution, عزلة *a'zelah*.

Destruction, تهليك *tehlyk*, تضييع *teddyy'*, خربانه *khorbânéh*.

Désuni, مفروق *mefrouq*.

Il a Désuni, شق *chaqq*, فك *fekk* (*Voyez* Il a Divisé).

Désunion, (*Voyez* Division).

Détaché, محلول *mahloul*.

Il a Détaché, فك *fekk*, سيب *seyyeb* (*Voyez* Il a Délié).

Détail, تفريق *tefryq*.

— En Détail, بالتفريق *bi-'t-tefryq*, بتبين *be-tebéyn*.

— Décris chaque article en Détail, اذكر حاجه كله بتبينها *êzker hadjéh kolléh be-tebeyn-hâ*.

Il a Détendu, ارخف *érkhaf*.

Detente de fusil, درع ذا المكحله *dera' dê-'l-moukéhlah*.

Détention, حبس *habs* (*Voy*. Emprisonnement).

Détenu, محبوس *mahabouss* (*Voy*. Prisonnier).

Il a Détenu, مسك *messek* (*Voyez* Il a Emprisonné.

Détérioré, مفسد *mofassed*, مفسود *mafsoud*.

Il a Détérioré, فسد *fassad*.

— Il s'est Détérioré (*Voyez* Il a Décliné, Il a Décru).

Détermination, قضا *qaddâ* (*Voyez* Dessein).

Il s'est Déterminé, قضى *qaddä* (*Voyez* Il a formé le Dessein).

Détestable, بغيض *baghydd* (*Voyez* Abominable).

Il a Détesté (*Voyez* Il a Abhorré).

Détourné, مطروف *mattrouf*, مقلوب *maqloub*.

Il a Détourné, طرف taraf, teref, عوق a'ouaq, قلب qalab.

Détresse (Voyez Adversité, Calamité, Dénuement).

— Il a été dans la Détresse, اضيق édeyaq (Voyez Il a été dans l'Adversité).

Détriment, نقص naqs.

Détroit, بوغاز boghâz.

Détruit, مهدوم méhdoum, مضيّع moddayè, مهلك mohallek, مخروب makhroub.

Il a Détruit, هلك hallak, خرب kharab, ضيّع dayya', هدم hedem, باد bâd (V. Il a Démoli).

Dette, دين deyn, plur. ديون dyoun.

— Il a payé ses Dettes, خلص دينهُ khallass déyn-ho.

— Il est abîmé de Dettes, هو غارق في الدين houe ghâriq fy 'd-déyn.

Deuil, مندب mandeb, عزا a'zâ, e'zâ, عزيه e'zyéh, تعزيه te'azyeh, نوح neouèh, بكا bekâ, بكوه bekouèh, مناحه menâhah.

— Temps du Deuil, عدّه o'd-dah, eu'ddah, عداد i'ddd.

— Habits de Deuil, ميزر mey-zer, pl. ميازر meyâzer.

— Il a pris le Deuil, لبس ميزر lebess meyzer.

— Il a porté le Deuil, ناح nâh.

Deux, ثنين thnéyn, اثنين éthnéyn, éstnéyn, êtsnéyn (en berbere سين syn, سن sin); fém. ثنتين thintéyn, اثنتين éthnetéyn (en berbere سنت snét); (pour les deux genres), زوج zoudj.

— Deux cents (Voyez Cent).

— Deux mille (Voy. Mille).

— Deux à Deux, ثنين بثنين thnéyn be-thnéyn, اثنين اثنين éth-néyn-éthéyn, fém. ثنتين ثنتين thentéyn-thentéyn; مثني مثني mou-thannä-mouthannä, f. مثناه مثناه mouthannâh-mouthannâh; (des deux genres), ثنا ثنا thounâ-thou-nâ.

Deuxième, ثاني thâny, tsâ-ny, fém. ثانيه thânyéh.

Il a Dévalisé (Voyez Il a Dépouillé).

Devancé, مقدوم maqdoum.

Il a Devancé, سبق sabaq, سابق sâbaq, قدم qadam, قدّم qad-dem, تقدّم teqaddem, سلف salaf.

Devant, قدّام qouddâm, امام émâm (en berbere ازّت ézzét).

—Ci-Devant, سابقا *sâbeqânn.*

Dévastation, انقضة *înqiddah* (*Voyez* Dégat, Destruction).

Il a Dévasté, خرب *kharab*, تخرّب *takherreb*, نقض *naqadd.*

Développé, مفروش *mafrouch*, منصوب *mansoub.*

Il a Développé, فرش *farach*, نصب *nassab.*

Il est Devenu, صار *sâr*, طلع *talaa*, رجع *redja'*, كان *kân.*

— Deviens! كن *kon*, اطلع *étla'* (en berbere وكول *oukkout!*)

— Il est Devenu le plus cruel de tous les hommes, رجع اقسى من كل الناس *redja' âqsa' min koll én-nâs.*

Devidoir, مسلكة *moslakah* كلولة *kolouléh*, محلجة *mahludjéh* (en berbere تماغزلت *timâghzelt*).

Devin, رمّال *remmâl.*

Il a Deviné, حزر *hazer*, خمّن *khammen*, تحزّر *tehazzer.*

Dévoiement (*V.* Diarrhée).

Le Devoir, حقّ *haqq*, لزوم *lezoum*, التزام *îltizâm*, واجب *ouâdjeb.*

—C'est mon Devoir, دل جرّتي *dol djorrét-y*, واجب عليّ *ouâdjeb a'lay-y*, هذا حقّي *hadâ haqq-y.*

Dévoré, مبلوع *mablou'.*

Il a Dévoré, بلع *belaa*, *bela'.*

Dévouement, عبوديه *ou'boudyéh*, اختصاص *îkhtissâss*, انقياد *înqyâd.*

Dextérité (*Voyez* Adresse.

Deyrout (v. d'Égypte), ديروط *Deyroutt.*

Dha ظ, dix-septième lettre de l'alphabet arabe, treizième de l'alphabet moghrebin, ظا *dâ*, *zâ*, الظا المشال *éd-dâ 'l-mechâl*; elle est susceptible de deux prononciations et correspond tantôt à un D, tantôt à un Z fortement articulés (DD, ZZ); (*Voyez* D).

Le Diable, ابليس *îblyss*, *êblyss*, بليس *belyss*, pl. اباليس *êbâlyss* (*V.* Démon).

— Maudit soit le Diable! على بليس اللعان *a'lâ belyss êl-la'ân!*

Diabolique, شيطاني *cheyttâny.*

Diadème, اكليل *âklyl* (*Voyez* Couronne).

Dialecte (*V.* Langue, Idiome).

—Dialecte vulgaire, لسان العامّة *lissân êl-a'âmmah.*

Dialogue, مخاطبه *mokhâttabah* (*Voyez* Conversation, Colloque, Conférence).

Diamant, الماس *élmas.*

Diarrhée, تسهيل البطن *teshyl êl-botn*, اسهال *îshâl.*

— J'ai la Diarrhée, تسهّل بطني *tessehhel botn-y.*

Dicté, منطوق *mantouq.*

Il a Dicté, نطق *natta', nat-teq,* ملّى *mellä, melley.*

Dictionnaire, فهرسة *fahras-séh, fehresséh,* كتاب اللغة *kitâb él-loghat,* قاموس *qâmouss.*

Dieu, الله *Allah,* الربّ *ér-Rabb,* اله *Ilah,* pl. الهه *ilahah* (en berbere أربي *érby,* ربّي *rebby*).

— Dieu suprême, الله تعالي *Allah ta'âlä* (en berb. اكّيدمكرن *âguyd mokkorn*).

— Plût à Dieu, ان شا الله *în-châ-Allah* en espagnol *oxalla*), ليت *léyt,* من صاب *min-sâb,* منصاب *minsâb.*

— Plût à Dieu que j'eusse mille écus! من صاب ليلي الوف ريال *min-sâb lyl-y âlf ryâl!*

— A Dieu ne plaise! حاشا *hachâ,* استغفر الله *éstaghfor Allah!*

— Dieu sait! الله يعلم *Allah ya'-lem!* يعلم الله *ya'lem Allah!* الله علم *Allah a'lem!*

Diffamé, مفضوح *mafdouh,* مذموم *madmoum* (*V.* Déshonoré).

Il a Diffamé, فضّح *faddah,* سخم *sakham,* نمّ *namm* (*Voyez* Il a Décrié, Il a Déshonoré).

Différence, فصل *fals,* اختلاف *îkhtilâf,* تاخير *teêkhyr,* فرق *ferq* (*Voyez* Diversité).

Il a Différé, il a été Différent, تاخر *teêkkher,* تفصّل *tefas-sel,* اختلف *êkhtelaf,* اخّر *âkkhar.*

Différent (subst.), (*Voyez* Altercation, Débat).

— (adj.), اخر *âkher,* غير *ghayr,* متغير *motghayr,* مختلف *mokhtelef,* متفصل *motfassel.*

Difficile, صعب *saab,* plur. صعاب *so'âb;* وعر *oue'ar.*

Difficilement, بالمشقة *bi-'l-mochaqqah,* محال *mouhâl.*

Difficulté, صعوبة *saoubah.*

Difforme, بشع *becha', bechè'* (*Voyez* Laid, Contrefait).

— Visage Difforme, خنشوش *khanchouch,* كمّارة *kemmârah.*

Il a Digéré, هضم *heddem, heddam,* صرّف *sarraf.*

Digestif, هضّام *heddâm.*

Digestion, حضم *hedm.*

Digne, مستحق *moustahaq,* مستوجب *moustoudjeb,* اهل *âhil,* مستاهل *mostâhil.*

— Il a été Digne, استاهل *és-tâhel,* استوجب *éstoudjeb,* استحق *éstahaq.*

Dignité, منصب *manseb*, منزل *manzel*, منزله *manzeléh*, فرجه *ferdjéh*, pl. فرجات *ferdjât*.

Digue, جسر *djesr*, *guesr*, pl. جسور *djessour*, *guessour*.

Dilaté, مبسوط *mabsoutt*.

Il a Dilaté, بسط *bassatt*.

Diligence, عجل *a'djel* (*Voy.* Célérité).

— Il a fait Diligence, استعجل *ésta'djel*. *Voy.* Il s'est Hâté).

Diligent, مستعجل *mosta'adjel*, شاطر *châtter*, نشيط *nechytt*.

Dimanche, الاحد *él-âhd*, يوم الاحد *youm él-âhd*, الحدّ *él-hadd*, يوم الواحد *youm él-ouâhed*.

Il a Diminué (v. a), نقص *naqqass*, قلّل *qallal*.

— (v. n.), نقص *naqass*, قلّ *qell* (*Voyez* Il a Décru).

Diminution, تنقيص *tenqyss*, تقليل *teqlyl*, تقصير *teqsyr*.

Dinar (anc. pièce d'or), دينار *dynâr*, مثقال *methqâl*, *metsqâl*.

Dinde, دجاجه ذا الهند *dedjadjah dé-l-Hind*.

Dindon, برّوك هندى *berrouk hendy*.

Il a Dîné, تغدّا *teghaddâ*, اتغدّا *étghaddâ*.

Le Dîner, غداة *ghodâh*, *ghadûh*.

Direct, مستقيم *mostaqym*.

Directement, مستقيماً *mostaqymânn*.

Dirigé, مرشد *marched*.

— Affaire bien Dirigée, شغله صايبه *choghléh sâybéh*.

Il a Dirigé, ارشد *érched*.

— Il a bien Dirigé, صاب *sâb*.

Il a Discerné, فرق *fereq*.

Disciple, تلميذ *talmyd*, plur. تلاميد *telâmyd*; طالب *tâleb*, مستذود *mestedoud* (*V.* Apprenti).

Discipline, قانون *qânoun*, رتبه *retbh*, ادب *âdeb*.

Discontinuation, انقطاعه *înqettâ'ah*.

Il a Discontinué, وفى *ouafä*, وقف *ouaqaf* (*Voyez* Il a Cessé).

Discorde, فتنه *fetnéh*, شمته *chamatah*, خلف *khelf* (*Voy.* Altercation, Division).

Discours, كلام *kelâm*, قول *qoul*, *qaoul*, خطاب *khittâb* (*V.* Allocution).

Il a Discouru, تكلّم *tekellem*, تفاوض *tefâouedd*.

Discret, حافظ السرّ *hafezz és-serr*, حادق *hâdeq*.

Discrétion, حذاقه *heddâqah*, حفظ السرّ *hifz és-serr*.

Discussion, مجادله modjâdeléh (V. Contestation, Débat).

Il a Discuté, تجادل tedjâdel (Voyez Il a Débattu, Il a Agité une question).

Disette, نقص naqs, قلة qelléh.

— Disette générale, نقص في كل شي naqs fy koll chy.

Disgrace, عكس a'ks (Voyez Adversité, Calamité).

Il a Disjoint (V. Il a Désuni).

Dislocation, فكك fekk.

Il s'est Disloqué, انزاغ énzâgh (Voy. Il s'est Démis.

Il a Disparu, غاب ghâb.

Dispensé, محرر moharrer.

Il a Dispensé, حرر harrar.

Il a Dispersé, ذرا derâ, ذرى derey, وزع ouezza'.

Il a Disposé, هندم hendem (Voyez Il a Arrangé).

Disposition, تهندم tehondoum (Voyez Arrangement).

Dispute, مخصامه makhsâméh, نزعه naza'ah, neza'ah, منادمه menâdeméh (Voyez Altercation, Contestation, Débat).

Il a Disputé, جادل djâdel (V. Il a eu une Altercation).

Dissection, تقطيع teqty', taqty', تشريح techryh.

Dissenterie, تسهيل الدم tes-hyl éd-damm, سهلاه sohlah, جريان الدم djezyân éd-damm.

Dissentiment (Voyez Débat, Différence, Contestation).

— Il a été en Dissentiment (Voyez Il a Différé, Il a eu une Altercation).

Il a Disséqué, تقطع teqattè', شرح cherrah.

Dissimulation, غير صدق ghayr sedq, تمغميش temghemych.

Il a Dissimulé, مغمش magh-mach (Voy. Il a Caché).

Il a Dissipé, دمحل demhel, فرط farratt (Voyez Il a Dispersé, Il a Dépensé).

Il a Dissous (fondu), ذوب daouab, مرط maratt, خفق khafaq.

— (détruit, rompu), (Voy. Il a Brisé, Détruit).

— Il s'est Dissous, il a été Dissous (fondu), تذوب tedaoueb.

— (il a été détruit), تهلك tehellek تكسر tekasser.

Il a Dissuadé, انذر énder, رجع reddja' (Voy. Il a Détourné).

Distance, بعد be'ed.

Distant, بعيد *baʼyd.*

Il a Distillé, قطر *qattar*, استقطر *éstaqtar*, استخرج *éstakh-radj.*

Distinction (division), (*Voy.* ce mot).

— (honneur), (*Voyez* ce mot).

Il a Distingué (divisé), (*Voy.* ce mot).

— (honoré), (*Voyez* ce mot).

Distique, بيت *béyt.*

Distraction, غيبة البال *ghay-bét él-bâl*, طياشة *tayâchéh.*

Distrait, مغيب باله *moghayeb bâl-ho*, مشوش *mechouech.*

— Il a été Distrait, غاب باله *ghâb bâl-ho*, شرد *charrad.*

Distribué, مقسوم *maqsoum.*

Il a Distribué, قسم *qessem*, *qassem.*

District, حومه *haoumah*, ناحيه *nâhyéh*, ولايه *oulâyéh.*

Il a Dit, قال *qâl*, *gâl.*

— Il m'a Dit, قال لى *qâl l-y*, *gâl l-y.*

— Dis! قل *qol!* احكى *âhky* (en berbere سيول *syouel*).

— Qu'as-tu Dit? اش قلت *éch qolt?* قلت اى *qolt éy?*

—J'ai quelque chose à te Dire, عندى شى ما نقولك *a'nd-y chy mâ neqoul-ak.* litt. chez moi quelque chose que nous te dirons

— Il a entendu Dire, سمع *sama'.*

— C'est-à-Dire (*Voy.* Ce).

Diurne, يومى *youmyy.*

Il a Divagué, خرف *kharaf.*

Divan (assemblée), ديوان *dyouân.*

— Le Divan général, الديوان العمومى *éd-dyouân él-a'moumy.*

— Le Divan particulier, الديوان الخصوصى *éd-dyouân él-khossoussy.*

— (sopha), صفه *safféh*, زربيه *zerbyah*, مقعد *ma'qaad.*

Divers (*Voyez* Différent).

Diversité, تغير *teghayr* (*Voy.* Différence, Variété).

Il s'est Diverti, افرح *éfrah*, تسلى *tesselly*, بحبح *bahbah*, تبحبح *tebahbah.*

— Divertis-toi! اتبحبح *étbah-bah!*

Divin, الهى *ilahyy.*

Divinité, الهيه *ilahyéh*, اللهيه *âllahyéh*, لاهيه *ilâyéh.*

Il a Divisé, فرق *farraq*, فرز *fa-rez*, قسم *qassem*, تقسم *teqassem.* (*Voy.* Il a Désuni, Il a Séparé).

DIVISIBLE, متقسمي motqas-semy, متجزي motedjezzy.

DIVISION, تقسيم taqsym, فرقة ferqéh, تفسيل tefsyl, قسم qesm.

— (opération de calcul), قسامه qassâméh, قسيمه qassaméh, qesméh.

— (discorde), (Voyez ce mot).

— Il a semé la Division, رمى الفتنة ramä 'l-fetnéh.

DIVORCE, طلق telq, هجر hedjr.

Il a DIVORCÉ, طلق tallaq, هجر hadjar.

DIVULGUÉ, مجهور madjehour.

Il a DIVULGUÉ, جهر djeher, اشهر écheher, باح bâh, نادى nâdä.

DIX, عشرة aacherah, a'cheréh, e'chréh, fém. عشر aacher (en berbere مراو merâou, مرّاو morrâou).

— Dix à Dix, عشار عشار ou'-châr-ou'châr, معشر معشر mo'as-char-mo'aschar, fém. معشرة معشرة mo'ascharah-mo'ascharah.

— Dix-sept, سبعة عشر seba't-a'cher, saba'at-a'cher, سبعتعشر seba't-a'cher, سبعتعش seba't-a'ch (en berbere سات مراو sâte-me-râou, ساد دمرّاو sâd-de-morrâou).

— Dix-huit, ثمانت عشر the-mânt-a'cher, ثمانية عشر themânyét-a'cher, ثمنتعش tsemant-a'ch, ثماانتعش themânt-a'ch, tsemânt-a'ch (en berbere ثمت مراو themte-merâou, ثمت دمرّاو temt-de-mor-râou, ثمپت دمرّاو thempt-de-mor-râou).

— Dix-neuf, تسعة عشر tessa'at-a'cher, tassa'at-a'cher, تسعتعشر tesa't-a'cher, tisa't-a'cher, تسعتعش tisa't-a'ch (en berb. اثزعات مراو éthzâa'te merâou, تزع دمرّاو tza'-de-morrâou).

— Dix fois, عشرة مرّات a'che-rét marrât, عشرة طرف a'cherah torf.

DIX-HUITIÈME, ثامن عشر thâ-men-a'cher, fém. ثامنة عشر thâme-nét-a'cher.

DIXIÈME, عاشر a'âcher, fém. عاشرة a'âcherah.

— Un Dixième (nombre partitif), عشر ou'chr, عشير ou'chéyr, معشار mè'châr.

— Neuf Dixièmes, تسع اعشار tessa' â'châr, تسع عشور tessa' ou'-chour.

DIX-NEUVIÈME, تاسع عشر tâssè'-a'cher, fém. تاسعة عشر tâs-sè't-a'cher.

DIX-SEPTIÈME, سابع عشر sâ-

bè'-a'cher, fém. سابعة عشر *sâbè't-a'cher*.

Djemady Ier, cinquième mois de l'année lunaire des musulmans, جمادى الأول *djemâdy êl-âouel*, جماد الأول *djemâd êl-âouel*.

Djemady IIe, sixième mois de l'année lunaire des musulmans, جمادى الثانى *djemâdy êl-thâny*, جماد الاخر *djemâd êl-âkhar*.

Djezm (signe orthographique des Arabes, annonçant l'absence de signes-voyelles), جزم *djezm*, جزمه *djezmêh*, سكون *sokoun*.

Djym ج, cinquième lettre de l'alphabet arabe : l'idiome vulgaire la prononce souvent comme notre G dur dans *guerre*; جيم *djym*, *guym*.

Docile, طايع *tây'*, وديع *oudy'*, مطيع *motty'*, ملايم *melâym*.

Docilité, طاعه *tâ'ah*.

Docte, عالم *a'âlem*. عليم *aalym*, pl. علما *ou'lemâ*, *eu'lemâ*; ماهر *mâher*, عريف *a'ryf*, pl. عرفا *eu'rfâ*; فقيه *faqih*.

— Plus Docte, اعلم *âa'lem*, امهر *âmhar*, اكثر علما *âkthar e'l-mânn*.

— Très-Docte, كلى العلم *kolly 'l-è'lm*.

Docteur, علامه *a'llâmah*, معلم *ma'allem* (*Voyez* Docte).

Doctrine, تعليم *ta'alym* (*Voy.* Science, Instruction).

Dogme religieux, اصل الدين *âsl êd-dyn*, pl. اصول الدين *âssoul êd-dyn*.

Doigt, اصبع *âsbaa*, صبعه *saba'ah*, pl. اصابع *âssâbe'*, صوابع *souâbe'*, اصابيع *âssâby'*, صبعين *sabi'yn* (en berbere اداد *êdâd*, ادات *êdât*, pl. ادودن *îdouden*, ادودان *îdouddn*, ادادن *îdâden*).

— de la main, صبع ذا اليد *saba' dé-'l-yed*, pl. صبعين ذا اليد *sebi'yn dê-'l-yed*.

— du pied, بنه ذا الرجل *bennah dê-'r-ridjl*, pl. بنان ذا الرجل *benân dê-'r-ridjl*; صبع ذا الرجل *saba' dê-'r-ridjl*, plur. صبعين ذا الرجل *sabi'yn dê-'r-ridjl* (en berbere تفاد نيوين *tefâd-nyouyn*).

— Le premier Doigt (*Voyez* Pouce).

— Le second (*Voyez* Index).

— Le Doigt du milieu, الوسطى *êl-ousty*, *êl-ouesty*, الوسطا *êl-ouestâ*.

— Le quatrième Doigt, البنصر *êl-bonsor*, plur. البناصر *êl-bonâsser* (*Voyez* Annulaire).

— Le petit Doigt, الخنصر él-khonsor, pl. الخناصر él-khonâsser (*Voyez* AURICULAIRE).

— Le bout des Doigts, انملة ênmeléh, pl. انامل ânâmel.

DOLOIRE, غزالية ghazzâlyâh, ملاسة mellâssah, mollâssah, مطلع matla'.

DOMAINE, مال mâl, pl. اموال âmouâl; ملك moulk, pl. املاك âmlâk; معاملة ma'âmeléh, مملكة memlekéh, رزاق rizâq.

DÔME, قبة qoubbah, qoubbéh, qobbéh (en espagnol *alcoba*), pl. قبب qobob.

DOMESTIQUE, خدام khaddâm, khoddâm, plur. خدامين khaddâmyn; وصيف ouessyf, pl. وصفان ouisfân, وصفا ouisfâ; حسواص khaouâss, غلام gholâm.

DOMICILE, منزلة manzeléh, pl. منازل menâzel (*Voyez* DEMEURE).

DOMINATEUR, رب rabb, plur. ارباب êrbâb; سلطان soultân, pl. سلاطين selâttyn; سيد séyd, plur. سادات sâdât.

Il a DOMINÉ, ساد sâd, سلط sa-latt, حكم hakam, ملك malak, تعلى te'allü, te'alley, تسلط tessel-lett, استولى éstouelü.

DOMMAGE, ضرر darar, ضرور derour, plur. اضرار ádrâr, خسارة khessâréh, plur. خساير khessâyr; تنكيد tenkyd.

— Il a causé du Dommage, ظالم zâlem, خسر khessar.

Il a DOMPTÉ, ريض rayyadd, كبس kabbass.

DON, هدية hedyah, hedyéh, pl. هدايا heddyâ; عطية a'ttyéh, pl. عطايا a'ttâyâ; موهبة mouhebéh, pl. مواهب mouâhib; اهدا îhdâ, عطا a'ttâ, اعطا î'ttâ.

DONC, فلابد fa-lâbod, ف fa-, لذلك li-zalek, لهذا li-hadâ, لاجل ذلك li-âdjel zelik.

DONGOLA (pays d'Afr.), دنقلة Donqolah, Douqalah, دنكلة Don-golah.

DONJON, منزة menzah.

DONNÉ, معطى ma'atty.

Il a DONNÉ, عطا aattâ, eetâ, وهب ouahab, اهدا êhdâ, اعطى â'ttü, هدى hadü.

— Tu lui Donneras, تهدى له tehdy le-ho.

— Donne! اعط â'tt! (en ber-bere افكي éfky, فكي fky!)

— Donne-moi! اعط لي â'tt l-y, هدّيني heddy-ny, هات ليلي hât lyl-y, اعطيني â'tty-ny,

لـــــــى وهـــــب *oueb l-y.*

— Donne-moi quelque chose, اعطيني واحد امسالة *d'tły-ny ouăhid émsdlah.*

Dont (de qui, duquel), الذي لهُ *éllady le-ho, éllazy le-ho,* الي لهُ *élly le-ho.*

— (de laquelle), التي لها *éllaty le-hd,* الي لها *élly le-hd.*

— (desquels), الذين لهم *éllazyn le-houm, élladyn le-houm;* الي لهم *élly le-houm.*

— (desquelles), الاتي لهُنّ *élldty le-hounn,* الي لهُم *élly le-houm.*

— Les gens Dont j'ai parlé, الناس الي ذكرتهم *én-nâs élly zekert-houm.*

Doré, مذهب *modaheb,* مطلي *mottally,* طالي *tâly.*

Il a Doré, ذهّـــب *dahhab,* اطلي *étley.*

Dorénavant, منذ الآن *minz élân* (*Voy.* Désormais).

Doreur, وشاي *oueschdy.*

Il a Dormi, نام *nâm,* نعس *naass,* رقد *raqad,* انضجع *éndadja'* (en berbere كـــن *guen*).

— Je Dors, انا نايم *ând nâym,* انا ناعس *ând na'yss.*

Dos, ظهر *dahar, dahr,* ضهار *dahâr,* pl. ظهور *douhour* (en berbere عرور *a'rour,* تاداوت *tâddout*).

—Dos d'un couteau, قفا السكين *qefâ-'s-sekkyn,* سند *send.*

— Dos à Dos, ظهر على ظهر *dahr a'lä dahr,* ظهر على بعضهم *dahr a'lä ba'd-houm.*

— Il a tourné le Dos, رجع على ظهره *redja' a'lä dahr-ho.*

Dot, صداق *sadâq,* صدق *sadaq,* pl. صداقات *sadâqât;* مهر *mehr,* pl. مهور *mouhour;* نقد *neqd,* pl. نقود *neqoud,* جهاز *djehâz.*

D'ou (*Voyez* Ou).

Douane, جمروك *djomrouk, gomrouk,* كمــروك *gomrouk,* ديوان *dyouân,* المينا *él-mynâ.*

Douanier, صاحب ديوان *sâheb-dyouân,* جمركي *djomrouky.*

Double, Doublé, مثني *mothanny, motsanny,* مضاعف *moudâ'af,* ثاني *thâny, tsâny, sâny.*

— Le Double, الضعف *éd-da'f,* الثاني *ét-thâny, ét-tsâny.*

— Habit Doublé, لبس مبطن *libs mobatten.*

Il a Doublé, ضاعف *dâ'af,* ثنّي *thannä, tsannä, thanney.*

— un habit, بطن *battan.*

— (terme de marine), تعدّى *ta'addä, ,te'addey.*

Doublure d'habit, بطانه *battânéh,* بطانى *bottâny,* pl. بطاين *battâyn,* تبطين *tebtyn.*

Doucement, بالحلاه *bé-'l-helâméh,* شويه شويه *chouyéh-chouyéh,* بلا مجله *belâ medjléh.*

— Il marche Doucement, هو ماشى بشويه *houe mâchy bechouyéh.*

Douceur, حلاوه *halâouah,* حلوه *halouéh,* ليان *leyyân.*

Doué, مفضل *mofaddel,* ذو *dou,* مزين *mozeyyenn,* مرزوق *marzouq.*

— Il a été Doué, تفضّل *tefaddal,* اخص *âkhass.*

Douleur, وجع *ouedjua, oueg̣a', oudja', ouga',* pl. اوجع *âoudjè', ouguèh;* حريق *haryq,* سقم *seqqem,* الم *élem* (*Voy.* Chagrin).

Dou-l-Hagéh, douzième mois de l'année lunaire des musulmans, ذو الحجه *dou-'l-hadjéh, dou-'l-haguéh,* العيد الكبير *él-i'yd él-kebyr.*

Douloureux, وجيع *oudjy', oaguy',* اليم *élym.*

Dou-l-Qadéh, onzième mois de l'année lunaire des musulmans, ذوالقعله *dou-'l-qa'déh,* بوالجلابيب *bou 'l-djelâyb.*

Dourra (*Voyez* Blé de Turquie).

Doute, شك *chokk, chekk,* pl. شكوك *chokouk;* ريب *réyb.*

— Il n'y a pas de Doute, ما فيه شك *mâ fy-hi chekk,* لا ريب فيه *lâ réyb fy-h.*

— Sans Doute, بلا جميل *belâ djemyl,* موكد *moukked.*

Il a Douté, شك *chekk,* راب *râb,* استراب *ésterâb,* ارتاب *értâb.*

—Ne Doute pas de mes paroles! ما تشكشي في بالك على كلامي *mâ techok-chy fy bâl-ak a'lä kelâm-y!*

Douteux, شكوكى *chekouky.*

Doux, حلو *halou, helou, houlou,* محلوا *mahlouâ,* لين *leyen, leyin* (en berbere زيد *zéyd,* دزيدن *dazydén*).

— de caractère (*Voyez* Bénin).

— Il a été Doux, حلا *halâ,* حلو *halaou, halou,* حلى *halä.*

Douze, اثنى عشر *éthné-a'cher,* اثنعشر *éthn-a'cher,* ثناعش *tsenâ-a'ch* (en berbere مراو سنث

sinte-merdou, سن د مّراو *sin-de-morrdou*).

Douzième, ثاني عشر *thâny a'cher* fém. ثانية عشر *thânyét a'cher*.

— La Douzième partie, الجز الثاني عشر *él-djouz ét-thâny-a'cher*.

Dragée, ملبّس *melebbess*, خزدوقه *khozdouqah*, plur. خزدق *khozdouq*.

— Dragée de plomb pour la chasse, رش *rousch*, *rosch*.

Dragme, درهم *derhem*, plur. دراهم *derâhim*.

Dragon, تنّين *tannyn*.

Drap (étoffe), جوخ *djoukh*, pl. اجواخ *âdjouâkh*; ملف *melf*.

— de lit, ملايه *mellâyéh*, ملايه *melâyéh*, ملحفه *melahféh*, plur. ملاحف *melâhif*, ازر *âzr*, pl. ازار *ézâr*; طراحه *terâhah*.

Drapeau, بيراق *beyrâq*, pl بيارق *byâreq*, *beyâreq*; علام *aa-lâm*, علم *a'lam*, سنجاق *sandjâq*.

— Porte-Drapeau, بيراقدار *beyrâqdâr*.

Drapier, جوخاجى *djoukhâ-djy*.

Dressé, مستقيم *mostaqym*, منتصب *montesseb* (*Voy.* Droit).

Il a Dressé, اقام *âqâm*.

— des chiens pour la chasse, نش الكلاب للصياده *nech él-kelâb li-'s-seydâéh*.

Drogue, دوا *daouâ*, *douâ*, pl. ادويه *édouayah*, عطر *a'lter*, بهار *bohâr*.

Droguerie, عطرى *o'ttry*, عطريّه *o'ttryyéh*, عطاره *o'ttaréh*.

Droguiste (*Voyez* Apothicaire, Marchand d'Aromates).

Le Droit, حقّ *haqq*, plur. حقوق *houqouq*.

— Droits (taxes, impôts), عوايد *a'ouâyd*, عشور *ou'chour*.

Droit (adj.), مقوم *mouqaouam*, مسقد *mousaqqad* (*Voyez* Dressé).

— (debout), (*Voyez* ce mot).

— La Droite, اليمين *él-ymyn*.

— La main Droite, اليد اليمين *él-yed él-ymyn* (en berb. تهان يفوس *temân-yefouss*).

— A Droite, باليمين *bi-'l-ymyn*, على اليمين *aalä-'l-ymyn*.

— De Droite à gauche, من اليمين الى الشمال *min él-ymyn ilä 'ch-chemâl*.

Droiture, عدل *a'del*, صواب *souâb*. *Voy.* Équité, Intégrité, Justice).

Dromadaire, جمّاز *djemmâz*, pl. جمّازين *djemmâzyn*; هجين *hadjyn*, plur. هجن *hodjn*, هجاين *hadjâyn*; هجان *hadjân*, *hegân*, pl. هجانين *hadjânyn*, *hegânyn*; الجمل الهيرى *êl-djemel êl-hyry*.

La pluie tombe Dru, زخ الهطر *zakh êl-mattar*.

Druse, دورزى *dourzy*, دروزى *derouzy*.

Du (art.), (*Voyez* De).

Du (chose due), (*V.* Dette).

Il a Du, التزم *êltezem* (en berbere غان *ghân*, تكّناد *tignâd*).

— Tu me Dois mille écus, انا نسالك بالف ريال *ânâ nes-sâl-ak be-âlf ryâl* (m. à m. je te demande mille écus); ليـــــــى عنـدك الــــف كـــروش *lyl-y a'nd-ak âlf gourouch* (m. à m. à moi sont chez toi mille écus).

— Je te Dois quarante paras, انت تسالنى باربعين فضه *ênt tes-sâl-ny be-ârbâyn faddah* (m à m. tu me demanderas quarante paras); عندى ليلك اربعينيه *a'nd-y lyt-ak ârbâynyéh*.

— Vous lui Devez le prix de sa marchandise, هويسالكم بسعر بضاعته *houe yssâl-koum be-si'r boddâ't-ho*.

Ducat, مثقال *methqâl*, *metsqâl*, مشكال *metskâl* (en berbere مرعو *merâou*, مراو *mera'ou*).

— Un Ducat d'or, مثـقـــبال ذا الـــــــذهـــــــــب *metsqâl dê-'d-deheb*.

— Deux Ducas, مثقالين *methqâléyn*, *metsqâléyn*.

Duel (*Voyez* Combat).

— Le Duel (t. de grammaire), المثنى *êl-mouthannä*.

Duero (fleuve d'Esp.), دويره *Douyrah*.

Dupe, مغشوش *maghchouch*.

— Souvent les gens habiles sont Dupes des sots, كثير مرّات ناس حادقين يغشوهم ناس حمير *kethyr marrât nâs hâdeqyn yghous-chou-houm nâss hemyr*.

Il a Dupé (*Voyez* Il a Abusé).

Duplicata (*Voy.* Double).

Dur, يابس *yabess*, شديد *che-dyd*, عاصى *a'âssy*, جامد *djâmed*, *gâmed*, صلب *seleb*, *selb*, قاسح *qâssih*, قاسى *qâssy*, قاصى *qâssy*, صعيب *sa'yb*.

— de cœur, خشن صعب *sa'eb*, *khachen*, مقرف *moqref*.

— Il a l'ouïe Dure, سمعة ثقيل *sema'-ho theqyl*.

— Cela m'est Dur à supporter, هذا ثقيل علي *hadd theqyl a'ly-y*.

— Il a couché sur la Dure, نام على الارض زلطا *nâm a'lä 'l-ârd zaltânn*.

DURABLE, باقي *bâqy*, دايم *dâym*, ثابت *thâbét*, جالد *djâled*, موقف *mouaqqef*, مستعمل *mosta'-mel*, واقف *ouâqef*.

DURANT, ما دام *mâ dâm*, بينما *bayn-mâ*, في وقت *fy ouaqt*.

— Durant ce temps, مادام هذا الزمان *mâ dâm hadâ 'z-zemân*, في مدة تلك الايام *fy meddéh tilk él-âyâm*.

— Durant ma vie (ma vie durant), طول حياتي *toul hayât-y*. مدة حياتي *meddét hayâty*, طول عمري *toul a'mr-y*.

Il a DURCI, شدد *chedded*, صلب *sallab*, نشف *naschaf*.

— Il a Durci comme une pierre (*Voy*. Il a PÉTRIFIÉ).

— Il s'est Durci, يبس *yabess*, نشف *nechef*, اشتد *ech-tedd*.

— La terre est Durcie, الارض صلبه *él-ârd selbéh*.

Il a DURÉ, دام *dâm*, وقف *ouaqef*, بقا *baqä*, بقي *baqä*, *ba-qey*, ثبت *thebet*, استعمل *ésta'mel*, تثبت *tethebbét*, *tessebbét*.

— Cela ne Durera pas, هذا ما له اقامه *hadâ mâ le-ho iqâméh*.

DURÉE, دوام *daouâm*, بقا *be-qâ*, مدا *medâ*, مده *meddéh*, دوم *doum*, اقامه *iqâméh*, استمرار *is-timrâr*, طول *toul*.

DUREMENT, صعباً *sa'bânn*, شديداً *chedydânn*.

DURETÉ, شدّيه *cheddyéh*, صلابه *salâbéh*, يبوسه *yeboussah*, صعبه *sou'oubéh*.

— de cœur, تخشين *tekhchyn*, قسوه *qassouéh*, عنف *eu'nf*.

DURILLON, ثالوله *talouléh*, pl. ثواليل *teouâlyl*.

DYNASTIE, دوله *douléh*, *dou-lah*, plur. ادوال *âdouâl*, دول *doual*; مملكه *memlekéh*.

DYSSENTERIE (*Voyez* DISSENTERIE).

DYSTIQUE (*Voyez* DISTIQUE).

DYSURIE, حصران ذا البول *housrân dé-'l-boul*.

E

E ; cette cinquième lettre de l'alphabet français n'existe pas dans l'alphabet arabe, et sa valeur s'exprime tantôt par le signe-voyelle *fathah*, tantôt par le signe-voyelle *kesrah* (*Voyez* ces mots).

Eau, ماء *mâ*, pl. مياه *myâh*, امياه *âmyâh*; ميه *moyéh*, مويه *mouyéh* (en berbere امن *âmenn*, *êmann*, انان *ânânn*).

— Eau naturelle, مويه خام *moyéh khâm*.

— Eau douce, مويه حلوه *moyéh halouéh*, مويه عذبه *moyéh o'dbéh*, *moyéh i'dbéh*, ما عذب *mâ a'deb*.

— Eau pure, مويه صافيه *moyéh sâfyéh*, ما رايق *mâ râyq*.

— Eau distillée, ما مستخرج *mâ mostakhredj*.

— Un peu d'Eau, شويه متاع الما *chouyéh metâ' 'l-mâ*.

— Porteur d'Eau, كرّاب *guerrâb*, ساقي *sâqy*, سقا *saqqâ*.

— Pot à l'Eau (*V.* Aiguière).

— Jet d'Eau, فسقيه *fasqyéh*.

— Eau de rose (*Voyez* Rose).

— Eau-forte, ما الحل *mâ-'l-hall*.

— Eau-de-vie, عرقي *aaraqy*.

Il s'est Ébahi (*Voyez* Il s'est Étonné).

Ébat, تنزيه *tenezyéh*, صفا *safâ* (*Voyez* Amusement).

— Il a pris ses Ebats, نزه *nezzah*, شمّ الهوا *chemm él-haouâ* (m. à m. il a respiré l'air); انشرح *éncharah*, انبسط *énbassatt*, عمل الصفا *a'mel ès-sofâ* (*Voyez* Il s'est Amusé, Il s'est Diverti).

Ebauche (*Voyez* Brouillon).

Il a Ebauché, سوّد *saoued*, رسم *ressem*.

Ébène, Ebénier, ابنوس *êbenouss*, *âbenouss*, ابانوس *âbânouss*, ابريوس *âbryouss*, يابلوس *yâblouss*, ساج *sâdj*.

Ebeis (*Voyez* Diable).

Ebloui, مجهّر *modjehher*.

Il a Ebloui, جهّر *djahhar*, غبّش *ghabbach*, ابهر *âbhar*.

— Il a été Ebloui, بهر *beher*, انبهر *enbeher*, تجهّر *tedjehher*.

EBLOUISSANT, باهر *bâhir*.

EBLOUISSEMENT, بهر *behr*, جهرة *djeherah*, غبش *ghabéb*, دوخة *deoukhah*.

Il a EBORGNÉ, قوّر عين *qaouar a'yn*, بخص عين *bakhass a'yn*.

Il s'est EBOULÉ, طاح *tâh*.

Il a EBRANCHÉ, شهّل *chahhal*, زبر *zabar*.

EBRANCHEMENT, زبر *zabr*.

EBRANLÉ, منفوض *manfoudd*.

Il a EBRANLÉ, زعزع *za'za'*, زلزل *zelzel*, نفض *nefedd*, نزع *nezaa* (*Voyez* Il a AGITÉ).

— L'enfer tout entier ne pourrait les Ebranler, جهنم كلها ما تقدر تزعزعهم *djehennam koull-hâ mâ teqder teza'za'-houm*.

— Il a été Ebranlé, تزلزل *tezelzel*, تزعزع *teza'za'*, اضطرب *édtarab*, *éttarab*.

ÈBRE (fl. d'Esp.), ابرة *Êbrah*.

EBRÉCHÉ, مبخوش *mabkhouch*, منجور *mandjour*.

EBULLITION (*Voyez* BOUILLONNEMENT, BOUILLON).

— du sang, حرارة الدمّ *herârét éd-damm*, دمويه *damouyéh*.

ÉCAILLE, قشرة *qechrah*, قشر *qechr*, pl. قشور *qechour*; صدف *sadaf*.

— de poisson, قشير الحوت *qcehyr él-hout*, بشير ذا لحوت *bechyr dé-'l-hout*.

ECAILLÉ, مقشور *maqchour*.

ECARLATE, برفير *borfyr*, اشكرناط *échkernâtt*, بفير *bafyr*, قرمز *qermez*, سكرلات *sikarlât*.

A l'ECART, منفردا *menferedânn*.

Il a ECARTÉ, ابعد *êbaad*, دفع *défa'*, فرّد *ferred*.

— Il s'est Ecarté, استبعد *éstebaad*, انفرد *énfered*.

ECERVELÉ, بلا عقل *belâ a'ql*, خبّاط *khabbât*, ناقص العقل *nâqess él-a'ql*, مبهلل *mobehlal* (*Voyez* ETOURDI, IMBÉCILLE, FOU).

ECHAFAUD, ECHAFAUDAGE, دفه *deffeh*, plur. دفات *deffat*; تخت *takht*, pl. تخوت *tokhout*; سقالة *seqâlah*, pl. سقالات *seqâlât* (*Voy.* ESTRADE).

ECHALAS, ساموك *sâmouk*, pl. سواميك *souâmyk*.

ECHANGE (*Voyez* CHANGE).

— En Echange, عوض *a'oudd*

عن عوض *a'nn a'oudd*, بدال *bedâl*, عوضا *a'oudddnn.*

Il a ECHANGÉ, عوض *a'ouadd*, دايش *dâyach* (*Voyez* Il a CHANGÉ).

ECHANSON, ساقي *sâqy*, plur. ساقيين *saqyyn*, صبّاب *sabbâb.*

ECHANTILLON, عينه *a'ynéh.*

Il a ECHAPPÉ, il s'est Echappé, خلص *khalass*, افلت *éflat*, فلت *falat*, زمط *zamett*, زمق *zama*.

— Il a fait Echapper, فلّت *fallat*, زمّق *zammaq.*

— Il s'est Echappé du danger où il était, خلص من الخطر الّي كان فيه *khalass min êl-khattr êlly kân fy-hi.*

— Ils se sont Echappés de la prison, خلصوا عن الحبس *khalassoû a'nn êl-habs.*

— Qui laisse Echapper l'occasion n'en retrouve pas de pareille, من خلّي يفوت المحل لا يلاقي مثله *min khalley yfout êl-mehal lâ ylâqy methl-ho.*

— Il n'Echappera pas de mes mains, ما ينخلص من يدي *mâ ynkhaless min yd-y.*

Il a ECHAUDÉ, صمط *samatt.*

ECHAUFFÉ, مسخّن *mosakkhen*, (*Voyez* CHAUD).

Il a ECHAUFFÉ (*V.* Il a CHAUFFÉ).

— Il s'est Echauffé, تسخّن *tessakkhen* (*V.* Il est devenu Chaud, Il a eu Chaud).

ECHAUFFEMENT, تسخين *teskhyn* (*Voyez* CHALEUR).

ECHÉANCE, ميجال *mydjâl.*

ECHEC, عكس *a'ks* (*Voyez* ACCIDENT, ADVERSITÉ, CALAMITÉ, DÉFAITE).

— Jeu d'Echecs, شطرنج *chattrendj*, *chattroug*, صترنج *satrondj*, *satrong.*

— Il a joué aux Echecs, لعب شطرنج *laab chattrendj.*

ECHELLE de bois, سلوم *soulloum*, سلّم *soullem*, *sellem*, plur. سلاليم *selâlym*, سلالم *selâlem.*

— de corde (*Voyez* CORDE).

— de carte géographique, مقياس *moqyâss.*

— (port), سقالة *seqâlah*, اسكلة *éskelah.*

— Les Echelles du Levant, سقالات برّ الشرق *seqâlât barr êch-Cherq.*

ECHELON (*Voyez* DEGRÉ).

ECHEVIN, عيان *a'yân.*

ECHIQUIER, لوح شطرنج *louh chattrendj*, تخت الصترنج *lakht ês-satrondj.*

Echo, دعويه *da'ouyéh*, داويه *dâouyéh*, صدا *sedd.*

Il a Echoué, انكسر *ênkesser.*

Il est Echu, حصل *hassel*, وقع *ouaqaa*, جرى *djerä*, *djerey.*

Ecija (v. d'Esp.), استجه *Êstidjah.*

Eclair, برق *barq*, *baraq*, pl. بروق *bourouq* (en berb. البرقيت *él-barqyt*), (Voyez Foudre).

Eclairage, تنوير *tenouyr.*

Il a Eclairci (au propre), جلا *djelâ*, *galâ*, طلا *talâ.*

— (au fig.), بيّن *beyen*, *bayan*, فسر *fassar* (V. Il a Commenté).

Eclaircissement, بيان *beyân* (Voyez Commentaire).

Eclairé, منوّر *menaouer.*

Il a Eclairé (v. a), نوّر *naouer.*

— (v. neutre imp., il a fait des éclairs), برق *baraq.*

— Il Eclaire, دنيا يبرق *dounyâ ybrouq.*

Eclaireur, چارقاجى *tchârqâdjy.*

Eclanche (Voyez Gigot).

Eclat (lumière), (V. Clarté, Brillant).

— (bruit), (Voyez ce mot).

— (rupture), كسار *kissâr.*

— (morceau, fragment), (Voyez ces mots).

— de bois (Voyez Copeau).

— de rire, قهقهه *qahqahah.*

— de tonnerre, صاحقه *sâhqah*, صاعقه *sâ'aqah.*

Eclatant (lumineux), نايِر *nâyr* (Voyez Brillant).

Il a Eclaté (il s'est brisé en éclats), تكسر *tekasser* (Voyez Il s'est Brisé).

— (il a luit), نار *nâr* (Voyez Il a Brillé).

Eclipse, تكسيف *teksyf*, كسف *kesf*, تخسيف *tekhsyf*, انكساف *inkissâf.*

— de soleil, كسوف الشمس *koussouf êch-chems*, كسوف ذا الشمس *koussouf dê-'ch-chems.*

— de lune, خسوف ذا القمر *khoussouf dê-'l-qamar.*

Eclipsé, مكسوف *maksouf*, منكسف *monkessef*, منخسف *monkhessef.*

Il a Eclipsé, كسف *kassaf*, خسف *khassaf.*

Ecliptique, طريق الشمس *taryq êch-chems.*

Eclisse, جبارة *djebâréh*, جبيرة *djebyréh.*

Eclopé, طوبال *toubâl*, طوپال *toupâl* (Voyez Boiteux).

Il est Eclos, تولد *teouelled.*

Ecole, مكتب *mekteb*, *maktab* (Voy. Collège).

Ecolier, متعلم *motaallem*, مستعلم *mostaalem*, مشدود *mechdoud* (*Voyez* Disciple, Etudiant).

Econome, مقصد *maqsèd*, قاصد *qâssed*, ماسك *mâssek*.

— L'Econome d'une maison, وكيل الخرج *oukyl êl-khardj*.

Economie, قصد *qasd*, امساك *îmsak*.

Economisé, مقصود *maqsoud*, ممسوك *mamsouk*.

Il a Economisé, قصد *qassed*, قصت *qasset*, توفر *teouaffer*, مسك *massak*.

Ecorce, جلد *djeld*, *gueld*, قشر *qechr*, pl. قشور *qechour*.

Ecorché, مجلد *modjelled*, مسلوخ *masloukh*.

Il a Ecorché, سلخ *salakh*, *selekh*, جلد *djellad*.

Ecorchement, Ecorchure, سلخ *selkh*, تسليخ *teslykh*.

Ecorcheur, سلاخ *sellâkh*, جلاد *djellâd*.

Il s'est Ecoulé, تصبب *tessabbeb*, مضى *maddü* (*Voyez* Il a Coulé).

Il a Ecouté, سمع *samaa*, استمع *êstema'*, تصنت *tessannet*.

— Il a Ecouté attentivement, كسر اذنه *kassar oûdn-ho* (m. à m. il a brisé son oreille).

— Ecoute! اسمع *ésma'!* (en berbere أسل *éssill*).

— Ecoute-les! انصنت عليهم *ênsennêt a'lay-houm!*

— Ecoutez-moi bien attentivement! اكسروا اذنكم علي *ôksoroû oûdn-ekoum a'lay-y!*

— Tu ne veux pas m'Ecouter, ما تقبلشي كلامي *mâ teqbel-chy kelâm-y* (m. à m. tu n'accueilles pas mes paroles).

Ecrasé, مفشخ *mofaschekh*.

Il a Ecrasé, فشخ *faschakh*.

Ecrevisse, سرطان *sertân*, pl. سراطين *serâttyn*.

— Ecrevisse de mer (*Voy.* Homard).

— L'Ecrevisse (signe du zodiaque), (*Voyez* Cancer).

Il s'est Ecrié (*Voy.* Il a Crié).

Ecrin, مجر *medjarr* (*Voyez* Boête).

Ecrit, مكتوب *maktoub*.

Il a Ecrit, كتب *katab*, انشا *ênchâ*.

Ecris! (imp.) اكتب *êkteb*, *ôktob*, *êktob*, كتب *ktob!* (en berbere أوري *oûry!*)

— Il a fait Ecrire, كتّب *kattab*.

— Papier à Ecrire (*Voyez* PAPIER).

ECRITEAU, كتابه *kitâbéh*.

ECRITOIRE (*Voyez* ENCRIER).

ECRITURE, خط *khatt*, *khett*, *khitt*, pl. خطوط *khottoutt*, كتب *katb*, *ketb*, كتبه *katbéh*, كتيبه *katybéh*, كتابه *kitâbéh*, تحرير *tahryr*.

ECRIVAIN, كاتب *kâteb*, plur. كتبا *kotebâ*, كتبه *ketebéh*, كتّاب *kottâb*; خطاط *khattâtt* (*Voy.* AUTEUR, COPISTE).

ECROUELLES, حوصله *haouslah*, صراجه *sirâdjah*.

Il s'est ECROULÉ (*Voyez* Il a CROULÉ).

ECRU, خام *khâm*.

ECU (monnaie), اسكودى *éskoudy*, شكط *chekott*, pl. شكوط *chekoutt*; ريال *ryâl*, pl. رياﻻت *ryâlât*; كرش *kirch*, pl. كروش *kourouch*; كروشه *grouchah*, plur. كروش *gourouch*; غروشه *ghrouchah*, pl. غروش *ghourouch*.

— Deux Ecus, ريالين *ryâléyn*, غروشين *ghrouchéyn*.

— Ecu (bouclier), (*Voyez* ce mot).

— (armoiries), (*Voyez* ce mot).

ECUEIL, ترش *terch*, pl. تروش *tourouch*.

ECUELLE, زبديه *zebdyah*, *zebdyéh*, *zobdyah*, plur. زبادى *zebâdy*.

— Ecuelle de bois, قصع *qassaa* (*Voyez* JATTE, SEBILLE).

ECUMANT, ECUMEUX, رغاوى *raghâouy*.

ECUME, رغوه *raghaouah*, كشكوشه *kouchkouchah*.

Il a ECUMÉ, رغا *raghâ*, رغى *raghey*.

ECUMEUR de mer *Voyez* CORSAIRE, PIRATE).

ECUREUIL, سنجاب *sindjâb*.

ECURIE, روا *reouâ*, روه *reouah*, اصطبل *éstabl*, اسطبل *éstâbel*, اخور *âkhour*.

— Garçon d'Ecurie (*Voy.* PALEFRENIER).

ECUSSON (*Voyez* ARMOIRIES).

ECUYER, فارس *fâress*, ركبدار *rekebdar*, سلاحدار *selâhdar*, ميراخور *myr-âkhour*.

EDEN (le paradis terrestre), الجنه *él-djennéh*.

EDESSE (v. de Syrie), الرها *ér-Rohâ*.

Edifice (*V.* Batiment, Construction).

Il a Edifié (bâti), (*V.* ce mot).

Edificateur, بانى *bâny*.

Edit, امر *âmr*, pl. اوامر *âouâmer*; فتوة *fetouah*, خط شريف *khatt-cheryf*.

Edris (n. pr.), (*Voy.* Enoch).

Education, تربية *terbyah*, *terbyéh*, ادب *âdeb*.

Effacé, مذروب *mazroub* (*V.* Biffé).

Il a Effacé, محى *mahä*, *mahey*, ذرب *darab*, *zareb*. (*Voyez* Il a Annullé).

Effectif, مكون *mokaouen* (*V.* Certain).

Effectivement, بالحقة *bi-'l-haqqah* (*Voyez* Certainement, Assurément).

Il a Effectué, افعل *éfaal*.

Efféminé, مونث *mouanneth*, *mouanness*, مخنث *moukhanneth*, *mokhanness*.

Il a Efféminé, انث *ânnath*, *ânnats*, *ânnass*.

Effet, فعل *feel*, pl. افعل *éfeel*, عمل *a'ml*, نتيجه *netydjéh*, فاعله *fâ'iléh*.

— (billet, lettres de change), (*Voyez* ces mots).

— En Effet, فى الواقيع *fy 'l-ouâqy'* (*Voyez* Effectivement).

— Ces ordonnances ne feront pas bon Effet, ذولى الاوامر لا يخرجوا بخير *douly 'l-aouâmer lâ ykhradjoû be-kheyr*.

— Effets, روبا *roubâ*, مال *mal*, املاك *âmlâk* (*Voyez* Hardes, Meubles, Propriétés).

Effendy, افندى *éfendy*.

Efficace, قادر *qader*, مقتدر *moqtader*, كافى *kâfy*, موثر *mouessir*, فاعل *fâ'il*, عامل *a'âmil*.

Efficacement, محكم *mouhkem*, كافيا *kâfydnn*.

Efficient, فاعلى *fâ'aly*.

— Cause Efficiente, عله فاعليه *i'lléh fâ'alyéh*.

Effigie (*Voyez* Portrait).

Effilé (*Voyez* Frange).

Il s'est Efforcé, جهد *djehed*, اجتهد *édjtehed*, *égtehed*.

Effort, اجتهاد *îdjtihâd*, جهد *djehd*, *djouhd*, pl. جهود *djouhoud*.

— Il a employé tous ses Efforts, اخدم بجميع جهدك *ékhdem be-djemy' djouhd-ho*.

Effraction, هرس *hers*, *hours* (*Voyez* Brisement, Brisure).

Effrayant, فزيع fezy', فجّيع feddjy', مفجّع mefeddji'.

Effrayé, مفجّع mofedjè', متخوف matkhaouf, مفزّع mofezzè', مرهوب marhoub (V. Craintif).

Il a Effrayé, فزّع fezzaa', فجّع faddjaa, راع râ', خيّف khayyaf.

— Il s'est Effrayé, انفزع énfe-dja', إرتاع érta' (V. Il a Craint).

Effroi, تفزيع tefzy', روع raou', روعة raou'ah (Voyez Crainte).

Effronté, غير الحيا ghayr êl-hayâ, قليل الحيا qalyl êl-hayâ.

Effroyable (V. Effrayant).

Effusion, صبّ sabb, صبّة sebbéh, إفراغ ifrâgh.

—Effusion de sang, سفك الدمّ sefk êd-damm.

Egal, سوا saouâ, مسوى me-saouey, متساوى motsâouy.

— Cela m'est tout à fait Egal, ما على بالى شى mâ a'lä bâl-y chy.

Il a Egalé, سوى saouä, saouey, ساوا sâouâ.

Egalement, سوا سوا saouâ-saouâ, بالسوية be-'s-souyéh.

Egalité, تسوية tessaouyah, tes-souyéh, سوية saouyéh.

Egard, خاطر khâttr, khâtlir, وقر ouqer, كرامة kerâmih, تفضيل tefdyl.

— A ton Egard, فى حقّك fy haqq-ak, فيك fy-k.

— Par Egard pour lui. بخاطره be-khattr-ho, من شانه min chân-ho, مشانه michân-ho, بكرامته be-kerâmit-ho, لخاطره li-khâttr-ho.

— Il a eu Egard à mes paroles, ردّ باله لكلامى redd bâl-ho li-kelâm-y.

—J'ai eu pour vous des Egards, فضّلتكم faddalt-koum.

Egaré, ضايع dây', مضيّع mod-dayy', تالف tâlef.

Il a Egaré, ضيّع dayya', أتلف êtlaf.

—Il s'est Egaré, تاه tâh, تلف telef, ضاع dâa'.

Egarement, تيه tyéh, tyh.

— Vallée de l'Egarement (lieu d'Egypte), وادى التيه Ouâdy 't-Tyh.

Egayé, فارح fâréh, مفرّح ma-ferréh.

Il a Egayé, فرّح ferrah.

— Il s'est Egayé, فرح férah, افرح éfrah, تفرّح teferréh.

Eglise, كنيسة kenyssah, ko-naysséh, pl. كنايس kenâyss, ka-nâyss; دير déyr, pl. ديورة dyourah.

Egorgé, مذبّح *modabbéh*, مقطول *maqtoul*.

Il a Egorgé, قطل *qattel*, دبح *dabah*, دبّح *dabbèh*.

— Egorge! (imp.) اذبح *édbèh!* (en berbere ازلو *ézlou!*)

Egout, بلوعة *bellou'ah*, plur. بلاليع *beldly'*.

Egratigné, مظفّر *modaffer*.

Il a Egratigné, ظفّر *daffer*.

Egratignure, تظفير *tedfyr*.

Egypte, برّ مصر *barr Masser*, برّ المصر *barr él-Masr*, مصر *Masser*, *Masr*, *Mesr*, الاقاليم المصرية *él-âqâlym él-Masryéh*.

— Haute-Egypte, الصعيد *és-Sa'yd*.

— Basse Egypte, الريف *ér-Ryf*, البحرية *él-Baharyéh*, *él-Bahryéh*.

Egyptien, مصري *masry*, *mesry*, pl. مصريين *masryyn* (*V.* Cophte).

Eh! (interj.) يا *ya!* ايها *éyohâ*, اخ *âkh*, دة *deh!*

Il s'est Elancé, صدم *sadam*, رمى نفسه *ramü nafs-ho*.

Elargi, موسّع *mouessè'*, معرّض *mo'arredd*.

— (mis en liberté), مسرّح *mossarrèh*.

Il a Elargi, وسّع *ouassaa*, *ouassè'*, اعرض *â'radd*.

— (il a mis en liberté), سرّح *sarrah*.

Elargissement, توسيع *toues-sy'*, تعريض *tea'rydd*.

— (mise en liberté), تسريح *tesryh*.

Elche (pl. d'Esp.), الش *Êlch*.

Election (*Voyez* Choix).

Electuaire, تنقية *tanqyah*, ربّ *robb*.

Elégamment, لطيفا *laltyfânn*, ظريفا *zeryfânn*.

Elégance, لطيقة *lattyféh*, ظرافة *zerâféh* (*Voy.* Agrément).

Elégant (*Voyez* Agréable, Bien fait).

Elément, اصل *âsl*, pl. اصول *âussoul*, ركن *rokn*; plur. اركان *ârkân*.

Eléphant, فيل *fyl*, pl. افيال *âfyâl*, فيال *fyâl*.

— Dent d'Eléphant, سن الفيل *sinn él-fyl*.

Eléphantiasis, جدام *djoudâm*, داء الفيل *dâ 'l-fyl*.

Eléphantine (île de la h. Eg.), جزيرة اسوان *djezyrét-Assouân*.

Eléthuya (anc. v. d'Egypt.), الكاب *él-Kâb*.

Elévation, رفاعة *refâ'ah* (*V.* Erection).

ELEVE, مرتب moratteb (Voyez DISCIPLE, ECOLIER, APPRENTI).

ELEVÉ (haussé), مقوم meqoum, مرفوع merfou', رفيع refy' (Voyez HAUT).

— (nourri), مرتب moratteb.

—Bien Elevé, متادب motâd-deb.

—Mal Elevé, غير متادب ghayr motaddeb, قليل الادب qalyl él-âdeb.

Il a ELEVÉ (mis en haut), رفع rafaa, اقام âqâm.

— (donné de l'éducation), رتب ratteb, ادب äddeb.

— (nourri), ربى rabbä.

— Il a été Elevé en dignité, كبر في دراجه kabar fy derâdjéh.

ELIE (n. pr.), اليا Êlyâ.

ELIF (Voyez A).

ELIXIR, الاقصير él-êqsyr, اقصير êkhsyr, الاكسير él-eksyr.

ELLAHOUN (v. d'Egypt., l'anc. Ptolemaïs Arsin.), الاهون Êlâhoun.

ELLE, هى hy, hye, hya.

—Elle-même, هى بنفسها hye be-nefs-hâ, هى بذاتها hye be-zât-hâ.

— A Elle, لها le-hâ, li-hâ, ليلها lyl-hâ.

— Elles, هم houm, هُمّن houman (هن hounn en arabe littéral).

— Elles-mêmes, هم بانفوسهم houm be-ànfous-houm, هن بذاتهن hounn be-zât-hounn.

ELOGE, مدح medh, حمد hamd, شكر chokr, pl. شكور chekour.

— Il a donné des Eloges (Voy. Il a LOUÉ).

ELOIGNÉ, بعيد be'yd, ba'yd, باعد bâ'id.

Il a ELOIGNÉ, بعّد ba'ad, ابعد êbaad.

— Il a été Eloigné, بعد ba'd.

ELOIGNEMENT, بعاد bi'âd Voy. DISTANCE).

ELOQUEMMENT, بالفصاحه be-'l-fessâhah.

ELOQUENCE, فصاحه fessâhah.

ELOQUENT, فصيح fassyh, plur. فصاح fassâh.

ELU, مختار mokhtâr.

Il a ELU (Voyez Il a CHOISI).

EMAIL, جاز djâz, مينا mynâ.

EMANCIPATION, اطلاق itlâq, تسريح tesryh.

EMANCIPÉ, مطلوق matlouq.

Il a EMANCIPÉ, اطلق êtlaq, سرّح serrah.

— Il s'est Emancipé, تعدّى الحدود te'addey 'l-hadoud.

Emballe, مستوّق mostaff.

Il a Emballé, استوّق éstaff.

Il s'est Embarqué, ركـب الـمـركـب rekeb él-merkeb.

Embarras, بلد beld, pl. بلايا beláyá; صدعه sada'ah.

Embarrassant, صادع sádè'.

Embarrassé, مصدوع mesdou'.

Il a Embarrassé, صدع sa-da'.

— Tu abattras cette tente qui nous Embarrasse, هـذه الخيمه التي صدعتنا تطيّحيهـا hadéh 'l-kheyméh élly sada't-ná tettyyh-há.

Embelli, مجمّل modjemmel, مزيّن mozéyn, محسّن mohassen.

Il a Embelli, جمّل djammal, حسّن hassan, زيّن zayyen.

Embellissement, تجميل tedje-myl, زنيه zeynéh.

Embouchure d'un fleuve, فمّ foumm (Voyez Bouche).

Embourbé (Voyez Boueux, Crotté).

Il a Embourbé, اوحل éouhal (Voy. Il a Crotté).

— Il a été Embourbé, تطيّن tetteyyenn.

Embranchement de chemins (Voy. Carrefour).

Embrasé (Voyez Brulé).

— Charbon Embrasé (Voyez Charbon ardent).

Il a Embrasé (Voyez Il a Allumé, Il a Brulé).

Embrasement, اشتعال échti'ál, icha'al, حرقة hareqah.

Il a Embrassé, عانق a'ánaq, باس báss.

— Elle a Embrassé sa mère et l'a couverte de baisers, عانقت امّها و كثرت بالبوس عليهـا a'ánaqét ómm-há ou-ketherét be-'l-bouss a'lay-há.

Embrassement, بوس bouss, عانقه a'áneqah.

Embryon, جنين djenyn, جني djeny (Voyez Avorton).

Embrouillé, مخلوط makh-louït, مفسّد mofassed.

Il a Embrouillé, فسّد fassad (Voyez Il a Brouillé).

Embuche, تكمين tekmyn.

— Il a dressé des Embûches, كمّن kammen.

Emeraude, زمرّد zemroud, zom-rod, زمرّد zemerred, زبرجد zeber-djed (en berbere سيدي seydy).

EMESSE (v. de Syrie), حمص *Hems.*

Il a EMIGRÉ, رحل *rahal,* ارتحل *èrtehâl.*

EMINENCE (*Voyez* HAUTEUR).

— Son Eminence (t. honor.), (*Voyez* Son Altesse).

EMINENT (*Voyez* HAUT).

EMIR (*Voyez* PRINCE).

EMMAILLOTTE (*Voyez* ENVELOPPÉ).

Il a EMMAILLOTTÉ (*Voyez* Il a ENVELOPPÉ).

EMMENÉ, مرفوع *merfou'.*

Il a EMMENÉ, رفع *rafa'.*

EMOTION, تحريك *tahryk.*

— du cœur, رقة القلب *riqqét èl-qalb.*

EMPALÉ, مخزوق *makhzouq*

Il a EMPALÉ, خزق *khazaq,* خزق *khazzaq,* خوزق *khaouzaq.*

— Il a été Empalé, خزق *khouzeq,* انخزق *ênkhezeq,* تخوزق *tekhouzaq.*

EMPAN, شبر *chebr,* pl. اشبار *èchbâr.*

— Deux Empans, شبرين *chebreyn.*

Il s'est EMPARÉ, مسك *missek,* تملك *temellek.*

EMPÊCHÉ, ممنوع *memnou'.*

Il a EMPÊCHÉ, منع *menaʻ, manaa,* امتنع *êmtinaa.*

— Je ne puis m'Empêcher de l'aimer, لازمني نحبك *lâzoum ny nehobb-ek.*

— Il ne put s'Empêcher de rire, لا يستطيع ان لا يضحك *lâ ystât-ty' ênn lâ yeddahak.*

EMPÊCHEMENT, منع *menè'.*

EMPEREUR, سلطان *soultân,* pl. سلاطين *selâttyn;* بادشاه *pâdichâh, pâdchâh,* بادشا *bâdchâ* (en berbere اكليد *aguillyd*).

EMPIRE, دولة *doulah, douléh,* مشيخة *mochykah* (*V.* ROYAUME).

EMPLATRE, مرهم *merhem,* لزقة *lazqah,* لصقة *lousqah,* ضماد *demâd.*

— Il a mis un Emplâtre, ضمد *damed.*

EMPLETTE (*Voyez* ACHAT).

— Il a fait une Emplette (*Voy.* Il a ACHETÉ).

EMPLI, مملو *memlou,* ممتلي *memtely,* ملان *melân,* معمر *mo'ammer.*

Il a EMPLI, ملا *melâ,* املا *êmlâ,* امتلا *êmtelâ,* عمر *a'mmar.*

— Emplis! املي *émly!* (en berbere جار *tchâr*).

EMPLOI (usage), استعمال *êsti'-mâl.*

— (charge, fonction), (*Voyez* ces mots).

— (occupation), شغل *choghl.*

Employé (mis en usage), مستعمل *mosta'mel.*

— (commis), (*Voyez* ce mot).

Il a Employé, استعمل *ésta'-mel,* شغل *chagghal.*

Empoisonné, مسمّم *mosam-mem.*

— Vent Empoisonné et pestilentiel, سموم *samoum.*

Il a Empoisonné, سمّ *semm,* سمّم *semmem, sammem.*

— Il a été Empoisonné, تسمّم *tesammem.*

Empoisonnement, تسميم *tes-mym.*

Emporté, مرفوع *merfou'.*

— de colère, غاضب *ghâddeb* (*Voyez* Colère, qui est en Colère).

Il a Emporté, رفع *refa'.*

— Il s'est Emporté de colère (*Voyez* Il s'est mis en Colère).

— Il l'a Emporté sur les autres, قهر على بعضهم *qahar a'lâ ba'd-houm.*

Emportement, مغضوب *magh-doub* (*Voyez* Colère).

Empreint, مطبوع *metbou',* مختوم *makhtoum.*

Il a Empreint, طبع *tabaa,* ختم *khatam.*

Empreinte, طبع *tobè'.*

Empressé, عجيل *a'djyl,* مستعجل *mesta'djel.*

Il s'est Empressé, استعجل *és-ta'djel.*

Empressement, عجل *a'djl, a'djel, a'guel.*

— Avec Empressement, عجلاً *a'djelânn,* بالعجل *bi-'l-a'djel, be-'l-a'guel.*

Emprisonné, محبوس *mah-bouss,* مسجون *masdjoun.*

Il a Emprisonné, سجن *se-djen,* حبس *habass,* حابس *hâ-bess.*

Emprisonnement, سجون *sou-djoun,* حبس *habs,* سجن *sedjn.*

Emprunt, سوال *souâl,* تسليف *teslyf.*

Il a Emprunté, سال *sâl,* تسلّف *tessellef,* استلف *éstelef,* اخذ بالدين *âkhad be-'d-déyn,* استقرض *éstaqradd.*

— Il a Emprunté à intérêts, تسلّف بالفايدة *tessellef be-'l-fây-déh.*

Emu, محرّك *moharrek.*

Il a Emu, حرّك *harrak.*

— Il a été Emu, تحرّك teharrak.

En (prép.), في fy, بـ be, الى ïlä (Voyez Dans).

— Je demeure En ville, نسكن في المدينه neskoun fy-'l-medynéh.

— Je vais En mer, نسير الى البحر nessyr ïlä 'l-bahar.

— En bas (Voy. Bas).

— En dedans, من داخل min dkhel (Voy. Dedans).

— En dehors, من خارجاً min khârdjânn (Voyez Dehors).

— En dessous (Voy. Dessous).

— En dessus (Voy. Dessus).

— En Dépit (Voyez Dépit).

— En faveur (Voy. Faveur).

— En présence (Voyez Présence).

— En vertu de (Voyez Vertu).

— En déjeunant, في الفطور fy 'l-fottour.

— Il a agi En ami, فعل كيف صاحب faal kyf sâheb.

— Il s'est En allé, مضى maddä, انصرف ënsaraf (Voyez Il s'en est Allé, Il est Parti).

En (pron.), منه min-ho, عنه an-ho, منها min-hâ, منهم min-houm.

— En reviens-tu? ترجعشي منه terdja'-chy min-ho?

— En veux-tu? تحبّشي منه tehobbe chy min-ho?

— Il vous En donnera, يعطي لكم منه ya'tty le-koum min-ho.

— Qu'En dis-tu? اش تقول منه éch teqoul min-ho?

Encan, بيعه beya'ah, دلال dalâl.

Il a Enceint (Voyez Il a Entouré).

Enceinte (subst.), (Voy. Circonférence, Circonvallation).

— (adj. fém.), حابله hâbeléh, حبله habléh, حامله hâmeléh.

— Elle a été Enceinte, حملت hamelét, حبلت habelét.

Encens, لبان lebân, lobân, لوبان loubân, اللبان ëlbân.

Encensoir, مبخور mebkhour, مبخرة mebkhorah (Voyez Cassolette).

Enchaîné, مقيّد moqayyed.

Il a Enchaîné, قيّد qayyad, سلسل selsel.

Il a Enchanté (par magie), رقّى raqqä, raqqey.

— (fait plaisir), عجّب a'ddjab.

Enchantement magique, رقوة *reqouèh.*

— (plaisir), تعجيب *ta'djyb.*

Enchanteur (*V.* Magicien).

— de serpens, حاوى *hâouy.*

Enchéri, غالي *ghâly.*

Il a Enchéri (v. a.), غلّي *ghalley.*

—(v.n.), il est Enchéri, غلا *ghalâ.*

— Le blé est Enchéri de trois pour cent, غلا القمح بثلاثه في الميه *ghalâ 'l-qaméh be-thelâtthéh fy-'l-myéh.*

Enchiffrené, مزكوم *mezkoum.*

Enclin, مايل *mâyl,* قاصد *qâssed.*

— Il a été Enclin, مال *mâl,* قصد *qassad.*

Enclos (subst.), سياج *syâdj,* pl. سوايج *souâydj* (*V.* Clôture, Circonvallation).

Enclos (part.), مسدود *mes-doub,* مزروب *mazroub.*

Il a Enclos (*V.* Il a Entouré, Il a Clos).

Encloué, مسمر *mossammer.*

Il a Encloué (*V.* Il a Cloué).

Enclume, زبرة *zebrah,* بوقرنيه *bou-qournyah,* بقرنيه *bouqornyah* (en français *bigorne*), سندان *sindân,* pl. سناديـن *senâdyn.*

Encore, كمان *kemân,* كمانا *ke-mâné,* ايضا *âydân,* انت *ennyt,* لساعه *lisâ'ah,* ما زال *mâ-zâl.*

— Pas Encore, ليستا *lyssâ,* لستا ما *lissâ mâ.*

— Encore un peu, كمان شويه *kemân chouyéh.*

— Il est Encore debout, ما زال قايم *mâ-zâl qâym.*

— Tu es Encore Couché! انت لساعه راقد *ént li-sâ'ah râ-qed!*

— Vous n'êtes pas Encore partis! لساعه ما سافرتوشي *li-sâ'ah mâ sâfertou-chy!* ليتا ما ذهبتوش *lyssâ mâ dahabtouach!*

Il a Encouragé, قوّى القلب *qaouey 'l-qalb.*

Encre, مداد *medâd,* حبرة *he-brah,* حبر *hebr,* دوا *deouâ, daouâ* (en berbere سماغ *simâgh*).

Encrier, دوايـه *daouâyéh, deouâyah,* pl. دوايات *daouâyât;* محبرة *mohibrah.*

— Couvercle de l'Encrier, غطا الدوايه *ghattâ-'d-daouâyéh.*

Endetté, مدين *modéyn* (*Voy.* Débiteur).

Il s'est Endetté, تداين *tedâ-yenn,* اداّن *éddân,* استدان *éstedân.*

ENDOMMAGÉ, مفسد *mofassed.*

Il a ENDOMMAGÉ, فسد *fassad* (*Voyez* Il a causé du Dommage).

ENDORMI, نايم *nâym* (*Voyez* ASSOUPI).

Il s'est ENDORMI, استنعس *ésté-naass* (*Voyez* Il s'est ASSOUPI).

Il a ENDOSSÉ un vêtement, لبس *lebess.*

— une lettre de change, كتب على ظهرها *katab a'lä dahr-hâ.*

ENDROIT, موضع *moudda', mod-da'*, pl. مواضع *moudddè'*; مكان *maqân*, pl. اماكن *âmâken.*

ENDUIT (part.), مدهن *modah-hen.*

Il a ENDUIT, دهن *dahhan.*

ENDURCI, متقسى *motqassy.*

Il a ENDURCI (*V.* Il a DURCI).

— Il s'est Endurci, قاسى *qâssey* (*Voyez* Il s'est Durci).

Il a ENDURÉ, حمل *hamel*, تحمل *tehammel*, لاقى *lâqä*, *lâ-qey*, قاسى *âssä*, *qassey.*

ENERGIE, قوة *qaouéh*, شدة *chad-déh.*

ENERGIQUE, قوى *qaouy*, شديد *chedyd.*

ENERVÉ, ناحل *nâhel* (*Voyez* EFFÉMINÉ).

Il a ENERVÉ, انحل *ênhal* (*V.* Il a EFFÉMINÉ).

ENFANCE, صغر *soghr*, طفوليه *toufoulyéh*, صباوة *sabâouéh.*

ENFANT, ولد *oueled*, pl. اولاد *ôulâd*, *doulâd* (en berbere اقشيش *âqchych*), (*Voyez* FILS, FILLE, GARÇON).

— Petit Enfant (nourrisson), تربية *terbyah*, *terbyéh.*

ENFANTE, مولود *mouloud.*

Elle a ENFANTÉ (*Voyez* Elle est ACCOUCHÉE).

ENFANTEMENT, ولاد *oulâd*, توليد *touelyd*, ميلاد *myldd*, مولد *mouled* (*Voyez* ACCOUCHEMENT), (en berbere اتارو *âtârou*).

— Douleurs de l'Enfantement, طلق *talq.*

— Elle est dans les douleurs de l'Enfantement, اخدها الطلق *âkhad-hâ 't-talq.*

ENFER, جهنم *djehennam*, *gue-hennam*, *gehennem*, pl. جهنمه *dje-hennemah*; جحيم *djehym*, نار *nâr.*

ENFERMÉ, مقفول *maqfoul*, محبوس *mahbouss*, مخزون *makh-zoun* (*Voyez* CLOS).

Il a ENFERMÉ, قفل *qaffel*, خزن *khazann*, حبس *habess* (*Voy.* Il a CLOS).

Il a ENFILÉ, لزم *lezhem*, طعن *ta'ann*, عدّى *a'ddä*, لظم *lazzam*.

—une aiguille, عبّر الخيط فى الابرة *a'bber êl-khcytt fy 'l-ibréh*.

ENFIN, اخيرا *âkhyrânn*, بالآخر *be-'l-âkhir*, غايته *ghâyét-ho*.

ENFLAMMÉ, مشعول *mechouoûl*, ملهّب *molahheb*, ملتهب *moltaheb*, ملهوب *malhoub* (*Voyez* BRULÉ).

Il a ENFLAMMÉ, لهّب *lahhab* (*Voy.* Il a ALLUMÉ, Il a BRULÉ).

— Il s'est Enflammé, تلهّب *telahhab*, التهب *êltahab* (*Voyez* Il a BRULÉ).

ENFLÉ, منفوخ *menfoukh*.

Il a ENFLÉ (v. a.), ورم *ouarram*, نفخ *nafakh*, نفش *nefech*.

— Il s'est Enflé (v. n.), انتفخ *êntafakh*, تورّم *touerrem*.

ENFLURE, ورم *ouerm*, pl. اورام *âourâm*, نفخه *nefekhah*.

ENFONCÉ, غارق *ghâriq*, مغروق *maghrouq*, غايص *ghâyss*.

Il a ENFONCÉ, غرق *gharaq*.

— Il a été Enfoncé, غُرق *ghoreq*, انغرق *êngharaq*, غاص *ghass*.

— Il a Enfoncé la porte, قلع الباب *qala' 'l-bâb*, خلع الباب *khalâ 'l-bâb*, طبش الباب *tabach êl-bâb*.

ENFREINT, مهتوك *mahtouk*.

Il a ENFREINT, هتك *hatak*.

Il s'est ENFUI, هرب *harab*.

ENFUMÉ, مدخّن *modakkhenn*.

Il a ENFUMÉ, دخّن *dakkhann*.

Il a ENGAGÉ, حرّض *harrass* (*Voyez* Il a INVITÉ, Il a CONVIÉ).

— Je vous Engage à vous tranquilliser, نحرّض عليكم باش تسكنوا *naharress a'laï-koum bâch teskenoû*.

ENGAGEMENT, عقد *e'qd*.

ENGENDRÉ (*Voyez* ENFANTÉ).

Il a ENGENDRÉ, ولد *ouallad* (*Voyez* Elle a ENFANTÉ).

— (au fig.), il a causé (*Voy.* ce mot).

ENGLOUTI, مغرّق *magharreq*, ملقوف *malqouf* (*Voyez* AVALÉ).

Il a ENGLOUTI, Il a ENGOUFFRÉ (*V.* Il a AVALÉ, Il a ABIMÉ).

— Il s'est Englouti, تغرّق *tegharraq* (*Voyez* Il a été ABIMÉ).

ENGOURDI, مخدور *makhdour*.

Il a ENGOURDI, اخدر *âkhdar*.

ENGOURDISSEMENT, خدر *khedr*.

Il a ENGRAISSÉ (v. a.), سمّن *sammenn*, علف *a'laf*.

— (v. n.), سمن *samenn*.

Il a ENGROSSÉ, حبل *habal*.

— Engrossée, محبلة *mohabeléh* (*Voyez* ENCEINTE).

Il a Enhardi, جسّر djassar (Voyez Il a Encouragé).

Enivrant, مسكر mosakker.

Enivré (Voyez Ivre).

Il a Enivré سكّر sakkar.

— Il s'est Enivré, سكر sakar, souker, انسكر énsaker, تسكّر tessakker, استكر éstakar, انفشل énfechel, استسكر estaskar.

Il a Enjoint, فاوض fâouadd, وصّى ouessâ, فرض feredd.

Il a Enjolé, منّى mennâ, ملّس mellass, محلس mahalass (V. Il a Alléché, Il a Caressé, Il a Flatté, Il a Abusé).

Enjolivé, مزيّن mozeyyen.

Enjolivement, زينه zéynéh.

Enjoué, فرحان ferhân.

Enjouement, فرحه ferhah.

Enlevé, مفكوك mafkouk, مغصوب maghsoub.

Il a Enlevé, زول zaouel, رفد refed, نهب neheb, رفع rafa', شال châl, فكّ fekk, غصب ghassab.

— On m'a Enlevé tout ce que je possédais, فكّوا عنّي ما لي كلّه fekkoû a'nn-y mâ l-y koll-ho.

Enlèvement, رفع refa', غصب ghasb, خطف khetf.

Ennemi, عدو a'dou, pl. اعدا é'dâ (en berbere داعدو dâ'adou).

Ennobli, مشرّف mocherref.

Il a Ennobli, شرّف charraf (Voyez Il a Anobli).

Ennui, زعل zé'el, تقليق teqlyq.

Ennuyé, زعلان zé'elân, متقلّق motqalleq, ضجران dadjerân.

Il a Ennuyé, قلّق qallaq.

— Il s'Ennuye, هو زعلان houe zé'elân, تمسمس temesmess.

— Je m'ennuye, انا زعلان ânâ zé'elân, انا دشيت ânâ deschyt.

Ennuyeux, قالق qâleq, مقلّق meqalleq, متزعل motza'el.

Enoch (n. pr.), ادريس Édryss.

Enoncé, مبيّن mobeyyen.

Il a Enoncé, بيّن bayyan, فسّر fassar.

Enonciation, تبيين tebeyyn.

Enorgueilli, متكبّر motkabber.

Il s'est Enorgueilli, فخر fakhar, تكبّر tekabber.

Enorme, كبير جدّا kebyr djeddânn, عظيم قباله a'zzym qobâlah, عظيم بالزاف a'zzym bi-'z-zâf.

Enormité, عظيمه a'zzyméh.

Enquête, استخبار istekbâr, تفتيش teftych, فحاص fehâss.

Il s'est Enquis, استفحص éstafhass (Voy. Il a Cherché).

Enraciné, اصيل *àssyl.*

— Il s'est Enraciné, تاصل *tèàs-sel,* شلش *chelech,* شرش *cherech.*

Enragé, مكلــوب *makloub,* مكلّب *mokelleb,* كلبان *kelbân* (en berbere دامسود *dâmassoud*).

— Il a été Enragé, كلب *ke-lab.*

Enregistré, مسجّل *mossed-djel,* مكتوب في الدفتر *maktoub fy 'd-deftar,* مرسوم *mersoum.*

Il a Enregistré, سجّل *sed-djel,* رسم *ressem,* كتب في الدفتر *katab fy 'd-deftar,* كتب في الزمام *katab fy 'z-zemâm,* اورد *âoured.*

Enregistrement, سجل *sedjel,* مقيل *moqéyl.*

Enrhumé, مستروح *masterouh.*

— Il s'est Enrhumé, استروح *ésteraouah,* زكم *zakam,*

Enrichi, مغنى *moghanny.*

Il a Enrichi, اغنى *éghney.*

— Il s'est Enrichi, غنى *gha-nü,* استغنى *ésta,hnü,* رزق *re-zaq.*

Enroué, باحّ *bâèh,* مبحوح *ma-behouh, mabhouh.*

— Il a été Enroué, بحّ *baah.*

Ensaché, مكيس *mokeyyess.*

Il a Ensaché, كيّس *kayass.*

Ensanglanté, مضرج بالدم *moddarredj be-damm.*

Il a Ensanglanté, ضرّج بـدم *darradj be-'d-damm,* مرّغ *mar-ragh.*

Enseigne (*Voyez* Drapeau, Bannière, Ecriteau).

Il a Enseigné, درّس *derress,* اعلم *â'alem,* تعلّم *ta'allem* (*Voyez* Il a Appris).

Enseignement, درس *ders,* تعليم *taa'lym,* pl. تعاليم *te'âlym;* تعليم *ta'allym.*

Ensemble, معا *ma'ânn,* ساوا *sâouâ,* سـوا سـوا *saouâ-saouâ,* جميعا *djemya'ânn,* جميع *djemy',* مع بعضهم *ma' ba'dd-houm.*

Ensemencé, مزروع *mezrou'.*

Il a Ensemencé, زرع *zara'.*

Ensena (v. d'Eg., l'ancienne Antinoë), انصنا *Ènsenâ.*

Enseveli, مكفون *mekfoun.*

Il a Enseveli, كفن *kefenn.*

Ensevelissement, كفن *kefn.*

Ensuite, امّا بعد *âmmâ-baad,* وبعد *ou-baad,* ثـــمّ *thoumm, tsoumm, soumm,* امّا *âmmâ,* ساعة *sâ'ah* (*Voy.* Après).

Il a Entamé une affaire, فتح *fatah*, ابتدا *ebtedâ*, خمش *khamech*, تخمش *tekhammech*.

Entassé, مجموع *medjmou'*, مملوم *memloum*, متكوم *matkaoum*.

Il a Entassé (*V.* Il a Amassé).

Entassement (*Voyez* Amas).

Entendement (*V.* Jugement).

Entendu, مسموع *mesmou'*, مفهوم *mefhoum*.

— en affaires, فاهم *fahim* (*V.* Habile, Adroit).

Il a Entendu, فهم *fehem*, نصت *nessét* (*Voy.* Il a Ecouté).

— M'Entends-tu? اى فهمتني *éy fehemt-ny?* هل سمعتني *hel sama'at-ny?*

— Tu n'as pas Entendu? ما فهمتيش *mâ fehemty-ch?*

— N'a-t-il pas Entendu? االم سمع *é-lam-sama'?*

Enté, مطعوم *malta'oum*.

— Arbre Enté, شجرة مطعومة *chadjerah maltu'ouméh*.

Il a Enté un arbre, طعم الشجرة *taam éch-chadjerah*.

Enterré, مطموم *matmoum*, مقبر *moqabber*, مدفن *modaffen*, مدفون *madfoun*.

Il a Enterré, قبر *qabbar*, دفن *defenn*, طم *tamm*, الحد *élhad*.

Enterrement, جنازة *djenázéh*, pl. جنايز *djenâyz*, تجنيز *tedjnyz*, دفن *defn*, مقبرة *maqberah* (en berbere ثمديلت *thimdylt*).

Entier, كامل *kâmel*, *kâmil*, تمام *temâm*, تمام *temmâm*, كل *koll*, *koull*.

Entièrement, بالتمام *bi-'t-temâm*, بالكلية *bi-'l-kollyéh*.

Il a Entonné (mis dans un tonneau), صب في البرميل *sabb fy 'l-barmyl*.

Entonnoir, لنبوط *lenboutt*, قمع *qoma'*.

Entortillé, مفتول *maftoul* (*V.* Enveloppé).

Il a Entortillé, فتل *fetel*, كعوك *ka'ouk* (*V.* Il a Enveloppé).

A l'Entour, بدور *be-dour*, دور *daouer*, داير *dâyr* (*Voy.* Autour).

— Les alentours (*Voyez* Environs, Alentours).

Il a Entouré, دور *daouar*, حاول *hâoual*, دار *dâr*, حوط *haouatt*, احاط *éhâtt*.

— d'une haie, زرب *zereb*.

Entrailles (*Voyez* Boyau).

Entraîné, مجرور *medjrour*, مسحوب *mashoub*.

Il a Entraîné, جرّ *djarr*, سحب *sahab*, جرجر *djerdjer*.

Il a Entravé, صدّ *dadd* (*Voy.* Il a Arrêté, Il a Contrarié).

Entre, بين *béyn*, *bayn* (en berbere كَيْكَار *gaygâr*, كُويْكَار *gouygâr*).

— Entre nous, بينا *béyn-nâ*.

— Entre vous, بينكم *béyn-koum*.

— Entre eux, Entre elles, بينهم *béyn-houm*.

Entre, داخل *dâkhel*.

Il est Entré, دخل *dakhal*.

— Entre! ادخل *ôdkhoul!* (en berbere اكشيم *ékchym!*).

—Il a fait Entrer, ادخل *édkhal*.

Entrée, دخول *dokhoul*.

Sur ces Entrefaites, في تلك الاحوال *fy tilk êl-âhouâl*.

Entremetteur de débauche, محرّص *maharrass*; fém. محرّصة *maharrasséh*.

Il a Entremis, اهمل *êhmal*.

— Il s'est Entremis, وقف بين *ouaqaf bayn*, اشتبك *échtebek*.

Par l'Entremise, بالطريق *be-'t-taryq*, بيد *be-yd*.

Entrepont, عنبر *a'nber*.

Entreposé, مطروح *mattrouh*.

Il a Entreposé, طرح *tarah*.

Entrepôt, مطرح *mattrah*, pl. مطارح *mattârèh*.

Il a Entrepris, جهد في *djehad fy*, مدّ يدهُ الى *madd yd-ho îlâ*, قصد *qassad*.

— N'Entreprends pas cette affaire parce que tu n'y réussirais pas, لا تمدّ يدك الى هذا الامر لاجل ما لا تفلح به *lâ temedd yd-ak îlâ hadâ 'l-âmr li-âdjel-mâ lâ teflouh bi-hi*.

Entreprise, حركة *harakah*.

Il a Entretenu (conservé), (*Voy.* ce mot).

— (nourri), قوّت *faouatt*.

— Il s'est Entretenu (il a conversé), خاطب *khâtteb*, تكلّم *tekallem*, اتكلّم *êtkallem*.

Entretien (conservation), (*Voyez* ce mot).

— (conversation), خطاب *khettâb*, حديث *hadith* (*Voyez* Conversation, Dialogue).

Il a Envahi, قهر *qahar*, سبى *sebâ* (*Voy.* Il s'est Emparé).

Envain, بالبطالة *bi-'l-battâléh*, بغير النفع *be-ghayr ên-nefa'*.

Enveloppe, لفّة *leffah*, لفافة *lefâféh*, pl. لفايف *lefâyf*.

Enveloppé, ملفوف *melfouf*, مغلوف *maghlouf*.

Il a Enveloppé, لــــفّ *leff*, لفلف *leflef*, التف *éltef*, التحف *éltahaf*, غلف *ghalaf*.

Il a Envenimé (*Voyez* Il a Empoisonné).

Envers d'étoffe, قفا *qefâ*.

Envers (prép.), نحو *nahou*, الى جهه *ilâ djehéh*.

Envie, حسد *hesd*.

— (désir), خاطر *khâtir* (*Voyez* Désir).

— (besoin pressant), تقاضا *teqâdâ*.

Il a Envié, حسد *hassad*, غار *ghâr*.

Envieux, غيور *ghayour*, حاسد *hâssid*.

Environ, قدر *qadr*, نحو *nahou* مقدار *miqdâr* (*Voyez* Autour).

— Il y a aujourd'hui Environ deux mois, اليوم قدر شهرين *él-youm qadr chaharéyn*.

— Tu y resteras Environ trois heures, تبقى فيه نحوثلاث ساعات *tebqy fy-hi nahou thelâth sâ'ât*.

Il a Environné (*Voy*. Il a Entouré).

Il a Envisagé, نظر *naddar*, لحظ *lahadd*, *lahazz*.

— Les Environs, حوز *houz* (*V*. Alentours).

Envoi, رسالة *ressâlah*, ارسال *irsâl*.

Il s'est Envolé, طار *târ*.

Envoyé, مرسول *marsoul*, رسول *ressoul*, pl. رسل *roussoul*; مبعوث *mabeuouth*

Il a Envoyé, رسل *ressel*, ارسل *érsel*, بعث *baath*, شيع *chaya'*.

— Envoie (imp.), ارسل *érsel*.

Epais, تخين *tekhyn*, قاصح *qâsséh*, غليظ *ghalydd*, *ghalyzz*, غلاظ *ghilâdd*, *ghilâzz*, عقيد *a'qyd*.

Epaisseur, غلظة *ghildah*, *ghilzéh*, غلظ *ghoulz*.

— Ce mur n'a que deux empans et demi d'Epaisseur, هذا الحيط غاظتهُ بس شبرين و نصف *hadâ 'l-haytt ghilzét-ho bess chebréyn ou-nousf*.

Il s'est Epaissi, عقد *a'qad*.

— L'eau gommée s'est Epaissie par la force de la chaleur, من شدّة الحرّعقدت ما الصمغ *min chiddét él-harr a'qdét mâ 's-samgh*.

Il a Epargné (ménagé), قصّد *qassad*, قصّت *qassatt*, صمصم *samsam*.

— (pardonné), شفق *chefeq*.

Il a Eparpillé, فرفط *ferfétt*, درى *derey*, *derâ*.

Epaule, كتف *ketf, kitf*, pl. كتاف *ketâf, koutâf*, اكتاف *âkhtâf, êktâf* (en berbere تيت *thayt*).

Epaulette, كتّاف *kouttâf*.

Epée, سيف *séyf, syf*, plur. سيوف *syouf, souyouf* (en berbere لمشع *lemcha'*, pl. لماشيع *lemâchy'*; صبير *sabyr*).

— Ils ont tiré leurs Epées et nous ont frappés, جرّدوا سيوفهم و ضربونا *djerredoû syouf-houm ou-daraboûnâ*.

Il a Epelé, هجا *hadjâ*.

Eperdument, بغير قياس *beghayr qyâss*.

Eperon, شوك *chouk*, شوكه *choukéh*, pl. شوكات *choukât*; مهماز *mehemâz, mohmâz*, pl. مهاميز *mehâmyz* (en berbere تغوردين *thoughourdyn*).

Epervier, باشق *bâcheq*, pl. بواشق *bouâcheq*.

Epi, سنبوله *sonboulah*, سنبله *sonbelah*, pl. سنبل *sonbel*, سنابل *senâbel*; سبوله *se'oulah*, pl. سبولات *seboulât*, سبل *sebel* (en berbere تدرت *thidert*).

Epicier (*Voyez* Droguiste).

Epicerie, عطريه *o'ttryéh*, plur. عطريات *o'ttryât*; بهار *behâr*, pl. بهارات *behârât* (*V.* Droguerie).

Epidémie, علّه ساريه *i'lléh sâryéh* (*Voy.* Peste).

Epidémique, ساري *sâry*.

Il a Epié, عاين *a'âyann*, ديدب *daydab* (*Voyez* Il a Espionné).

Epilatoire, ملقط *melqatt*.

Il a Epilé, نتف *netef*.

Epilepsie, قرينه *qarynah* (*Voy.* Mal Caduc).

— Il est tombé en Epilepsie, انصرع *ênsara'*.

Epileptique (*Voyez* Caduc).

Epinard, اسبانخ *êsbanekh*, سبانخ *sbânekh*.

Epine, شوكه *choukeh*, plur. شوك *chouk*, شيوك *chyouk*.

— Epine du dos, سنسول ذا الظهر *sensoul dê-'d-dahar*.

Epineux, شايك *châyk*.

— (au figuré), (*V.* Difficile).

— Affaire Epineuse, شغله صعبه *choghléh sa'abéh*.

Epingle, دبّوس *dabbouss*, pl. دبابيس *debâbyss*; خلال *khelâl*.

Epiphi (*Voy.* Abyb).

Epitre (*Voyez* Lettre).

Eploré, دموع *damou'*.

Epluché, منظوف *mandouf*.

Il a EPLUCHÉ, نظّف nuddaf, جوجل djoudjal.

EPONGÉ, اسفنجه ésfindjéh, pl. اسفنج ésfendj; نشّاف naschâf, pl. نشاشف nechâchef; نشافه nes-châféh, pl. نشافات neschâfât.

Il a EPONGÉ, نشف nachaf.

EPOQUE, تاريخ târykh.

EPOUSE, زوج zoudj, زوجه zou-djah, جوزة djouzah, djaouzah, gaouzah, gouzah (Voy. FEMME), (en berbere تسليت teslyt).

Il a EPOUSÉ, تزوّج tezaououdj.

— Il l'a Epousée, تزوّج بها te-zaouedj be-hâ, زوّجها zaouedj-hâ.

— Elle l'a Epousé, تزوّجت له tezaouedjét le-ho.

EPOUVANTABLE, فاجع fâdji' (Voyez EFFRAYANT).

EPOUVANTE فجع fedja', نفض nefd (Voyez CRAINTE, EFFROI).

EPOUVANTÉ, مرعـوب mar'oub (Voyez EFFRAYÉ, CRAINTIF).

Il a EPOUVANTÉ, ارعب éraab, هوّش haouach, نفض nafadd (Voy. Il a EFFRAYÉ).

EPOUX, زوج zoudj, جوز djaouz, gaouz, djouz, gouz (Voy. FIANCÉ, MARI), (en berbere دسلي disly).

EPREUVE, تجريـب tedjryb, جريبه djarybah, بلا belâ.

EPRIS, مدود medoud, عاشق a'âcheq.

EPROUVÉ, مجرّب modjerreb.

Il a EPROUVÉ, تجرّب tedjer-reb, عاير a'âyar, بلا balâ.

— Qu'Eprouves-tu? ايش بك éy-ch b-ak?

Il a EPUISÉ, خلا khalâ, فرّغ farragh, عزل a'zal.

EQUILIBRE, موازنه moudzenéh, معادله mo'âdeléh, اعتدال i'tidâl.

EQUINOXE, اعتدال النهار و الليل i'tidâl én-nahar ou êl-léyl.

EQUIPÉ, مجهّز modjehhez.

Il a EQUIPÉ, جهّز djahhaz.

— un vaisseau, حرج haradj.

EQUITABLE, عادل a'âdel, رشيد rachyd, منصف mênsaf.

EQUITATION, ركوب roukoub.

EQUITÉ, عدل aadel, a'dl, صدقه sadqah, انصاف ênsâf.

EQUIVALENT, ساوي sâouy.

ÈRE, تاريخ tarykh.

ERECTION, نصب nasb, نصبه nasbah, تنصيـب tensyb (Voyez ELÉVATION).

ERGOT, ظفر doufr, plur. اظفار tdfâr; مخلاب moukhlâb, plur. مخاليب mokhâlyb.

Il a ERIGÉ, نصب *nasseb*, *nassab*, اوقف *áouqaf* (*V.* Il a ELEVÉ).

ERMENT (v. de la H.-Egypte,) ارمنت *Èrment.*

ERRANT, هايم *hâym.*

Il a ERRÉ çà et là, هام *hâm*, زحق *zahaq*, زلق *zalaq.*

— (il s'est trompé), ضل *dall* (*Voyez* Il s'est ABUSÉ).

— Il a Erré volontairement, استغلط *ésteghlatt.*

ERREUR, غلط *ghalt* (*V.* ABUS).

— Il a été dans l'Erreur (*Voy.* Il s'est ABUSÉ, Il a ERRÉ).

— Il a induit en Erreur, غرّ *gharr*, غالط *ghâlatt* (*V.* Il a ABUSÉ).

ERUDIT (*V.* DOCTE, SAVANT).

ERUDITION, علم *e'lm. i'lm.*

ERYSIPÈLE, حمره *houmrah*, النار الفرسيه *én-nâr él-farsyah.*

Tu Es, تكون *tekoun*, تكوني *tekouny*, بتكون *betekoun*, انت هو *ênt houe*, انت *ênt.*

— Es-tu bien portant? انت طيّب *ênt tayyeb?*

ESCALIER, سلم *sellem*, *soullem*, pl. سلالم *selâlem* (*V.* DEGRÉ).

ESCARMOUCHE, جرّاده *djarradéh*, *garradéh* (d'où le fr. *algarade*).

ESCLAVAGE, عبوديه *a'boudyéh* (*Voyez* SERVITUDE).

ESCLAVE, عبد *a'bd*, plur. عبيد *a'byd*, عباد *i'bâd*; اسير *âssyr*, pl. اسرا *êsrâ*; يسير *yessyr*; مملوك *mamlouk*, pl. مماليك *memâlyk.*

— Femme Esclave, جاريه *djâryéh*, *gâryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr.*

—Marchand d'Esclaves, جلّابي *djellâby.*

ESDRAS (n. pr.), عزير *O'zéyr.*

ESNÉH (v. de la H.-Egypte), اسنه *Ésnéh*, اسنا *Êsnê*, *Êsnâ*, اسناي *Ésnây.*

ESPACE, مدّه *meddéh*, مسافه *messâféh*, مضي *maddy.*

— L'Espace de deux mois, مدّة شهرين *meddét chaharéyn.*

ESPAGNE, اندلوس *Andalouss*, الاندلوس *él-Andalouss*, بلاد الاندلوس *belâd él-Andalouss*; ايسبانيا *Iysbânyâ*, سبانيه *Sbânyah*, سبانيا *Sbânyâ.*

ESPAGNOL, اندلوسي *andaloussy*, سبانيولي *sbânyouly*, ايسبانيولي *îysbânyouly.*

ESPÈCE, شكل *chikl*, pl. اشكال *êchkâl* (*Voy.* GENRE).

ESPÉRANCE, رجا *redjâ*, *regâ*, رجوه *redjouéh*, امل *émel.*

Il a ESPÉRÉ, رجا *radjâ*, ارتجي

èrtedjâ, *èrtedjey*, توكّل *touekkel*, امل *âmel*, ترجّي *tereddjâ*.

— Il Espère, يرجو *yerdjou*.

— Si je n'ai rien à Espérer de toi au temps du besoin, je n'ai pas besoin de toi dans la prospérité, اذا كنت ما لا ارجوك في وقت حاجه فعند الرخا ما لي بقربك حاجه *êzâ kount lâ èrdjou-k fy ouaqt hâdjèh, fa-a'nd èr-rakhâ mâ l-y beqorb-ak hâdjèh.*

Espion, جاسوس *djâssouss*, جسوس *djassous*, *gassous*, plur. جواسيس *djouâssyss*, *gouâssyss*.

Il a Espionné, جسّ *djass*, *gass*, *guess* (*Voyez* Il a Epié).

Espoir (*Voyez* Espérance).

— Il a bercé d'un fol Espoir (*Voyez* Il a Abusé).

Esplanade, ميدان *méydân*, وطا *ouettâ*, وسعه *ouassa'ah*.

Esprit, روح *rouh*, plur. ارواح *ârouâh*; نفس *nefs*, عقل *a'ql*, pl. عقول *ou'qoul*; بال *bâl*, فهم *fehm*, فكر *fekr*, قريحه *qaryhèh*.

— Le Saint-Esprit, روح القدس *rouh êl-qouds*, الروح القدوس *èr-rouh êl-qadouss*, روح الله *rouh-Allah*.

— Il s'est mis dans l'Esprit, نوى في باله *naouâ fy bâl-ho*.

Esquif, صندل *sendal*, plur. صنادل *senâdel* (*Voyez* Barque, Bateau, Canot, Chaloupe).

Esquinancie, خانوق *khânouq*, خنّاق *khennâq*.

Il a Esquivé (*V.* Il a Evité).

— Il s'est Esquivé (*V.* Il a Fuit).

Essai, قوس *qaouss* (*Voyez* Epreuve).

Essaim, جمله *djemlèh*, جوقه *djouqah*, وكر *ouekr*, صفّ *saff*.

Il a Essayé, جرّب *djerreb*, قاس *qâss*.

Essence, كون *koun*, ذات *dât*, *zât*.

— (distillée), عطر *o'ttr*.

— de roses (*Voyez* Rose).

— Il a parfumé d'Essences, عطّر *a'ttar*.

Essentiel, لازم *lâzem*.

— C'est pour moi une affaire Essentielle, ذا ليلي امر لازم *dâ lyl-y âmr lâzem*.

— Besoins Essentiels, حاجات لازمات *hâdjât lâzemât*.

Essor, طيران *teyrân*, ساحه *sâhah*.

— Il a pris son Essor, طار *târ*.

Essouflé, مبهور *mobhour*, *mobehour*, بهير *behyr*.

Essuie-Main, منشفه manche-féh, pl. مناشف menachef.

Essuiement, مسح mesh, messih.

Essuyé, ممسوح memsouh.

Il a Essuyé, مسح massah, امتسح êmtesah, نظف naddaf.

Est, شرق cherq, charq.

— Vent d'Est, charqy, cherqy.

— Vent du sud-Est, قبلي qably, qebly.

Il Est, يكون yekoun, yekon (en berbere يلى yly).

— Elle Est, تكون tekoun, tekon (en berbere تلى tely).

— Est-ce que? أ é, á? هل hel, hâl? الام élâm? افلا êflâ? اما êmmâ, âmmâ?

— Est-ce qu'elle Est sortie? هل هي خرجت hel hye kharadjét?

Estime, قيمه qeyméh, تكريم tekrym, ثمن temn.

Estimé, مقدور maqdour, مسعور messaour, مثمون mathmoun, محسوب mahssoub.

Il a Estimé, قدر qadar, حسب hassab, قوم qaouam, سعر sa'ar, اثمن éthmenn, هاب hâb.

—Je t'Estime, ليلك قيمة عندى lyl-ak keymét a'nd-y, نقدرك nekdar-ak.

Estomac, صدر sadar, sadr, sedr, معاده me'âdéh, معده mi'idéh, me'idah, pl. معد mi'id.

Estrade, منظر mandar, plur. مناظر menâdder.

Et, و ou-, ف fa-, fe-.

Etable (Voyez Ecurie).

Il a Etabli, اقام âqâm, جعل dja'al, ثبت thebbét, مكن makkan.

—Etabli en coutume, اعتيادى i'tyâdy.

Etablissement, اقامه iqâméh.

Etage, طبقه tabeqah, pl. طبقات tabeqât, طباق tabâq.

Etain, رصاص ابيض ressâss âbyadd, قزدير qazdyr, قصدير qasdyr, qasdéyr, قسدير qasdyr.

Etalage, نصبه nesbéh.

Etalé, مفروش mafrouch, منصوب mansoub.

Il a Etalé, فرش farach, نصب nassab, بسط bassatt.

Etalon, فحل fahel, fahl, pl. فحول fouhoul.

Il a Etamé, بيض bayadd, قصدر qasdar, قزدر qazdar, قسدر qasdar.

Etameur, قزدار qazdâr, بياض bayyâdd, قسادرى qassadery.



Etamine (étoffe), منخل *mon-khal.*

Il a Etanché le sang, قطع الدمّ *qatta' 'd-damm.*

— la soif (*V.* Il a Désaltéré).

Etang, بركه *birkéh*, مستنقع *mos-tanqa'*, حوض *houdd*, pl. حياض *hayâdd.*

Etat (manière d'être), حال *hâl*, pl. احوال *âhouâl.*

— (liste), قايمه *qâyméh*, تعريف *ta'ryf*, زكر *zikr.*

— (royaume, empire), (*Voyez* ces mots).

— Les Etats de la chrétienté, عمالات الملّة النصرانيه *e'mâlât êl-mellét ên-nousrânyéh.*

Etau, زيّار *zayyâr.*

J'ai Eté, كنت *kont*, *kount*, صرت *sart*, *sarét* (en berbere اليغ *êllygh*, الليك *êllyg*).

— Tu as Eté, كنت *kount*, كنتي *konty* (en berbere تليد *tellyd*).

— Il a Eté, كان *kân*, صار *sâr* (en berbere يلّا *yllâ*, الّي *îllä*).

— Elle a Eté, كانت *kânét*, صارت *sârét* (en berbere ثلّا *thellâ*, تلّي *tellä*).

— Nous avons Eté, كنّا *kon-nâ* (en berbere نلّا *nellâ*, نلّي *nellä*).

— Vous avez Eté, كنتوا *kontoû* (en berbere تلّام *tellâm*).

— Ils ont Eté, كانوا *kânoû*, صاروا *sâroû* (en berbere الّان *êl-lân*).

Eté (saison), صيف *sayf*, فصل ذا الصيف صيّف *sayyf*, *fasl dè-'s-sayf*, صيفيه *sayfyéh.*

— Fruits d'Eté, صيفيه *sayfyah.*

Eteignoir, مطفيّه *matfyyah.*

Eteint, مطفا *moteffâ*, مطفي *moteffy*, منطفي *montefy.*

Il a Eteint, طفي *taffä*, طفا *teffâ*, اخمد *êkhmed.*

— Il s'est Eteint, خمد *kha-med*, انطفي *êntefey.*

Etendard (*Voyez* Drapeau, Bannière).

— L'Etendard du Prophète, السنجاق الشريف *ês-sandjaq êch-cheryf.*

Etendu, ممدود *memdoud*, مفروش *mefrouch.*

Il a Etendu, مدّ *madd*, نشر *nescher* (*Voyez* Il a Déployé).

— J'ai Etendu, مدّيت *meddéyt.*

— Elle a Etendu, مدّت *meddét.*

— Etends! مدّ *madd* (en ber-bere افسر *êfser*).

— Il Etendra, يمدّ *yemodd.*

— Il s'est Etendu, امتدّ *êm-tadd*, تمطّي *temattä.*

— Les possessions d'Alger s'Etendent jusqu'aux frontières de Maroc, عمالات الجـــزايـــر يمتدوا الى حدّود مــــراكـــش e'málát él-Djézâyr yemteddoú ílü hudoud Merâkech.

ETENDUE (*Voyez* ESPACE).

ETERNEL, صمـــدى *semedy*, سرمدى *sermedy*, ازلى *âzely*, دايم *dâym*, باقى *bâqy*, ابدى *âbedy*.

ETERNELLEMENT, ابـدًا *âbadânn*, دايمًا *dâymânn*, ابديًا *âbedyânn*, الى الدهر *ilü 'd-dehr*.

ETERNITÉ, ابديه *âbedyéh*, ازليه *âzelyéh*, سرمديه *sermedyéh*.

Il a ETERNUÉ, عطس *a'tlass*.

ETERNUEMENT, عطس *e'ts*.

Vous ÊTES, تكونوا *tekounoú*.

ETHIOPIE, الاحباش *él-Ahbâch*, بلد الحبشـــه *beled él-Habechéh*, بلد الذهب *beled éd-Dahab* (*Voy.* ABYSSINIE).

ETHIOPIEN (*Voyez* ABYSSIN).

Il a ETINCELÉ, شرر *charar*.

ETINCELLE de feu, قشاشه ذا النار *qechâchah dê-'n-nâr*, شرارة *cherâréh*, plur. شرايـر *cherâyr*; شرارات *cherârât*, بصبوص *besbouss*.

ETIQUETTE, بطاقه *beltâqah*.

ETIREUR d'or ou d'argent, مدّاد *maddâd*.

ETOFFE, قماش *qoumâch*.

ETOILE, نجم *nedjm*, *negm*, نجمه *nedjmah*, plur. نجوم *noudjoum*, *nougoum*, نجم *noudjoum*; كوكب *koukâb*, pl. كواكب *keouâkeb* (en berbere اثرى *îthry*, plur. اثران *ithrân*).

ETOILÉ, متنجّم *motnèddjem*.

ETONNANT (*Voyez* ETRANGE, ADMIRABLE).

ETONNÉ, باهت *bâhit*, مدهّش *modahhech*, محيّـــر *mohayyer*, حيران *hayrân* (*Voy.* STUPÉFAIT).

Il a ETONNÉ, حيّر *hayyar*, دهّش *dahhach*.

— Il a été Etonné, دهش *dahach*, *dehach*, حار *hâr*, اندهش *éndehech*, (*Voyez* Il a ADMIRÉ).

ETONNEMENT, دهـش *dohech* حيـــرة *hayrah* (*Voyez* ADMIRATION).

— Ces faits nous frappent d'Etonnement, ده الوقايع يدهّشونا *déh él-ouqâya' ydahhechou-nâ*.

ETOUFFÉ, مخنوق *makhnouq*.

Il a ETOUFFÉ, خنق *khanaq*.

ETOUPE, مشاق *mouchâq*.

ETOURDI (adj.), خفيف العقل *khafyf él-a'ql* (m. à m. léger d'esprit), احمق *âhmaq*.

— (part.), مدوخ *mudoukh*, دايخ *dâykh*, مطروش *mattrouch*.

Il a ETOURDI, طرش *tarach*, دوخ *damakh*, طرمخ *tarmakh*.

— Il a été Etourdi, داخ *dâkh*.

— Ma tête est Etourdie de ces nombreuses affaires, من كثرة الشغل راسى دايخ *min kethrét éch-choghl rass-y dâykh*.

ETOURNEAU, زرزول *zerzoul*, زرزور *zarzour*, زورزور *zourzour*, pl. زرازير *zerdzyr*.

ETRANGE, ETRANGER, غريب *gharyb*, pl. غربا *ghorebâ*; برّاني *barrâny* (en berb. دبرّاني *daberrâny*).

— Les pays Etrangers, بلدان برّانيا *boldân barrânyâ*.

Il a ETRANGLÉ شنق *chanaq* (*Voyez* Il a ETOUFFÉ).

L'ÊTRE-SUPRÊME, الله تعالى *Allah-Ta'âlä*, الرب *ér-Rab*.

Il a ETREINT, ضيّق *dayyaq*, شدّ *chedd*, عصّ *a'ss*, معكك *mauk*.

ETRIER, ركاب *rekâb*, *rikâb*, ركابة *rikâbéh*, pl. ركابات *rikâbât*.

ETRILLE, كفّة *kifféh*, محسّة *mohasséh*, فرجون *ferdjoun*.

ETROIT, مضيّق *modhayyq*, ضايق *dâyq*, *déyq*, ضيق *dayq*, مزنك *mouzenneg*.

— Il a été Etroit, ضاق *dâq*.

ETUDE, مناظر *mendzzer*.

ETUDIANT, طالب علم *tâleb e'lm* (*Voyez* DISCIPLE).

— Le corps des Etudians, طلبة *talebah*.

Il a ETUDIÉ, ناظر *nâzzar*, حطّ بالّه *hatt bâl-ho*, درس *deress*.

— Plus tu Etudieras, plus tu t'instruiras, قد ما تحطّ بالك قد ما تتعلّم *qâd-mâ tehott bâl-ak*, *qad-mâ te-ta'allem*.

ETUI, ميبر *meyber*, plur. ميابر *myâber* (*Voy.* GAINE, BOÊTE).

EUNUQUE, طواشي *touâchy*, pl. طواشية *tawâchyéh* (*V.* CHATRÉ).

EUPHRATE (fl. d'Asie), فرات *Ferât*, الفرات *êl-Ferât*.

EUROPE, اوروبا *Aouroubâ*, بلد الفرنج *beled êl-Frendj*, فرنجستان *Frandjistân*.

EUROPÉEN, فرنجي *frandjy*, *frangy*, pl. افرنج *âfrendj* (en berbere وروري *ouroumy*, pl. يرومي *yroumy*, يروميين *yroumyn*),

EUX, هم *houm*, هما *houmâ*, همن *houman*.

— Eux-mêmes, هم بانفوسهم

houm be dnfous-houm, هم بذاتهم *houm be-zât-houm*.

Evacuation, خلو *khelou*.

Il a Evacué, خلا *khallâ* (*Voy.* Il a Abandonné, Il a Vidé).

Il s'est Evadé (*Voy.* Il a Echappé, Il a Fuit).

Evaluation, تسعير *tesse'yr*, تقويم *teqouym*, قيمه *qeyméh* (*Voy.* Appreciation).

Evalué, مقوم *moqaouem*, مسعر *mosse'er*, متمن *motammen*.

Il a Evalué, سعر *sa'ar*, قوم *qaouam* (*Voyez* Il a Apprécié).

Evangile, الانجيل *êl-andjyl*, انجيل *êndjyl*, pl. اناجيل *ânâdjyl*; بشاره *bechirah*, pl. بشارات *bechârât*.

Evanoui, مغشي عليه *maghchy a'lay-hi*, غايب عن العقل *ghâyb a'nn êl-a'ql*, غيب عن الدنيا *ghayb a'nn êd-dounyâ*, باهت *bâhitt*, غامي *ghâmy*, فاشي *fâchy*.

— Elle est tombée Evanouie, وقعت مغشيا عليها *ouaqa't maghchyânn a'lay-hâ*, غميت *ghaméyt*.

Il s'est Evanoui, اغشي عليه *êghchä a'lay-hi*, فشي *fachä*.

Evanouissement, مغاشيه *moghâchyah*, غشيه *ghachyah*.

Evaporation, تبخير *tebkhyr*.

Il a Evaporé, بخر *bakkhar*.

— Il s'est Evaporé, تبخر *tebakkhar*, فاح *fâh*, هف *haff*.

Evasion (*Voyez* Fuite).

Il a Eveillé, صحى *sahä*, حسس *hassass*, اسهر *êshar*.

— Il s'est Eveillé, فاق *fâq*, استيقظ *êstyqazz*, حس *hass*.

Eveillé, سامر *sâmir*, فايق *fâyq*.

Evénement, وقوع *ouqou'*, وقيع *ouqy'*, pl. وقايع *ouqaya'*.

Eventail, مروحه *merouahah*, pl. مراوح *merâouèh*.

Il a Eventé, تروح *teraouah*.

— (au figuré), طهر *dahhar*.

Il a Eventré, شق *chaqq*.

Evêque, اسقف *êsqof*, plur. اساقفه *âssâqifah*; امام *îmâm*, pl. امايم *êmâym*, ايمه *éymah*.

Il s'est Evertué, شقا في *chaqâ fy*, اجتهد *êdjtehed*.

Evidence, بينه *baynéh*.

Evident, باين *bâyn*, مبين *mobéyn*, معلوم *maaloum*.

— Il a été Evident, بان *bân*.

Il a Evité, اجتنب *êdjtenab*, باعد *bâ'ad* (*Voy.* Il a Fuit).

Evora (v. de Portugal), يابوره *Yâbourah*.

Exact, مواظب *mouâzzeb*.

— Il a été Exact, واظب oudzzab.

Exactitude, مواظبة moudzzebéh.

Il a Exagéré, تزيد في tezayyad fy, كثر katthar, حفل haffal.

Exalté, معلى mo'ally.

Il a Exalté, علي a'llä, a'lley

Examen, تفتيش tefty ch, نظر nezr, nedr, استقصا ístiqsâ.

Il a Examiné, فتش fattach, نظر في naddar fy. تبحر tebahar.

Exaspéré, مخشن mokhaschinn.

Il a Exaspéré, خشن khaschan.

Exaucé, مستجاب mostedjâb.

Il a Exaucé, اجاب édjâb, âgâb, استجاب éstedjâb, éstegâb.

L'Excédant, زيادة zyâdah, تغية taghyah, باقية bâqyéh.

Il a Excédé, تغى taghey, زيد zayyed, عدى a'ddü, a'ddey.

Excellence, فضلية fadlyéh, فضل fadl, تفضيل tefdyl.

—Votre Excellence (tit. hon.), جنابكم djenâb-koum (V. Altesse).

Excellent, فاضل fâddel, افضل âfdal, pl. افاضل affâddel, افضلين âfdalyn; جيد djeyyd, djyyd, مليح كثير melyh kéthyr, مليح قوى طيب qaouy tayeb, مليح قبالة melyh qobâlah, مليح بالزاف melyh bi-'z-zâf.

— Le plus Excellent des hommes, افضل الناس âfdal én-nâss.

Excepté, الا éllâ, سيوى syouey, غير ghayr, سوا soû, مخالف mokhâlef, خلا khelâ.

Il a Excepté, خالف khâlef.

Exception, خلاف khelâf.

—Sans Exception, بغير خلاف be-ghayr khelâf.

Excès, زيادة zyâdéh, قلة القياس qellét él-qyass, تجاوز tedjâouz.

— Par Excès, avec Excès (V. Excessivement.

Excessif, زايد zâyd, قليل القياس qalyl él-qyass.

Excessivement, بالزيادة be-'z-zyâdéh, بغير قياس be-ghayr qyâss, بزايد be-zâyd.

Excitation, بعث baath, ba'ts, تحريك tahryk (Voyez Appel).

Excité, محرص moharress, محرض moherredd.

Il a Excité, تحرك taherrak, حرص harrass, حرض harradd.

Exclu, مطرود maltroud.

Il a Exclu, طرد tarad.

Excrément, خرا kherâ, kharâ, خرو kherou (Voyez Fiente).

Excuse, عذر e'dr, o'dr, اعتذار í'tidâr, عذرة e'drah, معذرة me'edrah.

Excusé, معذور meedour.

Il a Excusé, عذر e'dar.

— Il s'est Excusé, استعذر és-tu'dar, تعذّر taaddar, اهتدر éhtedar, برّى berrü, تعفّى taaffü.

Exécrable, كريه keryh (Voyez Abominable, Détestable).

Exécration (V. Abomination).

Il a Exécré (V. Il a Detesté, Il a eu en Abomination).

Exécuté, معمول ma'moul, مفعول mef'oul, مقضّى moqaddy.

Il a Exécuté, عمل a'mel, فعل fa'al, قضى qaddü, فضّ fadd.

Exécution, عمل a'ml, قضيه qaddyéh.

Exemple, مثل methl, pl. امثال âmthâl, قدوة qedouéh, اعتبار i'tibâr; عبرة e'beréh, pl. عبر i'br.

— Par Exemple, في قدر المثل fy qadr él-missel, بمثل be-methl, مثل methl, مثلا methlânn.

Exempt, حرّ harr, برّي berry.

— Il a été Exempt, تحرّر teharrer, عفى a'ff, نجّي nedjä.

Il a Exempté, حرّر harrar.

Exemption, تحرير tahryr.

— de taxes, معافاة mo'âfâh.

En Exercice de fonctions, حالا hâlânn.

Exhalaison, بخارة bekhârah.

Il a Exhalé, بخّر bakhar.

Exhaussé, مرفوع merfou'.

Il a Exhaussé, رفع refa'a.

Il a Exhibé, ظهّر dahhar.

Exhibition, تظهير tedhyr.

Exhortation, نصيحه nessyhah, توكيد touekyd.

Exhorté, منصوح manssouh.

Il a Exhorté, نصح nassah, nessèh, وكّد ouekked, عنّف a'nnaf.

Il a Exigé, دعا da'â, جبى djebü.

Exigence, دعوة da'ouéh.

Exil, نفيه neffyéh.

Exilé, منتفي montefy.

Il a Exilé, نفا neffâ, نفي neffey.

Existence, معيش ma'ych, وجود oudjoud (V. Essence).

— L'Existence est pour moi un pesant fardeau, علي المعيش فرده ثقيله a'lay-y 'l-ma'ych ferdéh theqyléh.

Expansion, بسط bast.

Expectative (Voy. Attente).

Expédié, مرسول mersoul, معجّل mo'addjel.

Il a Expédié, رسل ressel, ارسل érsel, عجّل a'ddjel, نجّز neddjez.

Expédient, باب bâb, pl. ابواب âbouâb; مواسطه mouâssettéh.

Expéditif, عجيل a'djyl, a'gyl, سريع sery', منجّز moneddjez.

Expédition, ارسال írsal.

— de guerre, غزاة *ghazâh*, pl. غزوات *ghazaouât*.

Expéditionnaire (commis), كاتب *kâteb*, مونشي *mounchy*.

Expérience (connaissance acquise), تجربة *tedjribah* (*V.* Habileté, Science, Connaissance).

— (essai), (*Voy.* ce mot).

Expérimenté, جارب *djârib*.

Expert, حاذق *hâdeq*, ماهر *mâher* (*Voyez* Habile, Savant).

Il a Expiré, توفي *touetfä*, *toueffey*, مات *mât*, هلك *helak*, سلم روحه *sellem rouh-ho*.

Explication (*Voyez* Commentaire, Description).

Expliqué, مفسر *mofasser*.

Il a Expliqué, لخص *lakhass*, لحص *lahass*, عبر *a'bbar*, تفسر *tefussar* (*Voyez* Il a Commenté).

Exploit, غلبه *ghalbéh*, plur. غلبات *ghalbât*, حسنه *housnéh*.

Explosion (*V.* Bruit du Canon).

Il a Exposé, أوضح *âouddah*.

— Il s'est Exposé au danger, خاطر نفسه *khâttar nefs-ho*.

Exprès (subst.), ساعي *sâ'y*, pl. سعاة *so'âh*. (*Voyez* Courrier, Envoyé).

— (adverb.), (*Voy.* A Dessein).

Expulsé, مطرود *mattroud*.

Il a Expulsé (*V.* Il a Chassé).

Expulsion, طرد *tard*, دفع *defa'*.

Extension, مد *madd*, تمديد *temdyd*.

Extérieur (adj.), براني *barrâny*, خارج *khâredj*.

Extérieurement, برّه *barrah*, خارجا *khâredjân* (*V.* Au-Dehors).

Extinction de voix, دقة الصوت *deqqét ès-'sout*.

Extraction (*Voyez* Arrachement, Origine).

Extrait (part.), مستخرج *mostakhredj*, مقطوف *maqtouf*.

— (subst.), نخبه *noukhbéh*, *noukhabéh*, مختصار *mokhtessâr*.

Il a Extrait (analysé), اختصر *èkhtessar*, قطف *qattaf*.

— (arraché), (*Voy.* ce mot).

Extraordinaire (*V.* Etrange, Etonnant, Admirable).

Extravagance, خرف *khirf* (*V.* Délire, Folie, Démence).

Extravagant, طايش *tâych* (*Voy.* Fou, Insensé).

Il a Extravagué (*Voy.* Il a été dans le Délire, en Démence).

Extrême, اخر *âkhir*, pl. اواخر *âouâkher*.

Extrêmement, بالزاف *bi-'z-zâf*, قبالة *qebâlah*, بالغايه *bi-'l-ghayéh*.

Extrémité, (*V.* Bord, Borne, Bout, Comble).

F

F ف ; cette sixième lettre de l'alphabet français a pour correspondante dans l'arabe le *fè*, dix-septième lettre de l'ancien alphabet, vingt-unième de l'alphabet moderne, et vingt-deuxième de l'alphabet moghrébin, فا *fâ*, *fé*.

Fable, تمثيل *temthyl*, حكايه *hlkâyéh*, مثل *methl*, *metsl*, *mesl*, pl. امثال *âmthâl*, *âmsâl*; خرافه *khorafêh*, pl. خرافات *khorâfât*, قشاره *qechârah*, pl. قشارات *qechârât*.

Fabricant, صناعي *sannâ'yy*, pl. صناعيين *sannâ'yyn*; صنايعي *sannây'y*, صانع *sânna'*.

Fabrication, صنع *sanè'*, صنعه *sana'ah*, تصنيع *tesny'*.

Fabrique, صناعه *sanâ'ah*.

Il a Fabriqué, صنع *sanaa'*.

Fabuliste, خارف *khâref*.

Façade, جبهه *djebhah*, plur. جبهات *djebhât*; مقابل *meqâbel* (*Voyez* Face, Frontispice).

Face, وجه *oudjéh*, pl. وجوه *oudjouéh*, اوجاه *âoudjâh*; وج *oudj*, وش *ouch*, منظر *mandar* (*Voy.* Visage).

Facétie, مزحه *mezahah*.

Facétieux, مزاح *mezzâh*.

— Il a été Facétieux, مزح *mezah*.

Fâché, مغبون *maghboun*, مغضوب *maghdoub*, غايظ *ghâyzz*, *ghâydd* (*Voy.* Qui est en Colère).

Il a Fâché, غيظ *ghayyazz*, *ghayyadd*, عر *a'rr*, صعب *sa'ab* (*Voy.* Il a Affligé, Il a Irrité).

—Cela me Fâche, دلك يغيظني *zalek yghayz-ny*, ذلك يعرني *zelik ya'rre-ny*, ذا يصعبني *dâ yssaab-ny*, ذا حردني *dâ harrad-ny*.

— Il s'est Fâché, حمق *hamaq*, تحمق *tehammaq*, سخط *sakhatt*, انكر *ênkar* (*Voyez* Il s'est mis en Colère, Il a été Affligé).

Fâcheux, مشوم *mechoum*, منسشف *monaschef*, نزق *nezeq*.

—Etat Fâcheux, حال منشف *hâl monaschef*, حال صعيب *hâl sa'yb*, حال ثقيل *hâl theqyl*.

—Nouvelle Fâcheuse, خبر مشوم

khabar mechoum, خبر اسود *khabar dssouad*.

Facile, سهل *sehel*, رخو *rekhou*, بشوش *bechouch* (*Voyez* Aisé).

Facilement, بسهله *be-seheléh*.

Facilité (s. f.), سهوله *sehoulah*, تسهيل *tessehyl*, بشاشه *bechâchéh*, لينه *leynéh*.

— (part.), مسهول *massehoul*.

Il a Facilité, سهّل *sehhel*, تسهّل *tessehhel*, تسهّن *tessehhen*.

Façon, صنعه *sana'ah*, صنع *sena'*, خدمه *khidméh* (*V.* Espèce).

Façonné, مصنع *mossanné'*, مخدوم *makhdoum*.

Il a Façonné, صنع *sana'*, خدم *khadam*, هيّن *heyyen*.

Facteur (commissionnaire), وكيل *oukyl*, خولي *khouly*.

Facture de commerce, قيمه *qeyméh*, قايمه *qâymah*, *qâyméh*.

Faculté, قدر *qadr*, قوة *qaouéh*.

— Faculté intellectuelle, القوة العقليه *él-qouét él-a'qlyéh*.

Fade, بشيع *bechy'*.

Fadeur, بشاعه *bechâ'ah*.

Fadhel (n. pr.), فاضل *fâddel*.

Fagot, باقه *bâqah*, *bâqéh*, حزمه *hezmah*.

Faible, ضعيف *da'yf*, *daayf*, (en berbere دمضعوف *demda'ouf*).

Faiblesse, ضعفه *da'yfah*, قلّه *qilléh*.

Il a Failli (t. de commerce), فلس *falass*, *feless*, زل *zell*.

— Il a Failli tomber, كاد ان يوقع *kâd énn youqa'* (*Voy.* Peu s'en est Fallu).

— Ma tête a Failli se briser, كادت راسى ان تنفصّل *kâdét râss-y énn tenfessel*.

Faillite, فلاسه *felâssah*, *felâsséh* (*Voy.* Banqueroute).

Faim, جوع *djou'*, *gou'*, *goua'*.

— Il a eu Faim, جاع *djâa'*, *gâa'*.

— Qui a Faim (*V.* Affamé).

— J'ai Faim, انا جيعان *ânâ djyaân*, انا جوعان *ânâ djoua'ân*.

— Il a Faim, هو جيعان *houe djya'ân*.

Faisan, درّاج *derrâdj*, plur. دراريج *derârydj*; افوف *âfouf*.

Faisceau, باقه *bâqah*, *bâqéh*, جرزه *djorzah*.

Fait (subst.), (*Voyez* Action, Événement, Exploit).

— (part.), معمول *ma'moul*, مفعول *mefa'oul*, *mef'oul*.

Il a Fait, عمل *aamal*, *a'mel*, فعل *faal*, صنع *sanaa*.

—Fais! اعمل *â'mel* (en berbere اسكر *ésker*).

— Il s'est Fait, il a été Fait (*Voyez* Il est Devenu).

— C'est ainsi que cela s'est Fait, كذا هذا صار *ke-dèh hadâ sâr*, كان كذلك *kân ke-zalek.*

— S'il plaît à Dieu cela se fera, ان شا الله هذا يصير *én-châ Allah hadâ yssyr.*

— La paix a été Faite entre vous et nous, صار الصلح بينا و بينكم *sâr ês-soulh bayn-nâ ou-bayn-koum.*

— Que vas-tu Faire? ايش رايح تعمل *éy-ch râyh ta'mel?* ايش ماشي تعمل *éy-ch mâchy ta'mel?*

— Que Fais-tu? تعمل اي *ta'-mel éy?* ايش بتفعل *éy-ch betfa'l?*

— Qu'y a-t-il à Faire? ايش يكون العمل *éy-ch ye-koun él-a'ml?*

— Tu ne peux Faire Cela, ما فيك تعمل هذا *mâ fy-k ta'mel hadâ.*

— J'ai Fait ce que j'ai pu, عملت على قدري *a'melt a'lä qadr-y.*

— Tout se Fait avec de l'argent, بالفلوس كل حاجه يصير *be-'l-felouss koll hâdjéh yssyr.*

— Bien Fait (adj.), كامل *kâ-mel, kâmil* (*Voyez* Bien fait).

— Une femme bien Faite, مراه كامله *marâh kâmiléh.*

— Tout à Fait, واصل *ouâssel,* بالمرّه *bi-'l-marrah,* كليا *koullyân* (*Voyez* Entièrement).

Faite (*Voyez* Cime, Comble).

— Il est parvenu au Faîte des honneurs, بلغ غاية الاكرام *balagh ghâyét él-ikrâm.*

Il a Fallu, احتاج *éhtâdj, éh-tâg,* استحق *éstahaq,* لزم *lazem,* الزم *élzem* (*Voyez* Il Faut).

— Il a Fallu que j'écrivisse, استحق لي الكتب *éstahaq l-y 'l-katb.*

— Peu s'en est Fallu qu'il ne tombât, بشويه لا وقع *be-chouyéh êllâ ouaqa'* (*Voyez* Il a Failli).

Falsification, تقليد *teqlyd,* تزوير *tezouyr.*

— des monnaies, زغل *zaghl,* دنس *dens.*

Falsifié, مزوّر *mozaouer.*

Il a Falsifié, زوّر *zaouar,* زغل *zaghal* (*Voy.* Il a Altéré).

Famélique, جيعان *djya'ân, djey'ân* (*Voyez* Affamé).

Faménout (mois des Cophtes), (*Voyez* Phamenoth).

Fameux (*Voyez* Célèbre).

Il s'est Familiarisé, استانس *éstâness*, عشر *a'cher.*

Familiarité, انسه *ânissah*, *ânisséh*, انيسه *ânysséh*, استناس *îstinâss*, عشره *échrah.*

Familier, انيس *ânys*, معشر *mo'acher*, نديم *nedym.*

— Les Familiers du prince, ندما الامير *nodemâ 'l-émyr.*

Famille, اهل *âhel*, *âhl*, *êhl*, عيله *e'yléh*, جيل *e'yl*, pl. عيال *a'ydl* (en berbere الواشول *êl-ouâchoul*).

Famine, جوع *djou'*, غلا *ghelâ.*

Fanal, منارة *menâréh* (*Voyez* Lanterne, Flambeau, Phare).

Fané, دبلان *dabelân.*

Il s'est Fané, دبل *dabel.*

Fange (*Voyez* Boue).

Fangeux, مطين *motteyyen* (*Voyez* Boueux).

Fantaisie, خاطر *khâtter*, خطر *khattr*, خيال *khyâl.*

Fantassin, تراس *terâss*, pl. تراسه *terâsséh.*

Fantastique, خيالي *kheyâly*, خايل *khâyl.*

Fantôme, خيال *kheyâl*, plur. خيول *khouyaul*. اخيال *âkhyal*; عفريت *a'fryt.*

Farama (lieu d'Egypte), فرمه *Faramah*, فرما *Faramâ.*

Fardeau, حمال *hamâl*, plur. احمال *êhmâl* (*Voyez* Charge).

Fargue (ballot), فرق *farq*, pl. فروق *fourouq*, فرق *fourouq* (*Voy.* Balle de marchandise).

Farine, طحين *tahyn*, طحينه *tahynéh*, دقيق *daqyq* (en berbere اورن *douren*).

— Farine grillée (en berbere طمّنه *tamminah*, زمّيته *zoummitah*).

— Fleur de Farine, خالص *khâliss*, سميد *semyd.*

— Farine pétrie, عجين *a'djyn*, *a'guyn.*

Farmoudi, Farmouthi (mois des Cophtes), (*V.* Pharmouti).

Farsistan (prov. de Perse), فارسيستان *Fârsystân.*

Farouche, خشن *khechen.*

Il a Fasciné, سحر *sahar.*

Faste, نخوه *nekhouéh.*

Fastueux, ناخي *nâkhy.*

Fat, شلبي *cheleby*, چلبي *tche-leby.*

Fatal (*Voyez* Funeste).

Fatalité, مقدار *miqdâr*, مقدر *meqder* (*Voyez* Destin).

Fathah, nom du signe de la voyelle A chez les Arabes, sou-

vent prononcée E dans l'idiome vulgaire, فتحه *fathah*, *fatehah*, نصبه *nasbéh*, فتح *fath*, نصب *nasb*.

— Lettre marquée d'un Fathah, حرف مفتوحه *harf maftouhah*, حرف منصوب *harf mansoub*.

Fatigue, تعب *taab*, اتعاب *itaâb*, شقا *chaqâ*.

Fatigué, تعبان *taabân*, عيان *a'yân*, متعوب *mat'oub*.

Il a Fatigué (v. a.), تعب *ta'ab*, اتعب *étaab*, اشقي *échqey*.

— Il s'est Fatigué, انتعب *éntaab*, تعب *taab*, *teeb*.

— C'est assez te Fatiguer, حاجه تتعب *hâdjéh tetaab*, بركه تتعب *berekéh tetaab*.

Faubourg, حصن *housn*.

Il a Fauché, نجل *nadjal*.

Faucille, محشه *mouhachah*, حديده *hadydah*, زبّاره *zebbârah*, مزبره *mouzberah*, منجيل *mondjyl*, *mongueyl* (en berb. امكين *émguyn*).

Faucon, باز *bâz*, طير الحرّ *tayr él-hourr*, صقر *saqr*, pl. صقور *soqour*, صقوره *seqourah*.

Faussaire, صاحب مزوّر *saheb mozaouer*, زوّار *zaouâr*.

Faussement, زورا *zaourânn*; بالكذب *bi-'l-kedb*.

Fausseté, كذب *kedb*, زور *zour*.

Il Faut, لابد *lâbed*, *lâbod*, يلزم *ylzem*, لازوم *lâzoum*, لازم *lâzem*, واجب *ouâdjeb*, بدّ *bedd* (*Voy.* Il a Fallu).

— Il Faut que moi, بدّي *bedd-y*, لابد لي *lâbod l-y*.

— que toi, بدّك *bedd-ak*, *bedd-ek*, الزمك *élzem-ak*.

— que lui, بدّه *bedd-ho*.

— qu'elle, بدّها *bedd-hâ*.

— Il Faut que je m'en aille, بدّي اروح *bedd-y ârouh*, بدّي روح *bedd-y rouh*.

— Il Faut qu'il écrive, بدّه يكتب *bedd-ho yekteb*.

— Il Faut que nous lui disions, يحتاج ان نقول له *yhtâdj énn neqoul le-ho*.

— Il ne Faut pas que tu parles ainsi, هذا كلام ما يلزمك *hadâ kelâm mâ ylzem-ak*, ما صحاش ان تقول كده *mâ sahâ-ch énn teqoul ke-déh*.

Faute, ذنب *denb*, pl. ذنوب *denoub*; خطا *khattâ*, زلّه *zelléh*.

— Il a commis une Faute, اذنب *édneb*, اخطي *ékhtä*.

Faux (adj.), كــاذب *kâdeb*, كذّاب *kaddâb*.

— (s. m.), (*Voyez* Falsification).

— (s. f.), منجل *mendjel*, pl. مناجل *menâdjel* (*Voy.* Faucille).

Faveur (grâce), نعمه *ni'imah*, *ni'iméh*, نعم *ni'im*, عجب *a'djeb* (*Voy.* Bienveillance).

Favorable, ناعم *nâ'im*.

— Il a été Favorable, نعــم *naam*, فضّل *faddal*, تفضّل *tefaddal*.

— Que Dieu te soit Favorable! نعم الله بك *na'am Allah b-ak!*

Favori, مفضّل *mofaddel*.

Il a Favorisé (*Voyez* Il a été Favorable).

Fayoum (pr. d'Eg.), الفيوم *él-Fayoum*.

— Lac du Fayoum, بحيرة الفيوم *bahyrét él-Fayoum*, بركة قارون *birkét Qâroun*.

Fe ف, lettre de l'alphabet arabe (*Voyez* F).

Fécond, ناتق *nâteq*.

Fécondité, [illegible] *[illegible]*.

Fedala (v. d'Af.), فضاله *Feddâlah*.

Félicitation, هنيئه *henyéh*, تهنيه *tehnyéh*, *tehnyâh*.

Félicité (s. f.), نصيب *nessyb*, سعاده *saâdah*, طوبا *touba*.

Il a Félicité, هنّى *hennä*, *henney*, تهنّى *tehenney*, دعى *da'ü*.

Félouque, فلوكه *feloukah* (*Voyez* Barque, Bateau, Chaloupe).

Femelle, Féminin, انثــى *ânethy*, pl. انثيات *anthyât*.

Femme, مراه *marâh*, لالّه *lêllah*, لالّى *lêllä*, لالا *lêllâ*, امراه *imrâh*, pl. نسوان *nissouân*, نسا *nessâ* (en berbere تيطوت *themmettout*, pl. ثــولاون *thoulâouenn*, *thoulâouinn*).

— Femme (épouse), حرمه *horméh* (*Voyez* Epouse).

— Ma Femme, زوجتى *zoudjét-y*, جوزتى *gouzét-y*, حرمتى *hormét-y*, مراتى *marât-y*.

— Sage-Femme (*Voy.* Accoucheuse).

— Femme grosse (*Voyez* Enceinte).

— La ruse des Femmes l'emporte sur celle des hommes, كيد النسا يغلب كيد الرجال *kyd ên-nessâ yeghleb kyd êr-redjâl*.

— Femme publique, شرموط *charmoutt*, شرموطه *charmouttah*, pl. شراميط *chârâmiytt*; قحبه *qabahah*.

Fémur, عظم الفخذ *a'dm él-fakhd.*

Fendeur de bois, حطاب *hattâb.*

Fendu, مشقوق *mechqouq.*

Il a Fendu, شق *chaqq, cheqq,* قطع *qattaa,* شقق *chaqqaq,* فلق *fellaq.*

— Il Fendra, يفلق *yfelloq.*

Fenêtre, شوبك *chaubak, choubak,* سوبك *choubâk,* شباك *chebbâk,* pl. شبابيك *chabâbyk;* كوة *kouéh* (en berbere تكوة *takouah,* pl. تكواتين *tikouâtyn*), (*Voyez* Croisée.

Fenouil, بشنيخ *bechnykh* (en esp. *biznâga*), نافع *nâfa', nêfâ',* برغل *bourghal.* برغول *bourghoul,* شمرة *chamrah,* شمر *chamr.*

Fente, شق *cheqq, choqq,* pl. شقوق *chouqouq;* شرم *cherm.*

Fenugrec, حلبة *helbéh, holbéh.*

Fer, حديد *hadyd,* pl. حدايد *hedâyd* (en berbere وزال *ouezzâl,* اوزال *âouzzâl*).

— Fil de Fer (*Voyez* Fil).

— Ouvrier en Fer, (*V.* Forgeron).

— Fer à repasser, مكوا *makouâ,* مكواية *mokouâyéh.*

— Fer de cheval. نعل *naal,* pl. انعال *éna'âl;* صفيحة *safyhah, sfyhah.*

— Fer-blanc, صفيح *safyh.*

— Fers (chaînes), خلخل *khilkhal,* سلاسل *selâssel.*

Ferblantier, قزادري *qazâdry,* قسادرجي *qassâderdjy,* قشادري *qachâdry.*

Ferme (s. f.), ماجار *mâdjâr, mâgâr,* التزام *îltizâm,* حوش *haouch,* pl. حواش *haouâch.*

— (adj.), ثابت *tsâbett,* مقرر *moqerrer,* مقر *mâqerr,* محكم *mohkem.*

— Il a été Ferme, ثبت *thabatt,* استقر *éstaqarr,* قام *qâm.*

Fermé, مغلوق *maghlouq* (*Voy.* Clos).

— à clef, مقفول *maqfoul.*

— La porte est Fermée, باب مقفول *bâb maqfoul* (en berbere تابورت تصلح *tâbourt teslah*).

Il a Fermé, غلق *ghalaq, ghlaq,* اغلق *éghlaq,* قفل *qaffal,* صر *sarr,* طوى *taouä* (*Voyez* Il a Clos).

— Il Fermera, يغلق *yoghloq.*

— Ferme! اقفل *âqfoul!* اصر *ésr!* (en berbere ارّ *érr!* افر *éfr!*)

— Ferme la porte! اقفل الباب *âqfoul él-bâb!*

Fermentation vineuse, خمارة *khamârah,* خمّارة *khommârah*

Il a FERMENTÉ, خمر *khamer*, اختمر *ékhtemer*.

FERMETURE, شدّ *chedd*, سدّ *sedd* (*Voyez* CLOTURE).

FERMIER, متلزّم *motelazzem*.

Bois de FERNAMBOUC (*Voyez* BOIS de Brésil).

Il a FERRÉ un cheval, نعل *naal*, صفّح *safah*.

FERTILE, خصيب *khassyb*, موجد *moudjed*, محصول *mahsoul*, مرخي *markhy*, مثمّر *mothummer* (*V.* FÉCOND, ABONDANT).

— Il a été Fertile, خصب *khassab*, غلّ *ghall*.

Il a FERTILISÉ, خصّب *khassab*, اخصب *ékhsab*.

FERTILITÉ, خصبه *khesbéh*, *khesbah*, غلّه *ghellah*, بركه *berekéh* (*V.* FÉCONDITÉ, ABONDANCE).

FÉRULE (plante), كلخ *kelukh*.

FERVENT, جاهد *djâhed*, حرّان *harrân*, شديد *chedyd*.

FERVEUR, جهد *djehd*, شدّه *chiddéh*, *cheddéh*, حراره *harârah*.

FESSE, تيز *tyz*, [illegible] plur. اترام *itrâm*; فلس *fels*, طرميس *termess*, ورك *ourk*, pl. وروك *ourouk*; طرمه *torméh*, صرمه *sorméh*, pl. صرم *sorem*, *serem* (en berbere انثدون *énthadouna*) (*Voyez* CUL, DERRIÈRE).

FESTIN, وليمه *oulyméh*, plur. ولايم *oulâym* (*Voyez* REPAS.).

FÊTE, عيد *a'yd*, *e'eyd*, *i'yd*, pl. عياد *ee'yâd*, اعياد *â'yâd* (*V.* JOUR).

— Que cette Fête soit heureuse pour toi! عيد مبارك عليك *i'id mobârek a'ley-k!*

— La plus heureuse des Fêtes? ابرك الاعياد *âbrak él-â'yâd*.

FÊTÉ, معيّد *mo'yyd*.

Il a FÊTE, عيّد *a'yyad*, *a'yyed*.

— Il Fêtera, يعيّد *ya'yyed*.

FÉTU, قشّ *qesch*, قشّه *qeschéh*, *qeschah*.

FEU, نار *nâr*, pl. نوار *naouâr*, *nioudr*, انوار *ânouâr*, نيران *nyrân*; عافيه *a'âfyah* (en berbere عوفا *oufâ*, تيمس *tsymess*, تيمس *timyss*, يكه *ykah*), (*Voy.* FLAMME).

— (défunt), (*Voyez* ce mot).

FEUILLAGE (*Voyez* FEUILLE).

FEUILLE, ورق *ouereq*, ورقه *ouerqah*, *ouaraqah*, pl. اوراق *âourâq* (en berbere ايفر *i'yfer*, pl. ايفريون *iyfryouenn*).

— de papier, ورقه ذا الكاغيط *ouerqah dé-'l-kâghytt*, فروغ *forough*, ورقه *ouerqah*, *ourqah*.

— d'un livre, Feuillet, قايمه

qdjméh, plur. قوايسم *qoudym*.

Fève, فولة *foulah* pl. فول *foul* (en berbere بيباوان *bybdoudn*, ايباون *ybdouenn*).

— Fèves bouillies, مدمس *moudammess*.

Fevrier, شباط *chabâtt*, *choubâtt*, اشباط *échbâtt*, فبرواريوس *febroudryous*, فلوارس *feloudrss*, امشير *âmchyr*, *émchyr*.

— Le mois de Février a cette année vingt-neuf jours, شباط في هذه السنة له تسع و عشرين يوما *Chebâtt fy hadéh ès-senéh le-ho tessa' ou-a'cherynn youmânn*.

Fez (roy. d'Afr.), فاس *Fâss*, *Fèss*, فس *Fess*.

— (ville), مدينة البيضا *Medynét èt-Bayddâ* (m. à m. la ville blanche).

— La rivière de Fez, واد فاس *Ouâd-Fâss*, واد الجواهر *Ouâd-êl-djeouâhir* (rivière des pierreries).

— Natif de Fez, فاسي *fâssy*, pl. فاسيين *fâssyyn*.

Fezzan (pays d'Afr.), فزان *Fezân*, *Fazân*, افزان *Afzân*.

Fi! اف *âff*, افا *âffâ*, يستغفر الله *ystaghfour Allah!* اخزيت *âkhzyt!* حاش *hâch*, اف *ôf*, حشا *hachâ!*

— Fi de toi! حشاك *hachâk!*

— Fi de lui! افا له *âffâ le-ho!*

Fiançailles, ملاك *melâk*, خطبة *khotbéh*, خطبية *khotbyah*, *khotbyéh*, تمليك *temlyk*.

Fiancé, عريس *a'ryss*, عروس *a'rouss*, pl. عروس *ou'rouss*; مملك *memlek*, خاطب *khâtteb*.

Il a Fiancé, املك *âmlak*, خطب *khetteb*, *khettab*.

— Il Fiancera, يخطب *yekhtob*.

Fiancée, عروسة *a'roussah*, عروس *a'rouss*, pl. عرايس *a'râyss*; مملكة *momlekéh*, مخطوبة *makhtoubéh*.

Ficelle, دبرة *doubarah*.

— grosse, سپاولو *spâoulou*.

— mince, خيط *kheytt*.

Fidèle, امين *âmyn*, مومن *moumenn*, pl. مومنين *moumenyn*; نصيح *nessyh*, اصيل *âssyl*.

Fidèlement, بالامانة *be-'l-imânéh*, بالامان *be-'l-imân*.

Fidélité, امانة *imânéh*.

Il s'est Fié, وثق *ouathaq*, امان *âmann* (*V.* Il s'est Confié).

Fief, ملك *moulk*, تيمار *tymâr*.

Fiel, مرارة *merâreh*, *morârah* (en berbere ايزي *îyzy*).

Fienté (*Voyez* Excrément).

— de cheval, زبل *zobl* (*Voyez* Fumier).

Fier, مستكبر *mostakber*, طاغي *tâghy* (*Voyez* Arrogant, Orgueilleux).

— C'est un homme si Fier que je n'ose lui parler, هو رجـــل متكبّر حتى ما نقدرشي نتكلم لـهُ *houe radjel motkabber hattä mâ neqder-chy netkellem le-ho.*

Fierté, كبريا *kobryâ, kibryâ* (*Voyez* Orgueil, Arrogance).

— La Fierté ne convient pas aux grands, لالكبار ما صحشي الكبريا *li-'l-koubâr mâ saha-chy 'l-kibryâ.*

Fièvre, حمّا *hoummâ*, حمّى *hoummä, hammy,* سخنه *soukhnéh,* حمّيه *hammyéh, hoummyah*, plur. حمّيات *hoummyât* (en berbere ثعلا *theulâ*, ثوله *tsou'lah*).

—Accès de Fièvre, وقت الابتدا *ouaqt êl-ibtidâ.* (*Voyez* Accès).

—Fièvre chaude, الحمّا السخونه *êl-hoummâ 's-sakhounah.*

— Fièvre froide, الحمّا البارده *êl-hoummâ 'l-bâridah*, برودة *be-roudah.*

— Fièvre tierce, الحمّا الثلثيه *êl-hoummâ 't-tsoultsyâh.*

— Fièvre maligne, مكلّفه *mou-kelfah*, بو نقطه *bou-noqtah.*

— Il a une forte Fièvre, توجعهُ الحمّا قوى *te-oudja'-hou êl-hoummâ qaouy.*

— Il a la Fièvre aujourd'hui, زارتهُ اليوم الحمّيه *zâret-ho êl-yaum êl-hammyéh* (en berbere اسا ثوكة ثوله *âssâ tsougah tsoulah*).

Il a Figé, جمد *djemed, guemed.*

— Il Figera, يجمد *ydjemed, ygmed.*

Figue, تين *tyn*, كرموس *ker-mouss* (en berbere اكرموس *âker-mouss*, ماثان *mâthân*).

— Figue hâtive, باكور *bâkour* (en esp. *albacora*).

— Figue fraîche, تين طاري *tyn târy* (en berbere تازرت *tâ-zert*, تزرت *tazart*, تازت *tâzett*).

— Figue sèche, تين مربّي *tyn morabby* (en berbere تباخششين *tibâkhchichyn*).

Figuier, شجرة التين *chadjrah êt-tyn*, كرمه *kermah* (en berbere تنوكلين تازرت *tinouklyn-tâzert*, تغرست *taghrest*, pl. تيغرست *ty-ghrast*).

— Figuier d'Inde (*V.* Nopal).

Figure (visage), (*Voyez* Face).

— Figure laide, كمّارة *kemmârah*, خنشوش *khanchouch.*

— Figure (forme), صورة *sou-*

rah, شكل *chikl*, pl. اشكال *échkâl*, شوكول *choukoul*, تصوير *tessouyr*.

Fil, خيط *khaytt*, *kheytt*, pl. خيوط *khyoutt* (en berbere الخيوط *él-khayoudd*).

— de laiton, سلك نحاس *selk-nahâss*.

— de fer, سلك حديد *selk-hadyd*, تسال *tessal*, ثال *tsal*.

— (tranchant), (*Voyez* ce mot).

— Il a donné le Fil à une épée, مدّى سيف *maddä séyf*.

Filasse, كتان *kittân*, كداد *kedâd* (*Voyez* Étoupe).

File (rang), صف *saff*, plur. صفوف *soufouf*.

Il a Filé, غزل *ghazel*, *ghzel*, فتل *fetel*.

— File! اغزلي *óghzouly!* (en berbere اليم *éllym*).

— Il Filera, يغزل *yoghzel*.

Filet de pêcheur, شبكه *chebkah*, *chabakah*, pl. شباك *chebâk*; مصيده *messydéh*, plur. مصيدات *messydât* (en berbere تمغزلت *timaghzelt*, تجمّاع *tadjemma'*, pl. تجمّاعين *tadjemmâ'yn*.

— Filet de viande, هبره ذا اللحم *habrah dê-'l-laham*.

Fille, بنت *bent*, *bint*, plur. بنات *benâtt*, *benêtt* (en berbere ايليس *ýlyss*, تقششت *taqchicht*, تـوجـز *taouadjaz*, plur. تيجزاين *thidjazdyn*).

— Petite Fille (en bas âge), صبيه *sabyéh*, pl. صبايا *sabâyâ* (en berbere تقشيشت تمزيانت *taqchycht tamezyânt*).

— Jeune Fille, يشيره *yechyrah*, عايله *a'âylah*, جارّيه *djârryah*, *gârryéh*, plur. جوار *djouâr*, *gouâr*; لالاه *lêllah*, لالي *lêllä* (en berbere تمزيل *tamzyl*).

— Fille (non mariée), (*Voyez* Célibataire, Vierge).

— de joie (*V.* Femme publique).

— Sa Fille (à lui), بنتهُ *bent-ho*.

— (à elle), بنتها *bent-hâ*.

Filou, سريق *saryq*, حرامي *harâmy*, سارق *sâreq*, ناهب *nâheb*, سالب *sâleb*.

Fils, ولد *oueled*, *culed*, *oulid*, *ould*, وليد *oulyd*, pl. اولاد *oulâd*; ابن *êbn*, *ìbn*, بن *ben*, pl. بنين *benyn*, بني *beny*, ابنا *êbnâ*; يشير *yechyr*, عايل *a'âyl* (en berbere ميس *myss*).

— légitime, حلالي *halâly*.

— illégitime (*Voyez* Batard).

— adoptif (*Voyez* ce mot).

— Beau-fils (*Voyez* ce mot).

— Petit-Fils, حافد *hâfed, hâfid*, حفيد *hafyd*, وليد *oulyd*.

— Mon Fils, ابنـــى *êbn-y*, ولدى *oueled-y*,

— Son Fils (à lui), ابنهُ *êbn-ho*, ولدهُ *oulid-ho, ouled-hou*.

— (à elle), ابنها *êbn-hâ*, ولدها *oulid-hâ* (en berb. ميسس *myssass*).

FIN (subst.), اخـرة *âkhiréh*, عاقبة *a'âqibéh*, تمّة *tammah*, ايفا *îyfah*, ختام *khetam* (en berbere انكّار *âneggâr*), (*V.* ACHÈVEMENT).

— (adj.), (menu, mince), رفيع *refy', refya', refaya'*, رقيق *reqyq*.

— (rusé), احيل *âhyl* (*V.* RUSÉ).

FINALEMENT, غايتهُ *ghâyét-ho*.

FINESSE (ruse), حيـلة *héyléh, hayluh*, كيد *kyd*, كيز *kyz*, كيس *kys, kyes* (*Voy.* ADRESSE, RUSE).

FINI, تامّ *tâmm* (*V.* ACHEVÉ).

Il a FINI, فرّغ *farregh*, تـمّ *tamm*, خلص *khalass, khlass* (*V.* Il a ACHEVÉ).

— Finis! كمّل *kammel* (en berbere فوك *fouk*, اكملان *êkmelân*).

— Il a été Fini, انتهى *éntehey*.

— Il Finira, يخلص *ykhlass*.

FIOLE, كـوز *kouz*, plur. اكواز *âkouâz* (*Voyez* BOUTEILLE).

FIRMAN, فرمان *fermân*, plur. فرامانات *feramanât*, فرامان *ferâmân*.

FISC, بيت المال *béyt êl-mâl*.

Il a FIXÉ, ثبت *thebett, tsebett* (*Voyez* Il a AFFERMI).

— une époque, أرخ *ârakh*.

— les yeux, احدق *âhdaq*.

— Les gens avaient les yeux Fixés sur nous, احدقوا الناس بنا *âhdaqoû ên-nâs be-nâ*.

— Il s'est Fixé (arrêté), اقام *âqâm, éqâm*.

FLACON (*Voyez* FIOLE, BOUTEILLE).

FLAGELLATION, سـوط *saoutt*, تجليد *tedjlyd*, شلاق *chelâq*.

FLAGELLÉ, مجلود *medjloud*.

Il a FLAGELLÉ, سوّط *saouett*, جلّد *djellad*, شلّق *chellaq*,

Il a FLAIRÉ, شمّ *chemm*.

Il a FLAMBÉ, تلهّب *telahhab*.

FLAMBEAU, مصباح *mosbâh*, pl. مصابيح *mesâbih*, فانوس *fânous*, فنـر *fener* (*Voy.* CHANDELIER).

FLAMMANT (oiseau), نحاف *nihâf*.

FLAMME, لهب *leheb*, لهيب *lehyb*, تلهيب *telhyb*, لهبه *lahbah* (en berbere اجيج تيمس *âdjydj tsymess* (m. à m. fleur du feu).

Flasque, رطيب *ritjb.*

Il a Flatté, لطف *lattaf*, تملق *temelleq*, فخر *fekher* (*Voyez* Il a Caresse).

— Il Flattera, يفخر *yfkher.*

Flatterie, تمليق *temlyq*, مداهنه *moddâhenéh* (*V.* Caresse).

Flatteur, ملاق *mellâq.*

Fleau (calamité), ضربه *darbéh*, محنه *mihinéh* (*Voyez* Adversité, Calamité).

— d'une balance, ذراع السنجه *deraa' 's-sandjéh.*

Flèche, نشابه *nichâbéh*, نشاب *nichâb*, *nouchâb*, سهم *sehem*, pl. سهام *sehâm* (*Voyez* Dard).

Flegmatique, بلغمى *belghemy*, *bolghomy.*

Flegme, بلغم *belguem*, *bolghom*, بلجم *beledjm*, *belegm.*

Fleur, نور *neouer*, نوره *nouarah*, pl. نوار *nouâr*, نوارة *nouârah*; زهر *zaher*, *zahr*, pl. زهور *zouhour*; زهره *zaharah*, pl. ازهار *âzhâr* (en berb. اجيج *âdjydj*, اجيك *êdjidjyg*, pl. اجيجكن *êdjidjyguen*, اسجيك *âsdjyg*, pl. اسجيكن *âsdjyguenn*).

— Fleur de la passion (*Voyez* Grenadille).

— Pot à Fleurs, ماجور *mâdjour*, *mâgour*, pl. مواجير *moudjyr*, *mouâguyr.*

— Fleur de Farine (*V.* Farine).

Fleuri, منور *monaouer.*

Il a Fleuri, زهر *zahar*, نور *naouar*, *nouer.*

— Il Fleurira, ينور *ynouer.*

Fleuriste (march. de fleurs), نواورى *nouâouery.*

Fleuve, واد *ouâd*, وادى *ouâdy*, نهر *nahar*, *nahr*, *nehr*, *neher*, pl. انهار *ânhâr*; بحر *bahar* (en berbere اسيف *âssyf*, pl. اسافين *îssâfynn*).

Flexible, عطيف *a'ttyf.*

Floréal, فلوريال *flouryâl.*

Florissant, مشهور *mechehour.*

— Il a été Florissant, اشهر *êchehar.*

— Dans l'origine des temps les sciences ont été Florissantes dans l'Orient, من اصل الزمان العلم كان مشهور فى بلاد الشرق *min âsl êz-zemân êl-e'lm kân mechehour fy belâd êch-Cherq.*

Flot de l'eau, فرخ ذا الما *ferkh dê-'l-mâ*, موجه *moudjéh*, *moudjah*, *mougah*, *mouguéh*, pl. امواج *âmouâdj*, *âmouâg*, موجات *moudjât* (en berbere الموجه *êl-moudjah*; موج *moudj*).

Flotte, عمارة مراكب *i'mâret merâkeb.*

Il a Flotté, عام *a'âm.*

Fluide (adj.), جارى *djâry*, لين *leynn.*

Flute, بوق *bouq*, شبابه *chebâbéh*, زووك *zououaq.*

— Joueur de Flûte, غيّاط *ghayyâtt.*

Fluviatile, نهرى *nehery*, بحرى *bahary.*

Flux de la mer, البحر مالى *él-bahar mâly*, فرخ ذا الماء *ferkh dé-'l-mâ*, مدّ *medd.*

Flux de sang, تسهيل الدمّ *tessehyl éd-demm.*

Fluxion, حمله *hamlah*, نزال *nizâl*, نازله *nâziléh.*

Foc (voile), — grand Foc, فلوك *felouk.*

— Clin-Foc, كنترا فلوك *kountrâ-felouk.*

Foi, امانه *îmânah*, *îmânéh*, ايمان *âymân*, *éymân*, دين *dyn* (en berbere ادين *îdyn*).

— Bonne-Foi, صدق *sadq.*

Foie, كبد *kebd*, كبده *kibdah*, *kebdéh* (en berbere تسّه *tassah*).

Foin, دريس *derys*, عشبه *eu'chbah*, عشب *e'chb*, كورت *gourt* (en berbere اساغور *âssâghour*, توكه *tsoukah*).

Foire, موسم *moussom*, plur. مواسم *moudssem*; سوق *souq*, pl. اسواق *âssouâq*; خان *khân.*

Fois, مرّه *marrah*, نوبه *noubah*, (en berbere ثيكلث *thykilt*).

— Deux Fois, مرّتين *marratéyn* (en berbere مرتين *martyn*).

— Quelquefois, بعض المرّات *baadd él-marrât.*

— Une Fois et demie autant, قدر اوّل مرّه و نصف *qadr âouel marrah ou-nousf.*

— Parfois, بالنوبه *bi-'n-noubah.*

— Il y eut une Fois un roi, ملك كان مرّة *melik kân marratann.*

— Toutes les Fois que tu feras cela, كل مرّه تعمل ذه *koll marrah ta'mel déh*, كل ما تعمل كذه *koll-mâ ta'mel ke-déh.*

Fol (*Voyez* Fou).

Folie, جنون *djenoun* (*Voyez* Démence).

Fond, قعر *qaar.*

— Double-Fond, قعر اخر *qaar âkher.*

— Le vaisseau a touché le Fond, حرث المركب *harath él-merkeb.*

FONDATION, تأسيس teéssys (*Voy*. ETABLISSEMENT).

FONDÉ, سنيد senyd.

— de pouvoirs, وكيل oukyl, pl. وكلا oukelá.

Il a FONDÉ, تأسّس teésses (*V*. Il a ETABLI, Il a BASÉ).

— Il a été Fondé, سند sened.

— Ce que je dis est Fondé sur les vrais principes, قولي تسند على قواعد صحاح qoul-y tesned a'lä qoud'id sahâh.

FONDEMENT, اس âss, plur. اساس âssâss; قاعدة qâ'ïdéh, qâ'ïdah, pl. قواعد qouâ'id (*V*. BASE).

— (anus), صرمة sarmah, sarméh (*Voyez* ANUS, CUL, DERRIÈRE).

FONDU, مذوّب modaoueb.

Il a FONDU, سلّى selley, داب dâb, دوّب daouab, doueb.

— Il fondra, يدوب ydoueb.

— Beurre Fondu, سمن مسلى semenn mosly (*Voy*. BEURRE).

— Il a Fondu sur eux, صدم عليهم sadam a'lay-houm.

FONTAINE, عين uayn, a'yn, pl. عيون ou'youn; عين الما a'yn êl-mâ, عين ذا الما aayn dé-'l-mâ, راس ذا الما râss dé-'l-mâ (en bere عنصرة a'nserah, pl. عونصر a'ouanser), (*Voyez* SOURCE).

— Fontaine de terre ou de grès (*Voy*. JARRE).

— Fontaine publique, سقاية siqâyah, سبيلة sebyllah, pl. سبايل sebâyl; ساقية sâqyéh, pl. سواقي seouâqy; سبّالة sebbâléh, sebbâlah, pl. سبابل sebâbel.

FONTE d'arçon, كبورة kebourah, pl. كبورات kebourât.

FORBAN (*Voyez* BRIGAND, PIRATE, CORSAIRE).

FORCE, قوّة qaouah, qoouah, qouah, qouéh, pl. قوّات qaouât; قويّة qouyyéh, شدّة cheddéh, pl. اشدّ êchedd; قدرة qodrah.

— De Force, par Force, بالاجبار be-'l-îdjbâr, بالغصب bi-'l-ghasb, بالزز bi-'z-zez, bê-'z-ziz, بالذراع bi-'d-derâa', قهرا qahirânn, اجبارا êdjbârânn, êgbârânn, قسرا qesrânn (*Voyez* Par CONTRAINTE).

— Il a pris de Force, اخذ قسرا âkhad qesrânn.

Il a FORCÉ, جبر djebar, djabar, اجبر êdjebar, êgbar, لزم lazzam, lezzem, lezzim (*Voyez* Il a CONTRAINT).

— Il Forcera, يلزّم *ylezzim.*

Forcément (*Voyez* Par Contrainte, De Force).

Forêt, غابه *ghâbéh, ghâbah,* pl. غابات *ghâbât* (en berbere تغبث *teghabt,* امادغ *âmâdagh,* امدغ *âmadagh,* pl. امودغ *âmoudagh,* يموداغ *îymouddgh*), (*V.* Bois).

— Dans cette route y a-t-il des Forêts? ذا الطريق فيه شي غابه *dâ êt-taryq fy-hi-chy ghâbah?*

Forge, كوره *kourah,* كور *kour,* كير *kyr,* pl. اكور *âkour,* اكير *âkyr.*

Forgeron, حدّاد *haddâd,* pl. حدّادين *haddâdyn.*

Formation, تصوير *tessouyr.*

Forme, صوره *sourah, souréh,* خلقه *khilqah* (*Voyez* Figure).

— (moule), قالب *qâleb, qâlib* (d'où vient le mot fr. *calibre*).

Il a Formé, صوّر *suouar,* تصوّر *tessouer,* جعل *djaal.*

— La navigation Forme les matelots, تركيب البحر تجعل البحريه *terkyb èl-bahar tedja'l êl-baharyéh.*

Formidable, مخوف *mekhaouf,* مخيف *mokhayf.*

Fort (adj.), قوى *qaouy, qoouy,* قاوى *qâouy,* قويّ *qaouyy;* fém. قويّه *qoouyyah, qouyyah;* شديد *chedyd,* شدّ *chedd,* جدع *djeda', guedaa,* مجهد *modjehed* (en berbere يقوا *yaqoud*).

— Plus Fort, اشدّ *âchedd,* قوى علي *qoouy a'lâ.*

— Le lion est plus Fort que le tigre, السبع قوى علي النمر *és-seba' qoouy a'lâ én-nemr.*

— Fort (adv.), كثير *kethyr, ketsyr,* جدّا *djeddânn,* قوى *qaouy.*

— Le chemin est Fort beau, الطريق طيب كثير *êt-taryq tayeb kethyr.*

— Le chemin est Fort difficile, الدرب صعب قوى *êd-derb sa'ab qaouy.*

Fort, Forteresse, قلع *qala',* برج *bourdj,* pl. بروج *bouroudj,* براج *borâdj* (*Voyez* Chateau).

Fortification, تحصين *tahessyn,* استحكام *istihkâm.*

Fortifié, محصون *mahassoun,* حصين *husséyn* (*Voyez* Affermi).

Il a Fortifié, تشدّد *teched-ded,* حصّن *hassann.*

— (encouragé), (*Voy.* ce mot).

— Il s'est Fortifié, تحصّن *tahassen.*

— Il a été Fortifié, حصن *hassenn, hossenn.*

Fortin, قصير *qosséyr,* بريج *brydj,* قليعه *qoleya'ah* (*V.* Fort).

FORTUNE (destin), (*V.* ce mot).

—Bonne Fortune, بخت طيب *bakht tayeb* (*Voyez* BONHEUR).

— Mauvaise Fortune (*Voyez* ADVERSITÉ).

— (richesses), مال *mâl*, pl. أموال *âmouâl*; رزق *rezq*, pl. رزاق *rizâq*, أرزاق *êrzaq*.

FORTUNÉ, مسعود *messou'oud*, (*Voyez* HEUREUX).

FOSSE, FOSSÉ, حفرة *houfrah*, *hafrah*, خندق *khandaq*, plur. خناديق *khenâdyq*; جورة *djourrah*, *gourrah*, جرّاف *djourrâf*, *gourrâf*, pl. أجراف *âdjrâf*, *âgrâf*; فحات *fahât* (en berbere تشرفة *tacherfah*, pl. تشرفين *tacherfyyn*).

—profonde, بهموت *behemout*.

— pleine d'eau, كلتة *keltah*, ڭلتة *guiltah*.

FOSSOYEUR, صحّاف *sahhâf*.

FOSTATT (ville anc. d'Egypte), فسطاط *Fostâtt*; c'est maintenant le Vieux-Kaire (*Voyez* ce mot).

FOU, مجنون *medjenoun*, *megnoun*, plur. مجانين *medjânynn*; مهبول *mahaboul*, جاهل *djâhel* (en berbere يونشف *younchef*, امجنون *âmedjenoun*, pl. امجنونين *âmedjenounyn*; امسلوب *âmeslouh*, pl. ايمسلاب *îymeslâb*), (*Voyez* INSENSÉ).

— Le Fou se moque du sage, المهبول يسخر على العاقل *êl-mahboul yeskher a'lâ êl-a'âqil*.

— Hôpital des Fous (*Voyez* HÔPITAL).

FOUAH (v. d'Egypte, l'ancienne Metelis), فوة *Faouéh*, *Faouah*.

FOUAH (alisary), فوة *Fouah*.

FOUDRE, رعد *raad*, plur. رعود *ro'oud*; صاعقة *sa'aqah*, صاحقة *sâhqah*, صحاقة *sahâqah*, برق *barq*, *bar aq* en berbere صعقة *saaqah*.

FOUET, كوربج *kourbadj*, *kourbag*, كرباج *karbadj*, قرباج *qourbâdj*, *qarbadj*, *qrabadj* (d'où vient en fr. *cravache*), سوط *soutt*, *saoutt*.

Il a FOUETTÉ, شحط *chahatt* (*Voyez* Il a FLAGELLÉ).

— Il Fouettera, يشحط *ychahatt*.

Il a FOUILLE, نقش *naqach*, *nqech* (*Voyez* Il a CREUSÉ).

— Il Fouillera, ينقش *ynqech*.

FOULÉ, مزحوم *mazhoum*.

Il a FOULÉ, زحم *zahem*, قصر *qassar*.

—aux pieds, زطم *zattam*, داس *dâss*, دعس *da'ass*.

— la terre, كبس *kabass*, ربص *rabass*.

— le drap, قصر *qassar*.

Foulon (insecte), بومقص *bou-maqass*.

—(apprêteur de draps), قصّار *qassâr*.

Foulque (oiseau aquatique), دجاجه ذا الما *dedjadjah dê-'l-mâ*.

Four, فرن *fourn*, *forn*, plur. فران *ferân*; كوشه *kouchah*.

— Four à chaux (*V.* Chaux).

Fourbe, احيل *âhyl*.

Fourberie, حيله *haylah*, *hey-léh*, كيد *kyd*, غبن *ghobn*.

Il a Fourbi, صقل *saqal*.

Fourchette, شوك *chauk*, *chouk*, ملقط *melqatt*, ملقاط *mol-qâtt*, *melqâtt*, pl. ملاقط *melâqett*; محكك *medjekk*.

Fourmi, نمله *namléh*, *nemlah*, نمل *naml*, *neml*, pl. نمول *nemoul*, نمل *nemel* (en berbere توطفت *taouetteft*, pl. تيوطفين *tyouettefyn*).

Fournaise, اتون *âtoun*, pl. اتونات *âtounât* (*Voyez* Brasier).

Fourneau, كانون *kânoun*, مجمار *moudjmâr*, مجمر *moudjmer*, pl. مجامر *medjamer*; اوجاق *oû-djâq*, pl. اوجاقات *oûdjâqât*.

Il a Fourni, كفا *kefâ*, جعل *djaal*, جاب *djâb*, *gâb*.

Fourrage, علف *aalf*, *aalaf*, علفه *aalfah* (*Voyez* Foin).

— vert, ربيع *rebya'*, ربيعه *reby'ah*, رطب *routtab*, *routtoub*, برسيم *barsym* (*Voyez* Herbe).

Il a Fourragé (été au four-rage), علف *aalef*.

Il a Fourré, حشى *hachâ*.

— Il Fourrera, يحشي *yahchy*.

Fourreau d'épée, غلاف *ghi-lâf*, pl. غلف *ghoulouf*; قراب *qo-rab* (*Voyez* Gaine, Étui).

Fourreur, فرّا *farrâ*.

Fourrure, فروه *farouéh*, فروا *forouê*, *forouâ*.

Il s'est Fourvoyé, انتلف *ên-telef* (*V.* Il s'est Égaré, Il a Erré).

Foyer (*Voyez* Fourneau).

Fracas, شامطه *châmattah*, طليق *talyq* (*Voyez* Bruit).

Fracassé (*Voyez* Brisé).

Il a Fracassé (*V.* Il a Brisé).

Fraction, تكسير *teksyr*, plur. تكاسر *tekâsser*; كسور *koussour*.

Fracture (*Voyez* Brisure).

Fraga (v. d'Esp.), افراغه *Êfrâ-ghah*.

Fragile, قابل التكسير *qâbel êt-teksyr*, فاني *fâny*.

Fragilité, خسّ القوه *khass êl-qouéh*, ضعف *da'f*.

Fragment, قطعة *qatta'ah*, pl. قطع *qatta'*, *qitta'*; شقفة *cheqfah*, بضعة *bedda'ah*, *bïdda'ah*.

Fraîcheur, طراوة *tarâouéh*, برد *bard*, *berd*, برودة *bouroudah*.

Frais (adj.), بارد *bârid*, طري *tary*, *tery*, *try*, طاري *târy*, طراوي *tarâouy*; fém. طرية *taryah*, *taryéh*, *teryah*, *tryah*.

— De l'eau Fraîche et pure, ما طرية وصفية *mâ taryah ou-safyah*.

Frais (subst.), برد *berd*, *bard*.

— Il a pris le Frais, تبرّد *te-barred*, شمّ الهواء *chamm êl-haoué*.

Frais (dépense), مصروف *masrouf*, pl. مصروفين *masroufyn*, مصاريف *messâryf*; كلفة *koulféh*, نفق *nefq*, نفقة *nefqah*, خرج *khardj*.

— A mes Frais, بنفقي *be-nefq-y*.

— A leurs Frais, بنفقتهم *be-nefqét-houm*, بصرفهم *be-sarf-houm*.

Franc (adj.), (sincère), نصيح *nessy'h*, صحيح *sahyh*, صديق *sa-dyq*, أمين *âmyn*, دوغري *doghry*.

— (Européen), فرنجي *frendjy*, *frandjy*, *franguy*, pl. افرنج *âfrandj*, فرنجية *frandjyéh*, *franguyéh* (*Voy.* Européen).

— Le quartier des Francs, حرة الفرنجي *hart êl-franguy*.

— Un Franc (monnaie), فرنك *frank*.

Français, فرنسيس *fransyss*, فرنساوي *fransâouy*; fém. فرنساوية *fransâouyéh*, plur. فرنساويّة *frân-sâouyyéh*, فرانسيز *frânsyz*.

— Comprends-tu le Français? انت ماشي تفهم الفرانسوي *ênt mâchy tefehem êl-Fransâouy?*

— Où as-tu appris le Français? فاين علمت الفرانساوي *fêyn aa'-lemt êl-Fransâouy?*

— Il n'entend pas le Français, هو ما فهمشي الفرنساوي *hoae mâ fehem-chy êl-Fransâouy*.

— Parles-tu le Français? بتتكلم بالفرنساوي *betetkellem bi-'l-Fransâouy?*

France, فرنسة *Fransah*, فرانسا *Frânsâ*, فرنسا *Fransâ*.

Franchement, صحيحاً *sahyânn*.

— Pour te parler Franchement, حتى اقول لك الصحيح *hattä âqoul l-ak ês-sahyh*.

Il a Franchi, تعدّى *taa'ddä*.

Franchise (véracité), صدقة *sadqah*, كرم *kerem*, نصيحة *nesse-hah*, سخاوة *sekhâouéh*.

— de droits, de taxes, معافة *mo'âféh* (*Voyez* Exemption).

— En Franchise, معافا *mo'âfânn.*

FRANÇOIS (n. pr.), فرنسيس *Fransyss.*

FRANCOLIN, بو زرّاد *bou-zerrâd*, افوف *âfouf*, درّاج *derrâdj.*

FRANGE, ذيل *déyl*, pl. اذيال *âdyâl*; فتول *fetoul*, طرف *terf*, pl. اطراف *âttrâf.*

FRAPPÉ, مضروب *maddroub*, مطروق *matthrouq*, مدقوق *madqouq.*

Il a FRAPPÉ, خبّط *khabbatt*, ضرب *darab*, *drab*, *drob* (*Voyez* Il a BATTU, Il a BATONNÉ, Il a FLAGELLÉ).

— Il Frappera, يضرب *yddrob.*

— Il a Frappé à la porte, دق *daqq*, دقدق *daqdaq*, *doqdoq.*

— Il Frappera à la porte, يدقدق *ydoqdoq.*

—Frappe à la porte! دق الباب *doqq êl-bâb!*

— Frappe-le! أضربهُ *ôddroub-ho!*

— Il m'a Frappé, ضربنى *darab-ny.*

— Ils se sont Frappés l'un l'autre, تضاربوا *teddâreboû.*

— Il a été Frappé, انطرق *ênṭaraq*, انضرب *êndarab.*

FRAPPEMENT, تضريب *teddryb* (*Voyez* COUP).

FRATERNEL, اخوى *âkhaouy.*

Il a FRATERNISÉ, تاخو *takhaou.*

FRATERNITÉ, اخوّة *âkhououah*, اخوة *âkhouéh*, اخويه *âkhouyéh.*

FRATRICIDE, قاتل اخوهُ *qâtel âkhou-ho*,

FRAUDE, غش *ghech*, سرقه *ser-qah* (*Voyez* FOURBERIE).

Il a FRAUDÉ, مكر *makar*, خلب *khalab*, خلّب *khallab*, سرق *saraq.*

FRAUDEUR, سارق *sâreq*, سرّاق *serrâq.*

FRAYEUR (*Voy.* CRAINTE, EFFROI, EPOUVANTE).

FRÉGATE, فرڨاطه *fergâttah*, فراجتا *frégattâ.*

FREIN, لجام *lodjâm*, *logâm*, pl. لجم *lodjoum*, *logoum* (en berbere الڨام *êlgâm*, pl. الڨامن *êlgâmenn*), (*Voyez* BRIDE).

FRÊLE (*V.* FAIBLE, FRAGILE).

FRELON, زنبور *zenbour.*

Il a FRÉMI, رجّ *raddj*, ارتعب *êrta'ab*, لجب *ledjeb.*

— Il Frémira, يرتعب *yrta'ab.*

FRÉNÉSIE, جنان *djenân* (*V.* FOLIE, DÉMENCE, DÉLIRE).

Frénétique. (*Voyez* Fou).

Fréquent, كثير *kethyr, ketsyr*, موجود *moudjoud*, حاضر *hâdder.*

Fréquentation, خلاطه *khélâtéh, khelâttah.*

Il a Fréquenté, خالط *khâlatt*, عاشر *a'âcher*, عمّر *a'mmer.*

— Il Fréquentera, يعاشر *ya'âcher*, يعمر *ya'mmer.*

Frère, أخ *âkh*, اخو *âkhou*, خو *khou, khaou*, خاى *khây*, pl. اخوان *ôkhouân, êkhouân*, اخوه *ôkhouéh*, اخوة *ôkhouet, ôkhout, êkhouat, êkhout*, خوت *khout*, خيواه *khyôuâh* (en berbere اغما *ighmâ*, اثمات *îthmâth*, pl. اثماثن *êthmâthenn* ; اكمس *êgmess*).

— Frère aîné (*Voyez* Aîné).

— Frère utérin, شقيق *chaqyq.*

— Frère cadet, الاخ الصغير *él-âkh és-saghyr, él-âkh és-sogheyr.*

— Comment se porte ton Frère? ايش حال اخوك *éy-ch hâl âkhou-k?* اى شى حال خاك *éy-chy hâl khâ-k?*

Fret, كره *keréh*, كرا *kerâ, kirâ*, كرة المركب *kirét él-merkeb.*

Il a Frété un vaisseau, كرا *kerâ.*

— Il Frétera une barque, يكرى مركب *ykerey-merkeb.*

Friand, لذيذ *lezyz, ledyd.*

Friandise, لذه *lezzéh*, plur. لذاذ *lezâz*; حلوه *halouéh*, plur. حلوات *halouât*; نفايس *nefâyss.*

Fricassée, تسقيه *tesqyéh*, ياخنى *yâkhny.*

Fripier, دلال *dellâl*, pl. دلالين *dellâlyn*; چالقجى *tchelloqdjy*, pl. چالقجيه *tchelloqdjyah.*

Fripon, سرّاق *serrâq.* (*Voyez* Filou, Fourbe).

Il a Frisé, جعد *djaad.*

Frisson, برديه *bardyéh* (en berbere ايترّكيكي *îytterguyguy*).

Frit, مقلى *moqly.*

Il a Frit, قلا *qalâ, qlâ*, قلى *qaley.*

— Il Frira, يقلى *yqly.*

Frivole, باطل *bâttel*, بطال *battâl.*

Frivolité, بطاله *battâléh.*

Froid (s.), برد *bard, berd, bered*; بروده *beroudéh* (en berbere اسيمّد *êssymmid*, اسمّيط *âssemmydd*).

— (adj.), بارد *bâred, bârid*, باريد *bâryd*, بردان *berdân*; fém. بارده *bârdah*, بردانه *berdânéh* (en berbere سمّاط *sammâzz*, pl. سمّاطين *sammâzzyn*).

— Le temps est Froid, هوا بارد *haouâ bârid.*

— Il a eu Froid, تبرّد *teberred.*

— J'ai Froid, انا بردان *ánâ berdân.*

Froideur (*Voyez* Froid).

Froissé, مكسّر *mokassir.*

Il a Froissé, كسّر *kassar.*

Fromage, جبن *djeben, djoubn, djebn, guebn,* جبنه *djebnéh, guebnéh* (en berbere اكوڭلي *âgougly*).

— Marchand de Fromages, جبّان *djoubbân, djebbân, guebbân.*

Froment (*Voyez* Blé).

— Marchand de Froment (*V.* Blatier).

Fronde, مقلع *maqlaa, moglaa* (en berbere يلّي *ylly*).

Front, جبهه *djebehah, djebhah, djibhah, guebhéh,* pl. جبهات *djebehât,* جبهين *djebeyn;* جبين *djebyn;* صلعه *sala'ah* (en berbere تونزا *teouenzâ,* تونزه *taouenzah,* pl. تونزيون *taouenzyouenn*).

Frontière, حدّ *hedd, hadd,* pl. حدود *hedoud.*

Frontispice, مقدامه *miqdâméh,* منظر *monzar, mondar,* plur. مناظر *menâzzer;* قدّام *qouddâm.*

Frotté, محكوك *mahakouk.*

Il a Frotté, حكّ *hakk,* مسّ *mass, mess,* فرك *frek.*

— Il Frottera, يمسّ *ymess,* يفرك *yfrek.*

Frottement, حكّ *hakk, hekk.*

Fruit, فاكهه *fâkehah, fâkahah,* فاكيه *fakyah,* pl. فواكه *faouâkih,* فواكي *faouâky;* ثمر *thamr, themr, tsamr,* plur. اثمار *âthmâr, âtsmâr,* ثمار *themâr.*

— Fruits d'Automne (*Voyez* Automne).

— d'été (*Voyez* Eté).

— Fruits confits (*Voy.* Confiture).

— Les Fruits de la terre, غلّات *ghellât, ghollât.*

Fruitier (adj.) مثمّر *mothammer.*

— Arbres Fruitiers, سجور ذا الغلّه *sedjour dé-'l-ghallah.*

— (marchand de fruits), فوكهي *feoukahy.*

— (marchand de légumes), بقّالي *baqqâly,* خضّار *khaddâr.*

Frustré, معدوم *ma'doum.*

Il a Frustré, عدم *a'dem.*

Fugitif (*Voyez* Fuyard).

Il a Fuit, فرّ *ferr,* هرب *hareb, harab,* رحل *rahel,* باعد *bâ'ad* (*Voyez* Il a Evité).

— Fuis! روح *rouh!* ارحل *érhel* (en berbere اروحل *érouhel*.

— Il a fait Fuir, هزم *hezem*, هرّب *harrab*, طفر *teffer*.

— Il a Fuit (en parlant d'un vase), (*Voyez* Il a Coulé).

Fuite, هربه *harabéh*, هرب *horb*, *herb*, فرار *firâr*, فرّ *ferr*, هجرة *hedjrah*, *hedjréh*.

— Il a pris la Fuite, انهزم *énhezem*, صيّح *sayy*. *Voy*. Il a Fuit).

— Il a mis en Fuite, هجّج *hedjadj* (*V*. Il a fait Fuir).

Fulminant, بارق *bâreq*, *bâriq*.

Fulmination, تبريق *tebryq*.

Il a Fumé, دخن *dakhan*.

— la terre, زبل *zabal*.

— une pipe, شرب قضيب *charab qaddyb*, شرب سبسي *charab sebsy*, شرب دخان *charab dokhân*, شمّ داوايه *chemm dâoudyéh* (en berbere اتوع دخان *îtsou' dokhân*).

— Il Fumera, يشرب دخان *ycherab doukhân*.

— Fume! اشرب دخان *échrab dokhân!* (en berbere ثوع دخان *tsou'-dokhân! tseou dokhân!* زفوف *zufouf*).

— Je fume, انا شارب دخان *ânâ chârcb dokhân* (en berbere اثوعگ *etsou'ag*, ادثوعغ *âdtseou'agh*).

— Terrein Fumé, زروع مزبّل *zerou' mozabbel*.

Fumée, دخان *dokhân*, *doukhân*, دخان *dokkhân*, pl. دخاخين *dekhâkhyn*; دخنه *dokhnéh*, عبى *a'by* (en berbere ابّو *âbbou*).

Fumeron, فحم داخن *faham dâkheun*.

Fumeterre (pl.), شاهترة *châhterah*, *châhteréh*.

Fumeux, مبخّر *mobakkher*.

Fumier, زبل *zebel*, زبله *zebléh*, مزبله *mezoblah*, *mezbelah*.

Funambule, جانباز *djânbâz*.

Funèbre, جنايزى *djenâyzy*.

Funérailles, ميّت *meyyt* (*Voyez* Enterrement, Ensevelissement).

— Il a fait les Funérailles, جنز *djenaz*, ناح *nâh* (*Voyez* Il a Enterré, Il a Enseveli).

Funéraire (*Voyez* Funèbre).

Funeste, مشوم *mechoum*, مصيب *mossyb*, بالويل *bê-'l-oueyl*.

— Au pauvre le besoin pressant, au riche l'avidité Funeste, للفقير العازة الشديك الملزومه و للغنى الطماعه المشومه *li-l-faqyr él-a'azéh éch-chedydéh él-melzouméh, ou-li-l-ghany ét-temâ'ah él-mechouméh.*

Fureur, غضب ghadb, خشم khichm, تهور tcheouer.

Furieux, غضيب ghaddyb, غضوب ghaddoub.

Furoncle, دمالة demmâlah, دمّال doummdl (Voy. Abces).

Furtif, خفي khafy.

Furtivement, خفيا khafyânn, بالاختفا bi-'l-îkhtifâ (Voyez En Cachette).

Fuseau, مغزل moughzel, meghzel, maghzel (en berbere تمغزلت timoghzell, timaghzell).

Fusée, فشكة fechekéh, fechekah, fchekah, pl. فشكات fechekât, fchekât, فشك fechk.

Fusil, مكحلة mekahaléh, mokehelah, مكحالة mokahâlah, mokehâlah, plur. مكحال mokahâl, مكحلات mokehelât; pl. بندويه bendouqyah, pl. بندوقيات bendouqyât; بندقيه bendoqyéh, bendoqyah, plur. بندقيات bendoqyât, تفنك toufenk, تبنك toubenk (en berbere ثمكحلة thimakahalah), (Voyez Carabine).

— Canon de Fusil, جابة djâbah, gâbéh, plur جابات djabât.

— La batterie d'un Fusil, زناد ذا المكحلة zenâd dé-'l-mokehelah (V. Chien de fusil).

— Bois de Fusil, قنداق qondâq, قندوق qondouq (V. Bois).

— Fabricant de bois de Fusils, قنداقجي qondaqjy.

— Pierre à Fusil (V. Pierre à feu).

— La baguette d'un Fusil, مدك ذا المكحلة medekk dé-'l-mokhelah.

— Fusil à aiguiser les couteaux, مستحد mestehadd.

— Il a tiré un coup de Fusil, سيب بندقيه sayyeb bendoqyéh.

Fusilier, بندوقي bendouqy, pl. بندوقية bendouqyyah, بندوقيين bendouqyyn; تفنكجي toufenkdjy, pl. تفنكجيان toufenkdjydn; تبنكجي toubenkdjy, تبنجي toubendjy, toubenguy, plur. تبنجيه toubendjyéh.

Il a Fusillé, ضرب ببندقيه darab be-bendoqyéh.

— On le Fusillera aujourd'hui, النهار ده يضربوه ببندقيات én-nahâr déh ydrobou-ho be endoqyât.

Il a Fustigé, ضرب بالسوط dareb be-'s-soutt (Voyez Il a Flagellé).

Futaine, بصمه basmah.

Futur, مستقبل mostaqbel.

Fuyard, هارب hâreb, هربان herbân, سايب sâyb, هرّاب harrâb.

G

G, cette septième lettre de l'alphabet français, est rendue en arabe par différentes lettres. D'abord la cinquième lettre de l'alphabet arabe, *djym* ج, qui a en arabe littéral la prononciation de DJ, prend dans les dialectes vulgaires celle du G français dans *gêne*, et, surtout en Egypte et en Barbarie, celle de notre G dur dans *gain;* dans ce cas les Moghrebins marquent souvent cette lettre de trois points, de cette manière : ج et ح.

2° La dix-neuvième lettre de l'alphabet arabe, *ghayn*, غ, vingt-et-unième de l'alphabet moghrebin, a le son de GH, c'est-à-dire à peu près R grasseyé des Provençaux;

3° La vingt-et-unième de l'alphabet arabe, vingt-troisième de l'alphabet moghrebin, *qâf* ق, se prononce *gâf*, ou G dur dans la plupart des provinces de l'Égypte et chez les peuplades barbaresques où elle est aussi marquée de trois points ڨ, et quelquefois ڢ.

4° Enfin les Moghrebins prononcent aussi souvent, par le G dur, la quatorzième lettre de leur alphabet, *kef*, ك, vingt-deuxième de l'alphabet arabe, et dans ce cas ils la marquent aussi de trois points, de cette manière ڭ.

GABARRE, غبارة *ghabârah*.

GABELLE, مكس *maks*, plur. مكاس *makâss*; غفر *ghafer*, جرك *djomrouk*, *gomrouk* (*V.* IMPÔT).

— Employé de la Gabelle, غفري *ghafery*, رداد *reddâd*, امين *âmyn*.

GABÈS (v. d'Af.), قابس *Gâbess*.

GABION, مترس *meteris*, طرقة *tarqah*.

GABRIEL (n. pr.), جبرايل *Djebrâyl*, *Guebrâyl*, جوبران *Djoubrân*.

GACHE de serrure, رزة *rezah*, *rezéh*, pl. رزات *rezât*.

Il a GACHÉ le plâtre, خمر الجبص *khammar él-djibs*.

GADAMÈS (v. d'Afr.), اغدامس *Êgdâmess*, ادامس *Adâmess*.

Gaf (*Voyez* G, Qaf).

Gage (arrhes, nantissement), عــــربون *aareboun*, ربون *reboun*, رهن *rehenn*, رهين *rehyn*, pl. رهون *rohoun*; رهينه *rehynéh*.

— Il a donné en Gage, رهن *rahann*, عربن *a'rabenn*.

— Il a été mis en Gage, ارتهن *ârtehenn*.

— Il a reçu en Gage, استرهن *ésterehenn*.

Gages (salaire), أجرة *âdjrah*, جامكيه *djâmkyah*, pl. جامكيات *djâmkyât*, جوامك *djouâmek*; كراة *kerâh*, كرا *kerê*, علوفه *ou'loufah*, تواب *touâb* (*V.* Appointemens).

Il a Gagé (parié), تخاطر *te-khatter*, تراهن *terâhenn*.

— Il Gagera, يتخاطر *ytkhâtter*.

— Je Gage avec toi le double, اتراهن معك قدة وطريقين *étrâ-henn ma'ak qadd-ho ou-taryqéynn*.

— Gageons deux piastres ensemble, نـــتــــراهـــــــــــن انا و اياك علي غروشــــيـــــن *netrâhenn ânâ ou-êyâk a'lü ghrou-cheyn*.

Gageure, رهنه *reheneh*.

Il a Gagné de l'argent, كسب *kassab*, *kesseb*, *kseb*, ربح *rabah*.

— Il Gagnera de l'argent, يكسب *ykseb*, *yekseb*.

— Il a Gagné la victoire, غلب *ghalab*, *ghaleb*.

— Il Gagnera la victoire, يغلب *yghaleb*, *yghleb*.

— Il a Gagné un lieu, قرب *qarab*, سمت علي *semett a'lü*.

— Nous n'avons rien Gagné aujourd'hui, ما كسبنا شي اليوم *mâ kesseb-nâ chy êl-youm*.

— Tu n'y Gagneras que de la peine, ما تكسبشي فيه الا تعب *mâ tekseb-chy fy-hi êllâ taab*.

— Il a cherché à Gagner, استكسب *éstaksab*.

Gai, انيس *ânyss*, جويد *djouy-yed*, رضي *reddy*, مسرور *mesrour* (*Voy.* Content, Aise, Joyeux.

— Il a été Gaî, فرح *ferah*.

Gaillard, ناصح *nâssih*, منيع *meny'*, كيفي *keyfy*.

Gain, مكسبه *maksebah*, *mak-sebéh*, فايده *fêydéh*, اكتساب *îk-tissâb*, ربح *robh*, *rebah*, رباح *re-bâh*, مكسب *mekseb*, ارباح *irbâh*, منتش *montech*, فايده *fâydéh*.

— Il n'y a pas de Gain dans cette affaire, هذه المصلحه ما فيها ربح *hadah êl-moslahah mâ fy-hâ re-bah*.

Gaîne, قراب *qorâb*, كراب *kerâb*, غمد *ghamd*, *ghomd*, plur.

اغماد ighmâd; غلاف ghelâf, pl. غلوف ghoulouf, غلافات ghelâfât (Voyez Boîte, Fourreau).

Gaînier, غمّاد ghammâd.

Gaîté, فرح ferh, فرحه ferahah, ابتهاج ïbtihâdj, انبساط ïnbissâtt, انشراح ïnchirâh, بشاشه bechâchah, انفتاح الصدر ïnfetâh és-sadr (Voyez Contentement).

—De Gaîté de cœur, من خاطره min khâttr-ho.

Galant, لطيف lattyf, plur. لطاف louttâf; چلبی tchéléby.

La Gale, جرب djereb, djerb, خباش khobâch, جراب djerâb, guerâb (en berbere اججيد ïdjiddjyd, اججّاد âdjeddjâd, مججوط medjehoutt).

— Il a eu la Gale, جرب djarab.

Galère, ساغونه sâ'ounah, صاعونه sâ'ounâh, sâ'ounéh, plur. صواعين saouâ'yn; غراب ghorâb, pl. غرابات ghorâbât, اغربه âgherbah.

Galerie, ممشا mimchâ, اسطوان éstouân, دربوز derbouz.

— La Galerie (les personnes présentes), جماعه djemâ'ah, احباب éhbâb, المحضرين él-mohadderyn.

Galérien, قدّاق qaddaq, قادق qâdeq, مجرم madjrem.

Galette, قرصه qorsah, plur. قراص qorâss, قرص qorass.

Galeux, جربان djerbân, guerbân; fém. جربانه djerbânah; اجرب âdjereb.

— Une brebis Galeuse en gâte une autre, النعجه الجربانه تعدّی الاخری én-naadjah él-djerbânah te'addey 'l-ôkhrä.

Galhauban (t. de marine), ستراجو strâdjou, strâdjo.

Galice (prov. d'Esp.), جليقيه Djelyqyah, جاليقيه Djâlyqyah.

Galicien, جاليقی Djâlyqy.

Galien (n. pr.), جالينوس Djâlynous.

Galion, غليون ghalyoun.

Galiote, غليوطه ghalyouttah, غليطه ghalyttah.

Noix de Galle, عصفه a'sfah, عفصه a'fsah, pl. عفصات a'fsât, عفص eufess.

Galoche, قتقاب qotqâb, pl. قتاقيب qetâqyb.

Galon, شريط cherytt, pl. شروط chouroutt; شرت chert.

— de soie, شلته cheltéh, cheltah.

— d'or ou d'argent, قصب qassab.

Galop, رمح raméh, ramh, ركض raqodd, raqd, طرد terd.

Il a GALOPÉ, رمح *ramah*, رقض *raqadd*, طرد *tarad*, دنى *dennā.*

— Il Galopera, يرقض *yerqedd*, يدنى *ydenny*

GAMBADE, رقص *raqs*, تنيط *te-nytt* (*Voyez* SAUT).

Il a GAMBADÉ, رقص *raqass*, نط *natt.*

GAMELLE, صينية *seynyah*, *sey-nyéh*, pl. صوانى *seouâny.*

— de bois, جتنه *djetnah*, جاطه *djâttah.*

— Petite Gamelle, صوينيه *souynyéh.*

GAMME, نشان موسقى *nichân moussiqy.*

GANGRÈNE, اكله *âkiléh*, *âklah*, شقيفه *cheqyféh*, شقيفه *cheqyféh.*

GANT, قفاز *qafdz*, قفز *qafz*, pl. قفزان *qafzân*; شرّاب ذا اليد *cherrâb dê-'l-yd*, كف *keff*, pl. كفوف *kefouf.*

GANTIER, قفاز *qaffâz*, صانع القفاز *sanê' 'l-qafâz.*

GARANCE, فوّه *fououah*, *fouah.*

GARANT, ضامن *dâmenn.*

Il a GARANTI (caché), ستر *sâ-tar*, تدرّق *tedarraq.*

— (cautionné), ضمن *damann.*

— Il s'est Garanti, تدرّق نفسه *tedarraq nafs-ho*, اجتنب *êdjteneb.*

— Tu me Garantis qu'il est bon, تضمن به الّى هو مليح *teddamenn bi-hi êlly houe melyh.*

GARCETTE DE RIS (t. de mar.), ترسلون *torseloun*, *torselonn.*

GARÇON, صبى *saby*, pl. صبيان *sâbyân*; فتى *fetey*, *fety*, plur. فتيان *fetyan*, افتا *êftâ* (en berbere اقشيش *âqchych*, مزين *mozayn*), (*Voyez* FILS, ENFANT).

GARDAYÉH (v. d'Afr.), غردايه *Ghardâyéh.*

GARDE (s. fém.), حفظ *hifz.*

— (s. m.), (*Voyez* GARDIEN).

— (sentinelle), عاسّ *a'ass*, pl. عسيس *a'ssyss*; عساس *a'ssâs*, عساسين *a'ssâssyn.*

— champêtre (*V.* CHAMPÊTRE).

— des troupeaux, رعايه *ra'âyah.*

— A la Garde de Dieu, على باب الله *a'lä bâb Allah*, سخرت الله *soukhourt Allah*, فى امان الله *fy êmân Allah.*

— Il a monté la Garde, عسّ *a'ss.*

— Il a pris Garde, ردّ بال *redd bâl*, احترز *ehteraz.*

— Mon ami, prends Garde à toi! يا خاى ردّ بالك لنفسك *yâ khâ-y rodd bâl-ak li-nafs-ak !*

— Prends Garde à ne pas tomber! ردّ بالك لا تطيح *rodd bâl-ak lâ tettyh!* (*Voyez* GARE!)

Gardé, محروس maharouss, mahrouss, محفوظ mahfouzz.

— La ville bien Gardée, المدينه المحروسه él-medinéh él-mahousséh.

Il a Gardé, حفظ hafadd, hafedd, hafazz, hafezz, عاس a'âss, حاش hach, حرس haress, حرز harez, herez (en berbere ايشق lychaf).

— Il Gardera, يحرز yherezz.

— Il s'est Gardé, حذر hadar, hader, احترز éhtaraz (Voyez Il a pris Garde, Il s'est Garanti).

Garde-robe (cabinet, armoire), (Voyez ces mots).

— (lieux d'aisance), ششمه chichméh, chichmah, ششما chichmâ, كنيف kanyf, مستراح mestrâh, مطاهر moutâhar (Voyez Latrines, Commodités).

Gardien, حافظ hâfezz, plur. حفظان hefzân; حفيظ hafyzz, حارس hâress, حارز hârez, ناظر nâzir, مستحفظ mostafezz.

— des jardins (Voyez Garde-Champêtre).

Gare! عندك a'nd-ak! a'nd-ek! عليك a'lay-k! بالك bâl-ak! bâl-ek! خذ لك khod la-k! غاره ghârah! ورده ouardah! ارجع érga'! اياه لك âyâh l-ak (Voyez Prends Garde!)

— Gare devant toi! على وجهك a'lä oudj-ak! على وشك a'lä ouch-ak! على عيونك a'lä ou'-youn-ak!

— Gare derrière toi! على ظهرك a'lä dahr-ak!

— Gare à droite! على يمينك a'lä ymyn-ak!

— Gare à gauche! على شمالك a'lä chemâl-ak!

Il s'est Garé, حيج hayadj, (Voyez Il s'est Garanti.

Il s'est Gargarisé, غرض gharadd, gharedd, غرغر gharghar, تغرغر tegharghar, مضمض mad-madd.

Il a Gargouillé, بخ bakkh.

Garian (mont. d'Afr.), غريان Gharyân.

Garnement, ميشوم mychoum, شيطان cheyttân, خرج القتل khardj él-qatl, معرس ma'arrass.

Il a Garni, عمر a'mar, رزق reza, لبس lebbess.

Garnison, محافظه mohafed-déh, mohâfezzéh, محارسه mohâresséh, جند djend, عسكر a'sker.

Garniture, حرج hardj.

Garotté, متكتف motkattef.

Il a Garotté, قيّد qeyyed, كتّف kattaf, شدّ chedd, حزّم hazzam, hazzem.

— Il Garottera, يحزّم yhazzem.

Il a Gaspillé (Voyez Il a Dissipé, Il a Gaté).

Gaté, مفسّد mofessed, عاطل a'âttel, خامج khâmedj; fém. خامجه khâmedjah.

Il a Gaté, فسّد fassad, fessed, عطّل aattal, تخّخ tekhakkh, عدّى a'ddü, a'ddey.

— Il Gâtera, يفسّد yfessed, يعدّى ya'ddy.

— Il s'est Gâté, دبل debel, زبل zebel, خمّ khamm, عطل a'ttal, فوخر foukher, تفوخر tefoukher.

— La viande s'est Gâtée, خمّ اللحم khamm êl-lahm.

Gateau, قرص qors, قرصه qorsah, pl. قراص qorâss, قرص qorass; فطوره fouttourah, pl. فوطير fouttyr; حلوه halaouéh, halaouah, pl. حلوات halaouât, halaouêt (en berbere رفيس refyss).

Gauche, شمال chemâl, يسر yssar (en berbere زلماد zelmâd, الحازو êl-hâzou).

— La main Gauche, الشمال êch-chemâl, اليد الشمال êl-yed êch-chemâl, اليد اليسر êl-yed êl-yssar (en berbere ازلماض âzelmâdd).

— A Gauche, على الشمال a'lä êch-chemâl, عن شمال a'nn chemâl, من يسار men yssar.

— A ma Gauche, على شمالى a'lä chemâly, ليسارى l-yssâr-y, بيسارى be-yssâr-y.

— A ta Gauche, على شمالك a'lä chemâl-ak, على يسارك a'lä yssâr-ak.

— A sa Gauche, فى يسارهٗ fy yssâr-ho.

— De droite à Gauche, من اليمين الى اليسار min êl-ymyn ïlä êl-yssâr (en berbere ثمان زلماد themân zelmâd).

— De Gauche à droite, من الشمال الى اليمين min êch-chemâl ïlä êl-ymyn.

Gaucher, مياسر myâser, ايسراوى êysrâouy, plur. ايسراويه êysrâouyéh.

Gaule, مستيجه mestydjéh, pl. مسانيج mesâtydj (Voyez Baton, Perche).

Gaytah (mont. d'Afr.), غاية Ghâyétt.

Gaz, هوا *haouâ*, *houê*, ريح *ryh*, بخار *bekhâr*.

Gazah (ville de Syrie), غزّة *Ghazzah*, *Ghazzéh*.

— Natif de Gazah, غزّى *ghazzy*, غزّاوى *ghazzâouy*.

Gaze, برنجوك *broundjouk*.

Gazelle, غزال *ghazâl*, غزاله *ghazâléh*, *ghazâlah*, pl. غزلان *ghazelân*, غـزل *ghezel* (en berbere زنكادس *zankâds*).

Gazette, غازطه *ghâzettah*.

Gazon, عشبه *eu'chbah*, بقعه *beqa'ah* (*V.* Herbe).

Il a Gazouillé, غرد *gharad*, غرّد *gharrad*, نغى *naghä*, *naghey*, زقزق *zaqzaq*.

Gazouillement, زقزقه *zaqzaqah*.

Geai, ابوزرنيق *âbou-zernyq*.

Géant, جبّار *djibbâr*, *djebbâr*, pl. جبابير *djebâbyr*.

Gebel-Amour (mont d'Afr.), خبل العمور *Djebel êl-A'mour*.

Gebel-Êrsas, جبل الرصاص *Djebel êr-ressâss* (mont. de plomb).

Geddah (port de la Mekke), جدّة *Djeddah*, *Djouddah*, *Gueddah*.

— Natif de Geddah, جدّاوى *Djeddâouy*, *Guèddâouy*.

Gelé, جليد *djelyd*, مجلد *moudjelled*, مجمّد *moudjemmed*.

Il a Gelé (v. a.), جمّد *djammad*, *djemmed*, *guemmed*.

— Il s'est Gelé, جمد *djamad*, جزز *djezaz*, تجمّد *tedjemmed*.

— En Afrique les rivières ne Gèlent pas, فى ديار المغـــرب لا تـــجـــمـــدوا الـــواد *fy dyâr êl-Moghreb lâ tedjemmedoû êl-ouâd*.

Gelée, جمد *djemd*, ثلج *theldj*, (en berbere اغريس *âghryss*).

— blanche, صرّ *sarr*, راويه *râouyah*, ملاح *mellâh*.

Gelinotte (*Voy.* Francolin).

Gemady (*Voyez* Djemady).

Les Gémeaux (signe du zodiaque), برج الجـــوزا *bourdj êl-djeouzâ*, *bourg êl-gouzâ*.

Il a Gémi, ناح *nâh*, بكا *bekâ*.

Gémissement, نوح *nouh*, تنيح *tenyh*, بكى *beky*, انان *ênnân*.

Gênant, صادع *sâdè'*.

Gencive, لحم الاسنان *lahm êl-isnân*.

Gendre, نسيب *nessyb*, حافد *hâfed*, صهر *sohr*.

Il a Gêné, صدع *suda'*.

Gêné, مصدوع *mesdou'*.

Général (adj.), عام *a'âmm*, كلى *kolly*, عمومى *a'moumy*.

— Le divan Général, الديوان العمومي *ĕd-dyouân ĕl-a'moumy.*

— En Général, كليا *kollyânn*, بالكاية *bi-'l-kollyéh*, بالمرة *bi-'l-marrat*, بالجملة *bi-'l-djemeléh.*

— Un Général d'armée, سر العسكر *ser ĕl-aasker*, صارى عسكر *sâry-a'sker*, سر عسكر *ser-a'sker*, راس العسكر *râss ĕl-aasker*, قايد ذا العسكر *qâyd dê-'l-aasker*, امير العسكر *ĕmyr ĕl-a'sker*, جنرال *djenerâl*, *guenerâl*, pl. جنراليه *djenerâlyéh*; جننار *djenenâr*, *guenenâr*.

Généralissime, امير الجيوش *ĕmyr ĕl-djouyouch*, *ĕmyr ĕl-djyouch*, امير الجيش *ĕmyr ĕl-djych*, صارى عسكر الكبير *sâry-a'sker ĕl-kebyr*, صارى عسكر العام *sâry-a'sker ĕl-a'âm*, بيلربيك *beyler-beyg*, سلطان كبير *soultân kebyr.*

Généralité, كلية *kollyéh.*

Génération, ولادة *ouladah*, *ouledéh*, مولد *mouled*, مولاد *moulâd*, ميلاد *mylâd*, توليد *touellyd.*

— L'acte de la Génération, النيك *ĕn-nyk*, النكاح *ĕn-nekâh.*

Généreux, كريم *kerym*, عزيز *a'zyz* (*Voyez* Libéral).

Générosité, كرم *kerm*, كريمه *kerymĕh* (*Voyez* Libéralité).

Gênes (v. d'Italie), جنوة *Djenouah*, *Guenouah.*

Genêt, رتم *retem*, *retam* (en espagnol *retama*), تغرة *toghrah.*

— sauvage, رتم ذا الخلا *retam dê-'l-khalâ.*

— sablonneux, رتم ذا الرمل *retam dê-'r-reml.*

— d'Espagne, حلفه *halfah.*

Genévrier, عرعر *a'raar*, عرعار *a'ra'âr*, قوقلان *gouqlân.*

Génie (intelligence), عقل *a'ql.*

— (être surnaturel), جن *djenn*, *genn*, *djinn*, *ginn.*

— Un mauvais Génie, عفريت *a'fryt*, غول *ghoul* (*Voyez* Démon).

Génois, جنوى *Djenaouy*, جنويز *Djenouyz*, جنويزى *Djenouyzy.*

Genou, ركبة *roukbah*, *rokbéh*, pl. ركاب *rekâb* (en berb. وفدّ *oufadd*).

— Coup de Genou (*V.* Coup).

Genre, جنس *djens*, pl. جنوس *djenous*, صنف *senf*, pl. اصناف *âsnâf*; نوع *nou'*, pl. انوع *ânou'* (*Voyez* Espèce).

— Il est habile en tout Genre, فى كل نوع هو عاقل *fy koll nou' houe a'âqel.*

— Le Genre masculin, الجنس المذكر *ĕl-djens ĕl-mozakker.*

— Le Genre féminin, الجنس المؤنث él-gens él-moudnnets.

Gens (plur.), ناس náss, قوم qoum, qaum.

— La plupart des Gens disent, قال اكثر الناس qál ákthar én-náss.

Géographie, جوغرفيه djoughra-fyah, ذكر البلدان dekr él-boldán, zikr él-boldán, جوعرفيه djaou'ra-fyah, ذكر ذا البلدان dekr dê-'l-boldán.

Geôle (Voyez Prison).

Geôlier, حبّاس habbáss.

Géomètre, مهندز mehedez, مهندس mehendess.

Géométrie, هندسه hendessah.

Géométrique, هندسى hen-dessy.

— Figure Géométrique, صورة هندسيه sourét hendessyéh, رسم هندسى ressem hendessy.

Géranium musqué (plante), مسك الغريب misk él-gharyb.

Gerbi (île d'Afr.), جربه Djer-béh, Djerbih.

Gergis (port de cette île), جرجيس Djerdjys, Djirdjiss.

Germe, نبت nebt, pl. نبات nebát; سمخ semkh.

Il a Germé, نبت nabatt.

Germinal, جرمينال Djerminál.

Germination, تنبيت tenbytt.

Gezulah (prov. de l'emp. de Marok), جزوله Djezoulah, قزوله Qezoulah.

Ghayn غين, nom de la dix-neuvième lettre de l'alphabet arabe, vingt-et-unième de l'alphabet moghrebin, غ (Gh), (Voyez G).

Le mont Gibel, جبل النار Dje-bel én-nár, بركان Bourkán.

Gibier, صيد syd.

Gibraltar (forteresse d'Espagne), جبل طارق Djebel-Táreq, Djebel-Táriq, جبل الفتح Djebel él-fetèh, جبل عطار Djebel-a'tlar, ست البوغاز Sitt él-boughâz.

Gigery (port d'Afr.), جيجل Djydjel.

— Natif de Gigery, جيجلى djydjely.

Gigot, فخد fakhd.

— de mouton, فخد الضانى fakhd éd-dány.

Gillet, منصوريه mansouryah, صدريه sadryah, sadryéh.

— sans manches, قشاب qas-chāb (Voyez Veste).

Gim, lettre arabe (Voy. Djym).

Gingembre, زنجبيل zendjebyl, سكينجبر seguindjeber, زنزبيل zen-zebyl.

Girgéh (ville d'Egypte), جرجه Djirdjéh, Guïrguéh.

— Natif de Girgéh, جرجاوى *djirdjâouy, guirgâouy.*

Girofle, قرنفل *qaronfoul, qoronfel,* عود ذا النوار *a'oud dê-'n-noudr,* قرنفله *qoronfeléh.*

Giroflée jaune, خيلى *khayly.*

Girouette, عليم ذا الريح *ou'-léyym dê-'r-ryh,* نيسان *nyssân.*

Giton, لوطى *loutty* (en berbere شمته *chematah*).

Gizéh (ville d'Egypte), جيزه *Djyzéh, Guyzéh, Djyzah.*

— Natif de Gizéh, جيزاوى *djyzâouy, guyzâouy.*

— Les pyramides de Gyzéh, الهرامات الجيزاويات *él-herâmât él-djyzâouyyât.*

Glace, جليد *djelyd* (en berbere اكرس *êgriss*).

— de miroir, مرايه *merâyéh, mirêyah,* ما ذا المرايه *mâ dê-'l-mirâyah,* ما المرايه *mâ él-mirâyéh,* بلور المرايه *bellour él-mirâyéh* (*V.* Miroir).

— La Glace d'un miroir représente l'homme tel qu'il est, بلور المرايـــه يـــروى صـــورة الانسان مثـــلـــمـــا هـــى *bellour él-mirâyéh yrouy sourét él-ênsân methel-mâ hye.*

Glaire d'œuf, بـيـاض الـبـيـضه *beyâdd él-beyddah,* زلات *zelât.*

Glaive (*Voyez* Épée, Sabre, Cimeterre).

Gland de chêne, بلوطه *bel-louttah,* pl. بلوط *belloutt* (en espagnol *bellota*).

— d'ornement, شرابه *cherrâ-bah.*

Glande, ورم *ouaram, ourem,* pl. اورام *dourâm;* ربه *robbah* (*V.* Abcès).

Il a Glané, لقط *laqatt,* حوش *haouach.*

— Il Glanera, يلقط *yelqott,* يحوش *yahouch.*

Glaneur, لقاط *laqqâtt,* fém. لقاطه *laqqâttah.*

Glissade, زلقه *zalqéh, zalqah,* pl. زلقات *zalqât.*

Il a Glissé, زلق *zalaq,* زملط *zamlatt,* زحلق *zahallaq.*

— Il a fait Glisser, زلق *zal-laq.*

— Il Glissera, يزلق *yezlaq,* يزملط *yzmelett.*

Globe, كره *korah* (en berbere اسنيك *âssenyk*), (*Voyez* Boule).

— Le Globe du monde, الكرة الفلكيـــه *él-korat él-felekyéh.*

Gloire, فخاره *fikhârah, fikhâ-*

rèh, جلال djelâl, جلاله djelâlah, guelâléh, عز a'zz, ثنا tenâ, فخر fakhr (V. Célébrité, Honneur).

— Vaine Gloire, افتخار îfti-khâr, مجد باطل medjd bâtlel.

— La Gloire éternelle, المجد الدايم él-medjd éd-dâym, المجد الازلى él-medjd êl-âzely.

— A la Gloire de Dieu, بحمد الله be-hamd Allah.

Glorieux, فخير fekhyr, حميد hamyd, مفتخر moftekher (Voyez Célèbre, Illustre, Renommé).

— Le nom de Bonaparte est Glorieux dans le monde entier, بونابارته اسمهُ مشهور فى كل الدنيا Bounâbârtéh ism-ho mechehour fy koll éd-dounyâ.

Il s'est Glorifie, فخر fekher, fakhar, تفخر tefakkher, تعزز tea'z-zaz, تشرف techeref.

— Il a Glorifié, فخر fakkhar, شكر chakar, cheker (V. Il a Loué).

— Il a été Glorifié, انفخر én-fekher.

— Il se Glorifie en lui-même, يفتخر فى ذاته yeftekher fy dât-ho.

— Qui se Glorifie lui-même, le monde le méprise, من شكر نفسهُ دمتتهُ الناس min cheker nafs-ho, dammét-ho ên-nâss.

Glose (Voyez Commentaire).

La poule a Gloussé, قاقت الدجاجه qâqett éd-dedjâdjéh.

Glouteron (plante), (Voyez Bardane).

Glouton (Voyez Gourmand).

Glu, علق a'lq, دبق dibq, دبوق deboaq (V. Colle, Gomme).

Il a Glué, دبّق dabbaq.

Il a Gobé, استلقى éstalqâ, استنول éstenoual, ندح nadah, لقم laqam (V. Il a Avalé).

Gobelet, قدح qadah, قبّايه qob-bâyéh (Voyez Coupe).

— de métal, طاسه tâssah, pl. طاسات tâssât; زلافه zelâfah (Voy. Godet).

Godet, فنجان findjân, fin-gân, plur. فناجين fenâdjyn, fe-nâguyn; سكروجه sekroudjah, pl. سكروجات sekroudjât, سكاريج se-kârydj (Voyez Gobelet, Tasse, Coupe).

Goëlette, سكونه sekounah, skounah.

Gog (n. pr.), جوج Djoudj, Goug, اجوج Adjoudj, Agoug.

Goinfre (*Voyez* Gourmand).

Golfe, جون *djoun*, pl. اجوان *êdjouân*; مجاز *madjâz*; خليج *khalydj*, *khalyg*, pl. خلجان *khalidjân*; جبيث *djebyt*, pl. جبابيث *djebâbyt* (*Voyez* Baie).

Goliath (n. pr.), جلياد *Djelyâd*, جالوت *Djâlout*.

Gomarah (nom d'une tribu berbere), غمارة *Ghomârah*.

Gomme, علك *aalk*, علق *aalq*, سمغ *semgh*, صمغ *samgh*, *semagh* (en berbere ليك *lyk*).

— arabique, سمغ سنارى *semgh senâry*, صمغ عربى *samgh a'raby* (en berbere تونين *tounyn*, ثمت ناتلح *thamamt nâtalh*.

— turique, سمغ طورى *semgh toury*.

— adragante, صمغ ادرجن *samgh âdradjan*, *samgh âdragan*.

— de Geddah, سمغ حجازى *semgh hedjâzy*, *semgh hegâzy*.

Il a Gommé, لزق بالصمغ *lezaq be-'s-samgh*.

Gond, رزة *rezzah*, *rezzéh*, pl. رزايز *rezâyz*; رتاج *retâdj*, كرنبة *kernebah*, pl. كرانيب *kerânyb*; سعرور *sa'rour*, حق *hoqq*, pl. حقاق *heqâq*; سقاطة *saqâttah*, pl. سقاطات *saqâttât*; كعب *kaab*, pl. كعاب *ko'âb*; سيار *syâr*.

Gonflé, مبشوم *mabchoum*.

Il a Gonflé, بشم *bechem* (*V.* Il a Enflé).

— Il Gonflera, ينفخ *ynfokh*, يبشم *ybchem*.

— Il s'est Gonflé (*Voy.* Il s'est Enflé).

— Il se Gonflera, ينتفخ *yntefokh*.

Gonflement, بشمة *bechmah*.

Gorarah (oasis d'Af.), قرارة *Qorârah* (en berb. تكرارة *Tegorârah*).

Gorge, Gosier, حلق *halq*, pl. حلوق *houlouq*; كراجم *guerâdjem*, غرغور *gharghour*, كركور *gargour* (d'où le fr. *gargariser*), زهر *zoher*, حلقم *helqoum*, pl. حلاقيم *helâqym* (en berbere اغرجون *âghirdjoun*).

— Nœud de la Gorge, جوزة الحلق *djouzét êl-halq*.

— L'intérieur de la Gorge, زلعمة *zelo'mah*, جنجرة *djendjerah*, pl. جناجر *djenâdjer*.

— (sein, mamelles), (*Voy.* ces mots).

— Il a rendu Gorge, رد الي اخذه *redd âlly âkhad-ho*.

Gorgée, جغمة *djoghmah*, شرقة *cherqah*, غبة *ghabbéh*, plur. غبات *ghabbât*; جرعة *djera'ah*.

GOUDRON, زفت *zeft*, قير *qyr*, قطران *qittrân*, *qettrân*, *qottrân* (d'où vient le fr. *goudron*), (*Voyez* BRAI, POIX).

Il a GOUDRONNÉ, دهن بالقطران *dehenn bi-'l-qettrân*, قيّر *qayyar*, زفّت *zaffatt*, قلفط *qalfatt* (d'où le fr. *calfater*), شحّم *chahham*.

GOUFFRE, نفّه *neffah*, *nefféh*, pl. نفّات *neffât*; حويه *haouyéh*, لجّة *loddjéh*, pl. لجج *lodjadj*.

GOUGE, دفره *defrah*, سكوربيه *sgourbyah*.

GOUJON, بوري *boury*.

GOULE (loup-garou), غول *ghoul*, غوله *ghoulah*.

GOULOT, زنونه *zenounah*.

GOULU (*Voyez* GOURMAND).

GOURDE, قرع *qarah*.

— (monnaie), قروش *qrouch*, غروش *ghrouch*, pl. غروشات *ghrouchât*; ريال *ryâl*, pl. ريالات *ryâlât*.

GOURMADE, لكمه *lakméh*, plur. لكمات *laqmât* (*Voyez* COUP).

GOURMAND, طفلي *tofly*, بطناني *botnâny*, شرّه *cherrah*, جوفاني *djoufâny*, اكيل *âkyl*, مرّاش *marrâch*, جنجراني *djendjerâny* (*V.* AVIDE).

GOURMANDISE, شراهه *cherâhah*, جنجره *djendjerah*.

GOURME, قرعه *qara'ah* (*Voyez* GALE).

GOURMET, دوّاق *daououâq*.

GOUSSE, خرّوبه *kharroubah*, pl. خرّوب *khourroab*; خرنوبه *khernoubah*, pl. خرنوب *khournoub*.

— d'ail, فصّ الثوم *fess ét-thoum*.

GOUT, دوق *douq*, *deouq*, بنه *bennah*, طعم *taam*, طعمه *taamah*, *taaméh* (en berbere زيطط *zyddedd*).

Il a GOUTÉ, استدوق *éstedaouaq*, استطعم *éstettaam*, داق *dâq*, دوق *daouaq*, طعم *taam*.

— Il Goûtera, يدوق *ydouq*, *yedouq*, يستطعم *yestetta'm*, يستدوق *yestedouq*.

— Goûte ce vin! دوق هذا النبيد *douq hadâ én-nebyd!*

— Je n'en ai jamais Goûté, ما داقت شي منه ابدًا *mâ dâqett chy min-ho âbadânn*.

— Il a fait Goûter, دوّق *daouaouaq*.

GOUTER (repas de l'après-midi), شرا *cherâ*.

GOUTTE de liquide, قطره *qottrah*, *qottréh*, plur. قطرات *qottrât*, قطر *qottr*; نقطه *noqtoh*, pl. نقطات *noqtât*; دمعه *dema'ah*, دموع *demou'* (en berbere

تيمقيت *tymeqqyt*, plur. تيمقــا *ty-miqqâ*).

— de rosée, قطر الندا *qottr ên-nedâ*.

— (maladie), نــقــرز *neqraz*, وجع الملــوك *oudja' êl-moulouk* (m. à m. douleur des rois), عقال *ou'qâl*, *eu'qâl*.

— Il a eu la Goutte, تنقرز *ten-qerez*.

— Goutte à Goutte, نقطة نقطة *noqtah-noqtah*, قطرة قطرة *qottrah-qottrah*, نــقط نــقط *noqt-noqt*.

— Je n'y vois Goutte, انا اعمّى فى هذا *ânâ â'mmä fy hadâ*, ما اقشع فيه شى *mâ âqcha' fy-hi chy*, ما شوفتيش حاجه *mâ choufty-ch hâguéh*.

Goutteux, متنقرز *motanqerez*.

Gouttière, افريز *âfryz*, قــناة *qanâh*, مــيــزراب *mezrâb*, plur. مزاريب *mezâryb*; قصطل *qestal*, pl. قصاطل *qessâttel*; سبّالة *sebbâ-léh*, pl. سبّالات *sebbâlât*.

Gouvernail, دمان *demân*, *doumân*, دفّه *dafféh*, plur. دفوف *dafouf*.

— Il a pris le Gouvernail, مسكك الدفّه *messek êd-dufféh*.

Il a Gouverné, حكم *hakam*, *hakem*, ساس *sâss* (*Voyez* Il a Administré).

— Il Gouvernera, يحكم *yha-kem*, يسوس *yssous*.

— La tête Gouverne le corps, الراس يسوس اعضا الجسد *êr-râss yssouss â'iddâ êt-djessed*.

Gouvernement (action de gouverner), حكم *houkm*, تدبيرة *ted-byrah*, سياسة *syâsséh* (*Voyez* Administration).

— (état), مشيخة *mocheykhah*, جمهور *djemhour*, ملك *moulk*.

— (province), ولاية *oulâyéh*, معامله *ma'âmeléh*, عماله *e'mâléh*.

— Pendant son Gouvernement, فى ولايته *fy oulâyét-ho*.

Gouverneur, حاكم *hâkem*, باشا *bâchâ*, plur. باشــوات *bâ-chaouât*, عامل *a'âmel* (en berbere امقران *âmeqrân*, امقور *ôumqour*, امغر *âmgar* (*Voyez* Administrateur).

— d'une place, اغا *âghâ*, plur. اغــاوات *âghâouât* (*Voyez* Commandant).

— d'une province, بيك *beyk*, *bey*, سنجاق *sandjâq*, *sangâq*, pl. سناجق *senâdjeq*.

— Sous-Gouverneur, خليفة

khalyféh, khalyfah, pl. خلفا *kholefâ*; نايب *nâyb*, pl. نـوّاب *naouâb* (d'où vient le mot *Nabab*); اعيان *âa'yân*, والى *ouâly*, اركون *ârkoun*.

Grace, كرامه *kerâméh, kerâmah*, فضل *fadl*, نعمه *ni'imah, ni'iméh*, pl. نعمات *ni'mât*; نعم *na'm*, pl. انعام *êna'âm*, عنايه *inâyéh*.

— Par la Grâce de Dieu, بنعمة الله *be-ni'imèt Allah*, بمن الله *be-menn Allah*.

— Grâce à Dieu, شكر الله *chokr Allah*, الشكر لله *ês-chokr l-Illah*, الحمد لله *êl-hamd l illah*.

— Il a fait Grâce, منّ *menn*, غفر *ghafar* (*Voy*. Il a Pardonné).

— Fais-moi la Grâce de venir avec moi, هبّ لى تروح ويانى *hebb l-y terouh ou-yâny*.

— Il a demandé Grâce, استغفر *êstaghfar*.

— Il a rendu Grâces, حمد *hamad*, شكر *chakar*.

—Il rendra Grâce, يشكر *yechkor*.

— Je te rends Grâces, كثّر الله خيرك *katthar Allah khey-rak*, كثر خيرك *katther kheyr-ak* (en berbere يكثر ربّى الخيرك *y-katther Rabb-y êl-khayr-ek*).

— Nous avons rendu Grâces au Créateur, حمدنا البارى *hamednâ êl-Bâry*.

— Bonne Grâce, حسن *housn* (*Voy*. Elégance).

— Il a bonne Grâce, حسّن *hassan*, صلح *salah*.

— Cet habit a bonne Grâce, هذا الثواب يلبق له *hadâ êt-thouâb yelbeq le-ho*.

— Bonnes Grâces (*V*. Faveur).

Il a Gracié (*Voyez* Il a fait Grâce, Il a Pardonné).

Gracieux (*Voyez* Agréable).

Grade, درجه *deredjah, deraguéh*, pl. درجات *deredjât*; رتبه *retbéh*.

Gradé, مدرّج *modarredj*.

Gradin (*Voyez* Degré).

Grain, حبّ *habb, hebb*, pl. حبوب *heboub*; حبّة *habbah, hebbéh*, pl. حبّات *hebbât*.

— de raisin, حبّ العانب *hebb êl-a'âneb*.

— de grenade, حبّـة الرمّان *hebbét êr-roummân*.

— de chapelet, خرزه *kherzah*, pl. خرزات *kherzât*, خراز *khorâz*.

— (poids), قيراط *qyrâtt* (d'où vient le fr. *karat*), pl. قراريط *qerâryt*; حبّ *hebb*.

— Grains (en général), غلّه *ghollah, ghalléh, ghelléh* (*V*. Fruits de la terre).

— Temps de battre les Grains, وقت الدراس *ouaqt êd-deràss*, وقت ذا الدراس *ouaqt dê-'d-deràss.*

Graine (semence), زرع *zera'a*, زرعة *zere'ah*, pl. زروع *zerou'*; لب *leb*, بزر *bezr*, pl. بزرات *bezràt*, بزار *bezàr*; بزور *bezour* (en berbere ايمندى *îymendy*), (*Voyez* Grain).

— Graine de lin (*Voyez* Lin).

Graisse, سمن *semn*, *samenn*, سبك *sebek*, شحم *chaham*, *chehem*, pl. شحوم *chouhoum*; شحامة *chahâmah*, دهن *deheun*, *dahann*; دسم *dessem*, pl. دسوم *dessoum*; دسومة *dessoumah*, pl. دسومات *dessoumât* (en berbere تسمط *tassemitt*, *tassemt*).

— de mouton, دهن مسلى *dahann mosly*.

— de porc, شحم ذا الحلوف *chaham dê-'l-hallouf*, شحامة الخنزير *chahâmét êl-khanzyr*.

Graissé, مدهون *madehoun*.

Il a Graissé, سبّك *sabbek*, دهن *dahan*.

— Il Graissera, يسبّك *yssabbek*.

— Il s'est Graissé, تسبّك *tessabbek*.

— Il se Graissera, يتسبّك *ytsabbek*.

Gramen (*V.* Gazon, Herbe).

Grammaire, تصريف *tasryf*, نحو *nahou*, غراماطيك *ghrâmâtyk*, علم النحو *i'lm én-nahou*.

Grammairien, صاحب النحو *sâheb én-nahou*, معلم اللغة *ma'allem êl-loghat*.

Grammatical, نحوى *nahouy*.

Grand, كبير *kebyr*, fém. كبيرة *kebyréh*, *kebyrah*, pl. كبار *koubâr*; عظيم *a'ddym*, *a'zzym*, pl. عظيمين *a'zzymynn*, عظما *a'zzemâ*, اعظم *â'zzem* (en berbere امقران *âmeqrân*, *âmouqrânn*, fém. مقريت *mouqrytt*; زجراتان *zadjrâtân*).

— (de taille), طويل *taouyl* (en berbere اغوزفان *âghouzfân*, plur. ايغوزفانن *îyghouzfânenn*).

— Plus Grand, اكبر *âkbar*, اعظم *â'zzem*.

— (de taille), اطول *âttoual*.

— Dieu est Grand! الله اكبر *Allah âkbar!*

— Il est plus Grand que moi, هو اطول منى *hou âttoual men-ny*.

— Grande taille, petit esprit, قامة طويلة عقل قصير *qâmét taouyléh, a'ql qassyr.*

— Les Grands d'un pays, اكابر *ákáber*, اركون *érkoun*, اراكنه *érákenah*, مشايخ *mechâykh*.

— Grand-père (*V*. Ayeul).

— Grand-mère, يـمّـه *yommah*, لالّه *lêllah*, ستّ *sitt* (*Voyez* Ayeule).

— Ce sont des contes de ma Grand'mère, ده حديث العجوز *déh hadyts él-a'djouz* (m. à m. discours de vieille).

— Grand-amiral (*Voyez* Amiral).

— Grand-prêtre (*V*. Prêtre).

— Grand-trésorier (*Voy*. Trésorier).

— Grand-juge (*Voyez* Juge).

Grandeur, عظمه *a'zzeméh*, pl. عظايم *a'zzâym*; كبر *kebr*.

Il a Grandi (v. n.), كبر *kabar*, انكبر *énkabar*, تكبّر *tekabbar*.

— (v. a), il a fait Grandir, كبّر *kabbar*.

Grange, مخزن *makhzenn*, pl. مخازن *mekhâzenn*, نادر *nâder*.

— Il a mis en Grange, خزن *khazann*.

Grapin (*Voyez* Croc).

Grappe, عنقود *a'nqoud*, plur. عنقيد *a'neqyd*, عناقيد *a'nâqyd* (en berbere اكّاري *ágdzy*, pl. ايكّوزا *íygouzâ*).

— de dattes, عنقود الثمر *a'nqoud ét-thamr*, *aangoud ét-tsamr*.

— Tige de la Grappe, عرموش *a'rmouch*, pl. عراميش *a'râmych*.

Gras, سمين *samynn*, *semynn*, *smynn*; fém. سمينه *semynéh*, *smynah*, معلوف *maalouf*, سمان *semânn* (en berbere كراز *kardz*, اقبّه *íqoubbéh*; fém. تقبّه *teqoubbéh*, تقبّت *teqoubbét*).

— Le Gras de la jambe, حوته ذا الرجل *houtah dê-'r-ridjl*, حوتة الرجل *houtat ér-rigl*, بطعه ذا الرجل *betta'ah dê-'r-ridjl* (en berbere تبلولت اظار *tal loult áddár*), (*Voyez* Mollet).

— de l'oreille (*Voyez* Bout de l'oreille).

— Il dort la Grasse matinée, ينام كل يوم الى الظهر *yndm koll youm ílâ éd-dohor* (m. à m. il dort tous les jours jusqu'à midi).

Gratification, بخشيش *bakhchych*.

Il a Gratifié, تفضّل *tefaddal*, انعم *énaam*, بخش *bakhasch*.

Gratin, شياطه *chyâttah*.

GRATIS, باطلا *bâtlânn*, بطلوق *be-tlouq*, طليق *telayq*, بلاش *be-lâch*, بلاشي *belâchy*.

— Vinaigre Gratis est plus doux que miel acheté, خل بلا شي احلا من عسل بحقـــة *khall belâ-chy âhlâ min a'ssel be-haqq-ho.*

GRATITUDE (*Voy.* RECONNAISSANCE).

GRATTAGE, حكّ *hekk.*

GRATTÉ, مـــذروب *madroub.*

Il a GRATTÉ, حـــــكّ *hakk*, ذرب *darab*, *zarab*, حكّك *hakak* (en berbere كمز *kemez*).

— Gratte! حُكّ *hokk*, حُكّي *hokky!* (en berbere اكمز *êkmiz*).

GRAVE (pesant), ثـقيل *theqyl*, *tseqyl* (en berbere ازّاي *âzzây*, pl. ازّايت *âzzâyt*).

— (sérieux), عاقل *a'âqel*, مرزّن *morazzen*, محـتـشـم *mohtechem*, متهيّب *motehayyeb*, مهيب *mo-hyb*, وقير *oueqyr.*

— Affaire Grave, امر ثقيل *âmr theqyl*, *âmr tseqyl*, حاجة ثقيلة *haguéh theqyléh.*

GRAVÉ, منقور *menqour.*

Il a GRAVÉ, نـقش *naqach*, ناقش *nâqach*, نقر *naqar.*

— Il a Gravé dans son cœur, طبع في قلبهُ *taba' fy qalb-ho*, انسر في نـفسـهُ *âtlsar fy nafs-ho.*

GRAVELLE, حصار البول *hissâr êl-boul*, حصاة *hessâh.*

GRAVEUR, نـقّاش *naqqâch.*

GRAVIER, حصـوة *hassouah*, حصا *hessâ*, حصحاص *hesshâss*, حصاص *hessâss*, عدسة *a'dséh* (*V.* SABLE).

GRAVITÉ (pesanteur), ثـقيلة *theqyléh*, *tseqyléh*, ثـقل *tseql.*

— air sérieux), رزن *rezn*, هيبة *heybah*, *heybéh*, وقار *ouaqâr.*

GRAVURE, نقش *naqch*, *neqch*, نقر *neqr*, *noqr*, نـقاشة *naqâchah.*

GRÉ, خاطر *khâttr*, رضا *riddâ.*

— De bon Gré, من خاطر *min khâttr*, في الرضا *fy êr-riddâ*, في الطيب *fy 't-tayeb*, من نفس *minn nafs*, بخاطر *be-khâttr.*

— Contre son Gré, ضدّ خاطرهُ *dodd khâttr-ho*, غصبًا عنهُ *ghasbânn a'n-ho*, من غصب *min-ghasb* (*V.* De Force).

— Bon Gré mal Gré, ان شا وان ابا *în châ ou-în âbâ.*

— De mon plein Gré, من دات خاطري *min dât khât-try*, من رضاي *minn riddâ-y.*

— Je te sais bon Gré, فضلك علي *fadl-ak a'lay-y.*

GREC, رومى *roumy*, plur. روم *roum*; يونانـى *younány*, plur. يونانيين *younânyyn*.

—Langue Grecque, لسان يونانى *lessân younány*, لسان رومى *lessân roumy*.

— De religion Grecque, ملكى *melky*, pl. ملكيه *melkyéh*.

— Il a embrassé la religion Grecque, تملك *temellek*.

GRÈCE, روميه *Roumyéh*, بلد الروم *beled ér-Roum*, بلد اليونان *beled él-Younân*.

GREDIN, فاين *fâynn*, منحوس *menhouss*, محرص *maharrass*.

GREFFE (en jardinage), لقم *loqm*, تلقيم *telqym*.

— (bureau), مكتبه *mektebéh*, pl. مكتبات *mektebât*; عادليه *o'âdelyah*.

Il a GREFFÉ, لقّم *laqqam*.

— Il Greffera, يلقم *yel'em*, يلقم *yloqqom*.

GREFFIER, كاتب *kâteb*, plur. كتبه *kotebah*; عادل *a'âdel*, عدول *a'doul*, ناسخ *nâssikh*, كاتم *kâtem*.

— en chef, باش كاتب *bâch-kâteb*, كاتم سر *kâtem-ser*, دفتردار *defterdâr*, روزنامجى *rouznâmdjy*, *rouznâmguy*.

GRÉGOIRE (n. pr.), كريغوريوس *Kryghouryous*, غريغوريس *Ghryghourys*.

GRÊLE (subst.), برد *bered*, تبرورى *tebroury*.

— (adj.), رفيع *refy'*, رقيق *reqyq* (en berbere ارقيق *érqyq*).

Il a GRÊLÉ, الدنيا مضروبه بالبرد *éd-dounyâ maddroubah bi-'l-bered* (en berbere ابرورى *âbroury*).

— Les mûriers ont été Grêlés, التوت انضربت بالبرد *ét-tout éndarabét bi-'l-bered*.

GRÊLON, حبّه البرد *hebbét él-berèd*.

GRENADE (fruit), رمّانه *roummânah*, *roummânéh*, pl. رمّانات *roummânât*, رمّان *roummân*.

— de guerre, قنبرة *qounbarah*, قنبيرة *qounbeyrah*, pl. قنابر *qenâber*.

— (ville d'Esp.), غرناطه *Ghernâttah*, *Gharnâttah*.

— Natif de Grenade, غرناطى *Ghernâtty*, *Gharnâtty*.

GRENADIER (arb.), شجرة الرمّان *chadjeret ér-roummân*, سجـرة ذا الرمّـان *sedjrah dê-'r-roummân*, شجر الرمّان *chadjar ér-roummân*.

— (soldat), قنبرجى *qounba-*

rahy, قنبرجي *qounbaradjy*, *qounbardjy*, pl. قنبرجية *qounbardjyah*.

GRENADILLE (fleur), سبع الوان *seba' élouân* (m. à m. des sept couleurs).

GRENADIN (*Voy.* Natif de Grenade).

GRENIER, مخزن *makhzen*, pl. مخازن *mekhâzen* (d'où le fr. *magasin*), هرى *herrü*, pl. اهرا *êhorrâ*.

GRENOUILLE, ضفدع *difda'*, *doufda'*, pl. ضفادع *dafâdè'*; ضفضعة *difda'ah*, ضفضع *difda'*, مكركر *meguerguer* (en berbere امقرقر *âmqorqar*, pl. ايمقورقار *îymqourqâr*), (*Voyez* CRAPAUD).

GRIEF, خسارة *khessârah*, ضرور *dourour*, شر *cherr*, سية *siyah*, pl. سيات *siyât*, باطل *bâttel*.

GRIFFE, مخلاب *moukhlâb*, pl. مخالب *mokhâleb*, مخاليب *mokhâlyb*; دفرة *deferah*, plur. دفرات *deferât* (en berb. ايشر *îycher*, pl. ايشارن *êychârenn*), (*V* ONGLE).

— (sceau, signature, chiffre), طغرى *toghrü*, طغرة *toghrah*.

— Je t'ai tiré de ses Griffes, خلصتك من قبضته *khalast-ak minn qobdèt-ho*.

GRIFFON, حريش *harych*, عنقا *a'nqâ* (*V*. HIPPOGRIFFE).

Il a GRIFFONNÉ, خرطش *khartach*.

Il a GRIGNOTÉ, تقور *teqouer*, قرقش *qarqach*.

GRIL, مشوا *mechoud*, مشوى *mechaouey*, مشلة *mechalèh*, plur. مشلات *mecheldt*; حداد الكباب *haddad êl-kebâb*, قرمش *qermich*.

GRILLAGE, GRILLE, شباك *chebbâk*, شبكة *chebekèh*, plur. شوباك *choubâk*; شبيك *chebbayk*.

GRILLÉ (rôti), مشوى *mechouy*.

—(grillagé), مشبك *mochabbek*.

— Pain Grillé, خبز مقرموش *khobz meqermouch*, عيش مقرمش *a'ych moqermech*.

Il a GRILLÉ (rôti), شوى *chaouü*.

— (grillagé), شبك *chabbak*.

— Il Grillera (rôtira), يشوى *ychouy*.

— Il a Grillé le café, حمص القهوة *hammess êl-qahouèh*, *hammass êl-qahouah*.

— du pain, قرمش الخبز *qarmach êl-khobz*, قرمش العيش *qermech êl-a'ych*.

GRILLON (insecte), بزيز *bezyz*, صرصور *sarsour*, plur. صراصير *serâssyr*.

GRIMACE, كمارة *kemmârah*, خنشوش *khanchouch*.

Il a Grimacé, لوّق laouaq.

Grimacier, الوق álouaq, pl. لوق louq.

Grimoire, كتاب السحر kitâb ês-sahr.

Il a Grimpé, تعشتق taachtaq, تعربش taarbech (V. Il a Monté).

Il a Grincé des dents, صرّ باسنانه sarr bê-êsnân-ho, كزّ kizz, كزكز kizkiz, غزغز ghazghaz.

Grincement, صرير الاسنان seryr êl-êsnân.

Gris, مرّ morr, رمادى remâdy, ترابى torâby, اشهب âchehab (en berbere ايشد ŷchad).

— Les cheveux deviennent Gris, تتشيب الشعر tetchyb êch-cha'ar.

— Il a des cheveux Gris, شعره شايب cha'ar-ho châyb.

Grive, طرد terd, ترد terd, سمان soummân, سمن soummoun.

Il a Grogné, زحر zeher, خمخم khamkham, تخنزر tekhanzer.

— Il Grognera, يزحر yzeher, yzehor.

Groin (Voyez Grouin).

Il a Grondé, شتم chetem, chatam, انتعب ênta'b, همر hemer, همّر hemmer, تنازق tenâzaq, دمدم damdam, نهم nehem, نها nehâ.

Gronderie, شتم chetem, نهام nehâm.

Gros, غليظ ghelydd, ghelyzz, pl. غلاظ gheldzz, غلظان ghelzân; تخين tekhyn (en berbere ماقور mâqour, ازهاران âzhêrân, plur. ازوهرانن izouherânenn), (V. Épais).

— Un Gros de Cavalerie, جملة الخيالة djoumelêt êl-khyâléh, عزم e'zm.

— Femme Grosse (Voyez Enceinte).

Grossesse, حبل hebl.

Grosseur, غلظ gholz, تخن toukhn (Voyez Épaisseur).

Il a Grossi (v. n), غلظ ghaladd, ghalazz, تغلظ teguellezz.

— Il Grossira, يغلظ yghledd.

Grossier, خشين khachyn, رشين rechyn, fém. رشينة rechynah, كثيف katyf (V. Incivil).

Grotte, كهف kahf, kehf, kahaf, pl. كهوف kouhouf, كهفات kehfât; سرداب serdâb, plur. سراديب serâdyb (V. Caverne).

Grouin de porc, بوز bouz, pl. ابواز âbouâz; زنفره ذا الحلوف zenfarah dê-'l-hallouf, فم الخنزير foumm êl-khanzyr, خرطوم khertoum (Voyez Gueule, Hure).

Gruau, برغل *bourghoul*, pl. براغيل *borâghil*.

Grue (oiseau), غرنوق *ghour-nouq*, غرنوك *ghournouk*, *gher-nouk*, لقلق *laqlaq*, كركي *kourky*, pl. كراكي *kerâqy*.

— (machine), دولاب *doulâb*, لولاب *loulâb*, منجنيق *mendja-nyq*, *menganyq*.

Guadalajara (ville d'Esp.), وادي الحجارة *Ouâdy êl-hadjârah*.

Guadalquivir (fleuve d'Esp.), واد الكبير *Ouâd êl-kebyr*.

Guadamès (ville d'Afrique), غدامس *Ghadâmess* (en berbere عديمس *A'dyms*), (*V*. Gadamès).

Guadiana (fl. d'Esp.), وادي انه *Ouâdy-Anah*, واديانه *Ouâdyânah*.

Guadix (ville d'Espagne), وادي اش *Ouâdy-Ach*.

Gué, مشرع ذا الواد *mechera' dê-'l-ouâd*, مخضه *mokhdah*, *mo-khdéh*, مخاضه *mokhaddah*, *mo-khâddéh*, pl. مخايض *mokhâydd*; خوض *khoudd*, مقطع الواد *meqtaa êl-ouêd*, pl. مقاطع *moqâttè'*.

— Il a passé à Gué, قطع الواد *qattaa êl-ouâd*, خاض *khâdd*, خوّض *khaouadd*.

Guèbre, كبر *keber*, گبر *gue-bèr*, عبد النار *a'bd ên-nâr*.

Guède (plante), فوّه *fououah*.

Guenilles, شرطوط *chertoutt*, pl. شراطيط *cherâttytt* (*Voyez* Chif-fon, Haillon, Habit usé).

Guenon, قرده *qerdéh*, *qerdah*, *qirdah*, *qardah*, *gardah*, قرد *qerd*, *qird*, *qard*, *guerd* (en berbere تيبكيت *tybqytt*, تزطط *tazottott*).

Guèpe, زنبور *zenbour*, زنبول *zen-boul*, ناحله *nâhlah*, pl. ناحل *nâ-hal*; زلقطه *zelqettah*, pl. زلاقط *ze-lâqett*.

Guères, قليل *qalyl*, قليلاً *qaly-lânn*, شويه *choyéh*, بسّ *bess*.

— Je ne l'aime Guères, ما احبّه شي الا قليل *mâ âhobb-ho-chy êllâ qalyl*.

— Il ne s'en est Guères fallu que je ne l'aie battu, لو ما شويه كنت ضربته *lou mâ chouyéh kont darabt-ho*.

— Il ne reste Guères à la mai-son, وقوعه في الدار قليل *ouqou'-ho fy-'d-dâr qalyl*.

Guéri, معافي *mo'âfy*, ناسح *nâssih*, مبري *mobry*, مشفي *mochefy*.

Il a Guéri (v. a.), شفا *chefâ*, *chafâ*, داوى *ddouä*, طيّب *tayyab*, خفّ *khaff*, برّا *barrâ*, *berrä*, برّى

barrü, *berrü*, شفي *chefü*, *chefey*, داوا *dâouâ*, طيّب *tayyab*.

— (v. n.), برا *barâ*, انشفي *ênchefü*, *ênchefey*, طاب *tâb*, عافي *a'âfey*, تعافي *ta'âfey*, برى *barü*, *berey*, نصح *nassah*, اشتفا *êchtefâ*, استشفي *êstachefü* (en berbere حل *hal*, *hel*).

— Il est Guéri de sa fièvre, طاب من سخونته *tâb min sekhounét-ho*.

— Tu n'es pas bien Guéri, ما طبت شي مليح *mâ tabett-chy melyh*.

— Il Guérira (v. a.), يشفي *ychefy*, يبرّى *ybarry*, *yeberry*, يداوى *yedâouy*.

— Guéris-toi! اشفي *âchfy! êchfy!* (en berbere احلى *âhly! احلو âhlou!*)

— Que Dieu te Guérisse! الله يطيّبك *Allah yttayyeb-ak!*

— Que Dieu le Guérisse! الله يطيّبه *Allah yttayyeb-ho!* (en berbere اتيشفو ربّي *âtychfou Rabb-y!*)

— Il a Guéri toutes les maladies, quelle que fût leur espèce, كان يشفي الامراض اي جنس كانت *kân yechfey êl-âmrâdd, êy djens kânét*.

Guérison, شفاه *chefâh*, *chefâah*, استشقي *îstechfy*, صحّة *sahhah*.

Guérisseur, شافي *châfy*, طبيب *tabyb*.

Guérite, باشورة *bâchourah*, pl. باشورات *bâchourât*; بريجه *boureydjah*, *bourydjéh*.

Guerre, حرب *harb*, plur. حروب *houroub*; كرّة *guerrah*, غزوة *ghezouah*, غزاة *ghazâah*, محاربة *moharebah* (en berbere امنغي *âmenghy*, دامنغي *dêmenghy*).

— Il a déclaré la Guerre, نادي بالحرب *nâdey bi-'l-harb*.

— La Guerre est allumée, اشتعل الحرب *êchta'al êl-harb*.

— Il a fait la Guerre, حرب *harab*, حارب *hârab*, جاهد *djâhad*, حرّك الحرب *harak êl-harb*, غزا *ghazâ*, غازى *ghâzey*, تغازى *teghâzey*.

— Il a fait la Guerre au prince, ركب على الامير *rakab a'lü êl-êmyr*.

— Ils se font la Guerre entre eux, يتغازوا مع بعضهم بعض *yetghâzoû ma' baadd-houm ba'dd*, هم حاربين بعض على بعضهم *houm hârebynn ba'dd a'lü ba'dd-houm*.

— Munitions de Guerre (*Voyez* Munitions).

Guerrier, حربى harby, plur. حربيين harbyyn; لاوندى lâouendy, pl. لاوند lâouend; غازى ghâzy, مغاور moghdouer (V. Belliqueux).

Guet, ناظور nâddour, nâzzour, حارس hâress, عسس a'ssass, رقيب reqyb.

— Le Guet fait sa ronde dans la ville, العسس يدور فى المدينة él-a'ssas ydour fy 'l-medynéh.

— Le mot du Guet, لغز loghz, كلمة المعنية kelmét él-ma'nyéh.

Guêtre, تقاشر teqâcher, تراباق trâbâq, terâbâq.

Il a Guetté, تل tell, toll, عاين a'dyann.

— Il Guettera, يتل ytoll.

Gueule, خنفوفه khanfoufah, بوز bouz (en berbere امى îmy, pl. اماون îmâouenn), (V. Bouche).

Gueux (pauvre), شحاد chah-hâd, plur. شحادين chahhâdyn; مفلس mofelless, pl. مفلسين mofellessinn; مندبور mendabour (Voy. Pauvre, Mendiant).

Gui (t. de marine), پوتافرا poutâforâ.

— (plante), دبخ debkh.

Guibre (t. de marine), تاليامار tâlyâmâr.

Guichet (Voyez Porte)

Guide, دليل delyl, plur. دلايل delâyl; رشيد rachyd (Voyez Conducteur).

Il a Guidé, دل dell, وصل ouessel (Voyez Il a Conduit).

— Guide-moi dans ma route! ارشدنى فى سكتى êrcheid-ny fy sekkét-y! هدنى فى سابيلى hed-ny fy sâbyl-y!

Guimauve, خطميه khetmyéh, khatmyah, خبيزة khobeyrah.

Il a Guindé, طالع tâla' (Voyez Il a Elevé, Il a Hissé).

Guirlande, اكليل âklyl.

Guise, شكل chikl, pl. اشكال êchkâl, خاطر khâttr.

— Je vis à ma Guise, انا باعيش على شكلى ânâ bâ'ych a'lä chikl-y.

— Va à ta Guise! امشى على خاطرك êmchy a'lä khâttr-ak!

— Que chacun vive à sa Guise! كل واحد يعيش على خاطرة koll ouâhed ya'ych a'lä khâtter-ho!

— Telle est ma Guise, ذا كيفى dâ kyf-y, هذا شكلى hadâ chikl-y.

Guitare, طنبورة فرنجيه tanbourah frandjyéh, قيتارة qytârah, pl. قيتارات qytârât; كويترة kouyterah.

Gypse, جبس djibs, guibs, جيبس djyps (V. Platre).

H

H, cette huitième lettre de l'alphabet français est rendue en arabe par deux lettres différentes, qui ne diffèrent l'une de l'autre, dans leur prononciation, que par leur aspiration plus ou moins forte.

La première de ces deux lettres est le *hâ* ou *hhâ*, ح, sixième lettre de l'alphabet arabe moderne (huitième de l'ancien alphabet), et qui se prononce fortement, équivalant ainsi à peu près à notre H aspiré, mais articulé plus durement encore.

La seconde est le *he*, ه, vingt-septième lettre de l'alphabet arabe moderne (cinquième de l'ancien alphabet et vingt-sixième de l'alphabet moghrebin); elle équivaut à peu près à notre H non aspiré, si ce n'est qu'on la fait presque toujours sentir dans la prononciation, quoique d'une manière beaucoup plus faible que celle du *hâ*.

HA! (exclam.) ها *hâ!* يا *yâ!* ايها *éyhâ!* ياه *yâh!* واه *ouâh!*

— Ha! que je suis malheureux! يا حصرتي *yâ hassert-y!*

HA, nom de la sixième lettre de l'alphabet arabe (ح), حا *hâ*, حا كبير *hâ kebyr* (*V.* ci-dessus H).

HABILE, حاذق *hâdeq*, قابل *qâbel*, عالم *a'alem*, شاطر *châtter*, pl. شطار *chouttâr*; ماهر *mâher*, *mêher*, pl. ماهرين *mâheryn*; مستعد *moste'id* (*Voyez* ADROIT).

— Plus Habile, أمهر *âmhar*, اشطر *âchtar*.

HABILETÉ, حدقة *hadeqéh*, *hedqah*, علم *i'lm*, قابلية *qâbelyéh*, مهارة *mehâréh* (*Voyez* ADRESSE).

HABILLÉ, لابس *lâbess*, plur. لابسين *lâbessyn*.

—Ils sont tous Habillés de la même manière, كلهم لابسين بفرد شكل *koll-houm lâbessyn be-ferd chikl.*

Il a HABILLÉ, لبّس *labbass*, *lebbess*, كسا *kassâ*,

— Il s'est Habillé, لبس *lèbess*, تلبّس *telebbess.*

— Il s'Habillera, يلبس *ylbess*, *yelbess*, يتلبّس *ytlebbess.*

— Vous vous êtes Habillés, لبستوا *lebestoû* (en berbere تلسم *telsem*).

— Habille-toi! البس *êl-bess!* البسك *êlbess-ak!* البس ثيابك *êl-bess tsyâb-ak!* (en berbere الس *êls*, اسو *îssou*, اتلوس ثلبك *êt-lous theleb-ek*).

— Après que tu te seras Habillé, بعد ما لبست ثيابك *ba'd mâ lebest tsyâb-ak.*

— Il s'est Habillé en femme, كان لابس لبس امراة *kân lâbess loubs îmrât.*

Habillement, لباس *lebâss*, الباس *îlbâss*, لبس *lebs*, *loubs*, ملبوس *melbouss*, ثوب *thoub*, *thouab*, *tsouab*, pl. ثياب *thyâb*, *tsyâb*, اثواب *êthouâb* (*V.* Habit).

Habit, لباس *lebâss*, pl. لباسات *lebâssât*; كسوة *kissouéh*, *kissouah*, pl. كسوات *kissouât*; ثوابه *thouâbéh* (en berbere لكسوا *liksouâ*, ثلبه *thelebéh*), (*Voyez* Habillement).

— Habit de cérémonie, قفتان *qaftân*, خلعه *khila'ah*, كسا *kissâ*, pl. كساوى *kissâouey.*

— Habit usé, درباله *derbâlah*, *derbâléh*, plur. دربالات *derbâlât* (*Voyez* Haillon, Guenilles).

— Marchand de vieux Habits (*Voyez* Frippier).

— Ton Habit n'était pas encore achevé, الباس بتاعك ليسّا ما كان شي متمّم *êl-lebass betâ-ak lyssâ mâ kân-chy motammem.*

Habitable, عامر *a'âmer*; معمّر *mo'ammer*, معامور *ma'âmour.*

— La terre Habitable, الارض العامرة *êl-ârd êl-a'âmeréh*, البرّ المعامور *êl-berr êl-ma'âmour*, الدنيا المعمّر *êd-dounyâ êl-mo'ammer.*

Habitant, ساكن *sâkenn*, pl. ساكنين *sâkenynn*, سكّان *soukkân*; سكّان *sekkân*, مقيم *meqym*, *meqaym*, *mouqym*, متمكّن *motemekkin.*

— Les Habitans de la ville, اهل المدينه *âhl êl-medynéh.*

— Habitant du pays de l'Est (*Voyez* Oriental).

— de l'Ouest (*V.* Occidental).

Habitation, مكان *makân*, *mekân*, مقام *maqâm*, سكن *sekn*, *soukn*, منزل *manzel*, *menzel*, pl. منازل *menâzel* (en berbere ثلي *thelly*, وين

oueyn), (*Voyez* Domicile, Demeure, Logis).

Habité, مسكون *meskoun*, عامر *a'âmer*, معمّر *mo'ammer*, معامور *ma'âmour*, معمور *ma'mour*.

— Ce village n'est pas Habité, هلك هالدشره ما هي مسكونه *hadéh êl-decharah mâ hye meskounah*, هدا الكفر مش معمّر *hadâ êl-kafr mo-ch mo'ammer*.

— Dans tout le monde Habité, في كل الارض المسكونه *fy koull êl-ârdêl-meskounéh*, في جميع المسكونه *fy djemy' êl-meskounéh*.

Il a Habité, سكن *sakann*, *sakenn*.

Habitude, امتزاج *îmtizâdj*, مزاج *mizâdj* (*Voyez* Coutume).

Il s'est Habitué, تولّف *louallef*, *touellef*, تعوّد *ta'ouad*, *teoued*, تاهّل *tâhhel* (*Voyez* Il s'est Accoutumé).

— Il s'Habituera, يتولّف *ytouallef*, *ytouellef*, يتعوّد *ytaououd*, *yteououd*, يتاهّل *ytâhhel*.

Habituel, معتاد *mou'tâd*, مالوف *mâlouf*.

Habituellement, في العاده *fy-'l-a'âdéh*.

Hableur, لافزان *lâfzân*.

Hache, فرّعه *ferra'ah*, pl. فرّعات *ferra'ât*, شاكور *châkour*, pl. شواكر *choudkor*; بلطه *baltah*, نجق *nedjeq*, pl. نجقات *nedjeqât*; قدوم *qadoum*, قدم *qodom*; مطلع *matla'* (*Voyez* Coignée, Hachette).

Il a Haché, قصّص *qassass*.

Hachette, ملاسه *mallâssah*, *mellâsséh*, غزّاليه *ghazzâlyah*, طبر *taber*, pl. اطبار *atbâr*.

Hachis, قيمه *qyméh*, قرم *form*.

Hadramout (prov. d'Arabie), حضرموت *Haddramout*, *Haddarmout*.

Hadrien (n. pr.), ادريانوس *Âdryânouss*.

Hady (n. pr.), هادي *Hâdy*.

Haha (prov. de l'emp. de Marok), حاحا *Hâhâ*.

Haï, مكروه *mekrouh*, مبغوض *mabghoudd*.

Il a Haï, كره *karah* (en berbere كرهت *krahat*, *karahat*), (*Voyez* Il a Abhorré, Il a Détesté, Il a eu en Abomination).

Haie, زرب *zerb*, زربه *zerbéh*, pl. زروب *zeroub*, *zouroub*; سياجه *syâdjéh*, pl. سياجات *syâdjât*, سياج *seyâdj*.

— de treillage, de clayonnage, de branches sèches, جنايه *djenâyéh*.

— de soldats, صفّ *saff*, plur. صفوف *sofouf*.

— En Haie, صف صف *saf-saf*.

— Entouré d'une Haie, متسيّج motsayyedj.

— Il a entouré d'une Haie, زرب zarab, zereb, سيّج sayyadj, تسيّج tesayyadj.

— Il a mis en Haie, صفّ saff.

Haillon, مرقعية merqa'yah, pl. مرقعيات merqa'yât; خرقا khorqâ, plur. خرقات khorqât, خرق khorouq; شراطوط cherrattoutt, pl. شراطيط cherrattytt (Voyez Chiffon, Guenille, Habit usé).

— Couvert de Haillons, مشرمط mocharmett, ابو شراميط âbou chârmytt, ابو شراطيط âboucherâttytt.

Haine, غرض ghard, بغض boghd, boghodd, كره kerh, kerah, اكره îkrah, كراهة kerâhah, رديلة redyléh (Voyez Inimitié).

Haïssable (Voy. Abominable, Détestable).

Halbran, بط وحش batt-ouaheeh, جربة djerbéh, pl. جربات djerbât.

Halé du soleil, أسمراني âsmerâny, مقشب moqascheb.

— Il a Halé une barque, سحب seheb, sahab, جرّ djerr, djarr, guerr.

Haleine, نفس nefs, nefess, nafs, pl. نفوس nefouss, انفوس ânfouss (V. Respiration, Souffle).

— Difficulté d'Haleine (asthme), صعوبة التنفس saoubét ét-tenefouss, ضيقة النفس dayqét ên-nefs (Voyez Asthme).

— Mauvaise Haleine, مجوية medjouyéh (Voyez Puanteur de bouche).

— Il a repris Haleine, نفّس naffass, neffess, تنفّس teneffess.

Haleb (Voyez Alep).

Halicarnasse (v. anc. de l'Anatolie), بودرون Boudroun.

Halle, بازار bâzâr, خان khan, رحبه rahbah, سوق souq, plur. اسواق âssouâq.

Hallebarde, حربة harbéh, harbah, pl. حربات harbât (Voyez Lance).

Hallebardier, حرباجي harbâdjy.

Hallier, غيطة ghayttah, pl. غيطات ghayttât; عليقة o'lleyqah, عليق o'lleyq (Voy. Broussailles, Buisson).

Halte, مكث mekts.

Hamah (ville de Syrie), حماه Hamâh.

— Natif de Hamah, حماوى *hamâouy.*

HAMEAU, بليدة *belydéh*, *belydah*, كفر *kafr*, plur. كفور *koufour*; دشار *dechâr*, دشرة *decharah*, *decherah*, pl. دشر *decher*; دوار *douâr*, pl. دوّار *dououâr* (en berb. تدرت *taddart*, pl. تودّار *toudddar*), (*Voy.* BOURGADE, VILLAGE),

HAMEÇON, صنارة *sannârah*, pl صنارات *sannârât*, صنانير *sonânyr*; كلابة *kellâbéh*, pl. كلاليب *kelâlyb*; سنارة *sennârah*, *sennâréh*, pl. سنار *sennâr*, سنانير *senânyr*; شوكه *choukah*, pl. شوكات *choukât*; خطاف *khettâf*.

HAMZAH, signe orthographique des arabes (ء), remplaçant l'*âlif*, همزة *hamzah*, *hamzéh*.

HANCHE, خاصرة *khâsserah*, pl. خواصر *khouâsser*; حقة *heqah*, خاصر *khâsser* (en berbere امشاش *êmchâch*, pl. امشاشن *îmchâchenn*).

Il a HANTÉ, مارس *mâress*, لازق *lâzaq*, تفوّد *tefaououad*, تمنطق *temantaq* (*Voyez* Il a FRÉQUENTÉ).

—Ne Hante pas les méchans! ما تمارس شي الاشرار *mâ temâriss-chy êl-âcherâr*.

HAQUENÉE, رهوانة *rehouânéh*.

HARANGUE, مخاطبة *mokhattebéh*, خطبة *khotbah*, خطاب *khittab*, كلام *kelâm* (*Voy.* DISCOURS).

Il a HARANGUÉ, خطب *khattab*, خاطب *khâttab*.

HARANGUEUR, خطاب *khettâb*, *khattâb*, خطيب *khattyb*.

HARASSÉ (*Voyez* FATIGUÉ),

Il a HARCELÉ, حرّض *harradd*, جرجر *djardjar*, شقى *chaqâ*, اشقى *êchqey*, نحس *nahass*.

HARDE, حاجة *hâdjéh*, *hâguéh*, pl. حوايج *haouâydj*, *haouâyg*; ال *âl*, pl. آلات *âlât*; روبا *roubâ*; متعة *meta'ah*, pl. متاع *metâ'a*; شي *chy*, plur. اشيا *êchyâ* (en berbere ابردان *îberdân*), (*Voyez* HABIT).

HARDI, جاسر *djâsser*, *gâsser*, جرى *djery*, مجاسر *modjasser* (*V.* AUDACIEUX, BRAVE).

HARDIESSE, مجاسرة *modjâsseréh*, متجاسرة *motdjâsserah*, جراة *djerâh*, اجترا *îdjtirâ*, *îgtirâ*, اجترة *îdjtirah*, *îgtirah*, غيرة *ghayrah* (*V.* AUDACE, BRAVOURE, COURAGE).

— Il a eu de la Hardiesse, استجرى *êstadjerey*, تجاسر *tedjâsser* (*Voyez* Il a OSÉ).

HARDIMENT, جسورا *djessourânn* (*Voyez* COURAGEUSEMENT).

HARENG, ريم *rym*.

HARGNEUX, نحس *nehess*, pl. نحسين *nehessyn.*

HARICOT, لوبيه *loubyéh*, *loubyah*, لوبيا *loubyâ*, pl. لوبيات *loubyât.*

HARIDELLE, فرس سقط *fars saqett.*

Il a HARNACHÉ, سرّج *sarradj*, *serradj*, *serrag*, بسط *bassatt*, حط السرج *hatt és-serdj*, شدّ *chedd.*

HARNOIS, عدّة *o'ddah*, سرج *serdj*, *serg*, pl. سروج *seroudj*, *seroug*, *souroudj*, عدد خيل *a'ded kheyl*, بوساط *boussâtt.*

— Fabricant de Harnois, سروجي *seroudjy*, *serouguy* (*Voyez* BOURRELIER, SELLIER).

HAROUN (n. pr.), (*V.* AARON).

HARPE, چنك *tchenk*, قيتارة *qytârah*, plur. قيتارات *qytârât*; طنبور *tanbour*, pl. طنابير *tenâbyr.*

HARPIE, غول *ghoal*, غولة *ghoulah*; خطفة *khattefah*, pl. خطفات *khettefât.*

HARPIN, HARPON (*Voy.* CROC).

HART (*Voyez* CORDE, LIEN).

HASARD, صدفه *sedfah*, صدفه *sodfah*, pl. صدفات *sodfât*, صدف *sodâf*; مصادفه *mossâdefah*, قضا *qaddâ*, اتّفاق *ittifâq*, مخاطره *moukhâtteréh* (*Voyez* FORTUNE).

— Au Hasard, الى البحث *ilä él-bakht*, على النصيب *a'lä én-nessyb*, على بركة الله *a'lä bereket Allah*, على باب الله *a'lä bâb Allah.*

— Par Hasard, بالصدف *be-'s-sodaf*, سوا *sooudnn*, اتفاقا *ittifâqânn.*

Il a HASARDÉ, خاطر *khâttar.*

HASARDEUX, مخاطر *moukhâtter* (*Voyez* FORTUIT).

HASE, ارنبه *ârnebéh*, *ârnebah.*

HASSAN (n. pr.), حسان *Hassân*, الحسان *él-Hâssan.*

HATE, عجله *a'djeléh*, سرعه *sera'ah*, تعجيل *te'adjyl*, عجل *a'djel*, *aaguel*, زربه *zerbah* (*Voyez* CÉLÉRITÉ, PROMPTITUDE).

— En Hâte, à la Hâte, بالعجل *bi-'l-a'djel*, *be-'l-aaguel*, بالزربه *bi-'z-zerbah*, قوام *qaouâm*, عاجلا *a'âdjelânn*, سرعا *sera'ânn*, مسرعا *mesra'ânn*, بوقت اوّل *be-ouaqt-âouel*, فيسع *fyssa'.*

Il a HATÉ, عجل *a'ddjal*, عجل *a'ddjal*, اسرع *ésra'*, *ésra'a.*

— Il s'est Hâté, رول *raouel*, استعجل *ésta'djel.*

— Il se Hâtera, يرول *yraouel*, *yrouel*, يستعجل *ysta'djel.*

— Ne te Hâte pas! لا تستعجل *lâ testa'djel!*

Hatif, qui se Hâte, عاجل a'âdjel, مستعجل mosta'adjel, عجول a'djoul, عجيل a'djyl, âguyl, مسرع mossari', زربان zerbân, zirbân (Voyez Prompt, Précoce).

— Figues Hâtives (V. Figue).

Haubans (t. de marine), سرسية sersyah, plur. سرسيات sersyât; حبال الصوارى hebâl ês-souâry.

— Porte-Haubans (V. ce mot).

Hausse, ارتفاع ìrtifâa'.

Il a Haussé, علّى a'llä (V. Il a Elevé).

— Il s'est Haussé, قام qâm.

Haut, عالى a'âly, اعلى â'aly, pl. اعلا â'alâ; مرتفع mortefe' (V. Élevé).

— Le Très-Haut (Dieu), الله تعالى Allah ta'âlä.

— Le Haut (le sommet), اوج âoudj, âudj (V. Cîme, Sommet).

— Le Haut de la maison, طبقة البيت tabeqat êl-béyt

— En Haut, فوق fouq, fauq.

— D'en Haut, من فوق min-fouq, min-fauq.

— De Haut en bas, من فوق الى تحت min fouq ìlä taht.

— De bas en Haut, من تحت الى فوق min tahtìlä fouq, من اسفل الى فوق min âsfel ìlä fouq.

— Haut-de-chausses, چاقشير tchâqchyr, شاقشير châqchyr, سروال seroudl, plur. سراويل serouâyl; لباس lebâss (Voyez Culotte).

— Haute-mer (Voyez Flux).

— Haut-mal, صرع sara' (Voy. Epilepsie, Mal Caduc).

Hautain (Voy. Altier, Fier, Arrogant, Orgueilleux).

Sa Hautesse, جناب عالى djenâb a'âly, الباب العالى êl-bâb êl-a'âlä, حضرة hadderét (Voyez Altesse).

— Sa Hautesse le sultan Mahmoud, حضرة السلطان محمود hadderét ês-soultân Mahmoud.

Hauteur, علو a'lou, ارتفع ìrtifa', علاوه a'lâoueh, رفعه rifa'ah, اعتلا ì'tilâ (Voyez Élévation).

— (fierté), غرور gharour, تكبّر tekebbour (V. Fierté, Orgueil).

— Il a douze pieds de Hauteur, علوه اثنعش قدم a'lou-ho étsn-a'ch qedem.

Havre (Voyez Port).

Havresac, شرّاب ذا الجلد cherrâb dê-'l-djeld, شرّاب جلد cherrâ gueld, بهاه behâah, اقراب êqrâb, تربه tourbah, كيسه kyssah, جيب djyb, guyb, جبّه djebbah,

guebbéh, مكتوب maktoub, شكارة chekârah, حنشة hanechah (Voyez Besace, Bissac, Sac).

Hé, nom de la vingt-septième lettre de l'alphabet arabe (ه), ها hâ, hé, hé.

Hé! أى ây! éy! هاى hây! يا yâ! ايا éyă! âyâ!

—Hé, toi! اياك éyâ-k! âyâ-k!

— Hé, vous! اياكم éyâ-koum! âyâ-koum!

Heaume (Voy. Casque).

Il a Hébergé, اوا âoud.

Hébété, دايخ dâykh, مترمخ motarmakh (V. Sot, Imbécille).

Il a Hébété, بهم behham.

Hébraïque, عبرانى e'brâny, i'brâny.

Hébreu, عبرى e'bery (V. Juif).

Hedjaz (pr. d'Arabie), الحجاز él-Hedjâz, él-Hegâz.

— Natif de l'Hedjaz, حجازى hedjâzy, hegâzy.

Hegire, هجرة hedjrah, hedjiréh, hedjréh.

— L'an 1836 de Jésus-Christ répond à l'an 1252 de l'Hégire, السنة ثمانيه ستة و ثلاثين بعد الالف المسيحيه موافقة للسنه الف و ميتين و اثنين وخمسين الهجرية és-senét themân-myéh settéh ou-thelâthyn ba'd él-âlf él-messyhyéh mouâfeqah li-'s-senéh âlf ou-myttéyn ou-éthnéyn ou-khamsyn él-hegiryyéh.

Hélas! أى ây! وى ouey! يا yâ! ويلى ouayl-y! اه âh! ايا éyâ! واه ouâh! اخ âkh (en berb. ووو ouou! وى ouey! وك ouagh).

— Hélas! que je suis malheureux! يا حسرتى yâ hassert-y!

Il a Hélé, ندى nadâ, nadey, عيط على aaytt a'lâ (Voyez Il a Appelé, Il a Crié).

Héliopolis (v. anc. d'Égypte), عين الشمس A'yn éch-chems (m. à m. fontaine du soleil), الماطاريه él-Mâttâryéh (m. à m. eau fraîche).

Héliotrope, خيزران khyzrân.

Héllène (Voyez Grec).

Hélouan (bourg d'Egypte), حلوان Helouân, Houlouân.

Hem! نعم naam!

Hémesse (v. de Syrie), حمص Hemess, Hems.

Hémorragie, رعاف ra'âf, reu'âf, re'âf, rou'âf.

Hémorroïdes, باصور bâssour, pl. بواسر bouâssir, بواسير beouâssyr.

Hennéh (fleur et poudre cos-

métique), ثمر حنه *thamr-hennéh*, ثمر حنا *thamr henná.*

— (arbrisseau), حنه *hennéh*, حنا *henná*, حنى *hennä*, *henny.*

Il a HENNI, محمح *mahamah*, صهل *sahal.*

HENNISSANT, صاهل *sâhel.*

HENNISSEMENT, صهال *sihâl*, صهل *sohl*, صهيل *sahyl.*

HÉPATHIQUE (adj.), كبدي *kebdy*, كبدانى *kebdâny.*

— (plante), كبديه *kebedyah*, *kebedyéh.*

HEPTAGONE, سباعى *soubâ'ay*, مسبع *moussabba'*, *moussabbè'.*

HÉRAUT, منادى *menâdy*, plur. مناديين *menâdyyn*; چاوش *tchâouch* (*Voyez* HUISSIER).

HERBACÉ, حشيشي *hachychy*, عشبى *a'cheby.*

HERBAGER, عشاب *ou'schâb*, *eu'schab*, بقال *baqqâl*, بقالى *baqqâly*, خضار *khaddâr.*

HERBAGES, بقله *baqlah*, pl. بقل *boql*, بقول *bouqoul*; مرج *merdj*; pl. مروج *mouroudj* (*Voyez* HERBE, FOURRAGE, PLANTE).

HERBE, عاشب *a'âcheb*, عشبه *eu'chbah*, *eu'chbéh*, plur. عشب *eu'chb*; حشيشه *hachychéh*, pl. حشيش *hachych*, حشايش *hachâych*; سبروه *sebrouah*, plur. سبزوات *sebzaouât*; خضر *khòdâr*, خضره *khoddrah*, pl. خضار *khoddâr*, *kheddâr*; قصيل *qassyl* (en berbere توڭه *isougah*, *thougah*).

— potagère (*Voy.* LÉGUME).

— sauvage, حشيش برى *hachych berry.*

— à faire des cordes, حلفه *helféh*, *helfah.*

— Corde d'Herbes (*V.* CORDE de sparterie).

— Marchand d'Herbes, d'Herbages (*Voyez* HERBAGER).

HERBIER, خزنة النبات *khaznét ân-nébât.*

Il a HERBORISÉ, عشب *a'ssehab.*

HERBORISTE, عشّاب *eu'schâb*, سبزجي *sebzadjy.*

HÉRÉDITAIRE, ميراثي *myrâthy*; *myrâtsy*, وراثي *ouerâthy.*

— Maladie Héréditaire, امراض ميراثيه *âmrâdd myrâtsyéh.*

HÉRÉDITÉ, ارث *irts*, *érts* (*V.* HÉRITAGE).

HÉRÉSIARQUE (*V.* HÉRÉTIQUE)

HÉRÉSIE, كفر *koufr*; بدع *bad'*, بدعه *bida'ah*, *boda'ah*, pl. بدعات *bodo'ât*, *bida'ât*; الحاد *'ilhâd*,

غلطه *gholtah*, plur. غلطات *gholtât*; هرطقه (*Voyez* Erreur).

Hérétique, خارجي *khâredjy*, رفض *rafd*, رافضي *râfeddy*, ملحد *molhid*, مبدع *mobdè'*, متبدع *motbeddi'*, هرطوقي *hertouqy*, plur. هراطقه *herâtqah*.

Hérissé, مجعود *medjou'oud*.

Il a Hérissé, جعّد *dja'ad*.

— Il s'est Hérissé, تقلب *teqelleb*, قبّ *qabb*, تقنفد *teqanféd*.

— Il se Hérissera, يتقلب *ytqilleb*, يقبّ *yqobb*.

— Mes cheveux se Hérissent sur ma tête, شعري يقبّ على راسي *chaar-y yqobb a'lâ râss-y*.

Hérisson, قنفد *qanfod*, *qonfoud*, pl. قنافد *qenâfed*.

— de mer, قديره *qadyrah*.

Héritage, وراثه *ouerâthéh*, *ouerâtséh*, ورثه *oueretséh*, ميراث *myrâth*, *myrâts*, موراث *mourâts*, pl. مواريث *mouâryth* (*Voyez* Legs).

Il a Hérité, ورث *ouereth*, *ouerets*, استورث *éstouerets*.

— Il Héritera, يورث *yourets*, *youreth*, يرث *yourets*.

— Il a fait Hériter, ورّث *ouerrets*.

— Il n'en a rien Hérité, ما استورث منه شي *mâ éstouerets min-ho chy*.

— Il a Hérité de moi, moi encore vivant, استورثني و انا بالحياة *éstouerets-ny ou-ânâ bi-'l-hayât*.

Héritier, ورث *ouereth*, *ouerets*, وارث *ouârets*, plur. وارثين *ouâretsyn*, ورّاث *ourrâts*, مستورث *mostouerets*, صاحب الارث *sâheb êl-êrts* (en berbere يورث *youreth*, اوريث *âouryth*, pl. اوريثين *âourytsyn*).

— Héritier présomptif, ولي عهد *ouely a'hd*.

— Il a institué Héritier (*V.* Il a fait Hériter).

Hermaphrodite, خنثه *khanethéh*, *khaunthéh*, خنثي *khontsey*, *khounthy*, خناثي *khénâthy*.

Hermétiquement, محكما *mohkemânn*.

Hermine, سنجاب *sindjâb*.

Hermitage, زاويه *zâouyah*, *zâouyéh*, صومعه *souma'ah*, محبسه *mahabséh*, pl. محبسات *mahabsât*; رابطه *rabettah*, *rabtah*, ربض *robd*, *rabd*.

Hermite, مرابط *morâbett*, شيخ *cheykh*, pl. مشيخه *mechaykhah*, مشايخ *mochâykh*; حبيس *habyss*, pl. حبسا *hobsâ*, متوحد *motouahhed*, منفرد *monfered*.

Hernie, قيله *qyléh* (*Voy.* Descente).

— Attaqué d'une Hernie, مقيول *meqyoul*.

Héroïque, پهلوانی *pehlouány*, غزوی *ghezaouy*.

Héroïsme, سجاعه *sedjâ'ah*, *sega'uh.*

Héron, بطل *battl.*

Héros, غازی *ghâzy*, پهلوی *pehlouy*, پهلوان *pehlouân*, سجیع *sedjy'*, صاحب قران *saheb-qerân*, غالب *ghâleb* (en berbere ارکاز دا لعالی *ërghâz dé la'âly*).

Herse, مدرس *mídrass*, plur. مدارس *meddress;* مجرس *midj-ress.*

Hésitation, تردد *tereddou.*

Il a Hésité, شك *chekk.*

— en parlant, تردد *teredded*, كسر الكلام *kassar él-kelâm.*

Hétéroclite, غاریب *ghâryb* (*Voyez* Bizarre, Etrange).

Hétérodoxe (*V.* Hérétique).

Heur (*Voyez* Bonheur, Fortune).

— Il n'y a qu'Heur et malheur dans la vie de ce monde, حیاة الدنیا فیها بخت ابیض واسود *hayât êl-dounyâ fy-hâ bakht âbyadd ou-âssouad* (m. à m. fortune blanche et noire).

Heure, ساعه *sâ'ah*, pl. ساعات *sâ'ât*, سویع *soueya'* (en berbere کادواس *gâdouâs*).

— Deux Heures, ساعتین *sâ'a-teyn*

— Une Heure et demie, ساعه ونصف *sâ'ah ou-nouf*, ساعه ونص *sâ'ah ou-nouss.*

— Une Heure moins un quart, ساعه الا ربع *sâ'ah êllâ roûb'*, *sâ'ah êllâ roubè'*, *sâ'ah êllâ roubou'*, ساعه الا روب *sâ'ah êllâ roub* (*V.* Trois Quarts d'heure).

— Demi-Heure, نصف الساعه *noufs ês-sâ'ah*, نصف ساعه *noufs sâ'ah*, نص ساعه *nouss sâ-ah*, نص ذا الساعه *nouss dê-'s-sâ'ah.*

— Quart d'Heure, ربع ساعه *roub'-sâ'ah*, ربع الساعه *roub' ês-sâ'ah*, ربع ذا الساعه *roub' dê-'s-sâ'ah*, *robou' dê-'s-sâ'ah*, *robeu' dê-'s-sâ'ah.*

— Dix Heures du matin, ساعتین قبل الظهر *sâ'atéyn qabl êd-dohor.*

— Onze Heures du matin, ساعه قبل الظهر *sâ'ah qabl êd-dohor.*

— L'Heure de midi à une Heure après midi, الظهر *êd-douhour, êd-dohor* (en berbere تزورنین *tizouernyn*.

— Une Heure après midi,

ساعه بعد الظهر *sâ'ah baad éd-dohor.*

— Deux Heures après midi, ساعتين بعد الظهر *sâ'ateyn ba'd éd-dohor.*

— Trois Heures après midi, العصر *êl-a'sr, êl-a'sser, êl-a'ssar* (en berbere تاكوزين *tâkouzynn*).

— Quatre Heures après midi, ساعه بعد العصر *sâ'ah ba'd êl-a'sr* (*Voyez* la dixième Heure).

— Cinq Heures après midi, ساعتين بعد العصر *sâ'atéyn ba'd êl-a'sr.*

— Six Heures du soir, المغرب *êl-moghreb, êl-moghereb, êl-meghareb* (en berb. تنوشي *tenouchy*).

— Sept Heures du soir, ساعه بعد المغرب *sâ'ah baad êl-moghreb.*

— Huit Heures du soir, العشا *êl-a'châ, êl-eu'châ.*

— La dixième Heure du jour, ضحي *dahä, dahey.*

— Quelle Heure est-il? كم ساعة *kiam sâ'ât?* كم ساعه *kiam sâ'ah?* كم ساعه راحت من النهار *kiam sâ'ah râhet min ên-nehâr?* ايس وقت الدنيا *éy-ch ouaqt éd-dounyâ?* اي شي ساعه *éy-chy sâ'ah?* ايش راح من النهار *êy-ch râh min ên-nahar?*

— Vois quelle Heure il est, شوف ايش ساعه *chouf êy-ch sâ'ah.*

— Dis-moi l'Heure qu'il est? قل لي كم ساعه *qoul-ly kiam sâ'ah.*

— Il est deux Heures et un quart, ساعتين وربع *sâ'ateyn ou-roub'.*

— Combien y a-t-il d'Heures de chemin? كم ساعات الطريق *kiam sâ'at êt-taryq?*

— D'Heure en Heure, ساعه بساعه *sâ'ah be-sâ'ah*, من ساعة الى ساعه *min sâ'at îlä sâ'ah.*

— Qui dure une Heure, ساعتي *sâ'atyy.*

— De bonne Heure, بدري *bedry*, بكري *bokrä.*

— A la bonne Heure, مع سلامه *ma' selâmeh.*

Heureux, صعيد *sa'yd*, plur. سعدا *so'dâ*; مسعد *mossa'ad*, مسعود *messe'oud, massa'oud*, مبارك *mobârek*, امبارك *êmbârek*, مبروك *mabrouk, mebrouk*, صاحب ذا البخت *sâheb dê-'l-bakht*, صاحب السعادة *sâheb ês-so'adéh* (*Voy.* Fortuné).

— Il a été Heureux, بحح *beh-hah*, فلح *falah*, صلح *salah.*

— Que tu es Heureux

يا سعدتك *yâ saadét-ak!*

— Bien-Heureux (*Voy.* BIEN-HEUREUX).

— Mal-Heureux (*Voyez* MAL-HEUREUX).

Il a HEURTÉ, دقّ *daqq*, دقق *daqaq*, دفس *dafass*, دقر *daqar*, صرع *sara'*, نطح *nettah*, عثر *a'tsar*.

— J'ai Heurté ma tête, دقيت راسي *daqqyt râss-y*, نطحت راسي *nettahét râss-y*.

— Il Heurtera, يدق *ydoqq*, يدفس *ydfess*, يدقر *ydqor*.

— Il s'est Heurté, عتر *a'ter*.

— Mon pied s'est Heurté contre cette pierre, عثرت رجلي في ذا الحجر *a'terét redjl-y fy dâ 'l-hadjar*.

HEXAGONE, مسدس *moseddes*, *moasaddes*, سداسي *souddâssy*.

HIBOU, حمه *hamah*, امّ الليل *ômm êl-léyl* (m. à m. mère de la nuit), (en berbère ايمعروف *ïyma'rouf*, pl. يمعروفان *ïytha'roufénn*), (*Voy.* CHOUETTE).

— Il est comme le Hibou il fuit la lumière, هو مثل البوم يهرب من الضو *houe methl êl-boum yehreb min êd-daou*.

HIDEUX, مسيخ *messykh* (*Voyez* LAID, HORRIBLE).

HIE, ميتده *mytidéh*.

HIÈBLE (plante), خمان صغير *khamân soghéyr*.

HIER, البراح *êl-barâh*, البارح *êl-bârâh*, البارح *êl-bârèh*, امبارح *êmbârah*, *êmbârèh*, امس *êmess*, *êms* (en berbère ذيلاين *dyllâyn*, اطلى *ïttelly*, يطلى *yddally*, يزرين *yzeryenn*, ادكام *ïdqâm*).

— Avant-Hier, اوّل بارح *âouel bârâh*, *âouel bârâh*, *âuel-bârâh* (en berbère سندا اطلى *sendâ ït-telly*), (*Voyez* AVANT-HIER).

— La veille d'avant-Hier (il y a deux jours), اوّل البارحين *âouel êl-bârâheyn*, *âouel êl-bârâhayn*, لوّل براحين *louel-barâhayn*.

HILARITÉ (*Voy.* GAÎTÉ, JOIE).

HIND, HINDAH (n. pr. fém.), هند *Hend*, هنده *Hendéh*.

HIPPOCRATE (n. pr.), ابو قراط *Abou-qrâtt*, بقراط *Bouqrâtt*, بقرات *Bouqrât*.

HIPPODROME, ات ميدان *ât-meydân*.

HIPPOGRIFFE, سيمرغ *symorgh*, البراق *êl-borâq*.

HIPPOPOTAME, فرس البحر *fars êl-bahar*.

Hirondelle, خطيف khottyf, khettyf, pl. خطاف khottâf, khittâf; خطيفه khettayfah, khettayféh, pl. خطيف khettayyf, khotteyyf; عصفور الجنه a'sfour êl-djennéh (m. à m. moineau du paradis), pl. عصافير الجنه a'ssâfyr êl-djennéh; وطواط ouattouâtt, سنونيه senounyah, pl. سنونيات senounyât; سنونو senounau (en berbere تيفرلست tyferellest).

Hispahan (*Voyez* Ispahan).

Il a Hissé, رفع refaa, rafa', طلع talla'.

— Il a Hissé à bord du vaisseau, طلع للبردو متع المركب talla' li-'l-bordou meta' 'l-merkeb.

Histoire, تاريخ tarykh, plur. تواريخ teouârikh; خبر khabar, pl. اخبار âkhbâr; سيره syréh, pl. سير soyar; نقل neql, naql.

— Il a écrit l'Histoire, ارخ ârakh.

Historien, راوى râouy, مورخ mouarrekh.

Historiette, حكايه hikâyéh, hikâyah, plur. حكايات hikâyât; روايه reouâyéh, reouâyah, ارجاف irdjâf; قصه qisséh, qissah, plur. قصات qissâtt, قصص qossouss; مثل methl; metsl, pl. امثال âmthâl, âmtsâl.

Historiographe (*Voyez* Historien).

Histrion, مقلد mouqalled, مسخره maskharah.

Hiver, شتا chitâ, chetâ, شتويه chitaouyéh, شتوه chetouah, chitouah, chetouéh, فصل ذا الشتا fasl dê-'ch-chitâ (en berbere شتوا chitouâ, شتوه chetouah).

— Le Temps de l'Hiver, الزمان الشتاوى êz-zemân êch-chetâouy.

— Quartier d'Hiver, مشتا mechtâ, مشتاه mechtâh.

Hivernal, شتوى chetaouy, شتاوى chetâouy.

Il a Hiverné, شتى chettä.

Il a Hoché la tête, هز الراس hezz êrrâss, حرك راسه harrak harrah râss-hô, كبى kabü, kabey.

Hoir (*Voy.* Héritier).

Hoirie (*Voy.* Hérédité, Héritage).

Hola! ايا âyâ! êyâ! اى ây! êy! يا yâ! ياى yâ-êy!

— Holà! palefrenier, viens ici! اى يا سايس تاعلى هنا êy! yâ says, tâ'ley henê!

—Il a mis le Holà, اصلح éslah, تصلّح tessallah (Voy. Il a Apaisé).

Hollande (Voyez Flandre).

Hollandais (V. Flamand).

Homard, عقرايشة a'qrâychah, o'qraychah, eu'qrâychah, قامرون qâmroun, أستاقوس âstâqous (en grec ἀστακός).

Homélie, ميمر mymer, pl. ميامر neyâmer.

Homicide (meurtre), (Voyez ce mot).

— (meurtrier), (Voyez ce mot).

Hommage, طاعة tâ'ah, تقديم teqdym.

— Il a rendu Hommage, قدّم الطاعة qaddam ét-tâ'ah.

Homme, رجل redjol, redjoul, radjol, radjoul, radjel, radjil, raguel, pl. رجال redjâl, ridjâl, regâl, رجايل redjâyl; بشر bachar, pl. بشرين becharyn; إبن ادم ébn-Adam, pl. بني ادم beny-Adam; بنادمين benâdemyn; انسان énsân, însân, pl. ناس nâss, الناس én-nâss (en berbere واجيد ouâdjyd, وجيد ouedjyd, ركّاز ârghâz, érghêz, اكز ârgaz, âurgaz, pl. اركازن érgâzenn; ارغاز érghâz, pl. يرغازن yrghâzenn; وركاس ourgâs, اركاس érghêss).

— Homme blanc, رجل ابيض radjel âbyadd (en berbere ادراف âdrâf).

— noir, رجل اسود radjel âssoued (en berbere اساكو âssâkou, يسمك yessemk), (Voyez Nègre).

— La plupart des Hommes, اكثر الناس âkthar én-nâss.

— Jeune Homme (V. Jeune).

— Tu es un brave Homme, انت رجل مليح ént radjel melyh.

— Je ne sais pas quel Homme tu es, ما باعرف كيف طبعك mâ bâ'ref kyf taba'-ak.

— Connais-tu cet Homme? تتعرف هذا الرجل teta'rraf hadâ ér-radjel? (en berbere تسنت اركاز tesnett ârgâz?)

Hongre (Voyez Chatré).

Hongrie, بلد المجار beled él-Madjâr, beled él-Magâr.

Hongrois, مجار madjâr, magâr, مجاري madjâry, magâry.

Honnête (civil), مؤدب moud-deb (Voy. Civil, Poli).

— (probe), حرّ horr, pl. احرار éhrâr; جيد djyd, جيّد djyyd, pl. جويّد djouyyoud; مليح melyh.

— Un Honnête homme, رجل طوغري radjel doughry,

رجل دغرى *raguel doghry*, رجل صالح *raguel sâlèh*.

— Les gens Honnêtes, جياد *djyâd*, جويد *djouyyd*, *djouyyoud*, ناس ملاح *nâss melâh*.

— Un Honnête homme ne craint rien, الجيد ما يخاف شي حاجه *él-djyd mâ be-khâf chy hâdjéh* (en berbere اركاز العالي ورى تاقادت يركه *ërgâz élla'âly ouery'tâqâdt yrkah*).

Honnêteté, حشمه *hachemêh*, *hochemah*, ادب *âdeb*, اداب *édâb*.

Honneur, كرامه *kerâméh*, *kerâmah*, pl. كرام *kerâm*; اكرام *ikrâm*, عزه *izzéh*, *e'zzah*, عز *è'zz*, تفخيم *tefkhym*, تكريم *tekrym*, توقير *toueqqyr*.

— (vertu), ارض *a'rd*, ناموس *nâmouss* (*Voyez* Honnêteté).

— Il faut que nous sortions de cette affaire à notre Honneur, بدنا نطلع من هذه المصلحه في بياض الوجه *bod-nâ netla' minn hadéh él-moslahah fy bayâdd él-oudjéh* (m. à m. avec la blancheur du visage).

— Que Dieu te comble d'Honneur! الله يبيض وجهك *Allah ybayyadd oudjeh-ak!* (m. à m. que Dieu blanchisse ton visage!)

— Il a attaqué l'Honneur, Il a attenté à l'Honneur, خدش *khadach*, عرض *é'rradd*.

— Je me fais honneur de te servir, انشرف من خدمتك *én-cherref minn khidmet-ak*.

—Tu nous fais Honneur, شرفتنا *cherefte-nâ*.

Il a Honni, زمزر في *zemzer fy* (*Voy*. Il a Avili, Il a fait Honte, Il a Hué).

Honorable, مكرم *moukerrem*, *mokerrem*, عزيز *a'zyz*, فاخر *fâkhir*, جليل *djelyl*, موقر *mouaqqer*, متكرم *motkerrem*, مفخر *mofakkher*.

Honoraires, حق *haqq* (*Voyez* Appointemens, Salaire).

Il a Honoré, عز *aazz*, كرم *kerem*, *karam*, كرّم *karram*, *kerrem*, اكرم *ékram*, وقر *ouaqqar*, توقر *toueqqer*, جل *djell*, هاب *hâb*, شرف *charaf*, *cheref*.

— Il Honorera, يعز *ya'zz*, يكرم *ykrem*, يكرّم *ykerrem*, يوقر *youqqer*.

— Qui Honore son père s'Honore lui-même, من عز ابوه عز نفسه *menn a'zz âbou-ho a'zz nafse-ho*.

Honte, حيا *hayâ*, استحيا *isti-*

hyâ, خجل khadjal, حيه hayah, حجاب hidjâb, هتيكه hetykah, عار a'ar, فضحيه feddahyah, سخام se-kham (Voyez Déshonneur, Avilissement, Infamie).

— Il a eu Honte, استحا éstehâ, استحي ésteһey, éstahey.

— J'ai Honte de toi, استحيت من دانك éstehyt minn dât-ak.

— Il a fait Honte, عيّب a'yyab, حايا hâyâ, بخع bakkha', عيّر a'y-yar, فضح faddah, هتك hatak.

— Elle a perdu toute Honte, عرق الحيا من بين عينيها a'raq êl-hayâ minn bayn a'yny-hâ.

— N'as-tu pas de Honte de faire cela? ما هو عيب عليك انك تعمل كذا mâ hou a'yb a'lay-k énn-ak taamel ke-dê?

Honteux, مستحي mestahy, mostahy, خجلان khadjelân, عيب a'yb, مهتوك mehtouk, معيوب ma'youb, معيّر ma'yyar (en berb. دلاعر delâ'ar, (V. Avili).

— Parties Honteuses de l'homme, مذاكر modâker, mezâker.

— de la femme, عورة a'ourah, a'ouréh.

Hôpital, دار المرضا dâr êl-mo-reddâ, بيت الهتشوشين béyt êl-mechouchyn, دار الشفا dâr ês-chefâ (Voyez Hospice).

— des aveugles (Voyez Aveugle).

— des fous, مرستان mouresstân, moristân, مارستان mârestân, môristân, دار الخونيان dâr êl-khoutân.

Hoquet, حزوقه hazouqah, شهقه chahaqah (en berbere تيحيتطشت tyhytattecht, تيعرقشت ty'erqacht).

— de la mort, لفق lefq, لقف leqf.

— Il a eu le Hoquet, تهوزق tehouzaq.

Horde, طايفه tâyféh, قابيله qâ-byléh, pl. قبايل qobâyl; اوردو ôour-dou, اوردي ôourdy (d'où vient le mot français).

Horizon, افاق الارض êfâq êl-ârd, خافق khâfaq, اوفق où-fouq, افق âfeq, pl افاق îfâq.

Horizontal, افاقي êfâqy.

— Ligne Horizontale, خط مبسّط khatt mobessett.

Horloge, مكانه magânah, بيت الساعه béyt ês-sâ'ah, ساعه sâ'ah, pl. سويع soueya'.

— de sable, رمليه *ramlyéh* (*Voy.* SABLIER).

HORLOGER, سواعي *saouâ'y*, ساعتي *sâ'aty*, ساع *sâè'*, *sâa'*, سوابعي *saouâya'y*.

HORMIS, غير *ghayr*, بغير *beghayr*, الا *éllâ* (*Voy.* EXCEPTÉ).

HOROSCOPE, طالع المولود *tâlè' él-mouloud*, فال *fâl*.

HORREUR, نفر *nefr*, فزع *feza'*, رعبه *ra'béh*, *ra'bah*, رهبه *rahbah*, هيبه *heybéh*, قرفه *qerféh* (*Voy.* ABOMINATION, ÉPOUVANTE).

— Il a eu en Horreur (*Voyez* Il a ABHORRÉ, Il a eu en ABOMINATION).

HORRIBLE, مقروف *meqrouf*, مرهوب *merahoub*, مرعوب *mera'oub*, مرعوش *mera'ouch*, مسترعب *mostera'eb*, مهول *mohoul* (*V.* ABOMINABLE, DÉTESTABLE).

HORS, خارجا *khâredjânn* (*Voy.* DEHORS, HORMIS).

— Allons nous promener Hors la ville, نروح نتمشى برّا المدينه *nerouh netmaschy barrâ él-medynéh*.

- Hors d'ici! روح برّا *rouh barrâ!* روح عني *rouh a'nn-y!* (en berbere افاغ *éffâgh!* سدّ *souddo!*)

HOSPICE, تكيه *tekyéh*, plur. تكيات *tekyât*, تكايا *tekâyâ*; فندق *fondoq*, دار الفقرا *dâr él-foqarâ* (*Voyez* HOPITAL).

HOSPITALITÉ, ضيفه *dayfah*, *dayféh*.

— Il a donné l'Hospitalité, ضيّف *dayyaf*.

HOSSEIN (n. pr.), حسين *Hosséyn*, الحسين *él-Hosséyn*.

HOSTIE, برشانه *berchânéh*, pl. برشانات *berchânât*, برشان *borchân*; قربان *qorbân*, pl. قرابين *qorâbyn*.

HOSTILE, عدو *a'dou'*, عدوي *a'douy* (*V.* ENNEMI, CONTRAIRE).

HOSTILITÉ, عداوه *a'dâouéh*, عدويه *a'douyéh*, *a'douyah* (*Voyez* INIMITIÉ, GUERRE, ATTAQUE).

HÔTE (qui reçoit), ماوي *mâouy*, مضيّف *moddayyef*.

— (qui est reçu), ضيف *dayf*, pl. ضيوف *dyouf*, *douyouf*; متاوي *metâouy*.

HÔTEL, منزول *manzoul*, دار *dâr*, قصر *qasr*.

— Maître-d'Hôtel, وكيل الخرج *oukyl él-khardj*, كلارجي *kelârdjy*.

HÔTELLERIE, خمّارة *khammâ-*

rah, منزل *menzel*, pl. منازل *mendzel* (*Voyez* AUBERGE).

HOTTE, قفه *qouffeh*, *qouffah*, pl. قفف *qofaf*.

HOTTÉE de terre, حملة تراب *hamlét torâb*.

HOUSSE de cheval, de mulet, سرج *serdj*, *serg*, سريجه *serydjah*, *serydjéh*, دكدك *dakdak*, plur. دكادك *dekâdek*.

HOUSSINE (*Voyez* BAGUETTE, FOUET, CRAVACHE).

HOUX, زرور *zerour*.

HU! (*Voyez* FI!).

Il a HUÉ, غوّش على *ghaouach a'lâ* (*Voy.* Il a HONNI).

HUESCA (v. d'Espagne), وشقه *Ouchqah*.

HUILE, زيت *zéyt*, *zyt* (en espagnol *azeite*), (en berbere ادى *ôdy*, زيت *zéyt*, ثمور *tsemour*).

— de sézame, سيرج *syridj*.

— d'olive, زيت حلو *zyt halou*, *zéyt halou*, زيت طيب *zéyt tayeb*.

— de lin, زيت كتان *zéyt kitân*, *zyt ketân*, *zyt ktân*.

— de noix, دهن جوز *dahann djouz*, *dehenn gouz*.

— d'amandes douces, دهن لوز *dehenn louz*.

— de roses, قطر ورد *qottr ouerd*, عطر *o'ttr*.

— Marchand d'Huiles, زيّات *zayyât*.

— Boutique de marchand d'Huiles, معصرة *maasrah*.

HUISSIER, يسقى *ysqy*, pl. يسقيه *ysqyéh*; چاويش *tchâouych*, plur. چاويشيه *tchâouychyéh*; شاويش *châouych*, plur. شاويشيه *châouychyéh*.

HUIT, ثمانيه *themânyéh*, *tsémânyah*, *theményah*, fém. ثمان *themân*, *thmân* (en berbere ثمنيه *themenyah*, ثم *tham*, *them*, ثمنت *thempt*, ثمّت *themmet*).

— Huit à Huit, ثمان ثمان *thoumân-thoumân*.

— Huit cents, ثمان مايه *theman-mayéh*, ثمنميه *themn-myéh*, *themn-myah*.

— Huit mille, ثمانيه آلاف *themâniéh-êlâf*, ثمانت الاف *themânt-êlaf*.

— Huit neuvièmes, ثمان اتساع *themân étsâa'*.

HUITANTE (*Voyez* QUATRE-VINGTS).

HUITIÈME, ثامن *thâmenn*, *tsamenn*, ثمن *themenn*, *tsemenn*,

fém. ثامنه *thâmenéh*, *tsâmenéh*.

— Le Huitième mois de l'année lunaire des Musulmans, شعبان *chaabân*.

— Un Huitième, ثمن *thoumn*, *tsoumn*, ثمين *themyenn*, *tsemyenn*.

— Le Huitième de boudjou (monnaie d'argent valant à Alger de 22 à 23 centimes), ثمين بوجو *tsemyenn-boudjou*.

Huitièmement, ثامنا *thâmenânn*, *tsâmenânn*.

Huître, صدف *sadaf*, صدفه *sadafah*, بطلينس *betlynouss*.

— Huître à perles (*Voyez* Coquille perlière).

Humain (se rapportant à l'homme), انسانى *insâny*, انسانىّ *insânyy*, بشرى *bechery*, ناسوتى *nâsouty* (en berbere كفا اوجيد *kefé éouidjyd*).

— (bienfaisant), حليم *halym*, كريم *kerym*, صديق *sadyq* (*Voyez* Bienfaisant, Clément).

Humainement (en qualité d'hommes, انسانيا *insânyânn*, كمثل انسان *ka-mthel insân*.

— (avec bonté), بالكرامه *bi-'l-kerâméh*, نعما *ni'mânn*.

Humanité (les hommes en général), خليقة الله *khelyqèt Allah*, عباد الله *i'bâd Allah*.

— (la nature humaine), انسانيه *insânyéh*.

— (bienfaisance), صداقه *sadâqah*, كرامه *kerâméh*, *kerâmah* (*V.* Bonté, Bienfaisance).

Humble, متضع *motadda'*, pl. متواضع *metouâddè'*, واطى *ouâtty*, وديع *oudy'*, حقير *haqyr*, دليل *delyl*, طايع *tây'* (*Voyez* Humilié).

Humblement, بالتواضع *bé-'t-touâddi'*, بالاتضاع *bi-'t-ttidda'*.

Il a Humé (*Voyez* Il a Avalé).

— Hume! اشرق *échraq* (en berbere اسكف *éskef*).

Humecté, مندّى *moneddy*.

Il a Humecté, شمّخ *chimmekh*, ندّى *naddä*, *neddey*, نطّل *nattal*.

— Il Humectera, يشمّخ *ychimmekh*, يندّى *yneddy*.

— Il s'est Humecté, تندّى *teneddä*, *teneddey*, تنطّل *tenattal*, رطّب *rattab*.

Humeur, بلّه *belléh*, *bellah*, pl. بلّات *bellâtt*; مزاج *mezâdj*, plur. مزاجات *mezâdjât* (en berbere ارصاط *ârsâtt*).

— d'esprit, خاطر *khâtter*, *khâttr*.

— Bonne Humeur (*V.* Joie, Gaîté, Contentement).

— De bonne Humeur (*Voyez* Gaî, Joyeux).

— Mauvaise Humeur, صعبه *sa'abéh.*

— De mauvaise Humeur, صعب مغيّر *moghayyar* (*Voyez* Chagrin).

Humide, ندى *nedy*, رطب *rettib*, pl. ارطاب *êrtâb*; بارد *bâred*, برود *beroud*, *bouroud*, طارى *târy*, طرى *tery*, *try*, مفزّك *moufezzeg*, نشاش *nechâh*, نزيز *nezyz*, نادى *nâdy*.

— Humide radical, رطوبه طبيعيه *rettoubéh taby'ayéh.*

Humidité, رطوبه *rettoubéh*, ماويه *maouyéh*, برودة *bouroudah*, ندا *nedâ*, ندّاة *nedah*, *nedéh*, نداوة *neddouah*, *nedâouéh* (en berbere ندا *nadâ*).

Humiliation (*Voyez* Avilissement, Affront).

Humilié, مطيّع *motteyyh*, مصغّر *mossagher* (*V.* Humble, Avili, Abject, Abaissé).

Il a Humilié, اخضع *âkhda'*, وطى *ouattâ*, واضع *ouâdda'*, وضع *ouadda'*, خسف *khassaf*, طيّع *ayya'*, صغّر *sagghar*, خرّد *kharrad* (*Voy.* Il a Abaissé, Il a Avili, Il a fait Affront).

— Il s'est Humilié, بيا *beyâ*, اختضع *êkhtedda'*, توطى *touettâ*, كشكش *kechkech* (*Voyez* Il s'est Avili).

— Humilie toi! وطّي نفسك *ouetty nefs-ak!* (en berbere ناطر *thatter*).

— Il s'Humiliera, يبيا *ybeyâ*, يتوطى *ytouetty*.

— Qui s'Humilie est élevé, et qui s'élève lui-même est Humilié, كل من وضع نفسه ارتفع و كل من ارفع نفسه اتضع *koll menn ouadda' nafs-ho êrtefa', ou-koll-men êrfa' nafs-ho êttedda'.*

Humilité, تواضع *touâddi'*, *touêddou'*, اتضاع *ittiddâ'*, خضوع *khedou'*, طاعه *tâ'ah*, اتضع *ittidda'*, خشوم *khechoum*, طوع *toua'*, انكسار القلب *inkissâr êl-qalb.*

Hune (t. de marine), صحفه *sahufah*, *sahfah*, قفص *qafass*, *qofass*, كمبوزه *kambouzah*, كمبزه *kambozah*, *kambozéh.*

— Mât de Hune (t. de marine), براتة *brêtah* (*V.* Hunier).

Hunier (terme de marine), صارى فوقانى *sâry fouqâny.*

— Grand Hunier, صاری گرندك *sâry grandéh.*

— Vergue de grand Hunier, ربطه گرندك *rabtah grandéh.*

— Petit Hunier, صاری پروا *sâry prouâ*, صاری بــــروه *sâry brouah.*

— Vergue de petit Hunier, ربطه پروا *rabtah prouah*, ربطه بروه *rabtah brouah.*

HUPPE (oiseau), شبب *che-boub*, هدهد *houdhoud*, طیر ابابیل *tayr âbâbyl.*

HURE (*Voyez* GROUÏN).

Il a HURLÉ, عوى *a'ouä*, *a'ouey.*

— Il Hurlera, يعوى *ya'ouey.*

HURLEMENT, عوا *a'ouâ.*

Les HYADES (constellation), الدبران *êd-debarân*, القلايص *êl-qalâyess*, الفنيق *êl-fenyq*, عين الثور *a'yn êt-thour.*

HYDRE, حية *hayéh*, افعى *âfa'y*, ثعبان *ta'bân* (*V.* DRAGON).

HYDROPIQUE, مستسقى *mos-tasqy.*

HYDROPISIE, استسقا *îstisqâ* (en berbere اتان *âttân*).

HYENNE, ضبع *deb'*, *dàbè'*, pl. مضبعة *medbe'ah.*

HYMEN, HYMÉNÉE (*Voy.* MARIAGE).

HYMNE, مديحة *medyhah*, pl. مدايح *meddyh*; هلال *helâl*, تسبيح *tesbyh*, pl. تسابيح *tessâbyh*; قصيدة *qassydéh*, pl. قصايد *qassâyd.*

HYPERICON (plante), افريكون *âferycoun.*

HYPOCONDRIAQUE, مخــــروع *mekhrou'*, مطرطع *mottartè'*, مطحول *mottehoul*, اخوت *âkhout*, plur. خوتان *khoutân.*

— Maladie Hypocondriaque, شراشيف *cherachyf.*

HYPOCRISIE, مراة *merâh*, مراياة *merâyâh*, مرايا *merâyâ*, plur. مرايات *merâyâtt*; ريا *rayâ*, تلبسة *telbesséh*, موالس *mouâless.*

HYPOCRITE, مرائي *merâyy*, مراى *merây*, pl. مرايين *merâyyn*; موالس *mouâliss*, تابيس *têlbyss*, plur. تلابيس *telâbyss.*

— Il a fait l'Hypocrite, رايى *râyä*, والس *ouâless*, تنسنس *ten-seness.*

HYPOCRITEMENT, مراياة *merâ-yâtann*, مرايا *merâyânn.*

HYPOTHÈQUE, رهن *rehn* (*Voyez* GAGE).

HYPOTHÉQUÉ, مرهون *merhoun.*

Il a HYPOTHÉQUÉ, رهن *rahan* (*Voyez* Il a mis en Gage).

HYSSOPE (plante), زوفا *zoufâ.*

I

I, cette voyelle de l'alphabet français s'exprime en arabe de plusieurs manières, suivant qu'elle est longue ou brève :

1° Lorsqu'elle est brève, on l'écrit par le point-voyelle appelé *kesrah* كسرة, et *khafdah* ou *khoufdah* خفضة, dont le signe est un trait oblique placé au-dessous de la consonne avec laquelle la voyelle s'articule (ـِ). Ce signe n'est presque jamais employé dans l'écriture vulgaire ; mais on le suppose grammaticalement.

2° Lorsque la voyelle I est longue, elle est représentée par le *yá* (ى), dixième lettre de l'alphabet arabe ancien, vingt-neuvième et dernière de l'alphabet moderne.

3° L'*élyf* initial (ا) prend souvent le son de l'*í* long, et le *a'yn* (ع) celui d'un *i* saccadé dans la prononciation, répondant d'une manière assez exacte à notre articulation *ie* dans les mots *pie, châtie, fie*, etc. ; dans ces deux cas l'*élyf* et le *a'yn* sont, dans les manuscrits soignés, souscrits du point-voyelle *kesrah ;* mais cette notation orthographique est toujours négligée dans l'écriture vulgaire.

Ibis blanc, ابو حنس *âbou-hanness*, ابو منجل *âbou-mendjel*, *âbou-menguel*, المنجل *êl-mendjel*, *êl-menguel*.

— noir, الحارز *êl-hârezz*, الحارس *êl-hâress*.

Ibrahym (n. pr.), (*Voy.* Abraham).

— Beny-Ibrahym (tribu berbere), بني ابراهيم *Beny-Ibrâhym*.

Ichneumon, نمس *nems, nims*.

Ici, هنا *henâ, 'henê, honâ*, هني *heny, heney*, هوني *houney*, هن *houn*, هاهنا *hâhonâ*, اهنا *âhonâ*, اهنايه *êhnâyah* (en berbere غردا *ghardâ*).

— Monte Ici! اطلع لى هنى éttla' l-y heney!

— Entre Ici! أدخل هنا ôdkhoul honâ!

— D'Ici, من هنا minn-henê, minn-hen.

— D'Ici en bas, من هنا الى اسفل min henâ ilä âsfal.

— D'Ici là, من هنا الى هناك minn-henê ilä hendk.

— D'Ici au port, من هنا الى المينا minn-henê ilä él-mynâ.

— Ils n'étaient pas loin d'Ici, ما كانوا بعيد من هنا mâ kânoû ba'yd minn-henê.

— D'Ici à demain, من اليوم الى غدا minn âl-youm ilä ghadâ.

— Par Ici, من هنى minn-henâ, على هنا a'lä-honâ.

— Près d'Ici, قريب من هنا qaryb minn-henâ.

Idéal, مخيّل mokhayyel, مخايل mokhâyel, mokhâyl, خيال kheyâl (Voyez Fantastique).

Idée, راى rây, بال bâl, ظنّ zenn, denn, pl. ظنون zenoua, denoun; خيال khydl, تخيّل tekhyyl, تخمين tekhmyn.

— Il s'est mis cela dans l'Idée, حط ذكا فى بالّه hatt dekâ fy bâl-ho.

— Je n'en ai aucune Idée, ابدا ما لى اثر فى هذا âbadânn mâ l-y âthar fy hadâ.

Identité, شوية واحد choyét ouâhidéh.

Idiome (Voyez Langue, Langage, Dialecte).

Idiot, ابلم âblem, بجم bedjem, امى ômmy, pl. اميين ômmyynn, بلا العقل belâ él-a'ql, قليل العقل qalyl él-a'ql (Voyez Imbécille).

Idiotisme (imbécillité), (Voyez ce mot).

— Particularité d'un Idiôme, خصّ اللغة khoss él-loghat.

Idolatre, عبد الصنام a'bd és-senâm, ثنى thenü, pl. ثنيين thenayyn; عابد الاصنام a'abed él-ésnâm, pl. عبّاد الاصنام o'bbâd él-âsnâm, عباد الاصنام i'bâd él-ésnâm (Voyez Infidèle).

Idolatrie, عبادة الاصنام i'bâdét él-ésnâm.

Idole, صنم sanam, pl. صنام senâm, اصنام ésnâm; وثن outhenn, pl. اوثان âouthân, وثن outhoun (en berbere معبود ma'boud).

Ièble (plante), دمدوم demdoum, البوشريش él-boucherych, حشيشة المنتنة hachychét él-menteneh.

Iémen (Voyez Yémen).

Ignominie, تعيّر ta'yyr, عار a'âr (Voyez Honte, Infamie).

IGNOMINIEUSEMENT, تعيّراً *ta'yy-rânn*, بالتعيّر *bi-'t-ta'yyr.*

IGNOMINIEUX, عــاري *a'âry*, شنيع *cheny'*, معيار *ma'yâr* (*Voyez* HONTEUX, INFAME).

—Mort Ignominieuse, موت العار *mout êl-a'âr.*

IGNORANCE, جاهليه *djâhelyéh*, *djâhelyah*, جهالة *djehâléh*, *djehâlah*, غشم *ghochm*, غشومه *ghechouméh*, *ghechoumah.*

IGNORANT, جاهل *djâhel*, *gâhel*, pl. جهال *djohâl*; غشيم *ghachym*, pl. غشما *ghochmâ*; خيّاب *khayyâb.*

— C'est un Ignorant dans son métier, هو جاهل في صنعته *houe djâhel fy sena't-ho.*

IGNORÉ, مجــهــول *medjehoul*, غير معروف *ghayr-ma'rouf.*

Il a IGNORÉ, جهــــل *djahal*, ما عرف شـــــي *mâ a'raf chy*, ما عرفشي *mâ a'raf-chy.*

—Je n'Ignore pas cette affaire, انا ما اجهل في هذه المصلحه *ânâ mâ âdjehel fy hadah êl-mouslahah*, ما انيش جاهل في ذا الامر *mâ mâ âny-eh djâhel fy dâ êl-âmr.*

—Je n'Ignore absolument rien, ما يخفا عــــنـــــي شي واصل *mâ yekhfâ a'nn-y chy ouâssel.*

—Vous n'Ignorez pas l'état des affaires, ما يخفا عنكم احوال الامور *mâ yekhfâ a'n-koum âhouâl êl-ôumour.*

IL, هو *hou*, *houe*, pl. هم *houm.*

— Il a, لهُ *le-ho* (*Voy.* A).

— Ils ont, لهمُ *lehoum*, عند همُ *and-houm.*

— Il est content, هو مبسوط *houe mabsoutt.*

— Ils s'en vont, هم راحــيــن *houm râhyn.*

— Il a été (*Voyez* A).

— Il faut, Il est nécessaire, لزم *lazem* (*V.* IL FAUT).

— Il y a (*Voyez* A).

ILE, جزيرة *djezyrah*, *djezyréh*, *guezyréh*, pl. جزاير *djezâyr*, *guezâyr*; دزيرة *dezyrah* (en berbere لگزيرت *ligzyrt*).

— Presqu'Ile, جزيرة *djezyréh*, *djezyrah*, *guezyréh.*

ILLÉGAL, ضدّ للشرعة *dodd li-'s-chera'ah*, ضدّ الناموس *dodd ên-nâmouss.*

ILLÉGITIME, ضدّ للحق *dodd li-'l-haqq.*

—Enfant Illégitime, ابن الحرام *êbn êl-herâm*, زانوه *zânouéh* (*Voyez* BATARD, ADULTÉRIN).

Illicite, حرام *hèram*, محروم *mahroum*, محرّم *moharrem*, منهى *monhy*, غير حلال *ghayr-helâl*.

Illimité, غير قياس *ghayr qyâs*, غير محدود *ghayr-mehadoud*, غير متناهي *ghayr-motnâhy*, غير حدود *ghayr-hedoud*.

— Son pouvoir est Illimité, قدرتُه ما لها حدود *qodrét-ho mâ le-hâ hedoud*.

Illuminé, منوّر *monaouer*.

Il a Illuminé, نوّر *naouar*, *naouer*, انار *énâr*.

— Il a été Illuminé, تنوّر *te-naouer*, أضى *éddâ*.

Illusion, خيال *khyâl*, plur. خيالات *khyâlât*; احتلام *ihtilâm*, تخيّل *tekheyyl* (*Voyez* Erreur).

Illusoire, باطل *bâtel* (*Voyez* Faux, Trompeur).

Illustration, تشريف *techeryf* (*Voy.* Célébrité, Honneur).

Illustre, عظيم *a'ddym*, *a'zzym*, شريف *cheryf* (*V.* Célèbre).

Illustré, مشرّف *mocherref*.

Il a Illustré, شرّف *charraf*, *cherref*, عظّم *a'zzam*.

— Il s'est Illustré, انشرف *éncheref*.

Ils, هم *houm* (*Voy.* Il, Eux).

Image, صورة *sourèh*, *sourah*, pl. صور *sour*, *souar*, صورات *sourât*; ايقونة *îyqounéh* (en grec εἰκών), pl. ايقونات *îyqounât*; قونة *qounéh*, *qounah*, pl. قون *qouann*.

Imaginaire (*V.* Idéal, Fantastique),

Imagination, خيال *khyâl*, تخمين *tekhmyn*, مخيلة *mekhyléh*, فكر *fekr*, pl. افكار *éfkâr*; ظن *zenn*, pl. ظنون *zenoun*; خيالة *khoyâlah*, زعم *za'm*, بال *bâl*, هدس *hods*.

— Cela surpasse l'Imagination, هذا تفوق تخمين عقولنا *hadâ te-faouq tekhmyn ou'qoul-nâ*.

L'Imaginative, قوّة الخياليه *qououét él-kheyâlyéh*.

Il a Imaginé, il s'est Imaginé, افتكر *éfteker*, خال *khâl*, ظنّ *zann*, زعم *za'am*, خمّن *khammenn*, حسب *hessab* (*Voyez* Il s'est mis dans l'Idée).

— Tu t'es Imaginé que, تخايل لك ان *tekhâyl l-ak énn*, يتخايل لك ان *yetkhâyl l-ak énn*.

Iman (prêtre musulman), امام *îmâm*.

Imbécille, مبهّم *mobehhem*, خشين *khachyn*, بلا عقل *belâ-a'ql*, مخوّخ *mokhaouakh*, دمّوقي *demmouqy*, *doummouqy*, احمق *âh-*

maq (*Voyez* Hébétté, Idiot, Insensé, Ignorant).

Imbécillité, قلّة العقل *qellét él-a'ql* (*V.* Sottise, Ignorance).

Imberbe, أجرود *ädjeroud, ädjroud, ägroud,* املط *ämlatt.*

Imbibé, مسقّى *mosqyy.*

Il a Imbibé, سقى *saqü, saqey,* روّا *raouä,* مرّن *marrann.*

— Il s'est Imbibé, انسقى *ënsaqey.*

— Mets cette outre dans l'eau, pour qu'elle s'Imbibe, حطّ هلك الزكرة فى الميه حتى تنبل *hott hadéh éz-zokrah fy-'l-moyéh, hattü tenbol.*

Il s'est Imbu des principes de la morale, تعلّم اصول الحقّ *ta'allem öussoul él-haqq.*

Imitateur, تبيع *taby'.*

Imitation, شابهة *châbehah, châbeheh,* مشاكله *mochâkeléh,* تباع *tebâ',* مشابهه *mechâbahah,* مماثله *memâtheléh,* اتباع *ïtbâ', temthyl,* تمثيل, تبيعه *tebya'ah.*

Il a Imité, امتثل *ëmtethal, ëmtetsal,* تبع *taba',* تشاكل *techâkel,* قدى *qadü, qadey,* شبّه *chabbah,* قلّد *qullad,* ساوى *sâouey, sâouü,* تشبّه *techabbah,* تشابه *te-châbah,* اقتضى *ëqteddü, ëqteddey.*

Immédiat, اقرب *äqrab,* متواصل *metouässel,* متلاحق *mothâheq.*

Immédiatement, فى ساعه *fy sa'ah,* بالوقت *be-'l-ouaqt,* للوقت *li-'l-ouaqt,* حالا *hâlânn,* فى الحال *fy 'l-hâl* (*Voyez* Incontinent).

— Elle est morte Immédiatement, توفّيت حالا *toueffeyt hâlânn.*

— Tu les mettras Immédiatement à mort, تقتلهم فى ساعه *teqtelhoum fy sâ'ah.*

Immémorial, غير مذكور *ghayr mezkour.*

— De temps Immémorial, من زمان ما ينذكر *minn zemân mâ ynzeker,* من دهر الدهور *minn dahar éd dohour.*

Immense, بغير قياس *be-ghayr qyâs* (*Voyez* Infini, Illimité).

Immersion, غوص *ghaouss,* غطس *ghats, ghattess.*

Immeuble, ملك *moulk,* pl. املاك *ämlâk.*

Imminent, حاضر *hâdder,* حاجم *hâdjem.*

Immobile, غير متحرك *ghayr-motaharrek,* ثابت *thâbett.*

Immodeste, قليل الحيا *qalyl*

él-heyâ, غير اديب *ghayr-âdyb*, غير وقور *ghayr-ouqour* (*Voyez* INDÉCENT).

IMMODESTIE, قلة الحيا *qillét él-heyâ* (*Voyez* INDÉCENCE).

IMMOLÉ, مدبوح *medbouh*.

Il a IMMOLÉ, دبح *dabah*, *dabéh*.

IMMONDE (*Voyez* IMPUR).

IMMONDICE, نجاسه *negâsséh*, *nedjâssah* (*Voyez* ORDURE, SALETÉ).

IMMORTEL, غير مايت *ghayr mâytt*.

IMMUABLE, غير متزعزع *ghayr motza'zè'*.

IMPARFAIT, ناقص *nâqess*, غير كامل *ghayr-kâmel*.

IMPATIENCE, نزاقه *nezâqéh*, *nezaqah*, نزاقيه *nezâqyéh*.

IMPATIENT, غير صابر *ghayr-sâber*, غير صبور *ghayr-sabour*, غير محتمل *ghayr-mohtamel*.

Il s'est IMPATIENTÉ, نزق *nazaq*.

— Il a Impatienté, نزّق *nazzaq*.

IMPÉRIAL, سلطاني *soultâny*.

IMPÉRIEUX, صارم *sârem*.

IMPIE, كافر *kâfer*, pl. كافرين *kâferynn*, كفّار *kouffâr*; منافق *menâfeq*, pl. منافقين *menâfeqyn*; شرير *cheryr*, خبيث *khabyth*, *khabits*.

IMPIÉTÉ, الحاد *ilhâd*.

Il a IMPLORÉ, تضرّع *tedarra'*.

IMPORTANT, ثقيل *theqyl*, *tseqyl*, ضرور *derour*, ناجب *nâdjib*, سايل *sâyl* (*Voyez* GRAVE).

— Affaire Importante, امر ثقيل *âmr theqyl*, مصلحه ضروريه *moslehah derouryah*.

— Cela est Important, ذل شي ثقيل *dol chy tseqyl*.

Il m'IMPORTE de faire cela, علىّ ان نعمل ده *a'lay-y énn na'mel déh*.

— Cela n'Importe pas, هذا ما فيه شي ضرر *hadâ mâ fy-hi chy derar*.

— Que t'Importe-t-il? ايش عليك انت *éy-ch a'lay-k ént?*

— Cela vous Importe, هذا عليكم انتوا *hadâ a'lay-koum éntoû*.

Il a IMPORTÉ (v. act.), (*Voyez* Il a APPORTÉ, Il a INTRODUIT).

IMPORTUN, لجيج *ledjydj*, لزيز *lezyz*, لزّاز *lezzâz*, لجوج *ledjoudj*, قلّاق *qallâq*.

Importuné, ماجـــوج mel-djoudj.

Il a Importuné, لجّ laddj, لزّ lazz, lezz, قرّط qarratt, نعّن taann, لجج ledjadj.

— Tu m'Importunes تتعب قلبي tetaab qalb-y, تضيّق صدري ted-dayyq sadr-y, تتعنت على tetannét a'lay-y.

— Ne m'Importune pas ! لا تثقل دمّك علي lâ tetheqqel damm-ak a'lay-y!

— Pourquoi m'Importunes-tu toujours? لايش انت قاعد لي رقبتا léy-ch ént qâ'ïd l-y roqbetann? (m. à m. pourquoi es-tu assis sur mon cou?)

Importunité, لجّه leddjéh, لزّة lezzéh, لبكه lebekéh, لجاجه ledjâ-djéh.

Impossible, غير ممكن ghayr memken, غير مستطاع ghayr-mes-tatê'.

— Il est Impossible que, ما يمكن ان mâ yemken énn.

— Supposons, par Impossible, que cela soit juste, نخمّن الذي ما يمكن ان هذا حــق nekhammenn, allazy mâ yemkenn, énn hadâ haqq.

Il a Imposé une taxe, حمل دراهم hamel derâhem, فرض الدراهم fe-redd êd-derâhem (V. Il a levé une Contribution).

— une amende, قطع جزيمه qatla' djezyméh, بلص balass.

— On l'a Imposé à dix piastres, حططوه عشرة قروش hattettou-ho a'cherat qourouch.

Impôt, بلص bals, مكس maks (Voy. Contribution).

— personnel, خراج kharâdj, kharâg, خرج kharadj, khardj.

— territorial, ميري myry.

— Il les a accablés d'Impôts (Voy. Il a Accablé).

Imprécation, تشقيع teche-qy' (Voyez Invective).

Impression, تاثيــر tâthyr, tâtsyr, تطبيع tetby'.

Imprévu, متغافل motghâfel, خوّان khaououân, بوّاق baououâq.

Imprimé, مطبوع matbou'.

Il a Imprimé, طبع tabaa, كبس kabass, ختم khattam.

— Imprime ce cachet ! اكبس هذا الختم êkbess hadâ êl-khatem!

— Il l'a Imprimé dans son esprit, طبعه في لوح عقله taba'-ho fy louh aqli-hi (m. à m. dans la planche de son esprit).

Imprimerie, مطبع *matbua*, مطبعه *metba'ah*.

— L'art de l'Imprimerie est le flambeau qui éclaire le monde, علم المطبعه مصباح تنور فيه الدنيا *i'lm êl-metba'ah mosbâh tenaouer fy-hi êd-dounyâ*.

Imprimeur, طبّاع *tabbâ'*, صاحب المطبعه *sâheb êl-metba'ah*, مطبعي *matba'y*, بصماجي *basmâdjy*, pl. بصماجيه *basmâdjyah*.

Il a Improuvé (*Voy.* Il a Blamé).

A l'Improviste, على الغفله *a'lä êl-ghaflah*, على غرّده *a'lä gharredah*, بالغدر *bi-'l-ghadr*.

Imprudent, قليل العقل *qalyl êl-a'ql*, ناقص الراى *nâqess êr-rây*, بلا فطنه *belâ-fetnéh*, غير عاقل *ghayr-â'qel*.

Impudicité, زنا *zonâ*, فساده *fessâdéh*, فسق *fesq*, نجاسه *nedjâssah*, *negâsséh* (*V.* Impureté).

Impudique, مفسّد *mofessed*, فاسد *fâssed*, زاني *zâny* (*V.* Impur).

Impuissant, غير قادر *ghayr-qâder* (*Voyez* Faible).

— (inhabile à la génération), عجوز *a'djouz*, عاجز *a'âdjez*.

Impulsion, اغرا *îghrâ*, حركه *harakah*, تحريك *tahryk*, *teharyk*.

Impur, نجس *noudjess*, *nedjess*, *nouguess*, *neguess*.

Impureté, نجس *noudjs*, *nougs*, *nidjs*, *nigs*.

Il a Imputé, تقلّد *teqalled*.

Il est Inabordable, Inaccessible, ما انقرب شي *mâ ênqereb chy*, بغير الدنو *be-ghayr êd-denou*.

Incarcération, سجن *soudjn*, *sougn* (*Voyez* Emprisonnement).

Incarcéré (*Voyez* Emprisonné, Prisonnier).

Il a Incarcéré (*Voy.* Il a Emprisonné).

Incendiaire, حارق *hâreq*, pl. حارقين *hâreqyn*.

Incendie, حراقه *harâqah*, *heráqah*, احراق *îhrâq*, شعله *chaalah*, وقيد *ouqyd*, حريقه *haryqah*, حريق *haryq*, اضرام *idrâm*, تحريق *tahryq* (*Voyez* Embrasement).

— Il y a eu un grand Incendie dans la ville, صار حريق عظيم في المدينه *sâr haryq a'zzym fy-'l-medynéh*.

Il a Incendié (*Voyez* Il a Allumé, Il a Brulé).

Incertain, غير معلوم *ghayr ma'loum*, غير معروف *ghayr-ma'arouf* (*Voyez* Douteux).

— Demain est Incertain, غدا يوم مجهول ghadâ youm medjehoul.

Incessamment, رايح رايح râyh-râyh (Voyez Bientôt).

Inceste, فجور fedjour.

— Il a commis un Inceste, فجر feddjer.

Incestueux, فاجر fâdjer, pl. فجار fudjâr.

Incident, عرض a'redd, plur. اعراض ê'râdd (Voyez Accident, Evénement).

Incirconcis (Voy. Circoncis).

Incivil, وحش ouahech, مشوش mechouch, غليظ ghelydd, ghelyzz, بلا ادب belâ-âdeb (Voyez Grossier).

— Il a été Incivil, غلظ ghaladd, ghalazz, همج hamadj.

Incivilité, غلظة ghildah, ghilzah.

Inclination du corps, ركعة re-ki'ah, rika'ah, pl. ركعات rika'ât; مطانية mettânyéh.

— de l'esprit, غرض gherd, pl. اغراض êghrâdd; اهوا âhouâ, pl. اهوايه âhouâyéh; خاطر khâtter, ميل meyyl, plur. ميلان meylân.

Il a Incliné, حنى hannä.

— Il s'est Incliné, انحنى ên-hanä, ركع rekaa.

Incognito, مختفي mokhtafy.

Incommode, تاعب tâ'eb, صعب sa'ab, عسر a'sser, تعب ta'ab.

Il est Incompétent, ما له مدخل في ذالك mâ lé-ho medkhel fy dâlek.

Inconstant, غاوى ghâouy.

Incontinent (adv.), فيسع fyssa' (Voyez Aussitôt).

Inconvenant (Voy. Indécent).

Incorrect, مغلط moghallett, اعوج â'ouedj, غالط ghâlett.

Incorrigible, عاصي a'âssy, pl. عاصيين a'âssyyn.

Incrédule, غير مومين ghayr moumyn (V. Infidèle, Impie).

— Serez-vous Incrédules à mes paroles? اي انتوا ما تتصدقوا على كلامي éy êntoû mâ tetsaddeqoû a'lä kelâm-y?

Incroyable, غير مصدق ghayr mossaddeq.

Inculte, بر berr, بور bour.

Inde (contrée d'Asie), الهند êl-Hend, êl-Hind, بلد الهند beled êl-Hend, بلاد الهند belâd êl-Hend.

— Les Indes, سند و هند Send ou-Hend.

— Blé d'Inde, درا dourrâ, دره dourrah, تركية tourkyyéh, tourkyyah (Voy. Blé de Turquie).

— Poule d'Inde, poulet d'Inde (*Voy.* Dinde, Dindon).

— Figuier d'Inde (*V.* Nopal).

— Bois d'Inde (*V.* Bois).

Indécence, شناعة *chenâ'ah*, عيب *a'yb* (*Voy.* Immodestie).

Indécent, عايب *a'âyb, a'dyeb*, غير لايق *ghayr-lâyq*, شنيع *cheny'* (*Voyez* Honteux, Immodeste).

Index d'un livre, برناميج *ber-nâmydj* (*V.* Catalogue, Table).

— (doigt), الشاهد *és-châhed* (en berbere اذاض شاهد *âdzâdd-châhed*).

Indice, اشارة *ichârah*, علامة *a'lâméh*.

Indien, هندى *hendy*, pl. هنود *henoud*; هنداوى *hendaouy*, *hen-douy*, fém. هندية *hendyéh*.

Indienne (toile), قماش يمنى *qoumâch yemeny*, قماش شيت *qoumâch chytt*.

Indifféremment, بين البينين *bayn él-baynéyn*, نصف على نصف *nousf a'lâ nousf*, بغير ميل *be-ghayr meyl*.

Indigence (*Voy.* Pauvreté).

Indigent (*Voy.* Pauvre).

Indignation, غضب *ghadb*, سخط *sakht*, حرد *hard*, خنفسة *khanfesséh*, غضبة *ghadbah*.

— Il a excité l'Indignation, حرّد *harrad*, سخط *sakhatt*, اسخط *éskhatt*, غضّب *ghaddab*.

Indigne, غير مستحق *ghayr-mostaheqq*.

— Ne fais rien d'Indigne de ton rang, ما تعمل شي غير مستحق لدرجتك *mâ ta'mel chy ghayr-mostaheqq li-deradjét-ak*.

Indigné, حردان *hardân*, غضبان *ghosbân*.

Il s'est Indigné, غضب *ghad-dab*, حرد *harad*, تخنفس *tekh-nefess*.

Indigo, نيلة *nylah*, *nyléh*, نيل *nyl*.

Indisposé (*Voyez* Malade).

Indisposition (*Voy.* Maladie).

Un Individu, مفرد *mofered*, فلان *foulân*, *fulân* (en espagnol *fulano*), ذات *dât*, plur. ذوات *douât*; شخص *chakhs*, pl. اشخص *échkhess*, شخوص *chokhouss* (en berbere يمان *ymân*).

Individuel, شخصى *chakhsy*.

Individuellement, شخصاً *chakhsânn*, شخصيًا *châkhsyânn*.

Par Indivis, بلا قسمة *belâ-qesméh*.

Indivisible, غير منقسم *ghayr*

monqassem, غير مشقوق ghayr machqouq, غير متفصل ghayr-motfassel, غير منفرق ghayr-monferreq.

INDOLENT, معكاز ma'agâz, عكزان a'gzân (Voyez PARESSEUX).

INDOMPTABLE, متمرد mutamerred, motmerred.

INDOSTAN (contrée d'Asie), هندستان Hendostân (Voy. INDE).

Cela est INDUBITABLE, هذا مثبوت haddâ methbout, ما فيه شك mâ fy-hi chek, لا ريب فيه lâ réyb fy-hi.

INDULGENCE, مغفرة maghferah, غفران ghaferân, سامحة sâmehah, تحن tehinn, رافة râfeh (V. CLÉMENCE).

INDULGENT, رووف raouaf, حنون hanoun, شفوق chefouq, مسامح messâmèh, غفور ghafour (Voy. CLÉMENT, BIENVEILLANT).

INDUSTRIE, صنعة sana'ah, pl. صنعات sana'ât (V. ART, MÉTIER).

INDUSTRIEL, اهل الصنعة ahl ès-sena'ah (V. ARTISAN).

INDUSTRIEUX (Voyez HABILE).

INÉBRANLABLE, ثابت thâbett.

INÉGAL, خشون khochoun, خشن khachin, غير ساوي ghayr-sâouy (en berbere فردي firdy).

INEXORABLE, صارم sârem.

INFAME, معيوب ma'youb, معير ma'yyer, مذموم madmoum, عيب a'yb, مفضوح mafdouh (V. HONTEUX, AVILI, IGNOMINIEUX).

INFAMIE, بهدلة behedeléh (Voy. HONTE, IGNOMINIE, AVILISSEMENT).

INFANTERIE, ترّاسية terrâssyéh, ازلام âzlâm, زلمة zelméh.

INFECT, مفسود mafsoud, مهري mohry, منتن montenn, مجوي medjaouy, مخم mokhim, منشح manchih.

Il a INFECTÉ, عدى a'dä, a'dey, فسّد fassad.

— L'air est Infecté de miasmes, الجو انفسد من الرايحة él-djou enfessed min ét-ryhah.

Il a INFÉRÉ, استدل èstedall.

INFÉRIEUR, تحتاني tahtâny, pl. تحتانيين tahtânyyn; سفلاني sefelâny, اسفل âsfal.

INFERNAL, جهنمي djehennemy, guehennemy (V. DIABOLIQUE).

— Le feu Infernal, نار الجهنم nâr él-djehennam (V. ENFER).

— Esprit Infernal (Voyez DÉMON, DIABLE).

INFIDÈLE (sans foi), غير مومن ghayr-moumenn, غير امين ghayr-

âmyn, خــــــايــــــن *khâyn*.

— (non musulman), كافر *kâfer*, pl. كافرين *kâferyn*, كفار *kouffâr*.

— Le musulman sans bonne foi, Dieu le compte au nombre des Infidèles, المومن بلا صدق حسبه الله بين الكـــفـــار *êl-moumen be-lâ sedq, hesseb-ho Allah bayn êl-kouffâr*.

INFINI, غير متناهي *ghayr motnâhy*, بغير منتهيا *be-ghayr mentehâ*, بلا انتهى *belâ-entehey* (*Voyez* IMMENSE, ILLIMITÉ).

INFINIMENT, قبالـه *qobâlah*, اقبالة *âqbâlah*, بالغايه *bi-'l'-ghâyéh*.

— Je l'aime Infiniment, انا نحبها قبالة *ând nehobb-hâ qobâlah*.

INFIRME, ضعيف *da'yf*, plur. ضعفا *do'fâ*; مستضعف *mostedda'f* (*Voyez* FAIBLE, MALADE).

INFIRMERIE, بيت المرضا *béyt êl-mordâ*, *béyt êt-moreddâ*.

INFIRMITÉ, ضعف *do'of*, علة *o'lléh*, وجع *oudja'*, *ouga'* (*V.* FAIBLESSE, MALADIE).

INFLAMMATION, احراق *îhrâq* (*Voyez* EMBRASEMENT).

— (maladie), حرارة *harârah*, *herâréh*, حماوة *hamâouéh*, دموية *damaouyyéh*.

INFLUENCE des astres تاثير النجوم *tâthyr ên-nedjoum*.

INFORMATION, اخبار *îkhbâr*.

Il a INFORMÉ, علم *a'llam*, *a'llem* (*Voyez* Il a AVERTI).

— Il a Informé d'une affaire, نص الامر *nass êl-âmr*.

— Il s'est Informé, استخبر *éstakhbar*.

INFORTUNE (*Voyez* ADVERSITÉ, CALAMITÉ, MALHEUR).

INFORTUNÉ, شقي *chaqy*, plur. اشقيا *êchqyâ*; تعيس *ta'yss*, plur. تعسا *to'ssâ*; ملعوق *melou'auq* (*V.* MALHEUREUX).

Il a INFUSÉ, نقع *naqa'a*, انتقع *ênteqa'a*.

INFUSION, نقع *neqa'*.

INGÉNIEUR, مهندز *mehendezz*, *mohendezz*, مهندس *mohendess*.

INGÉNIEUX, مفنن *mofennen* (*Voyez* ADROIT, HABILE).

INGÉNU, طاهر *tâher*, صالح *sâlèh*, صفي القلب *safy êl-qalb* (*V.* FRANC).

INGÉNUITÉ, قلب ابيض *qalb âbyadd* (m. à m. cœur blanc), صحيه *sahyéh* (*Voyez* FRANCHISE).

INGRAT, ناكر *nâker*, غير معروف

ghayr-ma'rouf, شير شاكر *ghayr-châker*, يضيع *yddy'*.

Ingratitude, نكران *nokrân*.

Ingrédiens (pl.), عقاقير *o'qâ-qyr*.

Inhabile, عاطل *a'âtel*.

Inhumain, قاسي *qâssy* (*Voyez* Cruel).

Inhumanité (*Voy.* Cruauté).

Il a Inhumé, وارى *oudrâ* (*V.* Il a Enterré).

Inimitié, عدوه *aadouah*, *a'douéh*, عدويه *aadouyah*, *a'dou-yéh*, عداوه *a'dâouéh*, pl. عداوات *a'dâoudt* (*Voyez* Haine, Hostilité).

— Il y a une Inimitié mortelle entre eux, بينهم عداوه قاتله *baynhoum a'dâouéh qâteléh*.

Inique, اثيم *âtym*, pl. اثمه *âtamah* (*Voyez* Injuste).

Iniquité, اثم *îtm*, plur. اثام *êtâm*; سيه *syah*, pl. سيات *syât* (*Voyez* Injustice, Crime).

Injection, القا *ilqâ*.

Injonction, تفويض *tefouydd*.

Injure, ظلم *zoulm*, *doulm*, تشنيم *techetym* (*Voyez* Affront, Insulte, Invective).

Il a Injurié, il a dit des Injures, وصف *ouassaf* (*Voy.* Il a fait Affront, Il a Invectivé).

— Il lui a dit toutes sortes d'Injures, قال له صفتك نعتك *qâl le-ho soffet-ak na't-ak*.

Injurieux, شاتم *châtem*, سباب *sebbâb*.

— Paroles Injurieuses (*Voyez* Invective).

Injuste, ظالم *zâlem*, *dâlem*, pl. ظالمين *zâlemyn*; باطلي *bât-tely*, جاير *djâyr*, بلاص *ballâss*.

Injustement, بالبطاله *bi-'l-battâléh*, بغير عدل *be-ghayr a'del*.

Injustice, ظلم *zoulm*, *doulm*, جور *djour*, باص *bels*, بطاله *battâ-léh*.

Innocemment, بالبر *bi-'l-berr*.

Innocence, بر *berr*, طهاره *ta-hâréh*, نقاوه *neqâouah*, تبرير *tebryr*.

Innocent, بار *bârr*, pl. ابرار *éb-rár*; بري *bery*, pl. ابريا *ibryâ*, ناجي *nâdjy*; طاهر *tâher*, pl. اطهار *âtehár*; زكي *zaky*, pl. ازكيا *ézkyâ*.

Il a Innocenté, برر *barrar* (*V.* Il a Absous, Il a Justifié).

Innombrable, بلا عدد *be-lâ a'ded*, بغير عدد *be-ghayr a'ded*, بغير حساب *be-ghayr hissâb*.

Innovation, تجديد *tedjedyd*.

Il a INNOVÉ, جدّد *djaddad*, *djedded.*

INONDATION (*Voyez* DÉBORDEMENT, DÉLUGE).

Il a INONDÉ, طفر *tefer, tafar*, غمّر *ghammar*, طفح على *tefah a'lâ* (*Voyez* Il a DÉBORDÉ).

— Il Inondera, يفيض *yfydd*, يطفر *yetfor.*

— La pluie a Inondé tout le pays, عمّ المطر على البلاد كلّها *a'mm êl-mattar a'lâ êl-beléd kollehâ.*

INOPINÉ, باده *bâdéh, bâdih*, لامستنّا *lâ-mostannâ*, غير مامول *ghayr-mâmoul* (*V.* IMPRÉVU).

INOPINÉMENT, بديهًا *bedyhânn* (*Voy.* A l'IMPROVISTE).

INOUI, غريب *gharyb*, pl. غربا *ghorebâ*, غير مسموع *ghayr-mesmou'.*

INQUIET, مهموم *mehemooun*, متحير *motehayer*, ضايج *dâydj*, حاير *hâyr, hâyer*, معكر *ma'aker.*

— Il a été Inquiet, حار *hâr.*

— Je suis Inquiet, يتضايق روحي *yetdâyq rouh-y.*

Il a INQUIÉTÉ, عكّر *akkar*, حيّر *hayyar*, اقلع *éqla'*, قلّق *qallaq*, شوّش *chaouach.*

— Il s'est Inquiété, تهرمس *tehermess*, تحرمس *taharmess*, تعكّر *ta'akker*, ضاج *dâdj.*

— Ne t'Inquiète aucunement, طيّب خاطرك *tayyeb khâttr-ak!* لا تهرمس خاطرك *lâ temermess khâttr-ak!* لا تتعب خاطرك *lâ tetaab khâttr-ak.*

INQUIÉTUDE, تحيير *tahyyr*, مضيّقه *modayyaqah.*

INQUISITION, تفتيش *teftych*, كشف *kechf.*

INSCRIPTION, عنوان *e'nouân*, رسمه *resméh, resmah*, كتابه *kitâbéh* (*V.* ÉTIQUETTE, ÉCRITEAU, ÉCRIT, ADRESSE).

Il a INSCRIT, رسم *ressem*, كتب في *katab fy.*

INSECTE, دبّابه *debbâbéh*, plur. دبّاب *debbâb.*

INSENSÉ (*Voyez* FOU, IMBÉCILLE).

— Il est devenu Insensé, اختلط عقله *êktelatt a'ql-ho.*

INSENSIBILITÉ, قساحه *qassâhah.*

INSENSIBLE, قسيح *qassyh.*

INSENSIBLEMENT, شويه شويه *chouyéh-chouyéh*, بالتدريج *bi-'l-tedrydj.*

INSÉPARABLE, غير منفصل *ghayr*

monfassel, غير متفارق *ghayr-mot-fâreq*.

Il a INSÉRÉ, دخّل *dakkhal.*

INSIDIEUX, غدور *ghadour*, غادر *ghâder* (*Voy.* FOURBE).

INSIGNE, شهير *chahyr*, مسمّى *mesemmy*, مشهور *mechehour*.

Il a INSINUÉ (*V.* Il a INSÉRÉ).

— Il s'est Insinué, تدخّل *te-dakkhal*.

INSIPIDE, باسل *bâssel*, *bâssil*, مسوّس *mossaouess*, قليل الطعم *qa-lyl ét-ta'am*.

— (au fig.), (*Voy.* SOT, IMBE-CILLE).

INSIPIDITÉ, قلة الطعم *qillét ét-ta'am*.

— (au fig.), (*Voyez* SOTTISE, IMBÉCILLITÉ).

Il a INSISTÉ, اكد *âkad*, استمرّ *êstemerr*.

— N'Insistez pas sur cela, لا تاكدوا على هذا *lâ tâkedoû a'lä hadâ*.

INSOLENCE, طغية *taghyah* (*Voy.* ARROGANCE).

INSOLENT, طاغى *tâghy* (*Voyez* ARROGANT).

Il est INSOLVABLE, ما لـــه فـــلوس بـــاش يـــدفـــع *mâ le-ho feloûss bâch yedfa'*.

Il a INSPECTÉ, نظر على *nazzar a'lä*, *naddar a'lä*.

INSPECTEUR, ناظر *nâzzer*, *nâz-zir*, *nâdder*, *nâddir*, plur. ناظرين *nâzzeryn*, *nâdderyn*.

INSPIRATION, الــهــام *îlhâm*, وحى *ouhy*.

INSPIRE, ملهم *molhem*, موحى *mouhy*.

Il a INSPIRÉ, الــهــم *élhem*, وحى *ouahä*, *ouahey*.

INSTABILITÉ, قلة الثبات *qillét él-thebât*.

INSTANCE, تاكيد *tâkyd*.

— Il a fait Instance (*Voyez* Il a INSISTÉ).

INSTANT (subst.), وقت *ouaqt*, pl. اوقات *âouqât*; دقيقة *deqyqah*, plur. دقايق *deqâyq*; نقطة *noqtah*, درج *derdj*, *derg*.

— A l'Instant, بالوقت *bi-'l-ouaqt*, هل وقت *hel ouaqt*, الوقت *êl-ouaqt*.

INSTIGATION, تحريض *tahrydd*.

Il a INSTIGUÉ, حرّض *harradd*, حرّك *harrak*.

INSTINCT, تحريك طبيعى *tah-ryk tabya'y*, الميل الطبيعى *él-myl ét-tabya'y*.

Il a INSTITUÉ (*Voyez* Il a ETABLI, Il a FONDÉ).

INSTITUT (*Voyez* ACADÉMIE).

INSTITUTION, تقويم *teqouym*, جعالة *dja'âléh*, تزوكة *tozoukah*, pl. تزوكات *tozoukât* (*Voyez* ETABLISSEMENT, FONDATION).

INSTRUCTION, أدب *âdeb*, تعليم *ta'alym* (*Voyez* ENSEIGNEMENT, ÉDUCATION).

INSTRUIT, معلم *mo'allem*.

Il a INSTRUIT, علم *a'llam* (*Voy.* Il a APPRIS, Il a ENSEIGNÉ).

INSTRUMENT (outil), آلة *âléh*, *âlah*, pl. آلات *âlât*.

— de mécanique, عدة *e'ddah*, *oddéh*, *ee'ddah*, pl. عدد *o'dad*.

— de musique, آلة *âlah*, *âléh*, pl. آلات *âlât*.

—Joueur d'Instrumens de musique, آلاتي *âlâty*, pl. آلاواتية *âlâouât*.

A mon INSU, بغير علمي *be-ghayr i'lm-y*, ما لي علم *mâ l-y i'lm*, ما لي شي خبر *mâ l-y chy khabar*.

— A ton Insu, بغير علمك *be-ghayr i'lm-ak*.

—A son Insu, بغير علمه *be-ghayr i'lmi-hi*, *be-ghayr i'lm-ho*.

— A notre Insu, بغير علمنا *be-ghayr i'lme-nâ*.

— A votre Insu, بغير علمكم *be-ghayr i'lme-koum*.

— A leur Insu, بغير علمهم *be-ghayr i'lme-houm*.

— Tu as fait cela à son Insu, عملت هدا خلافه *a'melt hadâ khalf-ho*, عملت ده برا منه *a'melt déh barrâ minn-ho*.

INSUBORDONNÉ (*V.* REBELLE).

INSULAIRE, اهل الجزيرة *âhel él-djézyréh*, *âhl él-guezyréh*.

INSULTANT (*Voy.* INJURIEUX).

INSULTE, شتمة *chetméh* (*Voyez* AFFRONT, INJURE).

Il a INSULTÉ, تهزى *tehezzä*, *tehezzey* (*Voyez* Il a INVECTIVÉ, Il a fait Affront).

INSUPPORTABLE, غير مستحمل *ghayr-mostahmel*.

INSURGÉ, INSURGENT (*Voyez* REBELLE).

Il s'est INSURGÉ, قام على *qâm a'lä* (*Voyez* Il s'est RÉVOLTÉ).

INSURRECTION, قيمة *qeyméh*, *qaymah* (*Voyez* RÉBELLION).

INTACT, كامل *kâmel*.

INTÈGRE, صالح *sâléh* (*Voyez* ÉQUITABLE, JUSTE).

INTÉGRITÉ, صلاحة *salâhah*, كمالة *kémâléh*, صحة *sahah* (*Voyez* ÉQUITÉ, PERFECTION).

Intellectuel, عقلي a'qely, ضميري damyry, روحاني rouhâny.

Intelligence, درايه derâyéh, معرفه ma'reféh, عقل a'ql, فهم fehm, fehem, فهامه fehâmah, فطنه fetnéh.

— Bonne Intelligence, اجتماع idjtimâ', îgtimâ', اخاويه akhâouyah, êkhâouyéh (Voyez Amitié, Fraternité, Accord, Union).

— Il n'est pas en bonne Intelligence avec eux, هو دشمان معهم houe douchmân ma'-houm.

— Vous avez des Intelligences avec l'ennemi, انتوا تتسادروا مع العدو êntoû tetsdreroû ma' êl-a'dou.

Intelligent, عاقل a'âqel, a'âqil, فهيم fehym, فطين fetyn.

Intelligible, مفهوم mefehoum, متفهم motfehhem, متفسر motfasser.

Intempérance, قلة القناعه qillét êl-qinâ'ah, خمخمه khemkhemah (V. Gourmandise).

Intempérant, قليل القناعه qalyl êl-qinâ'ah, خمخيم khemkhym.

Intempérie de l'air, رداوه redâouah, redâouéh, فساد الهوا fessâd êl-haouâ, وخم الهوا ouekhem êl-haouê.

Intendance, تصريف tesryf (Voyez Administration).

Intendant (V. Administrateur, Inspecteur, Maître-d'Hôtel).

Il a Intenté un procès, تعادن ta'dounn, اندعى للشرع ênda'ä li-'s-chera' (V. Il a Cité en justice).

Intention, نيه nyéh, ضمير damyr, pl. ضماير damâyr; مطلوب matloub, مامول mâmoul, مقصود maqsoud (Voyez Désir, Volonté, But, Dessein).

— (mauvaise), نية سودا nyét soudâ (m. à m. intention noire).

— Il a eu l'Intention, نوى في نفسه naouä fy nafs-ho (V. Il a Voulu, Il a Désiré).

— Avec Intention, بالعاني bi-'l-a'âny (V. à Dessein).

Il a Intercédé, شفع chafa'a, تشفع techaffa', توسل touessel, تضرع teddarra'.

— Il Intercédera auprès de vous, يشفع عندكم yechfa' a'nd-koum.

Intercesseur, شافع châfê', châfi', شفيع chafy', متضرع motdarri', متوسل motouessel.

Intercession, شفاعه chefâ'ah, تشفاعه techfâ'ah.

Interdiction (Voy. Défense, Prohibition).

Interdit, ممنوع *memnou'* (*V.* Défendu, Illégal, Illégitime, Illicite).

— (étonné), (*V.* ce mot).

— Je suis tout Interdit, عقلي مربوط *a'ql-y marboutt.*

Il a Interdit, منع *mena'a*, نهى *nehâ*, نهي *nehy* (*V.* Il a Défendu).

— (il a étonné), (*V.* ce mot).

Intéressé (avide), (*V.* ce mot).

Il a Intéressé (donné un bénéfice), عطا فايدة *a'ttâ fâydéh.*

Intérêt (utilité), صلحة *salhah*, *selhah* (*Voyez* Utilité).

— (cupidité), (*Voy.* Avidité).

— (profit), مكسب *mekseb* (*V.* Gain, Bénéfice).

— (d'argent prêté), فايدة *faydéh*, *fâydah*.

— Je l'ai fait pour votre Intérêt, انا عملته في صالحتكم *ânâ a'melt-ho fy salhat-koum.*

— Chacun défend ses Intérêts, كل واحد يقاتل لحاله *koll ouâhed yqâtel li-hâl-ho.*

— Tu n'as pas d'Intérêt à cela, ما لك حسب في هذا *mâ l-ak hesb fy l adâ.*

— Je n'ai point d'Intérêt à cela, ما ني شي ضايع في هذا *mâ-ny-chy dây' fy hadâ.*

— Il a prêté de l'argent à Intérêt, دين بالفايدة *dayyann bi-'l-fâydéh.*

Intérieur (adj.), داخل *dâkhel*, وسطاني *ouestâny*, جواني *djouâny*, *gouâny*.

— (subst.), وسط *ouest*, قلب *qalb*, باطن *bâtn*, *bâttenn*, plur. بواطن *boudttenn* (*Voyez* Dedans).

— d'une maison, وسط ذا الدار *ouest dé-'d-dâr*, صدر البيت *sadr êl-béyt.*

— du corps (*Voyez* Intestins).

Intérieurement, باطنا *bâtnânn*, جوا *djouâ*, *djoû*, *goû*, في قلب *fy qalb*, من جوا *minn-djoû*, في الصدر *fy-'s-sadr*, من داخل *minn dâkhel* (*Voy.* Dedans).

Intermédiaire, وسطاني *ouestâny.*

Intermission, Intermittence, اهمال *îhmâl*, سكون *sokoun.*

Interne (*Voyez* Intérieur).

Il a Interposé, وسّط *ouassatt*, واسط *ouâssatt*, جعل بين *dja'al bayn*, لملم *lamlam.*

— Il s'est Interposé, تواسط *touâssett*, دخل بين *dakhal-bayn*, صار مواسط *sâr mouâssett.*

INTERPRÉTATION, ترجمه *ter-djeméh*, *terguemeh*, تفسير *tefsyr* (*Voyez* EXPLICATION, COMMENTAIRE, TRADUCTION).

INTERPRÈTE, ترجمان *terdjemân*, *tergmân* (dont on a fait en fr. les mots *truchman*, *drogman*), pl. تراجمين *terâdjemyn*, *terâguemynn* (*Voy.* TRADUCTEUR, COMMENTATEUR).

Il a INTERPRÉTÉ, فسّر *fassar*, ترجم *terdjem*, *terguem* (*Voyez* Il a EXPLIQUÉ, Il a TRADUIT).

— Il Interprète tout en mal, يفسّر كل شي بالضدّ *yfesser koll chy bi-'d-dodd*, ينسب الكل الى الشرّ *yonsob êl-koll ilä ês-cherr*.

— On ne pouvait l'Interpréter en bien, ما كان يمكن ينسبه الى الخير *mâ kân yemkenn yonsob-ho ilä-'l-kheyr*.

— On a mal Interprété mon intention, فسدوا نيتي *fassadoû nyét-y*.

INTERROGATEUR, سايل *sâyl*.

INTERROGATION (*V.* DEMANDE, QUESTION).

INTERROGATOIRE, مسالة *messâléh*, *messâlah* (*Voy.* ENQUÊTE).

Il a INTERROGÉ, سايل *sâyal*, ساول *sâoual*, تسايل *tessâyal* *Voy.* Il a DEMANDÉ, Il a QUESTIONNÉ).

— Il Interrogera, يسيل *yssoul*.

INTERROMPU, مقطوع *maqtou'*.

— Il a eu un sommeil Interrompu, فالق *qalcq*.

Il a INTERROMPU, صرم *saram*, عطّل *a'ttal*.

— un discours, قطع الكلام *qattu' êl-kelâm*.

— Il m'a Interrompu (en parlant), لبّكني في الكلام *lebbek-ny fy-'l-kelâm*, وقف كلامي *ouaqqaf kelâm-y*.

— Sans vouloir vous Interrompre, بلا قطع كلامكم *belâ qattè' kelâm-koum*.

— Il a Interrompu mon sommeil, طيّر النوم مني *tayyar ên-noum menn-y* (m. à m. il a fait envoler le sommeil de moi).

INTERRUPTION, تقطيع *teqty'*.

INTERVALLE, مدّه *meddah*, *meddéh*.

— Par Intervalles, مدّه بعد مدّه *meddéh ba'ad meddéh*.

Il est INTERVENU, وصل بين *ouessel bayn* (*V.* Il s'est Interposé, Il s'est Entremis).

INTESTINS, امعا *êma'â*, احشا *êchâ* (*Voyez* BOYAUX).

INTIME, خصوصي *khossoussy*.

— Ami Intime, اخو *âkhou*, عزيز *a'zyz*.

— Le plus Intime de mes amis, اعزّا اصدقاي *â'zzâ âsdeqâ-y*.

Il a Intimé, اخبر *âkhbar*.

Intimidé, مخوّف *mekhaouaf*, *mokhaouef* (*Voy.* Craintif, Effraye).

Il a Intimidé, خوّف *khaouaf*, كسر القلب *kassar êl-qalb* (m. à m. il a brisé le cœur), (*V.* Il a Effrayé).

Il a Intitulé, سمّى *samü*, *semey*.

Intolérable (*V.* Insupportable).

Intolérance, قلّة الحلم *qillét êl-hilm*.

Intolérant, قليل الحلم *qalyl êl-hilm*, قليل الرحمه *qalyl ér-rahméh*.

Intraitable, قسيح *qassyh*.

Intrépide, قليل الخوف *qalyl êl-khauf* (*Voyez* Brave, Hardi).

Intrépidité (*Voy.* Bravoure, Courage, Hardiesse).

Intrigant, مكّار *makkâr*, حشري *hachery*, محشر *mohascher*.

Intrigue, مكر *mekr*, مشابكه *mochâbekéh*, pl. مشابكات *mochâbekât*.

Il a Intrigué, مكر *makar*.

Introducteur des ambassadeurs, مدخل الالشيه *modakkhel êl-êlchyah*.

Introduction, ادخال *îdkhâl*, مدخل *medkhal*, ارشاد *îrchâd*.

— d'un livre, مقدامه *miqdâméh*, افتتاح *îftitâh*, فتحه *fatihah* (*Voy.* Préface, Préambule).

Il a Introduit, دخّل *dakkhal*, ادخل *êdkhal*, وجّه *oueddjah*, القا *êlqâ*.

— une coutume, جرّى العده *djerrü êl-a'déh*.

Inusité, غير مستعمل *ghayr-mosta'mel* (*Voyez* Etrange).

Inutile, بطّال *battâl*, باطل *bâttel*, بغير فايده *be-ghayr fâydéh*, عاطل *a'âttel*, غير نافع *ghayr nâfe'*.

Inutilement, بطّالاً *battâlann* (*V.* En vain).

Inutilité, قلّة الفايده *qillét êl-fâydéh*.

Invariable, ثابت *thâbett*, *tsâbett*, غير متغيّر *ghayr motghayyer*.

Invasion, هجوم *houdjoum*, *hougoum* (*Voyez* Attaque).

Invectivé, شتومه *chetoumah*, *chetouméh*, pl. شتومات *chetoumât*; شتيمه *chetyméh*, pl. شتايم *chetâym*; سبّ *sebb* (*Voyez*

Injure, Insulte, Affront).

Il a Invectivé, الدّع ledda', لعن la'ann, نعل naal, عدّ a'dd, بهدل behdal, behdel, شتم chetem, chatam, سبّ sebb, شطّ على chatt a'lä (Voy. Il a fait Affront, Il a Insulté).

— Il Invectivera, يلعن yela'nn, ينعل yena'l, يعدّ ya'dd, يشطّ على yehett a'lä.

— Ils se sont Invectivés l'un l'autre, تشاتموا techâtemoû, سبّوا بعضهم بعض sebboû ba'dd-houm ba'dd.

Inventaire, رسمانيه rosmâ-nyah, rosmânyéh.

Il a Inventé, بدع beda'a, وجد oudjed, ougued, أوجد dou-djed, حدث hadats, hadass, اصطنع êstena', فنّ fenn, صنّف sannaf.

— Tu n'as pas Inventé la poudre, ما اصطنعت شي البارود mâ êstena't-chy êl-bâroud.

Invention, بدع bedè', bed', وجد ouedjed, oudjed, ougued, جبر djebr, guebr, أحداث îhdâth, îh-dâts, îhdâss, شي مبدّع chy mo-beddi'.

Il a Investi, دار dâr, حاصر hâssar (Voyez Il a Assiégé, Il a Environné, Il a Entouré).

— d'une charge, d'une possession, ملّك mellek, سلّط sellett.

— Il a été Investi, استملك êstamlak.

Investiture, استملاك îstam-lâk, تسليط teslytt.

Invétéré, قديم qadym, عتيق a'tyq, pl. عتق o'toq, o'taq.

Invincible, غالب ghâleb, غير مغلوب ghayr-maghloub, منصور mansour.

Inviolable, حريم harym.

Invisible, غايب من ابصار ghayb minn-âbsâr, غير منظور ghayr mandour.

Invitation, عزيمه a'zyméh (Voy. Convocation, Appel).

Invité, معزوم ma'zoum.

Il a Invité, استاذن êstâzenn, استدعى êsteda'ä; كلّف kallaf, عزم a'zem, a'zam, عظم a'zzam, ندب nedab (Voy. Il a Convié, Il a Convoqué, Il a Appelé).

— Ton frère m'a Invité à dîner avec lui aujourd'hui, اخوك عزمني باش نتغدّى معه النهار ده âkhou-k a'zam-ny bâch netghoddy ma'-ho ên-nahâr déh.

INVOCATION, دعا *do'á*, صباح *sydh*.

INVOLONTAIRE, غير اختيار *ghayr ikhtyâr*, غير اختيارة *ghayr-ikhtyâréh*.

— Cela a été Involontaire de ma part, ماصار في رضاي *má sár fy riddá-y*, ما صار في خاطري *má sár fy khâttr-y*.

INVOLONTAIREMENT, بلا نية *belá nyéh*, بغير اختيارة *be-ghayr ikhtyâréh*, بلا رضا *belá riddá* (*V.* Contre son Gré, de Force).

— Presque Involontairement, على طرف النية *a'lä terf ên-nyéh*.

Il a INVOQUÉ, دعا *da'á*, استعان *ésta'án*, صاح الى *sâh ilä*, استدعا *ésteda'á*.

— Il Invoquera, يدعو *yda'ou*.

IRASCIBLE, غضباني *ghadbány* (*Voyez* COLÈRE).

IRONIE, بغي *beghy*.

— Par Ironie, على سبيل البغي *a'lä sabyl êl-beghy*.

IRRAISONNABLE, قليل الراي *qalyl êr-râyy*, غير معقول *ghayr ma'-qoul*, ضد العقل *dodd êl-a'ql*.

IRRÉCONCILIABLE, غير متصالح *ghayr-motsâlih*.

IRRÉGULIER, ضد القانون *dodd êl-qânoun* (*Voyez* ILLEGAL).

IRRÉMÉDIABLE, غير مشفي *ghayr mochaffy*.

IRRÉPARABLE, بلا ردة *belá red-déh*.

— La perte du temps est Irréparable, خسارة الزمان هي غير مستردة *khessârét êz-zemân hya ghayr mostareddéh*.

IRRÉPRÉHENSIBLE, IRRÉPROCHABLE, صالح *sálèh*, بلا عيب *belá a'yb*.

IRRÉSOLU, شكيك *chekyk*, حاير *hâyr*, جاير *djâyr*, *gâyr*.

IRRÉSOLUTION, حيرة *hayrah* (*Voyez* DOUTE).

IRRÉVÉRENCE, قلة الوقر *qillét êl-oueqer*.

IRRÉVÉRENT, قليل الوقر *qalyl êl-oueqer*, بغير تكريم *be-ghayr tekrym*.

IRRIGATION, تسقية *tesqyah* (*V.* ARROSEMENT).

IRRITATION, اغضاب *ighdáb*.

IRRITÉ, مغبون *maghboun*, مزجور *mezdjour*, فقعان *feqa'ân*, *fiqa'an* (*Voy.* Qui est en Colère).

Il a IRRITÉ, اغضب *ëghdab*, اسخط *ëskhatt* (*Voy.* Il a AGACÉ).

— Il s'est Irrité, غضب *ghad-dab* (*Voy.* Il s'est mis en Colère).

IRRUPTION, صدم *sedm* (*Voyez* INVASION, ATTAQUÉ).

— Il a fait Irruption, صدم *sadam* (*Voy.* Il a ATTAQUÉ).

ISAAC (n. pr.), اسحق *Ishaq*, اسحاق *Ishâq*.

ISAÏE (n. pr.), اشعيا *Icha'yâ*.

ISCANDER (n. pr.), (*V.* ALEXANDRE).

ISLAMISME, دين الاسلام *dyn él-islâm*, اسلام *islâm*.

— Sectateur de l'Islamisme (*Voyez* MUSULMAN).

ISLE (*Voyez* ILE).

ISMAEL (n. pr.), اسماعيل *Ismâ'yl*, اسمعيل *Isma'yl*.

Les ISMAÉLITES, بنى اسماعيل *Beny-Ismâ'yl*.

ISOLÉ, وحد *ouahid*.

— Vois-tu cette tour Isolée sur la montagne, تشوفشى هذا البرج وحده على الجبل *techouf-chy hadâ él-bourdj ouahid-ho a'lä él-djebel*.

— Regarde cet arbre Isolé au bord du chemin, انظر هذه الشجرة وحدها بطرف السكه *ândour hadéh ês-sadjerah ouahid-hâ be-terf és-sekkéh*.

ISPAHAN (v. de Perse), أصفهان *Ésfahân*, اصبهان *Êsbahân*.

— Natif d'Ispahan, اصفهانى *ésfahâny*, اصبهانى *ésbahâny*.

ISRAEL (n. pr.), اسرائل *Isrâyl*, اسريل *Israyl*, اسرييل *Israyyl*.

ISRAÉLITE (*V.* JUIF, HÉBREU).

— Les Israélites, بنى اسرايل *Beny-Isrâyl*, اسرييليه *israyylyéh*.

Il est Issu de race noble, اصلة من نسل الاشراف *âsl-ho minn nesl él-achrâf*.

ISSUE, مخرج *mikhradj*, *mikhrag*, ممرق *mimraq*, منفد *minfed*.

— d'une affaire, عقب *a'qib*, خرج *khardj*, اخره *âkhiréh*.

— Il a eu une Issue heureuse, خرج بخير *kharadj be-kheyr*.

— malheureuse, فسد *fassad*.

ISTHME, دخلة الجزيره *dakhelét él-djezyréh*, رقابة الجزيره *reqabét él-djezyréh*.

IVOIRE, سن الفيل *senn él-fyl*, سن ذا الفيل *senn dé-'l-fyl*, سن فيل *senn-fyl*, عاج *a'âdj*.

IVRAIE, زيوانه *zyouânéh*, زيوان *zyouân* (en grec ζιζάνια).

IVRE, ساكر *sâker*, سكران *sokrân*, *sekrân*, *sikrân*, مسكير *mouskyr*.

IVRESSE, سكر *souker*, *soukour*, *sokor*, *sokr*, سكره *sokrah*.

IVROGNE, سكار *sakkâr* (*Voyez* IVRE).

J

J, l'articulation de cette lettre française n'existe pas isolée dans l'alphabet arabe, mais elle s'y trouve annexée à celle du D dans la prononciation du *djym* (ج), troisième lettre de l'ancien alphabet, et cinquième de l'alphabet moderne, qui équivaut au *gi* des Italiens dans *giardino*, *Giove*, etc.

Il faut toutefois observer que cette lettre arabe elle-même est quelquefois prononcée simplement, comme notre J français, par quelques tribus, et surtout par celles des Berberes; quelques-uns même expriment cette articulation par le *ze* arabe (ز) marqué de trois points à la manière persane (ژ).

JABOT (d'oiseau), حوصله *housseléh, housselah*, plur. حوصلات *housselât*; ڪرڪور *guergour*.

JACA (v. d'Esp.), جاقه *Djaqah*, *Jâqah*.

JACHÈRE, بور *bour*.

JACOB (n. pr.), يعقوب *Ya'qoub*, *Ya'goub*.

JACOBITE (secte d'Egypte), يعقوبي *ya'qouby*, pl. يعقوبيه *ya'qobyéh*.

JACQUES (n. pr.), ياقوب *Yâqoub*, يعقوب *Ya'qoub*, *Ya'goub*.

— Saint Jacques, مار يعقوب *Mâr-Ya'qoub*.

— Saint Jacques en Galice (v. d'Esp.), (*Voyez* COMPOSTELLE).

JACTANCE, فيس *féyss*, نفش *nefch*, افتخار *iftikhâr* (*Voyez* ARROGANCE).

JADIS, من قديم الزمان *minn qadym éz-zemân* (*Voyez* AUTREFOIS, ANCIENNEMENT).

JAEN (ville d'Espagne), جيان *Djeyân*, *Jeyân*, جيّان *Djeyyân*.

JAFFA (v. de Syrie), يافا *Yâfâ*.

Il a JAILLI, نطّ *natt*, *nett*. فرّ *ferr*, *farr*, نبع *naba'*, *neba'*, نبط *nabatt*, طفر *teferr*, فرر *ferer*.

Jalon, علام *a'lâm.*

Jalousie, حسد *hassad, hessed, hasd, hesd,* غيرة *ghayréh, ghayrah,* محسدة *mohussedéh, mohussedah.*

— de fenêtre, شبّاكه *chebbâkéh, chebbâkah,* pl. شبابيك *chabâbyk, chebâbyk* (*Voyez* Store).

— Il a eu de la Jalousie (*Voyez* Il a été Jaloux).

Jaloux, ظنان *zenân, denân,* غيراني *ghayrâny,* غيور *ghayour,* غاير *ghâyer, ghâyr,* حسود *hassoud.*

— Il a été Jaloux, غار *ghâr,* ظنّ *zenn, denn.*

— Il sera Jaloux, يغير *yghyr, yghayr.*

Jamais, ابدا *âbaddânn,* واصل *ouâssel,* قط *qatt,* اصلا *âslânn,* قاطبا *qâtbânn,* البته *êl-betéh,* بته *betéh, batah,* البة *êl-betann.*

— Je ne l'ai Jamais vu, ما رايتة ابدا *mâ râyt-ho âbadânn,* قد ما رايتة *qad mâ râyt-ho.*

— Je n'ai Jamais rien vu de pareil, اصلا ما رايت شي مثلة *âslânn mâ râyt-chy methl-ho.*

— Cela n'est Jamais arrivé, ما صار هذا البة *mâ sâr hadâ êl-bétann.*

— A Jamais, الى دهر الدهور *ilâ dehr êd-douhour.*

Jambe, ساق *sâq,* ساك *sâk,* ساڭ *sâg,* قصبة *qasbah,* قدم *qedem,* ڭدم *guedem* (en berbere اطار *êddâr, âddâr*).

— Les deux Jambes, سيقان *syqân* (en berbere اطآران *êddârrân*).

— Le gras de la Jambe (*Voy.* Gras, Móllet.

— Ornement des Jambes en forme de bracelet, خلخال *khalkhâl, khilkhâl.*

Jambon, فخدة الخنزير *fakhdét êl-khanzyr,* فخد ذا الحلوف *fakhd dê-'l-hallouf.*

Janissaire, انكشاري *ênkichâry,* pl. انكشارية *ênkichâryah, ênkichâryéh,* مستحفظان *moustahfezzân.*

Janvier, كانون الثاني *kânoun êt-thâny,* كانون الاخر *kânoun êl-âkher,* ينواريوس *ynouâryouss,* ينير *yenyer,* طوبه *toubih, toubéh.*

Il a Jappé (*Voyez* Il a Aboyé).

Jardin, غيط *gheytt,* بستان *bostân, bestân,* pl. بساتين *bassâtyn, bessâtyn;* جنينه *djenynéh, guenynéh, djenyneh,* pl. جنينات *djenynât, guenynât;* جنان *djenân,*

guenân, pl. جنايين *djenâyn*, *guenâyn*; روضة *raouddah*, روض *roudd*, عرصة *a'rsah*, غرصة *gharsah* (en berbere الغلّة *êl-ghallah*.

Jardinier, بستاني *bostâny*, pl. بستانية *bostânyah*, *bostânyéh*, غيطاني *gheyttâny*, ربّاع *rebbâa'*, بقال *baqqâl*, جناني *djenâny*, *guenâny*.

Jargon, رطن *retn*, *rotn*.

— Ils parlent un Jargon que personne ne comprend, يرطنوا بالكلام ما احد يعرف ايش يقولوا *yrtenoû bi-'l-kelâm mâ âhd ya'ref êy-ch yqouloû*.

Jarre, جرّة *djarrah*, *jarrah*, زير *zyr*, pl. زيار *zyâr*; زلعة *zela'ah*, pl. زلعات *zela'ât*, خابية *khâbyah*, *khâbyéh*, pl. خواب *khouâb* (en berbere أشموخ *êchmoukh*, اساغوم *êssâghoum*, ايدّيد *âyeddyd*, plur, ايدّيدن *îyddydenn*).

Jarret. خــتــب *khitb*, plur اختاب *îkhtâb*, طية الركبة *teyah êr-rokbah*, *teyéh êr-rokbéh*.

Jarretière, رباط *rebâtt*, pl. رباطات *rebâttât*; بند *bend*, plur. بنود *benoud*.

Il a Jasé (*Voyez* Il a Babillé).

Jaseur, هدّار *haddâr* (*V.* Babillard).

Jasmin, ياسمين *yâsmyn*.

Jaspe, يــســب *yesb*, *yasb*, يصب *yasb*, يشم *yechem*.

Jatte, قصعة *qassa'ah*, plur. قصعات *qassa'ât*, قصع *qessè'* (*Voy.* Tasse, Coupe, Écuelle).

— de bois, جفنة *djefnah*, *guefnéh*, جاتة *djâtah* (d'où vient le mot français), جتية *djatyéh*.

Jaunatre, متصفر *motsaffar*.

Jaune (adj.), اصفر *âsfar*, fém. صفرا *safrâ*, *sofrâ*, pl. صفر *soufour* (en berb. اوراغ *âourâgh*, *âourrâgh*).

— (couleur de citron), ليموني *lymouny*, *leymouny*.

— (couleur d'or), دهبي *dahaby*.

— d'œuf (s.), صفار البيضة *sofâr êl-beyddah*, صفرا ذا البيض *sifrâ dê-'l-beydd*, فصّ ذا لبيض *fiss dê-'l-baydd*.

— La couleur Jaune, صفرة *sefrah*.

— Il est devenu Jaune, اصفرّ *âsfarr*, اصفر *âsaffar*, اصفارّ *âsfârr*.

Il a Jauni (v. a.), صفّر *saffar*.

— (v. n.), (*Voyez* Il est devenu Jaune).

Jaunisse, بو صفار *bou saffâr*, ريقان *ryqân*, يرقان *yrqân*.

— Il a eu la Jaunisse, تريقن *teryqenn*.

Javelle, حزمه *hezméh*, plur. احزام *ĕhzâm*; غمر *ghammer*, plur. غمور *ghomour*.

Javelot, طـــرّادة *tarrâdah*, مزراق *mizrag*; حربه *harbéh*, pl. حربات *harbât*; جريده *djirydéh*, plur. جريد *djèryd* (Voyez Dard, Lance).

— Il a lancé un Javelot, جرد *djered*.

Je, انا *ånâ*, *ĕnâ* (en berbere اينكيني *iynekkyny*).

— Je suis présent, انا حاضر *ânâ hâdder* (m. à m. moi présent).

— J'ai, لي *l-y*, عندي *a'nd-y*, معي *ma'-y* (m. à m. à moi, chez moi, avec moi).

Jean (n. pr.), يوحنا *Youhannâ*, حنا *Hannâ*, حنس *Hanness*, يحيا *Yahyâ*, يحيى *Yahiä*.

— Saint-Jean (n. pr.), مار حنا *Mâr-Hannâ*.

— Saint Jean-Baptiste (n. pr.), مار يوحنا المعمدان *Mâr-Youhannâ êl-Mameddân*.

— Saint Jean-Chrysostôme, مار حنا فم الدهب *Mâr-Hannâ foumm êd-dahab*, مار يوحنا فم الدهب *Mâr-Youhânnâ Foumm êd-dahab*.

— Saint-Jean-d'Acre (ville de Syrie) (Voyez Acre).

— Natif de Saint-Jean-d'Acre, عكاوي *a'kkâouy*.

Jebel (Voyez Gebel).

Jeddah (Voyez Geddah).

Jemadi (Voyez Djemadi).

Jerbi (Voyez Gerbi).

Jergis (Voyez Gergis).

Jérémie (n. pr.), ارميا *Ĕrmyá*.

Jéricho (v. de Syrie), اريحا *Aryhâ*.

Jérusalem (ville de Syrie), اورشليم *Aourchelym*, بيت المقدس *Béyt êl-moqaddess*, القدس *êl-Qouds*, بيت القدس *Béyt êl-Qouds*, مدينة القدس *Médynét êl-Qouds*, القدس الشريف *êl-Qouds ês-cheryf*.

— Natif de Jérusalem, القدسي *êl-qoudsy*, المقدسي *êl-moqaddessy*.

Jésuite, يسوعي *yessoua'y*, pl. يسوعيه *yessou'ayéh*.

Jésus (n. pr.), يسوع *Yessou'* عيسى *I'yssü*.

— Notre-Seigneur Jésus-Christ, سيدنا يسوع *Seyd-nâ Yessou'*, حضرة عيسى *Haderét Iy'ssü* (Voyez Le Christ).

— L'an de Jésus-Christ mil huitcenttrente-six, السنة المسيحية ستة و ثلاثين و ثمانماية بعد الالف *és-senét él-messyhyéh settéh ou-thelâthyn ou-themân-mâyéh ba'd él-âlf.*

Jesulah (*Voyez* Gezulah).

Jet, رمي *remy*, رمية *remyéh*, *remyah.*

— d'eau (*Voyez* Eau).

Jeté, مرمّي *morammy*, ملقى *moleqqy*, مرمي *mermyy*, ملقى *melqyy.*

Il a Jeté, رمى *ramâ*, *ramey*, القى *élqâ*, *élqey*, وَرّ *ouerr.*

— Il Jettera, يلقى *yelqy.*

— Jette! ارمي *érmy!*

— Jette cela! وَرّ هذا *ouerr hadâ!*

— Il a été Jeté, ارتمى *értemey.*

— Il s'est Jeté sur nous, صَدَم علينا *sadam a'lay-nâ*; وثب علينا *ouatheb a'lay-nâ*; هجم علينا *hedjem a'lay-nâ*, غطى علينا *ghattâ a'lay-nâ.*

— Il a Jeté les yeux sur lui, بصبص عليه *besbess a'lay-hi.*

— Tu as daigné Jeter les yeux sur nous, شرفتنا بحسن نظرك علينا *charafte-nâ be-housn nezzer-ak a'lay-nâ.*

— Il a Jeté de haut en bas, شلح *chalah*, لقح *laqah.*

— Il l'a Jeté à terre comme un mort, لقحه مثل القتيل *laqqah-ho methel él-qattyl.*

Jeton, اشرفي *âchrafy*, plur. اشرفية *âchrafyéh*; قبرشي *qôbrechy*; pl. قبارشية *qobârchyéh.*

— d'abeille (*V.* Essaim).

Jeu, لعب *la'ab*, *la'b.*

— de hasard, قمار *qemâr.*

— d'échecs (*Voyez* Échecs).

— permis; لعب حلال *la'ab helâl.*

— défendu, لعب حرام *la'ab herâm.*

— de cartes (*Voyez* Carte).

— de mots, تجنيس *tedjenyss.*

— Maison de Jeu, ملعب *mela'ab*, plur. ملاعب *melâ'eb*; مسخرتية *moskhqretyéh.*

— Le Jeu est la ruine des Joueurs, القمار هو خلا اللعابين *él-qemâr houé khelâ él-la'âbyn.*

Jeudi, يوم الخميس *yaum él-khamyss*, يوم الخاميس *youm él-khâmyss* الخميس *él-khamyss* (en berb. أسا الخميس *âssâ él-khemyss*).

Il est à Jeun (*V.* Il a Jeuné).

— Qui est à Jeûn (*V.* Jeuneur).

— Je suis à Jeûn, انا صايم *ânâ sâym*.

Jeune (adj.), شب *chabb*, *chebb*, pl. شباب *chebâb*; ولد *oueled*, صغير *sogheyr*, *seghoyer*, plur. أصغار *âsghâr*; حدق *hadeq*, pl. حدقين *hadeqyn*.

— enfant, ولد صغير *oueled sogheyr*, غلام *gholâm* (en berbere افشيش امزيان *âqchych âmezyân*, pl. شطن وراش *chaddenn ouarrâch*), (*Voy*. Enfant, Garçon).

— homme, كهل *kehel*, *kahel*, pl. كهل *qahhel*, كهول *kohoul*; شلفون *chelfoun*, pl. شلافين *chelâfyn* (en berbere اعزري *â'zery*, *â'azry*, pl. اعزريين *â'zeryyn*, *â'azryyn*, (*V*. Adolescent, Adulte).

— (non marié), (*Voyez* Célibataire).

— fille, جاريه *djârryéh*, *gârryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr*; بنت *bent*, pl. بنات *benât* (en berbere تعزريت *ta'azryt*, plur. تعزريين *ta'azryyn*; تقشيشت تمزيانت *taqchycht tamezyânt*).

— (non mariée), (*Voyez* Célibataire, Vierge).

— Il est mort Jeune (*Voyez* Il est Mort).

Jeune (subst.), صوم *soum*, *saoum*, *saum*, pl. اصوام *âssouâm*; صيام *syâm*, pl. صيامات *syâmât*.

Il a Jeûné, صام *sâm*, طوى *taouä*, *taouey*.

— Il Jeûnera, يصوم *yssoum*.

— Il a fait Jeûner, صوّم *saouam*.

Jeunesse, صبوة *sabaouéh* (*V*. Adolescence).

Jeuneur, صايم *sâym*, pl. صوّام *saouoûâm*.

Jijeri (*Voyez* Gigery).

Jirgéh (*Voyez* Girgéh).

Jiride (*Voyez* Javelot).

Jizéh (*Voyez* Gizéh).

Joaillier, صيّاغ *sayyâgh*, جواهري *djouâhery* (*Voyez* Bijoutier).

Job (n. pr.), ايوب *Ayoub*.

Joie, فرح *ferh*, *ferah*, سرور *serour*, *sourour*, تهليد *tehlyd*, انبساط *înbesâtt* (*Voyez* Gaîté, Contentement).

— Il a eu de la Joie, تهلد *tehelled*, ابتهج *êbtehedj*, بعط *ba'att*, طفش *tafach*, انبسط *énbassatt*.

— Il a dissimulé sa joie, كتم فرحه *katem ferh-ho*.

Joint, مجموع *medjmou'*, *megmou'*, ملتزق *moltezeq*.

Il a Joint, جمع djemă', djama'a ; gama'a, guema', لزق lazaq (V. Il a Attaché, Il a Ajouté).

— les mains, لم يديه lamm ydy-ho, كتف ketef, اجوز adjouz.

Il Joindra, يلزق yelzôq, yalzoq.

— Tu viendras nous Joindre, تجي تلحقنا tedjy telhaq-nâ.

— Il a fait Joindre, وصّل ouessel.

Jointure des membres, مفصل mafsal, pl. مفاصل mefâssel.

Joli, جميّل djoumeyyl, قويّس qoueyyss, زين zéyn (Voyez Beau, Agréable).

— Plus Joli (Voy. Plus Beau).

— Jolie, قويّسه qoueyssah, qoueyyssêh, جميّله djoumêyyléh, djoumeyylah, مزيانه mezyânah, mezyânéh (Voyez Belle).

— Une Jolie femme, مراة قويسه marâh-qoueysséh, امراة زينة imrâh zeynah.

Jonas (n. pr.), يونان Yoûnân, يونس Youness.

Jonc, ضمار soumâr, قصبة qassebah, pl. قصب qassab (en berbere ادليس édlyss).

Il a Jonché, فرّش farrach.

— de fleurs, فرش الزهور farach ez-zohour.

— Son terrein est Jonché de pierres, ارضها فرشت فيها الحجارة ard-hâ ferechét fy-hâ él-hadjârah.

Jonction, لزاق lezâq, جمع djém', djema', guema', اجتماع idjtimâ', igtimâ', مجمع medjma', megmâ', megma', مجمعة medjmâ'h, megmâ'h (d'où vient le mot fr. megmat en chimie).

Jongleur, جنكان djenkân, pl. جنكنا djenkenâ (Voyez Baladin, Histrion, Bohémien).

Jonquille, حنزق hanzaq, بنزق banzaq.

Vallée de Josaphat (en Syrie), وادي يوشافاط ouâdy Youchâfâtt.

Joseph (n. pr.), يوسف Youssef, Youssouf.

Josué (n. pr.), يشوع Yechoua', Yechou'.

Joue, خد khadd, خدّة khaddéh, khaddah, plur. خدود khadoud, khedoud (en berbere الحنك él-henk, plur. الحناك él-henâk).

— Il a couché en Joue,

ضبط في البندقيه *dabatt fy él-bendoqyéh.*

Il a Joué, لعب *la'ab.*

— à des jeux de hasard, قمر *qamar.*

— de la guitare, لعب في القيتارة *la'ab fy-'l-qytârah.*

— de la trompette, du cor, ضرب في البوق *darab fy-'l-bouq.*

— (folâtré), جاحش *djâhach*, برطع *berta'*, تجاحش *tadjâhach.*

— En Jouant, باللعب *bi-'l-la'b.*

— Il m'a Joué un tour, ضحك على دقني *dahaq a'lä daqn-y* (m. à m. il a ri sur ma barbe).

— Il s'est Joué de toi, هو تلعب فيك *houe tela'eb fy-k*, هو تحرش عليك *houe taharrach a'lay-k* (*Voyez* Il a Abusé).

— Ne te Joue pas de mes paroles! لا تعمل لعب على كلامي *lâ ta'amel la'b a'lä kelâm-y!*

— Ne te Joue pas à moi, لا تلعب معي *lâ tela'ab ma'-y.*

Joueur, لاعب *lâ'eb*, لعّاب *a'âb*, متلاعب *motlâ'eb.*

— de jeux de hasard, قمّار *qammâr.*

— de flûte (*Voyez* Flute).

Joug, هجّ *heddj*, نير *nyr*, plur. نيران *nyrân.*

— Il a mis sous le Joug, كدن في النير *kedenn fy én-nyr.*

— Il a secoué le Joug, رمي النير عنّه *ramä én-nyr a'nn-ho*, نفض *nafadd* (*Voyez* Il s'est Insurgé, Il s'est Révolté).

Il a Joui, متع *meta'a*, تمتّع *temetta'a*, تصرّف في *tesarraf fy.*

— avec plaisir, تنعّم *tena'am.*

— d'une femme, نكح *nekah*, نكا *nekâ.*

Jouissance, متعه *meta'ah*, pl. متعات *meta'at*; مسيره *messyréh*, pl. مسيرات *messyrât.*

— Les Jouissances de la vie, مسرات الحياة *messerât él-hayât.*

— La première des Jouissances de l'homme, c'est la santé, اولانية متعة الانسان هي الصحه *âoulânyét meta'at él-énsân hye és-sahhah.*

Il a été en Jouissance de cette maison, ملك هذا الدار *malak hadâ éd-dâr.*

— Qui est en Jouissance, ممتلك *memtelek*.

Jour (de vingt-quatre heures), يوم *youm*, *yaum*, pl. ايام *âyâm*, ايّام *âyyâm* (en berb. غسف *ghosf*, غف *ghoff*, اسا *âssâ*, pl. اوسّان *ôussân*).

— (opposé à la nuit), نهار *na-hâr*, *nehâr*, *nihâr*, pl. انهار *ênhâr* (en berbere واس *ouâss*).

— serein, طياب *tyâb*.

— de fête, نهار العيد *nahar êl-i'yd* (en berbere اسا العيد *âssâ êl-i'yd*), (*Voy.* Fête).

— de l'an, نوروز *nourouz*.

— Le point du Jour, فجر *fedjr*, *figr*, وجة الصبح *oudjet ês-sobh* (*V.* Aube, Aurore).

— De Jour, بالنهار *bi-'n-nahâr*.

— En plein Jour, في قلب النهار *fy qalb ên-nahâr*.

— Un des Jours prochains, اليوم الجاي *êl-youm êl-djây*.

— L'autre Jour, ديك اليوم *dyk êl-youm*, هاك اليوم *hâk êl-youm*.

— Chaque Jour, tous les Jours, كلّ يوم *koull youm*, *koll yaum*, كل انهار *koll ênhâr*, كل نهار *koull nahâr*, كلّ النهار *koll ên-nehâr*, كلّ طالع شمس *koull tâlè' chems*.

— Tout le Jour, toute la journée, طول النهار *toul ên-nahâr*, اليوم كلّه *êl-yaum koll-ho*.

— De Jour en Jour, يوم بيوم *youm be-youm*, يوم عن يوم *youm a'nn youm*, يوم على يوم *youm a'lä youm*, يوم بعد يوم *youm ba'd youm*.

— A Jour fixe, في يوم مقرّر *fy yaum moqerrer*.

— Il fait encore Jour, لسّع نهار بقا *lissa' nahâr baqâ*.

— Jour et nuit, بالليل و النهار *bi-'l-léyl ou-ên-nahâr*.

— Le Jour approche, الضو قريب *êd-daou qaryb*.

— Il fait grand Jour, صارت الدنيا ضحوه *sârét êd-dou-nyâ dahouah*.

— En un seul Jour, في فرد يوم *fy fered youm*.

— Bon-Jour ! (à un seul), الله يصعد صباحك *Allah yssa'ad sabbâh-ak!*

— (à plusieurs), الله يسعد صباحكم *Allah yssa'ad sabbah-koum* (*Voyez* Bonjour).

— Un de ces Jours j'irai te voir, يوم من الايّام نروح لعندك,

youm minn él-âyyâm nerouh li-a'nd-ak.

— Un certain Jour, ذات يوم *zât youm.*

— Au Jour-d'hui, نهار دي *na-hâr-dy* (en berbere اسّا *âssd*), (*V.* Aujourd'hui).

— Jusqu'à ce Jour, الي يومنا *ilä youm-nâ.*

— De nos Jours, في ايامنا *fy âyâm-nâ,* في عصرنا *fy a'sre-nâ.*

— Dans trois Jours, بعد ثلاث ايام *ba'd thelâth âyâm,* لمدّة ثلاث ايّام *li-meddét thelâth âyyâm.*

— Avant le Jour, قبل الصبح *qabl és-sobh.*

— Autant qu'il y a de Jours dans l'an, علي عدد ايّام السنه *a'lä a'ded âyyâm és-seneh.*

Le Jourdain (fl. de Syrie), اردن *Ardenn.*

Journée (*Voyez* Jour).

— (salaire par jour), مونه *mou-nah, mounéh.*

— de chemin, مرحله *merahléh, merahlah,* pl. مراحل *merâhal.*

— Voyage de trois Journées, سفر ثلاث ايام *sefr thelâth âyyâm.*

— Combien y a-t-il de Journées d'ici à Tremecen? من هنا الي تلمسان كم يوم *minn honâ ilä Telmessân kiam youm?* (en berb. اشحال بوسّان سياغ تلمسان *âche-hâl bouessân syâgh Telmes-sân?*)

— Belle Journée (*Voyez* Jour serein).

— Journée humide, يوم نداوه *youm nedâouah.*

Journellement (*Voy.* Chaque Jour).

Journal (*Voyez* Gazette).

— Registre-Journal, دفتر يومي *deftar youmy,* روزنامه *rouz-nâméh.*

Joyau, جوهر *djouhar, djouher,* pl. جواهر *djouâher* (*Voyez* Bijou).

Joyeux, مبتهج *mobtehedj,* بهيج *behydj,* انيس *ânyss,* فارح *fârèh,* طافش *tâfech,* سرير *seryr,* منشرح *moncherih,* طافح *tâfih,* طفحان *tafehân* (*V.* Gai, Aise, Content).

— Il a été Joyeux (*Voyez* Il a eu de la Joie).

Juda (n. pr.), يهودا *Yehoudâ.*

Judaïque, يهودي *yehoudyy* (*Voy.* Hébraïque).

Judaïquement, يهوديا *yéhou-dyânn,* مثل يهود *methel-yehoud.*

Judaïsme, دين اليهود *dyn él-Yehoud,* ناموس اليهود *nâmous él-Yehoud.*

Judée, بلد اليهود *beled él-Ye-*

houd, بلاد اليهوديه *belâd êl-Yehoudyah.*

Judiciaire (adj.), شرعي *chera'y*, متاع الشرع *metâ' ês-chera'.*

Judiciairement, في الشرع *fy ês-chera'.*

Judicieux, عاقل *a'âqel, a'âqil.*

Juge, قاضي *qâddy*, pl. قضاة *qoddât*; حاكم *hâkem*, plur. حكام *houkâm.*

— Grand-Juge, قاضي القضاة *qâddy-'l-qoddât* (*V.* Kadilesker).

— Je te fais Juge de notre différent, انا اجعلك حاكم على مخاصمتنا *ânâ âdja'al-ak hâkem a'lä mokhassemét-nâ.*

— Il est Juge et partie, هو قاضي و خاصم *houe qâddy oukhâssem.*

Jugé, مندان *mendân.*

Il a Jugé (rendu un jugement), حكم *hakam*, *hakem*, شرع *chara'a*, *chera'a*, قضى *qaddä*, *qaddey.*

— (pensé), حسب *hassab* (*V.* Il a Pensé).

— Il a été Jugé, اندان *êndân.*

— Il les a Jugés à mort, جزم عليهم بالموت *djezem a'layhoum bi-'l-mout.*

— Juge toi toi-même! احكم ذاتك *âhakem zât-ak!* احكم بذاتك *âhkem be-zât-ak!* افصل على روحك *êfsel a'lä rouhak!* اقضي على نفسك *êqdey a'lä nafs-ak!*

— Jugé en conscience احكم بالحق *âhkem bi-'l-haqq!* اقضي على ذمتك *êqdey a'lä dammét-ak!* احكم بسبيل الله *âhkem be-sabyl Allah!*

— Nous avons Jugé nécessaire de leur faire la guerre, بان لنا ان يكن لازم نغزيهم *bân le-nâ ênn yekon lâzem neghzyhoum.*

— Si tu le Juges à propos, ان كان بان لك معقول *ên-kân bân l-ak ma'aqoul.*

Jugement (sentence), فتوه *fatouah*, *fetouah* (d'où le mot *fetfa*), pl. فتوات *fetouât*; شريعه *cherya'ah*, حكم *houkm*, pl. احكام *êhkâm*; قضا *qeddâ*, pl. قضايا *qeddâyâ*; دينونه *dynounah*, ديانه *dyânéh* (*Voy.* Arrêt).

— (opinion), (*Voy.* ce mot).

— (intelligence), عقل *a'ql*, فرز *ferz*, فرزانه *ferzâneh* (*Voy.* Intelligence, Esprit, Sagesse).

—Jugement en dernier ressort, حكم قاطع ما فيه شي رجوع عنه *houkm qâtlè' mâ fy-hi-chy redjou' a'n-ne-ho.*

—Le jour du Jugement dernier, يوم الدين *youm êd-dyn*, يوم الآخرة *youm êl-âkhiréh*, يوم القيامة *youm êl-qyâméh*, يوم الدينونة *youm êd-dynounah.*

—Il a de l'esprit, mais pas de Jugement, هو عارف لكن ما هو صاحب فرز *hou a'âref, liken mâ houe sâheb ferz.*

Veine JUGULAIRE, ودغ *ou-dagh*, pl. أوداغ *âoudâgh.*

JUIF, يهودي *yehoudy, yhoudy*, fém. يهودية *yehoudyéh, yhoudyah, yehoudyah*; pl. يهود *yehoud, yhoud* (*Voyez* HÉBREU, ISRAÉLITE).

JUILLET, تموز *tamouz*, يوليوس *youlyouss*, يوليه *youlyéh, youlyah*, أبيب *âbyb.*

JUIN, حزيران *houzeyrân, ha-zyrân*, يونيوس *younyouss*, يونيه *younyéh, younyah*, بوونه *baouou-néh*, باونه *bâounah.*

JUJUBE, عنّاب *aannâb*, عناب *a'nâb, è'nâb*, زفزوف *zofzouf* (en espagnol *azofafa*).

JULEP, شربة *chorbah*, جُلاب *gulâb* (d'où vient le mot français).

JULES (n. pr.), يوليوس *You-lyouss.*

— Jules-César (nom propre), يوليوس قيصر *Youlyouss-Qayssar.*

JULIEN (n. pr.), يوليانوس *You-lyânouss*, يوليانوا *Youlyânoû.*

JULIENNE (fleur), (*Voy.* GIRO-FLÉE).

JUMEAU, توم *thoum* (d'où vient le n. pr. *Thomas*), plur. توايم *thouâym*; توم *toum*, pl. اتوام *âtouâm.*

— Les deux Jumeaux, تومان *toumân.*

— Elle est accouchée de deux Jumeaux, ولدت تومان *oueledett toumân.*

JUMENT, فرسة *farassah, faras-séh, farsah, farséh*, فرس *farass, fars*, plur. فراس *farâss*, فرسات *farsât*; عودة *a'oudah* (en berbere تكمرت *teguemert*, تكمارت *tag-mart*, pl. تيكماربن *tygmâryn*).

JUPITER (planète), مشتري *Mochtery, Mechtery.*

Il a JURÉ (fait serment), حلف *halaf, halef.*

— Il a fait Jurer, حلّف *hal-laf.*

— Jure! احلف êhlef! (en berbere غل ghall!)

— Ils se sont Juré les uns aux autres une amitié éternelle, تحالفوا لبعضهم بعض بالمحبّة الدايمه tehâlefoû li-ba'd-houm ba'd bi-'l-mohabbéh êd-dâyméh.

Jurement, (serment), (*Voyez* ce mot).

Juridiction, حكم houkm.

— Vous êtes sous ma Juridiction, انتوا تحت حكمي êntoû tahat houkm-y.

Juridique, شريعي cherya'y, شرايعي cherâya'y.

— Contrat Juridique, حجّة شريعية hagguèh cherya'yeh.

Juridiquement, شريعاً chery'ânn, على طريق الشرع a'lä taryq ês-chera'.

Jurisconsulte, افندى êfendy, شيخ الدين cheykh êd-dyn, فقيه faqyh (en espagnol *alfaqui*), pl. فقها foqehâ, فقايه faqâyh, feqâyah.

Jurisprudence, فقه feqah, feqêh, fiqah, faqah, علم الفقه i'lm êl-feqêh.

Jus, مرق merq, mourq, مرقة mârqah, pl. امراق êmrâq; ربّ rebb, robb (d'où vient le mot fr. rob), زوم zoum, pl. ازوام êzouâm; ما mâ, ميه moyéh, pl. مياه myâh.

— Jus de réglisse, ربّ سوس robb-souss.

— Cette poire a beaucoup de Jus, هدى الانكاصه ماوية كثير hadah êl-ângâsséh mâouyét ketsyr.

Jusques, Jusqu'a, حتّى hattä, الى îlä (en berbere ار âr, êr).

— Jusqu'à ce que, على حتّى ما a'lä hattä-mâ, الى ان îlä ênn, حتّى ما hattä-mâ, حتّى الذى hattä-âllazy, hattä-âllady, حتّى الى hattä-âlly, hattä-êlly, حتّى ان hattä-ênn.

— Jusques à quand? الى متى îlä-mtä? الى كم يوم îlä kiam yaum? الى اى متى îlä êy-mtey? الى اى زمان îlä êy-zemân?

— Jusqu'à présent, الى الان îlä-êlân, الى وقت îlä ouaqt, لسّع li-ssa'.

— Jusqu'ici, الى حدّ هولى îlä hadd houlä.

— Jusqu'où? الى اين îlä êyn?

— Ne t'en va pas Jusqu'à ce que je te le dise, لا تروح حتّى اقول لك lâ terouh hattä âqoul l-ak.

— On a tout tué Jusqu'aux femmes et aux enfans, قتلوا الكل حتّى النسوان و الولاد qateloû êl-koull hattä ên-nissouân ou-êl-oulâd.

— Jusques à demain, الى غدا *ilä ghadâ*, الى بوكره *ilä boukrah*.

— Jusqu'à la mort, الى الموت *ilä êl-mout*.

— Jusqu'à la fin du monde, الى اخر الدهور *ilä âkhir êd-dohour*.

JUSQUIAME, كنكط *guingatt*.

JUSSANT (t. de marine), (*Voy.* REFLUX).

JUSTE, صدّيق *saddyq*, فرعي *fera'y*, حقاني *haqqâny*, شرّعي *cherra'y* (*Voy.* ÉQUITABLE).

— (convenable), واجب *ouâdjeb*, *oudgueb*, حق *haqq*, صواب *souâb*, صواب *souâb* (*Voy.* BIENSÉANT, CONVENABLE).

— Cela est Juste, الحق فيه *êl-haqq fy-hi*.

— Il est Juste que je gagne quelque peu dans cette affaire, الصواب انى نكسب شي قليل في هذه المصلحه *ês-souâb ênne-ny nekseb chy qalyl fy hadah êl-mouslahah*.

— Il faut que cela arrive tout Juste, هدا بدّه يجى قد بقد *hadâ bedd-ho ydjy qadd be-qadd*.

JUSTEMENT, بالعدل *bi-'l-a'del*, صدقاً *sadeqânn*, حقّاً *haqqânn*.

JUSTESSE, اعتدال *i'tidâl*.

JUSTICE (*Voy.* ÉQUITÉ).

— Il s'est fait Justice lui-même, قضى لحاله *qaddä li-hâl-ho*.

— Il ne nous est pas permis de nous faire Justice nous-mêmes, ما هو حلال انّا نقضى لحالنا *mâ houe helâl enne-nâ neqdey li-hâlnâ*.

— Il a cité devant la Justice, اخذ للشرع *âkhad li-'s-chera'*.

— La Justice (les juges du tribunal), الشرع *ês-chera'*.

JUSTIFICATION, تبرير *tebryr*.

— On a admis sa Justification, قبلوا تبريرة *qabeloû tebryr-ho*.

JUSTIFIÉ, مبرّر *moberrer*.

Il a JUSTIFIÉ, برّر *barrar*, برّى *barrä*.

— Il s'est Justifié, تبرّر *teberrer*, برّى نفسه *barrä nafs-ho*.

— Il s'est Justifié devant le Juge, تبرّر بين يدى القاضى *teberrer bayn yday êl-qâddy*.

— Comment vous Justifierez-vous devant moi? كيف تبرّروا نفوسكم قدامى *kyf teberreroû nefouss-koum qoddâm-y?*

JUTEUX, ماوى *mâouy*.

K

K, cette lettre de l'alphabet français correspond à deux caractères de l'alphabet arabe :

1° Au *kef* (كـاف), vingt-deuxième lettre de l'alphabet arabe moderne (*Voyez* KEF).

2° Au *kâf*, ou plus exactement *qâf* (ق), vingt-et-unième lettre de l'alphabet des Arabes (*V.* QAF).

La différence principale entre la valeur de ces deux lettres arabes consiste dans le plus ou moins de force de leur articulation ; la première se prononce, pour ainsi dire, avec une inflexion mouillée, ou un petit I légèrement senti, comme dans notre mot *kiosque ;* la seconde s'articule largement comme notre Q dans les mots *quart, quoique*, etc.

Il faut prendre garde de ne confondre ni l'une ni l'autre de ces deux lettres dans leur prononciation avec la lettre *khâ* (خ), septième lettre de l'alphabet arabe moderne dont la prononciation gutturale, étrangère à la langue française, correspond à peu près à celle du ch allemand, et plus exactement au *jota* (*khota*) des Espagnols, c'est-à-dire à leurs G, J et X dans les mots *muger, hijo, ambaxador.*

La KAABA (sanctuaire du temple de la Mekke), الكعبة *êl-ka'abah*, *êl-ka'abéh*, *êl-ke'abéh*, بيت الله *béyt-Allah, beytou-'Llah* (m. à m. maison de Dieu).

KABAÏLES, KABILES (tribus de l'Atlas), قبايل *Qubâyl, Qobâyl.*

KABÈS (*V.* GABÈS, QABÈS).

KABIN (mariage temporaire des musulmans), كابين *kâbyn, kébyn, kôbyn*).

KACHEF (lieutenant de bey), كاشف *kâchef*, pl. كشاف *kouschaf.*

KADER (n. pr.), قادر *Qâder.*

— Abd-êl-Kâder (nom pr.), عبد القادر *A'bd êl-Qâder* (m. à

m. l'esclave du Tout-Puissant.

Kadi, Kady (*Voy.* Juge).

Kadilesker, قاضي العسكر *qâdy él-a'sker* (*V.* Grand-Juge).

Kaf (lettre de l'alphabet arabe), (*Voyez* K, Qaf).

— (nom d'une montagne fabuleuse), قاف *Qâf*, جبل قاف *Djebel-Qâf*, *Guebel-Qâf*.

— D'un Kâf à l'autre Kâf (d'une extrémité du monde à l'autre), من قاف الى قاف *minn Qâf ilä Qâf*.

Kaffre, كافر *kâfer*, pl. كافرين *kâferyn*, كفار *kouffâr*.

Kaftan, قفطان *qaftân* (*Voyez* Habit de cérémonie).

Kaimakan (lieutenant du gouverneur ou du visir), قايم مقام *qâym-maqâm*, قايمقام *qâymmaqâm*.

Le Kaire, القاهرة *él-Qâhirah*, مصر القاهرة *Masr él-Qâhirah*, مصر المحروسة *Mesr él-mahroussèh*, الكنانه *él-Kinânéh*.

— Le Vieux-Kaire, مصر القديمة *Masr él-Qadyméh*; مصر العتيقة *Masr él-A'tyqah*, *Mesr él-A'tyqéh*, مصر العتيق *Masr él-A'tyq*, مصر فسطاط *Masr-Forstatt*.

— Natif du Kaire, مصرى *masry*, *mesry*, قاهرانى *qahirâny*.

Kalam (roseau servant aux Orientaux de plume pour écrire), قلم *qalam*, ريشه ذا لقصب *rychah dé-'l-qassab*, رشقة ذا القصب *richqah dé-'l-qassab*.

Kaléah (bourgade de l'Atlas), القليعة *él-Qalyah*, *él-Qoleyah*.

— Habitant de Kaléah, الشعانبر *és-cha'ânber*.

Kalender (derviche), قلندر *qalender*, قرندل *qarandel* (*Voyez* Derviche).

Kali (soude), قلي *qaly*, قالية *qâlyah*, *qâlyéh*, *qêlyéh*.

Kalife (*Voyez* Khalife).

Kamous (*V.* Qamous).

Kan (*Voyez* Khan).

Kange, قنجة *qandjah*, *qangah*, *qanguéh* (*Voyez* Barque).

Kangiar (*Voy.* Khandjar).

Kanoun I^er^, quatrième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de décembre, كانون الاوّل *kânoun él-âouel*.

Kanoun II, cinquième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de janvier, كانون الثاني *kânoun ét-thâny*, *kânoun ét-tsâny*, كانون الآخر *él-âkher*.

Kapidgi, Kapigi, قاپوجى *qâpoudjy*, *qâpouguy*, قاپيجى *qâpydjy*, pl. قاپيجية *qâpydjyah*, *qâpydjyéh*, قاپيجيات *qâpydjyât*.

— Kapydgy-Bachy, قاپوجی باشی *qâpoudjy bâchy*, قاپیجی باشی *qâpydjy-bâchy*.

KAPITAN-PACHA, امير البحر *êmyr êl-bahar*, قاپودان باشا *qâpoudân-bâchâ*, قاپوطان دريا *qâpoutân-deryâ*.

KARABÉ, كاربان *kârbân* (*Voyez* AMBRE JAUNE).

KARA-MEYDAN (*V.* MEYDAN).

KARAT, قيراط *qyrâtt*, pl. قراريط *qarârytt*, *qerârytt*.

KARAVANSÉRAIL (*Voyez* CARAVANSÉRAIL).

Les KARMATES (peuple d'Asie), القرامطة *êl-Qarâmtah*.

KARMATIQUE, قرمطى *qarmatty*.

— Écriture Karmatique, خط قرمطى *khatt qarmatty*.

KASSABAH, KASSAUBAH (château d'Alger), قصابة *Qassâbah*, *Qassôbah*.

KASSEM (n. pr.), قاسم *Qâssem*, *Qâssim*.

KAYROUAN (ville d'Afrique), قيروان *Qayrouân*.

—Habitant de Kayrouan, قيروى *qayrouy*, pl. قيرويين *qayrouyyn*.

KEF, كف, vingt-deuxième lettre de l'alphabet arabe moderne, onzième de l'ancien alphabet, et quatorzième de l'alphabet moghrebin, كاف *kiâf*, *kêf* (*Voyez* ci-dessus K et G).

KEFFAS (*Voyez* CAGE).

KEFT (*Voy.* KOPTOS).

KENÉH (*Voyez* QENÉH).

KERMÈS, قرمز *qermez*.

KESRAH, signe-voyelle des Arabes, dont la forme est un petit trait placé au-dessous de la consonne (ِ), et exprimant la valeur de I ou de E, كسرة *kesrah*, *kesréh*, خفضة *khafdah*, *khefdah*; كسر *kesr*, *kasr*, خفض *khafd*, *khefd*.

— Lettre marquée d'un kesrah, مكسورة *maksourah*, *maksouréh*, مخفوض *makhfoudd*.

KESROUAN (prov. de Syrie), الكسروان *êl-Kesrouân*, *êl-Kiesrouân*.

—Natif du Kesrouan, كسروانى *kesrouâny*, كسروى *kesrouy*, plur. كسرويين *kesrouyyn*.

KEYSSARYÉH (*Voyez* CÉSARÉE).

KHA (خ), septième lettre de l'alphabet arabe moderne, vingt-quatrième de l'ancien alphabet, خا *khâ* (*Voy.* ci-dessus K).

KHADEM (lieu d'Afr.), الخدم *êl-Khadem*.

KHALYFE, KHALIFE (souverain des musulmans), خليفه *khalyféh*, *khalyfah*, خليفة *khalyfét*, pl. خلفا

kholefâ; امير المومنين *êmyr él-moumenyn* (m. à m. prince des croyans; ce titre a été altéré par nos historiens du moyen-âge en celui de *miramolin*).

Khalig (canal du Kaire), خليج *khalydj*, *khalyg*.

Khan (prince, commandant), خان *khân*, امير *êmyr*, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâtlyn*.

— (caravansérail), خان *khân*, سوق *souq*, وكالة *oukâléh*, pl. وكال *oukkâl*, وكالات *oukâlât*.

— Khan-Khalyly (foire perpétuelle du Kaire), خان خليلى *Khân-Khâlyly*.

Khandjar, Khangiar, خنجار *khandjâr*, خنجر *khandjar*.

Kharadj (impôt personnel), خراج *kharâdj*, *kharâg* (*V.* Contribution, Impôt).

Khat-Chéryf (firman signé du sultan), خطّ شريف *khatt-cheryf*.

Kharroube, خرنوب *khernoub* (*Voy.* Carroube).

Khayr-èddyn (nom propre), خير الدين *Khayr-êd-dyn*.

Khazendar, Kháznadar (trésorier), خزنادار *khaznâdâr*, خزندار *khazendâr*.

Khaznadjy (ministre des finances, خزناجى *khaznâdjy*.

Khaznèh (redevance annuelle au sultan), خزنة *khaznéh*, *khaznah*, خزينة *khazynéh*, *khazynah*.

Khodjah, titre donné aux bourgeois et aux marchands dans l'Orient, et à Alger aux gens de loi, خوجه *khodjah*, خواجه *khaouâdjah*, *khaouâdjéh*, *khaouâguéh*.

— Le surintendant des domaines, à Alger, portait le titre de خوجه ذا كواله *Khodjah dê kaouâlah*.

Khosroès (*Voyez* Kosroès).

Khoyak, quatrième mois de l'année des Cophtes, répondant à notre mois de décembre, كيهك *keyhak*, *kyhak*, *koyhak*.

Kiaya (lieutenant d'un haut fonctionnaire), كيحيا *kyahyâ*, كيايا *kyâyâ*, كحيا *kikhyâ*, كيخيا *kykhyâ*, كحيا *kihayâ*, كتخدا *ketkhodâ*, *ketkhozâ*.

Kilogramme, رطلين *rotléyn*, *rotlaléyn*, وكة *oukkah*.

Kilolitre, اردب *ârdeb*.

Kilomètre, ميل *myl*, plur. اميال *âmyâl*.

Kinkina (*Voyez* Quinquina).

Kiosque, كيوشق *kyouchq*

كوشك *kiouchk*, قبّه *qoubbéh*, *qoubbah*, pl. قبّات *qoubbât*.

Koléyah (*Voyez* Kaléah).

Kolzoum (port de la mer Rouge), قلزوم *Qolzoum*.

Kophte (*Voyez* Cophte).

Koptos (v. d'Égypte), قفط *Qeft*.

Le Koran (vulgairement l'Alcoran), القرآن *êl-qorân*, الفرقان *êl-fourqân*, كتاب الله *kitab-Allah* (mot à mot le livre de Dieu), الكتاب العزيز *êl-kitâb êl-a'zyz* (m. à m. le livre auguste), المصحف *êl-mossahaf*, الكتاب *êl-kitâb* (le livre par excellence).

— Un chapitre du Koran, سورة *sourat*, pl. سورات *sourât*).

— Un verset du Koran, ايه *âyéh*, *âyah*, pl. ايات *âyât*.

— Lecteur du Koran (*Voyez* Lecteur).

Korarah (*V.* Gorarah).

Koreychilet (tribu de Mahomet), بنى قريش *Beny-Qoreych*.

Kosroès (nom pr.), كسرى *Kesrä*.

Kosséyr (v. d'Egypte), قصير *Qosséyr*.

Koufah (ancienne ville de Mésopotamie), كوفه *Kouféh*, *Koufah*, الكوفه *êl-Kouféh*, *êl-Koufah*.

— Natif de Koufah, كوفى *koufy*, pl. كوفيين *koufyyn*.

Kouffe, قفه *qouffah*, *qouffeh*, pl. قفات *qouffât* (*Voyez* Couffe, Corbeille, Cabas).

Koufique (*V.* Natif de Koufah).

— Ecriture Koufique, خطّ كوفى *khatt koufy*.

Kouloglly (descendant des Turks à Alger), كولوغلى *kouloughly*.

Kourbag (*Voyez* Fouet).

Kourdistan (prov. d'Asie), كردستان *Kourdistân*, بلد الاكراد *Beled êl-Aqrâd*.

— Natif du Kourdistan (*Voyez* Kurde).

Kous (ville d'Égypte), قوص *Qouss*, قوس *Qouss*.

Kouskoussou (sorte d'aliment), كسكسو *kouskoussoû* (en berbere سكسو *souksou*, *suksou*).

Kurde (peuple d'Asie), كرد *Kerd*, *Kourd*, pl. الاكراد *êl-Akârd*.

Kurdistan (*Voyez* Kourdistan).

Kurkuma, كركم *korkoum*.

Kyste, كيس *kys*, كيسه *kyséh*.

L

L, cette consonne de l'alphabet français répond parfaitement au لام *lâm* (ل), douzième lettre de l'ancien alphabet arabe, vingt-troisième de l'alphabet moderne, et quinzième de l'alphabet moghrebin.

Lorsque cette lettre, faisant partie de l'article défini, se trouve placée devant une des treize lettres suivantes : ت T, ث TH, د D, ذ DZ, ر R, ز Z, س S, ش CH, ص SS, ض DD, ط TT, ظ ZZ, ن N, elle s'élide, ou plutôt change sa prononciation L en celle de la consonne dont elle est suivie, devenant ainsi T, D, R, Z, S, N, etc., suivant qu'elle est suivie par une de ces lettres qui se trouve alors doublée. C'est ainsi que les Latins ont fait *alligare*, de *ad* et de *ligare; attinere*, de *ad* et de *tenere; assumere*, de *ad* et de *sumere; applicare*, de *ad* et de *plicare; arripere*, de *ad* et de *rupere; accipere*, de *ad* et de *capere; attollere*, de *ad* et de *tollere; irrampere*, de *in* et de *rumpere; illabi*, de *in* et de *labi; offerre*, de *ob* et de *ferre; effundere*, de *ex* et *fundere*, etc.

La (art. fém.), ال *êl-*, *âl-*, (en berbere ت *t-*, *te-*, *ta-*).

— La ville, المدينه *êl-medynéh* (en berbere تمدينت *t-medynt, te-medynt*).

— (pr. fém. régime), ها *hâ*, اياها *êyâ-hâ*.

—Donne-La-moi! اعطيني اياها *â'tiy-ny êyâ-hâ!*

— Je La prends pour moi, باخدها لنفسي *bâkhod-hâ linafs-y*.

— Amène-La ici! احضرها هنا *âhdder-hâ henê!*

Là (adv.), هناك *henâk*, *honâk!* غادي *ghâdy*, في هذا الموضع *fy hadâ êl-moudda'* (en berbere

دحيم *dihym*, دحم *dihim*).

— Est-ce Là tout ce que tu sais? حدّ علمك هذا *hadd i'lm-ak hadâ?*

— De Là, من هناك *minn henâk*.

— De Là est venu que, من هذا صار ان *minn hadâ sâr ênn.*

— Là dessus, عند ذلك *a'nd zalek, a'nd delik.*

LABEUR, كدّ *kedd*, شقا *chaqâ*, تعب *ta'ab*, حرص *hers* (*Voyez* OUVRAGE, TRAVAIL).

LABORIEUSEMENT, بالكدّ و شقا *bi-'l-kedd ou-chaqâ.*

LABORIEUX, مجتهد *medjtehed, megtehed*, فالح *fâlih*, شغيل *chaghyl.*

LABOUR, LABOURAGE, حراثه *hirâthah, hirâthéh, hirâtséh*, فلاحه *fellâhah*, خدمه *khidméh* (en berbere تفلاحت *tefellaht, tafellahat*).

— Le temps du Labour, زمان الحراثه *zemân êl-hirâtsah*, زمان الفلاحه *zemân êl-fellâhah* (en berbere زمان تفلاحت *zemân tafellaht*).

Terre LABOURABLE, تلّ *tell* (*V.* Terre Labourée).

LABOURÉ, محرّث *moharreth, moharrets*, مخدّم *makhaddem.*

— Terre Labourée, ارض مفلوحه *rodd maflouah*, ارض محروثه *ârd mahroutheh, ârd mahroutsah.*

Il a LABOURÉ, حرث *harath, harats*, فشر *fachar*, فلح *falah*, خدم *khadam* (en berbere كرز *kerez*), (*Voyez* Il a CULTIVÉ).

— Laboure! أحرث *êhrets!* (en berbere أكريز *êkryz!*)

LABOUREUR, فلاح *fellâh*, حارث *hâreth, hârets*, حرّاث *harrâth, harrâts* (*Voy.* AGRICULTEUR).

LAC, بركه *berkéh, birkéh*, pl. برك *borak.*

— Grand Lac, بحره *bahirah*, بحيره *bahyrah, bahyréh, boheyrah* (d'où *albufera* et *albuera* en espagnol), plur. بحيرات *boheyrât.*

LACÉRÉ, مخروق *makhrouq.*

Il a LACÉRÉ, خرق *kharaq.*

LACET, شريط *cherytt*, بند *bend*, pl. بنود *benoud*; شيرّ *cheyrr*, pl. شيور *chyour*; تشميره *techmyrah, techmyréh*, دكّه *dekkéh*, pl. دكك *dokak.*

— Lacets (filet, piége), (*Voyez* ces mots).

LACHE (non tendu), رخو *rekhou*, ليّن *leyyn*, مرخوّ *merkhouou*, مرخّى *morakhhy* (en berbere

يسهال *yesschâl*, pl. سهلان *sohalân*).

— (poltron), كسيل *kassyl*, قليل الشجاعه *qalyl ês-chedjâ'ah*, خمول *khamoul*, كسلان *kaslân* (en berbere اري كثر وزّال *oury-katsara-ouezzâl*).

Il a LACHÉ (laissé aller), (*Voy.* Il a ABANDONNÉ, Il a LAISSÉ).

— Il a Lâché prise, فلت *falatt*, سيّب *sayyab*, *sayyeb*.

— (détendu), ارخو *êrkhaoua*, *êrkhou*, ارخى *êrkhä*, *êrkhey*.

LACHETÉ, رخاوة *rikhâouah*, *rikhâouéh*, توانى *teouâney*, بلادة *belâdéh*, كسل *kesl*, قلّة الشجاعه *qillét ês-chedjâ'ah*.

LADRE, مقعطل *moqa'ttel*, pl. مقعطلين *moqa'ttelyn*; مجدّم *modjeddem*, مجردم *modjerdem* (*Voyez* LÉPREUX).

— (au figuré), (*Voyez* AVARE, CHICHE).

LADRERIE, قعطله *qa'ttelah*, *qa'tteléh* (*Voyez* LÈPRE).

— (au figuré), (*Voy.* AVARICE).

LAID, بشع *becha'*, pl. بشعين *becha'yn*; مشيخ *mechykh*, وحش *ouâhech*, شنيع *cheny'*, قبيح *qobbyh*, مكروه *mekrouh* (*Voyez* DIFFORME).

LAIDEUR, شنعه *chena'ah*, *cheni'ah*, شنيعه *cheny'ah*, شناعه *chenâ'ah*, وحشه *ouahechah*, *ouahechéh*, وحاشه *ouhâchah*, نجاسه *nedjâssah*, *negâsséh*.

LAINE, صوف *souf*, pl. اصواف *âssouâf* (en berbere تادوط *tadoutt*, تدوت *tadoutt*).

— Marchand de Laine, صوّاف *saouâf*, *seouâf*.

LAINEUX, صوفي *soufy*.

Il a LAISSÉ, خلا *khalâ*, خلي *khaley*, اخلى *êkhley* (*Voyez* Il a ABANDONNÉ).

— Nous les avons Laissés chez le juge, ابقيناهم عند القاضي *âbeqynâ-houm a'nd êl-qâddy*.

— Laisse-moi! شيل عنّي *chyl a'n-ny!* ارجع عنّي *êrdja' a'n-ny!* *êrga' a'n-ny!* اتركني *êtrek-ny!* فضني منّك *fodde-ny minn-ak!*

— Il a Laissé aller, اطلق *êtlaq*.

— On ne nous a rien Laissé, ما بقا شي لنا *mâ baqâ-chy le-nâ*.

— Tu ne m'as rien Laissé à faire, ما خلّيت شي ما عملته *mâ khalléyt chy mâ a'melt-ho*.

— Il a Laissé des enfans, خلف اولاد *khalaf aoulad*.

— Il a Laissé une grande for-

tune après sa mort, خلف مال كثير بعد موته khalaf mâl kethyr ba'd mout-ho.

LAIT, لبن *lebenn, labenn,* رطب *relleb* (en berbere ايفكي *âyfky, êyfky, âyefky*).

— fraîchement trait, حلب *ha-leb*, حليب *halyb*, مصل *mesl, messel, mossel.*

— aigre, لبن *lebenn, labenn,* قمق *qoumaq* (en berbere أغو *âghou,* اغي *ighy*).

— caillé, رايب *râyb*, لبن رايب *lebenn râyb*, جبنة *djeb-nah, guebnéh* (en berbere ايغي *îyghy*), (*Voyez* FROMAGE, CAILLÉ).

— Petit Lait, لبا *lebâ*, لباه *le-bâh*, محيض *mohydd*, قشطة *qichtah.*

LAITAGE, زفر *zefer*, زفورة *zefou-rah*, pl. زفورات *zefourât.*

LAITON, نحاس أصفر *nahâss âsfâr* (en berbere تونكولت اوراغ *toungoult-âourâgh*, تنكوت وراغ *tongont-ourâgh*), (*V.* Cuivre jaune).

— Fil de Laiton, شريط نحاس *cherytt nahâss* (*Voyez* FIL).

LAITUE, خس *khass, khess,* خص *khass*, خاس *khâss*, حصبة *hassebah.*

— amère, خسة مرة *khassét morrah.*

LAM (lettre arabe), (*Voy.* L).

LAM-ÊLYF (لا ou لا), lettre double, ou plutôt ligature composée de la vingt-troisième lettre (ل), et de la première (ا) de l'alphabet arabe, et valant LÂ; les Arabes cependant la placent parmi leurs lettres simples, et en ont fait la vingt-huitième lettre de leur alphabet moderne; لام اليف *lâm-êlyf* (*Voyez* ci-dessus L et A).

LAMBEAU, قطعة *qetta'ah*, خرقة *khorqah*, pl. خرق *khoraq, kho-rouq* (*Voy.* HAILLON, MORCEAU).

— Il a mis en Lambeaux, شرمط *charmatt*, خرّق *kharraq.*

— Habits en Lambeaux, ثواب مخرّق *thouâb mokharreq*, لبس ممزّع *loubs momazzè'.*

LAMBRIS, سقف *saqf, seqaf,* سقف الجواني *saqf êl-djouâny.*

LAMBRISSÉ, مسقوف *masqouf,* مضوى *moddaouy.*

Il a LAMBRISSÉ, سقف *saqaf,* ضوى *daouey.*

LAME, صفيحة *safyhah*, plur. صفايح *sefâyh.*

— de couteau, نصلة *neslah.*

— d'une arme, حربة *harbéh.*

— d'or ou d'argent dans un tissu, ترصيع *tersyh*, قصاب *qassâb.*

Lamentable, مبكى *mobekky*, مبكى *mabky*.

Lamentation, بكا *bekâ*, نوح *nouh*, pl. انواح *ânouâh*.

Il s'est Lamenté, بكا *bekâ*, تشكى *techekkä*, دمدم *damdam*, ناح *nâh*.

— Il se Lamentera, يبكى *yebky*.

Lampe, قنديل *qandyl*, plur. قناديل *qenâdyl*; مصبح *mosbah*, مصباح *masbâh*, *mosbâh*, pl. مصابح *messâbih*, *messâbèh*.

Lampion (*Voy.* Lampe).

Lamproie, اخطبوط *èkhteboutt*, مرينه *merynah*, مورينه *mourynah* (en italien *murena*).

Lance, حربه *harbah*, *harbéh*, pl. حربات *harbât*; مزراق *mizrâq*, pl. مزاريق *mezâryq*; مزراك *mizrâg*, رمح *romh*, *romeuh*, pl. رماح *rémâh*, *rimâh*, ارماح *ârmâh*, *êrmâh* (en berbere اخثوش *âkhetsouch*, pl. ايخثوشن *îykhtsouchenn*).

— Fer de Lance (*Voy.* Lame).

— Il a donné un coup de Lance, طعن بالرمح *ta'ann be-'r-romeah*.

Il a Lancé, القا *êlqâ*, (*Voyez* Il a Jeté).

— Il Lancera, يلقى *yelqy*.

Lancette, نشتان *nichtân*, ريشه *rycheh*, *richah*, pl. ريشات *rychât*, ريش *rych*.

Lancier, خيّال *khayyâl*, رمّاح *rammâh*.

Langage, حديث *hadyth*, *hadyts*, كلام *kelâm*, تكلم *tekelloum* (*Voyez* Langue, Idiome, Discours, Parole).

— Langage grammatical, لسان النحوى *lissân ên-nahouy*.

— vulgaire, لسان العامّ *lissân êl-a'âmm*, لسان العامّه *lissân êl-a'âmmah*.

Lange, خرقه *kharqah*, pl. خرق *khoreq*; لفه *leffah*, *lefféh*, plur. لفايف *lefâyf*; قماط *qamatt*, pl. قماطات *qamâttât*.

Langoureux (*Voyez* Languissant).

Langue, لسان *lissân*, *lessân*, pl. لسن *loussoun*, السن *êlsenn*, *êlsoun* (en berbere الس *îliss*, يليس *ylyss*, ايلس *îyless*, pl. السان *êlsân*, ايلساون *îylsâouenn*).

— (idiôme), لسان *lessân*, *lissân*, لغه *loghah*, لغة *loghat*, pl. لغات *loghât* (*Voy.* Idiôme, Langage).

— Comprends-tu la Langue

française? تتعرف اللسان الفرنساوى *teta'raf êl-lessân êl-fransâouy?*

— Je parle la Langue arabe, بتكلّم باللسان العربى *betkellem be-'l-lessân êl-a'raby.*

— La Langue arabe vulgaire, اللسان العقّى *êl-ou'roub*, العروب *êl-lessân êl-a'mmy.*

— Il parle toutes les Langues, يتكلم بساير الالسن *yetkellem be-sâyr êl-êlsoun.*

— Ce mot était sur le bout de ma Langue, كانت هذه الكلمة على راس لسانى *kânet hadéh êl-kilméh a'lâ râss lessân-y.*

— Ce sont de mauvaises Langues, هم دجاج ومنخارهم بولاد *houm dedjâdj ou-monkhâr-houm boulâd* (m. à m. ce sont des poules à bec d'acier).

— Il a la Langue longue, هو لتّات *houe lèttât* (*Voy.* Babillard).

— Qui sait garder sa Langue vit en paix, سلامة الانسان فى حفظ اللسان *selâmét êl-însân fy hifz êl-lessân.*

— Langue de bœuf (plante, buglosse), لسان الثور *lessân êl-thour*, لسان ذا الثور *lissân dé-'t-tsour.*

Languette de balance, قلب الميزان *qalb êl-myzân.*

— de fusil, دافش *dâfech.*

Langueur, ذبل *debl, zebl*, علّه *o'lléh*, دبله *dobléh*, سقم *soqm.*

— Avec Langueur (*Voyez* Languissamment).

Il a Langui, ذبل *dabal, zabal*, تعلّل *ta'allal*, انذبل *êndabel.*

— Il Languit d'amour, يذبل من عشق *yedbol minn eu'chq.*

— Il a fait Languir, اسقم *ésqam*; صلب *saleb* (*Voyez* Il a rendu Languissant).

— Pourquoi m'as-tu tant fait Languir? ليش صلبتنى هذه الصلبه *leych salebte-ny hadéh ês-solbéh?* ليش قفتنى هذه الوقفه *leych qaffét-ny hadéh êl-ouaqféh?*

Languissamment, متكاسلا *mot-kâssèlânn*, متغافلا *motghafelânn.*

Languissant, ذابل *dâbel, zâbel*, معلول *ma'aloul*, ذبلان *dâbe-lân*, مسقوم *masqoum*, سقيم *seqym*, كسلان *kaslân* (*Voyez* Faible).

— Il a rendu Languissant, علّل *a'llal*, ذبّل *dabbal.*

Lanugineux (*Voyez* Laineux).

Lanterne, فانوس *fânouss*, pl. فوانيس *fouânyss*; فنار *fenâr, fanâr*, pl. فناير *fanâyr* (*Voyez* Lampe, Fanal, Flambeau).

— Faiseur de Lanternes, فنيار *fanyâr*, سنكري *senkery*, فنايري *fanâyry*.

Laodicée (v. de Syrie), لادقيه *Lâdaqyéh*, لاطقيه *Lâttaqyéh*.

— Natif de Laodicée, لاطقي *lâttaqy*, لادقي *lâdeqy*.

Lapide, مرجوم *merdjoum*.

Il a Lapidé, رجم *redjem*.

— Il Lapidera, يرجم *yerdjoum*.

Lapin, ارنب *ârneb, êrneb*, pl. ارانب *ârâneb*; قلين *qoléyn*, كنين *guenyn*.

— Terrier de Lapin, وكر *oukkar*, pl. اوكار *âoukâr*.

Lapis-Lazuli, لازورد *lâzouerd*, لازور *lâzouer* (d'où le fr. *azur*).

Il a Lappé, لق *laqq*.

— Il Lappera, يلق *yloqq*.

Laquelle (pr. rel.), التي *âllaty, êllaty, êllety*, pl. الاتي *êllâty*, الذين *êllezyn, êlledyn*, الذي *êllezy, êlledy*, الي *êlly*, لي *ly*.

— (interr.), من *menn?* اية *éyyéh?* انا *ênâ?* اينا *éynâ?* اما *âmâ?* من هي *menn-hye?* انا هي *énâ-hy?* اينا هي *éynâ-hy?* اما هي *âmâ-hy? êmâ-hy?* (*Voyez* Lequel).

— Laquelle des deux portes? اينا البابيـــن *éynâ êl-bâbéyn?*

Larache (port d'Afr.), العرايش *êl-A'râych*.

Larcin, سرقه *sorqah, serqéh*, حرام *horâm* (*Voyez* Vol).

Lard, دهن ذا الحلوف *dehenn dê-'l-hallouf*, شحمه *chahamah*, شحم ذا الحلوف *chehem dê-'l-hallouf*, دهن الخــنــزيـــر *dohenn êl-khanzyr, dehenn êl-khanzyr*, شحم الخنزير *chohm êl-khanzyr*.

Large, عريض *a'rydd*, pl. عراض *eu'râdd*; عارض *a'redd*, شرح *cherih*, فضي *faddy*, واسع *ouâssa', ouâssè', ouâssi'*, وسيع *ouassy'* (en berbere يوسع *youssa'*).

— Il a rendu Large, فضا *faddâ* (*Voyez* Il a Elargi).

Largesse, رزق *rezq, rizq* (*Voyez* Don, Liberalité).

Largeur, عرض *a'rd*, pl. عروض *ou'roud*; وسعه *ouassa'h, ouassi'* (en berbere تيوسعت *tyoussa't*).

— Quelle largeur a-t-il? ايش عرضه *éy-ch a'rdd-ho?*

Larme, دمعه *dema'ah*, pl. دموع *demou', damou'*; دمع *dama', dam'*, امدامع *meddâmé'*, بكا *bokâ, bekâ, bikâ* (en berb. ايمطاون *îymettâouenn*).

— Il a versé des Larmes, دمع *dama'a*, دمّع *damma'a* (*Voyez* Il a Pleuré).

— Il a pleuré à chaudes Larmes, يبكي بدموع غزيرة *yebkey bedemou' ghazyréh*, يسكب دموع مثل السيل *veskob damou' methl ês-syl.*

— Il a retenu ses Larmes, منع دموعه *mena'a demou'ho*, حبس دموعه *habess demou'-ho*, ضبط دموعه *dabett demou'-ho*, منع حالهُ من البكا *mena' hâl-ho a'n êl-bekâ.*

—Pourquoi vos larmes coulent-elles sans cesse? لاي ما تزل تجري مدامعكم *léy mâ tezal tedjyry medâmè'-koum?*

Larmoyant, مدمّع *modammè'*.

Larron, سرّاق *sarrâq* (en berbere خاين *khâyn*, pl. خيّان *khouyânn*), (*V.* Voleur, Filou).

Larynx, جنجورة *djandjourah* (*Voyez* Gorge).

Las, تعب *ta'eb*, *ta'b*, مكسّر *mokasser* (*Voyez* Fatigué).

— Il a été Las (*Voyez* Il s'est Lassé).

—Je suis bien Las, انا تعبان كثير *ânâ ta'abân kethyr.*

Lascif, متفحّش *motfahhech*, فاجر *fâdjer*, *fâguir*, فاحش *fâhech* (*Voyez* Impudique).

Lassé, متعب *mota'eb*, *mota'ab* (*Voyez* Las).

Il a Lassé (*Voyez* Il a Fatigué).

— Il s'est Lassé, اعي *â'ayä*, عيي *a'yä*, دجر *dadjor*, ضجر *dadjor*, كدّ *qadd*, ملّ *mell*, زعل *za'al*, عجز *a'djaz* (*Voyez* Il s'est Fatigué).

— Il s'est Lassé de faire cela, عجز عن فعل ذلك *a'djaz a'n fa'l zelik.*

Lassitude, كدّ *kèdd*, زعل *za'l*, *ze'l* (*Voyez* Fatigue).

Latin, لاطيني *lâttyny*, لاتيني *lâtyny.*

Latitude, عرض *a'rd.*

Latrines, بيت الما *béyt êl-mâ*, بيت الخلا *béyt êl-khelâ*, مستراح *masterâh*, *mesterâh*, مرتفق *morteqaf*, سنداس *soundâss*, *sendâss*, مطاهر *mottâher*, *mottâhar* (*Voyez* Commodités, Garde-Robe).

— Il est allé aux Latrines, تمشّي *temeschy.*

Latte, دقّة *deqqéh*, *deqqah.*

Laudanum, الدنا él-dend, él-dand, افيون áfyoun (V. Opium).

Laurier, اس áss, رند rand, round, غار ghâr (en berbere تسلنت taslent).

— Laurier-Rose, دفلى deflä, defley, dafley, defly (en grec ...), (en berbere اليلى alyly).

Lavage, غسل ghousl, ghesl, تغسيل teghsyl, تصبين tasbyn, غسيل ghassyl.

Lavande, خزامه khezâmah, khezâméh, خزمه khezmah, khezméh, حراسما herâsmá.

Lavé, مغسول maghsoul.

Il a Lavé, غسل ghassal, ghessel; غاسل ghâssal.

— Il Lavera, يغسل yeghsel, yghsel

— Lave! اغسل éghsel (en berbere سرد sired).

— Lave-le! شتفه chataf-ho! اغسله éghsel-ho!

— Il a Lavé ses pieds, نطل رجليه nattal redjly-ho.

Lavement, حقنه hoqnah, ترومبه trombah (Voy. Clystère).

Laveur, غسال ghassâl (Voyez Blanchisseur).

— Laveuse, غسالة ghassâlah, ghassâléh, ghassâlah.

— des corps morts, مغسله moghasseléh, moghasselah.

— de bains, بلانه belânéh.

Lavoir, مغتسل maghtessil, مغسل maghsil.

Lazare (n. pr.), عازر A'âzar, العزر él-A'âzar.

Lazaret, قرنتنا qarintená.

Le (art. masc.), ال él-, âl-

— (pr. masc., régime), ه -ho.

— Je Le tiens, مسكته messekt-ho.

— Tue-Le! اقتله éqtel-ho!

— Fais-Le boire! اسقيه ésqy-ho!

Lèche, ملحوس melhouss.

Il a Léché, لحس lahass, lehess, لمح lamah, laméh.

— Il Lèchera, يلحس ylhess.

Leçon, قرايه qerâyéh, plur. قرايات qerâyât; مثاله methâléh.

— Il a fait réciter une Leçon aux enfans, قرّا الاولاد qarrâ él-âoulâd.

Lecteur, قارى qâry.

— Lecteur du Koran, قارى القران qâry 'l-Qorân, قارى qâry, مقرى moqry.

Lecture, قرا qarâ, قراءة qorât, قران qorân, قراه qorâh, قرايه qerâyéh, تلاوه telâouéh, telâouah.

— Soyez attentif à cette Lec-

ture, ردّوا بالكم لهذه القراة reddou bel-koum li-hadéh él-qorât.

Lefhat (n. d. l. dans l'Atlas), اللفحات él-Lefhât.

Légal, موافق للقانون mouâfeq li-'l-qânoun, مناسب الشرعه monâsseb ês-chera'ah.

Il a Légalisé, تحقّق tehaqqaq (Voyez Il a Affirmé).

Légat, مرسل morsel, pl. مرسلين morselyn; قاصد qâssed, pl. قصاد qoussad (Voyez Ambassadeur).

Légation, رسالة ressâléh (Voy. Ambassade).

Légataire (Voyez Héritier).

Léger, خفيف khafyf, khefyf, pl. خفاف khoufâf.

— (au figuré), يسير yessyr.

— d'esprit, مقرتع moqerta', طفاش taffâch (Voy. Imprudent).

— Affaire Légère, امر يسير âmr yessyr, أمر خفيف âmr khafyf, مصالحه خفيفه meslahah khafyféh.

— Faute Légère, ذنب يسير denb yessyr.

— Ne sois pas Léger dans tes paroles, ما تكون طفاش في كلامك mâ tekoun taffâch fy kelâm-ak.

Légèrement, غير ثقيلة ghayr theqyléh. سرعا sera'ânn.

— (au figuré), غير مهمّة ghayr mehemméh, ghayr-mehemmah.

Légèreté, خفه kheffeh, khiffeh, khiffah, khoffeh, تخفيف tekhfyf, سرعه sera'ah, عجله a'djeléh (Voyez Agilité).

— d'esprit, خفة العقل khouffet él-a'ql, طفش tofch.

Légion, كومه kouméh, جماعه djema'ah, لجيون ledjyoun (Voyez Bataillon, Régiment).

Législateur, واضع الناموس ouâddi' én-nâmouss.

Légitime, حلال helâl, حلالي helâly (en berbere احلال âhlât).

— Enfant Légitime, ولد حلال oueled helâl.

— Meurtre Légitime, قتل حلالي qâtl helâly.

Il a Légitimé, حلّل hallal, حرّر harrar.

Légitimement, بالحلال bi-'l-helâl, حلالاً helâlânn.

Legs, توصيه toueddyéh, plur. توصيات toueddyât; توصيه touessyéh, pl. توصيات touessyât; تركه terkah, torkah, terkéh, وصايه ouddâyah, ouddâyéh, وصايه oussâyéh, oussâyah (Voyez Héritage).

— pieux, واقف ouâqf, plur. اوقاف âouqâf.

Il a Légué, وصّى ouassâ,

ouassey, oussä (*V.* Il a fait Hériter).

— à une mosquée, اوقف *âouqaf.*

— Il Léguera, يوصي *youssy.*

— Il lui a Légué cent piastres dans son testament, وصّى لهُ عند المنازعة بماية قرش *oueddä le-ho a'nd êl-menâzah be-mâyét qourouch.*

Légume, بقل *baql*, pl. بقول *bouqoul*; قطاني *qattâny*, مونة *mou-nah*, نبات *nebât*, pl. نباتات *ne-bâtât.*

— Légumes secs, خشاخش *khechâkhch.*

— Marchand de Légumes (*Voy.* Herbager, Fruitier).

Le Lendemain, يوم الاخر *youm êl-âkher*, بكرا *bokrâ* (en berbere ازكا *dzekkâ*), (*Voyez* Demain).

— Qui doit voyager le Lendemain se lève avant le soleil, اللي يبات على سفر يقوم قبل الشمس *âlly ybât a'lä sefr yqoum qabl ês-chems.*

Lénitif, لين *leyyin*, ملين *mo-leyyin.*

Lent, بليد *belyd*, كسلان *kas-lân*, بطي *batty*, متعوق *mote'aoueq.*

— Fièvre Lente, مكلفة *mou-kelfah*, *moukelféh.*

— Il a été Lent, تسلل *tessel-lal*, توانى *teouânä*, *teouâney.*

Lent (n. d'une tribu d'Afrique), بني لنت *Beny-Lent.*

Lente (vermine), صيبانة *say-bânéh*, pl. صيبان *saybân*; نمنوم *nemnoum*, فقس *foqs.*

Lentement, على مهل *a'lä mehel*, بالعقل *bî-'l-a'qel*, بالبطا *bi-'l-battâ*, بشويّه *be-chouyyéh*, شويّه شويّه *chouyéh-chouyéh*, دقه دقه *doqqéh-doqqéh*, واحده واحده *ouâ-hidéh-ouâhidéh*, بلا عجله *belâ-a'djeléh.*

— Il marche Lentement, يمشي سل *yemchy sell*, يتسلل في المشي *yetsellel fy-'l-machy.*

— Marchez Lentement! امشوا واحده واحده *êmchoû ouâhidéh - ouâhidéh!* لا تستعجلوا *lâ testa'adjeloû!*

— Parle-moi Lentement, pour que je puisse te comprendre, كلمني بشويه باش نفهمك *kellem-ny be-chouyéh, bêch nefehem-ak.*

Lenteur, بطا *battâ.*

Lentille, عدس *a'dess*, *a'a-dess*, pl. عدس *a'ds*; عدسه *a'dséh*, pl. عدس *o'ds* (en berbere تلنتيت *telentytt*).

Léon (v. d'Esp.), ليون *Leyoun.*

Léopard, نمر *nemr*, *nemer*,

nimr, plur. نمور *noumour;* غيلس *ghayless, ghayliss,* تلثى *toultsy.*

Lèpre, برص *barass, bars, bours* (*Voyez* Éléphantiasis).

Lépreux, ابرص *âbrass.*

Lequel (pr. rel.), الذى *âl-lady, âllazy, êllazy, êllezy, êllady, êlledy,* الى *êlly, âlly,* لى *ly,* pl. الذين *âlladyn, âllazyn, êlladyn, êllazyn,* الى *êlly, âlly,* لى *ly;* من *menn.*

— (pr. interr.), من *menn?* مين *myn?* من هو *men-hou?* منو *menoü?* اى *êyy?* ايش *ey-ch?* انا هو *ênâ hou?* اينا هو *êynâ-hou?* اما هو *âmâ-hou? êmâ-hou?* اى شى *êy-chy?*

— Lequel des deux? من الاثنين *menn êl-êthnéyn?*

Lérida (v. d'Esp.), لاردة *Lâridah.*

Les (art. pl.), الـ *êl-, âl-.*

— Tous Les pays, كل البلاد *koll êl-belâd,* البلاد كلها *êl-belâd kolle-hâ.*

Lésé, مخسر *mokhasser.*

Il a Lésé, خسر *khassar,* اذا *âdâ,* ضر *darr,* اسا الى *âssâ ilâ.*

— Il a été Lésé, تاسا *tâssâ,* تاذى *tâddâ,* انضر *êndârr,* نكد *neked.*

Lésion, خشارة *khichârah, khichâréh,* ضرر *derar,* ضرورة *derouréh, derourah* (*Voyez* Tort, Injure, Blessure).

Il a mené un chien en Lesse, قاد الكلب *qâd êl-kelb.*

Lessive (*Voyez* Lavage),

Lessive (*Voyez* Lavé, Nettoyé).

Il a Lessivé (*Voy.* Il a Lavé, Il a Nettoyé).

Lest (t. de marine), صابورة *sâbourâh, sâbouréh,* سقالة *seqâlah, seqaléh,* ثقالة *tseqâlah, theqâléh.*

Leste, عجيل *a'djyl, a'guyl,* (*Voyez* Agile, Prompt).

Il a Leste (t. de marine), (*V.* Il a Chargé).

Léthargie, نعس *na'ss,* هجم النوم *hedjem ên-noum,* سبات *sebât,* نوم ثقيل *noum theqyl.*

Léthargique, نعسان *na'assân,* نوام *naououam.*

Lettre de l'alphabet, حرف *harf,* pl. حروف *hourouf,* حرف *horf.*

— marquée d'un fathah (*Voyez* Fathah).

— d'un kesrah (*Voy.* Kesrah).

— d'un dammah, مضمومة *mad-*

moumah, *madmoumèh*, مرفوع *mer-fou'*, *marfou'*.

— (missive), مكتوب *maktoub*, *mektoub*, pl. مكاتيب *mekâtyb*, *makâtyb*; كتاب *kitab*, براة *ba-râah*, *barâh*, *berâh*, pl. براوات *ba-râouât*, *berâouèt*; بطاقة *bettâqah*, pl. بطاقات *bettâqât*; رسالة *ressâ-lah*, *ressâléh*, *rissâléh*, pl. رسالات *ressâlât*, *rissâlât* (en berbere تبرات *tabrât*, pl. تبراتين *tebrâtyn*), (*Voy.* Billet).

— Une Lettre m'est arrivée, وصلني مكتوب *ouessel-ny maktoub*.

— Nous avons eu l'honneur de recevoir votre Lettre, و صلت مشرفتكم الينا *ou esselèt mocherefèt-koum îlay-nâ*.

— Lettre de change, بوليصة *boulyssah*, بوليصا *boulyssâ*.

— Lettre de recommandation, مكتوب توصية *maktoub toussyéh*.

— Lettre-patente, منشور *men-chour*, بيورلدي *byouroldy*.

— Il prend les paroles au pied de la Lettre, ياخذ الكلام على الحرف مثل ما هو *yâkhod êl-kelâm a'lä êl-harf me-thel-mâ houe*.

Leur, Leurs, هم *-houm*.

— J'ai vu Leur maison, انا شفت دارهم *ênâ chouft dâr-houm*.

— J'ai entendu Leurs paroles, سمعت كلامهم *sema'at kelâm-houm*.

Levain, خميرة *khamyrah*, *kha-myréh*, *khemyrah*.

— Pain sans Levain, فطير *fouttyr*.

Le Levant, شرق *cherq*, شرقي *cherqy*, بلاد الشرق *belâd ês-cherq* (*Voyez* Orient).

Levantin, شرقي *cherqyy*, pl. شرقيين *cherqyyn* (*Voyez* Oriental).

Il a Levé, رفع *rafa'a*, رفد *refed* (*Voyez* Il a Elevé, Il a Haussé).

— de terre, شال *châl*, حوش *haouach*, لم *lamm*.

— Il s'est Levé, قام *qâm*, فاق *fâq*, وقف *ouaqaf*, *ouaqef*, ناض *nâdd*.

— (en parlant d'un astre), طلع

— (du soleil), (*Voy.* Soleil).

— Levez-vous! قوموا *qoumoû!*

— La Lune est Levée (*Voyez* Lune).

— La pâte est Levée, اختمر العجين *êkhtemer êl-a'djyn*.

— Le malade est Levé, المريض متنشط *êl-merydd motanchett*.

— Il a Levé des troupes, اقام عسكر *âqâm a'sker.*

— Il a Levé le siége, رفع الحصار *refa'a êl-hissâr.*

Levée (digue), (*Voyez* ce mot.

— d'impôts, لمّة *lemméh, lemmah*, جباية *djebâyéh* (*V.* Impôt).

Le Lever, قيام *qyâm*, استقام *îstiqâm.*

— du soleil, شروق *cherouq*, مشرق *mechereq*, شرقة الشمس *cherqét ês-chems*, طلعة الشمس *ta-la'at ês-chems*, طلوع الشمس *toulou' ês-chems*, طلعه ذا الشمس *tala'ah dê-'s-chems*, طلوع ذا الشمس *toulou' dê-'s-chems*, زروق الشمس *zerouq ês-chems* (en b. توليد ثفوكث *toulyd tsafoukt*, توليد ثافوكث *toulyd tsâfoukht*).

— Viens chez moi au Lever du soleil, عند شرقة الشمس تعال لعندي *a'nd cherqét ês-chems ta'âl li-a'nd-y.*

— Depuis le Lever du soleil, jusqu'à son coucher, من شروق الشمس الى غايبتها *minn cherouq ês-chems, îlä ghâybêt-hâ*, من طلوع الشمس الى غيابها *minn toulou' ês-chems, îlä ghayâb-hâ.*

Lévi (n. pr.), لاوي *Lâouy.*

Levier, ملاوينه *mellâouynah, mellâouynéh.*

— en fer, اصبع حديد *ôsba' hadyd* (m. à m. doigt de fer), مخل *mokhl.*

— courbe, ماطنه *mâttenah, mâtteneh.*

— (vulgairement pied de chèvre), رجل ذا الحلوف *ridj dê-'l-hallouf* (m. à m. pied de cochon).

Lévite, لاوي *lâouyy.*

Lèvre, شفه *cheffah, cheffêh*, pl. شفاه *chefâh*, شفاف *chefâf*; شفته *cheftah.*

— inférieure, شفه التحتانيه *cheffêh êt-tahatânyéh* (en berbere تيمره *tsymrah*).

— supérieure, شارب *chârb, chhâreb*, شفه الفوقانيه *cheffêh êl-fouqânyéh* (en berbere شلاغم *chelâghem.*

— Les deux Lèvres, شفتين *cheftéyn, cheffetyn*, شوارب *chaouârib*, شواريب *chaouâryb, cheouâryb*, شفايف *chefâyf, chafâyf* (en berbere شوارب *choudreb*).

— Lèvre fendue, اشرم *échrem*, pl. شرم *chourm.*

— Qui a la Lèvre fendue, مشروم *macheroum.*

Lévrier (*V.* Chien de chasse)

Levure (*Voyez* Levain).

Lez d'étoffe, فلقة *felqah.*

Lézard, حردون *herdoun, hardoun*, pl. حرادين *herâdyn, harêdyn;* خطّايب الصلاة *khattâyb ês-salâh*, حكّاية الصلاة *hikkâyét ês-salâh*, مولاب *moulâb.*

— venimeux, برصة *boursah, borsah*, pl. برص *bors, bours.*

Lézbéh (pl. d'Egypte), العزبه *êl-E'zbéh*, عزبة البرج *E'zbét êl-borg.*

Lézyéh (bourg de la Haute-Égypte), اللزيه *êl-Lézyéh.*

Liaison, ربط *rabt*, ترتيب *tertyb* (*Voy.* Jonction, Ligature).

— d'amitié, عشرة *a'cheréh.*

Liard, فلس *fels*, pl. فلوس *foulouss, felouss.*

Liasse de papiers, مخالف *mokhâlef.*

Liban (mont. de Syrie), لبنان *Lebnân*, جبل لبنان *djebel Lebnân, guebel Lebnân.*

— Habitant du Liban, لبناني *lebnâny.*

Libéral, رزّاق *rizzaq*, وهّاب *ouahhâb*, منّان *mennân*, سخي *sakhy*, pl. سخيين *sakhyyn;* كريم *kerym*, برمكي *barmeky*, صاحب الحسنة *sâheb êl-hosnéh* (*V.* Généreux, Bienfaisant).

— Il a été Libéral, تبرمك *tebarmak*, سخي *sakhü, sakhey.*

— Il n'est pas Libéral, يده ماسكه *yd-ho mâssekéh* (m. à m. sa main retient).

Libéralité, كرامه *kerâméh*, pl. كرامات *kerâmât* (*V.* Générosité, Largesse, Bienfaisance).

Libérateur, خلاّص *khallâss* (*Voyez* Sauveur).

Libération, خلاص *khalâss, khelâss*, تخليص *takhlyss, tekhlyss* (*Voyez* Délivrance).

Libéré, مخلّص *mokhalless*, معتوق *ma'touq.*

Il a Liberé, خلّص *khallass*, حرّر *harrar* (*Voyez* Il a Délivré).

Liberté, حرّيه *harryéh, harryah, horryéh, horryah.*

— d'action, سراح *serâh.*

— de penser, عتق النفس *o'tq ên-nefs.*

— de parler, اطلاق اللسان *itlâq êl-lessân.*

— Il parle avec Liberté, يطلق في القول *yetlaq fy-'l-qoul*, يحكي على الاطلاق *yahky a'lä êl-itlâq.*

— L'an deux de la Liberté, العام الثاني من اقامة الحريه

él-a'dm ét-tsány minn iqâmét él-harryah.

— Il a mis en Liberté, فكّ *fakk*, اطلق *étlaq*, دشّر *daschar*, سيّب *sayyeb* (*Voy.* Il a Délivré, Il a Libéré).

Libertin, زاني *zány*, fém. زانية *zânyah*, *zânyéh*; معكوس *ma'a-kouss*, صايع *dây'*, طليق *talyq*, جاهل *djâhel* (*Voyez* Débauché, Lascif, Impudique).

Libertinage, فساده *fessâdéh*, *fessâdah* (*Voy.* Débauche, Impudicité).

Libraire, كتّاب *kottâb*, كتبه *kotbah*, بياع الكتب *biyd' él-kotoub* (en berbere ايزنوز الكتوب *iyznouz él-ketoub*).

Librairie, كتوبيه *koutoubyéh*, *koutoubyah* (*Voy.* Bibliothèque).

Libre, حرّ *harr*, *horr*, مسرّح *messerrah*, *mosserrih* (en berbere امازيغ *émâzygh*, امازرغ *imâzirgh*).

— (en parlant de discours), (*Voyez* Indécent, Inconvenant, Lascif, Libertin).

— Tu es trop Libre dans tes paroles, انت طليق بزياده في كلامك *ént talyq be-zyâdéh fy kelâm-ak*.

Librement, بسراح *be-serâh*.

— J'ai fait cela Librement, عملت ده من ذات خاطري *a'melt déh minn zât khâttr-y*.

Libye (prov. d'Afr.), لوبه *Loubah*, *Loubéh*, ارض اللوب *ârd él-Loub*.

Libyen, لوبي *louby*.

Lice, حلقه *halqah*, ميدان *meydân*, pl. ميادن *myâdenn*.

Licence (permission), اجازه *édjâzéh*, *édjâzah*, *idjâzah*, *égâzéh*, اجاز *édjâz*, *idjâz*, *égâz*, سراح *serâh*, دستور *destour*, انصراف *insérâf*.

Il a Licencié, سرّح *serrah*, *sarrah*, حلّل *hallal*, فدّ *fedd*.

Licht (bourg d'Eg.), كفرلشت *kafr-Licht*.

Licite, جايز *djâyz*, *gâyz* (*Voy.* Légal, Légitime).

Licol, Licou, حبله *hablah hahléh*, طرفه *tarfah*, *tarféh*, سريمه *serymah*, *seryméh*, رسن *ressenn*, pl. ارسان *érsân* (en berbere الكّام *élgâm*, pl. الكّامن *élgâmenn* (*V.* Bride).

Licorne, واحد القرن *ouâhid él-qourn*, كركند *kerkend*, plur. كراكند *kerâkend*; كركدان *kerkedân*

Lie de vin, طين *tyn*, تفل *tefl*, دوردي *dourdy*, عكر *a'ker*, سفل *sefl*.

— du peuple, طرف الناس terf ên-nâss, اوطا الناس doutlâ ên-nâss, نفاوة الناس nefâouêt ên-nâss.

Lié, مربوط marboutt (Voy. Attaché).

— d'amitié, محبوب mahboub شريك المحبّه cheryk êl-mohabbah.

— Tu les amèneras pieds et mains Liés, تجيبهم رجليهم مقيدين وايديهم مكتفين tedjyb-houm redjly-houm moqydynn ou-âydy-houm mokattefynn.

Il a Lié, ربط rabatt, rebott, شدّ chedd, اوثق âouataq, عقد a'qad (Voyez Il a Attaché).

— les mains, كتّف kattaf.

— les pieds, قيد qayud, qeyed.

— Il s'est Lié d'amitié, خالط khâlatt.

— Il Liera, يربط yerbott.

— Ne te Lie pas avec eux, ما تخالطهم شي mâ tekhâlett-houm chy.

Liége, خفانه khaffânéh, شوافه chouâféh, قشرة qacherah, qecherah, qecheréh, فرشيه ferchyah, ferchyéh, حطب البحر hattab êl-bahar.

Lien, رباط rabâtt, pl. ربط robott, رباطات rabattât; لزقه lezqah, عقلة a'qleh, pl. عقد ou'qoud; اوثاق âoutâq, pl. اوثاقات âoutâqât; حزم hizm, pl. حزام hizâm.

Lierre, عشق a'cheq, عنقود عشق a'nqoud a'cheq.

Lieu, مطرح mattrah, موضعه mouddâ'ah, موضع mouddâ', plur. مواضع mouâddè'; مكان makân, ماكان mâkân, pl. امكنه êmkenah, اماكن âmâkenn; مقام maqâm, محل mehall.

— Ce Lieu est sans ombre, هدا المطرح ما فيه شي مظلل hadâ êl-mattrah mâ fy-hi chy moddlel.

— En tout Lieu, في كلّ مطرح fy koll-matrah.

— Qui tient Lieu, عوض a'oudd, a'ouadd.

— Il me tient Lieu de père, هو عوض ابوي houe a'oud âbou-y.

— Au Lieu de, عوض عن a'oudd a'nn.

— de moi, عوض عنّي a'oudd a'nn-y.

— de toi, عوض عنّك a'oudd a'nn-ak.

— de lui, عوض عنّه a'oudd a'nn-ho.

— Lieux d'aisance (Voyez Latrines).

LIEUE, فرسخ farsakh, فرسخه farsakhah, pl. فراسخ ferâssekh; ملقه malaqah, pl. ملقات malaqât; درب ساعه darb sâ'ah, ساعه sa'ah, pl. سويع souya'.

LIEUTENANT, قايم مقام qâym maqâm, كيحيا kyhayâ, نايب nâyb, pl. نوّاب naouâb; متسلّم motsellem, خليفه khalyfah.

LIÈVRE, ارنب ârneb, êrneb, pl. ارانب ârâneb, ارنبات êrnibât; ارنب وحش ârneb-ouehech (en berbere اوتول âoutoul, pl. ايوتال îyoutâl.

LIGAMENT, LIGATURE, ربط rabt, بند bend (Voyez LIAISON, LIEN).

LIGNE (trait), خط khatt, khitt, khett, pl. خطوط kheltoutt.

— (rangée), صف saff, plur. صفوف soufouf.

— d'écriture, سطر saltr, sattar, pl. سطور souttour.

—de bataille (V. Ligne, rangée).

— de parenté, عرق i'rq, plur. عروق i'rouq; حقب hiqb, plur. احقاب êhqâb, حقوب houqoub.

— La Ligne équinoxiale, الاعتدال êl-i'tidâl, خط الاستوا khatt êl-êsteouâ.

— Il a tiré une Ligne, خط khatt.

— sur un mur, علّم الحيط a'l-lam êl-haytt.

— Il a rangé l'armée en Ligne de bataille, صف عسكر الصفوف saff a'sker ês-soufouf.

LIGNÉE, ولد ouled, ذرّيه dour-ryéh, pl. ذراري derâry; نسل nesl, نسبه nousbéh, pl. نساب nessâb (Voyez Ligne de parenté).

LIGNEUX, خشبي khachaby.

LIGUE, ربطه rabtah, rabtéh, احتصاب i'tissâb, معامله ma'ame-léh, مواصره mouâsserah (Voyez CONSPIRATION, COMPLOT).

LIGUÉ, مواصر mouâsser, متعامل mota'âmel.

Il s'est LIGUÉ, ترابط terâbett (Voyez Il a CONSPIRÉ, Il a COMPLOTÉ).

LILAS, ليلاك lylâk (d'où vient le nom français).

LIMACE, LIMAÇON, بوق bouq, pl. ابواق âbouâq; صدفه sadafah, sadaféh, اغلال âghlâl, êghlâl, اغلل êghlel, âghlel, ببوش beb-bouch, بزقه bazaqah, حازون hel-zoun, بزاق bezzaq (en berb. اعروس a'èrouss, pl. اعوراس i'ourâss).

LIMAILLE, برّادة *borrâdah*, برادة *borâdah*, *borâdéh*, حغافة *hifâféh*.

— d'or ou d'argent, سحّالة *sohhâlah*, سحالة *sohâlah*, *sohâléh*.

LIME, مبرد *mebred*, *mabred*, pl. مبراد *mibrâd*; شكرفينة *chekerfynah*.

LIMÉ, مبرود *mabroud*, *mobroud*.

Il a LIMÉ, برد *barad*, *bered*.

— Il Limera, يبرد *ybrod*, *ybred*.

LIMIER (*V.* Chien de chasse).

LIMITE, تخوم *tekhoum*, plur. تخم *tokhm*; حدّ *hadd*, pl. حدود *hadoud* (*V.* BORNE, FRONTIÈRE).

LIMITÉ (*Voyez* BORNE).

Il a LIMITÉ (*Voy.* Il a BORNÉ).

LIMITROPHE, مستطرف *mostattref*, طرفاني *terfâny* (*Voyez* VOISIN, FRONTIÈRE).

— Les villes Limitrophes, المدن الطرفانية *êl-modonn êt-terfânyéh*.

LIMON (bourbe), وحل *ouhel*, *ouhl*, غيس *gheyss*, تاطة *tâttah*, pl. تاطات *tâttât* (en berbere الوط *âlloutt*), (*Voyez* BOUE).

— (fruit), ليمون *lymoun*, *leymoun*, *laymoun*, ليمون حلو *lymoun-halou*, ليمون مالي *lymoun-mâly*, ليمونة *lymounéh* (*V.* CITRON).

LIMONEUX, عكر *a'ker* (*Voyez* BOUEUX, FANGEUX).

— Eau Limoneuse, ميه معكّرة *moyéh mo'akkerah*.

LIMONIER (arbre), شجرة الليمون *chadjerét êl-lymoun*, *chaguerét êl-lymoun*, سجرة ذا الليمون *sadjerah dê-'l-lymoun* (*V.* CITRONIER).

LIMPIDE, صافي *sâfy*.

LIMPIDITÉ, صفوة *safaouéh*, *safaouah*, *sefaouah*.

LIN, كتّان *kettân*, *kittân*.

— filé, كتان غزل *kittân ghazl*.

— Graine de Lin, زرعة الكتان *zer'at êl-kittân*, *zere'at êl-kettân*.

— Huile de Lin (*Voy.* HUILE).

— Moulin à huile de Lin, معصرة *ma'ssarah*.

— Toile de Lin, قماش كتان *qoumâch kittân*, *goumâch kittân*.

LINCEUIL, كفن *kefen*, *kofen*, ملاحفة *melahfah*, pl. ملاحف *melâhef*; لفافة *lefâfah*, pl. لفايف *lefâyf*; شرشف *cherchef*, plur. شراشف *cherâchf* (*V.* DRAP).

LINÉAMENT, هيه *heyéh* (*Voyez* LIGNE).

LINGE, قماش *qomâch*, *qoumâch*, *goumâch*, كتان *kittân*, *kettân*.

— fin, حريشة *horreychah*.

LINGÈRE, خيّاطة *khayyâtéh*, *khyyâttah*, pl. خيّاطات *khoyyâttât*.

Lingot, سبيكه sebykah, sebykéh, sobeykah, صفيحه safyhah, pl. صفايح sefâyh; سبكه sebekéh, pl. سبكات sebekât.

— Il a fondu en Lingots, سبك sabak, sebek.

Lion, اسد âssad, êssed, âssed, pl. اسود ôussoud; سبع seba'a, saba'a, pl. سباع soubâ', سبوع sebou'a; سيتل seytsel (en berb. ايزام îyzâm, ايزيم îyzym, pl. ايزماون îyzmâouenn.

— Le Lion (signe du zodiaque), برج الاسد bourdj êl-âssad, bourg êl-âssad, bordj êl-êssed.

— La tanière du Lion, اسوديه âssoudyéh.

Lionceau, شبل choubl, chebl, pl. اشبال êchbâl.

Lionne, لبوه leboué h, lebouah, pl. لبوات leboudt; لبيه lebyéh, lebyah (en berbere تيزمت tyzemt, pl. تيزماون tyzmâouenn).

Il a Liquéfié, ذوّب daouab, سيّل sayyal (Voyez Il a Fondu).

Liqueur, ما mâ, ميه moyéh. مويه mouyéh.

Liquide (adj.), جارى djâry, gâry, ذايب dâyb, مريق meryq, سايل sâyl (Voyez Fluide).

— (subst), (Voyez Liqueur).

— Il a été Liquide, سال sâl.

Il a Liquidé sa dépense, حسب الكلف hessab êl-kolf, ضبط الخرج dabett êl-kharadj.

— un compte, صحّ الحساب sahh êl-hissâb.

Liquidité, ذوب doub.

Liria (v. d'Esp.), لريه Leryah.

Lis (fleur), (Voyez Lys).

Lisbonne (ville de Portugal), اشبونه Êchbounah, Achbounah, Ichbounah, لشبونه Lichbounah.

— Natif de Lisbonne, اشبونى êchbouny.

Lisible, ساهل للقراة sâhel li-'l-qorâh, منقرى monqary.

Lisière de drap, حاشيه hâchyéh, pl. حواشى haouâchy (Voy. Bord).

Lissé, Lissé, مدلوك medlouk, madlouk.

— Papier Lisse, كاغيط مدلوك kâghytt medlouk (Voyez Papier).

Il a Lissé, دلك dalak, دلس dalass, deless, صقل saqal, نظف naddaf.

Lissoir, مصقله masqaléh, pl. مصقلات masqalât.

Liste, قايمه qâyméh, qâymah, pl. قوايم qouâym; دفتر deftar, pl.

دفاتر *defâter*, تحرير *tahryr* (*V.* Catalogue, Table).

Lit, فرش *farch*, *ferach*, pl. فروش *fourouch*, فرشات *ferachât*; زربية *zerbyéh*, فرشة *farchah*, pl. فراش *ferâch*, *firâch*; مضجع *moddadja'*, pl. مضاجع *moddâdjè'* (en berbere تيسي *tyssy*, تكنه *tekennah*).

— de rivière, أرضية النهر *ardyét ên-nahar*.

— de justice, ديوان *dyouân*.

— Bois de Lit, سرير *seryr*, pl. سرايِر *serâyr*; تخت *takht*, plur. تخوت *tekhout* (*Voyez* Bois).

— Drap de Lit, ازار *îzâr*, pl. ازور *îzour* (*Voyez* Drap).

— Sac dans lequel on renferme le Lit, مفراش *mefrâch*.

— Il a fait le Lit, فرش *farach*, فرّش *farrach*.

— Fais mon Lit! افرش فرشي *âfrouch farch-y!*

Litanies, طلبات *talebât*.

Literie, مفراش *mefrâch*, *mifrâch*.

Litharge, مردسنك *mordesenk*, مرسنك *morsenk*, رغوة *raghaouéh*, *raghaouah*.

— d'argent, رغوة الفضة *raghaouét êl-faddah*.

— d'or, مرسنك دهبي *morsenk dahaby*.

Litière (voiture), محفّة *mohaffah*, *maheffah*, *mohafféh*, تختروان *takhterouân*, دربوكه *derbougah*, محارة *mahâréh*, plur. محارات *mahârât*; محمل *mahmel*, pl. محامل *mehâmil*.

— de bestiaux, تبن *tebn*, *tibn* (en berbere اليم *âlym*), (*Voyez* Paille).

Littoral, شالي *châly*, ڜالي *tchâly*, چالي *tchâly*.

Livide (*Voy.* Pale).

Livourne (ville d'Italie), لغورنه *Lighournah*, لڭورنو *Ligournou*.

Livre (masc.), كتاب *kitâb*, *ketêb*, pl. كتب *koutoub*, *kotob* (en berb. نسخه *neskhah*, pl. نسخات *neskhât*; كتاب *ketâb*, pl. كتب *ketoub*).

— journal (registre), روز نامه *rouz-nâméh* (*Voyez* Registre).

— (fém.), رطل *rotl*, *rottal*, pl. ارطال *êrtâl* (en portugais *arratel*).

— Deux Livres, رطلين *rottléyn*, *rottaléyn*, *rotlyn*.

— Demi-Livre, نصف الرطل *nousf êr-rottl*, نص رطل *nouss-rottl*.

— Combien de Livres de sucre veux-tu? كم ارطال سكر تطلب مني *kiam êrtâl soukker totlab menn-y?*

— Il vaut une piastre la Livre,

سعرة بالرطل ريال *si'r-ho be-'r-rotl ryâl*, كل رطل سعرة غروش *koll rotl si'r-ho ghrouch*.

— Marchand de Livres (*Voyez* LIBRAIRE).

LIVRÉ, مسلم *mosellem*.

Il a LIVRÉ, سلم *sallam*, *sellem*.

— Il s'est Livré à ce travail, استغرم بهلك الشغلة *éstaghrem be-hadéh és-choghléh*.

LOBE de l'oreille (*Voy.* BOUT).

LOCATAIRE (qui donne à loyer), مكار *makâr*, كرى *keryy*.

— (qui prend à loyer), كارى *kâry*.

LOCATION (*Voy.* LOUAGE).

LOCHE (poisson), شطون *chet-toun*.

LOF (t. de marine), لفحة *lofa-hah*.

Il s'est LOGÉ, نزل *nezel* (*Voyez* Il a HABITÉ, Il a DEMEURÉ).

— Où Logez-vous? فاين تنزلوا انتوا *féyn tenzeloû éntoû?*

LOGEMENT (*Voyez* DEMEURE, HABITATION, DOMICILE, MAISON).

— Logement gratuit, تكية *tekyéh*, *tekydh*.

LOGICIEN, منطقى *manteqy*.

LOGIQUE, منطق *manteq*, علم المنطق *i'lm êl-manteq*.

LOI, حق *haqq*, شرعة *chera'ah*, pl. شرعات *chera'ât*; قانون *qânoun* (en grec κανων), ناموس *nâmous* (en grec νομος).

LOIN, بعيد *ba'yd*.

— De Loin, من بعيد *minn-ba'yd*, عن بعيد *a'nn ba'yd*.

— Plus Loin, أبعد *âba'ad*.

— Au Loin, على بعيد *a'lä ba'yd*.

— De Loin en Loin, من تحت الى تحت *minn taht îlä taht*.

— Loin de moi, بعيد عنى *ba'yd a'nn-y*.

— de toi, بعيد عنك *ba'yd a'nn-ak*.

— de lui, بعيد عنه *bayd a'nn-ho*.

— d'elle, بعيد عنها *bayd a'n-ne-hâ*.

— Il y a Loin d'ici à la ville, مشور من هنا الى المدينه *me-chaouer minn-henê îlä êl-medynéh*.

— Il est Loin de faire cela, بعيد عنه انه يعمل ده *ba'yd a'nne-ho ênne-ho ya'mel déh*.

— J'ai prévu la chose de Loin,

دار بالي على شي من قبل *dâr bâl-y a'lä chy minn qabl*, طلع بالي على هذا الامر *tulla' bâl-y a'lä hadâ êl-âmr.*

Lointain, بعيد *ba'yd*, غريب *gharyb.*

— Pays Lointains, بلاد الغربه *belâd êl-ghorebah.*

Loir, فار *fâr*, pl. فيران *fyrân*; فار برّي *fâr-berry.*

Loisir, فضا *feddâ*, فضوه *fed-daouéh*, فضاوه *feddâouah*, مهل *mehel*, pl. امهال *êmhâl.*

— A Loisir, على مهل *a'lä me-hel*, على فضوه *a'lä feddaouéh*, على فضاوه *a'lä feddâouah.*

— Qui est de Loisir, فاضي *fâddy.*

— Il a été de Loisir, فضي *fad-dey, faddä.*

— Si j'en ai le Loisir, j'irai chez vous, ان كان يكون لي فضا نروح لعندكم *in-kiân yekoun l-y feddâ, nerouh li-a'nde-koum.*

— Lorsque tu auras le Loisir, لمّا انت تفضي *lammâ ênt tefaddey.*

— Je n'ai pas le Loisir, ما انيش فاضي *mâ âny-ch fâddy.*

Lok (t. de pharm.), لعوق *lo'oq* d'où vient le mot français).

Londres (v. d'Anglet.), لندن *London.*

Long, طويل *taouyl, touyl*, pl. طوال *touâl* (en berbere دغوزفان *daghouzzifân*, اغوزفان *âghouzfân*, pl. ايغوزفانن *îyghouzfânenn*).

— Plus Long, اطول *âttoul*, *âttoual.*

— Long de dix pieds, طويل عشرة اقدام *taouyl a'cherat âqdâm.*

— Vie Longue, عيشة مديده *a'ychét medydéh.*

— Longue-vue (*V.* Lunette).

— Poivre-Long (*V.* Poivre).

— Il est devenu Long, طال *tâl*, انطال *êntâl.*

— Long-temps, زمان طويل *zemân taouyl*, زمان كثير *zemân kethyr*, مدّة طويله *meddét taouyléh*, زمان عديد *zemân a'dyd* (en berb. دنيا غزّيفه *dounnyâ-ghouzzyfah*).

— Seras-tu Long-temps en route? تطول شي كثير في الطريق *tettoul-chy ketsyr fy-'t-taryq?*

— Depuis Long-temps, من زمان طويل *minn zemân taouyl*, من مدّة مديده *minn meddét me-dydéh* (*Voyez* Depuis).

— Pendant Long-temps زمان كثير *zemân kethyr.*

— Il durera Long-temps, يبقا زمان *yebqâ zemân.*

— Je ne serai pas Long dans mon discours, ما اطول عليكم *mâ âttoul a'lay-koum*, ما اتمادا في الكلام *mâ âtmâdâ fy-'l-kelâm.*

— L'échelle n'est pas assez Longue, السلّم ما طال *ês-soullem mâ tâl.*

— A la Longue, بالمواضبه *bi-'l-mouâddebéh*, بالمداومه *bi-'l-medâouméh.*

— A la Longue on vient à bout de tout, بطولة الروح نغلب الكلّ *be-toulét êr-rouh neghléb êl-koll.*

— J'étais étendu de mon Long, كنت ممدود على طولي *kont mem-doud a'lä toul-y.*

Longanimité, طولة الروح *tou-lét êr-rouh* (*V.* Patience).

Longe, بند *bend* (en berbere اڪوس *âgouss*), (*Voyez* Lien).

Longévité (*V.* Vie Longue).

Longitude, طول *toul*, plur. اطوال *âttouâl.*

Longuement, طويلًا *taouylânn*, *touylânn*, بتطويل *be-tettouyl.*

Longueur, طول *toul.*

— du jour, مدّا النهار *meddâ ên-nehâr.*

— Il a six pieds de Longueur, لهُ طول ستّة اقدام *le-ho toul settét âqdâm.*

— Jusqu'à ce que le jour ait plus de Longueur, حتّى يطول النهار *hattä yttoul ên-nehâr.*

Loque (*Voy.* Haillon, Chiffon, Guenille, Lambeau).

Loquet, زكروم *zekroum*, سقّاطه *saqqâttah*, زمبراك *zambrâg.*

Lorca (v. d'Esp.), لورقه *Lour-qah*, الورقه *êl-Ourqah.*

Lorsque, لمّا *lammâ*, حين *heyn*, عندما *a'nd-mâ*, متى ما *metä-mâ*, اذا *ézâ*, ساعه *sâ'ah*, كيف *kyf.*

— Lorsqu'il fera cela, ساعة يعمل ده *sâ'at ya'mel déh.*

— Lorsqu'il sera venu, متى ما جا *metä-mâ djâ.*

Lot, حصه *hessah*, *hesséh*, pl. حصص *houssouss.*

Lotf (bourg de la H.-Egypt.), العطف *êl-Otf.*

Loth (n. pr.), لوط *Loutt.*

— La maison de Loth (village en Syrie), بيت لوط *béyt-Loutt.*

Lotier (arbre), سدره *sedrah*, *sidrah*, سدراه *sedrâh*, *sidrâh*, pl. سدير *sédyr*, *sidyr.*

Louable, مديح *medyh*, حميد *hamyd*, سبحان *soubhân.*

Louage, اجر ádjer, كرا kerá.

— Il a donné, Il a pris à Louage (Voyez Il a Loué, Il a Affermé).

Louaqy (bourg de la H.-Eg.), اللواقى él-Louáqy.

Louange, حمد hamd, مدح medah, medèh, medh, شكر chokr, pl. شكور chokour.

— Louange à Dieu! الحمد لله él-hamd li-Llah! لله الحمد li-Llah él-hamd, li-Llahi él-hamd, الله سبحانه Allah soubhán-ho.

Loubyéh (bourg de Syrie), لوبيه Loubyéh, Loubyah.

Louche, اشوّاش áchououách, ازور ázouer, plur. زوران zourán; احول áhouel, áhoual, f. حولا haoulá, pl. حولان houlán (en b. اكركار águergár, pl. اكوركارن ígourgárenn).

— Il est devenu Louche, انحول énhaoual.

Il a Louché, احول éhouell.

Loué, محمود mahmoud.

— Dieu soit Loué! (V. Louange à Dieu).

— Dieu soit Loué de ce que tu arrives en bonne santé! الحمد لله جيت بخير و عافيه él-hamd li-Llah djyt be-kheyr ou-a'áfyéh!

Il a Loué (donné des éloges), مدح medah, medéh, نشد neched, شكر chakar, cheker, حمد hamad, سبّح sabbah.

— Je me Loue de toi, انا انشكر منك áná étchekker minn-ak, انا راضى عنك áná ráddy a'nn-ak.

— Il a Loué (pris à louage), استكرى éstakerey, استاجر éstádjer, éstáguer (V. Il a Affermé).

— (donné à louage), (Voyez Il a Afferme).

— Il a Loué de moi une chambre, كرا منى بيت kerá menn-y béyt, استاجر اوضه من عندى éstádjer áouddah minn a'nd-y.

— Il m'a Loué sa maison, كرا لى داره kerá l-y dár-ho.

— Maisons à Louer, بيوت الكرا byout él-kerá.

Loukéh (île de la H.-Ég.), جزيرة اللوقه guezyrét él-Louqéh.

Loup, ذيب dyb, zyb, plur. ذيوب dyoub, اذياب ádyáb, ázyáb (en berbere اوشن áuchenn, pl. اشانن áchánenn).

— garou, مقرنص mokarness, mokraness, نسناس nesnás, plur. نسانس nessáness.

Loupe (tumeur), غبغبه ghobghobéh, pl. غباغب ghebágheb.

Lourd, ثقيل *theqyl, tseqyl* (en berb. ازّاي *ázzdy*, pl. ازّايت *dzzdyt*), (*Voyez* Grave, Pesant).

Loutre, رجاب *redjdb.*

Louve, ذيبه *dybéh, zybéh.*

Il a Louvoyé (t. de marine), بلّط *balla't*, بوّج *bououedj* (en berb. ايكت البردو *íykétt él-bordou*).

Loxa (v. d'Esp.), لوشه *Louchah*, الوشه *él-Ouchah.*

Loyal, صديق *sadyq.*

Loyauté, صدق *sidq.*

Loyer (*Voyez* Louage).

Lozange, جامه *djáméh, djámah*, pl. جامات *djámát.*

Il a Lu, قرا *qará, qerá.*

— Il Lira, يقرا *yeqrá.*

— Il a Lu couramment, درج *daradj, darag.*

— Que Lirons-nous aujourd'hui? اينا قرايه نقراها اليوم *éyná qoráyéh neqrá-há ál-yaum ?*

Lubricité (*Voy.* Impudicité).

Lubrique (*Voyez* Lascif, Impudique).

Lucarne, ضويه *daouyéh*, قفاعه *qeffá'ah*, خرق *khárq*, تنقب *teqeb*, pl. تنقوب *toqoub.*

Lucena (v. d'Esp.), اليسانه *él-Yssánah.*

Lucifer, نوراني *nourány.*

Lucratif, مكسّب *mokasseb.*

Lucre, كسب *kesb*, ربح *robeuh, robn* (*Voy.* Gain).

Luette حلق *halq*, تنتله *tenteléh, tentelah.*

Lueur (*Voyez* Lumière).

Lugubre, محزن *mahzenn.*

Lui (pr.), هو *hou, houe, houa* (en berbere ايكشيني *íykechyny*).

— (rég.), ه *ho, hou*, ه *hi* (en berbere واشكي *oudguy*).

— A Lui, له *le-ho, li-ho*, ليله *lyl-ho, lyl-hou.*

— Lui-même, هو بنفسه *hou be-nafs-ho, houe be-nafse-hi*, هو بذاته *houe be-zát-ho.*

Il a Lui, اضى *éddä*, نار *nár*, ضوا *daoud*, اشرق *échraf* (*Voyez* Il a Brillé).

— Le soleil Luit, تضو الشمس *teddou és-chems* (en berb. تفوكت تشرق *tsafoukt techeraq*).

Luisant, مضي *modday, medday*, منير *menyr, mounyr* (*Voyez* Brillant).

Lumière, نور *nour*, pl. انوار *ánouár*; لمعه *lama'ah*, ضو *daou*, pl. اضوا *éddouá*; نار *nár*, pl. نيران *nyrán* (en berbere تفات *tsafátt*).

—de canon, de fusil, فاليه *fályah.*

— Chacun sera tenu de porter de la Lumière, en marchant dans la ville, pendant la nuit! كل واحد ماشي فى المدينه بـــدّهُ ان يشعل الـــنـــار باللــيـــل *koll-ouâded, mâchy fy-'l-medynéh, bedd-ho ênn ycha'l ên-nâr, bi-'l-léyl.*

Lumineux, باهي *bâhy*, مضى *modday*, منـــور *monaouer* (*Voyez* Brillant).

Lunaire, قمري *qamary*, plur. قمريّه *qamaryyéh*, *qomaryyah*.

Lundi, يوم الاثنين *youm êl-êthnéyn*, الاثنـيـن *êl-êthnéyn*, يوم الثناين *yaum êt-tsenâyn* (en berbere اسّا الثنين *âssâ êt-tsenyn*).

Lune, قمر *qamar*, *qomar*, pl. اقمار *êqmâr* (en berbere تيزيري *tyzyry*, ثزيري *tsizyry*).

— pleine, بدر *bedr*, pl. بدور *boudour*; بدريه *bodryah*.

— Croissant de la Lune, هلال *helâl*, هلة القمر *heilét êl-qamar*, راس القمر *râss êl-qamar*.

— Clair de Lune, ضو القمر *daou-'l-qamar* (en berb. ايورثزيري *âyour tsizyry*).

—Eclipse de Lune, كسوف القمر *koussouf êl-qamar*, خسوف ذا القمر *khoussouf dê-'l-qomar*, ربط القمر *rebett êl-qomar* (en b. ثفسنى ثزيري *tefsaîh tsizyry*).

— Le lever de la Lune, طلوع القمر *toulou' êl-qamar*.

— Le coucher de la Lune, غياب القمـــر *gheyâb êl-qamar*, غروب القمر *ghouroub êl-qamar*.

— Le décours de la Lune, نقص القمر *naqs êl-qamar*.

— La Lune est levée, طلع القمر *tala' êl-qamar*, طلعت القمر *tala'ut êl-qamar*.

— La Lune est couchée, غاب الـقـمـــر *ghâb êl-qamar*, غرب القمر *ghareb êl-qamar*.

— La Lune est dans son premier quartier, استهل القمر *êstehal êl-qamar*.

Lunette d'approche (télescope), نظرة *naddarah*, *nadderéh*, مرايه *merêyah*, مرايه ذا الهند *merâyah dê-'l-Hend* (m. a m. lunette ou miroir de l'Inde).

— Lunettes (bésicles), عيون *eu'youn*, pl. عيونات *eu'youmât*; نظارة *naddârah*, pl. نظارات *naddârât*; نواظر *nouâdder*, كوزلك *kouzlok*, مرايه *mirâyah*, *merêyah*.

Lupin, هرمس *hermess*.

Lustre (beauté), بها *behâ*, جمال *djemâl*, *guemâl*, زين *zéyn*.

— d'appartement, منارة menârah, pl. منایر menâyr; شمعدان chama'dân, ترایه torâyah, pl. ترایات torâyât.

Lustré, مصقول masqoul.

Il a Lustré, صقل saqal.

Luth, عود a'oud, العود êl-ou'oud (d'où vient le mot français), طنبورة tenbourah, pl. طنابير tenâbyr; قيتار qytâr, pl. قيتارات qytârât (Voyez Guitare).

Luthier, عوادي a'ouâdy.

Lutin, جن djenn, djinn, genn, ginn, محضورة mahdourah, pl. محضور mahdour.

Lutrin, قراية qerâyéh, plur. قرايات qerâyât (Voyez Pupître).

Lutte, مصارعة messâra'ah.

Il a Lutté, تغالب teghâlab, تصارع tessâra', صارع sâra'.

Luxation, فكك fekk.

Luxe, نخوة nekhaouéh, nekhaaauah, بدخ badkh.

Il a Luxé, فكك fakk.

Luxor (v. d'Ég., l'anc. Thèbes), الاقصور êl-Ouqsour, الاقصر êl-Ouqsor, الاقصير êl-Aqséyr.

— L'obélisque de Luxor remonte au temps des Pharaons, المسلة الاقصريه هى تنسب الى زمان الفرعيين êl-messallét êl-Ouqsoryéh hya tenseb îlâ zemân êl-Fera'yn.

Luxure, زنياه zenyâh (Voyez Libertinage, Impudicité).

Luxurieux (Voy. Lascif, Impudique, Débauché).

Luzerne, برسيم barsym, bersym, pl. براسيم borâssym.

— verte, ربيع reby', raby'.

— sèche, دريس derys (en berbere اساغور assâghour, ثوكة tsougah (Voy. Foin).

Lychnos (v. anc. d'Egypte), تل الهر Tell êl-Her.

Lycopolis (v. d'Eg.), اسيوط Assyoutt, Ossyoutt, سيوط Syoutt, Soyoutt.

— Natif de cette ville, سيوطى soyoutty.

Lydda (v. de Syrie), لدّ Lodd.

Lymoun (rivière de Syrie), نهر الليمون nahar êl-Lymoun.

Lyon (v. de Fr.), ليون Lyoun.

Lyre, رباب rebâb, طنبورة tanbourah, pl. طنابير tenâbyr.

Lys, سوسان soussân, شوشان chouchân, سيسان syssân, زنبقة zenbaqah, plur. زنبوق zenbouq (en espagnol azucena).

M

M, cette consonne de l'alphabet français répond parfaitement au *mym* (م), treizième lettre de l'ancien alphabet des Arabes, vingt-quatrième de leur alphabet moderne, et seizième de l'alphabet moghrebin, ميم *mym*.

Ma (pr. possess. fém.), ى *-y*, لى *l-y*, اللتى لى *âllaty l-y*, الى لى *élly l-y*, الى ليلى *élly lyl-y*, ديالى *dyély*, *dydly*; متاعى *metâ'-y*, امتاعى *êmtâ'-y*, بتاعى *betâ'-y*, بتوعى *betou'-y* (en berb. يو *-you*, ينو *-ynou*).

— Ma main, يـــدى *yd-y*, يدّ ديالى *yedd dyély* (en berbere افوسيو *âfouss-you*).

— Ma maison, بيتى *béyt-y*, بيت بتاعى *béyt betâ'-y*, الدار امتاعى *êd-dâr êmtâ'-y* (en berbere اخامينو *âkhâm-ynou*).

— Ma sœur, اختى *ôkht-y*, الاخت ديالى *êl-ôkht dyâly* (en berbere والتمتيو *ouéltemét-you*, والتمتينو *ouéltemét-ynou*).

Macaire (n. pr.), ماكريوس *Mâkaryous*, مقـــارى *Maqâry*, مقاريوس *Maqâryous*.

— Saint Macaire, مار مكاريوس *mâr-Makâryous*, انبا مقارى *ênbâ-Maqâry*.

Macaroni, فداوش *feddouch*.

Macéré, منقوع *manqou'*.

Il a Macéré dans l'eau, نقع فى الما *naqa' fy-'l-mâ*.

— son corps, ضعّف جسمه *da'af djesm-ho*, قهر جسده *qahar djessed-ho*.

Macédoine (pr. de la Grèce), مقدونيا *Maqdounyâ*.

Mâché, ممضوغ *memdough*.

Il a Mâché, لاك *lâk*, علك *a'lak*, مضغ *maddagh*.

— Il Mâchera, يلوك *ylouk*.

— Il Mâche ses paroles, يمغمغ كلامه *ymeghmegh kelâm-ho*, علك فى الكلام *a'llak fy 'l-kelâm*.

Machination, مؤامرة *mouâme-*

réh (*Voyez* Ruse, Fourberie, Intrigue, Complot).

Dent Machelière (*Voy.* Dent molaire).

Machine, منجنيق *mandjanyq*, *mangânyq* (d'où le vieux fr. *mangonaux*)), pl. منجنيقات *mendjenyqât*, منجانق *mengâneq*, مجانق *medjâniq*, مجانيق *medjânyq*.

— à élever l'eau, ناعورة ذا الما *nâ'ourah dê-'l-mâ*, ساقيه *sâqyéh*.

Il a Machiné, انحتيل *éhtyal*, اضمر *âdmar*, تعامل *ta'âmel* (*Voy.* Il a Comploté).

— Il y a long-temps qu'ils Mâchinent ce complot, لهم زمان يطبخوا هذه المؤامره *le-houm zemân yetbekhoû hadéh êl-mouâmeréh*.

Machoire, حنك *hank*, *hanak*, pl. احناك *êhnâk*; هنك *hank*, pl. اهناك *êhnâk*; عنك *a'nk*, ماضغه *maddeghah*, فك *fekk*, pl. فكوك *fekouk*.

—Les deux Mâchoires, ماضغتين *mâdgheteyn*.

Maçon, بنا *bennâ*, pl. بنايين *bennâyn*; بناي *bennây*, pl. بنايين *bennâyyn*.

Maçonnerie, بنايه *benâyéh*, pl. بنايات *benâyât*.

Maculé, مفسد *mofessed*, منقط *monaqqett*, وسيخ *ouâssykh*.

Il a Maculé, فسد *fassad*, سود *saouad*, قبح *qabbah*.

Madame, ست *sit*, ست *sett*, pl. ستات *settât*; لالاه *lâllah*, لالا *lâllâ*.

Madré, حيلي *hayly*, محيال *moheyâl*, ماكر *mâkar* (*Voyez* Fin, Rusé, Fourbe).

Madrid (v. d'Esp.), مدريت *Matryt*.

Madrier (*Voyez* Poutre).

Magasin, مخزن *makhzenn*, مخزين *makhzynn*, *makhazyn*, pl. مخازن *makhâzenn* (d'où le mot fr.); حاصل *hâssel*, pl. حواصل *haouâssel*.

— souterrain, تخبيه *tekhbyah*, pl. تخبيات *tekhbyât*; مطموره *matmourah*.

— de blé, شونه *chaounah*, *chounah*, *chounéh*.

—Garde-Magasin وكيل الحاصل *oukyl êl-hâssel*, ناظر المخزين *nâzer êl-makhzyn*.

— Il a mis en Magasin, خزن *khazann*, *khazenn*, عبى *a'bbâ*.

Mage, مجوس *madjouss*, *magouss*.

Magicien, ساحر *sâher*, راقي *râqy*, سحار *sahhâr*, pl. سحارين *sahhâryn* (en berbere استحار *âssahhâr*, pl. ايستحارين *yssahhâryn*).

Magie, سحر *sehr, sahr, sohr*, رقية *raqyéh, raqyah.*

— La Magie blanche (licite), السحر الحلال *ès-sehr èl-helâl.*

Magistrat, حاكم *hâkem.*

Magistrature, حكم *houkm*, ولية *ouelyéh*, متصبية *motsebyéh.*

Magnanime, عظيم القلب *a'zzym èl-qalb* (*Voyez* Généreux).

Magnanimité, عظمة القلب *eu'zzemèt èl-qalb* (*V.* Générosité).

Magnificence, نخوة *nekhaouéh*, عز *a'zz*, جلال *djelâl*, زينة *zéynéh*, عراضة *è'râddéh*, صمدة *somdéh, somdah.*

Il a Magnifié, عظم *a'zzam*, شرّف *charraf*, عزّ *a'zz*, جبّر *djabbar.*

Magnifique, كريم *kerym*, زنطار *zountâr*, عظيم *a'zzym, a'ddym*, ناخي *nâkhy*, فاخر *fâkher.*

Mahadyah (*Voy.* Mamorah).

Mahal (n. d'une tribu d'Afr.), المحال *èl-Mahâl.*

Mahboub (sequin d'Egypte valant 5 fr. 60 cent.), محبوب *mahboub*, زر محبوب *zer-mahboub.*

—Demi-Mahboub (de 2 francs 80 cent.), نص محبوب *nouss-mahboub.*

Mahmoud (n. pr.), محمود *Mahmoud.*

Mahomet (n. pr.), محمّد *Mohammed, Mohammad*, مصطفى *Moustafâ.*

— Il n'y a pas d'autre Dieu que Dieu, et Mahomet est l'apôtre de Dieu, لا اله الا الله و محمّد رسول الله *lâ ilah èllâ Allah, ou-Mohammed ressoul Allah.*

Mahométan (*V.* Musulman).

Mahométisme (*V.* Islamisme).

Mai (mois), مايوس *mâyous*, مايّة *mâyyah*, ايار *âyâr*, باشنس *bâchons*, بشنس *bachons*, ماية *mâyah, mâyéh.*

Maigre, زهل *zehel*, هزيل *hezyl*, ضعيف *da'yf, da'ayf*, fém. ضعيفة *da'yfah*; مغيّر *moghayyer*, ممصوص *memsouss*, معلول *ma'loul*, دقيق *daqyq*, نحيف *nahyf.*

— Il est excessivement Maigre, قفص جسمه *qafass djesm-ho* (m. à m. son corps est une cage).

Maigreur, ضعف *da'f, de'f*, هزل *hezl*, رقّ *reqq, roqq* (en berbere اضعاف *idda'âf*).

Il a Maigri (v. n.), ضعف *da'af*, هزل *hezal, hezel*, شين *chyenn* (*Voyez* Il s'est Amaigri).

Maille de filet, عين الشبكة *a'yn ès-chebekah*, حلقة *halqah.*

— Cotte de Maille, زرديه *zerdyéh*, *zerdyah*, pl. زرديات *zerdyât*.

— Je n'ai ni sol ni Maille, ما معي شي والا فلس *mâ ma'-y chy ou-éllâ fels*, ما فيش جديد *mâ fy-y-ch guedyd*, انا مفلس *énâ mofelless*.

MAILLET, دقـمـاق *daqmâq*, دقمه *daqmah*, دقيه *da;qyah*, مضربه *maddrebah* (*Voy.* MARTEAU).

MAILLOT, لفافه *léfâféh*, plur. لفايف *lefâyf* (*Voyez* LANGE).

— Enfant au Maillot, تربيه *terbyéh*, *terbyh*, طفل *tefel*.

MAIN, يد *yd*, *yed*, يدّ *yedd*, pl. ايد *éyd*, ايدى *âydy*, اياديّ *éydy*, يدوىّ *youdayy*, يدوى *youdouy*, يــدان *ydân* en berbere افوس *âfouess*, pl. افاسن *ifâssinn*).

— droite, يد اليمين *yd él-ymyn*, *yed él-yemyn*, يمين *ymyn* (en berbere افوس ايفوس *âfouss-âyfouss*), (*Voyez* DROIT).

— gauche, يد الشمال *yd és-chemâl*, *yed és-chemâl*, يدّ اليسار *yedd él-yssâr*, شمال *chemâl* (en berbere ازلمان *âzelmân*), (*Voyez* GAUCHE).

— de papier, كرّاس *korrâss*, pl. كراريس *korâryss*; كفه *kefféh*, دسته *destah* (*Voyez* PAPIER).

— Les deux Mains, يدين *ydéyn*, *yedèyn*, *ydyn*.

— Les doigts de la Main, صبعين ذا اليدّ *sabi'yn dé-'l-yedd*.

— De Main en Main, من يد ليد *minn yd l-yd*.

— Plein la Main, ملو يد *mel-lou yd*, خفنه ملانه *khefnéh melânéh*, كمشه ملانه *kemchah melânah*.

— Ils m'ont baisé les Mains, قبّلوا يديّ *qabbeloû yday-y*.

— Il m'a pris par la Main, اخدني بيدى *âkhad-ny be-yd-y*.

— Pieds et Mains liés (*V.* LIÉ).

— Vous avez cela sous la Main, هذا دونكم *hadâ doun-koum*.

— Il est en Main pour réussir, استحكم بالدسّ *éstahkem bi-'d-dess*.

— S'il tombe sous ma Main, ان وقع في يديّ *énn ouaqa fy yday-y*.

— Main tierce, المستودع *él-mostoudè'*, *él-mostoudi'*.

— Il a mis la Main à l'ouvrage, حط يدهُ في الشغل *hatt yd-ho fy-'s-choghl*.

MAINTENANT, الآن *élân*, حالا *halânn*, ذا الوقـت *dé-'l-ouaqt*, الوقت *él-ouaqt*, هل وقت *hel-ouaqt*, اوانهُ *âouân-ho*.

— Maintenant plus que jamais,

بهذا الوقت اكثر من كل وقت *be-hadâ él-ouaqt âkthar minn koull ouaqt.*

— Où est-il Maintenant? في اينه الان *fy éyn-ho élân?* فاينه ذا الوقت *féyn-ho dé-'l-ouaqt?*

— Maintenant que je l'ai vu, اواني فشعته *douâny fechât-ho.*

MAINTENU, مقرر *moqerrer,* محفوظ *mahfouzz, mahfoudd.*

Il a MAINTENU, قرر *qarrar,* عضد *a'ddad,* ساعد *sâ'ad,* جاهد *djâhad* (*Voyez* Il a CONSERVÉ, Il a AFFERMI).

MAINTIEN (conservation), تقرير *teqryr* (*Voyez* CONSERVATION, AFFERMISSEMENT).

MAIS, اما *âmmâ,* لكن *lakinn, likenn,* ليكن *lykenn,* لاكن *lâkinn,* ولكن *ou-likenn,* بل *bel.*

MAÏS, درا *derâ* (*Voyez* Blé de Turquie).

MAISON, دار *dâr,* pl. ديار *dyâr;* بيت *béyt, byt,* pl. بيوت *byoutt* (en berbere اخام *âkhâm,* plur. ايخامن *îykhâmenn*), (*V.* BATIMENT, DOMICILE).

— Maison à location, بيت الكرا *béyt él-kerâ.*

— Maison de plaisance, de campagne, مقصف *maqsef,* pl. مقاسف *meqâssif;* روضه *raouddah, rouddah,* pl. روضات *raouddât, rouddât,* مضيف *madday f.*

— Maison des champs, d'exploitation, مزرعه *mazra'ah* (*Voy.* FERME).

— De Maison en Maison, من بيت الى بيت *minn béyt îlâ béyt,* من دار الى دار *minn dâr îlâ dâr.*

— Hors de la Maison, برا البيت *barrâ él-béyt.*

— Entre dans la Maison, et appelle-le! ادخل في البيت وانداع له *ôdkhoul fy-'l-béyt, ou-endâ' le-ho!*

MAISONNETTE, دويريه *douéyryah.*

MAÎTRE, صاحب *sâheb,* سيد *séyd, syd,* pl. سادات *sâdât;* استاد *ôstâd,* pl. استادين *ôstâdyn;* مولا *moulâ,* مولي *mouley,* pl. موالي *mouâly.*

— d'école, précepteur, معلم *maallem,* pl. معلمين *maallemyn,* مودب *moueddeb.*

— de Maison, صاحب البيت *sâheb él-béyt,* صاحب الدار *sâheb éd-dâr.*

— (en quelque art), اسطا *ôstâ,* pl. اسطاوات *ôstâouât;* مفنن *mofennenn.*

— d'hôtel (*Voyez* HÔTEL, MAJORDOME).

— Dieu est le Maître de la vie, الله صاحب الحياة *Allah sâheb êl-heyât*, الله حاكم على الحياة *Allah hâkem a'lü êl-hayât*.

Maîtresse, ستّه *setteh*, ستّ *sett*, *sitt*, pl. ستّات *settât*, *sittât*.

— (amante), صاحبه *sâhebah*, حبيبه *habybah*, معشوقه *ma'achouqah*.

— (qui enseigne), معلمه *ma'al-lemah*, *ma'alleméh*.

— de maison, ستّ البيت *sett êl-béyt*, ستّ الدار *sitt êd-dâr*.

Il a Maîtrisé, غلب *ghalab*.

—Sache te Maîtriser toi-même! اتسلّط على نفسك *êtsellett a'lü nafs-ak!*

Majesté, هيب *héyb*, جلاله *djelâléh*, عظمه *eu'zméh*, *ouzmah*.

— La Majesté divine, العظمة الالاهيه *êl-eu'zmét êl-ilâ-hyéh*.

— Sa Majesté, حضرته *haddé-rét-ho*.

— Sa Majesté le Sultan, حضرة السلطان *hadderét ês-Soultân*.

Majestueux, هايب *hâyb*, موقر *mouaqqer*.

Majordome, استادار *óstâdâr* (*V*. Maître-d'hôtel, Intendant).

Makky (n. pr.), مكّى *Makky*.

Mal (subst.), شرّ *cherr*, plur. شرور *cherour*; قباحه *qobâhah*, pl. قباحات *qobâhât*; رداوه *reddâouéh*, *reddâouah*, شناعه *chenâ'ah*.

— (maladie), (*Voyez* ce mot).

— (tort), ضروره *derourah*.

— (douleur), حريق *haryq*, وجع *oudja'*, *ouga'* (en berbere هلاك *helâk*).

— de tête, وجع الراس *ouga' êr-râss*, حريق ذا الراس *haryq dê-'r-râss*, وجع راس *oudja' râss* (en berbere هلاك اقرو *helâk âqar-rou*).

— de gorge, هبوط *heboutt*, *hou-boutt*.

— de dents, وجع السنان *ouga' ês-senân*, *oudja' ês-senân* (en berb. هلاك بواوڭلان *helâk bouôuglân*, هلاك اهزان *helâk âhzân*).

— de cœur, وجع القلب *oudja' êl-qalb*, وجع قلب *oudja' qalb*.

— d'aventure, معريق *ma'ry-yeq*, معريق *ma'ryq*.

— caduc (*Voyez* Caduc, Epilepsie).

— (adverbe), شرّا *cherrânn*, ردى *redy*, ضرارا *derârânn*.

— Il a Mal à la tête, وجع راسه *oudja' râss-ho*, راسه يوجعه *râss-ho youdja'-ho* (en berbere

ابقرهات يخفيس *iyqarhât ykhfy-s*).

— Tu m'as fait Mal, ضرّتني *darrét-ny*, ضرّت علي *darrét a'-lay-y*.

— Il n'y a pas de Mal à cela, هذا ما فيه شي شرّ *hadâ mâ fy-hi chy cherr*, ما فيش ضرور *mâ fy-ch derour*, لا باس *lâ bâss*.

Malade, مشوش *mechaouech*, مشويش *mechaouych*, مريض *me-rydd*, fém. مريضة *meryddah* (en b. يهلك *yehlak*, pl. هلكان *helkân*).

— Très-Malade, معدوم *ma'a-doum*.

— Il a été Malade, مرض *ma-radd*, انمرض *ênmeradd*.

— Il a rendu Malade, مرّض *marradd*.

— Il est tombé Malade, تسقّم *tesaqqam*.

Maladie, ذا *dâ*, مرض *ma-radd*, *meredd*, *mard*, pl. امراض *êmrâdd*, *îmradd*; سقم *saqm*, *seqm*, pl. اسقام *êsqâm*, *îsqâm* (en berbere هلاك *helâk*.

— vénérienne, المرض الكبير *él-maradd él-kebyr* (*V.* Vérole).

— contagieuse, طعون *ta'oun*, طاعون *tâ'oun*, وبا *ouba*.

Maladresse, قلة الشطارة *qillét ês-chattârah*, قلة النجامه *qillét ên-nedjâmah*, *qillét ên-nedjâméh*.

Maladroit, قليل الشطارة *qalyl ês-chettârah*, قليل النجامه *qalyl ên-nadjâmah*, *qalyl ên-nedjâméh*.

Malaga (v. d'Espagne), معلقه *Ma'lqah*, *Ma'alaqah*.

Malah (n. d'une tribu d'Afr.), ولاد معله *ouléd-Ma'alah*.

Malaise, الم *élm* (*V.* Peine, Douleur).

Malaisé, سعب *sa'ab* (*Voyez* Difficile).

Male (adj.), ذكر *deker*, *daker*, pl. ذكور *dekour* (*Voy.* Masculin).

Malédiction, لعنه *la'anah*, *la'anéh*, pl. لعانات *la'anât*; نعله *na'alah*, pl. نعالات *na'âlât*.

Malef (n. d'une tribu d'Afr.), ولاد مالف *ouléd-Mâlef*.

Malek (n. pr.), مالك *Mâlek*.

— De la secte de Malek, مالكي *mâleky*; pl. مالكيه *mâlekyah*, *mâ-lekyéh*.

Malfaisant, ضارر *dârer*, شرّاني *cherrâny*.

— Esprit Malfaisant (*Voyez* Démon, Diable).

Malfaiteur, حرامي *harâmy*, عامل الشرّ *a'âmel ês-cherr*.

Malgré, غصب *ghasb*, ضدّ *dodd* (*Voyez* Gré).

— soi, بالزز *bi-'z-zez*, *be-'z-ziz*, بقهوره *beqahourah* (*Voyez* De Force).

— moi, غصب عني *ghasb a'nn-y*.

— toi, غصب عنك *ghasb a'nn-ak*.

— lui, غصب عنه *ghasb a'nne-ho*.

— elle, غصب عنها *ghasb a'nne-há*.

— nous, غصب عنا *ghasb a'n-ná*.

— vous, غصب عنكم *ghasb a'nne-koum*.

— eux, elles, غصب عنهم *ghasb a'nne-houm*.

— Bon gré Malgré (*Voy.* Gré).

— Je l'ai fait Malgré moi, عملته بقهوره *a'melt-ho be-qahourah*.

Malheur (subst.), شر *cherr*, عكس *a'ks*, نحس *nehess* (*Voyez* Accident, Adversité, Calamité, Heur, Infortune).

— (interj.), ويل *ouayl!*

— à moi! ويلي *ouayl-y!*

— à toi! ويلك *ouayl-ak!*

— à vous! ويلكم *ouayl-koum!*

— à eux, ويلهم *ouayl-houm!*

Malheureux, مسكين *meskyn* (d'où *meschino* en italien), ملووك *melaououk*, منحوس *menhouss*, شقي *cheqy* (*Voyez* Infortuné).

— Il a été Malheureux, شقا *chaqá*, نحس *nahass*.

— Il a rendu Malheureux, شقا *chaqqá*, نحس *nahhass*.

Malheureusement, بالعكس *be-'l-a'ks*.

Malhonnête, قليل الظريفه *qalyl éz-zeryféh*, *qalyl éz-reryfah* (*V.* Incivil, Indécent).

Malhonnêtement, بغير ظريفه *be-ghayr zeryféh*.

Malhonnêteté, قلة الظريفه *qillét éz-zeryféh*, *qillét éz-zeryfah*.

Malice (*Voyez* Méchanceté, Ruse).

Malicieux (*Voyez* Ruse).

Malignité (*V.* Méchanceté).

Malin, حيلي *heyly*, fém. حيليه *heylyah* (*V.* Rusé, Méchant).

— L'esprit Malin (*V.* Diable, Démon, Satan).

Malingre (*V.* Faible, Malade)

Malle, صندوق *sendouq*, *sondouq*, pl. صنادق *senádoq*, *senádeq* (en berbere القوص *élqouss*, plur. القواص *élqouáss*), (*Voy.* Coffre).

Malpropre, ناجس *nádjess* (*Voyez* Sale).

Malpropreté (*Voy.* Saleté, Immondice).

Malsain, قليل الصحّة qalyl ês-sahhah.

Malte (île), ملطه Maltah, مالطه Mâltah, مالطا Mâltâ.

Maltais, ملطاوى maltâouy, مالطاوى mâltâouy.

Il a Maltraité, نحّس nahhass.

Mamarah (n. d'une tribu d'Afrique), المعمرة él-Ma'amarah.

Mamelle, بز bizz, pl. بزاز bezâz; ثدى tsidy, tsedy, بزوله bezoulah, bezouléh, pl. بزازل bezâzel, bezâzil (en berbere تبّوشت tabboucht, pl. تبّوشين tabbouchyn).

Mamelouk, مملوك mamlouk, pl. مماليك memâlyk; غز ghouz.

Mamorah (place d'Afrique), معمورة Ma'amourah, مهديه Mehdyah, Mahadyah.

Mamoun (n. pr.), المامون êl-Mâmoun, âl-Mâmoun.

Mançara (plaine d'Afrique), منصرة Mansarah.

Manche d'outil, تمسيك temsyk, ممسك memsek, قبضه qabdah, يدّ yedd, يد yd.

— d'habit, كمّ kemm, komm, pl. كمام kemâm.

Manchot, مكرسع mekersa', mekersè', mekersi', pl. مكرسعين mekersa'yn (en berbere امرزو âmerzou, pl. ايمرزا ŷmerzâ).

Mandat, Mandement, امر âmr, فرمان fermân, firmân, plur. فرامان ferâmân, فرامانات ferâmânât.

—Mandat impérial, خط شريف khatt-chéryf.

Il a Mandé quelqu'un (Voyez Il a Appelé, Il a Cité).

— une nouvelle, أخبر âkhbar (Voyez Il a Annoncé).

Mandoline, عود ou'oud, pl. عيدان i'ydân (Voyez Luth).

— Il a joué de la Mandoline, عوّد a'ouad.

— Joueur de Mandoline, عوّاد a'ououâd.

Il a Mangé, اكل âkal, كلا kelâ.

— pendant la nuit, سهم saham.

— Il Mangera, ياكل yâkol.

— Mange! كل kol! koul! (en berbere ايچ îtch!)

— Il n'a rien Mangé aujourd'hui, ما كلاشي النهار ده mâ kelâchy ên-nahâr-déh.

— Il a donné à Manger, طعّم ta'am.

— L'action de Manger, ماكله mêklah, mâkléh (en b. وچى ouîtchy).

Il a Manié, لمس lamass, lemess.

— les affaires, دبّر *dabbar.*

Maniaque (*Voyez* Fou).

Manie (*Voyez* Folie).

Manière, جنس *djens*, شكل *chikl, chekl*, pl. اشكال *âchkâl, êchkâl*; هيه *heyéh*, سيرة *syréh*, عادة *a'âdéh, a'âdah.*

Manifestation, اظهار *idhâr.*

Manifeste (adj.), ظاهر *dâher*, مظهّر *moddahher*, باين *bâyn.*

Il a Manifesté, ظهّر *dahhar.*

Manne (drogue), منّ *menn, mann*, منّ حلو *menn-halou.*

Manque (subst.), قلّه *qilléh*, خصّه *khisseh*, نقص *noqs.*

Il a Manqué. نقص *naqass, naqess*, خصّ *khass, khess.*

— L'argent nous Manque, خصّنا الفلوس *khasse-nâ él-felouss*, مقطوع لنا الفلوس *maqtou' le-nâ él-felouss*, تقلّ الفضه عندنا *teqell él-faddah a'nd-nâ*, تخصّنا الدراهم *tekhasse-nâ éd-derâhem.*

— Il a Manqué de tomber, بشويه الّا وقع *be-chouyéh éllâ ouaqa'.*

Mansour (n. pr.), المنصور *él-Mansour*, منصور *Mansour.*

— (n. d'une tribu d'Afrique), ولد منصو *ouled-Mansour.*

Mansoure (v. d'Eg.), المنصورة *él-Manssourah.*

Mante (*Voyez* Mantelet).

Manteau, برنوس *bornouss, bernouss*, pl. برانيس *berânyss*; هدّون *heddoun*, باليته *bâlytah.*

— de pélerin, حرام *hiram.*

Mantelet, Mantille, فوطه *fouttah*, منديل *mandyl.*

— de guerre, طارقه *târqah*, جنايه *djenâyéh, djenâyah.*

Manufacture, صنعه *sana'ah*, صناعه *sanâ'ah*, pl. صناعات *sanâ'at.*

Manufacturier, صنعي *sana'y*, صناعجي *sanâ'adjy.*

Maquereau (expression grossière, entremetteur de débauche), معرص *mqarrass*, قوّاد *qaououâd* (d'où l'espagnol *alcahuete*), (*Voyez* Entremetteur).

Marabout, مرابط *morâbett*, pl. مرابطين *morâbettyn.*

Maraîcher, بقال *baqqal.*

Marais, مرجه *merdjah*, بطيحه *battyhah*, pl. بطايح *bettâyh* (*Voyez* Marécage).

— salant, سبخه *sebkhah, sabekhah*, pl. سباخ *sebâkh.*

Marasme, صفار *sefâr.*

— Il est attaqué de Marasme, ركبهُ صفار *rakeb-ho sefâr.*

Marbella (pl. d'Esp.), مربله *Merbelah, Marbelah.*

Marbre, رخام *rokhâm, rakhâm.*

— blanc, مرمر *marmar.*

Marc (n. pr.), مرقوس *Marqouss,* مركوس *Markouss,* مرقس *Marqoss.*

— (poids), (*V.* Demi-Livre).

Marcassin, خنوص *khannouss.*

Marcassite, مركزة *markezah, markazah* (d'où vient le mot fr.)

Marchand, تاجر *tâguir, tâdjir,* pl. تجار *toudjâr, tougâr;* بياع *beyyâ',* مسبب *messebbeb, mousselbeb,* خواجه *khaouâdjah, khaouâguéh,* خواج *khaouâdj,* سوّاق *sououdq.*

— d'huile, بيّاع الزيت *beyyâ' êz-zéyt* (*Voyez* Huile).

— Ce Marchand est accommodant, هذا تاجر متساهل *hadâ tâdjir motsâhel.*

— Vaisseau Marchand (*Voyez* Navire).

Il a Marchandé, حوّد *haouedd.*

Marchandise, بضاع *bodâa',* pl. بضايع *boddâya', boddâyè';* سلعه *sela'ah, sila'ah,* pl. سلع *selè'.*

— courante, سلعه مجاريه *silla'ah modjâryah.*

Marche (action d'aller), مشي *mechy,* سير *séyr,* تمشّي *temchyy.*

— d'escalier (*Voyez* Degré).

Marché (lieu de vente), بزار *bazâr,* سوق *souq, sauq, saouq,* pl. سواق *souâq,* اسواق *âssouâq.*

— (convention, achat), (*Voyez* ces mots).

— (prix d'achat), ثمن *thoumn, tsoumn, themn,* سوم *soum* (*Voyez* Prix, Valeur, Achat).

— A bon Marché, رخيص *rakhys, rekhys.*

— A meilleur Marché, ارخص *ârkhass.*

— On dit que le foin est à bon Marché, قالوا ان الدريس رخيص *qâloû ênn êd-deryss rekhyss.*

— J'en voudrais à meilleur Marché que cela, نحبّ ارخص منه *nehobb ârkhas minn-ho.*

Il a Marché, مشي *machä, machey,* سار *sâr,* تمشي *temechä.*

— à petit pas, مشي بخطوات صغار *machä be-khattouât soghâr.*

— pas à pas, مشي خطوة بخطوة *machä khattouah be-khattouah.*

— jour et nuit, سار ايام وليالي *sâr âyyâm ou-leyâly.*

— Marche! امشي *êmchy!* روح *rouh!* (en berbere اذّو *êddou*).

— Marche doucement! امشي بشويه *êmchy be-chouyah!*

Marchena (v. d'Esp.), مرجانه

Mardjânah, مرشانــه *Merchâ-nah*.

Mardi, يوم الثلاثة *yôm êt-tse-latsâh*, يوم الثلاث *youm êth-the-lâth*, نهار الثلاثة *nahâr êt-thelê-thah*, يوم الثلاثا *youm êt-thelâthâ* (en berbere اسا الثلاثة *âssâ êt-tse-lâtsah*.

Mare, كلتة *keltah*, ڤلة *guel-tah*.

Marécage, غيس *ghoyss* (en berbere الوط *âllouṭṭ*), (*V.* Marais).

Maréchal ferrant, بيطار *Leyt-târ*, *byttâr*, صفايجي *sefâydjy*, صفيحاجي *scfyhâdjy*.

— Mène-les chez le Maréchal! اهدى لهم عند البيطار *êhdy le-houm a'nd êl-beyttâr!*

Marée montante, البحر مالى *êl-bahr mâly* (*V.* Flux).

— descendante, البحر هربان *êl-bahr harbân* (*V.* Reflux).

Maréotis (v. d'Égypte), مريوط *Meryoutt, Maryoutt.*

— Lac Maréotis, بحيرة مريوط *bohéyrét Meryoutt.*

Marguerite (n. pr. fém.), لولو *Loûlou.*

Mari, زوج *zoudj*, *zaoudj*, جاوز *djâouz* (*Voyez* Epoux).

Mariage, تزوّج *tezaouûdj*, زواج *zaouâdj*, تجويز *tedjaouyz*, نكاح *nikâh*, *nekâh*, تزواج *tezouâdj*.

Marie (n. pr.), مريم *Maryam*, *Meryam*, *Meryem*.

— La vierge Marie, لالا مريم *Lêllâ Meryam*, العدرى *êl-A'drä*.

Marié, مزوج *mezaoudj*, *me-zoudj*, مجوز *megaouz*, متزوّج *mot-zaouedj*, *motzaououdj*.

Il a Marié, زوّج *zaouadj*, جوّز *djaououaz*.

— Il s'est Marié, il a été Marié, زوج *zaouadj*, تزوّج *tezouedj*, *te-zaouadj*, جـوز *djaouaz*, *gaouaz*, تجوّز *tedjaouaz*, *tedjaouez*, *tegaouez* (en berbere رشل *rechel*).

— Marie-toi! زج *zodj!* اتـزوز *êtzoudj!* (en berbere ارشل *êrchel!*)

— Es-tu Marié? انت مجوز *ênta megaouz?* انت مزوج *ênte mezaoudj?*

Marin, بحرى *bahhary* (*Voyez* Matelot).

Marine, عمارة البحر *è'mârét êl-bahar*, *i'mârét êl-bahar*.

— Porte de la Marine (à Alger), باب البحر *bâb-êl-bahar.*

Marjolaine, مردڨوش *mer-deddouch.*

Marmelade, معجون *ma'djoun.*

Marmite, حلة *hollah*, طنجيه *tandjyah*, برمة *bourmah* (en ber-

bere تسلت *tasselt*, pl. تسيلين *tassylyn*; تاينت *táynt*, plur. تاينن *táynenn*).

— en terre, قدرة *qodrah*, pl. قدور *qodour*.

— en cuivre, تنجرة *tendjerah*, pl. تناجر *tenádjer*; طنجرة *tandjerah*, *tanguerah*, pl. طناجر *tenádjer*, *tenáguer* (*Voyez* CHAUDRON).

MARNE, غاسول *ghásoul*.

MAROK (royaume d'Afrique), الغرب الجوانى *él-Gharb él-djouány*, المغرب الاقصى *él-Moghreb él-áqsá*.

— (ville), مراكش *Merákech*.

— Natif de Marok, مراكشى *merákechy*.

— Nous allons à Marok, احنا راحين فى مراكش *éhná ráhyn fy Merákech*.

MAROQUIN (*V*. Natif de Marok).

— (peau), سيختان *seykhtán*.

MARQUE, علامة *a'lámah*.

Il a MARQUÉ, اعلم *á'alam*, رسم *ressem*, رشم *rechem*.

MARRON (*Voy*. CHATAIGNE).

MARS (planète), المريخ *él-Merykh*.

— (mois), ادار *ádár*, مارتيوس *mártyouss*, برمهات *barmehát*.

MARSEILLE (ville de France), مارسيليه *Mársylyah*, مرسيليا *Marsylyá*, *Mersylyá*.

MARSOUIN, دنفيل *denfyl*.

MARTEAU, مطرقة *mattraqah*, *mottarqah*, قدومة *qadoumah*, *qadoumeh* (en berb. افظيس *áfdyss*, pl. ايفظيسن *iyfdyssen*; ازدوز *ézdouz*).

MARTIAL, مغاور *moghâouer* (*V*. BELLIQUEUX, GUERRIER).

MARTINGALE, سمسار *semsár*.

MARTYR, شاهد *cháhed*, *chahid*, pl. شهادا *chohádá*.

— L'ère des Martyrs, تاريخ الشهادا *tárykh és-chohádá*.

MASCARA (v. d'Afr.), ام عسكرا *Omm-a'skará*, معسكرة *Ma'skarah*.

MASCARADE, مسخرة *maskharah* (d'où vient le mot français).

MASCULIN, مذكر *moudakker*, *mozakker*, pl. مذكرين *moudakkeryn*, *mozakkeryn*.

MASSACRE, تذبيح *tedbyh*.

MASSACRÉ, مذبوح *madbouh*.

Il a MASSACRÉ, ذبح *dabah*, *dabeh*.

Il a MASSÉ (frotté le corps), مس *mass*, *mess*, دلك *dalak*.

MASSEM (n. d'une tribu d'Afr.), المعاصم *él-Ma'âssem*.

MASSIF (adj.), غليظ *ghelydd*, *ghelyzz*, ثقيل *theqyl*, *tseqyl*.

La Massoure (v. d'Eg.), (*Voy.* Mansoure).

Mastic, مسطقة *mesteqah*, مصطقا *mosteqâ*, *mastiqâ*.

Mastication, مضغ *madgh*.

Mat, صاری *sâry*, pl. صواری *souâry*; بيسانى *byssâny* (en berb. صاری *sâry*, وشغان *ouechghân*).

— Grand Mât, مشترة *mechtrah*.

Echec et Mat, شاه مات *châh-mât* (d'où vient le mot fr.)

La Matarée, Mataryéh (b. d'Egypte), المطريه *él-Mattaryéh*, ماطريه *Mâ-taryéh*.

Matelas, مرتبه *mortebah*, مطربه *mottarbah*, مطرح *mettrah*, *mat-trah* (d'où vient le mot fr.), pl. مطارح *mettârah*, *mettârèh*.

Matelot, مراكبى *merâkby*, pl. مركبيه *merakbyéh*; بحرى *bahary*, pl. بحريه *baharyéh*.

Matériel (adj.), هيولانى *he-youlâny*, غليظ *ghelydd*, *ghelyzz*.

Maternel, امّى *ômmyy*.

Mathématicien, هندسى *hen-dessy*.

Mathématiques, علم الهندسه *è'lm él-hendessah*.

Mathieu (n. pr.), متى *Matä*, متاوس *Matâouss*.

Matière, هيولى *heyouly*.

— d'un discours, سبب *sebeb*.

— purulente, مدّه *meddéh*.

Matin, Matinée, صبح *sobh*, صبّاح *sabbah*, صبّاح *sobbah*, صبيحه *sobbyhah* (en berbere صبح *sabah*, اغلواس *éghlouâss*).

—Demain Matin nous partons, غدوه منذ الصبّاح نحن مسافرين *ghudaouah mind ês-sabbâh nahn messâferyn*.

Matinal, باكر *bâker*, *bâkir*.

— Il a été Matinal, بكر *baker*

Matmatah (v. et tribu d'Afr.), مطماطه *Matmâttah*.

Matou, هرّ *herr* (*Voy.* Chat).

— Il ne distingue pas un Matou d'un rat, ما بيعرف الهرّ من الفر *mâ bya'ref êl-herr minn él-fer*.

Matrice, رحم *raham*, *rahm*.

Matrimonial, متاع التزواج *metâ' êl-tezouâdj*.

Maturité, طيّب *tayyb*, استوا *isteouâ*.

Maudit, ملعون *mela'oun*, لعين *la'yn*, منعول *mena'oul*, مصخوط *maskhoutt*.

Il a Maudit, لعن *la'ann*, نعل *na'al*.

Maure, Mauresque, مغربى *moghreby*, *moghraby*, *mogharby*, pl. مغربه *mogharbéh*, *mogharbah*; مسلم

meslem, pl. مسلمين *meslemyn*; fém. مسلمه *meslemah*, pl. مسلمات *messelmydt*.

MAURITANIE (contrée d'Afr.), بلاد المغرب *beldd êl-Moghreb*.

MAUSOLÉE, مشهد *mechehed* (*V.* TOMBEAU).

MAUVAIS, ردى *rady*, *redy*, pl. اردیا *ârdyá*, *êrdyá*; رفدى *refady*, رفضى *refaddy*, قبيح *qobbyh*, pl. قباح *qebbâh*; شر *cherr*, شرير *cheryr*, موش طيب *mouch-tayeb*, دوني *douny* (en berb. ایقباح *îyqbâh*, pl. قبحان *qabehân*; ذيريت *dzyryt*, pl. ذيريتن *dzyryteun*; ديريث *dyryth*, يريث *yryth*).

— Plus Mauvais, اقبح *âqbah*.

— Le plus Mauvais de tous, الاقبح من الكل *êl-âqbah minn êl-koll*.

— C'est un Mauvais homme, هدا الرجل قبيح *hadá êr-radjel qobbyh*, هو ردى *houe rady*.

— Mauvais temps, دنيا صعب *dounyá sa'ab* (en b. زمان ذيريت *zemân dzyrytt*).

MAUVE, خبيزه *khobbeyzéh*, *khobbeyzah*, بقول *baqoul*.

MAYDAH (n. d'une tribu d'Afrique), بني مايدة *Beny-Mâydah*.

MAZAGAN (v. d'Afr.), ماصخن *Mâ-sakhan*, *Mâ-soukhoun*, بريجة *Berydjah*, بريجيه *Boureydjyah*, مهدومه *Mehdoumah*.

MAZAOUYR (nom d'une tribu d'Afrique), مزاوير *Mazâouyr*.

MAZOUNAH (nom d'une tribu d'Afrique), مازونه *Mâzounah*.

MECANIQUE (science, art), علم الصناعة *e'lm ês-sanâ'ah*.

— (machine), (*Voyez* ce mot).

MÉCHANT, شرّاني *cherrâny*, فاجر *fâdjir*, *fâguir*, خبيث *khabyth*, *khabyts* (*Voyez* MAUVAIS).

MÈCHE, فتيله *fetylah*, *fitylah*, *fetyléh*, pl. فتيلات *fetylât*, فتايل *fetâyl*; دبلة *deblah*, *doublah*, pl. دبلات *deblât*, يدك *yedek*.

MÉCOMPTE, غلاط الحساب *ghelâtt êl-hissâb*.

MÉCONTENT, غير راضي *ghayr râddy*, قليل الرضا *qalyl êr-riddâ*.

Il a MECONTENTÉ, صعب على *sa'ab a'lä*, ضرّ *darr*.

La MECQUE (*Voy.* La MEKKE).

MÉCRÉANT, قليل الامان *qalyl êl-îmân* (*Voyez* INCRÉDULE, INFIDÈLE, IMPIE).

MÉDECIN, حكيم *hakym*; pl. حكما *houkemâ*; حاكيم *hâkym*, طبيب *tabyb*, *tebyb*, pl. اطبّا *âttebbâ*.

MÉDECINE (science), طبّ *tebb*, *tobb*, حكمه *hikméh*, *hikmah*.

— (potion curative), شربه *chorbah*, *chorbéh*, pl. شربات *chorbât*; دوا *daouâ*, *deouâ*, *douâ*; ثـنقيه *tsenqyah*, pl. ثناقى *tsenâqy*.

Médiateur, مستصلح *mostaslih*, واقف بين *ouâqef-bayn* (*Voy.* Intercesseur, Intermédiaire).

— Il a été Médiateur (*V.* Il a Intercédé, Il s'est Entremis).

Médiation, توسيط *touessytt* (*V.* Intercession).

Médical, طبى *tebby*.

Médicament, دواه *daouâh* (*V.* Médecine, Remède).

Médicinal, متاع الدواه *metâ' êd-daouâh* (*Voyez* Médical).

Médin (monnaie), ميدى *meydy*, پاره *pârah*, نص فضه *nouss-faddah*.

— Pièce de dix Médins, عشراويه *a'cherâouyéh*.

— de vingt, عشرينيه *a'cherynyéh*.

Médina-Céli (v. d'Espag.), مدينة الميده *Medynét êl-Maydah*.

Médine (ville d'Arabie), المدينه *êl-Medynéh*, *êl-Medynah*, مدينـة النبـى *Medynét ên-naby*, مدينة المنصوره *Medynét êl-mansourah*, مدينة رسول الله *Medynét ressoul Allah*, يثرب *Yathreb*.

— Natif de Médine, مدنى *medeny*.

Médiocre, مقارب *moqâreb*, واطى *ouâtty* (*Voyez* Modique).

Médiocrité, مقاربه *meqârebéh*, *moqârebah*.

Médisance, كلام بغيبه *kelâm be-ghaybéh*.

Il a Médit, تكلم بغيبه *tekellem be-ghaybéh*.

Méditation, تخمين *takhmyn*, تفكـيـر *tefkyr*, تامّل *teêmmoul*, حسب *hisb*, فكر *fekr*.

Il a Médité, فكر *feker*, حسب *hassab*, افتكر *êfteker*.

Méditerranée (*Voyez* Mer).

Medjaherys (peuplade d'Afrique), المجاهريه *êl-Medjâheryah*.

Méfiance, انكار *ênkâr*.

Méfiant, منكر *monker*.

Il s'est Méfié, انكر على *ênkar a'lä*.

Par Mégarde, بغير بال *be-ghayr bâl*.

— Je l'ai fait par Mégarde, عملته بغير بالى *a'melt-ho be-ghayr bâl-y*.

Mehemet (*Voyez* Mahomet).

Meilleur, احسن *âhsann*, خير *khéyr*.

La Mekke (ville d'Arabie), المكه *êl-Mekkah*, *êl-Mekkéh*,

مكّة المشرفه *Mekkét êl-mocherafah.*
— Natif de la Mekke, Mekkin, مكّاوى *mekkâouy*, مكّى *mekky*.
Mekkin (*V.* Natif de la Mekke).
Mekoussat (village d'Afrique), مقوسة *Meqoussat*.
Mélange, خلط *khalt*, pl. اخلاط *îkhlâtt*; اختلاط *îkhtilâtt*.
Il a Mélangé (*V.* Il a Mêlé).
Mêlé, مخلوط *makhloutt*, ملخبط *molakhbett*.
Il a Mêlé, خلط *khalatt*, *khalett*, لخبط *lakhbatt*, *lakhbett*.
Mélisse, نعنع الحرّ *na'ana' êl-hourr*, نعنع الترنجي *na'ana' êt-touroundjy*.
Melon, قاوون *qâououn*, pl. قاين *qâyyn*, قاوون *qâououn*; بطيخه *battykhah*, *bettykhah*, pl. بطيخ *battykh*, *bettykh*; عبد لاوى *a'bd êl-lâouy* (en berbere افقوص *âfeqouss*).
— d'eau, بطيخه *battykhah*, *bettykhah*, pl. بطيخ *battykh*, *bettykh*, بطيخ اخضر *battykh-âkhdar*; فلنص *felanss*; كوار *kouâr*, *keouâr*; دلاح *dillâh*, دلاع *dillâ'*, دلاع *dilâ'a*.
— long et jaune, فاجور *fâdjour*.
Melongène, بدنجان *bedendjân*, *bedengân*, بدنجال *bedendjâl*, بتنجان *betengân*, مرنجان *merengân*, *merendjân*.

Membre du corps, عضو *a'ddou*, *e'ddou*, pl. اعضا *â'hdâ*; مفصل *mefassel*, pl. مفاصل *mefâssil*.
— Membre viril (*V.* Verge).
Même (*Voyez* Semblable).
— Ceci est la Même chose que cela, هذا كيف ذالك *hadâ kyf zâlek*, ذا و ذا كيفيتهم واحد *dâ ou-dé kyfyét-houm ouâhidéh*, ذا و ذاك ساوا *dâ ou-dâk saouâ*.
— C'est le Même homme, هذا الرجل هو بنفسه *hadâ êr-radjel houe be-nafse-ho*.
— Je suis du Même rang que vous, انا في المرتبه كيف انتم *ânâ fy-'l-mertebéh kyf êntoum*.
— Moi-Même, انا بنفسي *ênâ be-nefs-y*, *ânâ be-nafs-y*, انا بذاتي *ânâ be-zât-y*, انا بروحي *ânâ be-rouh-y*, انا نفسي *ênâ nafs-y*, ذاتي *zât-y*, روحي *rouh-y*, نفسي *nafs-y*.
— Toi-Même, انت بنفسك *ênt be-nafs-ak*, انتينه بنفسك *êntynah be-nefs-ak*, انت بذاتك *ênt be-zât-ak*, انت بروحك *ênt be-rouh-ah*, نفسك *nafs-ak*, ذاتك *zât-ak*, روحك *rouh-ak*.
— Lui-Même, هو بنفسه *houe be-nefs-hou*, هو بذاته *hou be-zât-ho*, نفسه *nafse-ho*, ذاته *zât-ho*.

— Elle-Même, هي بنفسها *hya be-nefse-hâ*, هي بذاتها *hye be-zât-hâ*, نفسها *nafse-hâ*, ذاتها *zât-hâ*.

— Nous-Mêmes, نحن بانفوسنا *nahn be-ônfous-nâ*, احنا بانفوسنا *èhnâ be-ônfous-nâ*, نحنا بذاتنا *nahnâ be-zât-nâ*, انفوسنا *ônfous-nâ*.

— Vous-Mêmes, انتم بانفوسكم *êntoum be-ônfous-koum*, انفوسكم *ônfous-koum*, انتوا بانفوسكم *êntoû be-ônfous-koum*, انتما بذاتكم *êntoumâ be-zât-koum*.

— Eux-Mêmes, هم بانفوسهم *houm be-ônfous-houm*, هما بانفوسهم *houmâ be-ônfous-houm*, هما بذاتهم *houmâ be-zât-houm*, انفوسهم *ônfous-houm*.

— En lui-Même, في نفسه *fy nefs-hou*, *fy nafse-hi*.

— Au Même instant, في الحال *fy-'l-hâl*.

— Même (conj.), حتى *hattä*.

— On a tué les enfans Même, قتلوا حتى الولاد *qataloû hattä él-oulâd*.

Mémoire (fém), ذكرى *dekrü*, *zikrü*, ذكر *zikr*, *dikr*.

— (masc.), عرض حال *a'rdd-hâl*, تذكرة *tezkeréh*, *tezkerah*.

Memphis (v. anc. d'Ég.), منف *Menf*, *Monf*.

Menaçant, مهدد *mohadded*.

Menace, تهديد *tehdyd*, تخويف *takhouyf*.

Il a Menacé, هدد *haddad*, خوف *khaouaf*, حقد *haqad*.

Il a Ménagé, قصد *qassad*.

Mendiant, شحات *chahât*, شحاذ *chahhâd*, سايل *sâyl*, متسول *motsaouel* (*Voy.* Pauvre).

Il a Mendié, تسول *tessaouel*, طلب *taleb*, شحذ *chahad*.

Il a Mené, ودى *oueddä*.

— Il Mènera, يدى *youddy*.

— Mène boire mon cheval! اسقي حصاني *ésqy hossân-y!* اسقي عودي *ésqy a'oud-y!*

Mensonge, كذب *kedb*, *kidb* pl. كدوب *kedoub*, *kodoub*.

Menteur, كداب *keddâb*, *kaddab*, pl. كذابين *kaddâbyn*, *keddâbyn*; زعات *za'ât*, ڪداب *gueddâb*.

Menthe (plante), صندل *sandal*, نعنع *na'na'*, مانته *mântah*.

— sauvage, امشيشترو *ém-chychtroû*.

Il a Menti, كذب *kadab*, *kadeb*, كذب *kaddab*, *keddeb*.

Mention, ذكر *dikr*, *zikr*.

Mentionné, مذكور *mezkour*.

Mensuel, مشاهر mochdher, شهرى chahery.

— Solde Mensuelle, مشاهره mochâherah, mochâherëh.

Il a Mentionné, ذكر zaker, zakar, ذكّر zakkar, تذكر tezakkar.

Menton, ذقن doqn, daqn, pl. اذقان êdqân (en berbere تيمره tsymerah, pl. تيميره tsymyrah).

Menu (Voyez Mince).

— Il a rendu Menu, رقق raqqaq.

Menuisier, نجار neddjâr, naggâr, pl. نجارين neddjâryn, naggâryn.

Menzaléh (lac d'Égypte), بحيرة منزاله bohayrét Menzâléh.

Mépris (Voyez Blame, Avilissement, Dédain).

— Au Mépris des lois de la guerre, مخالف القوانين الحربيه mokhâlef êl-qaoudnyn êl-harbyah.

Il s'est Mépris, غلط ghalatt.

Méprisable, Méprisé, محقور mahaqour (V. Avili, Blamable).

Il a Méprisé, حقر haqar (Voy. Il a Dédaigné).

Mer, بحر مالح bahar mâlèh, بحر bahar, bahr, pl. بحار behâr; (duel) بحرين baharéyn (en berbere لبحر lebahar, بحر bahr).

— (Océan), (Voyez ce mot).

— Méditerranée, بحر الوسط bahr êl-ouest, البحر الرومى el-bahar êr-roumy (m. à m. la mer grecque), بحر شام bahar-Châm (mer de Syrie), البحر الصغير êl-bahr ês-saghyr, êl-bahar ês-sogheyr (la petite mer).

— Rouge, بحر قلزم bahar-Qolzoum, بحر سويس bahar-Souéyss.

— Caspienne, بحر الخزر bahar êl-Khozar.

— Noire, قرا دكيز qarâ-degnyz, بحر بانطس bahar-Bôntoss.

— montante (V. Flux, Marée).

— descendante (Voy. Reflux).

Mercenaire, اجير âdjyr, âguyr.

Mercerie, خرده kherdah, kherdéh, pl. خردات kherdât.

Merci! (int.) كثّر الله خيرك katther Allah kheyr-ak! (m. à m. que Dieu augmente ton bien!) كثّر خيرك katther kheyr-ak! الله يجازيك Allah ydjâzy-k! (m. à m. que Dieu te le rende!) الله يجزيك Allah yegzy-k! الله يكافيك خير Allah ykafy-k kheyr! (V. Il a Remercié).

Mercier, خرداخى kherdâkhy, pl. خرداخيه kherdâkhyéh.

MERCREDI, يوم الاربع youm êl-ârba', yaum êl-êrba'a, نهار الاربع nahâr êl-ârba', الاربع êl-ârba', يوم الاربعا yaum êl-ârba'â, الاربعا êl-ârba'â (en berbere اسا الاربع âssâ êl-ârba'a).

MERCURE (vif argent), زيبق zybaq, zeybaq, زاوق zâouq, zâouaq.

— (planète), اطارد Attâred, عنطارد Antâred.

MERDE, خرا kherâ, pl. خراوات kherâouât; خالي khâly (Voyez EXCRÉMENT, ORDURE).

MÈRE, ام ômm, ôumm, يمّ yomm, pl. امّهات ômmehât (en b. يمّا yemmâ, yommâ, يمّه yemmah).

— Ma Mère, امّي ômm-y, ستّي sitt-y.

— Ta Mère, امّك ôumm-ak.

MÉRIDIEN (ligne méridienne), خط نصف النهار khatt nousf ên-nahâr, خط الظهر khatt êd-dohor.

— (cadran solaire), (V. ce mot).

MÉRIDIENNE (sommeil du milieu du jour), قيلة qaylah, qayléh.

— Il a fait la Méridienne, قايل qâyel.

MÉRIDIONAL, قبلي qably, qabely, جنوبي djenouby, guenouby.

MÉRITE, فضل fadl, فضيلة fadyléh, pl. فضايل foddâyl.

— Il a du Mérite, فضل faddal, هو فاضل houe fâddel.

— Chacun a son Mérite particulier dans son genre, كل واحد مفضّل خصوصا على جنسه koll ouâhed mofaddel khossoussânn a'lâ djens-ho.

Il a MÉRITÉ, استحقّ êstahaqq (Voyez Il a été Digne).

MERLAN, شطون chettoun.

MERLE, سرسور sersour (en berbere اجحمـوم âdjahmoum, pl. اجوحمام âdjouhmâm).

MERLUCHE (Voyez MORUE).

MÉROUAN (n. pr.), مروان Merouân

MERSA-ÊL-KHAZAR (port d'Afrique), مرسى الخزر Mersâ-'l-khazar.

MERVEILLE, عجيبة a'djybéh, a'guybéh, a'djybah, pl. عجايب a'djâyb, a'gâyb.

MERVEILLEUSEMENT, بعجيبة be-a'djybéh (Voyez ADMIRABLEMENT).

MERVEILLEUX (Voyez ADMIRABLE, ÉTRANGE).

MÉSINTELLIGENCE, خلاف khelâf (V. DISSENTIMENT, INIMITIÉ).

MÉSOPOTAMIE (prov. d'Asie), ديار بكر Dyâr-beker, Dyâr-bekir.

MESQUIN (*V.* AVARE, PAUVRE).

MESSAGE, رسالة *ressâléh*, *ressâlah*, pl. رسالات *ressâlât*.

MESSAGER, رسول *ressoul*, مرسل *morsel* (*Voyez* COURRIER).

— monté sur un dromadaire, نجّاب *neddjâb*.

MESSIDOR, مسيدور *messydour*.

MESURE, قياس *qyâs*. كيل *kyl*, pl. اكيال *âkyâl*.

— de grains, كيلة *kylah*, pl. كيلات *kylât*.

— d'un vers, وزن *ouezenn*, ميزان *myzân*, بحر *bahr*, قافية *qâfyah*, نظم *nezzem*.

Il a MESURÉ, قاس *qâs*.

— du grain, كال *kâl*.

MESUREUR, كيال *kyâl*.

MÉTAL, معدن *ma'denn*, pl. معادن *ma'âdenn*, *mo'âdenn*.

MÉTALLIQUE, معدني *ma'adeny*.

MÉTAYER, خمّاس *khammâss*, pl. خمّاسين *khammâssyn*.

MÉTHODE, عادة *a'âdéh*, *a'âdah*, pl. عادات *a'âdât*; قانون *qânoun*, pl. قوانين *qaouânyn*.

MÉTIER (profession mécanique), صنعة *sana'ah*, صناعة *sanâ'ah*, pl. صنايع *senâya'*.

— de tisserand (machine à tisser), (*Voyez* TISSERAND).

MÉTROPOLE, امّ البلد *ômm él-beled*.

METS (le manger), اكل *âkl*, طعام *ta'âm*.

MEUBLE, حاجة *hâdjéh*, *hâguéh*, pl. حوايج *haouâydj*, *haouâyg*; بضاعة *boddâ'ah*, pl. بضايع *boddâya'*; فروش *fourouch*, عمارة البيت *i'mârét él-béyt*.

MEULE de moulin, رحا *rahâ*, *rihâ*, حجر الطاحون *hadjar ét-tâhoun* (*Voyez* MOULIN).

MEUNIER, طحّان *tahhân*, pl. طحّانين *tahhânyn*; رحوي *rahhouy*, pl. رحويين *rahhouyyn* (en berbere ارحوي *ârahouy*, plur. ايرحوين *îyrahouyn*).

MEURTRE, قتل *qatl*.

MEURTRI, مجروح *medjrouh*, *megrouh*.

Il a MEURTRI, جرح *djerah*, *guerah*.

MEURTRIER (*V.* ASSASSIN).

MEYDAN, ميدان *meydân* (*Voy.* HIPPODROME).

— Kara-Meydan (pl. du Kaire), قرا ميدان *Qarâ-meydân*.

MEZZAB (vallée d'Afrique), وادي مزاب *ouâdy-Mezâb*.

— Tribu de Mezzab (dans l'Al-

las), بنى مــــزاب *beny-Mezâb.*

Michel (n. pr.), ميكايل *Mykâyl*, ميكاييل *Mykâyyl*, ميخاييل *Mykhâyyl*, خايل *Khâyl*, خاييل *Khâyyl.*

Microscope, مراية الهند *merâyét êl-Hend.*

Midi (heure du jour), الظهر *êd-dohor*, العـالـم *êl-a'âlem*, نصف النهار *nousf ên-nahâr* (en berbere ازڭن واس *êzguenn-ouass*).

— (opposé au nord), قبلة *qibléh*, *qiblah*, جنوب *djenoub*, *guenoub.*

— A Midi précis, فى وقت الظهر *fy ouaqt êd-dohor.*

— Vent du Midi, لباج *lebadj*, *lebêg* (en italien *lebecchio*).

Mie de pain, قلب العيش *qalb êl-aych*, قلب الخبز *qalb êl-khobz*, *qâlb dê-l-khobz*, بطعةذا الخبز *beta'ah dê-'l-khobz*, لب *lobb.*

Miel, عسل *aassel.*

— Rayon de Miel, شهد *chehed*, *chehd*, *chohd*, *chouhd*, شهدذا العسل *chehed dê-'l-a'ssel.*

— Marchand de Miel, بقال *baqâl*, سوقى *souqy.*

Mien (pron. poss.), ى *-y*, لى *l-y*, بتاعى *betâ'-y*, بتوعى *betou'-y*, متاعى *metâ'-y*, امتاعى *êm-tâ'-y*, آلذى لى *dllazy l-y*, *êlledy l-y*, الى لى *êlly l-y*, الى ليلى *êl-ly lyl-y*, ديالى *dyél-y*, *dyâl-y* (en berbere و *ou*, يو *-you*, ينو *-ynou*).

— Ce sabre est le Mien, هدا السيف ديالى *hadâ es-séyf dyêl-y.*

— Celui-ci est le Mien, et celui-là est le tien, ذا ليلى وذاك ليلك *dâ lyl-y*, *ou-dâk lyl-ak.*

Miettes, فتات *fitât*, *fotât.*

Mieux, احسن *âhssann*, خير *khéyr*, *khayr.*

Mignon (adj.), لطيف *lattyf.*

Migraine, شقيقة *chaqiqah* (en espagn. *xaqueca*), وجعة الراس *oudja'at êr-râss* (*V.* Mal de tête).

— J'ai la Migraine, توجع راسى *toudja' râss-y*, *touega' râss-y.*

Miknassah (tribu berbere), مكناسة *Miknâssah.*

Milieu, نصف *nousf*, نص *nouss*, وسط *ouest* (en berbere المّاس *âlemmâss*).

— Au Milieu, فى الوسط *fy-'l-ouest.*

— Doigt du Milieu, الوسطى *êl-ousty*, الصبع الوسطانى *ês-saba' êl-ouestâny* (en berb. اذاض المّاس *âdzâdd âlemmâss*).

Militaire (s.), عسكرى *a'skery.*

— (adj.), متاع الحرب *metâ' êl-harb.*

Mille (nombre), الف *êlf, âlf*, pl. آلاف *êlâf*, الوف *âulouf.*

— (mesure géodésique), ميل *myl*, pl. اميال *âmyâl.*

— Mille un, الف وواحد *âlf ou-ouâhed.*

— Mille deux, الف و اثنين *âlf ou-êthneyn.*

— Mille et cent, الف و ميه *âlf ou-myéh.*

—Mille deux cents, الف وميتين *âlf ou-mytéynn*, ميتين بعد الالف *myttéyn ba'd êl-âlf.*

— Deux Mille, الفين *âlfeyn.*

— Dix Mille, عشرة الاف *a'chert-êlâf.*

— Cent Mille, مية الف *myét âlf*, كرّة *harrah.*

— D'ici là combien de Milles? من هنا الى هناك كم اميال *minn henâ îlä henâk, kiam âmyâl?*

— Cette montagne est à trois Milles d'ici, هذا الجبل على ثلاثة اميال من هنا *hadâ êl-djebel a'lä tselâtsét âmyâl minn henâ.*

Millenaire, الفى *âlfy*, fém. الفيه *âlfyéh, âlfyah.*

Mille-Pieds (insecte), بو مليه *bou-melyah*, زرغ ميل *zergh-myl.*

Millet, جاورس *djâouress.*

Milliard, الف ربوات *âlf-rabouât* (m. à m. mille millions).

Million, ميليون *mylyoun*, الف الف *êlf-êlf*, الف الاف *âlf-êlâf* (m. à m. mille mille); ربوة *rabouéh*, pl. ربوات *rabouât.*

— Deux Millions, ربوتين *ra-boutéynn.*

— Trois Millions, ثلاثة ربوات *thélâthét rabouât.*

Minaret, ميذنه *meydenéh*, ماذنه *mâdenéh*, pl. ماذن *mâdenn*; صومعه *souma'ah*, pl. صومعات *souma'ât*, صوامع *souâmè'*; منارة *menâréh, menârah*, pl. مناور *me-nâouer.*

Mince, رفيع *rafy'a, refy'*, رقيق *raqyq, reqyq* (en berb. ارقيق *ér-qyq, ârqyq*, pl. ارقاقن *érqâqenn*).

— Il a été Mince, رقّ *raqq.*

— Il a rendu Mince, رقّق *raq-qaq.*

Minceur, رقاقة *riqâqah.*

Mine métallique, معدن *ma'a-denn*, pl. معادن *ma'âdenn, mo'â-denn* (en espagnol *almaden*).

— de guerre, لغوم *laghoum.*

Minéral (adj.), معدنى *ma'a-*

deny, متاع المعدن *metâ' êl-ma'a-denn*.

Minéralogie, علم المعادن *e'lm êl-mo'âdenn*.

Minéralogique, متاع علم المعادن *metâ' e'lm êl-mo'âdenn*.

Mineur (plus petit), اصغر *âs-ghar*, دوني *douny*.

— (qui n'a pas l'âge de majorité), (*Voyez* Adolescent, Orphelin).

— (qui creuse une mine), معادنجي *ma'âdendjy*.

— (de guerre), لغومي *laghoumy*, pl. لغوميه *laghoumyah*.

Ministre, وزير *ouezyr* (d'où vient *vizir*), pl. وزرا *ouezerâ*.

— Le premier Ministre, الوزير الاعظم *êl-ouezyr êl-â'azzem*.

— Je n'ai pu approcher du Ministre, ماقدرتشي اقرب للوزير *mâ qadart-chy âqreb li-'l-ouezyr*.

Minuit, نصف الليل *nousf êl-léyl*, نصف الليله *nousf êl-leylah*, نص ليل *nouss-léyl* (en berbere ازكن ايط *êzguenn îytt*, نصاف دكيظ *nessâf degguydd*).

Minute, دقيقه *deqyqah*, *deqeyqah*, pl. دقايق *deqâyq*; تقيقه *teqyqah*, pl. تقايق *teqâyq*, *teqâyeq*.

— Deux Minutes, دقيقتين *deqayqtéyn*, تقيقتين *teqeyeqtyn*.

Miracle, ايه *âyéh*, *âyah*, pl. ايات *âyât* (*Voyez* Merveille).

Miraculeux (*Voy*. Merveilleux).

Miquenez (v. d'Afr.), مكناسه *Miknâsséh*, *Maknâssah*, مكناسة الزيتون *Meknêssét êz-zeytoun*.

Miroir, مراي *mirây*, مراه *merâh*, مرايه *mirâyah*, *merâyah*, pl. مرايا *merâyâ*, مرايات *merâyât* (en berbere امري *âmry*).

— Glace de Miroir, ماذا المرايه *mâ dé-'l-mirâyah*.

Mis, محطوط *mahtoutt*.

Il a Mis, حط *hatt*.

— Mets-lui la bride! الجمه *êl-djem-hou! élguem-ho!*

Misérable. (*Voyez* Infortuné, Malheureux, Pauvre).

Misère (*Voy*. Pauvreté, Infortune, Malheur).

Miséricorde, رحمه *rahméh*, *rahmah* (*Voyez* Clémence, Compassion).

— Que Dieu répande sur vous sa Miséricorde et ses bénédictions! عليكم رحمة الله و بركاته *a'ley-kom rahmét Allah ou-berekât-ho!*

Miséricordieux, رحمان *rah-*

mân, رحمن *rahman* (*V.* Clément).

—Dieu est Miséricordieux pour ceux qui exercent la miséricorde, الرحمين يرحمهم الرحمان *ér-rahèmyn yrehm-houm ér-Rahmân.*

Mission, ارسال *îrsâl.*

— Il lui a donné une Mission, انفدة مرسولا *ênfed-ho mersoulânn.*

Missive (*V.* Lettre, Message).

Mite (ver des étoffes), عتة *i'ttah, e'ttah.*

— du blé, سوسة *soussah.*

— du papier et des livres, ارضة *èrdâh.*

Mitigé, مليّن *moleyyn* (*Voyez* Adouci).

Il a Mitigé (*V.* Il a Adouci).

Mobile (adj.), حاريك *haryk,* متحرّك *moteharrek.*

Mobilité, تحريك *tahryk.*

Mode, عادة *a'âdéh, a'âdah.*

— (t. de gramm.), صيغة *syghah.*

— Il est habillé à la Mode, هو ملبس زي العادة الجاريه *houe molebbess zay êl-a'âdéh êl-djâryéh.*

Modèle, مثل *methl, metsl,* pl. امثال *âmthâl, êmtsâl* (*Voyez* Calibre).

Modération, اعتدال *i'tidâl,* انصاف *ìnsâf* (*V.* Tempérance).

Modéré, معتدل *mo'tedel.*

Il a Modéré, دبّر *dabbar, dabber* (*Voyez* Il a Apaise).

— Modère ta colère! سكّن غضبك *sakkenn ghasb-ak.*

— J'ai Modéré mes paroles, دبرت كلامي *dabbert kelâm-y.*

Moderne (*Voyez* Nouveau).

Modeste, اديب *âdyb,* وقور *ouqour, oueqour.*

Modestie, ادب *âdeb,* وقار *oueqâr.*

Modique, يسير *yssyr, yessyr* (*Voyez* Petit, Médiocre).

Moelle, دهن ذا العظمه *dehen dê-'l-a'ddemah,* موخ *moukh,* مخّ *mokkh.*

Mogreb (l'Afr. occidentale), المغرب *él-Moghreb, êl-Maghreb.*

Mogrebin, مغربي *moghreby, mogharby, maghreby,* pl. مغاربه *moghârbéh, moghârebah.*

Mohammed (n. pr.), (*Voyez* Mahomet).

Moharrem (premier mois de l'année lunaire des Musulmans), محرّم *moharrem,* عاشور *a'âchour,* عاشوره *a'âchourah.*

Moëz (n. pr.), معز *Mo'ezz.*

Moi, انا *ênâ, ênâ* (*Voyez* Je).

— (rég.), ني *-ny,* ى *-y.*

— De Moi, ى -y, لى l-y (en berbere و ou, يو you, ينو ynou).

— A Moi, لى l-y, ليلى lyl-y (*Voyez* A).

— Moi-même (*Voyez* Même).

— Avec Moi (*Voyez* Avec).

— C'est Moi, انا هو *énâ houe, ânâ hou.*

— Dis moi! قل لى *qoul l-y!*

— Donne-Moi cela! اعطينى هذا *â'tty-ny hadâ!*

— Ce n'est pas Moi, ما هو شــى انا *mâ hou-chy ânâ*, ما انيش *mâ âny-ch.*

— Ce livre est à Moi, هذا الكتـاب ليلى *hadâ êl-kitâb lyl-y*, ذا كتابى *dâ kitâb-y.*

— Ceci est à Moi, laisse-le! هذا ديالى اتركهُ *hadâ dyêl-y, êtrek-ho!* خلى ذا انهُ بتعى *khally dê ên-ne-ho beta'-y!*

Moindre, اصغر *âsghar.*

Moine, قصيص *qassys*, راهب *râheb*, plur. رهبان *rehbân*; قص *qass.*

Moineau, عصفور *a'sfour*, pl. عصافير *a'ssâfyr*; برطال *bortâl*, pl. براطل *borâtel*; زرزور *zerzour*, pl. زرازر *zerâzer* (en berbere أزوش *âzouch*, pl. تيزوشن *tyzouchenn*).

Moins, اقل *âqall.*

— (excepté), غير *ghayr*, الّا *éllâ.*

— Au Moins, و الا *oué-îllâ, ou-éllâ.*

— Pour le Moins, بالقليله *bi-'l-qâlyléh*, بالقليل *bi-'l-qalyl.*

— Mets-y trois onces pour le Moins, حط فيه ثلاث وقيات بالقليل *hott fy-hi tselâts ou-qyât bi-'l-qa-lyl.*

— Du plus au Moins, من الاكثر الى الاقلل *minn êl-âk-thar ïlä êl-âqlal.*

— A Moins que, الّا ان *îllâ ênn, êllâ-ênn.*

— A Moins que je ne sois présent, الّا ان كنت حاضر *éllâ ênn kont hâdder.*

— En Moins de rien, بعد مضى زمان يسير *ba'ad maddey zemân yssyr.*

— En Moins d'une heure, فى اقلّ من ساعه *fy âqall minn sâ'ah.*

Moire, طابى *tâby* (d'où le fr. *tabis*).

Mois, شهر *chahar*, pl. شهور *chehour, chouhour* (en berbere ايور *âyour*, pl. ايورن *îyourenn*).

— Deux Mois, شهرين *chaha-réyn, chaharayn.*

— Mois (flux menstruel), حايض *hâydd*, pl. حوايض *haouâydd*; عدر *o'dr*.

— Il va être absent pendant deux Mois, راح يغيب مدّة شهرين *râh ygheyb meddét chaharéyn*.

Moisi, معفن *ma'affenn*, *mo'affenn*, معفون *ma'afounn* (*V.* Gaté).

Il a Moisi (v. n.), عفن *a'fann*.

Moisissure, دبل *debl*, عفنه *a'fnah*, *e'fnéh*, معفن *ma'fenn*, استعفان *isti'fân* (*V.* Corruption).

Moisson, حصاده *hassâdah*, *hassâdéh*, حصاد *hessâd*, *hissâd*, *houssâd*, حصاص *hassâss* (en berbere تمكره *temegrah*).

— Temps de la Moisson, وقت ذا الحصاد *ouaqt dê-l-houssâd*, *ouaqt dê-'l-hissâd*, وقت الحصاد *ouaqt êl-hessâd*, وقت حصاد القمح *ouaqt hessâd êl-qamèh*.

Il a Moissonné, حصد *hassad*, *hassed*.

Moissonneur, حصّاد *hassâd*, pl. حصادين *hassâdyn*.

Moite (*Voyez* Humide).

Moitié, نصف *nousf*, plur. انصاف *ênsâf*; نصّ *nouss*.

— C'est plus d'à Moitié fait, ذا معمول اكثر من نصفه *dâ ma'moul âkthar minn nousfe-ho*.

Mokattam (montagne d'Eg.), جبل مقطم *Guebel-Moqattam*.

Moka (v. d'Arabie), المخا *êl-Mokhâ*.

Mol (*Voyez* Mou).

Dent Molaire (*Voyez* Dent).

Molesté, منحوس *manhouss*.

Il a Molesté, نحس *nahass*.

Mollement, برخـــوه *be-rekhaouah*, *be-rekhouéh*.

Mollesse, رخوه *rekhaouah*, *rekhouéh*.

Mollet de la jambe, دهن ذا الساق *dehen dê-'s-sâq*, بطن ذا الساق *botn dê-'s-sâq* (*V.* Gras).

Moment, درج *deredj*, دراجه *derâdjah*, *derâguéh* (en berbere ادقيمن *âdeqqymenn*, تسعت *tassa'ett*), (*Voy.* Instant).

Momie, موميه *moumyah*, plur. موم *moum*.

Mon, ى *-y*, ديالى *dyêly*, متاعى *metâ'y*, متعى *meta'a-y*, بتاعى *betâ'-y*, بتعى *beta'-y*, امتعى *êmta'-y* (en berbere و *ou*, يو *you*, ينو *ynou*).

— Mon ami, حبيبى *habyb-y*.

— Mon cher! يا خاى *yâ khâ-y!*

— Mon habit, لبس بتعى *loubs beta'-y*, لبس امتعى *lebs êmta'-y*, لبسى *lebs-y*.

— Mon père, أبوى *âbou-y* (en berbere بابيو *bâb-you*).

— Mon fils, أبنى *êbn-y*, ولدى *ouled-y* (en berbere مسيو *mess-you*).

— Mon esprit, روحى *rouh-y* (en berbere أمنو *îmeni-ou*).

— Mon œil, عينى *a'yn-y* (en berbere ثيطيو *tsytt-you*).

Monarchie, ملك *moulk*, مملكه *memlekéh*, *memlikah*, pl. ممالك *memâlek*; دوله *doulah*.

Monarque, ملك *melek*, pl. ملوك *moulouk*; سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*.

Monastère, دير *deyr*, *dayr*, *dyr*, pl. ديور *dyour*, ديورة *dyourah*.

— de derviches, زاويه *zâouyah*, *zâouyéh*.

Monceau, كومه *kouméh*, *kaoumah*, *koumah* (*Voy.* Amas).

— de ruines, تل *tall*, *tell*.

— Il a mis en un Monceau (*Voyez* Il a Amassé).

Mondain, دنياوى *dounyâouy*, دنيانى *dounyâny*.

Le Monde (l'univers), الدنيا *êd-dounyâ*.

— (les gens), الناس *ên-nâss*.

— Les Français n'ont perdu que peu de Monde, الفرنساويه انقتل منهم الا القليل *êl-Fransâouyéh mâ ênqatel minnhoum êllâ êl-qalyl*.

Mondé, منظوف *mandouf*.

Il a Mondé, نظف *naddaf*.

Monétaire, دراهمى *derâhemy*.

—Atelier Monétaire دار دا السكه *dâr dê-'s-sekkah* (en italien *zecca*, d'où vient *sequin*), دار الضرب *dâr êd-darb*).

Monnaie, دراهم *derâhem*, قطع *qetta'*, فلوس *felouss*, فضه *faddah* (*Voyez* Argent).

— (lieu où on la fabrique), (*Voyez* Atelier Monétaire).

— fausse, دنس *dens*.

— Donne moi de la Monnaie d'une piastre! اعطنى قطعات الريال *â'atty-ny qetta'ât êr-ryâl!*

— Je n'ai pas de Monnaie, ما عندى شى فلوس *mâ a'nd-y-chy felouss*.

— Je n'ai ni Monnaie, ni grosses pièces, ما فى شى اما ريال واما قطع *mâ fy-y-chy âmmâ ryâl, ou-âmmâ qetta'*.

Monsieur, سيدى *syd-y*, سنيور *senyour*, خواجه *khaouâdjah*, *khaouâguéh*, موسى *moussey*.

MONSTRE (prodige, chose étrange), عجب الطبيعه *a'djeb êl-taby'ah* (*V.* MERVEILLE).

— (chose horrible), شي مفزع *chy mofezzi'*.

— (au figuré), (*V.* SCÉLÉRAT).

MONSTRUEUX (prodigieux), (*V.* MERVEILLEUX, ÉTRANGE).

— (difforme), مسيخ *messykh* (*Voyez* DIFFORME).

— (horrible), مفزع *mofezzè'*, *mofezzi'* (*Voyez* HORRIBLE, ABOMINABLE).

MONT, MONTAGNE, جبل *djebel, guebel*, pl. جبال *djebâl, guebâl* (en berbere ادرار *ìdrâr*, plur. ادورار *ìdourâr*, ايدورار *ìydourâr*).

— Mont-Atlas (*Voyez* ATLAS).

— Mont-Sinaï (*Voyez* SINA).

— Mont-Thabor (*V.* THABOR).

— Mont-Etna, جبل النار *djebel ên-nâr, guebel ên-nâr* (*V.* VOLCAN).

— Versant d'une Montagne, جانب الجبل *djânb êl-djebel, gânb êl-guebel*, pl. جناب الجبل *djenâb êl-djebel, guenâb êl-guebel.*

— Le haut de la Montagne, عقبه *a'qbah*, راس الجبل *râss êl-djebel, râss êl-guebel* (*Voy.* CIME, SOMMET).

MONTAGNARD, جبلي *djebely.*

MONTANT d'un compte, قدر *qadr*, مبلغ *moballagh.*

— Tiens, voilà le Montant de tes gages, خد هدا قدر اجرتك *khod, hadâ qadr âdjeret-ak.*

— Tu as reçu d'avance diverses sommes, dont le Montant est de cent francs, قبلت بعض الدراهم يطلع قدره لميية فرنك *qabelt ba'd êd-derâhem, yetla' qadr-ho li-myêt frank.*

MONTÉE, طلوع *telou', toulou'*, صعود *sououd*, عقبه *a'qebah.*

Il a MONTÉ, Il est MONTÉ, طلع *tala'a*, صعد *sa'ad.*

— Il a Monté à cheval, ركب *rakab, rakeb.*

— Monte! اطلع *êtlaa'!*

— à cheval! اركب *êrkeb!*

MONTICULE, كديه *koudyah*, تلّ *tall, tell.*

MONTRE, ساعه *sâ'ah*, منكله *menguelah*, مكانه *magânah.*

— As-tu une Montre? عندك ساعة *â'nd-ak sâ'at?*

— J'ai une Montre, mais elle ne va pas, عندي ساعة امّا ما تمشي *a'nd-y sa'ât, âmmâ mâ temchy.*

Il a MONTRÉ, ورّى *ouarrä, ouerrä*, آرّى *ârrä*, اوري *âourä*, اروى *êrouä*, روّى *raouä.*

— (enseigné), (*Voyez* ce mot).

—Montre! أرى *ôry!* أورى *âoury!* ورى *oury!* روى *raouy!* أروى *êrouy!*

— Montre-moi! أورنى *âouri-ny!* أورلى *âouri-ly!* أور ليلى *âouri lyl-y!* أرينى *ôry-ny!* ورينى *oury-ny!*

— Montre-moi la route! أرينى السكه *ôry-ny és-sekkah!* ورى لى الطريق *oury l-y êt-taryq!*

— Il s'est Montré (*V.* Il a Apparu).

Il s'est Moqué, ضحك *dahak*, سخر على *sakhar a'lä.*

Moquerie, استهزا *îstihzâ*, تسخير *teskhyr.*

Moral, اديب *âdyb.*

La Morale, الادب *êl-âdeb.*

Morceau, بذعه *biddu'ah*, قطعة *qatta'ah*, *qetta'ah*, pl. قطع *qatta'*, *qattè'*, قطعات *qetta'ât*; قطع *qitta'*, *qatta'.*

—Viande coupée en Morceaux, لحم مقصوص طروف طروف *lahm maqsouss terouf-terouf* (*V.* Hachis).

Mordu, معضوض *ma'ddoudd.*

Il a Mordu, عض *a'add.*

More (*Voyez* Maure).

La Morée (contrée de Grèce), المورة *êl-Mourah.*

Morelle des jardins, بو مقنينة *bou-moqnynah.*

Morfil, ناب فيل *nâb-fyl* (*Voy.* Ivoire).

Moribond, مايت *mâyt*, *mêyt.*

Morrue (*Voyez* Morue).

Morose, مغير *moughayyar.*

Mors de la bride, لجام *lodjâm.*

Morsure, عض *e'dd*, *i'dd.*

Mort (adj.), ميت *myt*, ميّت *meyyt*, متوفى *metoueffy.*

— Il y a eu parmi eux beaucoup de Morts et de blessés, وقعت بينهم جراحات و اموات كثيرة *ouaqa't bayn-houm djerâhât ou-âmouât kethyréh.*

La Mort, الموت *êl-mout*, *êl-maout*, pl. اموات *âmouât.*

—Mort précoce, تقصيف العمر *teqsyf êl-a'mr*, انقصاف *înqissâf.*

Il est Mort, مات *mât*, توفى *toueffä*, *toueffey.*

— Son père et sa mère sont Morts, أبوه و امه ماتوا *âbou-h oua-ômm-hou mâtoû.*

—Il est Mort jeune, انقصف عمره *ênqassaf a'mr-ho.*

—Il Mourra jeune, ينقصف عمره *yenqessef a'mr-ho.*

— Dieu te fasse Mourir jeune! الله ينقصف عمرك *Allâh yenqessaf a'mr-ak!*

Morte-Paye, متقاعد mote-qâ'ed.

Mortier en bronze (pour piler), هاون hâoun, pl. هواوين houâouyn.

— de marbre, مهراس الرخام mehrâss êl-rakhâm, pl. مهارس الرخام mehâriss êr-rakhâm; مهراز ذا الرخام mihraz-dê-'r-ra-khâm.

— à bombes, مهراس mehrâss, مهراز mehraz, ماون mâoun, اموان âmouân.

— pour bâtir, مونة mounah.

— de sable, بغلى baghly.

— de terre, طين tyn.

Morue, باقلاو baqlâou (vieux français baquillau).

Morve, مخاط mokhâtt, خنونة khanounah, khanounéh.

Morveux, مخيط mokhytt, امخط âmkhatt.

Morvièdre (v. d'Espagne), مربيطر Morbeyttar, مرباطر Morbâttir.

Mosaïque (s.), شغل ابلق choghl êblâq, فسيفسا fessyfassâ.

Moscovie, بلد مسقو beled Mos-qou.

Moscovite, مسقوى mosqouy.

Mosquée, جامع djâmi', djâ-ma', djâmè', مسجيد mesdjyd, mesguyd, pl. مساجيد mesâdjyd.

Mostaganem (v. d'Afrique), مستغانم Mosteghânem.

Mostanser (n. pr.), المستنصر êl-Mostanser.

Mot, كلمه kelmah, kelméh, kil-méh, pl. كلمات kelmât, كلام ke-lâm; لفظه lafdah, lafzah.

— Mot à Mot, كلمه بكلمه kil-mah bi-kilmah, kelméh be-kelméh.

Moteur, حرّاك harrâk.

— L'honneur est notre Moteur, الناموس يلزّنا ên-nâmoussyelezzenâ.

Motif, سبب sebeb, pl. اسباب âsbâb, êsbâb.

— Que l'intérêt ne soit pas le Motif de vos actions! ما يكن شي لفعلكم سبب الــطــمــع mâ yekon-chy li-fa'l-koum sebeb êt-tema'.

Motouakkel (n. pr.), المتوكّل êl-Motouakkel.

Mou (adj.), ليّن leyen, افتى êfty, سهل sehel, رطب retteb, رطيب rettyb (en berbere يسهل yessehal, pl. سهلان sahlân).

— Il a été Mou, رطب rattab.

— Il a rendu Mou (Voyez Il a Amolli).

— (poumons d'animal), فشا fêché, ريه ryah, ryéh.

Mouche, دبّانه debbânéh, deb-

bânah, pl. دبّان *debbân*, *dobbân;* ذوباب *doubâb*, *dibâb* (en berbere ايزين *îyzyn*, pl. ايزان *îyzân*).

— cantharide, دبّانه ذا الهند *debbânah dê-'l-Hend* (mot à mot mouche de l'Inde).

— à miel (*Voyez* ABEILLE).

Il s'est MOUCHÉ, مخط *makhatt.*

MOUCHERON, برغشه *berghechah*, بق *baqq* (*Voyez* COUSIN).

MOUCHETTES, مقص ذا الشمع *miqass dê-s-chemaa*, مقص الشمع *moqass ês-chema'*.

MOUCHOIR, محرمه *mohareméh*, pl. محارم *mohârem;* محارمه *mohâramah*, *mohâreméh*, pl. محارمات *mohâremât* (en berbere تمحرمت *timeharmét*, pl. تمحرمين *timeharmyn*).

MOUETTE, بو عميره *bou-o'meyrah*, طليط *toullyit.*

MOUFFLE (*Voy.* POULIE).

MOUILLÉ, مبلول *mabloul*, مفززك *mouféżzig* (*Voy.* HUMIDE).

Il a MOUILLÉ, بل *bell.*

— (t. de marine), رسا *ressâ.*

— Tu Mouilleras devant la côte d'Oran, ترسي قدام چالى وهران *tersy qoudâm tchâly Ouahrân.*

— Il a été Mouillé (d'un liquide), انبل *énbell*, تبلل *tebellel.*

MOULE (*Voyez* MODÈLE).

MOULIN, طاحونه *tâounah*, تحونه *tahounah*, طحون *tahoun*, تحون *tahoun*, رحا *rihâ*, *rahâ*, رحاه *rahâh* (en berbere تيسيره *tyssyrah*, pl. تيسير *tyssyr*).

— à vent, طاحونه بالريح *tâhounah be-'r-ryh.*

— à bras, رحاه بالدراع *rahâh be-'d-derâ'a.*

— à eau, ناعوره ذا الما *nâourah dê-'l-mâ* (en espagnol *noria*).

Il a MOULU (*Voy.* Il a BROYÉ).

MOURANT (*Voyez* MORIBOND).

MOUSQUET, MOUSQUETON, تبانج *toubândj*, بندقيه *bendoqyéh*, *bendoqyah* (*Voyez* FUSIL).

MOUSSE (plante), اشنه *êchenah*, *êchnéh*, تجنجير *tedjendjyr.*

— (écume), رغوه *raghaouah*, *raghaouéh* (*Voyez* ÉCUME).

Il a MOUSSÉ, رغى *raghâ*, *raghey* (*Voy.* Il a ECUMÉ)

MOUSSELINE, خاصه *khâss ıh*, *khâsséh*, شاش *châch.*

MOUSTACHE, شنب *cheneb*, شارب *chareb*, pl. شوارب *chaouâreb*, *chaouârb ;* عصافير *a'ssâfyr* (en berbere شلاغم *chelâghem*).

MOUSTIQUAIRE, ناموسيه *nâmousyéh*, *nâmousyah.*

MOUSTIQUE (*Voyez* COUSIN).

Moutarde, خردل khardel.

Mouton, حولى haouly, خروف kharouf, كبش kabch, pl. كباش kebâch; غنام ghanâm, غنمى ghanemy, ضانى dâny (en berbere افلواش âqlouâch, pl. ايقلواش îyqlouâchenn).

— Viande de Mouton, ضانى dâny, لحم ذا الغنمى lahm dê-'l-ghanemy, لحم الضانى laham êd-dâny.

Mouture, طحن tahn, تطحين tettahyn (*V.* Broyement).

Mouvement, حركه harakah, تحريك tahryk.

Moyen, طريق târyq, سبة sebéh.

— Par le Moyen de, بموجب be-moudjeb (*V.* Par l'Entremise).

Moyse (n. pr.), موسى Moussä.

Il a Mu, حرك harak.

— Il s'est Mu, تحرك teharrak.

Muet, اخرس اخراس âkhrâss, âkhrass, pl. خرسان khersân; زيزون zeyzoun, ابكم êbkem, âbkam, plur. بكم bokm (en berbere اكوكام âgougâm, pl. ايكوكامن îygougâmenn.

— Il a été Muet, خرس kharass, بكم bakam.

Muffle, خنفوفه khanfoufah.

Muge (poisson), كحيله kohylah, koheylah.

Il a Mugi, جار djâr, gâr.

Mulatre, خمرى khomry, fém. خمريه khomryah.

Mule, بغله baghlah, baghalah, bâghléh, pl. بغلات baghlât, baghalât (en berbere تاسردونت tâsserdount, pl. تيسردايين tysserdâtyn).

Mulet, بغل baghl, baghal, pl. بغال beghâl, ابغال âbghâl, êbghâl (en berbere اسردون âsserdoun, pl. ايسرداتين îyserdâtyn).

— Chargez vos Mulets ! حمّلوا ابغالكم hammeloû êbghâlkoum !

Multiplication, تكثير tekthyr, teksyr, ضرب darb.

Il a Multiplié, كثر katthar.

Multitude, كثره kethréh, kothrah, kothréh.

Munitions, ذخيره dekhyrah, pl. دخيرات dekhyrât.

— de bouche, اقامه îqâméh, pl. اقامات îqâmât.

— de guerre, جبخانه djebkhânéh, pl. جبخانات djebkhânât.

Muphti, مفتى moufty.

Mur, Muraille, حايط hâytt, pl. حايطان hâyttân; حيط haytt, صور sour, سور sour, pl. اسوار âssouâr.

— Vieux Mur, ردم *redem*, pl. ردوم *rodoum*.

Mur (mûri), مشتوى *mechtouy*, مستوى *mestouy*, ناضج *nâddedj*.

Murad (n. pr.), مراد *Mourâd*.

Mure, توته *toutah*, pl. توت *tout*.

— rouge, توت الاحمر *tout êl-âhmar*.

— blanche, توت الابيض *tout êl-âbyadd*.

Il a Muré, حوّط *haouatt*.

Il a Muri, اشتوى *échtouey*, نضج *naddadj*, *naddag*.

Murier, شجرة ذا التوت *chedjerah dê-'t-tout*, شجرة التوت *chaguerét êl-tout*, سجرة ذا التوت *sadjerah dê-'t-tout*.

Murmure, تمرمير *temermyr*, هدر *hèder*, *hedr*.

Il a Murmuré, مرمر *mermer*, هدر *hadar*, *heder*.

Musc, مسك *mesk*, مشك *mechk*, *mouchk*.

Muscade, الجوز الطيب *êl-djouz êt-tayeb*, *êl-gouz êt-tayeb*, كوز ذا الطيب *gueouz dê-'t-teyb*.

Muscat (raisin), عينب المسكى *a'yneb êl-mesky*.

Muscle (Voyez Nerf).

Musicien, عوّاد *a'oudd*.

— (chanteur), (V. ce mot).

— (joueur d'instrument), (Voy. Instrument).

Musique, موسيقة *moussyqah*, الة *âlah*, *âléh*, علم التغنّى *i'lm êt-teghanny*.

Mustafa (n. pr.), مصطفى *Moustafâ*, *Moustafey*.

Musulman, مسليم *mouslym*, مسلم *mouslem*, pl. مسلمين *mouslemyn*; مومن *moumenn*, pl. مومنين *moumenyn*.

— Les Musulmans, اهل الاسلام *âhl êl-îslâm*.

Mutation (Voyez Change).

Mutilation, تقطيع *teqty'*, تفسيد *tefsyd*.

Mutilé, مقطوع *maqtou'*, مفسّد *mofessed*.

Il a Mutilé, قطّع *qatta'a*, فسّد *fassad*, *fessed*.

Mutin (Voy. Rebelle).

Mutuel (Voyez Réciproque).

Mutuellement (Voyez Réciproquement).

Myrrhe, مرّ *mourr*.

Myrte, اس *âs*, ريحان *ryhân*, *rayhân*.

Myry (Voyez Impôt).

Mystère, Mystérieux (Voyez Secret).

N

N, cette consonne de l'alphabet français correspond entièrement au *noun* (ن), quatorzième lettre de l'ancien alphabet des Arabes, vingt-cinquième de leur alphabet moderne, et dix-septième de celui des moghrebins, نون *noun*.

NABOT (*Voyez* NAIN).

NABUCHODONOSOR (n. propre), بختنصر *Bakhtenessar*.

NACELLE, صندال *sendâl*, pl. صنادل *senâdel* (*Voy.* CANOT).

NACRE de perle, صدف *sadaf*, pl. أصداف *âsdâf*.

NAGE (subst.), (*V.* NATATION).

— A la Nage, بالعوم *bi-'l-eu'oum*.

Il a NAGÉ, عام *a'âm*, عم *a'mm*, سبح *sabah*, أستلد *ésteled*.

— Il Nagera, يعوم *yeu'oum*, *ya'oum*.

NAGEOIRE, جوانح *djouânèh*, *gouânèh*.

NAGEUR, عوام *a'ououâm*.

NAYL (trib. de l'Atlas), ولاد نايل *Oulâd-Nâyl*.

NAIN, قمبور *qambour*, plur. قمبورين *qambouryn*; وشفون *ouchefoun* en berbere وزيل *ouezzyl*, pl. ايوزلان *îyouezlân*).

NAISSANCE, ولادة *ouldâdèh*, ميلاد *mylâd*, مولود *mouloud*, ولاد *ouilâd*, تولود *teouelloud*, مولد *moulad*, *mouled*, توليد *toulyd*.

— Le jour de la Naissance du Prophète, ميلاد النبي *mylâd én-Naby*.

NAPHTE, نفط *naft*.

NAPLOUSE (v. de Syrie), نابلوس *Nâblouss*, *Nâboulouss*.

NAPPE de table, ملاية *melâyah*, *melâyèh*, pl. ملايات *melâyât*.

NARCISSE, نرجس *nardjiss*, *nerdjess*, *nerguess*, نسري *nesry*, رنجس *rendjess*, الورد الابيض *él-ouerd él-âbyadd*.

— jaune, حنزق *hanzaq*, بنزق *banzaq*.

NARD, ناردين *nârdyn*.

NARINE, منخر *moukhar*, plur. مناخر *menâkher* (*Voyez* NEZ).

NARRATEUR, حكاوتي *hikâouaty*, pl. حكاوتية *hikâouetyéh*; راوي *râouy*.

Narration, حكى *heky* (*Voyez* Histoire, Historiette).

Il a Narré, حكا *hakâ*, خصّ *khass*, وصّف *ouassaf* (*Voyez* Il a Raconté).

Nasillard, اخنّ *âkhann*.

Il a Nasillé, خمخم *khamkham*.

Pays Natal, بلد التوليد *beled êt-touelyd*.

— J'aime mon pays Natal, نحبّ البلد الي تولدت فيه *ne-hobb êl-beled êlly touelledt fy-hi*.

Natation, عوم *a'oum*, *eu'oum*.

Nation, ملة *millah*, *mellah*, pl. ملات *mellât*; امّة *âmméh*, *âm-mah*, pl. امم *âmam*; فية *fyéh*, *fyah*, pl. فيات *fyât*.

National, متاع الامّة *metâ' êl-âmmah*, بلدى *beledy*.

Nativité (*Voyez* Naissance).

Natolie (Asie mineure), اناضول *Anâdoul*.

Natroun, ناطرون *nâttroun*, نطرون *nattroun*.

— Lac de Natroun (en Egypte), بركة نطرون *birkét-Nattroun*.

Natte de sparterie, حصرة *has-serah*, حصيرة *hassyrah*, pl. حصرا *hosrâ*, حصير *hassyr*, *hassayr* (en b. تكرتيلت *teghertylt*, تكرتيل *ta-guertyl*, pl. تيكرتيال *tyguertyâl*).

— Il dort sur la natte, هو نايم على الحصير *houe nâym a'lâ êl-hassyr* (c.-à-d. il est pau-vre).

— Fabricant de Nattes, حصّار *hassâr*, pl. حصّارين *hassâryn*.

Naturaliste, طبعى *taba'yy*.

Nature, طبيعة *tebya'yéh*, *te-bya'yah*.

Naturel (subt.), طبع *toba'*, *teba'* (*V.* Nature; Caractère).

— (adj.), طبيعى *tabya'yy*, طبعى *teba'yy*.

— La liberté du langage est Na-turelle à l'homme, حرّية اللسان هى طبيعية الانسان *harryét êl-lissân hye tabya'yyét êl-ênsân*.

— Fils Naturel (*V.* Illégitime).

— Parties Naturelles de l'Hom-me (*Voyez* Verge, Testicules).

— de la femme (*Voy.* Vagin, Vulve, Matrice, Partie).

Naufrage, تكسير *teksyr*, انكسار *înkissâr*, غرق *gharq*.

— Il a fait Naufrage, تكسّر *te-kasser*.

Combat Naval, حرب فى البحر *'harb fi-'l-bahar*.

Navet, لفت *left*, *loft*,

اللفت المحفور él-left él-mahfour.

Navette de tisserand, مقوق maqouq, نزق nezq.

Navigable, سهل السفر sehel ês-sefr.

— Ce détroit est partout Navigable, هذا البوغاز سفره يسهل كلّه hadâ êl-boughâz sefr-ho yesschel koll-hou.

Navigation, سفر بالبحر safr bi-'l-bahar.

Il a Navigué, سفر بالبحر sâfar bi-'l-bahar, سفر sufer.

Navire, مركب merkeb, plur. مراكب merâkeb; سفينه sefynah, شقف chiqaf, cheqof, cheqef (d'où le fr. esquif), pl. شقوف cheqouf (en berbere شقف cheqaf, plur. شقوف chequouf), (V. Vaisseau).

— Navire à deux mâts, شطيه chittyah, شيطيه chayttyah, بطاش battâch (d'où le fr. patache).

— marchand, شقف بازركان cheqef bâzergân.

Nayl (tribu d'Afr.), ولاد نايل Ouldd-Nâyl.

Nazareth (bourg. de Syrie), ناصره Nâssurah, نصره Nassaréh.

Ne (part. nég.), (V. Non).

— Je Ne veux pas, ما باريدشي mâ bêryd-chy, ما احب شي mâ âhobb-chy.

— Je Ne sais pas, ما اعرفشي mâ â'raf-c'y, ما بعرفشي mâ ba'-raf-chy.

— Ne le fais pas! ما تعمله شي mâ ta'mel-hou-chy!

— Il N'a que cela, له بس هذا le-ho bess hadâ.

Il est Né, ولد ouled, تولد touelled, دزد dezad, أزداد êzddâd.

Néanmoins (V. Cependant).

Néant, لاشي lâ-chy.

— Il a réduit au Néant, هلك halluk, hellak (Voy. Il a Anéanti).

Nébuleux, مغيم mogheyyem.

Nécessaire, لازم lâzem.

— Il a été Nécessaire, لزم lazam, lezem (Voyez Il a Fallu).

Nécessairement, بلزوم be-lazoum, باللزوم bi-'l-lazoum, لازم lêzem.

Nécessité (Voyez Besoin).

Nécromancien (V. Magicien).

Nedjd (province de l'Arabie), النجد ên-Nedj, ên-Negd.

Nef d'église ou de mosquée, بلاطه belâttah, pl. بلاطات belattât.

Négatif, منكري monkery.

Négation, نكره nokrah, انكار înkâr.

Il a Négligé, غفل ghafal, عطل a'ttal, استهزا êstehezâ, فرط ferott.

Négligence, اغفال *ighfâl*, غفلة *ghafléh*.

Négligent, غافل *ghâfel*, غفلان *ghafelân*.

Négoce (*Voyez* Commerce).

Négociant, تاجير *tâdjyr*, *tâgyr*, *tâguyr* (*Voyez* Commerçant, Marchand).

Il a Négocié, تجر *tadjer* (*Voy.* Il a Commercé).

Nègre, أسود *âssouad*, plur. سودان *soudân*; وصيف *oussyf*, pl وصفان *oussefân*; عبد *a'bd* (en berbere اقلي *âqly*).

Négresse, سودا *soudâ*, خادمه *khâdeméh*, pl. خدم *khedem*, *khodom* (en berbere تقليت *taqlyt*).

Neige, ثلج *tseldj*; *theldj*, *thelg*, *thildj* (en berb. ادفل *êdfil*, *âdfel*).

— Blanc comme Neige, ابيض زي الثلج *âbyadd zay êt-tseldj*.

Il a Neigé, ثلج *thaladj*, *thalag*, *tsaladj*.

Nénufar blanc, نوفر *neoufar*, نيلوفر *nyloufar*.

— bleu, بشنين *bachnyn*.

Nerf, عرق *eu'rq*, pl. عروق *ou'rouq*; عرقوب *a'rqoub*, عصبه *a'sbah*, pl. عصب *eu'sb* (en berbere ازار *âzâr*, pl. ايزوران *îyzourân*).

— L'excès du vin affaiblit les Nerfs du corps, كثرة النبيذ ترخي عصب الجسم *katrét ên-nebyd terkhy eu'sb êl-djessem*.

Nerveux, معصوب *ma'ssoub*.

Net, نظيف *naddyf*, نضيف *neddyf*, *naddyf*, صافي *sâfy*.

Nettoyé, منظوف *mandouf* (*Voyez* Lavé).

Il a Nettoyé, مسح *messèh*, نظف *naddaf*, *neddef*, نقى *naqqâ* (*Voyez* Il a Lavé).

Nettoyage, Nettoiement, مسح *meshh*, تمسيح *temsyh*, تنقيه *tanqyah* (*Voy.* Lavage).

Neuf (nouveau), (*V.* ce mot).

— (nombre), تسعة *tessa'h*, *tessa'ah*, تسع *tessa'*, تسعد *tessou'd* (en berb. دزع *deza'*, تزعو *teza'ou*).

— Neuf à Neuf, تساع تساع *tasâa' tasâa'*.

— Neuf cents, تسع مايه *tesa' mâyéh*, تسعميه *tesa'myéh*.

— Neuf mille, تسعة الاف *tesa't-êlâf*.

— Neuf dixièmes, تسع اعشار *tesa' âa'châr*, تسع عشور *tesa' ouchour*.

Neuvième, تاسع *tâssé'*, *tâssu'*, fém. تاسعه *tâssa'h*.

— Un Neuvième, تسع *tousea'*.

Neveu, حفيد *hafyd*, plur. حفادان *hafdân*; ابن اخو *êbn*

âkhou (m. à m. fils du frère), (en berbere ميس اغنا *myss-ighnâ*); ابن اخت *êbn ôkht* (fils de la sœur), (en berbere ميس بوولتيه *myss bououeltemah*).

Nez, منخار, مناخير *manâkhyr*, *mounkhâr*, *minkhâr*, منخر *mena-kher*, pl. مناخر *manâkher*; انف *ênf*, pl. اناف *ânâf*, *ênâf*; نيف *nyf*; خشم *khâchem*, pl. خشام *khe-châm* (en berb. تنزرت *tanzart*, pl. انزارن *ênzârenn*; خنفور *khonfour*).

Ni, لا *lâ*, ولا *ou-lâ*, *oue-lâ*.

— Ni grand, Ni petit, لا كبير ولا صغير *lâ kebyr, ou-lâ soghêyr*.

— Ni bien, Ni mal, لا خير ولا شرّ *lâ kheyr, oue-lâ cherr*.

Niais, قليل النية *qalyl ên-nyêh* (*Voy.* Imbécile, Nigaud).

Niaiserie (*V.* Imbécillité).

Il s'est Niché (*V.* Il a fait un Nid).

Nid, عش *ou'sch*, pl. عشوش *ou'chouch*.

— Il a fait un Nid, عشش *a'chach*, , حشش *hachich*.

Nièce, حفيدة *hafydah*, pl. حفيدات *hafydât*; بنت اخو *bent âkhou* (m. à m. fille du frère), (en berb. ايلس اغنا *îyless-îghnâ*); بنت اخت *bent-ôkht* (fille de la sœur); (en berbere ايليس بوولتمه *îylyss bououeltemah*).

Nié, منكور *mankour*.

Il a Nié, نكر *nakar*.

Nigaud, قليل الحدقة *qalyl êl-hidqah*, قليل الشطارة *qalyl ês-che-târah* (*Voyez* Niais).

Nil (fl.), نيل *Nyl*, بحر النيل *bahar ên-Nyl*, بحر *bahar*.

— La crue du Nil a été complète, وافا النيل *ouâfâ ên-Nyl*, النيل كان وافيا *ên-Nyl kân ouâ-fyânn*, وافا البحر *ouâfâ êl-bahar*.

Nisan (*Voyez* Nysan).

Nitre, نطرون *natroun*, ملح ذا البارود *milh dê-'l-bâroud*.

Nizlah (ville d'Afr.), النزلة *ên-Nizlah*.

Noble, شريف *cheryf*, plur. شرفا *chorfâ*, *chorefâ*.

— Le plus Noble des hommes est celui qui est utile aux hommes, اشرف الناس من ينفع الناس *âcheraf ên-nâs men yenfa' ên-nâs*.

Noblesse, شرف *chof*, *cherf*.

Noce, عرس *ou'rss*, *ou'rouss*, *e'ress*, *eu'ress*, *eu'rs*, pl. عرسات *ou'roussât*, *eu'ressât* (en berbere ثمغارا *themghârâ*).

Nocturne, ليلي *leylyy*.

NOÉ (n. pr.), نوح *Nouḥ, Nouah.*

NŒUD, عقد *a'qd, a'qod,* عقلة *eu'qdah,* pl. عقد *ou'qd, ou'qoud* (en berbere ثيرسي *thyersy*).

NOIR, اسود *âsouad, ésoued,* fém. سودا *soudâ;* اكحل *âkchal, êkehal, âkehel,* كحل *kahal,* fém. كحلة *kahlah* (en berbere ابركان *âberkân*), دابركان *dâbrikân,* fém. تبركنت *tebrikent*).

— Le Noir des yeux (*V.* YEUX).

NOIRATRE, اسمر *âsmar,* متسود *motsaoued,* متكحل *motkehel.*

NOIRCEUR, سوادة *souâdéh, souâdah,* كحولة *kohoulah.*

Il a NOIRCI (v. a.), سود *saouad,* كحل *kahhal.*

— (v. n.), اسود *êssouadd,* اكحل *êkehall.*

NOISETIER, شجرة البندق *chadjerat êl-bendoq, chaguerét êl-bendoq,* شجرة ذا البندق *chadjerah dê-'l-bendoq,* سجرة ذا البندق *sadjerah dê-'l-bendoq.* سجرة البندق *sedjerat êl-bendoq.*

NOISETTE, بندق *bendoq.*

NOIX, جوزة *djouzah, gouzah,* جوز *djouz, gouz,* pl. اجواز *êdjouâz, êgouâz;* ڭوز *gueouz, gouz,* كركاع *guergâ'a.*

— muscade, الجوز الطيب *êl-djouz êt-tâyib, êl-gouz êt-tayeb,* ڭوز ذا الطيب *gueouz dê-'t-teyb,* جوز طيب *djouz teyyb.*

— de galle, عصفة *a'asfah,* pl. عصف *a'asf* (*Voyez* GALLE).

NOLIS, نولون *nouloun.*

NOM, اسم *ism, êsm, êssem,* pl. اسما *êsmâ,* اسامي *âssâmy* (en berb. اسم *ism,* pl. اسماون *ismâouenn*).

— Au Nom, بسم *bi-sm,* باسم *be-ism.*

— Au Nom de Dieu, بسم الله *bi-sm Illah.*

— Quel est ton nom? كيف اسمك *kyf ism-ak?* ايش اسمك *êy-ch ism-ak?*

Arabes NOMADES, عربان *ou'rbân* (*V.* BÉDOUIN).

NOMBRE, عدد *a'aded,* pl. اعداد *ê'dâd.*

— Ils nous ont accablés par le Nombre, تكاثروا علينا *tekâtherou a'lay-nâ.*

— En petit Nombre, قليل *qalyl.*

Il a NOMBRÉ (*V.* Il a CALCULÉ).

NOMBREUX, كثير *kethyr, ketsyr,* fém. كثيرة *kethyréh, ketsyrah;* عدد *a'dded,* عديد *a'dyd.*

NOMBRIL, سرة *sorrah, serrah,* pl. سرات *sorrât* (en berbere ثيمط *tsymett,* pl. ثيمطن *tsimittinn;* تجعبوت *tedja'bout*).

NOMMÉ, مسمى *mossemmy.*

NOMINATION, تسمية *tesmyéh*, *tesmyah*.

Il a NOMMÉ, سمّا *semmá*.

— Comment Nommes-tu ceci? كيف تسمّي هذا *kyf tessemmey hadá?* كيف تسمّي دي *kyef tessemmy dy?*

— Comment le Nommes-tu? كيف اسمُهُ *kyef ism-hou?* اسمهُ *ism-hou?*

— Je me Nomme Joseph, اسمي يوسف *ism-y Youssouf.*

NON, لا *lá*, ما *má*, لم *lam*, لالا *lá-lá* (en b. واه *ouáh*, ور *ouer*).

— Ne dis pas Non! ما تقول لا *má teqoul lá!*

— Viendras - tu ou Non? تجي اولم تجي *tedjy aou 'lam tedjy.*

— Non je ne boirai pas, لا ما نشربشي *lá má necherob-chy.*

— Sa bouche est celle d'un honnête homme, où le oui est le oui et le non est le non, لهُ فم الصالح عندهُ ايوا نعم ولا لا *le-ho foumm ès-sâlèh, a'nd-ho éyouá na'am ou-lá lá.*

NONANTE (*V.* QUATRE-VINGT-DIX).

NONCHALANCE (*Voyez* NÉGLIGENCE, PARESSE).

NONCHALANT (*V.* NÉGLIGENT).

NONOBSTANT, ولوكان *ou-lau-kán.*

NOPAL (arbuste), صبر *sabar*, شجر الناصر *chadjar én-nassár*, سجرة كرموس ذا النصرى *sedjerét kermous dé-'n-nassarä* (m. à m. figuier des chrétiens).

NORADIN (n. pr.), (*Voy.* NOUREDDIN).

NORD, شمال *chamál*, بحري *bahry*, جوف *djouf.*

— Vent du Nord, جرج *djerdj*, *djeredj*, *gerg*, شمالي *chemály.*

— du Nord-ouest, سماوي *semáouy*, *samáouy.*

— du Nord-est, شرقي مجرج *cherqy medjerredj*, *charqy moudjerredj.*

NOS (pr. poss.), (*Voy.* NOTRE).

— Nos livres, كتب متاعنا *koutoub metá'-ná*, كتبنا *koutoub-ná.*

— Nos ames, انفوسنا *ónfous-ná.*

NOTAIRE, شاهد عداله *chahed a'dálah*, pl. شواهد عداله *chouáhid a'dálah*; عادل *a'ádel.*

NOTE, علامه *a'lámèh*, *a'lámah.*

Il a NOTÉ, اعلم *á'alam*, رسم *rassam*, *ressem.*

NOTIFICATION, اعلام *i'lâm.*

Il a NOTIFIÉ, علم *a'llam*, اخبر *ákhbar*, استخبر *éstakhbar.*

Notre, نا -nâ, لنا lé-nâ, ديالنا dyêl-nâ, بتاعنا betâ'-nâ, متاعنا metâ'-nâ, بتوعنا betou'-nâ (en berbere نوكني noukny).

— Notre père, ابونا âbou-nâ.

— Notre mère, امّنا ômme-nâ.

—Notre maison, دارنا dâr-nâ, بيتنا béyt-nâ.

— Notre armée, عسكرنا a'asker-nâ.

—Voilà votre porte, et voici la Nôtre, ذاك بابكم و ده بابنا dak bab-koum, ou-déh bâb-nâ.

— Votre ennemi est le Nôtre, عدوكم عدونا a'dou-koum a'dou-nâ.

Nouayl (tribu d'Afrique), بني نوايل Beny-Noouâyl.

Noué, معقود ma'aqoud.

Il a Noué, عقد a'aqad, a'qed.

—Il Nouera, يعقد ya'qod, ya'qed.

Noueux, كثير العقد ketsyr êl-ou'qoud, kethyr êl-ou'qd.

Noureddin (n. pr.), نورالدين Nour-êd-dyn.

Il a Nourri, قات qâtt, طعم ta'am.

— Il Nourrira, يقوت yqoutt, يطعم ytla'am.

Nourrice, داية dâyah, dâyéh, دية dyah, dyéh, dayah, dayéh, رضّاعة reddâa'ah, رطاعة rettâah, رطعة retta'ah, ربّاية rebbâyah, rebbâyéh, ربيبة rebybah, rebybéh, (en berbere تسطود tessottoud).

Nourrissant, قايت qâytt.

Nourriture, طعمة ta'amah, ta'améh, عيشة a'aychah, a'ychéh (Voyez Aliment).

Nous, نحن nahana, nahann, احنا êhanâ, âhnâ, حنّا hannâ, نحنا nahnâ (en berbere نوكني noukny).

— (régime), نا -nâ.

— De Nous, نا -nâ.

— A Nous, لنا le-nâ, li-nâ.

— Avec Nous (Voyez Avec).

—Nous écrivons, نكتب nektob, منكتب meneklob, نكتبوا nektebou.

—Nous avons écrit, كتبنا katabnâ.

— Ayez pitié de Nous! ارحمنا êrehm-nâ!

— Pardonne-Nous! اغفور لنا êghfour le-nâ!

—Donne-Nous la permission! اعطينا الاجازة â'tty-nâ êl-êdjâzéh!

— Il Nous a battus, ضربنا darab-nâ.

— Ceci est à Nous, هذا متاعنا hadâ metâ'-nâ.

— Nous-mêmes (Voy. Même).

Nous-Mahboub (monnaie d'or d'Egypte), (V. Demi-Mahboub).

Nous-Soultany (monn. d'Alger), (Voy. Demi-Sultanin).

Nous-Boudjou (monn. d'Alger, en argent, qui vaut 90 cent.), نص بوجو nouss-boudjou.

Nouveau, جديد djedyd, gue-

dyd, fém. جديدة *djedydah*, *guedydéh*, pl. جدد *djoudoud*, *goudoud*.

— De Nouveau, عود *a'oud*, *a'oued*, ايضا *dyddânn*.

— Nouvelle lune, اوّل القمر *âouel êl-qamar* (*Voy.* Croissant de la Lune).

NOUVELLE (s. f.), خبر *khabar*, pl. خبورات *khebourât*.

— Quelle Nouvelle y a-t-il? اي شي خبر *êy-chy khabar?* اش خبر *êch khabar?*

— Il n'y a pas de Nouvelles, ما فيه شي خبر *mâ fy-hi chy khabar*, ما فيش خبر *mâ fy-ch khabar*.

— Avez-vous des Nouvelles? عند كم خبر *a'nde-koum khabar?*

— Ne nous laissez pas ignorer les Nouvelles? لا تغيب عنا خبورات *lâ tegheyb a'n-nâ khebourât*.

NOVEMBRE, تشرين الثاني *techryn êt-thâny*, تشرين الاخر *techryn êl-âkher*, هتور *hatour*, هاتور *hâtour*, نونبر *nouenber*, نوّنبر *nououenber*, نونبريس *nouenbrys*.

NOVENAIRE, تساعي *tessâa'y*.

NOVICE, متعلم *mota'allem*.

NOYAU, بزر *bezr*, لبّ *lebb*, عضم *a'ddom*, قلب *qalb*, عجمة *a'djemah*, *a'djeméh*, *a'gueméh*.

— de datte, نوا *neouâ*, *nioud*, نوايه *neoudjah*, *neoudyéh*.

NOYÉ, مغرّق *mogharreq*.

Il a NOYÉ, غرّق *gharraq*.

— Il s'est Noyé, غرق *gharaq*, *ghoreq*, جيف في الما *djeyeffy-'l-mâ*.

NOYER (arbre), شجرة الجوز *chadjerat êl-djouz*, *chaguérét êl-gouz*, شجرة ذا الكوز *chadjerah dê-'l-gueouz*, سجرة ذا الكوز *sadjerah dê-'l-gueouz*, سجرة الجوز *sedjerat êl-djouz*.

NU, عرى *aryy*, عريان *a'ryân*, *eu'ryân*, fém. عريانه *a'ryânéh*, *eu'ryânah*; معرّى *mo'arry*.

— Nu-pieds, حفيان *hafyân*, حافي *hâfy*.

— Il a été Nu, عرى *a'rü*, *a'rey*, تعرى *te'arrü*.

— Il a mis à Nu, عرّى *a'rrü*, *a'rrey*, زلّط *zallatt*.

— Tout à fait Nu, عريان بالزلط *a'ryân be-'z-zelt*.

NUAGE, سحابة *sehâbah*, *sehâbéh*, *sohâbah*, pl. سحاب *sehâb*, *sahâb*, *sohâb*, سحابات *sehâbât*; غيمة *gheymah*, *gheyméh*, pl. غيم *gheym*, غيام *ghyâm* (en berb. اسيكنه *âssyguenah*, اسيغنا *êssyghnâ*).

— L'air est rempli de Nuages, هوا مغيم *haouâ moughaym*.

Nubie (pays d'Afr.), النوبيه *ên-Noubyéh*, بلد النوبا *beled ên-Noubâ.*

Nubien, نوبي *nouby*, pl. نوب *noub*, نوبا *noubâ.*

L'âge Nubile, البلوغ *êl-be-lough*, *êl-balough.*

— Elle est Nubile, هي في البلوغ *hya fy-'l-belough.*

Nudité, عريه *o'ryah*, *eu'ryéh*, عرى *o'rrey*, زلط *zelt.*

Nue, Nuée (*Voy.* Nuage).

Il a Nui, ضر *darr*, *derr* (*Voyez* Il a fait Tort).

— Il Nuira, يضر *ydderr.*

Nuisible, ضار *dârr*, ضارر *dârer.*

Nuit, ليله *leyleh leylah*, *lylah*, *lyléh*, pl. ليلات *leylât*; ليل *leyl*, *lyl*, pl. ليالي *leyâly*, ليال *leyâl* (en b. ايط *îytt*, دكيط *degguydd*, اظا *îdd*).

— De Nuit (*V.* Nuitamment).

— Cette Nuit, عند الليل *a'nd êl-léyl* (en berbere اظا *îddâ*).

— Pendant toute la Nuit, طول الليل *toul êl-léyl.*

— Il fait Nuit, يمسا *yemsâ.*

— Il a passé la Nuit, بات *bât.*

— Où passerons-nous la Nuit? احنا الليله فاين راحين نبات *êhanâ êl-leylah fâyn râhyn nebât?*

Nuitamment, ليلا *leylân*, بالليل *bi-'l-leyl*, في الليل *fy-'l-léyl.*

Nuitée, بيت *byt.*

Nul, لا احد *lâ âhd*, ما احد *mâ âhd.*

Nulle part, لا في احد موضع *lâ fy âhd moudda'.*

Nullement, لا بالكل *lâ-bi-'l-koll*, لا البتا *lâ êlbetânn*, لا البته *lâ êlbetah* (*Voyez* Aucunement).

Numération, حساب *hissâb.*

Numéro, رسم *ressem*, pl. رسوم *roussoum*, نمره *noumréh*, *noumeroh*, نمرة *noumrét.*

Nuptial, متاع العرس *metâ' êl-ou'rouss.*

Nuque du cou, قفا *qafâ*, نقرة الرقبة *noqrat êr-roqbah.*

— Coup à la Nuque, شكطيه *chekttyah.*

— Coup du plat de la main sur la Nuque, ززه *zezzah.*

Nutritif (*Voyez* Nourrissant).

Nutrition, تربيه *terbyah* (*V.* Nourriture).

Nymphea (pl.), (*V.* Nénufar).

Nysan (huitième mois de l'année solaire des Orientaux, répondant à notre mois d'avril), نيسان *nyssân.*

O

O, cette voyelle de l'alphabet français n'a pas de correspondante dans l'alphabet arabe; mais on l'exprime par le signe appelé *dammah* (ُ), placé au-dessus de la consonne avec laquelle ce son s'articule.

En conséquence, ce signe placé sur l'*élif* (ا), de cette manière أُ, lui donne la valeur de *ô* long : lorsque le *a'yn* (ع) en est ainsi accompagné (عُ), il prend alors le son d'un *o* guttural, presque semblable à notre *eu* français.

Du reste ce signe, comme tous les autres signes-voyelles, est toujours négligé par l'écriture vulgaire.

O! (interj.) يا *yâ!* ايها *éyhouâ!* fém. ايتها *aythâ;* أي *éy!*

OASIS, الـــواح *éloudh*, pl. الواحات *éloudhát*.

OBBAD (mont. près de Trémecen), العبّد *él-O'bbad*.

Il a OBÉI, طاع *tâ'a*, انطاع *éntâ'a* (*Voyez* Il a CÉDÉ).

—Il Obéira, يطلوع *ytlou'*, يطيع *ytty'a*.

OBÉISSANCE, طاعة *tâ'ah*, اطاعة *ittâ'ah*.

OBÉISSANT, طايع *tây'*.

OBÉLISQUE, مسلة *messallah*, pl. مسال *messâl;* ابرة *îbrèh*, عمود *a'moud* (*Voyez* LUXOR).

OBÉRÉ de dettes, غارق في الدين *ghâreq fy 'd-deyn*.

—Il a été Obéré, غرق في الدين *gharaq fy 'd-deyn*.

OBÉYD (n. pr.), عبيد *O'béyd*.

Il a OBJECTÉ, قابل *qâbal*, أعترض *è'terad*.

OBJECTION, مقابلة *moqâbelah*, *moqâbeléh*, أعتراض *i'tirâdd*.

OBJET, شي *chy*, *chey*, حاجة *hâdjèh*, *hâguèh*, أمر *âmr*.

—Souviens-toi de l'Objet dont nous avons parlé, افتكر انت في الامر الي كلمنا فيه *êfteker ênte fy êl-âmr êlly kellem-nâ fy-hi*.

— Ne parlons plus de cet Objet, ما نقول شي اكثر في هذا *mâ neqoul-chy âkthar fy hadâ.*

— Emporte les Objets que j'ai vendus, شيل الحو ايج الى بعتهم *chyl êl-haou âydj êlly ba't-houm.*

Obligation (*Voyez* Contrat, Contrainte, Devoir).

Il a Obligé (forcé), اجبر *êdjbar, êgbar,* كلّف *kallaf, kellef* (*V.* Il a Contraint).

— (fait du bien), احسن *êhssân.*

Obligeant (*Voyez* Bienveillant).

Oblique, عــــاوج *a'douadj, a'douedj, a'douag.*

Obole, جديد *djedyd, guedyd.*

Obscur, مظلوم *medloum, madloum,* مظلم *mozzallem.*

Il a Obscurci, اظلم *êzlam, êdlam.*

Obscurité, ظلام *zalâm, zelâm, delâm, dalâm,* اسلاس *êssellês,* ظل *zall, zell, dall, dell,* ظلمه *zoulméh, doulmah* (en berb. تلاس *telâss*).

Obsèques (*V.* Enterrement).

Observateur, مناظر *menâzer, menâdder.*

Il a Observé, نظر *naddar, nazzar,* ناظر *nâddar, nâzzar* (*Voy.* Il a Examiné).

Obstacle, منع *mena'.*

Obstination, قسوحة الراس *qassouhét êr-râss.*

Obstiné, معكس *moakkess, moakkiss,* قسيح الراس *qassyh êr-râss.*

Il s'est Obstiné, قسح راسهٔ *qassah râss-ho.*

Obstinément, بقسوحة الراس *beqassouét êr-râss.*

Il a Obtempéré (*V.* Il a Obéi).

Obtention, نيل *nyl.*

Il a Obtenu, نال *nâl,* بلغ *belagh.*

— Il Obtiendra, ينال *ynâl.*

— Elle a Obtenu, à force d'instances, ce qu'elle demandait, ما طلبت هى بكثرة الرغب نالتــــهٔ *mâ talabét hya be-kethrét êr-roghb nâlét-ho.*

Obtus, مدوخ *madoudkh.*

Obus, قمبرة *qombarah.*

Occasion, فرصه *forsah, forséh,* موجبه *moudjebah, moudjebéh,* موجده *moudjedah, moudjedéh.*

— Tu me les enverras par la première Occasion, ترسلهـــم ليلى مع اوّل مــــوجــبــتــه

tersel-houm lyl-y mâ âouelah moudjebah.

— Profite de l'Occasion! امسك الفرصه *émsik êl-forsah!* املك الفرصه *êmlik êl-forsah!*

L'Occident, الغرب *êl-gharb*, المغرب *êl-Moghreb.*

Occidental, غربى *gharby*, مغربى *moghreby, mogharby*, متاع الغرب *metâ' êl-gharb.*

Occipital, قفاى *qafây.*

Occiput (*Voyez* Nuque).

Occulte, خفى *khaffy*, خفيان *khafyân* (*Voyez* Caché, Sécret).

Occupation, شغل *choghl, choghel*, pl. اشغال *échghâl*, شغول *choghoul.*

Occupé d'affaires, مشغول *mechghoul*, لاهى *lâhy*, مشطون *mechttoun.*

Il a Occupé, شغل *chaghal*, لهّى *lahhä.*

—Il a été Occupé, اشتغل *échteghal*, لها *lahâ*, استغل *éstaghal.*

— Je suis Occupé, انا مشغول *ênâ mechghoul.*

— Pourquoi viens-tu quand je suis Occupé? لمّا انا مشغول لاى انت جاى *lammâ ânâ mechghoul lây ênte djdy?*

Occurrence, استقبال *îstaqbâl* (*Voy.* Occasion).

Océan, بحر *bahar, bahr*, البحر المحيط *êl-bahar êl-mohyt*, البحر الكبير *êl-bahar êl-kebyr* (m. à m. la grande mer).

Octave d'une fête, سابع العيد *sab'-êl-i'yd* (m. à m. le septième de la fête).

Octobre, تشرين الاوّل *techeryn êl-âouel*, بابه *bâbah, bâbéh*, اكتوبريس *ôktoubriss*, اقتوبر *ôqtouber*, اكتوبر *ôktouber.*

Octonaire, ثوانى *thoumâny.*

Il a Octroyé, نعم *na'am* (*Voy.* Il a Accordé).

Odeur, ريحه *ryhah*, نشق *nechq*, بنّه *bennéh, bennah*, plur. بنان *benân.*

Odieux (*Voyez* Détestable).

Odorat, شمّ *chemm, chimm* (en berbere ايتفوح *îytfouh*).

Odoriférant (*V.* Parfumé).

Œil, عين *a'yn*, pl. عيان *a'yânn*, عيون *ou'youn, eu'youn* (en berbere تيط *tytt*, تيط *tsytt*, pl. تيطاون *tsyttâouenn, tsyttâouinn*).

— Les deux yeux (*V.* Yeux).

— Œil pour Œil, العين بدل العين *êl-a'yn bedel 'l-a'yn.*

Œillet (fleur), قرنفل *qoronfoul, qaronfoul, qoronfel.*

— (petite boutonnière ronde), عيينه *o'yaynah.*

Œuf, بيضه *beyddah*, pl. بيض *beydd*, *baydd*; بيطه *beyttah*, pl. بيط *beytt*; اولاد ذا الدجاج *âouldddê-'d-dedjâdj* (en berbere تيلالت *tèmelèlt*, *tameldlt*, pl. تيملالين *tymellâlyn*).

— Jaune d'Œuf, صفرا ذا البيض *sofrâ dê-'l-beydd*, فص ذا البيض *fass dê-'l-baydd*, صفار البيط *sefâr êl-béyt* (*Voyez* Jaune).

— Blanc d'Œuf, بياط البيط *byâtt êl-héytt* (*Voyez* Blanc).

Œuvre (*Voyez* Ouvrage).

— Il a mis en Œuvre, خدم *khadam*.

Offense, اذا *âdâ*, *êdâ* (*Voyez* Injure, Tort).

Il a Offensé, اذى *âdä*, *êdey*, سب *sebb* (*Voyez* Il a Insulté, Il a fait Affront).

Offert, مقدم *moqaddem*.

Il a Offert, قدم *qaddam*, خير *khayer*.

Office (charge), وظفه *ouazzyfêh*, pl. وظايف *ouzzâyf*.

Offrande, عرض *a'rd*.

Offre, تقديم *teqdym*.

Il a Offusqué, ضر البصر *darr êl-bassr*.

Ogre, غول *ghoul*.

Ogresse, غوله *ghoulah*, *ghouléh*.

Oie, وزه *ouezzah*, *ouizzah*, pl. وز *ouezz*, *ouizz*, *ouzz*; بطه *battah*, وز *ouezz*, pl. وزون *ouezzoun*.

Oignon, بصل *bassal*, *basl*, *bessol*, pl. بصال *bassâl* (en berbere ازليم *êzlym*).

Oing (*Voyez* Graisse).

Oint, مدهون *medehoun*, مدهن *modahhenn*.

Il a Oint, دهن *dahann*.

Oiseau, طير *tyr*, *téyr*, *tayr*, pl. طيور *tyour*; طاير *tâyr* (en berbere يلال *ylâl*, افروخ *âfroukh*).

— Il a donné la becquée à un Oiseau, رقق *ra,qaq*.

Oiseleur, طيار *tayyâr*, plur. طيارين *tayyâryn*.

Oisif, فاضي *fâddy*, بطال *battâl*.

Oisiveté, بطاله *battâléh*, *battâlah*.

— Ne vous laissez pas corrompre par l'Oisiveté, ما تفسدوا في البطاله *mâ tefsedoû fy-'l-battâlah*.

Okel, وكاله *oukâléh*, pl. وكالات *oukâlât*, وكال *oukkâl*, خان *khân*, هوش *houch*.

Olive, زيتون *zeytoun* (en berb. ازمور *ézemmour*).

Olivier, زيتونه *zeytounéh*, *zeytounah*, شجره ذا الزيتون *chedjerah dê-'z-zeytoun*, سجره ذا الزيتون *sadjarah dê-'z-zeytoun* (en berbere تازمورت *tâzzemmourt*, plur. تيزمورين *tyzimmouryn*).

— Le mont des Oliviers, طور زيتا *Tour-zéytá.*

Omar (n. pr.), عمر *O'mar.*

Ombelle, مظل *moudall.*

Ombilical, سرّاني *sourrâny.*

Ombragé, مظلول *madloul, mazloul,* مظلّل *modallel, mozallel.*

Il a Ombragé, ظلّل *zallal, dallal, dollel.*

Ombrageux, جفيل *djefyl,* جفلان *djeflân.*

Ombre, ظل *dell, dall, zall, zell, zill,* pl. ظلال *delâl, zelâl;* ظلام *zalâm, zelâm, dalâm* (en berbere ثيلي *tsyly*).

— Un bon roi est l'Ombre de Dieu sur la terre, ظل الله على الارض السلطان المليح *zill Allah alä él-ârdd és-soultân él-melyh.*

— Ombres chinoises, خيال *kheyâl.*

Omelette, عجا *a'adjâ.*

Il a Omis, ترك *tarak, terek.*

Ommiades (descendans d'Ommyah), بني اميه *beny-Ommyah.*

Ommyah (n. pr.), اميه *Ommyah.*

Omoplate, لوح *louh, louèh.*

On a dit, قالوا *qâloû,* زعموا *za'moû,* قال الناس *qâl én-nâs.*

— On dit, يقولوا *yqouloû.*

— Qu'a-t-on dit? اى شي قالوا *êy-chy qâloû?*

— Que dit-on? ايش يقولوا *êy-ch yqouloû?*

Once, وقيه *ouqyah, ouqyéh,* pl. وقيات *ouqyât;* اوقيه *ôuqqyah,* pl. اوقات *âouqât.*

Oncle paternel, عم *a'mm, a'amm,* pl. عمام *ê'mâm* (ce titre se donne souvent par politesse et sans parenté).

— maternel, خال *khâl,* plur. خول *khaoul.*

Onde, موجه *moudjah, mougah, moudjéh, mouguéh* (*V.* Flot).

Ondée de pluie, شطا *chittâ.*

Onéreux, ثقيل *theqyl, tseqyl* (*Voyez* Pesant, Insupportable).

Ongle, ظفر *dafr, doufr, defer,* ظافر *dâfar,* pl. اظافير *âdâfyr,* اظفار *âzfâr, êdfâr,* ظفار *defâr,* ظفرين *dafryn* (en berb. ايشر *îycher, îychir,* pl. ايشارن *âychârenn*).

Onguent, دهن *dehen.*

Onze, احد عشر *âhad-a'acher, êhd-a'cher,* حد عش *had-a'ch* (en berb. يان دمراو *yân-demrâou*).

— Onze cents, الف وميه *âlf ou-myah.*

— Onze mille, احد عشر الف *êhed a'cher âlf, êhd a'cher âlf,* احد عش الف *êhd-a'ch âlf.*

Onzième, حادي عشر *hâdy*

a'cher, fém. حادية عشر *hâdyét a'cher*.

— La Onzième partie, الجز الحساى عشر *êl-djouz êl-hady a'cher*.

Opération, عمل *a'ml*, فعل *fi'el*, pl. افعال *ifâal*.

— manuelle, عمل باليد *a'ml be-'l-yd*.

Il a Opéré, فعل *fa'al*.

Ophtalmie, رمد *ramed*.

Il a Opiné, حكم *hakam*.

Opiniatre (*Voy*. Obstiné).

Opiniatreté (*Voy*. Obstination).

Opinion, ظن *denn*, *zenn*, تخمين *takhmyn*, حكم *houkm*.

Opium, افيون *âfyoun*.

Opportun, لايق *lâyq*.

Opportunité, فرصة لايقة *forsah lâyqah* (*Voyez* Occasion).

Opposé (*Voyez* Contraire, Adversaire, Ennemi).

— Le noir et le blanc sont des couleurs Opposées, الاسود والابيض هم الوان اضداد لبعضهم بعض *êl-assouad ou-êl-âbyadd houm âlouân iddâd li-ba'dd-houm ba'dd*.

Il a Opposé, عارض *a'âradd*, *a'âredd*.

— Il s'est Opposé, عرض *a'aredd* (*Voyez* Il a Contrarié).

Opposition, تعريض *ta'rydd*, تردّد *tereddoud* (*Voyez* Contrarieté).

Oppresseur, ظالم *dâlem*, *zâlem*, pl. ظالمين *dâlemyn*, *zâlemyn*.

Oppression, ظلم *zoulm*, ظلمه *zoulméh*, *zoulmah* (*V*. Tyrannie).

Opprimé, مظلوم *madloum*, *mazloum*, مبلوص *mablouss*.

Il a Opprimé, بلص *balass*, ظلم *zalam*, *dalam*, *delem*.

Il a Opté (*Voyez* Il a Choisi).

Option (*Voyez* Choix).

Opulence, كثرة المال *kethrét êl-mâl* (*Voyez* Richesse).

Opulent (*Voyez* Riche).

Or (métal), ذهب *deheb*, *dahab* (en berb. ويرغث *ouyrght*).

— à vingt karats, ذهب متاع عشرين قيراط *deheb metâ' a'cheryn qyrâtt*.

— D'Or, ذهبي *dahaby*, fém. ذهبيه *dahabyéh*.

Or (part.), امّا *âmmâ*, وامّا *ou-âmmâ*, امّا بعد *âmmâ ba'd*.

Orage, شدّة الشتا *chiddét ês-ch-tâ* (*Voyez* Tempête, Ouragan, Tonnerre).

—Il fait de l'Orage, تشد الشتا *techedd ês-chetâ.*

ORAISON (*Voyez* PRIÈRE).

ORAN (v. d'Afr.), وهران *Ouhourân, Ouharân.*

ORANGE, لجين *ledjyn.*

— douce, برتقال *borteqâl, bortegâl,* برتوقان *bortouqân, bourtougân,* ليم چينا *lym tchynâ.*

— amère, نارنج *nârendj,* لارنج *lârendj,* لرنج *lerendj,* جينا *djynâ,* نارنجه *nârendjah* (en esp. *naranja*).

— Eau de fleur d'Orange, ما زهر *mâ zahar.*

ORANGÉ, نارنجي *nârendjy,* لارنجي *lârendjy.*

ORANGER, سجرة ذا الچينا *sadjerah dê-'l-Tchynâ* (m. à m. arbre de Chine); شجر البرتغان *chadjar êl-Bortougân* (arbre de Portugal); شجرة الچين *chadjerat êl-Tchyn.*

ORATEUR, متكلم *motkellem,* متكلمان *motkellemân,* خاطب *khâtteb,* خطيب *khattyb,* خطاب *khettâb.*

ORDINAIRE (adj.), معتاد *mi'tâd, me'etâd* (*Voyez* HABITUEL).

— (subst.), (*Voyez* HABITUDE).

—A mon Ordinaire (suivant ma coutume), كيف عادتي *kyf a'âdét-y.*

ORDINAIREMENT, بالعادة *be-'l-a'âdéh,* بعادة الناس *be-a'âdét ên-nâss* (*Voyez* HABITUELLEMENT).

ORDONNANCE (*Voyez* ORDRE).

— Conformément à notre Ordonnance, بموجب امرنا *be-moudjeb âmer-nâ.*

Commissaire ORDONNATEUR, دفتردار *defterdâr,* ريس الوكلا *réyss êl-ôukelâ.*

Il a ORDONNÉ (*Voy.* Il a COMMANDÉ).

ORDRE (*V.* COMMANDEMENT).

— (rang), صف *saff,* plur. صفوف *sefouf;* مرتبه *mortebah, mertebéh* (*Voyez* ARRANGEMENT).

— du jour, الامر اليومي *êl-âmr êl-youmy.*

— Je suis sous ses Ordres, انا تحت حكمه *ânâ taht houkm-ho.*

— Conformément à vos Ordres, زي ما امرتوا *zay mâ âmertoû,* بامركم *be-âmer-koum.*

ORDURE, زابلة *zâbeléh, zâbelah,* وسخ *oueskh, ouessikh,* pl. اوساخ *aoussâkh, ôussâkh* (*Voyez* IMMONDICE).

OREILLE, اذن *êdn, êzn,* وذن *oudn, ouzn, oudenn,* pl. اذان *êdân, êzân* (en b. امزوغ *âmezzough,* pl. امزوغن *âmezzoughinn*).

— Les deux Oreilles, وذنين *ou-denéyn, oudnéyn, ouznéyn, oudnyn.*

— Le gras de l'Oreille, le bout de l'Oreille (*Voyez* Bout).

— Il a prêté l'Oreille (*Voyez* Il a Ecouté).

— Pendant d'Oreilles (*Voyez* Pendant).

Oreiller, مخدة *mokhaddah* (en berbere تسومتة *tassoum-tâh*, pl. تيسومتيون *tyssoumtyouenn* (*Voyez* Coussin).

Orfèvre, صايغ *sâygh*, pl. صياغ (*V.* Joaillier).

Orfévrerie, صياغة *syâghah.*

Orge, شعير *cha'yr, che'yr, cha'eyr* (en berbere تمزين *tsam-zyn*, تيمزين *tsymzyn*).

— Sac à Orge (*Voyez* Sac).

Orgue, ارغان *ôrghân.*

Orgueil, تكبّر *tekebbour*, طغاية *taghâyah* (*Voyez* Fierté).

Orgueilleux, متكبّر *motekab-ber* (*Voy.* Fier).

Orient (*Voyez* Est).

— Le pays de l'Orient, بلاد الشرق *belâd ês-Cherq.*

Oriental, شرقي *charqy, cher-qy*, متاع الشرق *metâ' ês-cherq.*

Origan, زعتر *za'ter, za'tar.*

Original (adj.), اصلي *âsly.*

— (qui n'a pas de pareil), فــريـــد *feryd*, واحيد *ouâhyd.*

— C'est une chose Originale, هذا شي مالوش اخت *hadâ chy mâlou-ch âkht.*

Origine, اصل *âsl, âssel*, pl. اصول *âussoul*; منصب *menseb.*

Il a Orné, زيّن *zayyan* (*Voyez* Il a Décoré).

— Il Ornera, يزيّن *yzeyyn.*

— Elle a Orné sa maison, برقشت دارها *berqachét dâr-hâ.*

Ornement, زين *zéyn*, تزيين *tezyyn*, زينة *zeynah, zeynéh.*

Orphelin, يتيم *ytym, yetym*, pl. ايتام *éytâm*; محجور *mahdjour* (en berbere اكوجيل *âgoudjyl*, pl. ايكوجيلن *ygoudjylenn*).

— Il a été Orphelin, يتم *ye-tam, yetem.*

Orpheline, يتيمه *ytymah, ye-tymah, ytyméh, yetyméh*, محجورة *madjourat* (en berbere تكوجيلت *tagoudjilt*, pl. تكوجيلن *tagoudjy-lenn*).

Orteil, بنّه دا الرجل *bennah dê-'r-ridjl* (en berbere تيفدنت *tyfedent*, pl. تيفدنين *tyfedenyn* (*V.* Doigt du pied, Doigt du Pied).

— Le gros Orteil, البنّة لاولى *êl-bennét êl-âoulâ* (en berbere تيفدنت تمقران *tyfedent tameqrân*).

Ortie, حريق *harryq*, نسيه *nessyeh*, *nessyah*, كـلاب *keláb*, قريص *qaryss*.

Os, عضمه *a'admah*, pl. عضم *a'addem*, *a'adm*; عضم *a'dm*, pl. اعضام *é'ddâm* (en berbere ايغس *iyghess*; pl. ايغسان *iyghsân*).

Il a Osé, جسر على *djassar a'lä*, *guessar a'lä*, اجتر *édjter*, *édjtar*, *égtar*.

— Oseras-tu affirmer cela? عندك وجه تصحح ذالك *a'nd-ak oudjéh tessehyh zâlek?* (m. à m. as-tu le visage d'affirmer cela? comme on dit en fr. *as-tu le front?*)

Oseille, حميضه *hammayddah*, حميض *homéydd*, كويرسه *kouyrsah*.

Osier, بيلم *bylem*, *beylem*, عود ذا الما *o'oud dê-'l-mâ*.

Ossement (*Voyez* Os).

Ossuna (v. d'Espagne), اشونه *Achounah*, *Ochounah*.

Otage, رهن *rehenn*, pl. رهون *rouhoun*.

Il a Oté, اخرج *êkhradj*, قام *qâm*, شال *chál*, رفض *refedd*, نحا *nehhâ* (*Voyez* Il a Enlevé).

— Il Otera, يشيل *ychyl*, يقيم *yqym*, يرفض *yerfedd*.

—Ote-lui la bride! فوك له اللجم *fouk le-ho êl-ledjam!*

— Ote le pain de dessus la table! قيم الخبز من فوق السفرة *qym êl-khobz minn fouq ês-sofrah!*

Othman (n. pr.), عثمان *O'thmân*, *O'tsmân*, *O'smân*.

Ottoman, عثمانى *o'thmâny*, *o'tsmâny*, عثمالى *o'thmally*, *o'tsmally*, pl. عثماليه *o'tsmâllyah*.

Ou (conj.), او *âou*, ام *âm*, والا *ouêllâ*, *oullâ*, ولا *ouêllâ*.

— Où (adv. de l.), الذى فيه *êllady fy-hi*, التى فيها *âllaty fy-hâ*, الى فيه *êlly fy-hy*, الى فيها *êlly fy-hâ*.

— (avec mouvement), الذى له *âllady le-ho*, الذى اليه *âllady ilay-hi*, الى له *êlly le-ho*, التى لها *êl-laty le-hâ*, الى لها *êlly le-hâ*.

— La maison Où il demeure? الدار الى هو ساكن فيها *éddâr êlly houe sâken fy-hâ*.

— Le port Où je vais, المرسا الذى انا جاى له *êl-mersâ âllady ânâ djây le-ho*, الـمـيـنـا الى انا ماشى اليه *êl-mynâ êlly ênâ mâchy ilay-hi*.

— Où? اين *êyn?* فاين *fâyn?* *fêyn?* اين ما *êyn-mâ?* فين *féyn?*

— Où est-il? اين ما كان *êyn-mâ kân?* فينه *féyn-ho?*

— Où vas-tu? فاين تروح *fêyn terouh?* فاين تمشى *fêyn temchy?*

— Où as-tu été? كنت فاين *kont féyn?* كنتي فاين *konty féyn?*

—Où allez-vous? انتوما راحين فاين *êntoumâ râhyn féyn?*

— Où est le chemin? فاين السكه *féyn ês-sekkah?* فاين الطريق *féyn êt-taryq* (*Voyez* CHEMIN).

— Où est-il allé? فين هو ساير *féyn houe sâyr?* راح فينه *râh féyn-ho?* فينه ساير *féyn-ho sâyr?*

— D'Où, الذى منه *âllady min-ho*, التى منها *êllaty min-hâ*, الى منه *êlly min-ho*, الى منها *êlly min-hâ*.

—La ville d'Où tu es sorti, المدينه الى خرجت منها *êl-medynéh êlly kharadjét min-hâ*.

— Le pays d'Où je reviens, البلد الذى نرجع منه *êl-beled âllady nerdja' min-ho*.

— D'Où? من اين *men êyn? men îyn? min-âyn?*

—D'Où viens-tu? من اين تجى *men-îyn tedjy?*

—D'Où est-il sorti? من اين خرج *men-êyn kharadj?*

— D'Où vient le vent? من اين الريح *men-êyn êr-ryh?*

— Par Où? من اين *min âyn?*

OUADY-CHAHEB (vallée d'Af.), وادى الشهب *Ouâdy ês-Chaheb*.

OUADY-DERA (vallée d'Afr.), وادى درعه *Ouâdy-Dera'ah*.

OUADY-MEZZAB (*V.* MEZZAB).

OUADY-SOUF (*Voyez* SOUF).

OUAGUIN (tribu d'Afrique), بنى واقين *Beny-Ouâqyn*, *Beny-Ouâguyn*.

OUBLI, نسى *nessy*; نسيان *nessyân*.

Il a OUBLIÉ, نسا *nassâ*, نسى *nessâ*, *nessey*.

— Il Oubliera, ينسى *yensy*, *yensey*, *ynsâ*.

— J'ai Oublié son nom, انا نسيت اسمه *ânâ nessyt îsm-ho*.

OUERGUELAH (ville d'Afrique), ورقله *Ouerqelah*, وركله *Ouerguelah*.

OURGUEMAH (tribu d'Afrique), ورقمه *Ouerqemah*, ورقمه *Ouerguemah*.

OUESLAH (signe orthographique de l'arabe littéral, qui ne se place que sur l'*élif* de l'article), وصل *ouesl*, وصله *oueslah*.

OUEST (*Voyez* OCCIDENT).

— Vent d'Ouest, غربى *gharby*.

— du nord-Ouest (*V.* NORD).

— du sud-Ouest (*Voy.* SUD).

— Habitant du pays de l'Ouest (*Voyez* OCCIDENTAL).

Oui (part. d'affirmation), اوه *éouah*, ايوا *âyouâ*, ايوه *éyouah*, نعم *na'am*, ايـيه *éyyh*, هي *hy*, اي *éy*, اي نعم *êy-na'am*.

— Oui, c'est mon ami, نعم هو حبيبي *na'am houe habyb-y*.

Il a Oui (*Voy*. Il a Entendu).

Ouie (action d'entendre), سمع *semaa*, استماع *îstimau* (en berbere ايسّل *îyssel*).

Oulad-Nayl (*Voyez* Nayl).

Il a Ourdi, سدّا *saddâ*, سدّى *saddü*, *saddey*.

Il a Ourlé, لفق *lafaq*.

Ouragan (*Voy*. Orage).

Ours, دبّه *dabbéh*, *dabbah*, pl. دبوب *deboub*; دبّ *debb*, pl. دباب *debâb*.

Oursin, قديره *qadyrah*, غزّال *ghezzâl*.

Outarde, حبارى *hobârü*.

Outil, ماعون *mâ'oun*, الة *âléh*, *âlah*, pl. الات *âlât*.

Outrage, شتامه *chetâméh*, *chetâmah* (*Voy*. Insulte).

Il a Outragé, بهدل *behdel* (*Voyez* Il a Insulté).

—Il Outragera, يبهدل *yebehdel*.

Outrageant, Outrageux, شتّام *chettâm* (*Voy*. Injurieux).

Outre (subst.), قربه *qerbéh*, *qerbah*; pl. قراب *qerâb*; كربه *kerbah*, pl. كراب *kerâb*; ڭربه *guerbah*.

Outre (prépos.), غير من *ghayr minn*, خلف *khalf*.

— cela, en Outre, غير من ذا *ghayr minn dâ*, خلف ذالك *khalf zâlek*, بغير ذلك *be-ghayr zelyk*, ايضا *âydâann*.

Ouvert, مفتوح *maftouh*, *meftouah*.

Il a Ouvert, فتح *fatah*, حلّ *hall*, نحل *nehel*.

— Il Ouvrira, يفتح *yeftah*, يحلّ *yhell*.

— Ouvre! افتح *éftah!*

Ouvertement, ظاهرا *dâhirânn*, علنان *è'lnân*.

Ouverture, فاتحه *fâtehah*, فتح *fatèh*, *fetèh*, pl. فتوح *fetouh*, *fotouh*.

— dans un mur, منفس *menfess*.

Ouvrage, شغل *chogl*, فعل *fa'l*, *fe'el*, *fi'el*, pl. افعال *éfa'âl*, *îfa'âl*; خدمه *khidméh*, *khidmah*.

— littéraire, تصنيف *tesnyf*, pl. تصانيف *tessânyf*; تاليف *tâlyf*.

Ouvrier, فعال *fa'âl*, شغّال *chogghêl*, شاپال *châyâl*, صنايعي *sanâya'y*.

P

P, cette consonne de l'alphabet français n'a point d'équivalent dans l'alphabet arabe, et même une grande partie des peuples orientaux ne peut articuler la prononciation forte et dure que cette lettre représente;

En conséquence, les Arabes la remplacent par l'une des autres labiales; c'est-à-dire, tantôt par la seconde lettre de leur alphabet, le *bé* (ب), B, tantôt par le *fé* (ف), F, dix-septième caractère de leur ancien alphabet, vingtième de leur alphabet moderne, et vingt-deuxième de l'alphabet moghrebin.

Cependant, en adoptant l'alphabet arabe, les Turks et les Persans, dont les idiomes ont l'articulation P, ont modifié pour la peindre le *bé* arabe, en plaçant au-dessous trois points, de cette manière (پ), et la langue arabe vulgaire suit de même cet usage pour écrire les mots qu'elle a adoptés des idiomes étrangers, et dans lesquels la lettre P se rencontre.

Pacificateur, مصالح *mossâlèh*, *mossâlih*.

Il a Pacifié, صالح *sâlah*.

— Il Pacifiera, يصالح *yssalah*.

Pacifique, صاحب الصلاح *sâheb ès-salâh* (*Voyez* Paisible).

Pacte, معاهدة *mo'âhedah*, عهد *a'hed*, *a'hd*, pl. عهود *ou'houd*, *eu'oud* (*Voyez* Convention).

— Il a fait un Pacte, تعاهد *te'âhed*.

Paganisme, جاهلية *djahelyah*, *gâhelyéh*, عبادة الاصنام *i'bâdét êl-âsnâm*.

Page (fém.), صحفة *sahafah*, صحيفة *sahyfah*, pl. صحف *souhouf*; ورقة *ouaraqah*, فروخ *ferough*.

— (masc.), غلام *gholâm*, plur. غلمان *gholemân*, *ghalemân*.

Pagne, فوطة *fouttah*.

Pagre (poisson), بغار *baghâr*.

Paillard (*Voyez* Libertin).

Paillasse, فرش من تبن *farch minn tebn.*

Paille, تبن *tebn, tibn, tebenn* (en berbere اليم *âlym*).

Paillette, نجم *nedjm.*

Pain, خبز *khobz,* عيش *a'ych, e'ych* (en berbere اغروم *dghroum*).

— de sucre, قرصة السكر *qorsét ês-soukker,* راس السكر *râssês-soukker,* راس ذا السكر *râs dê-'s-soukker,* قالب ذا السكار *qâleb dê-'s-soukkâr.*

— Sucre en Pain, سكار ذا القالب *soukkâr dê-'l-qâleb.*

—Pain sec, خبزحاف *khobz hâf.*

Une Paire, زوج *zoudj, zoug,* جوز *djouz, gouz* (*Voy.* Couple).

— Deux Paires, زوجين *zoudjéyn, zoudjyn,* جوزين *djouzéyn.*

Paisible, ساكن *sâkenn* (*Voy.* Pacifique, Tranquille).

Il a fait Paître, رعا *ra'â* (en berbere انريصوطف *ânrysouttef*).

Paix, صلح *soulh,* سلام *selâm,* راحه *râhah,* سكون *sokoun.*

— Que la Paix vous accompagne! يشاعكم السلام *ychêa'-koum ês-selâm!* معكم السلام *ma'a-koum ês-selâm!*

Pal, خزقه *khozaqah,* خزوق *khazouq.*

Palais (château), قصر *qasr,* pl. قصور *qoussour;* قصابه *qassâbah, qassôbah,* سرايه *serâyéh,* دار *dâr.*

— de justice, دار العدل *dâr êl-a'del* (*Voyez* Tribunal).

— de la bouche, حلق *halq,* سقف الفم *saqf êl-foumm* (en berbere اناغ *ânâgh,* pl. انغاون *înghâouenn*).

Palanquin, قبة *qobbéh, qobbah* (*Voyez* Litière).

Pale, اصفر *âsfar.*

Palefrenier, سايس *sâys,* pl. ساسه *sâssah,* سياس *syyâss.*

—Eh, Palefrenier! étrille mon cheval, يا سايس اسوس عودي *yâ sâys! îsous a'oud-y!*

Il a Pâli, اصفار *êsfâr.*

—En me voyant ils ont Pâli de crainte, لمّا نظروني لون وجههم اصفار من خوفه *lammâ naddarou-ny, loun oudjéh-houm âsfâr minn khoufah.*

Palme, جريد *djeryd.*

— Le pays des Palmes, بلد الجريد *Beled êl-djeryd, Beledou-'l-djeryd.*

Palmier, نخله *nakhlah, nakhléh,* pl. نخل *nakhl, noukhl.*

— Branche de Palmier (*Voyez* Palme).

Palmyre (ville de Syrie), تدمر *Tadmor.*

Il a Palpé, لمس *lemess.*

Palpitation, خفق *khefq.*

Il a Palpité, خفق *khafaq*, رفرف *rafraf*, *refref.*

Il s'est Pamé (*V.* Évanoui).

Pamoison (*Voy.* Evanouissement).

Pampelune (v. d'Esp.), بنبلونه *Benbelounah.*

Panais, جزر *djezer*, *guezer*, جعله *dja'dah*, سفرانيه *sefrâniah.*

Panache, ريش *rych.*

Panaris, معريّق *ma'ryyeq*, معريق *ma'ryq*, بو دحّاس *bou dehhâss.*

Panier, سلّه *sellah*, سلّ *sell* (*Voyez* Couffe, Corbeille).

— Petit Panier, قفيفه *qoufyfah*, *qoufyféh* (*Voyez* Cabas).

— Faiseur de Paniers, سلّال *sellâl* (*Voyez* Vannier).

Panse (*Voyez* Ventre).

Il a Pansé, دوا *daouâ.*

— Il Pansera, يدوي *ydaouy.*

Pantalon, سروال *serouâl.*

Pantoufle (*Voy.* Babouche).

— Fabricant de Pantoufles, بوابيجي *beouâbydjy*, pl. بوابيجيه *beouâbydjyah*, *beouâbydjyéh.*

Panthère, نمر *nemr*, ثلثي *thulthy*, *tsoultsy.*

Paon, طاووس *tâouomss*, طاوس *tâouss*, pl. اطواس *ettouâss.*

Paoni (dixième mois de l'année cophte, correspondant au mois de juin), باونه *bâounéh*, بوونه *baouounah.*

Paophi (deuxième mois de l'année cophte, correspondant à octobre), بابه *bâbah*, *bâbéh.*

Pape, البابا *el-Bâbâ.*

Papier, كاغط *kâghytt*, كاغد *kâghid*, كاغيد *kâghyd*, كاغط *kâghott*, وراق *ouarâq* وراقه *ouarâqah*, ورقه *ouaraqah*, قرط *qart.*

— commun pour envelopper, قرطاس *qartâss*, pl. قراطيس *qerâttyss.*

— à écrire, كاغيط كتّابي *kâghytt kettâby.*

— lissé, كاغيط مدلوك *kâghytt medlouk.*

— Feuille de Papier (*Voyez* Feuille).

— Main de Papier, يدّ ذا الكاغيط *yedd dê-'l-kaghytt* (*Voyez* Main).

— Cahier de Papier (*Voyez* Cahier).

Papillon, واسا *ouâssâ*, فرططوا *fertettoû*, *fortottô.*

Papyrus (plante), ابردي *êberdy.*

PAQUEBOT, نقيرة *noqeyrah.*
— hasard, بمصادفة *be-messâde-*
PAQUET, حمل *haml*, بقجة *boq-djah, baqdjéh*, pl. بقاج *baqâdj* (d'où vient *bagage* en fr.), رزمة *rizmah.*
— de lettres, مخالف *mokhâlef.*
— Gros Paquet, فردة *fardah*, *ferdah, ferdéh*, صرّة *serrah.*
PAR, من *minn*, ب *be-*, *bi-*, من عند *minn-a'nd.*
— ici, من هني *min-heney*, من ثمّا *min-temmâ* (*Voyez* ICI).
— là, من هناك *min-henâk*, من هناك *min-hinnâk*, من ثمّاك *min-temmâk.*
— où (*Voyez* OU).
— cœur, حفظان *hafezzânn* (*Voy.* CŒUR).
féh, ساوان *sâouân* (*V.* HASARD).
— le moyen de, بموجب *be-moudjeb* (*V.* Par l'ENTREMISE).
— force, بقهر *be-qaher* (*Voyez* FORCE, CONTRAINTE).
— Par terre et Par mer, بالبرّ وبالبحر *bi-'l-berr ou-bi-'l-bahar.*
— Par Dieu! بالله *bi-'llah!* الله بالله تالله *Allah bi-'llah ti-'llah!*
— Par ce que, Par la raison que, بسبب الذى *be-sebeb âllazy*, بسبب الى *be-sebeb â'lly* (*Voyez* PARCE QUE).

— Il a passé Par ici, تعدا هنا *te'adâ henâ*, جاز هني *djâz heney.*
PARADIS, جنّة *djennah*, *djin-nah*, *gennéh*, *guennéh*, فردوس *ferdous* (en berbere جنّة *djennah*).
PARAGE, ناحية *nâhyéh*, هدية *he-dyéh*, *hadyah*, pl. هديات *hedyât.*
Ligne PARALLÈLE, خطّ متوزى *khatt moteouazy.*
PARALYSIE, خلاع *khilâ'a.*
PARALYTIQUE, مخلع *mokhela'.*
PARASANGE, فرسخة *farsakhah*, pl. فراسخ *ferâssekh.*
PARASITE, طمّاع *tammâ'a.*
PARASOL, مظل *mouddell*, *moud-dall*, شمسية *chemsyéh*, ستر *sitr.*
PARAT (monn.), نص *nouss* (*V.* MÉDIN).
— Deux Parats, نصين *nous-séyn*, *noussayn.*
PARCELLE, قطعة صغيرة *qetta't saghyrah*, *qotta'at sogheyrah.*
PARCE QUE, بسبب أن *bi-se-beb ân*, *be-sebeb énn*, لاجل ما *li-âdjel-mâ*, *li-âguel-mâ*, من اجل *minn-âdjel*, *minn-âguel.*
Il a PARCOURU, تعدى *te'adâ.*
PARCHEMIN, رق *roqq.*
PARDON, عفو *a'fou*, غفرة *gha-ferah*, *ghaferéh*, سماح *semâh.*
Il a PARDONNÉ, غفر *ghafar*, *gha-*

fer, سمح *samah*, *semèh*, عفو *a'fou*.

— Pardonnes-moi! اسمح لي *ésmèh l-y!* اغفر لي *êghfer l-y!* عفو علي *a'fou a'lay-y!* عفو عني *a'fou a'nn-y!*

Il a PARÉ (*V.* Il a ORNÉ).

PAREIL, شبيه *chebyh*, مساوي *mossâouy*, متسل *metsel* (*V.* EGAL, SEMBLABLE).

PAREILLEMENT, سوا *saouâ*, سوا سوا *saouâ-saouâ*, كذلك *kez-lek*, زي ذا *zay-dé*.

PARENT, قريب *qaryb*, *qeryb*, pl. قرايب *qorâyb*; نسيب *nesyb*, fém. نسيبة *nesybéh*.

— Les Parens (le père et la mère), واليدين *ouâlydyn*, *ou-âlydéyn*.

— (la famille), (*Voy.* ce mot).

PARENTÉ, نسيبة *nessybéh*.

PARESSE, كسل *kesl*.

PARESSEUX, كسلان *kaslân*, *keslân*, كسال *kassâl*, بليد *belyd* عجزان *a'djezân* (en berb. ابوخلي *âboukhely*, pl. تيبوخلين *tyboukhe-lyn*), (*Voyez* INDOLENT).

PARFAIT, خالص *khâless*, تميم *tamym* (*Voy.* FINI, COMPLET).

PARFAITEMENT, بالتمام *bi-'t-temâm*.

PARFUM, بخر *bekher*, pl. بخور *bokhour*, عطر *o'ttr*, طيب *tayb*.

PARFUMÉ, معطر *mo'atter*, مبخر *mobakkher*.

Il a PARFUMÉ, بخر *bakhar*, عطر *a'ttar*, بخر *bakkhar*.

PARFUMEUR, عطار *a'attâr*, pl. عطارين *a'ttâryn*.

PARI, رهان *rehân* (*V.* GAGEURE).

Il a PARIÉ, راهن *râhann* (*Voy.* Il a GAGÉ).

PARIÉTAIRE (pl.), حريق الملسا *horryq êl-melsâ*.

PARIS (v. de France), باريس *Bâryss*, باريز *Bâryz*, بريس *Ba-ryss*, پاريس *Pârys*, پهريس *Pahrys*.

— Il demeure à Paris, يسكن في بريس *yeskonn fy Bâryss*, هو ساكن بباريس *houe sâkenn be-Bâryss*.

PARITÉ, شبه *chebah* (*V.* ÉGA-LITÉ).

Il a PARLÉ, قال *qâl*, حكي *ha-kü*, حدث *hadets*, كلم *kellem*, تكلم *tekellem*.

— Il Parlera, يتكلم *yetkellem*.

— Parle! اتكلم *étkellem* (en ber-bere اتمسلاي *étimsilay*).

— Je Parle un peu l'arâbe, بتكلم شويه بالعربي *betkellem choyéh bi-'l-a'araby*.

—Dis-moi, parles-tu français? قل لي اي تتكلم با لفرنسيس *qoul-l-y*, *tetkellem bi-'l-fransyss?* (*Voy.* FRANÇAIS).

PARLEUR, قوال *qaouâl*.

Parmi, بين bayn (V. Entre).

— nous, بيننا bayn-nâ.

— vous, بينكم bayn-koum.

— eux, بينهم bayn-houm.

— les hommes, بيـن الناس bayn ên-nâss.

Parole, كلمة kilmah, تكلم te-kelloum, هدرة hedrah (en berbere اوال âouâl), (Voyez Mot).

Paroxysme, برحـا borhâ, برحان borhân.

Parricide (criminel), قاتل ابوه qâtel-âbou-h.

— (crime), قتل الابو qatl êl-âbou.

Il a Parsemé, رمى ramâ, ذرا darâ, دردر dardar, derder.

Part, قسم qesm, pl. اقسام êq-sâm; حصه hessah, pl. حصص hes-sess (Voyez Partie).

— De la Part de, من عند min a'nd, من minn, من جهة minn djehet.

— De ma Part, من عندى minn a'nd-y, من جهتى minn dje-het-y.

— De ta Part, منك minn-ak, من عندك minn a'nd-ak.

— Saluez-le de notre Part, سلم عليه من جهتنا sellem a'lay-h minn djehet-nâ.

Partagé, مقسوم maqsoum.

Il a Partagé (V. Il a Divisé).

Parti (faction), طايفة tâyfeh, حزبه hazbah.

— (résolution), (V. Dessein).

— Il a pris son Parti, حط في بال hatt fy bâl.

Il est Parti, ذهب dahab (V. Il s'en est Allé).

— Il Partira, يسفر yessafer.

— Vous Partez, انتما مسافرين êntoumâ messâferyn.

— Nous Partons, احنا مسافرين âhnâ messâferyn, نحنا راحيـن nahnâ râhyn.

— Pars! روح rouh!

— Partons! نروح nerouh!

Participant, مشترك moch-terek (Voyez Associé).

Participation, اشتراك ich-tirâk (Voyez Association).

Il a Participé (Voyez Il s'est Associé).

Particulier (adj.), خص khass, pl. خصوص khossouss, خصوصى khoussoussy.

— Le divan Particulier الديوان الخصوصى êl-dyouân êl khossoussy.

— Un Particulier (*Voyez* Un Individu).

Particulièrement, خصوصا *khossoussânn.*

Partie (portion), قسمة *qesmah*, حظة *hethah*, قطعة *qotta'ah*, طرف *terf*, pl. طروف *terouf;* جز *djiz, guiz, djouz* (*Voyez* Part).

— (région), جهة *djehah, djehéh.*

— La Première Partie, الجز الاول *él-djiz él-âouel.*

— Tu paieras Partie comptant, Partie à crédit, تدفع البعض بالحاضر والبعض بالطلوق *tedfa' él-ba'dd bi-'l-hàdder, ouél-ba'dd be-'t-telouq.*

— Nous visiterons toute la Partie du sud, نزور الجهة القبلية كلها *nezour él-djehet él-qabelyét kolle-hâ.*

— Parties sexuelles de l'homme, ذكر *zakr*, عورة *a'ourah*, اير *éyr* (*V.* Verge, Testicules, Parties Honteuses).

— de la femme, فرج *ferdj, ferg* (*Voy.* Vulve, Vagin, Matrice, Parties Honteuses).

Partout, في كل مطرح *fy koll matrah*, في كل موضع *fy koll moudda'.*

Il a Paru, بان *bân*, ظهر *dahar*, صدر *sadar*, تل *toll.*

— Il Paraîtra, يظهر *yedehor*, يتل *ytoll.*

— Il Paraît que, باين ان *bâyn énn.*

Il est Parvenu, ورد *ouered*, وصل *ouessel*, بلغ *balagh.*

— Il a fait Parvenir, بلغ *ballagh*, تبلغ *teballagh.*

Parure (*Voyez* Ornement).

Parvis (*Voyez* Vestibule).

Un Pas, قدم *qadam*, خطوة *khattouah, khettouah*, pl. خطوات *khattouât.*

— Mauvais Pas, وحلة *ouhalah, ouheléh*, pl. وحل *ouehel.*

— Dieu nous a tirés de bien des mauvais Pas, من وحل كثيرة فكنا الله تعالى *minn ouehel kethyrét fekkenâ Allah ta'âlä.*

Pas (négation), ما *mâ*, لا *lâ*, ماشي *mâ-chy.*

— Je n'en ai Pas, ما فيّ شي *mâ fy-y-chy*, مافيش *mâ fy-ch*, ما عنديش منّه *mâ a'nd-ych minn-ho.*

— Ce n'est Pas lui, ماش هو *mô-ch houe.*

— Ce n'est Pas moi (*V.* Moi).

— Ne fais Pas cela, ما تعمل شي ذه *mâ ta'mel-chy déh.*

— Pas même, حتى *hattä.*

— Pas même une dragme, حتى درهم *hattä derhem.*

Paschons (neuvième mois de l'année des Cophtes, correspondant au mois de mai), بشنس *bachons*, باشنس *bâchons.*

Passage, مجاز *medjâz*, *magâz* (*Voyez* Traverse).

— (action de passer), جاوزة *djâouzéh*, *gâouzéh.*

— (prix du passage), كرا *kerâ.*

— Combien me prendras-tu de Passage d'Alger à Marseille? كم تاخذ كرا علي من الجزاير الى مرسيليا *kiam tâkkhod kerâ a'lay-y minn él-Djezayr ilä Marsylyâ?*

Passager (subst.), راكب *râkeb*, pl. ركاب *roukkâb*; بساجير *bassâdjyr.*

Passant, جايز *djâyz*, *gâyz*, مسافر *mossâfer.*

Il a Passé par, مر *marr*, تعدى *te'addä*, *te'adey*, فات *fât*, جاز *djâz*, *gâz* (*Voy.* Il a Traversé).

— l'eau, عدى *a'ddä*, *addey.*

— (en parlant du temps), صار *sâr*, جرى *djerä*, *guerey.*

— Il Passera, يجوز *yedjouz.*

— Il Passe pour un brave homme, حسبوا انه رجل مليح *hessebou énne-ho radjel melyh.*

— Apprends-moi ce qui se Passe, اعلمني بما يصير *a'allemny be-mâ yssyr.*

— Le temps se Passe تجري الزمان *tedjery éz-zemân.*

— La journée entière est Passée, صارت النهار كلها *sâret én-nahâr koulle-hâ.*

Passeport, بسابورط *bassâbourt*, پساپورت *passâpourt*, اجازة *édjâzah*, *égâzéh.*

Passereau (*V.* Moineau).

Passion, دودة *doudéh* (*V.* Désir).

Passionné, شاهي *châhy*, مدود *medoud.*

Passionnément, بالشهوة *bé-'s-chahouah*, بالدودة *bé-'d-doudéh.*

Passoire, كسكاس *keskâss.*

Pastèque (*V.* Melon d'eau).

Pasteur, راعي *râ'y*, سارح *sârihh*, *sârahh.*

Patache, بطاش *battâch.*

Pate, عجين *a'djyn*, *a'guyn*, عجان *a'djân*, عجن *a'djen.*

— de dattes, عجوة *a'djouéh.*

Paternel, ابوي *âbouyy.*

Paternité, ابوة *âbouah*, *abouéh.*

petits pater

PATHÉTIQUE, مسخف *mos-sakkhef.*

PATIEMMENT, بالصبر *be-'s-sabr.*

PATIENCE, صبر *sabr, sobr.*

—Il a pris Patience, صبر *sabar.*

— Prends un peu Patience, ازبيتا شويه اصبر قليل *ásbour qalyl, ézbeytâ chouyéh.*

PATIENT, صابر *sâber.*

— Il a été Patient (*Voyez* Il a pris Patience).

PATISSERIES, خمور *khomour,* سنبوسق *sonbousseq.*

PATISSIER, سنبوسقى *sonbousqy.*

PATRIARCHE, بطرك *battrak,* pl. بطاركه *battârikah.*

PATRIMOINE, مال ابو *mâl-âbou.*

— Cela fait partie de mon Patrimoine, هذا من مال ابوى *hadâ minn mâl-âbou-y.*

PATRON, مولى *moulä, mouley.*

— de barque, ريس *reyss.*

PATTE, رجل *ridjl* (*V.* GRIFFE).

PATURAGE, مرعاه *mera'âh,* مرج *mourdj,* رعى *ra'y,* غيط *gheytt,* خلا *khalá.*

Il a PATURÉ, رعا *ra'á.*

PAUL (n. pr.), بولص *Bouloss, Baouloss.*

PAUME de la main, راحه *râhah,* راحه ذا الكف *râhah dé-'l-keff.*

PAUPIÈRE, هدب *hedeb,* جفنه *djefnah, guefnéh,* شعر ذا العين *cha'ar dé-'l-a'yn,* شفر ذا العين *chefer dé-'l-a'yn* (en berbere شفر *chefar,* pl. شفور *chefour*).

PAUVRE, مسكين *meskyn,* فقير *faqyr,* pl. فقارا *foqârâ,* فقرا *foqarâ;* بوفقير *bou-faqyr* (en berbere دغاليل *daghallil*).

—Le Pauvre homme! يامسكين *yâ meskyn!*

PAUVRETÉ, فقره *foqrah,* شقا *cheqâ.*

PAVÉ (s.), بلاط *balâtt.*

— (participe), مبلط *moballett.*

Il a PAVÉ, بلط *ballatt.*

PAVEUR, مبلط *moballatt,* بلاط *ballâtt,* حجار *haddjâr.*

PAVILLON de marine, بنديـر *bendyer* (en it. *bandiera*), (en berb. علام *a'ldm*), (*V.* BANNIÈRE).

— Petit Pavillon, فرص *fors.*

— (bâtiment, kiosque), ايوان *éyouân* (*V.* KIOSQUE).

PAVOT, خشخاش *khachkhach,* ابو النوم *âbou-'n-noum* (m. à m. père du sommeil).

Il a PAYÉ, دفع *defa'a,* اندفع *éndefa'a,* خلص *khallass.*

—Il Payera, يخلص *yekhallass,* يدفع *ydfa'.*

— Paye-moi deux écus

ادفع لي شكوطين *édfa' l-y chekoutéyn!*

— Demain je te Payerai, غدوة انا ماشي ادفع لك *ghadouah énâ mârhy édfa' l-ak.*

PAYE (*Voyez* PAYEMENT).

— par mois, par jour (*Voyez* APPOINTEMENT).

PAYEMENT, دفعه *defa'ah*, pl. دفعات *defa'ât.*

— Tu additionneras tous les Payemens, تجمع الدفعات كلها *tedjema' éd-defa'ât koulle-hâ.*

PAYEN, عبد الصنم *a'bd és-senâm*, جاهل *djâhel, gâhel*, plur. جهّال *djehhâl, guehhâl.*

PAYEUR, خزنادار *khaznâdâr*, خزناجي *khaznâdjy* (*V.* CAISSIER).

— Le Payeur-général, الخزندار العام *él-khazendâr él-a'âm.*

PAYS, بلاد *belâd*, بلد *beled*, pl. بلدان *boldân*; ارض *ârd*, ناحيه *nâhyéh* (en berbere ثمرت *tsamourt*).

— En tous Pays, في كل البلاد *fy koll él-belâd.*

PAYSAN, فلاح *fellâh*, pl. فلاحين *fellâhyn*; فحاسي *fahhâssy*, plur. فحاسيه *fahhâssyah.*

PEAU, جلد *djeld, djild, gueld*, pl. جلود *djeloud, gueloud* (en berbere اكولم *âgoulem*, pl. ايكولمان *îygoulmân*).

PEAUSSIER, دبّاغ *debbâgh*, صانع الجلود *sânè' él-djeloud.*

PÊCHE (fruit), خوخ *khoukh*, خور *khour*, خورة *khourah.*

— de poissons, صيادة السمك *sayâdat és-samak*, اصطاد *istâd.*

PÉCHÉ, خطا *khattâ*, خطيه *khattyah*, pl. خطايا *khattâyâ.*

Il a PÉCHÉ, خطا *khattâ*, اخطا *ékhtâ.*

Il a PÊCHÉ du poisson, صاد *sâd*, اصطاد السمك *éstâd és-samak.*

PÊCHER (arbre), شجرة الخوخ *chadjerat él-khoukh, chagueré él-khoukh*, سجرة ذا الخوخ *sadjerah dé-'l-khoukh.*

PÉCHEUR, خاطي *khâtty.*

PÊCHEUR, حوّات *haouât, hououât*, صيّاد *sayyâd*, صيّاد السمك *sayyâd és-samak.*

PEIGNE, مشط *mocht, moucht*, pl. مشاط *mechâtt* (en berb. تيمشط *tymechidd*, pl. تيمشطين *tymecheddyn*).

Il a PEIGNÉ, مشّط *maschatt*, تمشّط *temeschett.*

— L'action de Peigner, تمشيط *temchytt.*

— Il s'est Peigné, سرح *serah.*

PEINE (chagrin, fatigue, punition, difficulté, embarras), (*Voy.* ces mots).

— A Peine, اتبس *âtbess, êtbess.*

— Avec Peine, بالمشقه *bi-'l-mouchaqqah.*

— J'ai eu beaucoup de Peine à faire cela, صعب علي كثير ان اعمل ده *sa'ab a'lay-y kethyr ênn â'mel déh.*

— J'ai à Peine le temps de manger quelque chose, اتبش ليلي الوقت ان اكول شي *âtbech lyl-y êl-ouaqt ên âkoul chy.*

Il a PEINT, نقش *naqach,* زوق *zaouaq, zouaq.*

PEINTRE, نقاش *naqqâch,* زواق *zeouâq, zaouâq.*

— de portraits, مصوراتي *messaouarâty,* مصور *messaouer.*

PEINTURE, تصوير *tessouyr,* pl. تصاوير *tessâouyr,* نقشه *naqchah,* تزويق *tezouyq,* pl. تزاويق *tezâouyq.*

Il a PELÉ, قشر *qachar* (*Voyez* Il a ÉCORCHÉ).

PÉLERIN, حاج *hâddj,* pl. حجاج *heddjâdj;* حاجي *hâdjy, haguy.*

— Lac du Pélerin (en Egypt.), بركة الحاجي *Birkét êl-hâdjy.*

PÉLERINAGE, حج *haddj,* حجه *haddjéh, haddjah, haguéh.*

PÉLICAN, رخمه *rakhmah,* رحمه *rahmah,* غيهب *ghyheb,* غهيب *ghiheyb.*

PELISSE, بنش *benich,* كرك *kourk* (*Voyez* FOURRURE).

PELISSIER, فرواي *faroudy,* فرواجي *ferouâdjy* (*Voyez* FOURREUR, PEAUSSIER).

PELLE, لوح *louèh, louh,* مغرافه *magharâfah,* مجرفه *medjrefah,* پاله *pâlah* (en berb. ثلواحت *tsilouâht*).

PELURE, قشره *qecherah, qecheréh* (*Voyez* ÉCORCE).

PENCHANT (pente), (*Voyez* DÉCLIN, DÉCLIVITÉ).

— (inclination), (*Voy.* ce mot).

Il a PENCHÉ (v. a.), ميل *meyyel.*

— (v. n.), مال *mâl* (*Voyez* Il s'est Incliné).

— Il Penchera, يميل *ymyl.*

PENDANT d'oreilles, حلق *halaq,* حلاق *halâq,* pl. حلق *houlouq;* جواجن *djeouâdjen,* خرصه *khorsah,* خرص *khors, khers,* pl. خرسان *khersân, khorsân.*

PENDANT (prép.), في *fy,* بمده *be-meddéh.*

— Pendant le dîner, فى الغداء *fy-'l-ghoddâh.*

— Pendant deux jours, بمدة يومين *be-meddét youméyn.*

— Pendant un jour et une nuit, طول الليلة والنهار *toul êl-leylét ou-ên-nahâr.*

— Pendant que, لمّا *lammâ*, فى زمان الذى *fy zemân âllady.*

PENDARD (*Voyez* COQUIN).

PENDU, معلق *mo'allaq.*

Il a PENDU (*V.* Il a ACCROCHÉ).

— à la potence, شنق *chanaq.*

— Il a été Pendu, انشنق *ên-chaneq.*

PENDULE (*Voyez* HORLOGE).

PÉNÉTRATION d'esprit, قوّة العقل *qououèt êl-a'ql.*

Il a PÉNÉTRÉ, دخل *dakhal.*

PÉNIBLE, ثقيل *theqyl, tseqyl* (*Voyez* DIFFICILE).

PÉNITENCE, توبه *toubéh*, ندامه *nedâméh.*

PÉNITENT, نادم *nâdem*, تايب *tâyb.*

PENNA-FIOR (ville d'Espagne), حصن الزهر *hosn-êz-zaher.*

Il a PENSÉ, ظن *zann, dann*, حسب *hessab*, فكر *fakar, feker*, حكم *hakam*, خمّم *khammem.*

— Il a Pensé tomber, بشويه الاوقع *be-chouyéh êllâ ouaqa'.*

PENSÉE, فكر *fekr*, تفكر *tefek-kour*, فكره *fekréh* (*Voy.* OPINION, IDÉE).

— Cela ne m'est pas venu dans la Pensée, هذا ما جاشي فى بالي *hadâ mâ djâ-chy fy bâl-y.*

PENSIF, غايص *ghâyss.*

PENSION, مرتبه *martebah, mer-tebéh*, جمكيه *djamkyah, djamkyéh.*

— d'éducation (*Voyez* ECOLE, COLLÉGE).

— Il leur a fait une Pension, اقام لهم جمكيه *âqâm le-houm djamkyah.*

PENTAGONE, مخمّس *mokham-mess.*

PENTATEUQUE, توراة *Tourâtt.*

PENTE (*Voyez* DÉCLIN, DÉCLIVITÉ).

PÉPIN, بزر *bezr*, pl. بزور *bezour*, بز *bezz.*

PERCÉ, منقوب *manqoub.*

Il a PERCÉ, نقب *naqab*, خرق *kharaq*, ثقب *thaqab, tsaqab.*

PERCHE, قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qeddbân.*

PERÇU (*Voyez* PRIS, REÇU).

Il a PERÇU (*Voyez* Il a PRIS, Il a REÇU).

PERCUSSION (*V.* FRAPPEMENT).

Perdrix, حجلة *hadjléh, hadjlah*, pl. حجل *hadjel, haguel*, سمّان *semmân* (en berb. تسكورت *tassegourt*, pl. تيسوكرين *tyssougryn*).

Il a Perdu, ضيّع *dayyaa*.

— au jeu, au commerce, خسر *khassar, khesser*.

— Nos chevaux ont Perdu leurs fers, خيلنا من غير نعلهم *khayl-nâ min ghayr na'l-houm*.

— Il a Perdu beaucoup dans le commerce, خسر كثير في التجارة *khassar kethyr fy-'t-tedjârah*.

— On m'a Perdu dans ton esprit; سقّطوني من عينك *saqqat-tou-ny minn a'yn-ak*.

Père, أب *âb, éb*, أبو *âbou*, pl. أبون *âboun*; بابا *bâbâ*, والد *ouâlid* (en berbere بابا *bâbâ*).

— As-tu ton Père? عندك والد *and-ak ouâlid?* عندك أبو *a'nd-ek âbou?* (en b. باباك ما زال ايدار *bâbâ-k mâ zâl âydâr?*)

— Beau-Père, حمو *hamou*, pl. أحمى *âhmâ* (*V.* Beau-père).

— Grand-Père, جدّ *djedd*, pl. جدود *djedoud* (*Voy.* Ayeul).

Perfection, كمالة *kemâlah*, اتمام *ïtmâm* (*Voy.* Achèvement).

Perfectionné (*V.* Achevé).

Il a Perfectionné (*V.* Il a Fini).

Perfide, غدّار *ghaddâr* (*Voyez* Traître).

— Il a été Perfide, غدر *ghadar*.

Perfidie, غدر *ghedr* (*Voyez* Trahison).

Il a Perforé (*V.* Il a Percé).

Il a Péri, هلك *halak*, تلف *telef*, فني *fenü, feney*, ضاع *dâ'a*.

— Il a fait Périr, فنّى *fannü*, ضيّع *dayya'*.

Péril, خطر *khatter*, pl. اخطار *êkhtâr* (*Voyez* Danger).

— Y a-t-il là quelque Péril? فيه شي خطر *fy-hi-chy khatter?*

Périlleux, تحت الخطر *taht êl-khatter* (*V.* Dangereux).

— Cette affaire est très Périlleuse, هذا الشغل خطر كثير فيه *hadâ ês-choghl khatter kethyr fy-hi*.

Perle, لولو *loulou*, درّ *dorr*, جوهر البحر *djeouher êl-horr* (en berbere تياقاين *tsyâqâyn*).

— de verre, جوهر الليل *djeouher êl-léyl* (m. à m. bijou de nuit).

— Huître à Perles, nacre de Perle (*Voyez* Nacre, Coquille).

Permanence, بقا *baqâ, beqâ, biqâ*, بقي *baqy* (*V.* Perpétuité).

Permanent, دايم *dâym*, ثابت *thâbett*, *tsâbett*, باقى *bâqy* (*Voy.* Perpétuel).

Permis, مجوز *medjeouez*, مسروح *mesrouh* (*Voy.* Licite).

Il a Permis, اجاز *èdjâz*, جوز *djaouaz*, سرح *sarah*, *serah*.

Permission, اذن *êdn*, *îdn*, تجويز *tedjouyz* (*Voyez* Licence).

— Par la Permission de Dieu, باذن الله *bi-îdn Allah*, *be-êdn Allah*.

— Avec votre Permission, باذنكم *be-îdne-koum*.

Permutation (*V.* Change).

Il a Permuté (*Voyez* Il a Échangé).

Il a Perpétué, دوّم *daouam*.

Perpetuel (*V.* Éternel, Permanent, Continuel).

Perpétuellement (*V.* Éternellement).

Perpetuité, دوامه *deouâmeh* (*Voyez* Éternite).

Perquisition, تشويش *techouych* (*Voyez* Recherche).

— Il a fait Perquisition, شوّش *chaouach* (*V.* Il a Recherché).

Perroquet, درّة *dourrah*, بابغان *bâbaghân*, باباغى *bâbâghy*, طوطى *toutty*, طير النطق *tayr-èn-noutq*, بابغيوا *bâbghayyoû* (en ital. *papajo*; en v. fr. *papegai*).

Persan, فارسى *fârsy*, عجمى *â'djemy*.

La Perse, فارس *Fâres*, ديار عجم *dyâr A'djem*, بلد الفارس *beled êl-Fârs*, ايران *Iyrân*.

Persécuté, منحوس *menhouss*, مظلوم *mazloum*.

Il a Persécuté, ظلم *zalam*, نحس *nahass* (*V.* Il a Poursuivi).

Persécuteur, ظالم *zâlem*.

Persécution, نحس *nèhs*, ظلم *zelm*, *zoulm*.

Persévérance, مواظبه *mouâzzebah* (*Voy.* Constance).

Persevérant, مواظب *mouâzzeb* (*Voyez* Constant).

Il a Persévéré, وظب *ouaddab*, دام على *dâm a'lä* (*Voyez* Il a été Constant).

Persil, بقدونس *baqdounes*, مغدونس *maghdouness*, معدنوس *maadnouss*, كرافس *kerâfess*.

Il a Persisté (*V.* Il a Persévéré, Il a Insisté).

Une Personne, بن ادم *ben-Èdem* (*Voy.* Un Individu).

— Personne n'est venu, ما جاش احد *mâ djâ-ch âhd*.

— Personne n'est mort de la contagion, ما مات شى

احـــد مـــن الــسـوبعنـــا *mâ mât-chy âhd minn êl-ouebâ.*

Il a PERSUADÉ, شار *chár,* حقّق *haqqaq* (V. Il a CONVAINCU).

PERTE, هلاك *helâk* (*Voyez* DOMMAGE, DESTRUCTION).

PERVERS (V. MÉCHANT).

PERVERSITÉ (V. SCÉLÉRATESSE).

Il a PERVERTI, قبّح *qabbah.*

PESAGE, وزن *ouezn.*

PESANT, ثاقل *thâqel, tsâqel* (*Voyez* LOURD).

PESANTEUR (V. GRAVITÉ).

Il a PESÉ (v. a.), وزن *ouezenn.*

—(v. n.), ثقل *theqel, tseqel.*

— Ce baril Pèse deux quintaux, ذا البرميل ميزانه قنطارين *dê 'l-barmyl myzân-ho qantaréyn,* هذا البرميل موزون زوج قناطير *hadâ êl-barmyl mouzoun zoudj qenâtiyr.*

PESEUR, قبّاني *qabbâny.*

PESTE, كبّة *kobbéh, kobbah,* حبّة *habbah,* حبوبة *heboubéh, haboubah,* تاعون *tâ'oun* (en berbere تركة *tergah,* تركة *tirkéh,* تحبوبت *tehaboubt*), (V. Maladie contagieuse, CONTAGION, ÉPIDÉMIE).

— Il a été atteint de la Peste, اوبا *âoubâ.*

PESTILENTIEL, طاوني *tâ'ouny,* مفسّد بالوبا *mofessed bi-'l-oubâ* (V. CONTAGIEUX, ÉPIDÉMIQUE).

PET, ظرط *daratt,* ضراط *darâtt.*

Il a PÉTÉ, ضرط *daratt.*

Il a PÉTILLÉ, تكتك *taktak, tektek.*

PÉTILLEMENT, تكتيك *tektyk.*

PETIT, صغير *seghyr, seghayr, saghyr, soghayr, sagheyr,* pl. صغار *soughâr* (en b. مزّي *mezzy,* امزيان *âmezyân,* f. تامزيانت *tâmezyânt,* تمزيانت *tamezyânt,* pl. امزيانن *âmezyânenn*), (V. MÉDIOCRE).

— de taille, قصير *qassyr, qessyr* (en berbere اوزلان *âouezlân,* pl. ايوزلانن *îyouezlânenn*).

— Petit-Fils (*Voyez* FILS).

— Petit enfant, ولد صغير *ouled sogheyr,* غلام *gholâm,* غليم *gholaym* (en berbere اقشيش امزيان *âqchych âmezyân;* ارّش *êrrech,* pl. ورّاش *ouarrach;* شظن *chaddenn*), (*Voy.* ENFANT).

— Petite fille (jeune fille), فتاة *fetâh* (*Voyez* FILLE).

— esclave, عبيد *o'beyd,* fém. عبيدة *o'beydah.*

— Petite tour, بريج *boreydj.*

— fort, قليعة *qoley'ah.*

— Petit chien, كليب *kaléyb.*

— Petite-Vérole, جدرى *djedry, guedry, guedrey,* ذا الجدرى *dâ-êl-djedry, dâ-êl-guedrey.*

Pétition, وليد *oulyd,* عرض حال *ardd hâl* (*V.* Placet, Requête).

Il a Pétri, خمّر *khammar,* عجن *a'djann.*

— Il Pétrira, يعجن *ya'djenn.*

Pétrifié, محجّر *moaddjer.*

Il a Pétrifié, حجّر *haddjar.*

Pétrissage, تخمير *takhmyr.*

Peu, un Peu, شويه *chouyah, chouyéh, chauyéh,* قليل *qalyl* (en berbere ادروس *édrouss*).

— Attends un Peu! استنى قليل *êstannä qalyl!* اصبر شويه *ôsbour choyéh!* ازبيطاه *ezbeyttâh!*

— Peu après, بعد شويه *ba'ad chouyah, ba'd-chouyéh.*

— Peu auparavant, قبل شويه *qabl chouyah.*

— Peu s'en est fallu que, قراب ان *qarâb ênn* (*V.* Fallu).

— Peu à Peu, شويه شويه *chouyah-chouyah, chouyéh-chouyéh,* قليلا قليلا *qalylâ-qalylâ,* بشويه *bechouyéh.*

— Dans Peu, sous Peu, من قريب *minn-qaryb* (*Voyez* Peu après).

Peuple, اهل *âhl, êhl, êhel,* pl. اهال *êhâl* (*Voy.* Nation, Populace).

Peuplé (*Voyez* Habité).

Il a Peuplé, عمر *a'mar.*

Peur (*Voyez* Crainte, Épouvante).

— Il a eu Peur (*Voyez* Il a Craint, Il s'est Effrayé).

— Il a fait Peur (*Voy.* Il a Effrayé, Il a Épouvanté).

Peureux, خوّاف *khaouonâf, khoouâf* (*V.* Craintif, Timide).

Peut-être, ربّما *robbemâ,* يمكن *yemken,* الله يعلم *Allah-ya'alem,* يعلم الله *ya'alem Allah,* بلكي *bilkey.*

Phamenoth (septième mois de l'année cophte, correspondant au mois de mars), برمهات *barmehât, bermehât.*

Pharmacie (art), علم العطار *i'lm êl-a'ttâr,* صناعة المعجونجي *senâ'at êl-madjoundjy.*

— (boutique), دكّان العطّار *doukkân êl-a'ttâr,* عطاريه *a'ttâryéh.*

Pharmacien, Pharmacopole, عطار *a'ttâr,* pl. عطارين *a'ttâryn* (*Voyez* Apothicaire, Épicier, Droguiste).

PHARE, برج *bourdj*, *bourg*, pl. بروج *bouroudj*, *bouroug;* منارة *menâréh*, pl. منارات *menârât.*

PHARMOUTI (huitième mois de l'année cophte, correspondant au mois d'avril), برمودة *bermoudah*, *bermoudéh.*

PHÉNICOPTÈRE, نحاف *nihâf.*

PHÉNOMÈNE, شي غريب *chy-gharyb* (*V.* MERVEILLE, PRODIGE).

PHILANTROPE, محب الناس *mohheb ên-nâss* (*V.* BIENFAISANT).

PHILOSOPHE, فيلسوف *fylsouf*, pl. فيلسفة *fylsofah*, فلسفة *felsefah*, فلاسفة *felâssefah.*

PHILOSOPHIE, فيلسفية *fylsou-fyah*, *fylsofyéh*, فلاسفة *felâsseféh*, *filâssifah.*

PHILOSOPHIQUE, متاع الفيلسفة *metâ' âl-fylsofah.*

PHLEGME, PHLEGMATIQUE (*V.* FLEGME, FLEGMATIQUE).

PHTHISIE, المرض الرقيق *êl-maradd êr-raqyq*, المرض الزين *êl-marad êz-zéyn*, سلال *selâl.*

PHTHISIQUE, مسلول *masloul.*

PHYSICIEN, عالم الطبيعة *a'alem êt-taby'ah*, مجتهد في علم الطبيعة *modjtehed fy i'lm êt-taby'ah.*

PHYSIQUE (s. f.), علم لطبيعة *i'lm êt-taby'ah.*

— (adj.), (*Voyez* NATUREL).

PHYSIQUEMENT, بالطبع *bi-'t-teba'.*

PIASTRE (monnaie), ريال *ryâl*, pl. ريالات *ryâlât;* غروشة *ghou-rouchah*, *ghrouchah*, pl. غـروش *ghourouch.*

— Deux Piastres, ريالين *ryâ-lynn.*

— Tu me dois mille Piastres, ليلي الف غروش عليك *lyl-y âlf ghourouch a'lay-k.*

— Piastre-Boudjou (valant à Alger 1 fr. 86 cent.), ريال بوجو *ryâl-boudjou.*

— Draham, ou Pataque-Chique (valant à Alger 62 cent.), ريال دراهم *ryâl-derâham.*

— Demi-Piastre-Boudjou (*V.* NOUS-BOUDJOU).

— Quart de Piastre (piècette, valant à Alger de 46 à 47 cent.), ربع بوجو ربيع بوجو *reby'a-boudjou*, *roub'-boudjou.*

— Huitième de Piastre (valant à Alger de 23 à 24 c.), ثمن بوجو *themienn-boudjou*, *thoumn-bou-djou*, *themin-boudjou.*

— Piastre de double-boudjou (val. 3 fr. 72 c.), دوروا *dourô*, دورو *dourou*, زوج بوجو *zoudj-boudjou.*

— Piastre d'Espagne (valant au Kaire environ 5 fr. 35 cent.), الريال الـــدور *ér-ryâl éd-dour*, الريال الاسپانيولى *ér-ryâl él-Êspânyouly*, كولوناطه *kolounâttah*.

— Piastre turke de 100 médins (valant au Kaire 3 fr. 50 cent.), غروشه ميّه *ghrouchah mayyéh*.

— de 80 médins (valant au Kaire environ 2 fr. 80 cent.), غروش ثمانيـن *ghourouch-theménynn*, ثمانينيه *themânynyéh*.

— de 60 médins (valant au Kaire environ 2 fr. 10 cent.), غروش ستّيـن *ghourouch-settyn*, ستّينيه *settynyéh*.

— de 40 médins (valant au Kaire environ 1 fr. 40 cent.), غروش اربعين *ghourouch-ârba'yn*, اربعينيه *ârba'ynyéh*.

— Demi-Piastre, نصفيه *nousfyéh*.

— Pièce d'un quart de Piastre, ربعيه *roubayyéh*.

— d'un huitième de Piastre, ثمنيه *thoumnyéh*.

Pic (mes. de longueur, valant environ un demi-mètre), ذراع *derâ'*, اذرع *âdra'* (*Voyez* Brasse, Aune, Coudée).

Pie, عقعق *a'qa'q*, قعقع *qa'qa'*.

Pièce (*V.* Morceau, Lambeau).

— de marchandise, فصله *fasléh, faslah*.

— d'artillerie (*Voyez* Canon, Mortier).

— de monnaie (*V.* Monnaie).

— de 100 médins, de 80, de 60, de 40 (*Voyez* Piastre).

— de 20 médins (*Voy.* Demi-Piastre).

— de 10 médins (*Voyez* Pièce d'un quart de Piastre).

— Pièce à Pièce, قطع قطع *qatta'-qatta'*.

Piècette (*V.* Quart de Piastre).

Pied, رجل *ridjl, rigl, redjel, ridjel* (en b. اظار *âddâr, éddâr, îddâr*, pl. اظارين *îddârann, îddârenn*).

— de bœuf (*V.* Bœuf).

— d'alouette (fleur), لحكم *lahhkoum*.

— d'une montagne, جدر الجبل *djedr él-djebel*, اسفل الجبل *âsfel él-djebel*.

— d'un arbre, اسفل الشجرة *âsfel ês-chadjaréh*.

— (mesure de longueur), قدم *qadam*, pl. قدوم *qoudoum*, اقدام *êqdâm* (*Voyez* Long, Longueur).

— Cette échelle est longue

de dix-huit Pieds environ, هذه السلّم طولها نحو ثمنتعش قدوم *hadéh ês-soullem toul-hâ nahou themant-a'ch qoudoum.*

— Pied de chèvre (espèce de levier), (*Voyez* Levier).

— Coude-Pied, قصبة ذا الرجل *qasbah dê-'r-ridjl* (en berbere تيمشيط اطّار *tsymchytt âddâr*), (*V.* Coude-Pied).

— Coup de Pied, ركلة *roklah* (en berbere تقودميت *taqoud-myt*), (*Voyez* Ruade).

— Doigt du Pied, بنّة ذا الرجل *bennah dê-'r-ridjl*, pl. بنان ذا الرجل *benân dê-'r-ridjl;* اصبع الرجل *âs-ba' êr-rigl*, pl. صبعين الرجل *sa-bi'yn êr-rigl* (*Voyez* Orteil).

— Cheville du Pied, ڪدم *guedem* (en berbere تيوروزّيت *tyou-rouzzyt*), (*Voyez* Cheville).

— Plante du Pied, قدم *qa-dam.*

— Les deux Pieds, رجلين *ri-djléyn, ridjlyn, rigleyn, riglyn.*

— Nu-Pieds (*Voyez* Nu).

— Il est allé à Pied, مشى *machä.*

— Iras-tu à Pied ou à cheval? تروح اى ماشى اى راكب *terouh. ây-mâchy ây-râkeb?*

— Ils sont tombés à mes Pieds, وقعوا بين رجليى *ouaqa'ou bayn redjley-y.*

Piège, حبالة *heyâléh, hayâlah,* مكنة *meknéh, meknah* (*Voy.* Embuche, Fourberie).

— à prendre les oiseaux, فخ *fakh.*

— à prendre les animaux, حبالة الصايد *heyâlét ês-sâyd.*

— Il a tendu un Piége (*V.* Il a dressé des Embuches, Il a Abusé).

Pierre (n. pr.), بطرس *Bot-trouss, Bouttrouss.*

— (s. fém.), حجر *hadjar, ha-djer, hagar,* حاجر *hâdjer*, pl. حجارة *hedjârah;* حجرة *hadjerah*, pl. حجر *hadjer* (en berbere ادغغ *âdghagh, êdghâgh*, pl. أدغغن *âdghaghenn*).

— dure, صلب *solb.*

— à bâtir, تبزة *tabzéh.*

— de taille, حجر نحت *hadjar-nahatt.*

— équarrie, الحجر المنجور *êl-hadjar êl-mendjour.*

— à aiguiser, ارحا *êrhâ*, رحا ذا الحجم *rahâ dê-'l-hadjam*

(en berbere امسد *âmsed*, ميلاك *myldk*), (*V.* Pierre à Aiguiser).

— à fusil, حجرة *hadjerah*, صوان *souân*, صوانة *souânéh*, *souânah*, شفر *chefer*, قدّاح *qaddâh* (en berbere تنيشة *tenychah*, pl. تينيشون *tynychouenn*).

— de touche, حجر الحك *hadjar él-hak*, حجر المحاس *hadjar él-mahâss*.

— ponce, حجر الاسفنج *hadjar él-âsfandj* (m. à m. pierre d'éponge).

Pierrerie (pierre précieuse), جوهر *djouher*, *djouhar*, *djouaher*, pl. جواهر *djouâher*.

Piété, عبادة *i'bâdah*, *è'bâdéh*.

Pieu, وتد *oueted*, pl. اوتاد *âutâd*.

Pieux, عابد الله *a'âbed-Allah*.

Pigeon, حمام *hamâm*, *hemâm*, حمّام *hammâm*, pl. حامام *hâmâm*; فراخ *ferâkh* (en berbere اتبير *itsbyr*), (*Voyez* Colombe).

— ramier, ليمام *limâm*.

— sauvage, الحمام الخلوى *él-hamâm él-khalouy* (*Voy.* Colombe sauvage).

Pigeonnier (*V.* Colombier).

Pile, كومة *koumah*, *kouméh*.

Pilé, مسحوق *massehouq* (*V.* Broyé).

Il a Pilé, درس *deress*, سحن *sahan* (*Voyez* Il a Broyé).

— Il Pilera, يدرس *ydress*.

Pilement (*V.* Broyement).

Pilier, سارية *sâryah*, pl. سوارى *saouâry* (*Voyez* Colonne).

Pillage, نهب *nehb*, *nihb*, غصب *ghasb*.

Pillard, نهاب *nehhâb*, pl. نهابين *nehhâbyn*.

Pillé, منهوب *menhoub*, مخطوف *makhtouf*.

Il a Pillé, نهب *nahab*, *neheb*, خطف *khataf*.

— Il Pillera, يخطف *ykhtof*.

Pilon, مدقة *madaqqah*, رزة *rezzah*, يد الهاون *yed él-hâoun*.

Pilote, ريس *reyss*, *rayss*, بلوطة *bilouttah*.

Pilule, حب من دواة *hebb minn daouâh*, pl. حبوب من دواة *heboub minn daouâh*.

Pin, صنوبر *senouber*, *sanoubar*, pl. صنابر *senâber*, *senâbir*; شوح *chouah* (en berbere ازمباى *âzoumbây*, pl. تيزومبيون *tyzoumbyoun*).

Pince (pour soulever des masses), ملاوية *melldouyah*.

PINCÉ, مقروص *maqrouss.*

Il a PINCÉ, قرص *qarass, qaress.*

— Il Pincera, يقرص *yqoross.*

PINCEAU, قلم نقاش *qalam-naqqâch*, ريش *rych*, شتة *chitah*, زيف *zyf.*

PINCETTES, مشيك *machyk*, لقاط ذا العافية *laqqâtt dé-'l-a'â-fyah*, مكوسة النار *mekoussét én-nâr.*

PINSON, موش *mouch* (en berb. ايتبير *îytbyr*, pl. ايتبيرن *îytbyrenn*).

PIOCHE, منكش *menkech*, pl. مناكش *menâkich*, طوريه *touryah*, جزمة *djezméh*, معول *ma'oul*, فاس *fâss*, فاس العربى *fâss él-a'reby.*

PIPE, شبوك *chioubouk*, سبسى *sebsy*, *sibsy*, pl. سباسى *sibâssy.*

— persane, نرجيلة *nardjyléh*, *narguyléh*, نرجيل *nardjyl*, *ner-guyl.*

—Tuyau de Pipe, قصاب *qassâb.*

— Fourneau de Pipe, داواية *dâouâyéh.*

—Fabricant de Pipes, غاليونجى *ghâlyoundjy.*

Il a PIQUÉ, شاك *châk*, ابر *âber*, شكك *techekk.*

— la langue, حر اللسان *harr él-lessân.*

— Il Piquera, يتشكك *ytchekk.*

PIQURE, ابر *ibr.*

PIRATE, حرامى البحر *harâmy-'l-bahar* (*Voyez* CORSAIRE).

PIRE, اشر *âcharr.*

— Ce qui vaut mieux que le bien, c'est de le pratiquer; et ce qui est Pire que le mal, c'est de le faire, اخير من الخير فاعله و اشر من الشر فاعله *akheyr minn él-kheyr fâï'l-ho; ou âcharr minn éch-cherr, fâï'l-ho.*

PISCINE, صهريج *saharydj*, *sehrig.*

PISSAT (*Voyez* URINE).

Il a PISSÉ, بال *bâl*, شخ *chakh.*

— Il Pissera, يبول *yboul.*

PISTACHE, فستق *fistaq, fistoq.*

PISTACHIER, شجرة الفستق *chadjerét él-fistoq.*

PISTOLET, طبانج *tebândj*, طبانجة *tabândjah, tobândjah*, پيشتولا *pychtoulâ*, بشتلة *bechto-lah*, pl. بشاتل *bechâtol*, كابوس *kâbouss* (en berbere تخراست *ta-kharrâst*, pl. تيخراسين *tykharrâs-syn*).

PITIÉ, رحم *rahm* (*Voyez* MISÉ-RICORDE).

— Il a eu Pitié (*Voyez* Il a COMPATI).

— Dieu ait Pitié de toi! رحمك الله *rahm-ak Allah!*

Pituite, نخمه *tokhmah* (*Voyez* Flegme).

Pituiteux (*V.* Flegmatique).

Piverd, شرّاقراق *cherrâqrâq*, هدّاد *haddâd.*

Place (*V.* Lieu, Endroit).

— publique, زنقة *zanqah*, محجّ *mahaddj*, وسعه *ouassa'ah*, درب *darb*, *derb*, ساحه *sâhhah*, فسحه *fashhah.*

— fortifiée (*V.* Chateau, Citadelle, Forteresse).

— d'armes, ميدان العساكر *meydân êl-a'ssâker.*

— (emploi), (*Voy.* Charge).

— Petite Place entourée de cahutes, حوش *houch.*

— A la Place de (*V.* Au Lieu de).

Il a Placé, وضع *ouadda'*, جعل *dja'al* (*V.* Il a Mis):

— Il Placera, يحطّ *yhott.*

Placet, حال *hâl*, عرض *a'rd* (*Voyez* Mémoire).

Plafond, سقف *seqof*, *seqaf*, pl. سقوف *seqouf.*

Plage, حديه *hedyéh*, *hedyah*, شطّ *chott*, *chatt* (*V.* Rivage).

Il a Plaidé, خاصم *khâssam.*

Plaie, جراحه *djerâhah*, pl. جراحات *djerâhât* (*Voyez* Blessure).

Plaine, سهل *sehel*, pl. سهول *souhoul*, خلا *khalâ*; وطا *outtâ*, وطيه *outtyah*, pl. وطايات *outtâyât*; صحرا *sahharâ* (en berbere وطا *outtâ*, pl. وطيات *ouattyât*; تغزوه *taghzouh*).

Il s'est Plaint, شكّى *chekkä*, اشتكى *échtekä* (*Voyez* Il a Gémi).

— Il se Plaindra, يشتكى *yechteky*, يشكّى *ychekky.*

Plainte, اشتكا *îchtikâ*, شكوه *chekouah* (*Voyez* Gémissement).

Plaisanterie, مزاح *mizâh*, ملاغه *melâghah.*

Il a Plaisanté, ضحك *dahak*, كحكح *kahkah.*

— Il Plaisantera, يضحك *ydehak*, يكحكح *ykahkah.*

Plaise à Dieu! s'il Plaît à Dieu! ان شا الله *énn châ Allah!* (*Voyez* Il a Plu).

Plaisir, لذّه *leddah*, *leddéh*, *lezzéh*, pl. لذات *leddât*, *lezzât.*

— (bon office), مزيّه *mezyyah* (*Voyez* Service, Bienfait).

Plan (adj.), ساهل *sâhel.*

— (subst.), (surface Plane), سطح *sattah.*

— (dessein, projet), (*Voy.* ces mots).

Planche, لوح *louh, louèh,* لوحه *louhah,* pl. لوح *louh.*

Plancher, طوبق *taoubaq,* طبقه *tabaqah.*

Plane (outil), رشبة *rachbah.*

Planète, كوكب *koukab, koukeb* (*Voy.* Astre).

Planeur (terme de monnaie), رقاق *raqâq.*

Plantation, غرس *ghars.*

Une Plante, نبت *nebt,* نبته *nebtéh,* pl. نبات *nebât;* غرس *ghars, ghers,* pl. غروس *ghourouss;* نقله *noqelah,* pl. نقلات *noqelât.*

— marine, حشيش البحر *hachych êl-bahar.*

La Plante du pied, قدم *qadam,* pl. قدمين *qadmyn,* اقدام *âqdâm* (*Voyez* Pied).

Il a Planté, غرس *gharass,* نبت *nebet, nabat.*

— Il Plantera, يغرس *yeghrass.*

Plaqueminier (arbre), سدرة *sedrah, sidrah.*

Plat (adj.), (*Voyez* Plan.

— (subst.), طبق *tabaq,* تبسي *tebsy,* صحن *sahan,* pl. صحون *souhoun;* صينيه *seynyah.*

— Grand Plat, غطار *ghouttâr,* مخفيه *mokhfyah.*

— Tu dresseras les viandes sur les Plats, تسقى اللحم فى صحون *teseqqy êl-laham fy souhoun.*

Plateau en cuivre, سموة *semouah.*

— de balance, كفّه *kefféh, kef-fah,* pl. كفوف *kefouf, kofouf.*

Platine de fusil, زناد *zenâd.*

Platon (n. pr.), افلاطون *Iflâttoun.*

Platonique, افلاطونى *iflâttouny.*

Platre, جص *djess,* جبس *djibss, gibss,* جبس *djips,* كبص *guebss.*

Il a Platré, جبّس *djebbass, guebbass,* جصّص *djessass.*

Platrier, جبّاس *djebbâss, guebbâss,* جصّاص *djessâss.*

Plein, ملان *melân,* مليان *melyân,* مالي *mâly* (en berbere ايتشور *iytchour,* pl. ايتشورن *iytchourenn;* يچور *ytchour,* pl. يچورن *ytchourenn*).

— Pleine lune (*V.* Lune),

Plénipotentiaire, مفوّض mofaouedd.

Plénitude, املا îmlâ.

Il a Pleuré, بكا bekâ, دمع dama'a.

— Il Pleurera, يبكى yebky.

Pleurésie, برسام bersâm.

Pleurs, بكا bikâ (Voyez Larme.

Il Pleut, كيمطر keyomtour, يمطر yomttar (Voyez Il a Plu).

Les Pleyades, تريا touryâ, tourayâ.

Pli, تكميش tekmych, كماش koumâch, طية tyah, هزّة hezzah.

Il a Plié, طوى taouä, taouey, touä.

— (il a courbé), (V. ce mot).

— Il Pliera, يطوى yettouy.

Plissé, مكمّش mokemmich.

Il a Plissé (V. Il a Plié).

Ploiement d'une étoffe, تكميش tekmych.

Plomb, رصاص ressâss, رصاص اسود ressâss-âssouad, خفيف khafyf, ارصاص érsâss.

Il a Plombé, رصّص ressass.

Plongé, مغروق maghrouq, مغرّق mogharreq.

Il a Plongé (v. a.), غرق gharaq, غطس ghattass.

— (v. n.), غاص ghâss, أغتاص êghtâss.

— Il Plongera, يغوص yghouss, يغطس yeghtess.

Plongeur, غواص ghaouâss.

Il a Plu (été agréable), عجب a'djeb.

— Cela te Plaira, هذا يعجبك hadâ ya'djeb-ak.

— Cela ne me Plaît pas du tout, هذا ما يعجبني شي hadâ mâ ya'djeb-ny chy.

— Plaît-il? نعم na'am?

— S'il Plaît à Dieu! ان شا الله én châ Allah! ان شا الله تعالى én châ Allah ta'âlä!

—Plût à Dieu! ياليث yâ-leyts! من صاب minn-sâb! (V. Plaise à Dieu!)

— A Dieu ne Plaise! إستغفر الله êstaghfour Allah! (m. à m. Dieu pardonnes!)

Il a Plu (tombé de la pluie), مطر mattar, تصوّب tessaouab, tessaoueb, تصاب tessâb.

— Il Pleuvra, يتصوب yetsaoueb, يتصب yetseb.

Pluie, مطر mattar, pl. امطار âmtâr; شتّا chittâ, شطا chittâ, chetâ (en berbere هوا haouâ).

— Il a tombé beaucoup de

Pluie, اصطبت شتا كثيرة *éstabbét chitâ ketsyrah.*

— Petite Pluie abat grand vent, من مطيرة صغيرة تهفت ريح كبير *minn mattayrah sogheyrah toheffet ryh kebyr.*

— Pluie continue, غيث *ghayts, ghayth* (en berb. اغوفر *âghoufor*).

—Petite Pluie, مطيرة *mattayréh.*

Plume d'oiseau, ريش *rych*, ريشة *rychah, rychéh*, pl. ريش *rych.*

— à écrire (roseau), قلم *qalam, qelem*, pl. اقلام *éqlâm*, قوالم *qauuâlem*, قاونا *qeloumâ*, قلومة *qeloumah.*

— Il a taillé la Plume, برى القلم *berä él-qalem.*

La Plupart, عدد الاكثر *a'ded él-âkthar*, قسم الاكثر *kesm él-âkthar*, الاكثر *él-âkthar.*

— La Plupart des hommes, اكثر الناس *âkthar én-nâs*, الاكثر من الناس *él-âkthar minn én-nâss.*

Pluriel (nombre), جمع *djamè'.*

— entier, جمع سالم *djamè' sâlem.*

— brisé, جمع مكسر *djamè' moukasser.*

Plus, اكثر *âktsar, âkthar*, كثر *ketser*, زد *zid*, زيد *zyd*, بزيد *be-zyd.*

— Je t'aime Plus que lui, ناحبك اكثر منه *nâhobb-ak âkthar minne-ho.*

— Le fer et l'argile sont Plus utiles que l'or le Plus précieux, تنفع الحديد و الطين اكثر من الذهب الثمين *tenfa' él-hadyd ou-ét-tyn âkthar minn éd-dahab él-mothemyn.*

— Plus j'y réfléchis et Plus la chose me semble obscure, اكثر ما نفتكر فيه اكثر ما الحاجة تبان مظلمه *âkthar mâ nefteker fy-hi, âkthar mâ él-hadjéh tebân mozzalleméh.*

— Plus on a gagné d'argent, Plus on en veut avoir, على قد ما كسبوا قد ما طمعوا المال *a'lä qad-mâ kesseboû, qad-mâ tema'oû él-mâl.*

— Plus la nuit se raccourcit, Plus le jour s'allonge, قدما تقصر الليل قدما يطول النهار *qad-mâ teqsir él-léyl, qad-mâ yttoul én-nahâr.*

— D'autant Plus que, قد ما *qad-mâ.*

— Cela est d'autant Plus admirable qu'on ne l'a jamais vu;

هذا عجيب قد ما هو عديم النظر *hadâ a'djyb qad-mâ hou a'dym ên-nazr.*

— De Plus (*Voy.* Outre cela).

— En Plus, بزيد *be-zyd.*

— Au Plus, tout au Plus, بالاكثر *bi-'l-âkthar.*

Plusieurs, كثير *ketsyr,* عديد *a'dyd.*

— Plusieurs fois, مرار كثيرة *merâr kethyrêt,* كثير مرّة *kethyr marrah,* مرّة عديدة *marrah a'dydéh* (*Voyez* Souvent).

Plus tôt, قبل *qabl* (*V.* Auparavant).

— Tu n'as pas pu venir Plus tôt? ما قدرتشي تجي قبل *mâ qaderétchy tedjy qabl?*

Poche, جبّة *djebbah, guebbéh, djobbah,* جيب *djyb, guyb,* pl. جيوب *djyoub, guyoub;* خريطة *kharytah,* كيسوة *kyssouéh,* مكتوب *maktoub,* pl. مكاتب *mekâteb* (*V.* Bourse, Sac).

Poêle à frire, مقلا *maqlâ,* مقلى *miqlä, moqlä,* مقلاة *miqlâh,* طاوة *tâouah.*

Poêlon de terre, طجين *tadjyn,* طاجين *tâdjyn,* pl. طواجين *touâdjyn.*

Poésie, نظم *nezm, nedm,* شعر *cha'er, cha'ar,* منظومة *manzouméh.*

Poëte, شاعر *châ'er, châ'ir,* pl. شعرا *cho'erâ.*

Œuvres Poétiques, ديوان *dyouân.*

Poids, وزن *ouzenn, ouzn,* ميزان *myzân.*

— Le Poids de ce ballot est d'un quintal et demi, هذه الفردة ميزانها قنطار و نصف قنطار *hadéh êl-fardéh myzân-hâ qontâr ou-nousf qontâr.*

Poignard, خنجر *khandjar,* pl. خناجر *khenâdjer,* پنيار *penyâr,* مدسّ *medess,* سكين *sikkyn, sekkyn,* كمّية *koummyah,* جنوى *djenouy.*

— à deux tranchans, سبولة *seboulah,* سبولى *seboulä.*

— Coup de Poignard, ركزة *rekzah.*

Poignée, قبض *qabdd, qobdd, qebdd* (*Voyez* Manche).

Poignet, رقبة الكف *roqbét êl-keff* (en berbere مقبط افوس *maqbett âfouss,* pl. مقبط افاسن *maqbett ïfâssinn*), (*Voyez* Poing).

Poil, شعر *cha'ar, che'er,* شعار *cha'âr,* pl. شعور *che'our, chou'our.*

Poing, كف keff; دبزة ذا اليد debzah dê-'l-yedd, قبضه qabdeh.

— Coup de Poing, لكزة lekzah, loukzah (en berbère طفان dafân).

Un Point, نقطة noqtah.

— Deux Points, نقطتين noqtétyn, noqtétéyn.

— Il a été sur le Point de (*Voyez* Peu s'en est Fallu, Il a Failli).

— Il est sur le Point de Partir, هو راح يسافر houe râh yssâfer, حصر روحه للسافر hadder rouh-ho li-'s-sâfer.

Point (compl. de négation), شي chy, ش ch.

— Je n'en veux Point. ما باردة شي mâ bêrid-ho chy.

— Il n'est Point à la maison, ما فيش هو في الدار mâ fy-ch houe fy-'d-dâr.

Le Point du jour (*Voy.* Aube, Aurore, Lever du Soleil).

Pointe, حد hadd, طرف tarf, ابرة ibréh.

Pointé (marqué de points), (*Voyez* Ponctué).

— (dirigé), (*Voyez* ce mot).

Il a Pointé un canon (*Voyez* Il a mis en Joue).

Pointu, مضى maddy, محدود mahdoud, مسنون mesnoun, سنان senân.

Poire, كمثرى komethry, نكاص neggâss, منجاز mandjâz, اجاص édjâss, idjâss, نجاص nedjâss.

— sauvage, اجاص برى iddjâss berry.

— à poudre (*Voyez* Poudre).

Poireau, كراث korrâth, خرات khorrât, بيبروز beyberouz, ركل rikl.

Poirée, سلق selq, سلك silk, selk.

Poirier, شجرة ذا النكاص chedjrah dê-'n-neggâss, سجرة النجاص sedjerat ên-nedjâss (en berb. تيفيرسه tyfyrsah, pl. تيفيرسين tyfyrsyn).

Pois, بسيله bessyllah, جلبان djoulbân, جلبانه djilbânah.

— chiche, حمص hims, houms, حمص hommoss, حموص hommouss.

— de senteur, محمد ولى mohammed-oualy.

Poison, سم semm (en berb. اسم ésoumm).

Poisson, سمك semek, samak, pl. اسمك âsmak, سموك soumouk; حوت hout, haout, pl. حيتان haytân (en berb. اسلم éslimm).

— Les Poissons (signe du zodiaque), برج ذا الحوت *bourdj dê-'l-hout*, برج الحوت *bourdj êl-hout*, *bourg êl-hout.*

Poitrail (*Voyez* Poitrine).

— (de harnois), صدرية *sadryah* (en berbere الدير *êd-dayr*).

Poitrine, صدر *sadr*, *sadar*, *sidr.*

Poivre, فلفل *felfel*, *foulfoul.*

— rouge, الفلفل الاحمر *êl-foulfoul-êl-âhmar*, *êl-filfil êl-âhmer.*

— en poudre, concassé, الفلفل الرومي *êl-foulfoul êr-roumy.*

Poivron (*Voy.* Poivre rouge).

Poix, زفت *zeft*, *zift*, كفر *kafr*, *kafer* (*Voy.* Bitume, Goudron).

— Il a enduit de Poix (*Voy.* Il a Goudronné).

Pôle, قطب *qotb.*

— du monde, قطب العالم *qotb êl-a'âlem.*

— de l'écliptique, قطب فلك البروج *qotb felek êl-bouroudj.*

— Les deux Pôles, قطبين *qotbéyn.*

Poli (au pr.), مصقول *masqoul.*

— (au figuré), (*Voyez* Civil).

— (n. s.), (*Voyez* Brillant, Polissage).

Il a Poli, صقل *saqal*, نعم *noam.*

Polichinelle, قراقوش *Qarâqouch.*

Polissage, تصقيل *tesqyl.*

Polisseur, صقال *saqqâl.*

Polissoire, مصقل *mesqel.*

Politesse (*Voyez* Civilité).

Poltron (*Voyez* Lache).

Pomme, تفاح *teffâh*, *toffâh.*

— d'amour (*Voy.* Tomate).

Pommier, شجرة التفاح *chadjrét êt-toffah*, سجرة ذا التفاح *sadjerah dê-'l-toffah.*

Pompe (*Voyez* Magnificence).

— funèbre (*V.* Funérailles).

— (machine), مغرفة *maghrefah.*

Il a Pompé, غرف *gharaf.*

Pompeux (*Voy.* Magnifique).

Ponceau (s. m., couleur rouge foncée), وشنة *ouechenéh.*

Ponctuation, تنقيط *tenqytt.*

Ponctué, منقوط *manqoutt.*

Il a Ponctué, نقط *naqqatt.*

Elle a Pondu, باضت *bâddét.*

— Elle Pondra, تبيض *tebydd.*

Pont, قنطرة *qantarah*, *qontrah*, pl. قناطر *qenâtter*, *qonâtter*, قنطرات *qantarât*; جسر *djesr.*

Ponton, طريدة *tarydah*, pl. طرايد *tarâyd*, طراد *tarâd.*

Populace, جعيد *dja'yd*, سفيلة *sefyléh.*

— Homme de la Populace, ابن الناس êbn-ên-nâs, جيهدى dja'ydy.

Populaire, متاع الاهل metâ' êl-êhel (Voy. National).

Population, اهل êhel, âhel, êhl, معمورة ma'mourah.

Porc (Voyez Cochon).

— Petit Porc (V. Cochonnet).

— Groin de Porc, hure de Porc (V. Groin).

— Viande de Porc (Voyez Viande de Cochon).

— Soie de Porc, زغب ذا الحلوف zaghb dê-'l-hallouf.

Porc-Épic, ضربان dourbân.

Porcelaine, صينى syny, فرفورى ferfoury.

Pore, نقب neqb.

Poreux, ذو نقب zou-nouqoub.

Port de mer, بندر bender, مينا mynâ, pl. موان mouân; اسكلة êskalah, مرسى marsä, mersä, مرسا marsâ, mersâ, pl. مراسى merâssy (en berbere مرسة marsah).

— Il est arrivé au Port, بلغ المينا balagh êl-mynâ (en b. بكشم المرسة bakchem êl-mersah).

Portatif, سهل حمله sahel-hamle-ho.

Porte, باب bâb, pl. ابواب âbouâb, âbaouâb, بيبان bybân; دفة deffah (en berbere ثبّورت tsabbourt, pl. ثبّورا tsabbourâ).

— Ferme la Porte (V. Il a Fermé).

— Porte de la Victoire, au Kaire, باب النصر Bâb ên-Nasr.

— de la Conquête, au Kaire, باب الفتوح Bâb êl-Fotouhh.

— de fer, au Kaire, باب الحديد, Bâb êl-Hadyd.

— de Bab-Azoun, à Alger, باب ازون Bâb-Azoun.

— de la Marine, à Alger, باب البحر Bâb êl-Bahar.

— du Torrent ou de la Vallée, à Alger, باب الود Bâb êl-Oued.

— Neuve, à Alger, باب جديد Bâb-Djedyd.

Porté, محمول mahmoul.

Il a Porté, حمل hamel.

— Comment te Portes-tu? ايس حالك éyss hâl-ek?

— Comment se Porte monsieur un tel? كيف حال سيدنا فلان keyf hâl syd-nâ foulân?

— Comment se Porte madame une telle? كيف حال ستى فلانة kyf hâl sett-y foulâneh?

— Comment vous Portez-vous, monsieur? كيف حالكم سيدى *keyf hâl-kom, syd-y?*

— Je me Porte bien, grâces à Dieu, انا طيب لله الحمد *ânâ tayeb li-'llah êl-hamd.*

PORTE-DRAPEAU, بيراقتار *bey-râqtâr,* سنجاقجى *sandjâqdjy* (en b. اعلام *â'allâm*), (*V.* DRAPEAU).

PORTEFAIX, شيال *chayyâl,* حمال *hammâl,* pl. حمالة *ham-mâlah,* عطال *aattâl,* نقال *naqqâl.*

PORTEFEUILLE, محفظة *maha-faddah.*

PORTE-MANTEAU, شراب ذا الجلد *cherrâb dê-'l-djeld* (*V.* HAVRESAC).

PORTE-MORTS, صحاف *sahhâf.*

PORTEUR (*Voyez* PORTEFAIX).

— d'eau (*Voyez* EAU).

PORTIER, بواب *baouâb, beouâb.*

PORTION (*Voyez* PART).

PORTIQUE, سطوان *sattouân,* ايوان *âyouân, îyouân,* دهليز *dehlyz.*

PORTRAIT, صورة *sourah, sourêh.*

— Ce Portrait lui ressemble, تشبه له هذه الصورة *techebbah le-ho hadah ês-sourah.*

PORTUGAIS, برتوغالى *bortou-ghâly,* برتوغانى *bortoughâny.*

PORTUGAL (roy.), برتوغال *Bor-tougâl,* برتوغان *Bortoughân.*

Il a POSÉ (*Voyez* Il a PLACÉ).

POSITION (*Voyez* ETAT, SITE).

— critique, بلا *belâ.*

Il a POSSÉDÉ, تملك ب *temel-lek be-,* تغلب *teghallab.*

POSSESSION, تغلب *teghalloub,* ملكة *melkéh,* ملك *moulk.*

— Il a mis en Possession, ملك *mellek.*

POSSIBILITÉ, امكان *imkân.*

POSSIBLE, ممكن *memkenn.*

Distance d'une POSTE, ابردة *âberdah.*

POSTÉRIEUR, اخير *âkhyr,* اخرانى *âkhrâny.*

POSTÉRITÉ, ذرية *deryah, deryéh.*

POSTILLON, رقاص *raqqâss* (*V.* COURRIER).

POSTULANT, طالب *tâleb.*

Il a POSTULÉ (*Voyez* Il a DEMANDÉ).

POT, بلاص *ballâss,* بلاط *bal-lâtt,* انية *ânyah,* برادة *berrâdah, berrêdah,* بقرج *baqradj,* قلوش *qallouch* (*Voyez* MARMITE).

— de terre, فخر *fykher,* plur. فياخر *fyâkher,* بوكالة *boukâlah.*

— à fleurs (*Voy.* FLEUR).

— de chambre, حلاب *hallâb.*

— à l'eau, كلة *kolléh*, قلة *qol-léh*, pl. قلل *qolal* (*V.* Aiguière).

Potage (*V.* Bouillon).

Potence, مشنقه *mechenqah*, pl. مشانق *mechâneq.*

Potier, كلاس *guélläss*, قدار *gueddâr*, فخار *fakkhâr.*

— Atelier de Potier, دار العمل *dâr él-a'mel.*

Potion (*V.* Boisson, Médecine).

Potiron, قرع *qarâ'a*, يقطينه *yoq-tynah* (en b. تاخسيت *tâkhessayt*).

Pou, قملة *qamlah*, *qamléh*, *qom-lah*, pl. قمل *qaml*, *qemel*, *qomel*; هيبوش *heybouch* (en berb. تلكيت *telkyt*).

— Petit Pou, Pou inguinal, قميل *qomeyyl.*

Pouce, ابهام *âbhâm*, *êbhâm*, *ibhâm*, pl. اباهيم *ibâhym*; كرسوح *kersouh*, pl. كراسيح *kerâssyh*; الفوقى *él-fouqy* (en berbere اداض امقران *âdzâdd âmeqrân*; m. à m. le grand doigt).

Poudre (poussière), (*V.* ce mot).

— de bureau, رملة *ramléh.*

— à canon, بارود *bâroud*, برود *baroud.*

— Poire à Poudre, جرا *djerâ.*

Il a Poudré (couvert de poussière), غبّر *ghabbar.*

Poudreux, مغبّر *moghabber.*

Poulain (jeune cheval), مهر *meher*, فلو *feloud*, جدعه *djeda'ah.*

— (tumeur), قيح *qyh* (*V.* Abcès).

Poule, فرخه *farkhah*, pl. فراخ *ferâkh*; دجاجه *dedjâdjah*, *dégâ-gah*, *dégâguéh*, pl. دجاج *dedjâdj*, *degâg*, دجاجات *dedjâdjât*, *de-dâgât*; جدده *djedadah*, pl. جداد *djedâd*, جججه *djedjah* (en berbere تيزيط *tyzytt*, pl. تيوزاط *tyouzâtt*).

— d'eau, دجاجه ذا الما *de-djâdjah dê-'l-mâ* (*Voy.* Mouette).

— d'Inde (*Voyez* Dinde).

Poulet, فرّوج *ferroudj*, plur. فراريج *ferouâydj*; فرّوخ *ferroukh*, pl. فراخ *ferâkh*; فلوس *fellouss.*

— d'Inde (*Voy.* Dindon).

— Petit Poulet, قطقوط *qatt-qoutt*, pl. قطاقيط *qattâqytt.* (Ce nom s'emploie aussi comme terme de caresse aux petits enfans).

Poulie, بكاره *bakârah.*

Pouliot (herbe), افليو *êfleyyoû.*

Pouls des artères, نبض *nebd.*

Poumon, فواد *feouâd*, ريه *ryyéh*, *ryyah*, *reyyah.*

— On a trouvé que le Poumon était adhérent aux côtes, لقاوا الريه ملصوقة مع الضلوع *laqâoû êr-ryah malsouqah ma' êd-delou'a.*

Poupe, قج *qaddj,* موخر المركب *mouakher êl-merkeb.*

Pour, من اجل *minn-âdjel, minn-âguel,* لاجل *li- êdjl, li-âdjel, li-âguel, li-âgl,* ل *li-,* ميشان *mychân,* منشان *minchân.*

— Pour moi, لي *l-y,* ليلي *l-yly,* ميشاني *mychân-y,* لاجلي *li-âdjel-y.*

— Donne-moi des dattes Pour déjeûner, اعطيني تمر باش نفطر *â'tty-ny themr bâch neftour.*

— Pour que, على شان ان *a'lä chân ên,* من شان ان *min chân ên* (*Voyez* Afin de).

— Pour rien, بلاش *belâch.*

Pourpier, رجلة *ridjlah, ridjleh, rigléh, roudjlah, ridjiléh.*

Pourpre, واردي *ouârdy,* حمار *hamâr.*

Pourquoi? على ايش *aalä êych?* عليش *a'l-eych?* لاي شي *li-ây-chy?* لايش *l-êych?* لاش *l-êch?* لاي *l-êy?* لاي سبب *l-êy sebeb?*

— Pourquoi me bats-tu? لاي تضربني *l-êy tedrab-ny?*

— Pourquoi n'est-il pas venu? على ايش هو ما جاش *a'lä-êych hou mâ djâ-ch?*

— C'est Pourquoi, لاجل ذالك *li-âdjel dâlek,* على هذا *a'lä hadâ.*

— Dis-moi le Pourquoi de l'affaire, قل لي اسباب الامر *qol l-y âsbâb êl-âmer.*

Pourri, معفن *maafen* (*Voyez* Gaté).

Il a Pourri (v.a.), (*V.* Il a Gaté).

— Il s'est Pourri, فسد *fessed* (*Voyez* Il s'est Gâté).

Pourriture, عفن *ou'fn, eu'fn,* فسادة *fessâdah, fessâdéh* (*Voyez* Corruption).

Poursuite, تعقب *ta'qqoub,* تبع *tebe',* ملاحقة *melâhaqah.*

Poursuivi, متبوع *matbou',* مطرود *mattroud,* ملاحق *molâheq.*

Il a Poursuivi, تبع *taba'a,* لاحق *lâhaq,* طرد *tarad, tered.*

Pourvoi d'un jugement (*Voy.* Appel).

Pourvu que, بس *bess.*

Il a Poussé (v. a.), دفع *defaa.*

— à faire une chose (*Voy.* Il a Excité).

Poussée, اغرا *ighrâ.*

Poussière, تراب *terâb, to-*

râb., غبرة *ghabrah* (en berbere اغبّار *âghabbâr*).

Poussif (*Voy.* Asthmatique).

Poutre, خشبة *khachabah*, *khachabéh*, جزية *djezyah*, ركيزة *rekyzah*, ڭايزة *guéyzah* (en berbere تميوى *tsimyouay*, اقوط *âqoutt*, pl. اقوطن *âqouttenn*).

Pouvoir (s. m.), قدر *qadr*, قدرة *qodrah*, *qodréh*, مكن *makan* (*Voyez* Force).

Prairie (*Voy.* Pré).

Praticable (*Voyez* Possible).

Il a Pratiqué (*V.* Il a Fait).

— la vertu, تقرّب للفضل *teqarreb li-'l-fadl*.

— (il a fréquenté), (*V.* ce mot).

Pré, غيط *ghaytt*, خلا *khalâ*, مرج *mourdj*, *merdj*, *merg*, pl. مروج *mouroudj*.

Précaution, حذر *heder*, *hadr*, حذار *hedâr*.

— Lorsque le sort tombe sur nous toute Précaution est vaine, اذ نزل علينا القدر بطل الحذر *êz-nezel alay-nâ êl-qadr battal êl-hadr*.

Précédemment, قبل *qabl*, سابقا *sâbeqânn*, فى السابق *fy-'s-sâbeq*.

Il a Précédé, سبق *sabaq*, تقدّم *teqaddem*.

Précédent (*V.* Antécédent).

Précepte, وصية *oussyéh*, pl. وصايا *oussâyâ* (*Voy.* Avis, Commandement).

Précepteur (*Voyez* Maître).

Précession, سبق *sebeq*, *sebq*.

Il a Prêché, خطب *khattab*, درس *daress*.

— Chaire à Prêcher (*Voyez* Tribune).

Précieux, عزيز *a'zyz*, نفيس *nefyss* (*Voyez* Cher).

— Pierre Précieuse (*V.* Pierrerie).

Précipice, قعر *qaar*, حافة *hâfah*, خافة *khâfah*.

Précipitamment, بالعجل *bi-'l-a'djel*, *bi-'l-a'guel*.

Précipitation, عجل *a'djel*.

Précipité, مرمى *mermy*.

Il a Précipité, هبط ب *habatt be-*.

— Il les a Précipités dans la mer, هبط بهم على البحر *habatt bi-him a'lä êl-bahar*.

— Il s'est Précipité, رمى نفسه *ramä nafse-ho*.

Précis (subst.), (*V.* Abrégé).

— (adj.), مقتضى *moqteddy*.

Fruit Précoce, باكور *bâkour*.

Prédestination (*V.* Destin).

PRÉDICATEUR, مدارس *meddâress* (*Voyez* ORATEUR).

Il a PRÉDIT, اخبر من قبل *âkhbar minn qabl.*

— Depuis long-temps je vous l'avais Prédit, من مدّة زمان انا كنت اخبرتهُ لكم *minn meddét zemân énâ kont âkhbert-ho le-koum.*

PRÉFACE, مقدامه *miqdâméh.*

PRÉFECTURE, ولايه *ouldyéh, oulâyah*, بيليك *beylyk.*

Il a PRÉFÉRÉ (aimé mieux), حبّ اكثر *hobb âkthar*, حبّ احسن *hebb âhssann* (*Voyez* Il a AIMÉ).

— Je Préfère la vérité à la louange, انا نحبّ الحقه اكثر من الشكر *énâ nehobb êl-haqquh âkthar minn ês-chokr.*

PRÉFET, والي *ouâly, ouêly.*

PRÉJUDICE (*Voyez* DOMMAGE).

PRÉJUDICIABLE, مخسّر *mokhasser* (*Voyez* NUISIBLE).

Il a PRÉJUDICIÉ (*Voyez* Il a NUI, Il a causé du Dommage).

PRÉJUGÉ, عاده *a'âdah, e'êdéh.*

Il a PRÉJUGÉ, حكم قبل ما يلاق *hakam qabl mâ ylâq.*

PRÉLUDE, ابتدا *ibtedâ.*

PREMIER, اوّل *âouel, êouel*, اولي *âouly*, اولاني *âoulâny, ûlâny* (en berbere دامزوار *dâmezouâr*).

— Première, اولى *âoulä*, ولد *âouléh*, اولانيه *âoulânyah, âoulânyéh* (en b. تامزوارت *tâmezouârt*).

PRÉPARATION, تدارك *tedârouk.*

PRÉPARÉ, محضر *mohadder*, مهيّي *moheyy.*

Il a PRÉPARÉ, حضر *haddar, hadder*, هيّا *heyyâ.*

— Il s'est Préparé, تجهز *tedjehhez*, استحضر نفسه *êstehadder nafse-ho*, هيا *heyâ.*

Il a PRÉPOSÉ, جعل على *dja'al a'lä.*

— Il l'a Préposé aux affaires du pays, جعلهُ على امور البلد *dja'al-ho a'lä âumour êl-beled.*

PRÉPUCE, غرله *gherlah*, غلفه *gholfah*, قلفه *qolfah.*

PRÉROGATIVE, قايده *qâydah.*

PRÈS, قريب *qaryb, qeryb*, قرايب *qorâyb*, في قريب *fy-qaryb.*

— Y a-t-il un village Près d'ici? فيه شي بليده قريبه من هنا *fy-hi-chy beleydah qarybah minn-honâ?*

— J'étais Près d'entrer, كنت حاضر روحي للدخول *kont hâdder rouh-y li-'d-dakhoul.*

Présages (*Voyez* Auspices).

—malheureux, طير *tayr* (*Voyez* Mauvais Augure).

Il a Prescrit (*V.* Il a Ordonné).

Préséance, سبق *sebaq*.

Présence, حضرة *hadderéh*.

—En la Présence, بحضرتك *be-hadderét-ak*.

Présent (adj.), حاضر *hâdder*, *hâddir*, موجود *moudjoud*.

— Il est Présent, هو حاضر *houe hâdder*.

— Il a été Présent à l'affaire, حضر على الامر *hadder a'lä êl-âmer*.

Présent (don), هديه *hedyah*, pl. هديات *hedyât*, هدايا *hedâyâ*; عطا *a'ttâ*, اعطا *i'ttâ*.

Présenté (*Voyez* Offert).

Il a Présenté (*V.* Il a Offert).

Il a Préservé, حفظ *hafezz*, عافا *a'âfâ*.

—Dieu vous Préserve de malheur pendant toute votre vie! الله يعافيكم من المصايب بطول حياتكم *Allah ya'âfy-koum minn êl-messâyb be-toul hayât-koum!*

Il a Présidé, تقدم *teqaddem*.

Président, حكم *hakem*, متقدم, *motqaddem*, ريس *réyss*.

Présomption, توكيل على نفسه *touekkyl a'lä nafse-ho*.

Présomptueux, متوكل على نفسه *metouakkel a'lä nafse-ho*.

Presque, الا قليل *êllâ qalyl*.

Presse (foule), زحمه *zahhmah*.

Une Presse, ملزمه *melzemah*, تخت *toukht*, معصره *ma'asrah*.

Pressé (comprimé), معصور *ma'assour*, مزموق *mezmouq*.

— (foulé), (*Voyez* ce mot).

— (prié instamment), ملزوم *melzoum*.

— (urgent), معجل *mo'addjel*.

— Cette affaire est très-Pressée, هذه الشغلة بالعجل قبالة *hadah ês-choghlah be-'l-a'djêl qobâlah*.

Il a Pressé (sous une presse ou avec les mains), عصر *a'ssar*, *a'sser*.

— (il a foulé), (*Voy.* ce mot).

— (il a hâté), (*Voyez* ce mot).

—(il a prié instamment), الزم *êlzem*, قرّط *qarratt* (*V.* Il a Insisté).

— Il m'a Pressé de rester chez lui, الزمني بالمقام عنده *êlzem-ny bi-'l-maqâm a'nd-ho*.

— J'ai un Pressant besoin de cela, انا عيزان من ذا كثير *ânâ a'yzân min dê kethyr*.

Pression, عصر *a'sr*.

Pressoir (*V.* Presse).

Pressuré (*Voy.* Pressé).

Il a PRESSURÉ (*V.* Il a PRESSÉ).

PRESTE (*Voyez* LESTE).

PRESTIGE, سحر *sahar*, *sehr*, pl. سحور *sehour.*

Il a PRÉSUMÉ (*V.* Il a PENSÉ).

PRÊT (adj.), هيي *heyy.*

Il a été PRÊT, هيا *heyâ.*

— Je suis Prêt à combattre, هيي روحي للقتال *heyy rouh-y li-'l-qitlâl.*

PRÊT (subst.), مسلوف *mas-louf.*

Il a PRÊTÉ, سلف *salaf*, سلّف *sallaf*, *scllef*, اسلف *ésluf.*

Il a PRÉTENDU, دعا *da'â.*

— Il Prétendra, يدعي *yda'y.*

— Il ne te reste plus rien à Prétendre légitimement, ما بقا لك حق ما تدعي *mâ baqâ l-ak haqq mâ teda'y.*

PRÉTENTION, دعوة *da'ouah.*

PRÉTEXTE (*V.* MOTIF, EXCUSE).

— Tu allègues toujours de faux Prétextes, دايما عندك سبب كذاب *dâymânn a'nd-ak sebeb kaddâb.*

PRÊTRE, قسيس *qassyss*, قسّ *qass*, pl. قسوس *qoussouss.*

— Grand-Prêtre, قسيس الكبير *qassyss êl-kebyr*, امام *imâm.*

PREUVE, بينة *baynah.*

— C'est une Preuve que tu ne m'aimes aucunement, هذا الشي يبين انّك ما تحبنيش واصل *hadâ ês-chy ybayn ênn-ak mâ te-hobbe-ny-ch ouâssel.*

Il a PRÉVALU, استغلب *és-taghlab.*

PRÉVARICATEUR, فسّاق *fassâq.*

Il a PRÉVARIQUÉ, فسق *fassaq.*

PRÉVENU (devancé), مسبوق *masbouq* (*Voyez* DEVANCÉ).

— (accusé), متهم *motehem.*

Il a PRÉVENU (*V.* Il a DEVANCÉ).

— (il a averti), (*Voy.* ce mot).

Grand PRÉVÔT, مزوار *mezouâr.*

PRÉVOYANCE, معرفه *maarefêh* (*Voyez* PRUDENCE).

PRÉVOYANT (*V.* PRUDENT).

Il a PRÉVU, نظر في *naddar fy.*

— Je l'avais bien Prévu, انني كنت نظرت فيه *ênne-ny kont naddart fy-hi.*

Il a PRIÉ, رغب *ragheb.*

— humblement, ضرع *dera'a.*

— Dieu, صلّى *salä*, صلا *sälld.*

— Il Priera, يصلي *yessally.*

— Prie! ارغب *ërgheb!* اصلي *ésly!* (en berbere زال *zâl!*).

PRIÈRE, رغب *raghb.*

— à Dieu, صلا sald, seld, صلوة salaouah, تصلية teslyah, صلاة saldt, صلواة salouât, pl. صلوات selaouât (en berb. تزليت tezallyt).

— Il a fait l'appel à la Prière, اذن êzenn.

— Celui qui fait l'appel à la Prière, موذن mouezzin.

Il a Primé, استغلب éstaghlab (Voy. Il a Devancé).

Primeur, باكور bâkour.

Primitif, متأول motâouel.

Prince, امير êmyr, pl. امرا ômrâ.

— Il y a trois choses auxquelles il ne faut pas se fier : le temps, la mer et la faveur d'un Prince, ثلاثة ليس لها امانه الزمان و البحر و خاطر السلطان thelâthét lys le-hâ îmânéh : êz-zemân, ou-êl-bahar, ou-khattr ês-soultân.

Principal (subst.), اصل âsl.

— d'une créance, راس المال râss él-mâl.

— (adj.), اصلى âsly.

— Votre Principal commerce est avec Marseille, اصل سببكم هو مع مرسيليا âsl sebeb-koum houe ma' Marsylyâ.

Principalement, اصلا âslânn, اكثر كل شى âkthar koll chy, على كل شى a'lä koll chy, لابد li-âbed, لاسيما li-âssymâ.

— Fais attention Principalement à faire ton devoir, رد بالك على كل شى باش تعمل حقك redd bâl-ak a'lä koll chy bêch ta'amel haqq-ak.

Principauté, امارة îmârah, îmâréh.

Principe (V. Commencement, Origine).

— moral, قاعد qâ'id, pl. قواعد qaouâ'id.

— Dans le Principe, فى الاول fy-'l-âouel, اولا âoulânn.

Printemps, ربيع rebya'a, raby', ربيعه rabya'ah, فصل ذا الربيع fasl dé-'r-reby' (en b. تفسوت tsafsoutt).

Pris, موخوذ mouakhoud.

Il a Pris, اخذ âkhad (Voy. Il a Oté, Il a Enlevé, Il a Saisi).

— Prends! خذ khod! امسك émsek! (en berbere اطف âttaf, اواغ ôouâgh).

— Il a Pris garde, وعا oua'â, حذر hadar (Voyez Il s'est Gardé).

— Prends garde! وع oua'a! عندك a'nd-ak! خذ عليك khod a'lay-k!

— Il a Pris une prise de tabac, شمّ النشوق *chemm ên-nechouq* (*Voy.* Tabac).

Prise, اخذ *âkhd*, زول *zoul*, رفد *refd*, قبض *qabd*.

— (butin), (*Voyez* ce mot).

— de tabac, شمّة ذا النشوق *chemmah dê-'n-nechouq*, تنشيق *tenchyq* (*Voyez* Tabac).

Il a Prisé (*Voy.* Il a Estimé).

Prison, حبس *habess*, *habs*, سجن *sedjenn*, pl. سجون *soudjoun*.

— La bouche est la Prison de la langue, الفم للّسان سجن *êl-foumm li-'l-lessann sedjenn*.

Prisonnier (*V.* Emprisonné).

— de guerre (*Voyez* Captif).

— Il a fait Prisonnier de guerre, اسر *âssar*.

Privation, عدم *e'dm* (*Voyez* Manque, Besoin, Abstinence).

Privé, عادم *a'âdem*, عديم *a'dym*.

Il a Privé, اعدم *â'adam*.

— Il a été Privé, عدم *a'dem*.

— Il s'est Privé de (*Voyez* Il s'est Abstenu).

Privilége, تفريد *tefryd* (*Voyez* Franchise, Exemption)..

— Il a joui du Privilége de, تفرّد بـ *teferred be-*.

Prix (valeur), حق *haqq*, سعر *sa'ar* (*Voy.* Marché).

— (récompense), (*V.* ce mot).

— courant, سعر جايز *sa'ar djâyz*.

— Bas-Prix (*Voyez* Bas).

— A vil Prix (*V.* à bon Marché).

— Fixation de Prix تقدير *teqdyr* (*V.* Appréciation, Tarif).

Probe (*V.* Honnête, Intègre).

Probité, صلوح *selouh* (*Voyez* Honneur, Intégrité).

Procès, نزعة *nazaah* (*Voy.* Altercation, Appel, Citation).

— Il a intenté un Procès (*Voy.* Il a eu une Altercation, Il a Intenté, Il a Appelé en Justice).

— C'est un Procès à ne jamais finir, هذا خصام ما يوفا شي ابدا *hadâ khessâm mâ youfâ-chy âbadânn*.

Prochain, Proche, قريب *qaryb*, *qeryb*, *qorayb*.

— Tu aimeras ton Prochain! تحب قريبك *tehobb qaryb-ak*.

Proclamation, تفصيح, *tefsyhh*, بريح *beryh* (*Voyez* Avis).

Il a Proclamé, برح *barah*.

Procuration (*V.* Commission).

— Il a donné sa Procuration, وكل *ouekel* (*Voyez* Il a Commis, Il a donné une Commission).

— Il donnera sa Procuration, يكيل *yekyl.*

Procureur, كليل *kelyl* (*Voyez* Agent).

Prodigalité, تلف *telf,* اسراف *isrâf.*

Prodige, حاجة غريبة *hâdjéh gharybéh* (*Voyez* Miracle).

Prodigieux (*Voyez* Etrange).

Prodigue, مسرف *mossaref.*

Il a Prodigué, سرف *saraf.*

Production d'un pays, مجبور *medjbour.*

Il a Produit (en parlant des animaux), (*V.* Il a Engendré).

— (en parlant du sol), جبر *djeber,* رمى *ramâ.*

— Le sol d'Alger Produit tout ce qui est utile à la vie de l'homme, ارض الجزاير ترمى منها جميع ما ينفع لحياة الانسان *ârd êl-Djezâyr termy minn-hâ djemy' mâ yenfa' li-hayât êl-ênsân.*

Profanation, تنجيس *tendjyss.*

Profané, منجس *moneddjess.*

Il a Profané, نجس *neddjess.*

Profit, مكسابه *maksâbah,* فايدة *fâydah,* pl. فوايد *faouâyd;* مكسب *mekseb,* pl. مكاسب *mekâsseb* (*V.* Gain, Utilité).

— Il se contente d'un petit Profit, هو مستقنع بفايدة قليلة *houe mostaqni' be-fâydah qalylah.*

— Le salut de la main ne fait ni mal ni Profit, سلام الاصبع لا يضرّ ولا ينفع *selâm êl-âsba' lâydourr ou-lâyenfa'.*

Il a Profité de (*V.* Il a Gagné).

— à, نفع *nefa',* فاد *fâd* (*Voyez* Il a été Utile).

— Il Profitera, يفيد *yfyd.*

Profond, غاويط *ghâouytt,* خاميك *khâmyk,* غاريق *ghâryq,* عميق *a'myq,* غموق *ghamouq.*

— Il a été Profond, عمق *ê'meq,* غرق *ghereq.*

Profondeur, عمق *eu'mq,* *ou'mq,* غرق *ghorq.*

— Les eaux de cette rivière n'ont qu'une Profondeur de quatre pieds, مياة هذا الواد عمقها بس اربعة اقدام *myâthadâ êl-ouâd ou'mqe-hâ bess ârba't êqdâm.*

— Ce puits a moins de dix-huit toises de Profondeur, هذا البير غارق اقل من ثمنتعش قامات *hadâ êl-byr ghâreq âqall min themant-a'ch qâmât.*

Profusion (*V.* Prodigalité).

Progrès (*V.* Avancement).

— Il a fait des Progrès, زاد في zâd fy.

— Il a fait des Progrès dans cet art, هو زايد في هدا الصنعه houe zâyd fy hadah ês-sena'ah.

Prohibé (Voyez Interdit).

Il a Prohibé (V. Il a Interdit).

Prohibition, امتناع îmtinâ' (V. Défense).

Proie (Voyez Butin).

Projet (Voyez Dessein).

Il a Projeté (Voy. Il a formé le Dessein).

Prolongation, مدّ medd, تطويل tattauyl (Voyez Délai).

Il a Prolongé (V. Il a Allongé).

Promenade (action de se promener), تفرّج teferroudj, سيرة syrah, تماشا temâchâ, تمارّ temârr.

— (lieu pour se promener), متمارّ metmârr.

Il a Promené, تمشّي temaschü, temaschey.

—Il s'est Promené, سيّر sayyar, تمارّ temârr, خوص khaouass, khaouess.

— Vas te Promener! (phrase d'impatience), روح على روحك rouh a'lä rouh-ak! امشي اعمل شغلك êmchy â'mel choghl-ak! (m. à m. vas faire ton affaire!)

Promesse, عهد a'ahed, وعد oua'd, وعدة oua'dah, oua'dêh, pl. وعدات oua'dât.

Il a Promis, وعد oua'ad.

— Tu nous Promets cela, mais tu cherches à nous abuser, توعد لنا هدا الشي امّا تزبلحنا teouad le-nâ hadâ ês-chy âmmâ tezbelah-nâ.

Promontoire (Voyez Cap).

Prompt (Voyez Agile).

Promptement, طغيا tâghyâ, طغيا daghyâ (Voy. Agilement).

Promptitude, سرع sera', ser', سرعه sera'ah (Voyez Agilité).

Promulgation, بريح beryh.

Promulgué, مبروح mebrouh.

Il a Promulgué, برح barah.

Il a Prononcé, لفظ lafadd, نطق naituq.

Prononciation, منطق manteq, نطق netq, لفظ lefd.

Propension (V. Inclination).

— Il a une grande Propension pour l'indulgence, هو يميل كثير الى السامحه houe ymyl ketsyr îlä ês-sâmehah.

Prophète, رسول ressoul, نبى naby, neby, pl. انبيا ônbyâ (en berbere نبى neby).

Prophétesse, نبيه nabyéh.

Prophétie, نبوة *nebouéh.*

Propice (*V.* Favorable).

— Il a été Propice (*V.* Il a été Favorable).

— Je prie Dieu qu'il vous soit Propice, نضرع الله باش ينعم بكم *nedra' Allah bâch yna'm be-koum.*

Proportion, مناسبة *menâsse-bah, menâssebéh.*

— A Proportion de, بحسب *behèsb.*

Proportionné, مناسب *me-nâsseb.*

Proportionnément, بالمناسبة *bi-'l-menâssebah.*

Propos (*V.* Discours, Parole, Bavardage).

— A Propos, بالقانون *bi-'l-qânoun.*

— Il a parlé à Propos, كلّم بالقانون *kellem bi-'l-qânoun.*

— Il est à Propos que, الصواب ان *ès-souâb ènn.*

Il a Proposé, عرض *a'radd.*

— Il m'a Proposé un emploi, هو عرض لي منصب *houe a'radd l-y mensseb.*

— Il s'est Proposé une chose, قصد الى شي *qassad ilä chy.*

Proposition, عرض *a'rd*, عرضة *a'rdah, a'rdéh.*

Propre (net), نظاف *naddâf* (*Voyez* Net).

— (particulier), (*Voy.* ce mot).

— Propre à, مصلح ل *meslèh li-.*

Proprement (nettement), بالنظافه *be-'n-neddâfah.*

— (particulièrement), (*Voy.* ce mot).

Propreté, نظافه *neddâféh.*

Propriétaire, مالك *mâlek*, ملتزم *moltezzem.*

Propriété, ملك *molk, melk*, pl. ملاك *melâk*, املاك *âmlâk*; ملكه *melkéh.*

— (qualité particulière), خاصّة *khâssah*, pl. خواصّ *kheouâss.*

Proscrit, منفي *monfy.*

Il a Proscrit, نفا *nefâ, nafâ.*

Prospère, مفلح *moflih* (*Voyez* Heureux).

Il a Prospéré (*V.* Il a Réussi).

Prosperité, فلاح *felâh* (*Voy.* Bonheur).

— La vie est mélangée de Prospérité et d'adversité, حياتنا فيها خير و شرّ *hayât-nâ fy-hâ khéyr ou-cherr.*

Il s'est Prosterné, سجد *se-djed, segued.*

Prosternement, تطييح *tattyyh.*

Prostituée, مراة قبيحه *marâh*

qobbyhah, امراة قحبة *imrâh qahabah* (*V.* Femme publique, femme Débauchée).

Prostitution (*V.* Débauche, Libertinage).

Prote d'imprimerie, مقدم المطبعة *moqaddem êl-matba'ah.*

Protecteur, حامي *hâmy*, ناصر *nâsser*, مولا *moulâ*, مولي *mouley.*

Protection, عون *a'oun*, توفيق *toueffyq*, صيانة *sydnah*, حامية *hâmyah*, *hamayah.*

Il a Protégé, توفق *teoueffeq*, درّق *derreq* (*V.* Il a Défendu).

— Que Dieu vous Protège! الله تعالي يحفظكم *Allah taalü yahfezz-koum!*

Proue, بروّة *broouah.*

Il a Prouvé, دلّ *dall.*

Proverbe (*Voy.* Adage).

Province, اقليم *âqlym*, ولاية *oulâyéh*, عمالة *a'mâléh.*

Provision de voyage, عوين *a'ouyn*, مونة *mounéh*, عويل *a'ouyl*, كمّانية *koummânyéh.*

— d'armée (*Voy.* Munitions).

Provocation (*V.* Attaque).

Il a Provoqué (*V.* Il a Attaqué).

Prudence, فطنة *foutlnah* (*Voy.* Sagesse).

Prudent, فاهم *fâhim*, حادق *hâdeq* (*Voyez* Sage, Habile).

Prune, برقوق *barqouq*, *berqouq*, مليص *mollyss*, عين *a'yn.*

Prunelle de l'œil, بوبو العين *boubou êl-a'yn*, نونو *nounou*, مومو ذا العيـن *moumou dê-'l-aoyn*, بلوطة ذا العين *belloutah dê-'l ayn* (en berb. امخروش *âmekhrouch*, اممومين ثيط *âmmemouyn tsytt*).

Prunier, شجرة ذا البرقوق *chedjrah dê-'l-barqouq.*

Prurit, حكّة *hakkah* (en berb. امزاغ *âmzâgh*, ايتشاي *îytchây*, اچاي *ïtchây*), (*V.* Démangeaison).

Pseaume, مزمور *mizmour*, pl. مزامير *mezâmyr.*

Pseautier, زبور *zebour*, كتاب زبور *kitâb zebour.*

Psylle, حاوي *hâouyy.*

Ptolémaïs (*Voy.* Acre).

Ptolémée, Ptolomée (n. pr.), بطلميوس *Battalmyouss.*

Il a Pu, قدر *qadar*, بلغ *balagh.*

— Je ne l'ai pas Pu, ما قدرتهُشي *mâ qadert-ho-chy*, ما بلغتهُ شي *mâ balaghet-ho chy.*

— Je n'ai Pu être soldé, ما قدرت شي اخلص *mâ qadert chy êkhlass.*

— Fais comme tu Pourras, اعمل كيف تقدر *â'mel kyf teqdar.*

— Qui Peut tout, veut tout, من على كل شي قادر على كل شي طامع *minn a'lä koll-chy qâder, a'lä koll-chy tâmè'.*

Puant, منتن *mentinn*, pl. مناتن *menâtènn;* ناتن *nâtenn.*

Puanteur, نتن *netn.*

— de bouche, بخار *boukhâr.*

Puberté, بلغة *baleghah.*

Public (adj.), (*Voy.* Commun).

—Le domaine public, المال العامّ *él-mâl él-a'âmm.*

Le Public, العامّ *él-a'âmm* (*V.* le Commun des hommes).

— Qui est à la connaissance du Public, ظاهر *dâher* (*V.* Publié).

— En Public, ظهرا *daharânn.*

Publication, شهر *chehr* (*Voy.* Promulgation).

Publié, مشهور *mechehour* (*V.* Promulgué).

Il a Publié, علن *a'lann*, شهر *chahar* (*Voyez* Il a Promulgué).

Publiquement (*V.* En Public).

Puce, برغوث *barghoutt*, *berghoutt*, برغوطة *berghouttah*, plur. براغيت *berâghyit* (en berb. اكورد *âkouredd*, pl. ايكوردان *îykourdân*).

Pucelage (*Voyez* Virginité).

Pucelle (*Voyez* Vierge).

Pudeur, حيا *hayâ.*

Pudibond, Pudique, حيى *hayy*, fém. حية *hayéh.*

Il a Pué, نتن *netenn.*

Puéril, صغير *saghyr*, متاع الصغر *metâ' ès-soghr.*

— Action Puérile, فعل صغير *fe'el saghyr.*

Puérilement, كيف الصبيان *kyf ès-sabyân.*

Puérilité, صغر *soghr.*

Puis (*V.* Ensuite, Après cela).

Il a Puisé, ملا *melâ*, غرف *gharaf.*

Puisque, حين *héyn.*

Puissance (*Voyez* Pouvoir).

Puissant, قادر *qâder*, قدير *qadyr*, عزيز *aazyz*, جليل *djelyl*, جبّار *djebbâr* (*Voy.* Fort).

Puits, بير *byr*, *beyr*, pl. ابيار *âbyâr*, بيار *byâr*, ابار *âbâr;* جبّ *djebb*, سريج *sirydj*, *siryg* (en berb. تنونفيت *tanoutfyt*), (*V.* Citerne).

Pulvérisé (*V.* Pilé, Broyé).

Il a Pulvérisé (*V.* Il a Pilé).

Punaise, بقّة *baqqah*, *boqqah*, pl. بقّ *baqq*, *boqq;* بكّ *bakk.*

Puni, معاقب *ma'âqeb*, معذّب *mo'addeb.*

Il a Puni, عــذب a'addab, عاقب q'âqab (Voy. Il a Chatié).

Punition (Voy. Chatiment).

Pupille (Voy. Orphelin).

Pur, صافي sâfy, fém. صافيه sâfyah, pl. اصفيا âsfyâ; صاف sâf, طاهر tâher, pl. اطهار ëttehâr; خالص khâless, khâliss (en berbere صوفي soufy), (Voyez Purifié, Net).

— Il a été Pur, طهر tahar, صفا safâ.

Pureté, صفا sefâ, safâ, طهارة tehârah.

Purgatif (adj.), منقي monqyy.

—Potion Purgative, مشروبه منقيه machroubéhmonqyyéh, pl. مشروبات منقيات machroubât monqyyât (V. Médecine).

Purgation (V. Nettoyage, Potion Purgative).

Purgatoire, العرف ël-a'araf.

Il a Purgé (V. Il a Nettoyé).

—Il s'est Purgé, تنقى tenaqqey.

Purification (Voyez Pureté, Nettoyage).

Purifié, مطهر mottahher (Voy. Pur, Nettoyé).

Il a Purifié, طهر tahhar (V. Il a Nettoyé).

Purulent, قايح qâyh.

Pus, قيح qyh, qeyh, لوعي loui'y, صديد sadyd.

Pusillanime, قليل القلب qalyl ël-qalb (Voyez Craintif, Lache, Poltron, Faible).

Pusillanimité, قلة القلب qillét ël-qalb (Voy. Crainte, Faiblesse, Lacheté).

Pustule, بو شوك bou-chouk (Voyez Bouton, Abcès, Aphte).

Putain (fille de mauvaise vie), (Voyez Prostituée).

Putréfaction, عفونه a'founéh (V. Corruption, Pourriture).

Putréfié (V. Pourri, Gaté).

Il s'est Putréfié, تعفن ta'afenn, تفسد tefassad (V. Il a été Corrompu, Il s'est Gâté, Il s'est Pourri).

Putride, معفون ma'afoun (V. Gaté, Pourri, Corrompu).

— Fièvre Putride, بو نقطه bou-noqtah.

Pygmée (Voyez Nain).

Pyramides, هرم heram, haram, هرام herâm, pl. اهرام ëhrâm, هرامات herâmât.

— Les deux Pyramides, الهرمين ël-haraméyn.

Q

Q, la prononciation de cette lettre française peut être assez exactement rendue dans l'écriture arabe par la lettre *qâf* (ق), dix-neuvième lettre de l'ancien alphabet, vingt-unième du moderne, et vingt-troisième du moghrebin.

Je dois ici faire observer que ce caractère ne porte, dans l'alphabet moghrebin, qu'un seul point supérieur, de cette manière (ڧ), tandis que cette forme est affectée au *fe* par les autres peuples qui se servent de l'écriture arabe, cette dernière lettre (F) étant distinguée, chez les Barbaresques, par un point inférieur, de cette manière (ڢ).

Du reste, l'écriture moghrebine néglige également de ponctuer les lettres *qâf* (ق) et *fe* (ف) lorsqu'elles sont finales.

J'ajouterai enfin que le *qâf*, au lieu de se prononcer Q suivant son énonciation régulière, est prononcé comme un G dur dans une partie de l'Égypte et dans le royaume de Marok; et même au Kaire on supprime tout-à-fait son articulation, en la remplaçant par un son saccadé, se rapprochant beaucoup du son donné au *a'yn* (ع). Ainsi le mot سقا (porteur d'eau), est prononcé par les uns *saqâ*, par d'autres *sagâ*, par d'autres enfin *sa'â*.

Qabès (v. d'Af.), قابس *Qâbess*, *Gâbess*.

Qadour (n. pr.), قدور *Qaddour*.

Qali (*Voyez* Kali).

Qamous (dictionnaire arabe), قاموس اللغة *qâmous êl-loghat* (*V.* Dictionnaire).

Qandjah (*Voyez* Kange).

Qara-Meydan (*V.* Meydan).

Qaraqouch (*V.* Polichinelle).

Qenéh (v. d'Eg.), قنه *Qenéh*, *Qanah*, قنا *Qenâ*, *Qené*.

— Natif de Qenéh, قناوى *qenâouy*.

Qoreychite (n. de trib.), قريشى *Qoreychy*, pl. قريش *Qoreych* (*Voy.* Koreychite).

Quadrangulaire (*V.* Carré).

Il a Quadré, طبق *tabaq* (*Voy.* Il a Convenu).

QUADRUPÈDE, بهيمه *behymah*, *behyméh*, pl. بهايم *behâym* (en berbere حوايش *heouâych*).

QUADRUPLE, مربّع *morabba'*.

QUADRUPLEMENT, اربعه اضعاف *ârba'h adda'âf*.

QUALIFIÉ, مكيّف *mokeyyef*.

Il a QUALIFIÉ, كيّف *keyyef*.

QUALITÉ, فضيله *faddyléh*.

QUAND, اذا *izâ*, كان *ka-ênn*, لمّا *lammâ*, لما *lamâ*, متى *metä*, *metey*, حين *héyn*, *hâyn*.

— Quand? امتا *êmtâ?* امتّا *êmattâ?* امتى *êmtä? êmtey?*

— Quand partez-vous? امتى مسافرين انتوما *êmtey moussâferyn êntoumâ?*

QUANT à, على ما *a'lä-mâ*.

— Quant à cela, بموجب ذل *be-moudjeb del*.

— Quant à ce que tu me demandes? و على ما تطلبني *ou-a'lä mâ totlob-ny*.

— Quant à ce que tu dis relativement à toi-même, و قولك على نفسك *ou-qoul-ak a'lä nafs-ak*.

QUANTIÈME du mois, عدد الشهر *a'ded és-chahar*, كيفيه الشهر *kyfyét és-chahar*.

QUANTITÉ, قدر *qadar*, *qadr*, مقدار *miqdâr*.

— Grande Quantité, كثرة *kothrah*, *kethréh*.

QUARANTE, اربعين *ârba'yn* (en berbere قوز دمراوينن *qouz demrâouynin*).

— Quarante-un, واحد و اربعين *ouâhed ou-ârba'yn*, (en berb. قوز دمراوينن يان *qouz demrâouyninn-yân*).

— Quarante-et-unième, احدى و اربعين *âhdy ou-ârba'yn*.

— Quarante-deux, اثنين و اربعين *éthnéyn ou-ârba'yn* (en b. قوز دمراوينن ثنات *qouz demrâouynin thenât*).

QUARANTIÈME, اربعين *ârba'yn*.

QUARREAU de pierre, بلاط *ballatt* (*Voy.* CARREAU).

— de terre, طوب *toub*.

— de verre, جزاز *djezâz*, *guezâz* (*Voyez* Carreau de vitre).

QUART, ربع *roubeu'*, *roubou'*, *roubè'*, *roub'*, pl. اربع *érba'*; ربوع *roubou'*, *rouba'*, *roub'*, رب *roub*, روب *roub*.

— d'heure (*Voyez* HEURE).

— Trois Quarts, ثلاث ارباع *thelâth érbâa'*, ثلاث رباع *thelâth rebâa'*.

— Trois Quarts d'heure, ثلاث اربع ساعه *thelâth érba' sâ'ah* (*V.* Une Heure moins un quart).

— Quatre heures moins un

Quart, اربع ساعة الا ربع *ârba' sâ'ah êllâ roub'*.

Quartenaire, ربعى *rouba'y*, رباعى *roubâ'y*.

— Quartier (*Voyez* Quart).

— d'une ville, حومه *haoumah*, حرة *hart*, حارة *hârét*, *hârt*, pl. حارات *hârât*; خط *khatt*.

— Le Quartier des Juifs, حرة اليهود *hart êl-yehoud*.

— des Francs (*Voy.* Franc).

— de Touloun, au Kaire, حرة طولون *hart Touloun*.

Quatorze, اربعة عشر *ârba't a'char*, *êrba'at-a'acher*, اربعتعش *êrba't-a'ch*, *ârba't-a'ch* (en berb. قوست دمرّاو *qoust demorrêou*, قوز دمراو *qouz demrâou*).

Quatorzième, رابع عشر *râbè' a'cher*; fém. رابعه عشر *râbe'at a'cher*; اربعتعش *ârba't-a'ch*.

Quatre, اربعه *ârba'ah*, *êrba'h*, fém. اربع *ârba'a* (en berb. قوست *qoust*, قوز *qouz*).

— J'ai Quatre enfans, عندى اربع ولد *a'nd-y arba'a oueled*.

— Quatre à Quatre, رباع رباع *roubâ'-roubâ'*.

— Quatre cents, اربع مايه *âr-ba' mâyéh*, اربعميه *êrba'-myah*.

— Quatre mille, اربعة الاف *ârba't êl-âf*.

— Quatre cinquièmes, اربع اخماس *ârba'-êkhmâss*.

Quatre-vingt-dixième, تسعين *tessa'ynn*.

Quatre-vingtième, ثمانين *themânyn*.

Quatre-Vingts, ثمانين *tse-mânyn*, *themânyn* (en berbere ثم دمراوينن *them demrâouyninn*).

— Quatre-vingt-un, واحد و ثمانين *ouahed ou-themânyn* (en berbere ثم دمراوينن يان *them-demrâouyninn yân*).

— Quatre-vingt-dix, تسعين *tessa'yn* (en berbere دزع دمراوينن *deza' demrâouyninn*).

— Quatre-vingt-onze, واحد و تسعين *ouahed ou-tessa'yn* (en b. دزع دمراوينن يان *deza' dem-raouyninn yân*).

Quatrième, رابع *râbè'*, *râba'*.

Quatrièmement, رابعا *râba'ân*.

Que (conj.), ان *énn*, *ânn*, ما *mâ*, باش *bâch*, *bêch*.

— Que Dieu te protége en route! امشى بسلامة الله *émchy be-selâmét Allah!* (en berb. روح السلامة ربّى *rouh ês-salâmat rabb-y!* (m. à m. vas dans le salut de Dieu!)

— Plus grand Que moi, اكبر منى *âkbar menn-y*.

Que (pr. rel.), (*V.* Lequel).

— La maison Que j'habite, الدار الي انا ساكن فيها *éd-dâr âlly énâ sâkenn fy-hâ.*

— C'est lui Que j'ai vu, هو آلي رايته *houe âlly râyt-ho.*

— Ce Que, ما *mâ.*

Que (interr.), اي *êy?* اش *êch? âch?* (*V.* Lequel, Laquelle).

— Que veux-tu? اش تحب انت *êch tehobb ênt?*

— Que dis-tu? كيف تقول *kyef teqoul? kyf tegoul?* اي شي تحكي *ây-chy tehakkey?* تقول اي *teqoul ây?* ايش تقول *ây-ch teqoul?*

— Que veux-tu manger? ايش تحب تاكول *éych tehobb tâkoul?* (en berb. اشو تبغيد انتشتشاد *âchou tebghyd âtchetchâd?*).

— Que cherches-tu? ايشي تفتش *éy-chy teftich* (en berbere اشو ستقليبد *âchou steqellybed?*)

— Qu'est-ce que c'est? ايش كون *âych koun?* (en berb. اشو اواي *âchou âouây?*)

— Que veut dire cela? ايش راني ذي *âych raâny dy?*

Quel? (*Voyez* Lequel?)

— Quel âge as-tu? (*Voy.* Age).

— Quel temps fait-il? (*Voyez* Temps).

— Quel homme est-ce? من هو *minn houe?*

— De Quel endroit viens-tu? اش من موضع تجي انت *êch menn moudda' tedjy ênt?*

— Quelle heure est-il? اش من ساعة *êch menn sâ'ah?* (*V.* Heure).

— Quel est le chemin que je prendrai? ايش الطريق نروح فيه *éych êl-taryq nerouh fy-hi?* (en berbere اشو ابوبريد اروح قورس *âchou âboubryd ârouh qouress?*)

— Quels sont ceux qui sont avec toi? من هديهم الي معك *min hedy-houm êlly ma'ak?*

Quelconque (*V.* Qui que ce soit).

Quelque, بعض *ba'add*, pl. ابعاض *êbâ'add.*

— Quelque chose, شي *chy, chey.*

Quelquefois, نوبه نوبه *noubah-noubah* (*Voyez* Fois).

Quelqu'un (*V.* Un, Quelque).

Quenouille, مبرم *mebrem*, مغزلة *maghzalah*, مغزل *meghzel*, pl. مغازل *moghâzel.*

Querelle (*V.* Altercation, Débat).

Il a Querellé, خاصم *khâssam* (*Voyez* Il a Contesté).

Querelleur, خاصم *khâssem*, خصّام *khessâm.*

Question (*Voyez* Demande).

Il a Questionné (*Voyez* Il a Demandé).

Queue, ديل *dayl*, *deyl*, pl. اديال *ådyâl;* ذنب *denb*, plur. اذناب *êdnâb;* شوال *cheouâl*, جرّيمه *djerrymah*, زقه *zaqah* (en berbere اجهانيد *êdjahânyd*).

— La Queue du chien ne se redresserait pas, quand on la tiendrait dans un calibre pendant quarante ans, ذنب الكلب ما يتقوم و له حطوه في القالب اربعين سنه *denb êl-kelb mâyetqaouem, ou le-ho hattou-ho fy 'l-qâleb ârba'ynn seneh.*

Qui, الّي *êlly*, من *men*, لي *ly* (*Voyez* Lequel, Laquelle).

—Qui que ce soit, من الّي يكون *men âlly yekoun*, كل من *koull-menn*, كلمن *koull-menn*, اي *êy*.

— Celui Qui, من *menn.*

— Ce Qui, ما *mâ.*

Qui? من *menn? minn?*

— Qui a fait cela? من عمل ده *minn a'mel dêh?*

Quiconque (*V.* Qui que ce soit).

— A Quiconque m'apportera ta tête, je lui donnerai cent piastres, كل من يجيب لي راسك نعطي له مية ريال *koull-menn ydjyb l-y râss-ak na'tty le-ho myét ryâl.*

Un Quidam (*V.* Un Certain).

Quincaillerie, خرده *kherdah.*

Quincaillier, خرداجي *kherdâdjy.*

Quintal, قنطار *qontâr*, pl. قناطير *qanâtyr.*

— Deux Quintaux, قنطارين *qonttârynn.*

Quinte de toux, قهره *qahrah.*

Quintenaire, خماسي *khoumâssy.*

Quintessence, الاقصير *êl-êqsyr.*

Quinze, خمسة عشر *khamsét-a'acher, khamsét-a'char*, خمستعش *khamsét-a'ch* (en b. سمست دمراو *soummost demorrâou*, سمس دمراو *soummous demrâou*).

Quinzième, خامس عشر *khâmiss a'cher*, fém. خامسة عشر *khâmissét a'cher;* خمستعش *khemsét-a'ch.*

Quittance, خلاص *khelâss*, سلاك *selâk* (*Voyez* Acquit).

Quitte (adj.), خالص *khâless.*

Il a Quitté, خلي *khallä*, *khalley* (*Voyez* Il a Abandonné).

— Quitte! خلي *khally!* (en berbere اجي *êddjy!*)

Quoi? آي *ây?* آي شي *ây-chy?* ايش *âych?* (*Voyez* Que?)

— Quoi que ce soit, كل شي *koll chy*, اي شي كانت *êy chy kânét.*

Quoique, ولو *ou-lou*, حتى لو كان *hattä lou-kân.*

Quotidien, يومي *youmy.*

R

R, cette lettre de l'alphabet français correspond parfaitement au *râ*, ou *ré* (ر), vingtième lettre de l'ancien alphabet arabe, dixième de l'alphabet moderne et de l'alphabet moghrebin.

RABAT (v. d'Afr.), رباط الفتح *Rabâtt-êl-fath.*

RABBIN, ربّين *rebbyn.*

RABOT, مصحه *messahah*, فراه *farâh* (en berbere تلوكامت *tsaloukâmt*, pl. تيلوكامن *tsyloukâmenn*).

Il a RABOTÉ, ملس *melless.*

RABOTEUX (*Voy.* DIFFICILE).

RABY-EL-AKHER (*V.* RABY-EL-TANY).

RABY-ÊL-AOUEL (troisième mois de l'année lunaire des musulmans), ربيع الاوّل *raby' êl-âouel, raby' êl-êouel*, مولود *mouloud.*

RABY-ÊL-TANY (quatrième mois de l'année lunaire des musulmans), ربيع الثاني *raby' êt-thâny, raby' êt-tsâny*, ربيع الاخر *raby' êl-âkher*, شايع المولود *chây' êl-mouloud.*

RACCOMMODAGE, ترقيع *terqy'.*

Il a RACCOMMODÉ un habit, رم *ramm*, رقّع *reqqa'a, raqqa'.*

Il a RACCOURCI, قصّر *qosser.*

RACE, نسل *nesl*, اصل *âsl.*

RACINE, جدر *djedr, djidr*, عرق *a'arq*, عروق *eu'rouq* (en berb. ازر *âzar*, pl. ازوران *îzourân*).

Il a RACONTÉ, حكا *hakâ*, حكى *hekä.*

RADE, موردة *maouradah.*

RADEAU, معدّية *ma'addyéh, ma'addyah, mo'addyah.*

RADIS, مشتي *michety.*

Il a RADOTÉ, خرف *kheref.*

Il a RAFRAÎCHI, برّد *berred.*

RAIE (ligne), خط *khatt*, pl. خطوط *khouttout.*

— (pli), (*Voyez* ce mot).

— (poisson), سمك الترس *semek êt-ters*, راية *râyah.*

RAIFORT, فجل *fidjl, fedjel, fidjoul, figl.*

Il a RAILLÉ, تهزّا *tahazzâ* (*Voy.* Il a RI, Il s'est MOQUÉ).

RAILLERIE (*V.* MOQUERIE).

RAISIN, عنب *a'aneb, eu'neb,*

عينب a'yneb (en b. اصيض âddydd, تيزوري tyzoury, تزورين tezouryn).

— Grappe de Raisin, عنقود a'neqoud, pl. عنقيد a'neqyd (en b. اكازى âgâzy, pl. ايكوزا ygouzâ).

—Raisin muscat, عينب المسكى a'yneb él-misky.

— sec, زبيب zebyb.

Raison, عقل a'ql.

— Age de Raison, سن بلوغ العقل senn balough êl-a'ql.

— Il a atteint l'âge de Raison, وصل الى سن البلوغ ouessel ilä senn êl-balough, بالغ سن كامل عقله balagh senn kâmel a'qli-hi.

— Il n'y a pas de chemin pour les animaux sauvages, à plus forte Raison pour les hommes, لا سبيل للوحش فضلا عن الناس lâ sabyl li-'l-ouahech, fadlân a'n ên-nâs.

Il a Rallié, لم lemm.

Ramadan (neuvième mois de l'année lunaire des musulmans), رمضان Ramaddân.

Il a Ramassé, لم lemm.

Rame, مقداف miqdâf, mouqdâf (en berbere امقداف âmaqdâf), (Voyez Aviron).

— de papier, رزمه rezméh.

Il a Ramé, قدف qaddaf, qaddef.

Rameau, (Voyez Branche).

Ramier (pigeon), لمام limâm (Voyez Pigeon).

Ramléh (v. de Syrie), الرمله êr-Ramléh.

Il a Rampé, دبب debbeb.

Rance, متعفن mota'fen.

Rançon, فديه fedyéh.

Rang, ترتيب tertyb, منصب manseb.

— (ligne), صف saff, pl. صفوف soufouf.

Il a Rangé en bataille, صف saff.

Rangement, ترتيب tertyb.

Raoudah (île), روضه Raouddah.

Il a Rapé, برد barad, حك hekk.

Rapide, مستسرع mostesaraa, مستعجل mosta'djel.

Rapidement, بالزربه be-'z-zerbah.

Rapport, مناسبه monâssebah.

— Il a eu Rapport, تعلق ta'allaq.

Il a Rapproché, تقرد teqarad.

Rapt, نهب nehb.

Rare, غريب gharyb, نادر nâdir.

Rarement, غريبا gharybân, نادرا nâdirânn.

Ras-êl-Chab (station en Afr.), راس الشعب Râss-ês-Cha'b.

Rasé, محسن mohassin.

Il a Rasé, حلق halaq (en b. سطل sattal).

Il a Rasé la barbe, حفف haffef (V. Barbe, Il a Tondu).

Rasoir, موس *mouss*, حفافه *haffdfah* (en berb. موس *mouss*, pl. امواس *âmouâss*).

Rassasié, شبعان *chaba'ân, cheba'ân* (en berbere ايروا *îyrouâ*, pl. ايرواون *îyrouâouen*).

Il a Rassasié, اشبع *échba'*, شبّع *chebba'a*.

— Il a été Rassasié, Il s'est Rassasié, شبع *chabaa*.

— Je suis Rassasié, انا شبعان *ânâ chaba'ân* (en berb. يروا اعبوظيو *yerouâ âbouzzyou*).

— Rassasie-toi! اشبع *échba'!* (en berbere أروو *érouou!*)

Rat, فار *fâr*, pl. فيران *fyrân*, تبّع *tubba'* (en berb. اعردة *â'erdah*, plur. ايعرداين *îye'rdâyenn*).

Rate, طيحان *tyhân*.

Rateau, كماشه *kemâchah*, *kemâchéh* (en berb. مدود *medoued*, pl. مداود *medâoued*).

Ratière, فخ *fakkh* (V. Souricière).

Ratifié, مقرر *moqerrer*.

Il a Ratifié, قرر *qarar*.

Rations de troupes, مرتب *moretteb*, تعين *taayn*.

— Donne-lui sa Ration, اعطي له عليق *â'atty le-ho a'alyk*.

Rauque, منبحبح *monbahbah*.

Il a Ravagé, خرب *khereb*.

Ravaudeur, رّاف *tarrâf*.

Rave, اللفت البلدي *él-left él-beledy*, فجل *fidjl, figl*.

Il a Ravi, نهب *nahab*, خطف *khattaf*.

Ravissement (Voy. Rapt).

Il a Rayé, سطر *satar*.

Rayon de miel (Voyez Miel).

— du soleil, شاع ذا الشمس *châ'-dé-'s-chems*.

— de bibliothèque (Voyez Tablette).

Il a Rayonné, شعشع *cha'cha'*.

Rebelle, عاصي *a'âssy*, خارجي *khâredjy*, مريد *meryd*.

Rébellion (V. Révolte).

Récemment, جديدا *djedydân*.

Recent, جديد *djedyd*, طري *tary* (Voyez Nouveau).

Recette, تحصيل *tahassyl*.

Recherche, تفتيش *teftych*, تفحص *tefahhouss*.

Réciproque, مجاوب *medjâoueb, megâoueb*, موافق *mouâfeq*, مطابق *mottâbeq*.

Réciproquement, مجاوبا *medjâoubânn, megâoubânn*.

Il a Récité par cœur, حفظ *hafezz*.

Réclamation, تكرار *tekrâr*.

Il a Réclamé, عرض *aared*.

Réclusion, حبس *habs*.

Récolte (Voyez Moisson).

Recommandation, وصيه ous-syah.

Il a Recommandé, واصى oudâssü.

Récompense, أجر âdjr, âgr.

Il a Récompensé, أجر âdjar, واجر ouâdjar.

Reconnaissant, معروف maa-rouf, جميل djemyl.

Reconnaissance (action de reconnaître), اعتراف i'tirâf, معروفه maaroufah.

Il a Reconnu, اعترف è'tiraf.

Récréation, تنزه tenezzouh.

Reçu (adj.), رجعا radja'â, وصول ouessoul.

Il a Reçu, اخذ âkhad, نال nâl, سلم salam.

Recueil, جمع djema'.

Il a Reculé, وسع ouassa.

Reddition, ردّ redd, اعطا i'ttâ.

Il a Redit, عاد بالقول a'âd bi-'l-qoul.

— Il a trouvé à Redire, حرج haradj (V. Il a Blamé).

Il a Réduit, اجبر èdjbar, ègbar.

Réellement, دغرى daghrä, بلاشك bi-lâ-chak, حقّا haqqân.

Il a Réfléchi les rayons, شع chaa.

— (fait des réflexions), تخمّن tekhammen.

Réflexion (V. Méditation).

Reflux de la mer, البحر هربان êl-bahr harbân, جزر djezr.

Refouloir de canon, مدكّ ذا المدفع medekk dê-'l-medfa'.

Il a Réfroidi, برّد barrad.

Réfroidissement, تبريد tebryd.

Refuge, التجا îltidjâ, حرمه hormah.

Refus, امتناع îmtinâa', انكار înkâr.

Regard, نظر nadar, nadr.

Il a Regardé, نظر nadar.

— Regarde! انظر ôndour! (en berbere موقال mouqqâl!)

Regeb (septième mois de l'année lun. des musulmans), رجب redjeb, regueb, أرجب êrdjeb.

Région, أرض ârd, pl. اراضى ârâdy; بلد beled, ناحيه nâhyét, pl. نواحى naouâhy; اقليم âqlym, pl. اقاليم âqâlym.

Registre, دفتر defter.

Règle, ناموس nâmous, قانون qânoun.

— (instrument à tracer des lignes), مسطره mastarah, قالب qâleb (d'où le mot français calibre).

Réglisse, عرق سوس a'rq souss.

— Jus de Réglisse, ربّ سوس rebb souss.

Règne, ملك moulk, ملكوت melakout, melkout.

Il a Régné, ملك malak, melek, استولى éstouellä.

— L'abondance Règne dans ce pays, هذا البلد فيه الرخا بكل شي hadâ él-beled fy-hi ér-rekhâ be-koull chy.

Regret, رغب reghb (en berb. عارور a'ârour).

Régulier, قياسي qyâssy.

Les Reins, كلوة kelaouah, kelouéh, pl. كلا kelâ; خاصرة khâs-serah, pl. خواصر khouâsser.

Rejet, طرد tard, terd.

Il a Rejeté (annulé), بطل battal, طرد tarad.

Il s'est Réjoui, فرح farah.

— Nous nous Réjouissons de vous voir bien portant, فرحنا بالنظر الى وجهكم السعيد ferah-nâ bi-'n-nazr ilä oudjhi-koum és-sa'yd (m. à m. nous nous réjouissons de voir votre visage heureux).

Réjouissance publique, زينة zeynéh.

Relachement, ارخا irkhâ.

Relatif, موصول mouessoul, متعلق mota'alleq.

Il a Relégué (V. Il a Exilé).

Relieur, سفار seffâr.

Religion, دين dyn.

— Dis aux hommes : vous avez votre Religion et moi la mienne, قل للناس لكم دينكم ولى ديني qoul li-'l-nass le-koum dyn-koum ou-l-y dyn-y.

— La Religion de Dieu, دين الله dyn Allah.

— La parole de l'homme est sa Religion, دين الرجل حديثه dyn ér-radjel hadyth-ho.

Remède (Voy. Médicament).

— local, علاج وضعي è'lâdj ou-da'yy.

Il a Remercié, شكر chakar (V. Il a rendu Grâces).

— Je te Remercie! كثر الله خيرك khatther Allah kheyr-ak! (en berbere يكثر ربي الخيرك ykettser Rabb-y él-kheyr-ak!)

Remou, فرخ ذا الما ferkh dé-'l-mâ, موجه moudjah, mougah, mougéh.

Rempart, سور sour.

Renard, ثعالب tha'âleb, tsa'-âleb, pl. ثعلب tsa'leb, tha'leb; درين doréyn, اكعاب ék'aâb (en berbere اباراغ âbârâgh, pl. ايبوراغ ibourâgh).

Il a Rendu, ردّ *redd.*

— Il a Rendu service, احسن *êhhsann.*

Renouvellement, تجديد *tedj-dyd.*

Renversement, هدم *hedm.*

Renvoi, طرد *tard, terd.*

Il a Renvoyé, طرد *tarad.*

Il a Répandu, صبّ *sabb.*

Repas, ماكلة *mâkeleh, mêklah.*

Repentir, ندم *nedem, nedm.*

Il a Répondu, جوّب *djaouab.*

— S'il me parle je lui Répondrai, ان كلّم لي اردّ له جواب *ên kellem l-y âredd le-ho djaouâb.*

Réponse, اجابة *idjâbah,* جواب *djaouâb.*

Repos, استراحة *îstirâhah* (*Voy.* Tranquillité).

Il a Repoussé, طرد *tarad,* ابعد *êbaad,* دفع *defaa.*

Il a Réprimandé, وبّخ *ouabbakh,* عتب *a'teb* (*V.* Il a Blamé).

Reproche, عتاب *i'tâb,* منّه *minnah.*

Il a Reproché, لام *lâm.*

République, جمهور *djemhour, guemhour,* مشيخة *mechaykhah.*

Répulsion, طرد *terd,* دفع *defa'.*

Réputation, حساب *hissâb.*

Requena (v. d'Esp.), ركوان *Rekouân.*

Réservoir, مطفية ذا الما *mattfyah dê-'l-mâ,* صهريج *sahrydj, sehryg,* سقاية *siqâyah.*

Il a Résidé (*Voy.* Il a Habité).

Résine, زفت *zeft, zift,* سمغ *semgh,* رجينه *redjynah.*

Respect, تكريم *tekrym,* توقير *teouqyr.*

Il a Respecté (*V.* Il a Honoré).

Respiration, نفس *nefs.*

Il a Respiré, نفّس *neffes.*

Ressemblance, شبّهه *chebbahah,* تشبيه *techbyêh.*

Il a Ressemblé, شبه *chabah,* تشابه *techâbah,* انشبه *ênchabah.*

Il s'est Ressouvenu, تذكر *tezakker.*

Il est Ressuscité, انبعث *ênbaath,* قام *qâm.*

Le Restant, الفاضل *êl-fâdel,* الباقي *êl-bâqy.*

Au Reste, غير ذلك *ghayr zelyk,* و امّا بعد *ou-âmmâ ba'd.*

Il est Resté, وقف *ouaqaf,* قعد *qa'ad,* بقي *baqä.*

—Si tu as mal fait par le passé, fais au moins bien ce qui te Reste à faire, يا من اسا فيما مضي كن محسنا فيما يبقي *yâ menn âsâ fymâ maddä, konn mohassenân fymâ yebqä.*

Il a Restitué (*V.* Il a Rendu).

Il Résulte de cela que, لزم من ده أن *lâzoum minn déh énn.*

Résumé (*Voyez* Abrégé).

Résurrection, قيامة *qyâméh.*

Retard, تأخير *teêkhyr*, تعطيل *ta'ttyl*, بطا *battâ.*

Il a Retardé, أخر *âkhar*, دوق *aouaq*, بطا *battâ.*

Rétention d'urine, حصر ذا البول *hasr dé-'l-boul* (*Voy.* Strangurie, Dysurie).

Il a Retiré, شال *châl*, فكّ *fak.*

— Retire cela! شيل ذل *chyl dol!*

Retour, رجوع *roudjou'*, *redja'*, *rega'.*

Il est Retourné, رجع *redja'*, *rega'.*

— Retourne! ارجع *érdja'! érga!* (en berbere وغل *oughal!*)

Retraite (asile), (*V.* Refuge).

Il a Rétréci, ضيق *dayaq.*

Rétribution, مجازاة *modjâzâh.*

Il a Retrouvé (*V.* Il a Trouvé).

Rets (filets), شبكة *chebkah*, pl. شوباك *choubâk.*

Il a Réussi, خلص بالخير *khalass bi-'l-kheyr.*

Rêve, حلم *hilm.*

Il a Réveillé, استقظ *éstaqazz.*

— La discorde est endormie, maudit soit qui la Réveille parmi les peuples! الفتنة نايمة لعن الله من ايقظها بين الامام *él-fitnéh nâyméh la'an Allah minn éyqazz-hâ baynn él-îmâm.*

Il a Révélé, بيّن *bayyan.*

Revendeur, بايع *bâyaa.*

Revenu (rente), اوايد *âouâyd*, محصول *mahassoul*, جامكية *djâmkyah.*

Il est Revenu, رجع *redjaa*, *rega'a.*

— Reviens! ارجع *érdja'! érga'!*

Revêtement d'un mur, بشرة *bechrah.*

Révolte, عصى *a'ssy*, طغى *taghy*, مردة *mourdah* (*V.* Sédition).

Révolté (*Voy.* Rebelle).

Il s'est Révolté, تمرّد *temerred*, طغا *taghâ.*

Revue d'une armée, تفتيش *teftych.*

Rhinocéros, كركدان *kerkedân*, كركدن *kerkeden*, كركند *kerkend.*

Rhodes (île), ردوس *Rodouss*, رودوس *Roudouss.*

Rhubarbe, ريواند *ryouând.*

Rhue cultivée, روطة *routtah.*

— sauvage, اورم *âourem.*

Rhume, استروح *ésterououh* (en berbere تسوسوت *tsoussoult*, ادمارن *îdmârenn*).

— de cerveau, زكام *zekâm*.

Il a Ri, ضحك *dahak*.

— Ris! اضحك *éddehak* (en b. دس *dess*).

Riant, ضحاك *dahâk*.

Riche, غني *ghany*, صاحب مال *sâheb mâl*.

— Le Riche est le trésorier des pauvres! الغني هو خزندار الفقرا *él-ghany houe khazendâr él-foqarâ*.

Richesses, مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl*.

Ricin (plante), خواع *khaouâa'*.

— (insecte), قراد *qorâd*.

Ride, كمس *kemss*.

Rideau, شتارة *chitârah*, ستره *starah*, شمسية *chemsyéh*.

Ridé (*Voy*. Plissé).

Ridicule (risible), مضحك *modahak*.

Rien, ولاش *ouellach*, ما *mâ*, فيش *fych*, بلاش *belâch*, ولاشي *ouelâ-chy*.

— Sans Rien, بلاشي *belâ-chy*, بلاش *bellâch*.

— Homme de Rien, رجل رخيص *radjel rekhyss*.

Rigole, ساقيه *sâqyah*, مجرا *medjrâ*, *midjrâ*.

Rigueur, عنف *ghanf*.

Rime, سجع *sedja'*, رديف *redyf*, قافيه *qâfyah*.

Rire, Ris, ضحك *dahak*, *dahk*.

Risque (*V*. Péril, Danger, Hasard).

Rivage, Rive, ساحل *sâhel*, pl. سواحل *souâhil*; شاط *châtt*, pl. شطوط *chettoutt* (en berb. ريف *ryf*).

Rival, رقيب *reqyb*, غيور *ghayour*.

Rivière, نهر *nahar*, *neher*, وادي *ouâdy*, واد *ouâd* (en berbere اغزر *âghzar*, *îghzâr*, pl. اغزوران *îghzourân*; اسيف *âssyf*, pl. اسافين *îssâfyn*, اسافن *îssâfan*).

Rixe (*V*. Altercation, Querelle).

Riz, روز *rouz*, ارز *ârz*, ورز *ourz* (d'où vient *oryza*), (en berb. اروز *érouz*).

Robe, حايك *hâyk* (*V*. Habit).

— (de drap ou de soie), قفطان *qaftân*.

Robinet, حنفيه *hanefyah*, عنبوب *a'nboub*.

Robuste, ابو زيت *âbou-zéyt* (*Voyez* Fort).

Roc, Roche, Rocher, حجر *hadjar*, جبل حجر *djebel hadjar* (en berb. ازراو *âzrâou*).

Roi, ملك *melik*, مالك *mâlek*, pl. ملوك *moulouk*; سلطان

soultân, pl. سلاطين *selâttynn* (en berb. وكليد *ouguelyd*).

— Un Roi juste est l'ombre de Dieu vers laquelle se réfugient tous les opprimés, السلطان العادل ظل الله ياوى اليه كل مظلوم *ês-soultân êl-a'adel zil Allah yâouy ilay-hi koull mazloum.*

ROMAIN, روماني *roumâny.*

ROMAINE (salade), خاس فرنجي *khâss frendjy*, خاس رومي *khâss roumy.*

ROMARIN, آزير *âzyr*, كليل *kelyl.*

ROME (v. d'Italie), رومه *Roumah*, رومية *Roumyah.*

ROMÉLIE (province de Grèce), أرض الروم *ârd êr-Roum.*

Il a ROMPU, كسر *kassar*, *kasser*, فسخ *fassakh* (*V.* Il a BRISÉ).

RONCE, صبّارة *sabbârah*, سجرة ذا العليق *sedjerah dê-'l-i'llyq* (en berbere انيجل *ânydjel*).

ROND (adj.), مدور *madouar*, مداور *medâouer*, داير *dâyr.*

— (s., cercle), دايرة *dâyrah.*

RONDA (v. d'Esp.), رندة *Rondah.*

Il a RONFLÉ, شخر *chakhar.*

ROSALIE (n. pr.), وردة *Ouerdéh.*

ROSE, ورد *ouerd*, وردة *ouerdéh*, *ouerdah*, pl. ورد *ouerd.*

— La saison des Roses, وقت الورد *ouaqt êl-ouerd*, وقت ذا الورد *ouaqt dê-'l-ouerd.*

— Rose (n. pr.), وردة *Ouerdéh.*

— Essence de Rose, عطر *o'ttr.*

ROSÉ, وردي *ouerdy.*

ROSEAU, قصبة *qassabah*, pl. قصب *qassab.*

ROSÉE, ندا *nadâ*, *nedâ* (en berb. ندا *nadâ*).

— Goutte de Rosée, قطر الندا *qottr ên-nedâ* (en b. تيقيت ندا *tymeqqyt-nadâ*).

ROSSE, قدار *qidâr.*

ROSSIGNOL, بلبل *boulboul*, *bolbol*, امّ الحسن *omm êl-hassenn* (en berbere اقور *âqqour*, pl. اقورن *âqqourenn*).

RÔT, تكريعة *tekrya'ah* (en berb. اينكورّوع *îyngourrouê'*, اينكورّوعان *îygourrou'ân*).

ROTA (v. d'Esp.), روطه *Routtah.*

RÔTI (viande), كباب *kebâb*, مشتوي *mechtouy* (en berb. اكناف *âkanâf*).

Il a RÔTI, شوى *chouey.*

RÔTISSEUR, كبايبي *kebâyby.*

ROTLE (poids), رطل *rottl*, pl. ارطال *êrtâl.*

— Deux Rotles, رطلين *rottléyn.*

ROUE, عجل *aadjel*, دولاب *doulâb.*

Rouge, احمر *âhmar*, fém. حمرا *hamrâ* (en berbere ازكاغ *âzeggâgh*, *ézouggâgh*).

Rougeole, حمرة *homrâh* (en berbere تبوزكاغت *tabbouzeggâght*, *tebouzzougâght*).

Rouget (poisson), سلطان الحوت *soultân él-hout* (m. à m. le roi des poissons).

Rougeur, حمورة *homourét*.

Rouille, صدا *sadâ*, صدّا *saddâ*.

Rouillé, مصدّى *mosaddy*.

Rouissat (village en Afrique), رويسات *Rouyssât*.

Il a Roulé, دحرج *dahradj*.

Rouleau, شباك *chobâk*.

Route (*Voyez* Chemin).

— frayée (*Voy.* Chemin frayé).

Roux, اشقر *âchqar*.

Royaume, Royauté, مملكة *memlekah*, ملكوت *melakout*, *melkout*, ملك *moulk*.

Ruade, ركلة *rouklah* (en berbere تقودميت *taqoudmyt*).

Ruban, شريط *cheryt* (en berbere اسارو *âssârou*).

Rubis, ياقوت *yâqout*, ياقوت احمر *yâqout-âhmar*.

Rude, خشين *khachyn*, صعب *sa'ab*.

Rue, سكّة *sikkah*, *sekkah*, حارة *hârt*, *hârét*, طريق *taryq*, محج *mahaddj*, درب *darb*, *derb* (en berbere ابريد *âbryd*, pl. ايبرادن *îybrâdenn*).

— Petite Rue (*V.* Ruelle).

Il a Rué, ركل *rakal*.

Ruelle, حوش *houch*, هوش *houch*, عطفة *a'tféh*.

Ruine, خرابة *kherâbéh*.

Ruiné (démoli), مهدوم *mehdoum*, خراب *kherâb*.

Il a Ruiné, خرب *kharab*.

— Je suis Ruiné, انا مضمحل *énâ medmehel*, انا مفلس *énâ mefelless*.

Ruisseau, ترعة *terâa*, واد *ouâd*, مجرا *medjrâ*, *midjrâ*.

Il a Ruisselé (*V.* Il a Coulé).

Rupture, هرس *hors*, *hers* (*Voy.* Cassure, Brisement).

— d'amitié (*Voyez* Discorde, Dissension, Querelle).

Ruse, حيلة *hylah*, *heylah*.

Rusé, حيل *heyl*, شاطر *châtter*, *châttir*, *châttar*.

Russe, روس *rouss*, مسقوبي *mosqouby*, pl. مسقوب *mosqoub*.

Russie, ارض الروس *ârd ér-Rouss*, ديار مسقوب *dyâr-Mosqoub*, روسية *Roussyah*, روسيا *Roussyâ*.

S.

S, cette lettre de l'alphabet français s'exprime communément par deux lettres de l'alphabet arabe :

1° Le *syn* (س), quinzième lettre de l'alphabet ancien, douzième de l'alphabet moderne et vingt-quatrième de l'alphabet moghrebin, équivalant à notre S dans les mots *savoir*, *silence*, etc.

2° Le *sad*, (ص) dix-huitième lettre de l'ancien alphabet, quatorzième du moderne et dix-huitième de l'alphabet moghrebin ; sa valeur est d'un S fortement articulé et pour ainsi dire doublé, comme dans notre mot *assassin*.

3° Il est à remarquer aussi que le *the* ou *tse* (ث), vingt-troisième lettre de l'ancien alphabet, quatrième du moderne et du moghrebin, qui a régulièrement la prononciation du TH anglais, de T en Égypte, de TS dans les régions barbaresques, y prend aussi quelquefois la prononciation d'un S, et alors se confond presque avec l'articulation du *sad* ou du *syn*.

Sa (pron. poss. fém.) ه *ho*, *hou*, ه *hi*, ها *hâ*, suivant le genre de la personne qui possède. (*Voy*. Son.)

— Sa main, يده *yd-ho* (en parlant d'un homme); يدها *yd-hâ* (en parlant d'une femme).

— Sa mère, امّه *ómm-ho* (en parlant du fils); امّها *ómm-hâ* (en parlant de la fille).

— Sa fille, (en parlant du père) بنته *bent-ho* ; (de la mère) بنتها *bent-hâ*.

— Sa maison, بيته *béyt-ho*, داره *dâr-ho* ; بيتها *béyt-hâ* ; دارها *dâr-hâ*.

—dans Sa bouche, بفيه *be-fy-hi*.

Saa (mesure de capacité d'Alger, contenant 60 litres) صاع *sa'â*, pl. صعان *se'ân*, صيعان *sy'ân*.

Saadeny (station en Afrique), السعادني *és-Sa'âdeny*.

Sable, رمل *raml*, *remel*, *reml*, pl. رمال *remâl*, *roumâl* (en berbère رمل *remel*, تفزه *tefzah*).

Sablier, ساعة الرمل *sâ'at ér-reml* رملية *ramlyah*, *ramlyéh*.

Sablon. (*Voyez* Sable.)

Sablonneux, مرمّل *morammel*, رملي *ramly*.

Sabord طاق *tâq*.

Sabot (de cheval, de mulet), حافر *hâfer*, *hâfir*.

— (de chameau), خف *khouff*, ظلف *dilf*.

— (chaussure), قبقاب *qabqâb*, pl. قباقيب *qabâqyb*.

Sabourah (port des Naplousains, en Syrie), مينا صبورة *Mynâ-Sabourah*.

Sabre, سيف *seyf*, *syf* (en grec ξιφος); سكين *sekkyn*, باطغان *yâttaghân*. (*Voyez* Cimeterre, Épée.)

Sac, Saccoche, كيس *kyss*, شقارة *cheqârah*, pl. شقاير *cheqâyr*; وعا *oua'â*, pl. أوعية *âou'ayéh*; اقراب *âqrâb* تليس *tellys*. غرارة *ghirârah*. (*V.* Poche, Havresac.)

— Sac (à orge), خيشة *kheychah*, زكيبه *zekybah*.

— Cul-de-Sac, عطفه *a'tféh*.

Sacrifice, ذبح *debh*.

Il a Sacrifié, ذبح *dabèh*, *dabah*.

Sady (n. pr.), سعدى *Sa'ady*.

Safar (deuxième mois de l'année lunaire des musulmans), صفر *safar*, شايع العاشور *chây' él-a'âchour*; شايع عاشورة *chêy' a'âchourah*.

Safet (v. de Syrie), صفد *Safed*.

— Natif de Safet, صفدى *safedy*, صفادى *sefâdy*.

Safil él-fyad (station en Afrique), سافل الفياض *Sâfil él-fyâdd*.

Safourah (ville de Syrie), صفورة *Safouréh*, *Safourah*.

Safran, زعفران *za'afrân* (d'où vient le mot français).

Safrané, زعفراني *za'ferâny*.

Safranon, Safranum, قرطوم *qartoum*, قرطم *qartam*, قرطام *qartâm*, عصفورة *a'asfourah*, عصفور *a'sfour*.

Safy (ville d'Afr.), أسفى *Ésfy*.

Sage, حكيم *hakym*, عاقل *aâqel*, شاطر *châtter* شاتر *châter*, كيّاس *kyyéss* (en ber. سلعقلس *sala'qless*, pl. سلعقلسن *sala'qlessen*, سلعقلنسن *sala'qlensenn*). (*V.* Prudent.)

— Le cœur de l'insensé est dans sa bouche, la langue du Sage dans son cœur, قلب الاحمق فى فيه ولسان العاقل فى قلبه *qalb él-âhamaq fy fy-hi*, *ou-lesân-él-a'âqel fy qalb-hi*.

Sage-Femme, قابلة *qâbylah*, قبلة *qabilah*, *qabiléh*, *qablah*, pl. قوابل *qouâbel*. (*V.* Accoucheuse.)

Sagesse, حكمة *hikméh*, حداقة *hedaqah*, *hedâqéh*, كياسة *kyâsséh*, عقل *a'ql*. (*Voyez* Prudence. Habileté.)

— Ce prince a gouverné avec Sagesse هذا الامير دبر الامور بكياسه *hedā ĕl-émyr daber ĕl-ōumour bekyāsséh.*

Sagittaire (signe du Zodiaque), برج القوس *bourdj ĕl-qaous, bourdj ĕl-qouss, bourg ĕl-qouss.*

Sahara (désert d'Afrique), الصحره *ĕs-Saharah,* السحرا *ĕs-Saharā,* الصحرا *ĕs-Saharā.*

Sahary (tribu d'Afrique), الصحارى *ĕs-Sahāry.*

Il a Saigné (v. a.) (la veine), فصد *fassad, fessed, fessod.*

—(A la gorge), ذبح *dabèh, dabah.*

— (v. n.), انهر *ĕnhar.*

— du nez, خوى راسه من الدم *khaouā rāssho minn ĕd-damm.*

Saignée, فصاد *fessād,* فصاده *fessādah, fessādéh,* مبزق *mebzaq.*

Saignement du nez, خـــوى *khaouy, khaouey.*

Sain, صحاح *sahāh.*

—et sauf, عافى *a'āfy,* ساغ *sāgh,* سالم *sālem,* ساليم *sālym, sĕlym.*

—Il a été Sain, صح *sahha, sahh.*

— Il est arrivé Sain et sauf, وصل صحاح و سالم *ouessel sahāh ou-sālem.*

Saint, قديس *qadyss,* قدوس *qadouss.*

—Saint-Augustin, مار اغوستينوس *Mār-Aghoustynouss.*

— Sainte-Croix (ville d'Afrique), اكادير *Agādyr, Agādeyr.*

— Saint-Jacques-de-Galice. (*Voyez* Compostelle.)

— Saint-Jean-d'Acre. (*Voyez* Acre.)

— La Sainte-Vierge. (*Voyez* Marie.)

Sainteté, قداسه *qoudāsséh,* قدس *qouds.*

Il a Saisi, قبض *qabadd,* مسك *messek.* (*Voyez* Il a Pris.)

— Il s'est Saisi, تملك *temellek.*

Saisie, قبض *qabd, qobd.*

Saison, فصل *fasl,* pl. فصول *foussoul;* وقت *ouaqt,* pl. وقات *ouaqāt;* زمان *zemān.*

—Les quatre Saisons, اربعة فصول *ĕrba'ah foussoul.*

Salade, سلطه *salattah,* سلاطه *salāttah,* شلاده *chelādah.*

Saladin (n. pr.), صلاح الدين *Salāh ĕd-dyn,* ابن ايوب *Ebn-Ayoub,* صلاح الدنيا و الدين *Salāh ĕd-dounyā ou-ĕd-dyn.*

Salah (station en Afr.), عين سالح *A'yn-Sālah,* ان سالح *An-Sālah.*

Salahyéh (v. d'Ég.) صلاحيه *Salāhyéh.*

Salaire, أجرة âdjerah, كسرة kerah. (V. Gages, Paye, Payement.)

— mensuel, journalier. (Voyez Appointemens.)

Salaisons, بسطرمة bastormah.

Salamanque (ville d'Espagne), شلمنقة Chelmenqah.

Sale, وسيخ ouessykh, وسخ ouessekh, وسخ ouassèh, دنس dones, نجس nedjess, نجيس nedjys, موسخ mouessekh. (V. Malpropre.)

Salé (adj.), مملوح memlouh, ملاح mellâh (en berbère مرّاغ marrâgh).

— (ville d'Afr.), سلا Salâ, Selâ.

— Il a Salé, ملح melah, melèh.

Saleté, زفرة zafarah. (Voyez Ordure, Immondice.)

Il a Sali, وسخ ouassakh, oussekh.

— Il Salira, يوسخ youssekh.

Salière, مملحة memlahah, ملاحة mellâhah.

Salive, ريق ryq, (en berbère ايسوسفان îyssousfân; نخمة nakmah, ايخنشران îykhincherân.) (Voyez Crachat.)

Il a Salivé. (Voyez Il a Craché.)

Salomon (n. pr.), سليمان Souleymân.

Salpêtre, ملح البرود melèh él-baroud (m. à m. sel de la poudre), ملح بارود melh-bâroud.

Salubre, صحيح sahyh, نافع nâfé'.

Il a Salué, سلم sallem, سلم selem.

— Il Saluera, يسلم ysselem.

— Je vous Salue, السلام عليكم és-selam a'ley-koum.

— Je vous Salue à mon tour, و عليكم السلام ou-a'léy-koum és-selâm.

— Salue-le de ma part! سلم عليه من عندى sellem a'lay-hi minn a'nd-y! (en berbère تسلم فلس tessellem felless!)

Salut (salutation) سلام salâm, selâm, تسليم teslym.

— (conservation), عافية a'âfyah, a'âfyéh, خلاص kheldss. (Voyez Conservation.)

— Que le Salut soit sur lui! عليه السلام a'lay-h és-selâm!

— Sur elle! عليها السلام a'lay-hâ és-selâm!

— Sur eux! عليهم السلام a'lay-houm és-selâm!

— Sur toi! عليك السلام a'lay-k és-selâm!

— Sur vous! عليكم السلام a'lay-koum és-selâm!

Salutaire. (Voyez Salubre.)

Salutation. (Voyez Salut.)

Samarie (ville ancienne de Syrie), قلعة صانور Qala't-Sânour.

Samaritain, سامری sâmery, fém. سامره sâmerah, pl. سامريين sâmeryynn.

Samedi, يوم السبت youm és-sebt, نهار السبت nahâr és-sept, السبت és-sebt (en berbère اسا السبت âssâ és-sebt).

Samuel (n. pr.), شمويل Chemouayl, Chemouyl.

Samyl (tr. d'Afr.), بنى صميل Beny-Samyl.

Sanctifié, مقدّس moqaddess.

Il a Sanctifié, قدّس qaddass.

Sanction, فرض fard, تقرير teqryr. (Voyez Approbation.)

Sandal, عود الصندل a'oud és-sandal, عود القمارى eu'oud él-qomâry.

Sandale, قبقاب qobqâb, pl. قباقيب qabâqyb.

Sang, دمّ damm, demm, domm (en berbère ادمّان ïdemmân, ادمّن ïdemminn.)

— Mouvement du Sang, حركة الدمّ harakat éd-damm.

— Il a versé le Sang, سفك الدمّ safak éd-damm.

Sanglant, دموى damaouy, دامى dâmy.

Sangle, حزام hazâm, hezâm, (en berbère اكوس âgouss, pl. ايكوسين ïygoussyn).

Il a Sanglé, حزّم hazzam, hazzem.

— Il Sanglera, يحزّم yhazzem.

Sanglier, حلوف الوحش hallouf él-ouehech, حلوف الغابة hallouf él-ghâbah, خنزير الوحش khanzyr él-ouehech, خنزير برّى khanzyr berry (en berbère ايلاف ïylâf, pl. ايلفان ïylfân.)

Sanglot, فواقة feouâqah, fououâqah, شهقة chahaqah.

Il a Sangloté, شهق chahaq.

Sangsue, علقة a'alqah, eu'lqah, pl. علق e'leq, علوق eu'llouq.

Sanguinaire, صاحب الدمّ sâheb éd-damm, سافك الدمّ sâfek éd-damm.

Sanguinolent. (V. Sanglant.)

Sans, بلا be-lâ, غير ghayr, دون doun, بغير be-ghayr, من غير minn ghayr.

— Mis Sans dessus dessous, الفوقانى تحتانى él-fouqâny tahtâny

Santarem (ville de Portugal), شنترين Chenteryn.

Santé, صحّة sahhah.

— Il a rendu la Santé, il a recouvré la Santé. (Voyez Il a Guéri.)

— Que Dieu lui donne la Santé! (Voyez Que Dieu le Guérisse!)

Santon, مربوط meraboutt, شيخ cheykh, مدفن madfann.

Saoud (n. pr.), سعود *Sa'oud*, *So'oud*.

Saoul. (*Voy*. Ivre et Rassasié).

Saphir, سافير *sâfyr*, ياقوت ازرق *yâqout-âzraq*.

Sapin, شاح *chdh*, شاحه *châhah*, سنوبر *senoubar*, صنوبر *senoubar*.

Sara (n. p. de fem.), سارة *Sârah*.

Saragosse (v. d'Esp.), سرقسطه *Serqostah*, *Sarqostah*.

Sarcophage. (*Voyez* Cercueil, Tombeau.)

Sardaigne (île), سردينيه *Sardynyah*, سردينيا *Serdynyâ*.

— Natif de Sardaigne, سردني *sardeny*, سردي *sardy*.

Sardine, سردين *serdyn*, pl. سرادين *serâdyn*, سردينات *serdynât*; سارده *sârdah*, pl. ساردات *sârdât*.

Sarepta (bourg de Syrie), صرفند *Sarfend*.

Sargo (poisson), كحيله *kohylah*, *koheylah*.

Satan, شيطان *Cheyttân*, ابليس *Eblyss*. (*V*. Diable.)

Satiété. (*Voyez* Saturation.)

Satin, اطلس *âtlass*.

Satisfaction. (*V*. Contentement.)

—Le plus grand avantage c'est la Satisfaction, مكسب الاكبر هو الرضا *mekseb êl-âkbar hou êr-riddâ*.

Satisfait. (*Voyez* Content.)

Il a Satisfait. (*V*. Il a Contenté.)

— Il a été Satisfait. (*V*. Il a été Content.)

Saturation, اشبع *êchba'*, شبع *cheba'*.

Il a Saturé. (*V*. Il a Rassasié.)

Saturne (planète), زحل *Zehel*, *Zahel*.

Sauce, مرقه *maraqah*, *merqah*, صبغ *sabgh*, pl. اصباغ *êsbâgh*. (*V*. Jus.)

Saucisse, مركاز *mergâz*. نقانق

Sauf (adj.). (*Voy*. Sain.)

—(prép.) (*V*. Hormis, Excepté.)

Sauge, مريميه *merymyah*, مريمه *merymah*, سلمه *selmah*, سالمه *sâlmah*.

Saule, حلاف *hallaf*, صفصاف *safsâf*, *soufsâf*.

Saut, رقص *reqs*.

Il a Sauté, نط *nâtt*, رقص *raqass* نكز *negguezz*, كفز *kefezz*.

— Il Sautera, ينكز *ynegguezz*.

—Saute! ارقص *ôrqoss* (en berbère ارقص *êrqess!* اقر *âqqir!*).

Sauterelle, جرادة *djerâdéh*, pl. جراد *djerâd*; ابزيز *âbzyz*.

Sauteur, رقاص *reqqâss*, *raqqâss*.

Il a Sautillé, نطط *nattatt*.

SAUVAGE, وحش ouahech, ouehech, بدوى bedaouy, برّى berry.

SAUVÉ, مخلص mokhless.

Il a SAUVÉ, خلص khallass, سلك sellek. (V. Il a CONSERVÉ.)

— Il Sauvera, يخلص yekhalless, يسلك yssellek.

—Il a été Sauvé, خلص khalass.

— Il s'est Sauvé. (V. Il a FUI, il a ÉCHAPPÉ.)

— Ils ont dit : Sauve qui peut ! قالوا الفرار الفرار qâloû él-firâr él-firâr!(m. à m. La fuite, la fuite!)

SAUVEUR, خلاص khelâss, مخلص mokhalless.

SAVANT, عالم a'âlem, a'âlim, pl. علما eu'lemâ, علامه e'llâmah.

SAVETIER, خرّاز kherrâz, سكافى skâfy, رفاع الصبابيط raffâ' és-sabâbytt, مقفولجى moqfouldjy.

SAVEUR. (V. GOUT.)

SAVOIR (subst.). (V. SCIENCE.)

— (adv.), يعنى ya'any,

SAVON, صابون sâboun, sâbaun, صبون saboun.

— Marchand ou fabricant de Savon, صبوانى saboudny, صابونجى sâboundjy.

SAVONNAGE. (V. LAVAGE.)

Il a SAVONNÉ. (V. Il a LAVÉ.)

SAVONNETTE, كسه kessah.

SAVONNIER. (V. marchand ou fabricant de Savon.)

SAYD (n. pr.), سعيد Sa'yd.

— (Haute-Égypte), الصعيد és-Sa'yd, صعيد مصر Sa'yd-Mesr.

SAYDE (n. pr.), سعايده Sa'âydah, سيده Saydéh, Seydéh.

— (V. de Syrie) صعيدا Sa'ydâ.

SAYS (palfrenier). (V. ce mot.)

SCABREUX, صعب sa'ab (en berbère ايوار îyouâr). (V. DIFFICILE.)

SCANDALE, مثل قبيح metsl qobbyh (mot à mot : mauvais exemple).

SCARABÉE, خنفوسه khounfoussah, khanfoussah, فسّاسه fessâssah, خنفسه khonfesséh.

SCEAU (cachet), خاتم khâtem, طبع teba'.

SCÉLÉRAT, خبيث khabyth, khabyts, khabyss, حرامى harâmy.

SCELLÉ (subst.). (V. SCEAU.)

—(part.), مطبوع matbou', مختوم makhtoum, مقرر mouqerrer.

Il a SCELLÉ, طبع taba', ختم khatam, كتم katam, قرر qarar.

SCHAABAN. (V. CHAABAN.)

SCHAAMBER. (V. KALÉAH.)

SCHAHEB. (V. OUADY-CHAHEB.)

SCHAOUAL. (V. CHAOUAL.)

SCHARIF (station en Afrique), الشارف és-Chârif.

Schella (v. d'Afr.), شالّه *Chëllah*, *Châllah*.

Schenguita (contrée d'Afrique), الشنقيطة *ës-Chenguyttah*.

Schlague (fustigation), شلاق *chelâq* (l'allemand a pris ce mot des Turks et nous l'a transmis).

Schott (contrée d'Afrique), الشط *ës-Chott, ës-Chatt*.

Sciage, نشر *necher, nechr*.

Scie, منشار *mounchâr, menchâr*.

Scié, منشر *monascher*.

Il a Scié, نشر *naschar, nescher*.

Science, علم *i'ilm, i'lm, è'elm*, pl. علوم *ou'loum, eu'loum* (en berbère سينت *syenett*).

— Les Sciences abstraites, علوم واعرين *ou'loum ouâ'eryn*.

— N'est pas orphelin celui dont le père est mort ; l'orphelin est celui qui n'a ni Science ni éducation, ليس اليتيم من قد مات والدهٌ بل اليتيم الذى لا علم لهُ و لا ادب *leyss ël-yetym menn qad mât ouâlid-ho; bel ël-yetym âllazy lâ e'lm le-ho ou-lâ âdeb*.

Scieur, نشار *naschâr*.

Sciure, نشاره *nouchârah*, نشاره *nouschârah*.

Sclavonie, صقلاب *Sqlâb*.

Scorbut, تنفسيخ *tenfykh*, صيد الفم *sayd ël-foumm*.

Scorpion, عقرب *a'qrab, a'qreb*, عقربه *a'qerbah*, pl. عقارب *a'qâreb* (en berbère تيغردمت *tyghardemt*, pl. تيغردميون *tyghardemyouenn*).

— Le Scorpion (signe du Zodiaque) برج العقرب *bourdj ël-a'aqrab, bourdj ël-a'qreb, bourg ël-a'qrab*.

Scrupule, شكّ النيه *chekk ënnyëh*.

Sculpté, منقش *mounqach*.

Il a Sculpté, نقش *naqach*.

Sculpteur, نقاش *naqqâch*.

Sculpture (art), نقش *naqch*, نقاشه *naqqâchah, naqqâchéh*.

Séance, مقامه *moqâmah*, pl. مقامات *meqâmât, moqâmât*; مجلس *medjlis, meglis* pl. مجالس *medjâless*.

Séant. (*V.* Convenable.)

Seau, دلو *delou*, صف *saff*, بليون *bilyoun*, pl. بلاين *belâyn* (en berb. ابليون *âbelyoun*, pl. ابيليان *ÿbelyân*).

— Fabricant de Seaux, دلاي *dellây*.

Sébo (fleuve d'Afrique), واد سبوا *Ouâd-Seboû*.

Sec, جاف *djâf*, شايح *châyh* (en berbère ايكيو *ÿguyou*, pl. ايكيون *ÿghyounn*). (*V.* Desséché.)

— Il a été Sec, جف djaff, شاح chah. (*V.* Il a été Desséché.)

— Raisin sec, زبيب *zebyb.*

Sèche (poisson), لواين *leouäyen.*

Il a Séché (v. a.), ناشف *nâchaf*, نشف *nechef*, جفف *djeffaf*, شيح *chayyah.*

— Il s'est Séché (v. n.). (*Voyez* Il a été Desséché, Il a été Sec.)

Sécheresse, يبس *youbs* (en berbère تقور *tsaqqour.* (*Voyez* Dessèchement.)

Second, ثاني *tsâny*, (fém.) ثانية *thânyéh* (en berbère ويس سين *ouyss-syn*).

— La Seconde partie, الجز الثاني *él-djouz ét-thâny*, *él-guiz ét-thâny.*

Il a Secondé, عان *a'ân.* (*Voyez* Il a Aidé, Il a Favorisé).

— Il Secondera, يعون *ya'oun.*

Secondement, ثانيا *tsânyânn*, *thânyânn.*

Secoué, مهزوز *mahzouz*, محرك *moharrek.*

Il a Secoué, هز *hezz*, حرك *harrak.*

Secours, عون *a'oun.*

Il a Secouru, عان *a'ân*, نصر *nassar.* (*Voyez* Il a Aidé.)

— Il Secourra, يعون *ya'oun*, ينصر *yonsor.*

Secousse, هز *hezz*, *hizz.*

Secret (subst.), سر *serr*, pl. اسرار *âsrâr.*

— (adj.), سري *serry*, خافي *khâfy*, مكتوم *maktoum.*

Secrétaire (écrivain), كاتب سر *kâteb-serr*, كاتب السر *kâteb és-serr*, كاتم سر *kâtem-serr.*

— (meuble), خزانة *khezânéh.* (*Voyez* Bureau.)

Secrètement, بالحس *bi'l-hiss*, *bi'l-hess*, *bi'l-hiss*, خفيا *khafyânn*, بالخفا *bi-'l-khéfâ.*

Sectaire, خارجي *khâredjy.*

Sectateur, تابع *tâbè'*, *tâbi'.*

Secte, ملة *melléh*, *mellah.* (*V.* Religion.)

Sécurité, وثاق *ouethaq*, *ouetsâq*, *outhâq.* (*Voyez* Confiance, Tranquillité.)

Séditieux, مفتن *mouften.* (*Voy.* Rebelle.)

Sédition, قيمة *qeyméh*, *qeymah*, فتنة *fetnéh*, *fetnah*, شيطنة *chamatah*, شوشرة *chaoucharah.* (*Voy.* Révolte, Discorde.)

Séducteur, مغوي *moghaouy.* (*Voyez* Trompeur.)

Séduction, غي *gheyy.* (*Voyez* Caresse, Tromperie.)

Séduisant. (*Voyez* Agréable, Caressant, Séducteur, Trompeur.)

Il a Séduit, غوى *ghaouä, ghaouey*. (*Voyez* Il a Alléché, Il a Caressé, Il a Trompé.)

— Tu as Séduit cette fille par une promesse de mariage, غويت هذه البنت الى وعدتها بالزواج *ghaouey hadéh él-bent élly oua'dte-hâ bi-'l-zouâdj.*

Ségovie (ville d'Esp.) شقوبية *Chaqoûbyah.*

Segura (ville d'Esp.) شقورة *Chaqourah.*

Seigneur, سيد *seyd, syd*, pl. سادات *sadât*, رب *rabb*, pl. ارباب *ârbâb.*

— Mon Seigneur, سيدى *syd-y*, سيدى المكرم *syd-y él-mokarrem.*

— Notre Seigneur, ربنا *rabbe-nâ*, سيدنا *seyd-nâ, syd-nâ.*

Votre Seigneurie, جنابكم *djenâb-koum.*

Sein, حجر *houdjr*, شون *choun.* حضن *hedn*, pl. احضان *éhdân.* (*Voyez* Poitrine.)

— de femme. (*Voyez* Mamelle.)

— Il a pressé contre son Sein, حضن *haddann.*

Seize, ستة عشر *settét-a'char*, ست عشر *sett-a'cher*, ستعشر *sett-a'cher, sitt-a'cher* ستعش *sitt-a'ach*, ستاش *sett-âch* (en berbère سوتست دمرّاو *soutsest de-morrâou*).

Seizième, سادس عشر *sâdist-a'cher, sâdess-a'cher*, ستعش *sitta'ch.*

Séjour, تقيم *teqeym*, منزل *manzel.* (*Voyez* Demeure.)

Il a Séjourné, اقام *âqâm.*

— Il Séjournera, يقيم *yqym.*

Sel, ملح *melèh, melah, melh, milh* (en berbère تسنت *tissint.*

— ammoniac, نشادر *nechâder, nouchâdïr.*

— minéral, gemme, ملح الكبير *milh él-kebyr, mèlh él-kebyr.*

Selle (de cheval), سرج *serg, serdj*, pl. سروج, *souroudj, souroug*, (en berbère تريخت *tarykht*).

— (d'âne ou de mulet), سرجة *seridjah*, بردعة *barda'ah.* (*V.* Bat.)

Il a Sellé, سرج *saradj, sarag.*

— Selles mon cheval! اسرج حصانى *ésrag hossân-y!* حط السرج لعودى *hott és-serdj li-a'oud-y!* (en berbère سكورس تريخت عوديو *sekouress tarykht a'oud-you!*)

Sellier, سرّاج serrâdj, serrâg, سروجي seroudjy, souroudjy, pl. سروجيه souroudjyéh (en berbère امعلم تربخت âmu'allem tarykht).

Selon, كَ ka, كما kamâ, مثل methl, metsl; على قدر a'lâ-qadr, على قدّ a'lâ-qadd, حسب hasb, hesb.

— l'usage, حسب الخوالي hasb él-khaouâly.

— que, حسبما hasb-mâ, hesb-mâ, مثلما methle-mâ, كما ka-mâ.

Semailles, زريعه zerya'ah.

— Temps des Semailles, وقت ذا الزريعه ouaqt dé-'z-zerya'ah (en berbère زمان تحرّاث zemân taherrâts).

Semaine, جمعه djouma'ah, gouma'ah (en berbere السبعه ايام és-seba'ah îyâm).

— La Semaine dernière, الخرة الجمعه âkherét él-djouma'ah.

— prochaine, داخلة الجمعه dâkhelét él-djouma'ah.

Semainier, جامعي djâma'y.

Semblable, شبيه chebyh, chebyah. (Voyez Égal, Pareil.)

— Il a été Semblable, شبه chebuh. V. Il a Ressemblé.)

Il a Semblé, ظهر dahar.

— Cela me Semble facile, هدا يظهر لي سهل hadâ yddehar l-y sehel.

— Vas où bon te Semblera! امشي فاين يظهر خاطرك émchy féyn yddehar khâttr-ak!

— Je ferai ce qui me Semblera convenable, نعمل ما يظهر لي لايق na'mel mâ yddehar l-y lâyq.

— Il Semble que, يبان ان yebân-én.

Il a Semé, زرع zara', zera'.

Semence, زرعه zera'ah, زراع zerâa'.

— génitale, مني many, لبن lebenn, labenn.

Sempiternel, دايم dâym. (V. Éternel.)

Sendyanéh (rivière de Syrie), نهر السنديانه nahar és-Sendyâneh.

Séné, سنا senâ, اصناب âsnâb; صنامكه sanâmkah.

Sens (signification), معنا ma'nâ, معني ma'aney, ma'âny.

— (faculté naturelle), حاسه hâsseh, hâssah, pl. حواس haouâss.

—(situation, côté). (V. ces mots.)

— Bon-Sens, رزنه reznéh. (V. Sagesse, Intelligence.)

— Qui a du bon-Sens, رزنان reznân.

— En tout Sens, بكل جانب *be-koll djânb.*

Sensibilité, حس *hass.*

Sensible (qui éprouve de la sensibilité), حساس.

— (qui tombe sous les sens), محسوس *mahsouss.*

— Il a été Sensible, حس *hass.*

— Je ne suis pas Sensible à la chaleur, انا ما نحس شي الحر *énâ mâ nehess chy él-harr*, ما نيش حساس للحر *mâ nych hassâs li-l-harr.*

Sentence, قضا *qoddâ*, pl. اقضية *âqdyah, âqdyéh.* (*V.* Arrêt, Jugement.)

— Il a rendu une Sentence, قضى *qaddâ* (*V.* Il a Jugé, Il a Condamné.)

Il a Senti (v. a.) (Compris). (*V.* ce mot.)

— (par les sens). (*V.* Il a été Sensible.)

—(par l'odorat): شم *chemm*, *chamm, choumm.* (*V.* Il a Flairé.)

— (v. n.) (Il exhale une odeur) نفح *nâfah.* (*Voy.* Il a Exhalé.)

— Cela Sent mauvais, هذا ريحته رديه *hadâ ryét-ho redyéh.* (*V.* Il a Pué.)

— Cela Sent bon, ذا ريحته طيبة *dâ' ryhét-ho taybéh*, هذا ريحته لطيفة *hadâ ryhét-ho lattyfah.*

Sentier. (*Voyez* Chemin.)

Sentine, سنتينا *sentynâ.*

Sentinelle, خفير *khafyr.* (*Voy.* Garde.)

Séparation, فرق *farq*, فرز *ferz*, تقسيم *taqsym*, فك *fekk*, فرقه *ferqéh, ferqah.* (*V.* Division.)

Séparé, مفروق *mafrouq.*

Il a Séparé, فرق *faraq.* (*V.* Il Divisé.)

— Il s'est Séparé de, انفرد من *énfered a'nn.*

Séparément, على حدة *a'lä hadét.*

Sept, سبع *sabä'a, seba'a*, سبعه *saba'h*; (fém.), سبع *saba'* (en berbère ست *sett*, سات *sât*, سد *sad*, ساد *sâd*).

— Sept cents, سبع مايه *seba' mâyéh* سبعميه *seba myéh.*

— Sept mille, سبعة الاف *sebat élâf.*

— Sept huitièmes, سبع اثمان *seba' éthmân.*

Septante. (*V.* Soixante et dix.)

—Sept à sept, سباع سباع *soubâa' soubâa'.*

Septembre, ايلول *éyloul, âyloul,*

ايلون *éyloun;* توت *thout,* سبطنبر *sebtenber,* سبطنبريس *sebtenbryss.*

Septenaire, سباعي *soubâay.*

Septentrion. (*V.* Nord.)

Septentrional, شمالي *chemâly.*

Septième, سابع *sâbè, saba'a, sâbe'è,* (fém.), سابعة *sâba'ah.*

— Un Septième (la septième partie), سبع *soub', soba', soubea.*

Sépulcre. (*V.* Tombeau.)

Sépulture. (*V.* Ensevelissement, Enterrement.)

— Lieu de Sépulture. (*Voyez* Cimetière, Tombeau.)

Sequin. (*Voyez* Mahboub, Sultanin.)

Sérail, حاريم *hârym,* حارم *hârem.*

Serein, صافي *sâfy,* pl. اصفيا *âsfyâ.*

— Jour Serein. (*V.* Jour.)

— Il a été Serein, صفا *saffâ.*

Sérénité, صفا *sefâ.*

Sergent, اون باشي *ôun-bâchy.*

Sérieux, مهيب *mohayb.*

Serin, قناريه *qanâriah.*

Seringue, حقنه *hoqnah.*

Serment, يمين *ymyn,* حليفه *halyfèh.*

— Il a fait Serment, il a prêté Serment. (*V.* Il a Juré.)

Sermon, حديث *hadyth,* خطبة *khotbah.*

Serpe, شرشرة *charcharah,* معشة *ma'chah.*

Serpent, حيه *hayyah, hayyèh,* ثعبان *ta'abân* (en berbere الفعا *êlfa'â,* ازرام *âzrâm,* pl. ايزرمان *îyzermân.*)

Serpette, منجل *mendjel,* شوكروف *choukrouf* (en berbere ثيمزبرت *tsymezbart,* pl. ثيمزبرين *tsymezbryn*).

Il a Serré, شد *chadd,* زور *zaouer,* حصر *hassar.*

— (Il a caché, enfermé), خبا *khabbâ,* خزن *khazann, khazenn.*

— Il Serrera, يزور *yzouer,* يشد *ychedd.*

Serres (d'oiseau), مخلاب *moukhlâb,* pl. مخاليب *mokhâlib.*

Serrure, لوبة *loubah,* بويتة *bouytah,* قفل *qafel, qafl, qofl,* pl. قفلال *qaflâl* اقفال *êqfâl* (en berb. قفل *qoufel.*)

— (de fer), كالون *kâloun.*

— (de bois), ضبه *dobbah,* فرخه ذا العود *farkhah dé-'l-ou'oud.*

Serrurier (forgeron), حداد *haddâd,* pl. حدادين *haddâdyn.*

— (fabricant de serrures), قفال *qaffâl,* قفايلي *qafâyly,* اقفالي *êqfâly.*

Servante, خدّامه khoddâméh, جاريه djârryah, gârryéh, pl. جوار djouâr, gouâr (en berbere تشريخت tacherykht, pl. تشريخين tacherykhyn).

Il a Servi, خدم khadam.

— (rendu Service). (V. ce mot.)

Serviable. (V. Bienveillant, Bienfaisant.)

Service (action de servir), خدمه khidmah.

— (bon office), حصان hessân, مزوه mezouah, مزيّه mezyyah, mezyyéh, pl. مزايا mezâyâ.

—Il a rendu Service, صالح salah, شكر chakar, احسن êhsann.

— Il t'a rendu Service, قضى حاجتك qaddâ hâdjét-ak (mot à mot : Il a fait ton affaire).

— Vous me rendrez Service, تشكرلي techker-l-y.

— Nous sommes à votre Service, احنا بالخدمه لكم êhnâ bi-l-khidméh le-koum.

Serviette, فوطه fouttah, pl. فوط foutt; منديل mandyl, pl. منادل menâdel, مناديل menâdyl; شكير chekyr (en berbere فوظه fouddah.)

Servile, دليل delyl.

Serviteur, خادم khâdem, pl. خدّام khoddâm; عبد a'bd, pl. عبيد o'byd. (V. Domestique.)

Servitude, خدمه khidmah, اسر ôsr. (V. Esclavage.)

Sésame, سمسم semsem, زنجلان zendjelân.

— Huile de Sésame. (Voyez Huile.)

— Moulin d'huile de Sésame, سيرجه syrdjah, syrdjéh, syrguéh.

Seuil (de la porte), طرف tarf, عتبه a'tbah, o'tbah, طرف الباب tarf él-bâb (en berb. امنار âmnâr).

Seul, واحد ouâhed, وحد ouahed, ouahid, واحيد ouâhyd مفرد mefred.

— Lui Seul, واحده ouâhid-ho, وحده ouâhed-ho.

— Toi Seul, وحدك ouahed-ak.

— Moi Seul, وحدي ouahed-y.

— Eux Seuls, واحدهم ouâhid-houm.

— On l'a trouvé Seul, لقاوه وحده loqâou-ho ouahed-ho.

Seulement, بسّ bess, انما én-ne-mâ.

— Apporte-moi Seulement un morceau de pain! جيب لي رغيف وحده djyb l-y reghyf ouahid-ho! جيب لي بسّ رغيف guyb l-y bess reghyf!

— Non Seulement, mais encore, ما بس الّا حتى *mâ bess éllâ hattâ.*

— Non Seulement il est grand de taille, mais encore grand d'âme, ما هوشي بس طويل الّا حتى عزيز *mâ hou chy bess taouyl, éllâ hattâ a'zyz.*

Sévère, عابس *a'âbess.*

Sévérité, عبس *a'bs.*

Séville (ville d'Esp.), اشبيليه *Échbylyah.*

— Natif de Séville, اشبيلي *échbyly.*

Sevrage, فطامه *fettâméh, fattâmah.*

Il a Sevré, فطم *fattam, fattem, fettom.*

— Il Sévrera, يفطم *yftom.*

Si (Autant.) (*Voy.* ce mot.)

— Je ne suis par Si âgé que toi, انا مانيشي قدك في العمر *éna mâ-ny-chy qadd-ak fy él-a'mr.*

Si (conj. cond.), لو *lou,* ان *énn, înn,* اذا *édâ, izâ,* لوكان *loukân,* ان كان *în-kân,* اذا كان *izâ-kân.*

— Si tu veux boire, je t'apporterai un peu de vin, اذا تحب تشرب نجيب لك شوية نبيد *izâ tehobb techerob, nadjyb l-ak chouyét nebyd.*

— Si je l'avais trouvé, je l'aurais pris, لوكان وجدته كنت امسكه *lou-kân ouedjédét-ho, kont émsek-ho.*

— Son armée est Si nombreuse qu'on ne peut la compter, جيشه عديده حتى ما نقدرشي نحسبها *djych-ho a'dydéh hattâ mâ neqdar-chy nehesseb-hâ.*

Siamoise (étoffe), سياموبس *syâmouys.*

Sibille, جفنه *djefnah,* قصاع *qassâ'.* (*Voy.* Jatte.)

Siccité. (*V.* Sécheresse.)

Sichem (ancienne ville de Syrie) (*V.* Naplouse).

Sidéral, نجمي *nedjmy, negmy.*

Sidon (ville de Syrie), صيدا *Saydâ.*

Siècle, جيل *djyl,* دهر *deher,* pl. دهور *douhour,* دهرين *deheryn.*

Siége (pour s'asseoir), كرسي *koursy.* شليه *choulyah, chilyah.*

—(d'une ville), محاصره *mohâsserah.*

— (action d'assiéger), حصر *hesr, hisr.*

Sien, ه *hou,* بتاعه *betâ'-hou.* (*V.* Son.)

Sieste. (*V.* Méridienne.)

Il a Sifflé, صفر *safar, sofer.*

—Il Sifflera, يصفر *yssofer.*

Sifflement, صفار *sefâr.*

Sifflet, صفارة seffârah.

Signalement, صفة sefah.

Signature, خط اليد khatt él-yd, خط ذا اليد khatt dé-'l-yd, خاتمة khâtemeh.

Signe (marque), اشعار ich'âr, علامة a'lâmah.

— (geste), رمز ramz.

— Par Signes, رمزا ramzan.

— Il a fait Signe, شيّر chayyar, chayyer.

— Je lui ai fait Signe de venir me trouver, شيّرت عليه باش يجي عندي chayyert a'lay-hi bâch yddjy a'nd-y.

— Les Signes célestes du zodiaque بروج السما bouroudj és-semâ.

Signé, ممضي memdy, مختم mokhattem.

Il a Signé, مضى maddâ, maddey, حط الخط hatt él-khatt, ختم khatam, khatem.

— Il Signera, يحط خطه yhott khatt-ho.

Signification, معانا ma'ânâ, معني ma'any.

Il a Signifié, عني a'nâ, a'ney.

Silence, سكوت soukoutt, سكت sekett, سكتة saktah.

— Silence! اسكت ôskoutt! (au sing.) اسكتوا ôskotou. (au pl.)

Silencieux, ساكوت sâkoutt, ساكت sâkett.

Silex. (V. Pierre a feu).

Sillon, تلم télem, اخدود ékhdoud, pl. اخاديد ékhâdyd.

Silves (ville de Port.), شلب Chelb, شلف Chelf.

Simple, مفرد moufered.

— (imbécille). (V. ce mot.)

— (sans ornement), قليل الزينه qalyl éz-zeynéh.

Sina, Sinay, جبل سينا djebel Synâ, جبل طور guebel Tour, الطور ét-Tour, طورسينا tour-Sinâ.

Sincère, صديق sadyq, نسيح nessyh, امين âmyn, اصيل âssyl.

Sincérité, صدق sidq. (Voy. Franchise, Loyauté.)

Sinet d'un livre, رقاس raqqâss.

Singe, قرد qerd, qird, qard, pl. قرود qouroud; ربح robah, نسناس nesnâs, شادي châdy, pl. شوادي chouady (en berbere ايبكي îybky, pl. ايبكان îybkân; زطط zottott.) (V. Guenon.)

Singulier (nombre), مفرد moufred, mouferod.

— (adj.). (V. Etrange.)

C'est Singulier, عجايب adjâyb.

— (particulier). (*V.* ce mot.)

Sinon, والا *ou-éllâ*, او *âou.*

Sinueux. (*V.* Tortu.)

Sirbon (lac et marais d'Égypte), سبخة بردوال *sebkhét Berdouâl* (mot à mot le marais salé de Baudoin.)

Sirop, شربة *chorbét.*

Site, مكان *makân*, pl. اماكن *âmâkenn* (en berbère امكان *âm-kânn*, pl. مواكن *mouâkinn*). (*V.* Lieu, Endroit.)

Situation. (*V.* État, Ordre.)

Il a Situé. (*V.* Il a Placé.)

Six, ست *sitt*, ستة *sittéh*, *set-téh*, *sittah*, *settah* (fém.), ست *sett* (en berbère سوتسست *soutsest*).

— Six à Six, سداس سداس *soudâs soudâs.*

— Six cents, ستمايه *settmâyéh*, ست مايه *sett mâyéh*, ستميه *sett-myéh.*

— Six mille, ست الاف *sett-élâf*, ستة الاف *settét élâf.*

— Six septièmes, ست اسباع *sett âsbâa'.*

Sixième, سادس *sâdis*, سائت *sâtett*, (fém.) سادسه *sâdiséh.*

—Un Sixième, سدس *souds.*

Sixtenaire, سداسي *soudâssy.*

Smyrne (ville), ازمير *Ezmyr.*

Sobre, صاحي *sâhy*, قنيع *qeny'.*

Sobriété, قناعة *qenâ'ah.*

Soc, سكه *sekkah*, pl. سكك *sokouk.*

Société, مصاحبه *mossâhebah*, شرك *cherk*, pl. اشراك *écherâq.* (*V.* Association.)

Socrate (n. pr.), سقراطيس *Soqrâttyss.*

Sodome (ville), سادوم *Sâdoum.*

Sodomite, لوطان *louttân* لوطي *loutty*, نياك *noyak*, نجس *nedjess.*

Soeur, اخت *ôkht*, pl. اخثات *ôkhtât*, خواتة *khoouâtét* (en berbère ولتمة *oueltemah*, وستمة *ouestemah*, pl. تيسماتين *teyasmâtyn*).

Soi (pron. réfl.), نفسه *nafs-ho*, ذاته *zât-ho*, راسه *râss-ho.*

—Nourrir un loup c'est se nuire à Soi-même, من استرعى الذيب ظلم على نفسه *minn éstera'ä éd-dyb zalam a'lä nafse-ho.*

Soie, حرير *haryr*, pl. حراير *he-râyr.*

— Soie brute, ابريسم *âberysm*, ابرسيم *âbersym.*

— de porc, زغب ذا الحلوف *zaghb dé-'l-hallouf.*

— Ver à Soie, دود ذا الحرير *doûd dé-'l-haryr*, دود القز *doud él-qazz*, قزة *qazzah*, *qazzéh.*

— Marchand de Soie, حرار *harrâr*, pl. حرّاريا *harrâryâ.*

Soif, عطش *a'attach*, *a'attech*, *a'tch*. (en berbère فوداغ *foudâgh*).

— Qui a Soif, عطشان *a'tchân*. (*V.* Altéré.)

— J'ai Soif, انا عطشان *ênâ a'atchân* (en berbère فودغ *foudagh*).

— Il a eu Soif. (*V.* Il a été Altéré.)

Soin, علاج *i'lâdj*, معالجه *ma'-ladjêh*, جهد *djêhd*, *djihd*.

— Il a eu Soin, اجتهد *êdjtehad*, *êdjtehed*, حرص *harass*.

— Tu auras Soin de m'apporter une réponse! تحرص تجيب الي جواب *tehress tedjyb l-y djaouâb!*

Soir, Soirée, مسا *messâ*, *massâ*, مغرب *moghreb*, عشا *a'achâ*, عشيه *a'achyah*, *a'chyéh* (en berbère تمدّيت *tamaddyt*).

— Bon-Soir, (à un seul) الله يسعد مساك *Allah yessê'd messâ-k*; (à plusieurs) الله يمسيكم بالخير *Allah yemsy-koum bi-'l-kheyr*. (*V.* Bonsoir.)

— Soir et matin, بالعشى والابكار *bi-'l-a'chy ou êl-ibkâr*.

Sois! كن *kon*, *koun!*

Soit! (part. de concession), خيار *khyâr!* نعم *na'am!* مليح *melyh!*

Soit (part. disj.), يا *yâ*, سوا *saouâ*. (*V.* Ou.)

—Je te verrai, Soit à Oran, Soit à Alger, نشوفك يا بوهران يا بالجزاير *nechouf-ak*, *yâ be-Ouahrân*, *yâ bi-'l-Djezâyr*.

— Soit en public, Soit même en secret, بالظاهر سوا ايضا بالمستخفي *bi-'d-dâher*, *saouâ âyddânn bi-'l-mostakhfy*.

Soixante, ستين *settyn*, *sittyn*.

— Soixante et un, واحد وستين *ouâhhed ou-settyn*.

— Soixante-dix, سبعين *seba'yn*, *saba'yn*.

— Soixante-onze, واحد وسبعين *ouâhhed ou-saba'yn*.

— Soixantième, ستين *settynn*.

—Soixante-dixième, سبعين *saba'ynn*, *seba'ynn*.

Sol. (*V.* Terre.)

Solaire, شمسي *chemsy*.

Soldat, جندي *djendy*, عسكري *a'askery*, pl. عسكر *a'sker*, عساكر *a'sâker*.

— (Turc-maure), كولوغلي *kou-loughly*, كوروغلي *kouroughly*.

Solde, جمكيه *djamkyéh*, راتب *râteb*. (*Voyez.* Salaire, Paye.)

— mensuelle; par jour. (*V.* Appointemens.)

— de compte, تخليص *takhlyss*.

Soleil, شمس شمس *chems*, *chimch*, قايله *qâylah* (en berbère ثفوكت *tsâfoukt*).

—(plante) دارة الشمش *dârt-ês-chimch*.

— Éclipse de Soleil, انكساف الشمس *ênkissâf ês-chems* (en berbère ثفوكت ثفسخ *tefsakh tsafoukt*). (*Voyez* Éclipse.)

—Lever du Soleil. (*V.* Lever.)

— Le Soleil est levé, طلعت الشمس *tele'et ês-chems*, شرقت الشمس *charaqét ês-chems* (en berbère ثفوكت تشرق *tsafoukt techereq*).

— Coucher du Soleil, غروب الشمس *ghouroub ês-chems* (*V.* Coucher.)

— Hauteur méridienne du Soleil ارتفاع الشمس *êrtefâa' ês-chems*.

—Ardeur du Soleil, رمضا *romdâ*.

— Est bien fou celui qui cherche auprès du feu un abri contre l'ardeur du Soleil, جهل المستغر من الرمضا الى النار *djâhel êl-mostaffer minn êr-romdâ ilâ ên-nâr*.

Solide, ثابت *tsâbêt*, شديد *chedyd*, صحيح *sahyh*. (*Voyez* Affermi.)

Soliman (n. pr.). (*V.* Salomon.)

Solitaire, متفرد *motferred*, منفرد *monfered*.

Solitude, خلا *khalâ*, خلوه *khalouah*.

Solive, Soliveau. (*V.* Poutre.)

Il a Sollicité, رغب *raghab*, *roghob*.

—Il Sollicitera, يرغب *yroghob*.

Solstice, انقلاب الشمس *ênqelâb ês-chems*.

Solution d'une difficulté, تبيين *tebayyen*.

Sombre, مظلم *mozlem*. (*Voyez* Obscur.)

Il a Sombré (t. de mar.) غطز *ghattaz*. (*V.* Il s'est Englouti.)

Somme d'argent, مبلغه *moblaghah*, جميعه *djemy'ah*.

— (total), جمله *djemlêh*, *djemlah*, pl. جمل *djoumoul*; جميعه *djemy'ah*, مبلغه *mablaghah*, يكون *yekoun*, تمت *tamt*.

Sommeil, نوم *nâoum*, *noum*, نعس *na'ass*, *nê'ess*, نعاس *na'âss*. (*V.* Assoupissement.)

— Le plus grand soulagement dans tous les maux, c'est le Sommeil, في المصايب كلها التفريج الاكبر هو النعاس *fy-'l-messâyb kollehâ êt-têfrydj êl-âkbar houa ên-na'âss*.

Il a Sommeillé, نام *nâm*, نوم

naouam, *naoum*, نعس *na'ass*. استنعس *éstena'ass*. (*V*. Il a Dormi.)

Nous Sommes, نكون *nekoun*.

Sommet (d'une montagne), عقبة *a'qbah*, قلة *qellah*, *qelléh*. (*Voy*. Cime.)

Somnolence. (*V*. Assoupissement.)

Somnolent. (*V*. Assoupi.)

Son (bruit), صوت *sout*, رن *renn*.

— (de farine), نخالة *nokhâlah*, *nokhâléh* (en berbère اشليم *âchalym*).

Son (pron. possessif), (quand la personne qui possède est masculine,) ه *ho*, *hou*, ه *hi*, له *le-ho*, متاعه *metâ'-ho*, امتعه *émta'-ho*, بتعه *beta'-ho*.

— (Quand elle est féminine), ها *hâ*, لها *le-hâ*, متاعها *metâ'-hâ*, امتعها *émta'-hâ*, بتعها *beta'-hâ*.

— Son père (en parlant du fils), ابوه *âbou-ho*; (en parlant de la fille), ابوها *âbou-hâ*.

— Son cheval (à lui), عوده *a'oud-ho*, عود متاعه *a'oud metâ'-ho*.

— Son chat (à elle), قطها *qott-hâ*, قط امتعها *qott-émta'-hâ*. (*V*. Sa.)

Songe, رويا *rouyâ*, pl. روى *rouey*, *rouy*, *reouey*; حلم *halem*. (*V*. Rêve.)

Il a Songé, فكر *feker*, افتكر *éfteker*, احلم *âhlâm*.

Songeur, احلام *âhhlâm*.

Il a Sonné (rendu un son), رن *rann*, صوت *saouat*.

Sonnette, ناقوس *nâqous*, جلم *djalam*.

Sonore, مصوت *messaouett*.

Ils Sont, يكونوا *yekounoû*.

Sophie (n. pr.), سافية *Sâfyéh*, سوفية *Soufyah*, صافيه *Sâfyah*.

— Sainte-Sophie (mosquée de Constantinople), ايه سوفيه *âyah Soufyah* (en grec Αγια Σοφια).

Soporatif, منوم *menaouem*.

Sorcellerie. (*V*. Magie.)

Sorcier, ساحر *sâhar*. (*Voyez* Magicien.)

Soria (v. d'Esp.), سوريه *Souryah*.

Sort (destin), حظ *hazz*, بخت *bakht*, قدر *qadr*. (*V*. Destin.)

— (état, condition). (*Voy*. ces mots).

Sorte, جنس *djins*, شكل *chikl*, نوع *nou'*. (*V*. Espèce, Genre.)

— De Sorte que, حتى *hattâ*.

Il est Sorti, خرج *kharag*, *kharadj* (en berbère فاغ).

— Sors! اخرج *ékhradj! ékhrag!* روح برا *rouh barrâ!* (en berbère افاغ *éffâgh*).

— Il a fait Sortir, خرّج *khar-radj*, *kharrag*, استخرج *éstakhradj*, *éstakhrag*.

Sortie, خروج *khouroudj*, *khou-roug*, خرج *kherdj*, *khardj*, مخرج *mikhradj*, *makhradj*, طلع *talaa*. (*V*. Issue.)

Sortilége. (*V*. Magie.)

Sot, مخوخ *mokhaouakh*, احمق *ahmaq*, دموقي *demmouqy*, *dom-mouqy*. (*V*. Imbécile, Niais.)

— C'est un Sot, هو بهيمه *houe beheymah* (m. à m. : C'est une bête de somme), هو حمار ابن حمار *houa homâr*, *ébn homâr* (mot à mot: C'est un âne, fils d'un âne).

Sottise. (*V*. Imbécillité.)

Souche, جدره *djidrah*, pl. جدور *djidour*. (*V*. Tronc, Racine.)

Souci, همّ *hemm*, غمّ *ghamm*, نكد *nekd*. (*V*. Chagrin, Inquiétude.)

Soucieux. (*V*. Inquiet, Chagrin.)

Soucoupe, زرف *zarf*, pl. زروف *zourouf*, *zerouf*.

Soudain, للوقت *li-'l-ouaqt*, للساعه *li-'s-sâ'ah*, قوام *qaouâm*. (*V*. Aussitôt.)

— Soudain le général en chef commanda l'assaut, في الحال امر ساري العسكر بالهجوم *fy-'l-hâl âmer sâry-'l-a'sker bi-'l-houdjoum*.

Soudan (région d'Afrique), بلد السودان *beled és-Soudân* (m. à m. le pays des noirs), السودان *és-Soudân*.

— (empereur musulman). (*V* Sultan.)

Soude, صونيه *sounyah*, غسول *ghassoul*.

—(plante), قالي *qâly*, قلي *qaly*, سويد *souyed*.

Il a Soudé, لحم *laham*, لزق *lazaq*.

Soudure, تلحيم *telhym*, لصاق *lessâq*.

Souf (vallée d'Afr.), وادي سوف *Ouâdy-Souf*.

Il a Souffert (de la douleur), الم *âlem*, تالم *taâlem*, توجع *touedjaa*, *toudja'*, *touega'*, *touga'a*.

— (supporté). (*V*. ce mot.)

— Que n'ai-je pas Souffert! اش هو الي ما حملت انا *éch houâlly mâ hamelt énâ!*

—Il Souffrira, يتوجع *ytoudjaa*.

Le Souffle, نفس *nefs*, *nefes*, pl. نفوس *noufous*, نفح *nefh*, *nefêh*, نفخ *nefkh*, نفخه *nefkhah*.

Il a Soufflé, نفح *nafah*, هب *hebb*, نفخ *nefakh*, *nefokh*, نسف *nessef*.

— le feu, نفخ بالنار *nefakh be-'n-nâr*.

— Le vent Souffle, يهب الريح *yehebb ér-ryh*.

— Il Soufflera, ينسف *yansef*, *ynsef*, ينفخ *ynfokh*, *yenfèh*.

Soufflet, منفخ *manfakh*, منفاخ *menfâkh*, *minfâkh*, رابوز *râbouz*.

— Grand Soufflet de forge, كير *kyr*, كور *kour*.

— (coup sur la joue), كف *keff*, طرشة *tarchah*, لطمة *latmah* (en berbère اسبيع *assebbye*, pl. ايسبيعان *iysebby'ân*).

Il a Souffleté, لطم *lattam*.

Souffleur (cétacé), دنفيل *denfyl*, درفيل *derfyl*.

Souffrance, وجع *oudja'*, *ouga'*, حريق *haryq*, عذاب *a'dâb*, عذبة *a'dabah*, *a'debéh*.

Soufre, كبريت *kebryt*, *kibryt*.

Souhait; دعاء *do'âh*, شوق *chouq* اشتاق *échtâq*. (*V*. Désir, Voeux.)

Il a Souhaité, دعا بـ *da'â be-*, اشتاق *échtâq*, تمنى *temennâ*. (*V*. Il a Désiré.)

— Il Souhaitera, يدعي *yda'y*, يتمنى *yetmennâ*.

— Il lui a Souhaité une bonne santé, دعا له بعافية *da'â le-ho be-a'âfyah*.

— Nous vous Souhaitons la paix et la miséricorde de Dieu, السلام عليكم ورحمة الله *és-selâm alay-koum ou-rahmét Allah!*

Il a Souillé, نجس *nedjess*. (*V*. Il a Sali, il a Gaté.)

Il a Soulagé, فرج *farradj*. (*V*. Il a Aidé, il a Secouru, il a Allégé.)

Soulagement, تفريج *tefrydj*.

Il a Soulevé. (*V*. Il a Levé.)

— Il s'est Soulevé. (*V*. Il s'est Levé, il s'est Révolté.)

Soulier, سباط *sebâtt*, *sibâtt*, *soubâtt* (en espagnol *zapato*, d'où le français *savate*), صباط *sabbâtt*, *sebbâtt*, pl. صبابيط *sabâbytt*; بلغة *belghah*, pl. بلاغي *belâghy*; مركوب *merkoub*. (*V*. Babouche.)

— Doré رحيا *rihyâ*.

Soumis, مخضوع *makhdou'*. (*V*. Docile.)

Il a Soumis, طوع *taoua'a*, اخضع *ékhda'*. (*V*. Il a Vaincu, il a Conquis.)

— Il s'est Soumis. (*V.* Il a Obéi.)

Soumission, مساعدة الخواطر messâ'adét él-khouâtter. (*V.* Obéissance.)

Soupçon, شك chekk, تهم tehem.

Il a Soupçonné, شك على chekk a'lâ.

Soupçonneux, شكيك chekyk.

Soupe, شربة chorbah.

Il a Soupé, تعشا ta'aschâ.

Le Souper, العشية él-a'achyah, él-a'achyéh, عشية a'chéh, عشا a'châ.

Soupir, تنفس teneffess, تنحيط tenhydd, تنحيط tenhytt (en berbère نهدة nehdah.)

Soupirail, منفس menfess.

Il a Soupiré, نحط nahatt, نحط nahadd, تنحط tenahadd, تنفس tenaffass.

—Il Soupirera, يتنحط ytnahadd.

Sour (v. de Syrie). (*V.* Tyr.)

Source, عين الموية a'yn él-moyéh, عين ما a'yn mâ. (*V.* Origine.)

— (d'eau), نبع neba', مسيل messyl (en berbère عنصر a'nsar). (*V.* Fontaine.)

Sourcil, حاجب hâdjeb, hâdjib, hâgueb, pl. حواجب haouâdjeb, haouâdjib, haouâgueb.

Sourd, اطرش âtrach, اصم âsamm, اسمك âsmek (en berbère اغزوك âghezzoug, pl. ايغزوكن ÿghazzouguenn.)

Il a Souri, تبسم tebessem.

— Il Sourira, يتبسم ytbessem.

Souricière, فخ fakkh, مصيدة ذا الفيران messydah dé-'l-fyrân.

Sourire (s. m.), تبسم tebessoum, تبسيم tebsym.

Souris (s. f.), فار fâr, فر fer, pl. فيران fyrân, fyrén (en berbère عردة a'erdah, pl. ايرداين ÿ'erdâyenn). (*V.* Rat.)

— Chauve-Souris. عدسية a'dsyéh. (*V.* Chauve-Souris.)

Sous (v. d'Afr.), سوس اقصى Sous-âqsâ.

Sous, تحت taht, tahatt, من تحت min tahatt. (*V.* Dessous.)

—prétexte, بالقصد bi-'l-qassad.

Soussigné, من خاتمه اسفل menn khâtem-ho âsfel.

Soustraction, خصمة khassmah.

Il a Soustrait, خصم khassam.

Soute (t. de m.) قامرة qâmrah.

Soutènement, تحمل tehammoul.

Il a Soutenu, تحمل tehammel, عمد a'mad.

Soutien, عمود *a'moud*, pl. عمد *ou'md*. (*V.* Appui.)

Souvenir (s.m.). (*V.* Mémoire.)

Souvent, مرارا *marârân*, ربما *robbemâ*, نوب كثيرة *noub-kethyrét*.

Il s'est Souvenu, افتكر *éfteker*, تفكر *tefekker*, *tefokker*.

— Il se Souviendra, يتفكر *yt-fokker*.

— Te Souviens-tu de cela? تفتكر انت من ده. *tefteker énta min déh?*

— Je m'en Souviens, ذا في بالي *dâ-fy bâl-y*.

— Tu ne te Souviens pas, ما تفتكر شي *mâ tefteker-chy*.

Souverain, مليك *melyk*, عزيز *a'zyz*.

Soyez! كونو *kounou!*

Spacieux. (*V.* Large, Vaste.)

Spart (plante), حلفة *halfah*.

Corde de Sparterie. (*V.* Corde.)

— Tapis de Sparterie. (*Voyez* Natte.)

Spécification, تبيين *tebeyyn*.

Il a Spécifié, بيّن *bayyann*.

Spectacle, فرجة *ferdjah*, *fergah*.

Il a été Spectateur, اتفرج *étfarradj*, *étfarrag*.

Spectre, رويا *rouyâ*, pl. رويات *rouyât* (en berbère ثريل *tsiryel*, pl. ثـريـلـيـون *tsirylyouenn*). (*V.* Fantôme.)

Sphère, دوار *deouâr*, كرة *korah*, *koréh*.

— La Sphère céleste, كرة الفلك *korat él-felek*, الكرة الفلكية *él-korét él-felekyéh*.

— Droite, الفلك المستقيم *él-felek él-mostaqym*.

— Oblique, الفلك المايل *él-felek él-mâyl*.

Spirituel (adj.), روحاني *rou-hâny*, عقلي *a'qly*.

Spleen, غشية القلب *ghachyét él-qalb* (m. à m. : Couverture ou étouffement du cœur.)

Splendeur (éclat), بها *behâ* (*V.* Brillant, Clarté, Beauté, Magnificence.)

Splendide, ضاي *dây*. (*V.* Beau, Brillant, Magnifique.)

Squirre, صلابة *salâbéh*.

Stable, مضبوط *madboutt*. (*Voy.* Durable.)

Statue, صنم *sanam*, pl. اصنام *âsnâm*; صورة *sourah*, *souréh*.

Stérile, عاقر *a'âqer*, عقيم *a'qym*.

— Année Stérile, غلا *ghalâ*.

Il a Stimulé, لج *leddj*, *legg*, هيج *heyyedj*, *heyyeg*.

STIPULATION. (*V.* CONVENTION, CONTRAT, ACTE.)

Il a STIPULÉ, شــــرط *charatt*, حدّد *haddad*. (*V.* Il est CONVENU.)

— Il Stipulera, يشرط *ychert*.

STORAX, استرس *éstorass*.

STRANGURIE, حصران ذا البول *houssrân dé-'l-boul*.

STRATAGÈME, (*V.* RUSE, FRAUDE, TROMPERIE.)

STRUCTURE. (*V.* CONSTRUCTION.)

STUDIEUX, دريس *derryss*.

STUPÉFACTION, دهشة *dehchah*.

STUPÉFAIT. (*V.* ÉTONNÉ.)

STUPIDE, خشن *khechenn*.

STUPIDITÉ, خشن *khechn*, *khochn*.

STYLE, d'un écrivain, كتابه *kitâbéh*.

— d'un cadran solaire, ابــرة الساعه *ïbrét és-sâ'ah*.

Il a SU, عرف *a'araf*, *a'aref*. (*V.* Il a CONNU.)

— Il Saura, يعرف *ya'ref*.

— Sais-tu cela? تعرف ذول *ta'araf doul?* انت تعرف هذا *ïnta ta'araf haza?* (en berbère تسينت *tessynt*).

— Je le Sais, بعرفه *ba'raf-ho* (en berbère اسنغت *âsnaght*).

— Je ne le Sais pas, je n'en Sais rien, انا جاهل بكليه *énâ djâhel be-kollyah*, ما اعرفشي فيه وصل *mâ aaref-chy fy-hi ouassel*, انا جاهل فيه *anâ-gâhel fy-hi*, ما بعرف شي انا *ma-ba'raf-chy ânâ*, ما بعرفه شي *mâ ba'raf-hou chy*, ما بعرفش *mâ ba'raf-ch*, *mâ ba'rafou-ch* (en berb. اورتسين غارا *âur tessyn ghârâ*).

— Nous ne Savons pas en ce moment ce qui s'est passé, ما ندرى الان ما حصل *mâ-nedry élân mâ hassel*.

— Dieu Sait! الله اعلم *Allah âa'lem!*

— Ne fais pas ce que tu ne Sais pas, لا تفعل فعل وانت به جاهل *la tefa'al feë'l ou enté-bi-hi djâhel*.

SUAIRE. (*V.* LINCEUL.)

SUANT, عرقان *a'rqân*, *e'rqân*.

SUBIT, مسرع *mesri'*.

SUBITEMENT, للساعه *li-'s-sâ'ah*.

SUBLIME, عالى *a'âly*, تعالى *ta'âlâ*, *te'alâ*, عظيم *a'zzym*, عزيز *a'zyz*.

SUBLIMÉ (drogue), سليمان *selymân*, *souleymân*.

SUBMERGÉ. (*V.* ENGLOUTI, NOYÉ.)

Il a SUBMERGÉ. (*V.* Il a NOYÉ.)

— Il a été Submergé. (*V.* Il s'est Englouti.)

SUBMERSION, اغراق *ïghrâq*.

SUBSÉQUENT, متابع *metâbe'*.

SUBSISTANCE. (*V.* NOURRITURE.)

Subtil. (*V*. Fin.)

— Il a l'esprit Subtil, عقله جيد *a'qle-ho djyyd*.

Subtilement, بالشطارة *be-'s-che-târah*.

Subtilité. (*V*. Finesse.)

Suc, عصبارة *a'sbârah*. (*V*. Jus.)

Il a Succédé, ورث من *ouerets minn*, خلف *khalaf*, عقب *a'qab*. (*Voy*. Il a Hérité.)

— Il Succédera, يورث من *yourets minn*.

Succès, فلاح *felâh* (*V*. Réussite.)

Successeur, عقيب *a'qyb*. (*V*. Héritier, Khalyfe.)

Succession. (*V*. Héritage.)

— Il a renoncé à la Succession, سلم من الورثه *sellem minn él-oueretséh*.

Il a Succombé, انغلب *énghaleb*. (*V*. Il est Tombé.)

— sous un poids, ناخ *nâkh*.

Il a Sucé, مص *mess*, *mass*, سكر *sakkar*, حرك *harak*.

— Il Sucera, يمص *ymess*, *yemass*, يحرك *yahrak*.

Sucre, سكر *sokker*, *soukkar*, سكار *soukkâr*.

— candi, سكر نبات *sokker-nebât*.

— en pain, سكر ذا القالب *soukkar dé-'l-qâleb*.

— Canne à Sucre, قصب حلو *qassab halou*.

— Pain de Sucre, قالب ذا السكار *qâleb dé-'s-soukkâr*, سكار ذا القالب *soukkâr dé-'l-qâleb*, راس ذا السكر *râs dé-'s-soukkar*.

Sucreries, بقلاوه *baqlâouéh*, حلاوه *halâouéh*, قنافه *qonâféh*, غريبه *gheréybéh*.

— Un cornet de Sucreries, قرطاس حلاوه *qortâss halâouéh*.

Sud, قبلي *qebly*, جنوبي *djenouby*. (*V*. Midi.)

— Vent du Sud, قبلي *qably*, *qebly*.

— du Sud-est, لباج *lebâdj*, *lebédj* (en italien *libeccio*).

— du Sud-ouest, غديكه *ghadygah*.

Il a Sué, عرق *a'raq*.

— Il Suera, يعرق *ya'raq*.

— Je Sue, انا عرقان *ânâ a'reqânn*.

Sueur, عرق *a'raq* (en berbère ثدي *tsidy*).

— A la Sueur de mon front, بعرق جبيني *be-a'raq djebyn-y*.

Il a Suffi, كفى *kafâ*, دزا *dezâ*, دزى *dezâ*, *dezey*.

— Il Suffira, يدزي *ydzy*.

— Cela Suffit, ذل يكفي *dol yekfy*, ذكا بس *dekâ bess*.

Suffisamment, كفيا *kafyânn*, بكفايه *be-kefâyah*, بس *bess*, يكفي *yekfy*. (*V.* Assez.)

Suffisance, كفايه *kefâyah*.

Suffocation, انخناق *énkhinâq*.

Suffoqué. (*V.* Étouffé.)

Il a Suffoqué (v. a.) (*V.* Il a Étranglé.)

— (v. n.), انخنق *énkhanaq*.

Suffrage, مساعده *messâ'adah*.

Suif, شحم *chahm*.

Suivant, كما *ka-mâ*, بحسب *be-hisb*, كيف *kyf*.

— Suivant ce qu'il dira, بحسب ما يقول *bi-hisb-mâ yqoul*.

Il a Suivi, تبع *taba'a*, تبّع *tebba'*.

— Il Suivra, يتبّع *ytebba'*.

Sujet (n. subst.), رعي *ra'y*, pl. رعيه *ra'yah*, رعيا *ra'yâ*, رعايا *ra'âyâ* (d'où le mot français *raja*).

— Nous sommes vos Sujets, نحن رعاياكم *nahn ra'âyâ-koum*.

—(motif, cause). (*V.* ces mots.)

— La vie de l'homme est Sujette aux accidens, حياة الانسان مصادفه *hayât él-énsân mossâdeféh*.

Sulfate de fer, جاز *djâz*.

— de cuivre, توتيا *toutyâ*, توتيه *toutyah*, زرقه *zarqah*.

Sulfureux, Sulfurique, كبريتي *kibryty*.

Sultan, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*.

Superbe. (*V.* Fier.)

Superficie, سطح *sattah*, وجه *oudjéh*.

Superflu, زايد *zâyd*.

Superfluité, زيـــاده *zyâdéh*, *zyâdah*.

Supérieur (n. subst.). (*Voyez* Chef.)

— (adj.), اقدم *âqdem*, *âqdam*. (*V.* Haut.)

Supériorité. (*V.* Hauteur.)

Suppliant, ضارع *dâri'*.

Supplication. (*V.* Prière, Instance.)

Supplice, عذاب *a'dâb*.

— Il a Supplié, صرع *dara'*; سال *sâl*.

— Je vous en Supplie, انا في عرضك *ânâ fy ardd-ak*.

Il a Supporté, حمل *hamal*, *hamel*, صبر *sabar*.

Suppression, تبطيل *tebtyl*.

Il a Supprimé. (*V.* Il a Annulé.)

Suprême, تعالى *ta'âlâ*, عظيم *aazzym*.

— Le Dieu suprême, الله تعالى *Allah ta'âlâ*.

Sur (adj.), (en sûreté), سالم *sâlem.*

— (certain), محقق *mohaqqeq, mahaqqaq,* معلوم *ma'loum,* صح *sahh.* (*V.* Certain.)

—(à qui on peut se fier), مطمن *mottammenn.*

—(aigre), حميض *houmydd, houmeydd,* كارس *kâress.* (*V.* Aigre.)

— Cela est Sûr, هذا صح *hadâ sahh,* هذا صحيح *hadâ sahyh.*

— Le chemin est-il Sûr? اى السكة مطمنة *éy és-sekkah mottamenah* (en berbère ابريد دالعافية *âbryd dêla'âfyah*)?

Sur (prép.), فوق *fauq, fouq,* على *aalâ, a'ly.*

— Sur moi, علي *aalay-y.*

— Sur toi, (m.) عليك *aalay-k,* (f.) عليكي *a'lay-ky.*

— Sur lui, عليه *aalay-hi.*

— Sur elle, عليها *aalay-hâ.*

— Sur nous, علينا *aalay-nâ.*

—Sur vous, عليكم *aalay-koum.*

— Sur eux (m.), عليهم *aalay-houm,* (f.) عليهن *aalay-houn.*

—Sur-le-champ, قوام *qaouâm.* (*V.* Aussitôt, Subitement, Soudain.)

Il a Surchargé, ثقل *tsaqqal.* (*V.* Il a Accablé.)

Surcroit. (*V.* Accroissement, Excédant, Surplus).

Surdité, صمم *damem.*

Sureté, طمان *temân.*

Surface. (*V.* Superficie.)

Surintendant des domaines, خوجة *khodjah.*

Il a Surmonté, غلب *ghalab.*

Surnom, لقب *laqab, laqb,* كونية *kounyah* كنية *keniéh,* كنوة *kenouah.*

— Quels sont leurs noms et leurs Surnoms? كيف اسمهم و لقبهم *kyf îsm-houm ou-laqab-houm?*

Il a Surnommé, لقب *laqeb.*

— On le Surnomma un tel, كان لقبه فلان *kân laqb-ho foulân.*

Il a Surpassé, افضل على *âfdal a'lä.*

Surplus, باقي *bâqy.* (*V.* Surcroit.)

— Au Surplus, وغير ذالك *ou-ghayr zêlik.*

Surprenant. (*V.* Étonnant.)

Il a Surpris (pris sur le fait), اخذ على فعله *âkhad a'lä fe'el-ho.*

— (trompé). (*V.* Il a Abusé.)

— (étonné). (*V.* ce mot.)

Surprise. (*V.* Étonnement, Piége.)

Il a Sursis, تاخر *teâkkhar,* ابطا *âbtâ.*

— Un Sursis, بطا battâ.

Surtout (adv.), خصوصا khossoussân, لاسيما lassymâ, بالاكثر bi-'l-âkthar, اكثر من كل شي âkthar minn koll-chy (m. à m. : plus que toute chose).

— (subst.) (habillement), بنش benich, بنيش benych.

Il a Surveillé, اجهد على êdjehed a'lâ.

Il est Survenu, أصاب âssâb, وقع ouaqaa. (V. Il est Arrivé.)

Il a Survécu, بقي على baqâ a'lâ.

Survivance, باقية bâqyéh, بقا beqâ.

Survivant, باقي bâqy.

Susceptible, قابل qâbel.

Susdit, مذكور medkour, مزبور mezbour.

Suspect, مشكوك mechkouk, الي شك فيه êlly chekk fy-hi, منهم metehem, مشكّ mochekk.

Il a Suspendu, دلّا dellâ, دلّي dellä. (V. Il a Accroché.)

— (différé). (V. Il a Sursis.)

— Il Suspendra, يدلّي ydelly.

En Suspens, متحيّر mothayyer.

Sycomore, شجرة جميز chadjerat djemmeyz, chagueret guemmeyz, جمّيزة djemmeyzah, guemmeyzéh.

Sydi-Akhoulid (village d'Afrique), سيد اخويلد Syd-Akhouyld.

Syène (ville d'Égypte), اسوان Assouân.

Syllogisme, قياس qyâss.

Symbole, صورة sourah, مثل methel.

Il a Symbolisé, ناسب nâsseb.

Sympathie, مناسبة الخاطر menâssebét êl-khâtter. (V. Amitié, Ressemblance, Alliance, Propension.)

Ils ont Sympathisé ensemble, ناسبوا خواطرهم nâsseboû khouâtterhoum.

Synagogue, شنورة chenourah.

Syncope. (V. Évanouissement.)

— Il est tombé en Syncope. (V. Il s'est Évanoui.)

Syntaxe, نحو nahou.

Syriaque. (V. Syrien.)

La Syrie (n. de pays), الشام és-Châm, برّ الشام barr és-Châm.

Syrien, شامي châmy, شومي choumy, pl. شوام chaouâm; سورياني souryâny.

Systématique, قانوني qânouny.

Système, قانون qânoun (en grec κανων), ترتيب tertyb, تقويم tequoym.

T

T, cette lettre de l'alphabet français peut s'exprimer par trois lettres différentes dans l'arabe.

1° Le *Te* (ت), 22° lettre de l'alphabet ancien, 3e de l'alphabet moderne et du moghrebin; sa valeur est celle de notre T ordinaire dans les mots *ta*, *temps*, *été*.

2° Le *Tâ* (ط), 9e lettre de l'alphabet ancien, 16e du moderne, et 12e du moghrebin; sa valeur est d'un T prononcé plus fortement que le précédent, et pour ainsi dire avec emphase, à peu près comme notre double TT dans *attesté*, *attouchement*, *Ottoman*.

3° Le *The* ou *Tse* (ث), 23e lettre de l'ancien alphabet arabe, 4e du moderne et du moghrebin, qui régulièrement vaut le TH anglais, et dans les régions barbaresques, ordinairement TS, prend en quelques autres contrées, et surtout en Égypte, la valeur du T simple, se confondant ainsi avec le *te* marqué seulement de deux points (ت).

L'usage le plus vulgaire confond quelquefois dans l'écriture ces trois sortes de T, mais fautivement, leurs rôles dans les inflexions grammaticales et dans les dérivations des racines devant au contraire faire prendre le plus grand soin de ne pas les confondre.

Tabac à fumer, دخان *dokhân*, دخّان *dokkhân*, حاجة الرجل *hadjét-ér-radjel* (mot à mot *besoin de l'homme*).

— en poudre, نشوق *nouchouq*, *nechouq*, شمة *chemmah*.

—doux, دخان تفحي *dokhân tefahy*.

—fort, دخان قوي *dokhân qouy*.

—Marchand de Tabac, دخاخني *dokhâkhny*.

—Prise de Tabac, نشق *nechq*.

—Il a pris une prise de Tabac; نشق *necheq*. (*V*. Il a Pris.)

— Donne-moi une prise de Tabac! انشقني *ĕnchcq-ny!*

Tabatière, حكه *hokkah*, pl. حكك *hekouk*; سنيتكه *senitkah*.

Table (meuble), ميده *meydah*, *mydéh*, *mydah*, pl. موادي *mouâdy*; مايده *mâydah*, *mâydéh*, pl. موايد *mouâyd*; صفرا *sofrâ*, صفره *sofrah*, pl. صفر *sofar*; سفره *sofrah*, مكبة *mokkabah*, طبلة *toblah*, *tablâh*.

— d'un livre, زمام *zemâm*. (*V.* INDEX.)

— de comptes, جدول الحساب *djedoul êl-hissâb.*

— Les Tables de la loi, الالوح *êl-âlouâh* (*V.* Les Commandemens de Dieu.)

TABLEAU, صورة *sourah, souréh.*

TABLETTE, لوح *louèh, louh,* رف *reff,* pl. رفوف *refouf;* مرفه *morfah,* pl. مرافا *morâfâ.*

TABLIER, فوطة *fouttah.*

— de serrurier, تبانك *tebândah.*

— de bain, وزرة *ouezerah.*

TACHE, زفر *zafar,* وسخة *oueskhah,* وسخ *oueskh,* عيب *a'yb,* pl. عيوب *ou'youb,* بقعه *beqaah,* بقعه *beqqaah.*

Il a TACHÉ, وسخ *ouessekh,* نجس *nedjess,* نجّس *neddjess,* اتسخ *étessakh,* بقع *beqqa'a, baqqa'a.*

Il a TACHÉ (il s'est efforcé), جهد *djehed, djehad;* اجتهد *édjtehed,* حرص *harass.*

— Tâche de vendre ta marchandise! احرص تبيع سلعتك *éhress teby' sela't-ak.*

— Tâche de venir chez moi, اجتهد تجي عندي *édjtehed tedjy a'nd-y.*

TACITEMENT, بالسر *be's-sirr, bi-'s-serr.*

TACITURNE. (*V.* SILENCIEUX.)

TACITURNITÉ. (*V.* SILENCE.)

TAFFETAS, صندل *sandal,* جنفس *djenfess.*

TAFILET (prov. d'Afr.), تافلت *Tâfilét.*

TAIE de l'œil, زناد ذا العين *zenâd dé-'l-a'yn,* نجمه ذا العين *nedjmah dé-'l-a'yn.*

TAILLE, قامه *qâméh.* (*V.* HAUTEUR, GRANDEUR.)

— des arbres, زبير *zebyr.*

TAILLÉ. (*V.* COUPÉ.)

— (façonné), منقوش *manqouch.*

Il a TAILLÉ. (*V.* Il a COUPÉ.)

— (Il a façonné), نقش *naqach.*

— un habit, فصل لباسه *fassal lebâssah.*

— une plume, برا القلم *bara el-qalam,* برى *barâ.*

— un arbre, زبر *zabar.*

— la barbe, تحسن *tahassenn,* تحفف *tahafef.*

TAILLEUR de pierre, حجار *haddjar.*

— d'habits, خياط *khayyâtt, khyyâtt,* تزري *tezry.*

— Dé de Tailleur d'habits, حلقة ذا الخياط *halqah dé-'l-khayyâtt.*

TAIS-toi! اسكت *oskout!* خليك ساكت *khally-k-sâkett!* (*Voy.* Il s'est TU.)

— Taisez-vous! اسكتوا *óskottou!*

Talavera (v. d'Esp.), طلبيرة *Tálbyrah.*

Talent, فضل *fadl.*

— doué de Talens, مفضل *mofaddel.*

Talisman, طلسم *telsem*, pl. طلاسم *telássem*, طلسمات *telsemât*, حرزة *herzéh*, حروز *herouz.*

Talon, عقب *a'qab*; كعب *ka'ab*, pl. اكعاب *áka'âb*, كعبة *kaabah*; قدم *qodem* (en berb. اورز *aourez*, pl. ايورزان *íyouerzân*).

Talus (d'un mur), بدنة *bednéh.*

Tamarin, تمر هندى *tamar-hindy.*

— fruit du Tamarin, حمر *houmar.*

Tamarisque, طرفا *tarfá.*

Tambour (caisse), طبل *tabl*, *tabel.*

— Il a battu le Tambour, دق الطبل *daqq ét-tabl.*

— battement de Tambour, نوبة *noubah*, *noubéh.*

— On a battu le Tambour devant lui, ضربوا له النوبة *daraboû le-ho én-noubah.*

Tambourineur, طبال *tobbâl.*

Tamis. (*V.* Crible.)

Tan, دباغ *debâgh.*

Tandis que, لمّا *lammâ*, اذا كان *izâ-kân.*

Tanger (ville d'Afriq.), طنجة *Tandjah*, *Tandjéh.*

— Nous allons à Tanger, احنا راحين فى طنجة *éhnâ râhyn fy Tandjah.*

Tannage, دبغ *dabgh.*

Il a Tanné, دبغ *dabagh.*

Tannerie, دار الدبغ *dâr éd-dabgh*, مدبغية *medabghyah*, pl. مدابغ *medâbegh.*

Tanneur, دباغ *dabbâgh.*

Tant (*V.* Autant, Soit).

— Il y a Tant de méchantes gens! فيه ناس كثير قباح *fy-h nâss ketsyr qobbâh!*

— Tant que tu pourras, قد ما تقدر *qad-mâ teqdar.*

— Tu enverras chez moi mille francs, Tant or qu'argent blanc; الف فرنك حب الذهب كيف النقرة ترسلها عندى *âlf frank, hobb éd-dahab, kyf én-noqrah, tersél-hâ a'nd-y.*

— Tant mieux! احسن *âhssenn.*

— Tant pis! شر *serr!* شاقى *châfy!*

— pour moi! يصعب على *yssa'ab a'lay-y!*

— pour toi! يصعب عليك *yssa'ab a'lay-k!*

— pour lui! يصعب عليه *yssa'ab a'lay-hi!*

— pour nous! يصعب علينا *yssa'ab a'lay-nâ!*

— pour vous! يصعب عليكم *yssa'ab a'lay-koum!*

— pour eux! يصعب عليهم *yssa'ab a'lay-him* (*V.* Malheur)!

Tante paternelle, عمه *a'am-mah*, *a'mméh*, عمّة *a'mmét*.

— Maternelle, خالة *khâlah*, *khâléh*, خالة *khâlét*.

Tantôt, بعد شويه *baad-chouyah*, بعد قليل *ba'd qalyl*, من قريب *minn qoreyb*, للوقت *li-'l-ouaqt*. (*V.* Bientôt.)

Taon, دبان ذا الخيل *debbân dé-'l-khayl* (mot à mot : mouche des chevaux).

Tapage, شوشرة *chaoucharah*, شماطة *chamâttah*, صياح *syâh*.

— Il a fait du Tapage, صاح *saâh*, تشمط *techammatt*.

Tapis, فرش *farch*, pl. فرش *faurouch*; بساط *bassâtt*, *bessâtt*, pl. بسط *bossott*, *bost*; طنفسة *tenfasséh*.

— de diverses couleurs, تليس *tellys*, *tillys*.

— de sparterie. (*V.* Natte.)

— petit Tapis, زربية *zerbyah*, *zarbyah*, pl. زرابي *zerâby*.

Il a Tapissé, فرش *farrach*, زين بطنافس *zayyann be-tenâfess*.

Tapisserie. (*V.* Tapis.)

Tapissier, فراش *farrâch*, بساط *bassâtt*, بساطي *bassâtty*.

Tard, اخر *âkher* موخر *moukhour*, على المسا *a'lâ-'l-massâ*.

— Il n'est pas Tard, ما زال بكري *mâ zâl bakrâ* (mot à mot : de bonne heure, n'a pas cessé).

— Il a Tardé, بطي *battâ*, بطا *battâ*, عوق *a'ouaq*, تضحى *teddahyâ*.

Tare, نقص *naqs*, وسخ *oueskh*.

Tari (*V.* Desséché).

— Il a Tari (v. a.), نشف *neschef*. (*V.* Il a Séché.)

— (v. n.) تجفف *tedjeffef*, عزل *a'zal*. (*V.* Il a été Desséché.)

Tarif, قايمة *qâymah*, *qâyméh*, تعريف *ta'ryf* (d'où vient le mot français).

Tarragone (v. d'Esp.), طركونة *Tarkounah*.

Tarrière, مثقب *mitsqab*, بريمة *berrymah* (en berb. تبرنيت *tabernynt*, pl. تبرنينين *tybernynyn*). (*Voyez* Vrille.)

Tartare (n. de peuple), تتر *tatar*, pl. تتار *tatâr*.

TARTARIE (n. de pays), بلد التتار *Beled êl-Tatâr.*

TARTRE, دردى *derdy*, ترتيــــر *tartyr*, طرطير *tartyr.*

TAS, جميعة *djamyaah.* (*V.* AMAS.)

TASSE, طاسة *tâssah*, pl. طاسات *tâssât*; فنجان *fendjân*, *fengân*, pl. فناجين *fenâdjyn*, *fenâguyn*; فنجل *fendjel*, pl. فنجل *fenedjel.*

Il a TATÉ دسّ *dess*, لمس *lamass.*

Il a TATONNÉ, دردس *derdess.*

TAUPE, خلدة *khaldah*, *kholdah*, خلد *khold*, pl. خلدات *koldât.*

TAUREAU, ثور *thour*, *tsour*, *tseour*, *thaur*, pl. ثيران *thyrân*, *tsyrân*; اثوار *âthouâr*, *âtsouâr*, ثـــــوار *thouâr* (en berb. اعجمى *â'djemy*, pl. اعجمين *â'djemyn*).

— Le Taureau (signe du zodiaque), برج الثور *bourdj êt-tsour*, *bourg êt-thour*, *bourdj êt-tseour.*

TAUX. (*V.* PRIX.)

TAVERNE, تبرنة *tabernah.* (*Voy.* CABARET.)

TAVERNIER, تبرناجى *tabernâdjy.* (*V.* CABARETIER.)

TAVIRA (v. de Port.), طبيرة *Tabyrah.*

TAXE de prix. (*V.* TAUX.)

—(impôt.) (*V.* ce mot).

Il a TAXÉ le prix, سعّر *sa'ar.*

TAYF (v. du Hedjâz), طايــف *Tâyef*, *Tâyf.*

TECHERYN ÊL-AOUEL (deuxième mois de l'année solaire des Orientaux, répondant à notre mois d'octobre) تشرين الاول *techeryn êl-âouel.*

TECHERYN EL-TANY (troisième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de novembre), تشرين الثانى *techeryn êt-thâny*, تشرين الاخر *techeryn êl-âkhir.*

TEDJEMOUT (village d'Afrique), تجموت *Tedjemoutt.*

TEDLES (v. d'Afr.), تادلة *Têdlah.*

TEIGNE (insecte), تونية *tounyah*, سوس *souss*, دود *doud*, عثة *o'ttah.*

—(maladie), جرب *djerb*, *guerb*, تفرتسة *tefertessah*, قراعة *qarâ'ah* (en berb. ايفيريون *îyfyryouenn*).

TEIGNEUX, اجرب *âdjrab*, اقرع *âqra'*, فرتاس *fortâss*, قرعان *qora'ân.*

TEINT (part.), مصبوغ *masbough.*

— (subst.), لون الوجه *loun êl-oudjêh*, نول ذا الوج *noul dê-'l-oudj* (en berbère سناف *senâf*).

Il a TEINT, صبغ *sabagh.*

TEINTURE, صبغ *sabgh*, صبغة *sabghah*, صباغة *sabâghah.*

— Atelier de Teinture, مصبغة *masbaghah.*

Teinturier, صبّاغ *sabbâgh*, قصار *qassâr.*

Un Tel, فلان *foulân* (en espagnol *fulano*), fém. فلانة *foulânéh, foulânah;* فلاني *foulâny*, fém. فلانية *foulânyéh.*

— Monsieur un Tel, سيدى فلان *syd-y foulân.*

— Madame une Telle, ستى فلانة *sett-y foulânah.*

Tel que, كيف *kyf*, مثل *methl, metsl, mesl,* مثلما *methel-mâ.*

— Tel que je le veux, كيف نحبّه *kyf nehobbe-ho.*

— Qui pourrait suffire à une Telle besogne? من يقدر يكفي لحملة مثل هذه *menn yeqdar yekfy li-hamlét metsl hadéh!*

Télag (riv. près de Tremecen), وادى تلاغ *ouâdy Telâgh.*

Télescope, مراية دا الهند *mirâ-yah dé-'l-Hind.*

Téméraire, مخشم *mokhachem, mokhchem,* مخشوم *makhchoum,* متخشم *motkhachem,* قليل الرشدة *qalyl ér-rachedah,* عديم *a'dym.*

Témérité, خشمة *khachemah,* قلة الرشدة *qellét ér-rachedah.*

Témoignage, شهادة *chahâdah, chehâdéh,* شهاد *chehâd.*

Il a Témoigné, شهد *chahad.*

Témoin, شاهد *châhed*, pl. شهود *chouhoud,* شهدا *chohadâ.*

— Faux Témoin, شاهد مزور *châhed mezouer.*

Tempe, مصداغة *mesdâghah,* صدغ *sadgh,* مصدغ *masdagh* (en berbère تبورط *tsabbourt*).

— Les deux Tempes, صدغين *sadgheyn* (en berbère تبورا *tsabbourâ*).

Tempérament, مزاج *mezâdj.*

Tempérance, قناعة *qinâ'ah.*

— La Tempérance est autant salutaire à l'ame qu'au corps. القناعة تنفع للجسد و ايضًا للروح *él-qinâ'ah tenfa' li-'l-djessed, ou-âyddânn li-'r-rouh.*

Tempérant, صاحى *sâhy,* قنيع *qeny',* معتدل *mo'tedel.*

Température, هوا *haouâ.*

Tempéré, مقتصد *moqtessed,* رطب *retteb.* (*V.* Modéré.)

Il a Tempéré. (*V.* il a Modéré.)

Tempête, ورمة دا البحر *ouermah dé-'l-bahar,* نو *naou,* نوة *nouéh,* شدّة الريح *chiddét ér-ryh,* فرتونة *fortounah,* براشكة *berrâchkah,* هول *houl* (en berb. فرتونة *fertounah*).

Temple, هيكل *heykal, heykel,* pl. هياكل *heyâkel;* بهبه *behbeh.*

— d'idole, بيت الاصنم *beyt êl-âsnam.*

— des anciens Égyptions, بربه *birbah, birbéh*, pl. برابى *barâby.*

— des chrétiens (*V.* Église).

— des juifs (*V.* Synagogue).

— des musulmans (*V.* Mosquée).

Temps, زمان *zemân*, pl. ازمنه *âzmenah*, وقت *ouaqt*, pl. اوقات *âouqât* (en berb. زمان *zemân*).

— des semailles. (*Voyez* Semailles.)

— du labourage, وقت الحرث *ouaqt êl-hareth*, وقت ذا الحرث *ouaqt dê-'l-hareth.* (*Voy.* Labourage.)

— des roses. (*Voy.* Rose.)

— de la moisson. (*V.* Moisson.)

— de battre les grains, وقت الدراس *ouaqt êd-derâs*, وقت ذا الدرس *ouaqt dê-'d-diras.*

— Fixation de Temps, تارخ *târekh*, *târkh.*

— Espace de Temps, مدة *meddéh*, حين *héyn*, آن *ân.*

— Beau Temps, دنيا طيب *dounyâ tayeb* (en berb. زمان دلعالى *zemân dêla'âly*).

— Mauvais Temps (*V.* Mauvais).

— Long-Temps. (*V.* Long.)

— Peu de Temps, زمان قليل *zemân qalyl* (en berb. دنيا وزيله *dounyâ ouezzylah*).

—Quel Temps fait-il? كيف الوقت *kief êl-ouaqt* (en berb. اشو الزمان *âchou êz-zemân*)?

—Il fait beau Temps, الوقت طيب *êl-ouaqt tayeb* (en berb. الزمان ايلها *êz-zemân îylehâ*).

— Le Temps est très-chaud, حرّ كثير *harr ketsyr* (en berbère يحم الحال *yehem êl-hâl*).

— Le Temps est froid, هوا بارد *haouâ bârid* (en berb. اسميط *âs-semmyit*).

— Le Temps éclaire (il fait des éclairs), يبرق البرقات *yebarq êl-barqât* (en berb. تبرّق *tebarraq*).

—Dans l'ancien Temps, في زمان القديم *fy-zemân êl-qadym.*

— En quelque Temps que tu voudras, في اي وقت اردت *fy éy ouaqt âredêt.*

Temys (village d'Afr.), تميس *Temyss.*

Tenailles, لقاط *laqqât*, محابس *mehôbess*, كماشه *kemmâchah*, كلابه *kollâbéh*, كلبتين *kelbeteyn*, سندل *sindel*, زبرره *zobrerah.*

Tendon, عصب *a'sb*, pl. اعصاب *ĕ'ssâb*. (*V*. Nerf.)

Tendre (adj.), طري *tary*, رخص *rakhiss*, لديد *ledyd*, رطب *rottob*. (*Voy*. Mou.)

Tendresse du cœur, حبه *hobbah*. (*V*. Amitié, Amour, Affection.)

Il a Tendu (v. a.) شدّ *chedd*, نشر *nacher*, نصب *nesseb*, مدّ *madd*.

— un tapis, des tapisseries, فرش *farach*, بسط *bassatt*. (*Voyez* Il a Tapissé.)

— la main, قدم اليد *qaddam ĕl-yd*, مدّ يده *madd yd-ho*.

— Il a Tendu vers, قصد الى *qassad ilä*, توجّه *toueddjah*.

Ténèbres, ظلمه *doulméh*, *zoulméh*, pl. ظلمات *zoulmât*, *dolamât*, ظلم *zoulm*, *doulm* (en berb. ظلام *dalâm*). (*Voyez* Obscurité.)

Teneur d'un acte, داخل الحجه *dâkhel ĕl-haddjéh*. (*V*. Texte.)

— Ils ont signé le traité dont la Teneur est ci-après, ختموا الشرط وداخله ما مذكور اذناه *khatemoû ĕs-chart ou-dâkhel-ho mâ-mezkour ouznâ-ho*.

Tensift (fl. d'Afr.), تانسيفت *Tansyft*.

Tentation, فتنه *fetnah*, تجريب *tedjeryb*, تجربه *tedjreebéh*.

Tente, خيمه *khaymah*, pl. خيمات *kheymât*, خيام *kheyâm*; خزانه *khezânah*, كتونه *guitounéh*.

Il a Tenté, جرّب *djarrab*, فتن *fetenn*, بلا *belâ*.

Il a Tenu, مسك *massak*, *messek*. (*V*. Il a Saisi.)

— Je le Tiens, انا امسكه *ânâ émsek-ho*, انا مسكته *énâ messekt-ho*.

— Tiens! امسك *émsek*, خذ *khod!*

— Il a Tenu à. (*V*. Il a Adhéré.)

— Il s'est Tenu à, مكن *makan*, قام *qâm*. (*V*. Il a Demeuré, il est Resté.)

— Ils se sont Tenus à l'entrée de la forêt, قاموا في فم الغابه *qâmoû fy foumm ĕl-ghâbah*.

— Il s'est Tenu à la porte, قام على الباب *qâm a'lâ ĕl-bâb*.

Térébenthine, بطمه *batmah*, *botmah*, بطعمه *bati'mah*, علك البطم *a'lk ĕl-bottom*, ترمنتينا *termentynâ*.

Térébinthe, بطم *bottom*.

Terghy (station et puits en Afr.), بير الترغي *byr ĕt-Terghy*.

Il a Tergiversé, توسّل *teoussel*. (*V*. Il a Hésité.)

Terme (limite). (*V*. ce mot.)

— (fin.) (*V*. ce mot.)

— (temps fixe), ميجال *mydjâl*.

— Le Terme n'était pas échu, الميجال باقي ما طاح شي *él-mydjâl bâqy mâ tâh-chy*.

TERMINÉ. (*V.* BORNÉ, FINI.)

Il a TERMINÉ (achevé). (*Voyez* Il a FINI, il a ACHEVÉ.)

— (limité.) (*V.* Il a BORNÉ.)

TERNE, مدبوب *medebboub*.

Il a TERNI غيّر الضو *ghayyar éd-daou*, فسد البها *fassad él-behâ*.

— Il s'est Terni, تغيّر *teghayyer*, تفسّد *tefessed*, تدبب *tedebbeb*.

TERRAIN, TERROIR, طين *tynn*, فدان *feddân*. (V. SOL.)

— Ce Terrain est terminé par le Nil, هذا الفدان ينتم في بحر النيل *hadâ él-feddân yentamm fy bahar én-Nyl*.

La TERRASSE d'une maison, سطاح *sattâh, settâh*, pl. سطوح *souttouèh*, سطاح الدار *sattâh éd-dâr* (en berb. سفولاه ابو واخام *soufoulah âbou ouâkkhâm*). (*V.* TOIT.)

TERRE, أرض *ârd*, طين *tyn*, تراب *torâb* (en berb. أكال *âkal*).

— Dieu a créé le ciel et la Terre, خلق الله السما والارض *khalaq Allah és-samâ ou-él-ârd*.

— (l'Univers.) (*V.* ce mot.)

— (pays, contrée, région.) (*V.* ces mots.)

— Terre-ferme. (*V.* CONTINENT.)

— habitable, عمارة *i'mâréh*.

— ensemencée, أرض مزروع *ârd mezrou'*.

— (poussière.) (*V.* ce mot.)

— à foulon, غاسول *ghâssoul*.

— La Terre des chrétiens, برّ النصراني *berr én-nousrâny*, برّ النصارا *berr én-nassârâ*.

— Le globe de la Terre, كرة الارض *korrét él-ârd*.

— Tremblement de Terre. (*V.* TREMBLEMENT.)

— Par Terre et par mer, برًّا وبحرًا *berrânn ou-baharânn*.

— Recouvert de Terre, تحت التراب *taht ét-torâb*. (*V.* ENTERRÉ.)

TERRESTRE, أرضي *ârdy*.

TERREUR, فزع *feza'*, رعب *ra'ab*, رهب *rahab*. (*V.* ÉPOUVANTE.)

TERRIBLE, خوّاف *khaouâf*, مخيف *mokhayf*, مفزع *mofezzi'*.

TERRINE de terre, برمة *bormah*.

TERRITOIRE, بر *berr, barr*.

— Le Territoire français, برّ الفرنسيس *barr él-fransys*.

TESTAMENT, ميراث *mirâts*, *mi-*

râth, وصايه *oussâyah*, *oussâyéh*, وصيه *oussyéh*, pl. وصايا *oussâyâ*.

— L'Ancien Testament, العهد القديم *él-a'h ed él-qadym*, توره *tourah*, توراه *tourâh*.

— Le Nouveau Testament, العهد الجديد *él-a'hed él-djedyd*.

Testamentaire, مراثي *mirâtsy*.

— Exécuteur Testamentaire, وكيل الميراث *oukyl él-mirâts*.

Il a Testé وصا *ouassâ*, وصّى *ouessâ*. (*V*. Il a Légué.)

— Il Testera, يوصي *youssy*.

Testicules, بيضان *beyddân*.

Tête, راس *râs*, pl. رووس *rououss*, روس *rouss*, ريسان *ryssân*; (en berb. اقروي *âqarouy*, pl. اقروين *îqarouyyn*).

— Coup de Tête, كنك *gueng*, *guing* (en berb. ايخف *îykf*, pl. ايخفون *îykhfaouenn*).

— à la Tête, رسيه *roussyah*.

— Mal de Tête. (*V*. Mal.)

— Tête de more (terme de carrousel). (*V*. Poupée de Tir.)

Il a Tété, رضع *reddâ'*, رطع *retta'a*.

— Elle a donné à Téter ارضعت *érda't*. (*V*. Elle a Allaité.)

Téton, بز *bizz*, pl. بزاز *bezâz*, ابزاز *ébzâz*, نهود *nouhoud* (en berb. تبوشت *tabboucht*, pl. تبوشين *tabbouchyn*). (*V*. Mamelles.)

Tetuan (v. d'Afr.), تطوان *Tettouân*.

Texte, متن *metn*, pl. متون *metoun*.

Teyt (village d'Afr.) تيط *Teytt*.

Thabor (m. de Syrie), جبل طبور *djebel Tabour*.

Thamouz (onzième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de juillet), تموز *Tamouz*.

Thé, شاي *chây*, ثاي *thây*, *tsây*, اتاي *étây*.

Thériaque, طريقيا *tharyaqyâ*.

Thermomètre, ميزان الهوا *myzân él-haouâ*.

Théyère, براد *berrâd*.

Il a Thésaurisé, خزن المال *khazann él-mâl*.

Thon, تون *toun*.

Thor (mont). (*V*. Sina.)

Thot (premier mois de l'année cophte, correspondant au mois de septembre), توت *tout*.

Thym, نقاش *naqâch*, حشاش *hachâch*, زعتر ذا الحمير *za'tar dé-'l-hamyr* (mot à mot : serpolet de l'âne), زعتر *za'tar*, *za'ter*.

Tibat (village d'Afr.), الطيبات *ét-Tybât.*

Tibesbest (village d'Afrique), تبسبست *Tibesbest.*

Tibia, عظم الساق *adam és-sâq*, عرقوب *q'rqoub*, قصبة *qasbah.*

Tiède, دفيان *deffyân*, دافى *dâfy*, دفى *defy*, فاتر *fâter.*

Tiédeur, فتورة *fetourah.*

Il a Tiédi (v. n.) فتر *fatar*, *feter.*

Tien, ديالك *dyél-ak*, *dyél-ek*, متاعك *metâ'-ak*, *metâ'-ek.* ك *-ak*, *-ek.* (*V.* Ton.)

Fièvre Tierce. (*V.* Fièvre.)

Tiers, ثلث *thelt*, *tselts*, *thoults*, *tsoults.*

Deux Tiers, ثلثين *thoulthéynn*, *tsoultséynn.*

Tige, جسم *djesm*, غصن *ghosn*, قرمية *qormyah*, قرمة *qormah.*

Tigre (animal), نمر *nemr*, *nemer*, *nimr*, pl. نمور *noumour*, *nemour* (en berbère ايرد *éyred*).

Le Tigre (fleuve d'Asie), الدجلة *éd-Dedjelah.*

Tillac, ظهرالمركب *dahar él-merkeb*, جسرالمركب *djesr él-merkeb.*

Timbouctou (contrée d'Afriq.), تنبكت *Tinboktou*, *Tinbokt.*

Timbre. (*V.* Sceau, Cachet.)

Timide, عجلان *hadjelân*, مستحى *mostahy*. (*V.* Craintif, Lache.)

Timidité, خافه *khâféh.* (*Voyez* Crainte, Lacheté.)

Timon, دفة *defféh.*

Timymoun (ville d'Afr.) تيميمون *Timymoun.*

L'oreille me Tinte, تدوى الاذن *tedouy él-ôuzn.*

Tique, قراد *qorâd.*

Tir, d'armes à feu ou de flèches, ميدان *meydân.*

— Poupée de Tir قبق *qabaq.* (*V.* But.)

Tire-balle, Tire-bourre, برى *berry*, برغى *berghy.*

Tire-pied, پازوين *pâzouyn.*

Il a Tiré, سحب *sahab*, جر *djerr*, جدب *djadab*, *djedeb*, *guedeb*, جبذ *djabad*, *djebed*, *guebed*, جلب *djalab*, *djeleb*, *gueleb*, تلق *telaq*, شحط *chahatt.*

— l'épée سل السيف *sell és-séyf*, جرد السيف *djerred és-séyf.*

— des armes à feu, قوس *qaouass*, ضرب *darab.*

— de l'eau, نزح *nazah.*

Tiroir, دروج *dourouhh*, كجر *kodjer.*

Tisane منضج *mendedj.* (*V.* Potion).

Tison, مشهاب *mechehâb*, قسقوشة *qosqouchah.*

Tisserand, نساج *nassâdj*, *nassâg*, حايك *hâyk*, قزاز *qezzâz*, دراز *derrâz*, غزلي *ghazely*.

— en coton ou laine, حوكي *haouky*.

— en soie, حرار *harrâr*.

— Métier de Tisserand, منسج *mensedj*.

Tissu, (part.) منسوج *mensoudj*, *mensoug*.

Il a Tissu, نسج *nessedj*, *nesseg*.

Titre d'un livre, عنوان *a'anouân*, علوان *a'alouân*.

— des métaux, عيار *a'ayâr*.

Tobi (cinquième mois de l'année des Cophtes, correspondant à janvier), طوبه *toubéh*, *toubih*.

Toi, انت *ént*, *âni*, انتا *énté*; (fém.) انتي *énty*, ك *-ak*, *-ek* (en berb. ايكشني *îykechny*, ايكشيني *îykechyny*.

— de Toi (m.), ك *-ak*; (fém.) كي *-ky*.

— Toi-même. (*V*. Même.)

— Médecin! guéris-toi Toi-même! يا طبيب طبّ لنفسك *yâ tabyb tobb li-nafs-ak*.

Toile, قماش *qomâch*, *qoumâch*, بز *bezz*.

— de fil, قماش امتاع خيط *qomâch émtâ' kheytt*.

— de coton, قماش امتاع قطن *qomâch émtâ' qotn*. (*V*. Mousseline.)

— de lin, كتان *kittân*.

— cirée, مشمع *mochammé'*.

— d'araignée, عنكبوت *a'nkeboutt*.

— Fabricant de Toile. (*Voyez* Tisserand.)

Toilette, تحسين *tahssyn*, تحفيف *tahfyf*.

Toise, قامه *qâméh*.

— Deux Toises, قامتين *qâmetéyn*.

Toison, صوف *souf* (en berb. ثلست *tsilist*.)

Toit, سقف *saqf*, pl. اسقاف *âsqâf*, سقوف *seqouf*; سطح *sattah*, *sattéh*, pl. سطوح *souttouh*. (*V*. Terrasse.)

Tomate, طماطين *tomâttéyn* (d'où le français *tomate*). (*Voyez* Pomme d'Amour.)

Tombe, Tombeau, تربه *torbéh*, *tourbah*, *tourbéh*, pl. تراب *tourâb*; قبر *qobr*, *qabr*, *qober*, pl. قبور *qobour*, *qebour* (en berb. ازكا *âzekâ*, ازكا *azikkâ*. (*V*. Bière.)

— Lieu rempli de Tombeaux, مقبره *maqbarah* (en berb. تمقبر *tameqbar*. (*V*. Cimetière.)

Il est Tombé, وقع *ouqa'a*, *ouaqa'*, سقط *saqatt*, طاح *tâah*, *téah* (en berb. أيشد *ÿchad*).

— Je suis Tombé وقعت *ouaqa't* (en berb. شدغ *chadagh*).

— Il Tombera يقع *ÿqa'*, *youqa'*, يطيح *yttyh*, *yettyh*, يطّاح *yttéah*.

— Le jour Tombe انقضا النهار *énqeddâ én-nahâr*.

— Une troupe de brigands est Tombée sur notre caravane, سربة من الحراميا وقعوا على قافلتنا *serbét minn él-harâmyâ ouaqa'oû a'lâ qâfelét-nâ*.

Tome, جزوة *djezaouah*, pl. جزوات *djezaouât*; طوموس *toumouss*, مجلد *modjelled*.

Ton (pr. poss.), ك *-ak*, (fém.) كي *-ky*. (*V.* Tien.)

Il a Tondu, قص *qass*, جز *djezz*, *guezz*, گز *guezz*.

— la barbe, تحسن *tehassan*, تحفف *tahhfef*.

Tonne, بتّه *bettah*, *bottéh*, بتيه *bottyéh*, *bettyéh*, بطيه *bottyah* (en berb. تبتيت *tabattytt*, pl. تبتيين *tabettyyn*). (*V.* Tonneau, Cuve.)

Il a Tonné, رعد *ra'aad*.

— Il Tonne, يرعد *yra'd*, *yera'd* (en berb. ترعد *tera'ad*).

Tonneau, برميل *barmyl*, *bermyl*.

— Petit Tonneau, بوش *bouch*. (*Voyez* Baril.)

— Tonneau pour conserver l'eau قرطيل *qartyl*.

Tonnelier, قباب *qabbâb*, براملي *brâmly*, بلاعمجي *blâ'emdjy*.

Tonnerre, رعد *ra'ad* (en berbère رعد *ra'd*, رعود *ra'oud*, تنزلت *tenzilt*).

— Éclat de Tonnerre, صاحقه *sâhaqah*, *sâhqah* (en berb. صعقه *sa'qah*.)

Tonte, جزاز *djezâz*, *guezâz*, جز *djezz*, *guezz*, گز *guèzz*.

— Laine d'une Tonte, جزه *djezzah*, *guèzzéh*.

Toque de turban, كلوطه *kalouttah* (en fr. *calotte*), pl. كلوطات *kalouttât* (en berb. تشاشيت *tachâchytt*, pl. تشوشاي *tachouchây*).

Torchon, نشافه *neschâfah*.

Il a Tordu, برم *barram*, فتل *fetel*.

Torpille (poisson), رعاده *ra'âdah*.

Torrent, سيله *syléh*, *sylah*, *seylah*, سيل *séyl*, *syl*, pl. سيول

syoul, *soyoul* (en berb. ثرغسه *tserghah*, ثرغا *thergā*).

Tort, باطل *bāttel*. (*V*. Erreur, Abus, Dommage.)

— Il a eu Tort بطل *battal*.

—Je leur ai fait voir qu'ils avaient Tort, اريتهم الى عندهم الباطل *ārayt-houm īlā a'nd-houm ēl-bāttel*.

— Il a fait Tort. (V. Il a causé du Dommage, il a Opprimé).

— A Tort et à travers, بالعوج وبالخلاف *bi-'l-a'oudj ou be-'l-khelāf*.

Tortu, Tortueux, عواج *a'ouādj*, *a'ouāg*, معوج *ma'ouadj*. *ma'oudj*.

— Il a été Tortu, تعوج *ta'ouadj*.

— Il a rendu Tortu, عوج *a'ouadj*.

Tortue, سلحفه *selhafah*, *selhefeh*, pl. سلاحف *selāhf*, *selāhaf*; ترسه *tersah*, مقازون *maqāzoun*, افكر *ēfker*, *ēfkir*, فكرون *fekroun*, *fekraun* (en berb. ايفكروم *īyfekroum*, pl. ايفكر *īyfker*).

— d'eau, افكر ذاالما *ēfkir de-'l-mā*.

—de terre, افكر الصحرى *ēfkir ēs-sahary*.

Torture, عذاب *a'dāb*. (*Voy*. Tourment.)

Il a Torturé. (*V*. Il a Tourmenté.)

Tôt. (*V*. Bientôt, de bonne Heure, Promptement, en Hâte.)

Total (subst.), جمله *djemlah*, *djemeleh*, pl. جمل *djoumoul*.

— (adj.) كلى *kolly*, جملى *djemely*.

Totalité, تمامه *temāméh*, *temāmah*, كماله *kemāléh*, *kemālah*. (*V*. Total.)

— En Totalité, بتمامه *be-temāméh*, بكماله *be-kemāléh*.

Touchant (prép.), على *a'lā*.

— Quant à ce que tu m'as marqué Touchant les marchandises, وما ذكرت لى على البضايع *ou-mā zekert l-y a'lā ēl-boddāya'*.

— (adj. au propre) متقرب *motqareb*. (*V*. Proche.)

— (au figuré). (*V*. Attendrissant.)

Il a Touché (au propre), مس *mass*, لمس *lamass*.

— (au figuré.) (*V*. Il a Attendri.)

—Ne me Touche pas, ماتمسكنى *mā temsik-ny*, ما تلمسنى *mā telmes-ny* (en berb. اورى طفترا *āoury teftarā*).

+ erreur; ابدا est parfaitement usité. Voir la Djaroumiya au commencement du chapitre du verbe.

Toujours, ذايم *ddym*, دايــــمًا *dâymân* (en berb. ابدا *ébdâ*, لابدا *lébdâ*). +

Toulon (v. de Fr.), طولون *Touloun*.

Toupie (à jouer), نحالـــــه *nahâlah*.

Tour (s. f.), بـــــرج *bourdj*, *bourg*, pl. بروج *bouroudj*, صومعه *souma'ah*. (*V.* Fort, Minaret, Phare.)

— haute. (*V.* Donjon.)

— de tourneur (s. m.), خرط *khart*, مخرط *makharatt*.

— (circuit.) (*V.* ce mot.)

Tourbillon, نفه *neffah*.

Tourelle, بريج *bourydj*, باشوره *bâchourah*.

Tourment, جور *djeour*. (*Voy.* Torture, Douleur.)

Il a Tourmenté, عذب *a'ddab*.

— Au nom de Dieu ne me Tourmentez pas! بالله عليكم ما تعذبوني شي *bi-'llah a'lay-koum mâ ta'ddebou-ny chy!*

Il a Tourné (renversé) قلـــب *qalab*.

— (sur le tour) خرط *kharatt*.

— (fait le tour), دوّر *daouar*.

— (v. n.) دار *dâr*.

— Tourne! دور (en berb. ازّي *ézzy*).

— Il s'est Tourné vers, التفت الى *éltefett ilâ*.

— Il s'est Tourné vers moi, التفت الىّ *éltefett ilay-y*.

Tourneur, خرّاط *khorrâtt*, pl. خراطين *khorrâttyn*.

Tourterelle, يمام *yammâm*; ذكرالله *dekr-ôullah* (mot à mot: Souvenir de Dieu).

Il a Toussé, سعل *sa'al*.

Tout (en généralité), كل *koll*, *koul*, جميع *djemy'*, *guemy'* (en berbère اكث *âkk*).

— Tout (en entier), كامل *kâmel*; *kâmil*.

— J'ai compris Tout, انا فهمت كلّه *énâ fehemt koll-hou*.

— Tout homme, كلّ رجل *koll radjel*, كلّ انسان *koll énsân*.

— Tous les hommes, النّاس كلّهم *én-nâss kolle-houm*.

— Tout ce qui كلّما *kolle-mâ*, جميع ما *djemy' mâ*.

— Tout-à-coup, دغيا *daghyâ*, طغيا *daghyâ*. (*V.* Aussitot, Soudain, Subitement.)

— Tout-à-fait, بالمرّه *bi-'l-marrah*, بالكليه *bi-'l-kollyah*, هلبة *helbét*, واصل *ouâssel*.

— Tout-Puissant, قهار qahâr, ضابط الكل dâbett él-koull.

— Toutes les fois que, كلما kolle-mâ.

— Du Tout, بالكل bi-'l-koll.

— Tout droit دغري doghry.

Toutefois, لكن lakin. (*Voyez* Cependant.)

Toux, سعلة so'lah, se'èlah, سعال sou'âl (en berbère ثوسوت tsous-soutt, تكوبيت tekouyt).

— Quinte de Toux. (*Voyez* Quinte.)

Trace, اثر âthr, éthr, étsr, pl. اثار âthâr, âtsâr.

Il a Tracé, خط khatt.

Traducteur, نقال naqqâl. (*V.* Interprète.)

Traduction, نقل neql. (*Voy.* Interprétation.)

Il a Traduit, نقل neqel. (*Voy.* Il a Interprété.)

— en français, نقل بالفرنسيس neqel bi-'l-fransyss.

— en arabe, عرب a'arrab.

Trafic. (*Voy.* Commerce.)

Il a Trafiqué, تجر tadjar. (*V.* Il a Commercé.)

Tragique, مخيف mokhayf.

Il a Trahi, خان khân.

— Il Trahira, يخون yekhoun.

Trahison, خيانة khyânéh.

Il a Traîné, جر djarr, garr.

— On m'a Traîné par les pieds, جرّوني برجلي djarrou-ny be-re-gly-y.

Trait (ligne), خط khatt.

— (flèche), (*V.* ce mot.)

— Les langues des hommes sont des Traits perçans, السان بني البشر سهام élsân beny 'l-bachar sehâm.

Il a Trait, حلب halab.

Il a Trait du lait, حلب halab.

— Il Traira, يحلب yhaleb.

Traité (s. masc.), شرط chart, pl. شروط cheroutt, chouroutt. (*V.* Convention.)

Il a Traité une affaire باشر bâchar.

— un malade, داوى dâouâ, dâouey.

— quelqu'un avec honneur, فضل faddal.

— sans égards, خاطب بغير وقر khâttab be-ghayr oueqer.

Traître, خاين khâyn, pl. خوان kheouân.

Trame (de tisserand), طعمه tou'mah.

— (complot), زربه *zerbah, zerbéh.* (*V.* Conspiration.)

Le Tranchant d'un sabre, شفره *chefirah, chefiréh,* حد السيف *hadd ês-séyf.*

Tranche, قطعه *qotta'ah,* برشه *berchah,* فتة *fattéh.* (*V.* Morceau.)

—de viande sans os, هبره ذاللحم *habrah dê-'l-lahm.*

— de jambon, برشه من فخذ متاع حلوف *berchah minn fakhd metâ' hallouf.*

Il a Tranché, قطع *qatta'a.* (*V.* Il a Coupé.)

Tranchée. (*V.* Fossé.)

Tranquille, مستريح *moustarèyh,* هاني *hâny,* متاني *metânny,* مرتح *mertah.* (*V.* Paisible.)

Il a Tranquillisé, أنى *ânnâ, ânney.* (*V.* Il a Appaisé, Il a Pacifié.)

Tranquillité, تسكين *teskyn,* هون *haoun,* هنه *henah.*

Transaction. (*V.* Accord.)

Transcription, تنسيخ *tensykh.* (*V.* Copie.)

Il a Transcrit, نقل *neqel.* (*V.* Il a Copié.)

Transe, هم *hemm,* قهاره *qehârah.* (*V.* Épouvanté.)

Il a Transféré. (*V.* Il a Transporté.)

Il a Transgressé une loi, هتك الشرع *hatak ês-chera'.*

Transi, بردان *berdân, bardân.* (*V.* Froid.)

Il a Transigé, استوا *ésteouâ.* (*V.* Il s'est Accordé.)

Il a Transmis. (*V.* Il a Transporté.)

Transmission. (*V.* Transport.)

Transparent, شاف *châff.*

Transplanté, منقول *manqoul.*

Il a Transplanté un arbre, نقل الشجره *neqel ês-chadjerah.*

Transport, نقله *neqléh,* نقل *neql,* تنقيل *tenqyl,* مجيبه *medjybah, meguybéh.*

— de passion, شده *chedddéh.*

— Frais de Transport, صاكه *sâkah.*

Il a Transporté, نقل *naqal, neqel,* نقل *naqqal.*

— Il Transportera, ينقل *yenqel,* ينقل *yeneqqel.*

Il a Traqué. (*V.* Il a Poursuivi.)

Travail, شغل *chouhoul, choghl,* خدمه *khidméh.*

Il a Travaillé, اشتغل *échteghel,* خدم *khadam, khedem.*

—Il Travaillera, يخدم *yekhdem*.

—Il aime mieux mourir de faim que de Travailler, يرضا يموت بالجوع ولا يخدم *yorddâ ymout bi-'l-djou' oue-lâ yekhdem.*

Traverse, عبور *ou'bour*, مرور *mourour*.

Il a Traversé, عدى *a'adâ*, مر *marr*, تعدى *te'addâ*, *te'addey*, جزا *djezâ*, جز *djezz*.

— une rivière, un gué, un chemin, عبر *a'bar*, قطع *qatta'a*.

— La rivière Traverse la ville, الواد يشق المدينه *êl-ouâd ycheqq êl-medynêh*.

— Il Traversera, يجز *ydjouzz*.

Traversin, مخدة *mokhaddah*, *mokhaddêh*, سطرميه *souttourmyah*, اسطرميه *ôustourmyah*.

Trébuchet, فخ *fakkh* (*V.* Piége, Balance.)

Trèfle (plante), نفله *neflah*.

Treillage de jardin, جنايه *djenâyêh*.

Treille, عريش *a'rych*, pl. عرايش *a'râych*.

Treize, تلث عش *tselats-a'ach*, ثلاثه عشر *thlétha'ch*; تلثعش *thelâthah achar*, ثلاث عشر *thelâth-a'char*, ثلاثة عشر *thelâthét-a'cher*.

Treizième, ثالث عشر *thâlith a'cher*, (fém.) ثالثه عشر *thalithét a'cher*, ثلاثعش *thelâth-a'ch*.

Tremblant, راعش *râ'ech*, *râ'ich*.

Il a Tremblé, رعش *ra'ach*, ارتعش *êrta'ach*, ارتعد *êrta'ad*.

— Il Tremblera, يرعش *yera'ch*, يرتعد *yrta'd*.

—La terre Tremble, تزلزل الارض *tezelzel êl-ârd*, تزنزل الارض *tezenzel êl-ârd*.

Tremblement, رعش *ra'ch*, *re'ch*. (*V.* Trémoussement.)

— de Terre زلزله *zelzeléh*, *zelzelah*, زنزله *zenzeléh*, *zenzelah*.

Tremecen (v. d'Afr.), تلمسن *Tlemsenn*, تلمسان *Tlemsân*, *Telmessân*, *Telemsân*.

Il s'est Trémoussé, هزهز *hezehezz*, تهزز *tehezzezz*.

Trémoussement, تهزيز *tehezyz*.

Trempé, مسقي *mesqy*, مشطف *mochattef*.

— Acier bien Trempé, ذكير مسقي طيب *zekyr mesqy tayeb*.

Il a Trempé, انبل *ênbel*, سقى *saqâ*, *saqey*, شطف *chattaf*.

Trente, ثلاثين *tselâtsyn*, *thléthyn*, *thelâthyn*.

— Trente et un, واحد وثلاثين *ouâhhed ou-thelâthyn*.

— Trente et unième, احدى وثلاثين *âhdy ou-tselâtsyn.*

Trentième, الثلاثين *él-thelâthyn, él-tselâtsyn.*

Il a Trépigné, دبدب *dabdab*, بحت *behatt.*

—Il Trépignera, يبحت *ybehatt.*

Très (marque du superlatif), جدًا *djiddân*, بالغايه *bil-ghâyah*, كثير *ketsyr*, قاوى *qâouy*, قبالة *qebâléh, qobâlah*, بزاف *bi'z-zéf*, اقبالة *âqbâlah*, بزيادة *bi-zyâdah.* (*V.* Fort.)

—Tu es un Très brave homme, انت رجل مليح قبالة *éni redjol melyh qobâlah.*

— Très-bon, طيب كثير *tayeb ketsyr*, طيب قبالة *tayeb qobâlah.*

Trésor, كنز *konz, kanz*, خزنة *khaznah, khaznéh*, مكسب *mekseb.*

Trésorier, خزندار *khazendâr, khaznadâr*, خزناجي *khaznâdjy.* (*V.* Caissier.)

Tressaillement, (*V.* Tremblement, Frémissement.)

Il a Tressailli. (*V.* Il a Frémi, Il a Tremblé, il s'est Trémoussé.)

Tresse, ضفر *defr*, حبكة *hebkah.*

— de cheveux, حمة *hommah*, دوابة *daouâbéh*, ضفيرة *dafyrah*, ظفيرة *dafyréh*, pl. ظفاير *defâyr*; جديلة *djedyléh*, pl. جدايل *djedâyl.*

—Fabricant de Tresses, حباك *habbâk*, pl. حباكين *habbâkyn.*

Il a Tressé, ضفر *dafar.*

— Il Tressera, يضفر *ydfer.*

Trève, مهلة ذا الحرب *mehelah dé'l-harb*, هدنة *hednah, hednéh.*

Triangle, مثلث *metsellets*, *methelleth.*

Tribade, مساحقة *massâhaqah*, سحاقة *sahâqah.*

Tribord, فتاتة *fettâtah*, جانب يمين المركب *djânb ymyn él-merkeb*, جانب اليمين متاع المركب *djâneb él-yemyn metâ' él-merkeb*, قوريدر اليمين *qorydor él-'yemyn*, كوريدور متاع اليمين *kourydour metâ' él-yemyn.*

Tribu, قبيلة *qabylah, qabyléh*, pl. قبايل *qobâyl*; عرضى *o'rdy*, سبط *sebt*, طايفة *tâyféh.* pl. طوايف *touâyf.*

Tribunal, محكمة *mahekamah, mahkemah, mahkeméh, mahkaméh*, مجلس *medjeless, medjeliss, megless, megliss*, شرع *chera'.*

— de commerce, ارباب القبلة *ârbâb él-qeblah*, قضاة البهار *qoddât-él-behâr.*

– Il a eu un procès au Tribu-

nal, خاصم فى الشرع *khassem fy 's-cherâ.*

Tribune. (*V.* Chaire, Estrade.)

Tribut, مودّه *mouddéh*, جزيه *djezyéh*, ذمّه *domméh.* (*V.* Impôt.)

Trictrac, طوله *taoulah.*

Il a Trié, ميز *myyezz*, نقّى *naqqä*, (*V.* Il a Choisi.)

Trinaire, ثلاثى *thoulâthy.*

Triomphe. (*V.* Victoire.)

Il a Triomphé. (*V.* Il a Vaincu.)

Tripes, دواره *douârah*, سقاط *seqâtt*, سخاطير *sakhâttir.* (*V.* Boyau.)

Triple, ثلاثه اضعاف *thelâthéh addâ'af.* (*V.* Trinaire.)

Tripoli (v. de Syrie), اطرابلس *Attrâblis*, طرابلس *Târâbolouss*, طرابلس الشام *Tarâboloss és-Châm.*

—(v. d'Afrique), طرابلس الغرب *Tarâbolouss él-Gharb*, طابلس *Tâbeliss.*

Triste, مغموم *magmoun*, ضايق الخاطر *dâyq él-khâttr*, *déyeq él-khatter.* (*V.* Chagrin.)

— Il a été Triste. (*V.* Il s'est Attristé.)

Tristesse, ضايقة الخاطر *dâyqét él-khâtter*, ضايقة القلب *dâyqét él-qalb* (m. à m. ressserrement du cœur), (*V.* Chagrin, Spleen.)

Trituration. (*V.* Broyement.)

Il a Trituré. (*V.* Il a Broyé.)

Troc. (*V.* Échange.)

Trois, ثلاثه *tselâtsah*, *thelâthéh*, *thléthah* (fém.), ثلاث *thelâth.*

— Trois quarts, ثلاث ارباع *thelâth érbâa'*, ثلاث رباع *thelâth rabâa'.*

— Trois cents, ثلاثمايه *thelâth-mâyeh*, *thelâts-méyah*, ثلثميه *thelth-myeh*, *thelth-myah.*

— Trois mille, ثلاث آلاف *thelâth élâf.*

— Trois à Trois, ثلاث ثلاث *thalâth-thalâth.*

Troisième, ثالث *thâlith*, *tsâlets*, *thâleth*, *tsâlets*; (fém.) ثالثه *thâletheh*, *tsâletsah* (en berbère ويس ثلاثه *ouyss tselâtsah*).

Trombe, طوفان *toufân.* (*Voy.* Tourbillon.)

Trompe d'éléphant خرطم *khartem.*

— d'insecte, مذكك *metk.*

Il a Trompé, غاش *ghâch*, غوّش *ghaouach*, خان *khân*, زلبح *zelbah*, زلبع *zelba'*, زبلح *zebelèh.* (*Voyez* Il a Abusé.)

— Il Trompera, يزبلح *yezbeléh*, يزلبح *yzelbah*, يزلبع *yzelba'.*

— Il s'est Trompé, غلط *ghalatt.* (*V.* Il a Erré, Il s'est Abusé.)

— Il se Trompera, يغلط *yghlott.*

— Qui Trompe pour une aiguille, Trompera pour un chameau, الذى يجون فى الابره يجون فى الجمل allazy ydjoun fy-'l-ïbreh, ydjoun fy'l-djemel.

— L'un de nous se Trompe, واحد منا غلطان ouâhed min-nâ ghaltân.

Tromperie, غش ghouch, خيانه khyânéh, khyânah. (*V.* Perfidie, Ruse.)

Trompeur, غاش ghâch. (*V.* Traître, Perfide, Rusé.)

Trompette, نفير nefyr, زرنـــه zernah, بـــوق bouq, pl. ابواق âbouâq.

— (celui qui sonne de la Trompette), ضارب بالبوق dâreb be-'l-bouq, بوّاق beouâq, baouoauq, نفار naffâr, زرناجى zernâdjy.

— Il a sonné de la Trompette, ضرب بالبوق darab be-'l-bouq.

— Fanfare de Trompettes, نوبه noubah, noubéh, نوبة البوق noubét él-bouq.

— On a joué pour lui une fanfare de Trompettes, ضربوا لهُ النوبه بالبوق daraboû le-ho én-noubah bi-'l-bouq; ضربوا لهُ النوبه بالنفير daraboû le-ho én-noubah be-'n-nefyr.

Tronc d'arbre, جدر djeder, gueder, ساق الشجرة sâq és-chadjerah. (*V.* Arbre, Tige.)

Tronçon. (*V.* Tranche.)

Trône (siége royal), كـــرسى koursy, تخت takht, مصطبه mostabéh, mastabah, pl. مصـطبات mestabât, مصاطب messâtteb; عرش a'rch, سرير الملك seryr él-mulk, منبر السلطان manbar és-soultân.

— (royauté.) (*V.* ce mot.)

Trop, كثير ketsyr, اكثر âkthar, زايد zâyd, بزياده be-zyâdah.

— Ne dis pas Trop de paroles, tu t'attirerais le mépris de ceux qui te connaîtraient, لا تكن كثير الكلام فيحقروك معارفيـــك lâ tekonn kethyr él-kelâm fa-yahqirou-k moa'refy-k.

Il a Troqué. (*V.* Il a Échangé.)

Trot, هرقل herql, تهرقيل teherqyl, سحق sahq.

Il a Trotté, هرقل herqel, خض khadd, سار sâr, سحق sahaq.

—Il Trottera, يهرقل yeherqel, يسير yssyr.

Trou, نقب neqb, pl. نقاب neqâb; ثقبة thouqbah, نخس nokhs, pl. انخاس énkhâs. (*V.* Ouverture.)

Trouble, تخليط tekhlytt, pl. تخالويط tekhlâouytt. (*V.* Mélange,

Discorde, Dissension, Sédition.)

Troublé, مكدّر mokadder.

Il a Troublé, سجس sedjess, كدر kaddar.

Il a Troué, ثقب thaqab, tsaqab. (V. Il a Percé.)

— Il Trouera, يثقب ythqob.

Troupe, سرب serb, pl. اسراب ésrâb.

— de voleurs, سربة حراميه serbét harâmyéh.

— de soldats, جيش djych, pl. جيوش djyouch.

Troupeau, رعاية ra'âyah, دوله doulah.

— de gros bétail, باقر bâqer.

— de menu bétail, صايـــن dâyn, غنم ghanam.

Trousseau de mariée, جهــاز djehâz.

Il a Trouvé, لقا laqâ, لــقى laqä, laqey, وجد oudjed, ougued, صاب sâb.

— Il Trouvera, يلقى yelqy, يجد yedjed, ydjed, يصيب yessyb, يوجد youdjed.

— Je ne l'ai pas Trouvé, ما لقيتهُ شي mâ laqeyt-ho-chy.

—Il ne l'a pas Trouvé, ما وجدش mâ oudjed-o-ch.

— Pourquoi te Trouves-tu ici? لاى حصلت هنا l-éy hasselt henâ?

— On y Trouve de l'eau, فيه مويه موجوده fy-hi mouyéh moudjoudéh (en berbère ايــلان دبس اوامان îllân dyss âouâmân.)

—Comment Trouvez-vous cela? كيف هذا بان لكم kyf hadâ bân le-koum?

Truelle, جرمـــه djermah, ملاسه mellassah, moullassah, وشكك ouechk, ملعقه mala'aqah, mela'aqah, مغرفـــه mogharfah, moghrefah, مسطرين mestaryn.

Truffes, ترفاس tourfâss.

Truie, ثمودة tsamoudah, خنزيرة khanzyréh, khanzyrah, حلوفه haloufah.

Truxillo (v. d'Esp.), طرجلة Tourdjellah, ترجالة Tourdjâlah.

Tsemad (station en Afriq.), الثماد ét-Tsemâd.

Tuariks (peuplades d'Afrique), توارق Touâreq, Touâriq.

Il s'est Tu, سكت sakatt.

— Tais-toi! اسكت ôskoutt!

— Taisez-vous! اسكتوا ôskotoû.

— Il se Taira, يسكت yskoutt.

Tuat (village d'Afr.), التوات ét-Touât.

Tube. (V. Tuyau.)

Tudéla (v. d'Esp.) تطيلة *Touttylah.*

Tué, قتيل *qatyl*, pl. قتلا *qoutalā*; مقتول *maqtoul.*

Il a Tué, قتل *qatal.*

Tuerie de bestiaux, مجزر *medjezzar*, مجزرة *modjezzarah*, مذبح *madbah.* (*V.* Boucherie.)

Tuggourt (v. d'Afr.), تقرت *Toqort*, *Toqourt*, تقرت *Togourt.*

Tuile, قرمود *qarmoud.*

Tomboctou. (*V.* Timboktou.)

Tumeur, نفخة *nefekhah.* (*V.* Enflure, Abcès.)

Tumulte, غوشة *ghouchah*, شوشرة *choucherah*, تهزيز *tehzyz.* (*V.* Désordre, Bruit, Sédition.)

Tunis (v. d'Af.), تونس *Touness.*

Turban, عمامة *i'mâméh*, *e'mâmah*, *a'mâmah*, pl. عمايم *a'mâym*, *e'mâym*; شربية *cherbyah*, شاشية *chachyah*, طربوش *tarbouch.*

— barbaresque, شدة *cheddah.*

— Toque du Turban, قاوق *qâouq.* (*V.* Toque, Bonnet.)

— Bout du Turban pendant derrière la tête, عقبة *a'qebah*, عذبة *a'debah.*

Turbot, قوبع *qoubaa.*

Turk, ترك *tourk*, pl. اتراك *âtrâk*; تركي *tourky*; عثمانلي *o'tsmânly*, *o'smanly.* (*V.* Ottoman.)

Turkestan (contrée d'Asie), تركستان *Tourkestân.*

Turquie (empire et contrée), بلاد الترك *belâd êl-tourk*, ملك الاتراك *moulk êl-Atrâk*, ملك آل عثمان *moulk âl Otsmân*, الدولة العثملية *êd-doulét êl-Otsmallyéh.*

— Blé de Turquie. (*V.* Maïs.)

Tuteur, وكيل *oukyl*, pl. اوكلا *ôkelâ.*

Tutie (mat. chimique), توتية *toutyah*, *toutyéh*, توتيا *toutyâ.*

Tuyau, قادوس *qâdouss.* (*V.* Canal.)

— de cheminée, مدخنة *modakhnah.*

— de pipe, قصيب *qaddyb.*

Tybat (n. de l.). (*V.* Tibat.)

Tyr (v. de Syr.), صور *Sour.*

Tyran, باغي *bâghy*, ظالم *dâlem*, *zâlem*, طاغي *tâghy*, ظلام *dellâm*, *zellâm.* (*V.* Oppresseur.)

— Dieu maudit les Tyrans, لعن الله على الظالمين *la'an Allah a'lä êz-zâlemyn.*

Tyrannie, ظلم *doulm*, *zoulm*, مظالم *meddâlem.* (V. Oppression.)

Il a Tyrannisé, ظلم *dalam*, *zalam.* (*V.* Il a Opprimé.)

U

U, le son de cette lettre n'existe pas dans le langage arabe : lorsqu'il a adopté quelque mot d'une langue étrangère où cette lettre se trouve, il la remplace toujours par le son *ou* (و) : Voyez ci-après l'article W.

Ubeda (v. d'Esp.), ابدة *Oubdah.*

Ulcère, دمّالة *doummâlah*, pl. دمامل *demâmel*; دملة *demléh*, قرح *qarhèh* (en berb. تيتيمست *tsymmyst*). (*V.* Abcès.)

— au doigt. (*V.* Panaris.)

Ulcéré, مقروح *meqrouh*, قريح *qaryh.*

Il a Ulcéré, قرح *qarah.*

Ultérieur. (*V.* Postérieur, Futur.)

Ulug-Beg, الغ بيك *Oulough-Beyg.*

Un, واحد *ouâhed*. (en berbère يون *yeouenn*, *youenn*, وان *ouân*, يان *yân*, *yéân*); fém. واحدة *ouâhideh*, احدى *ahdâ* (en berbère يوت *youett*, يانت *yânt*, يات *yât*, *yeât*.)

— Vingt et Un, trente et Un, quarante et Un, etc. (*V.* Vingt, Trente, Quarante, etc.)

— Cent-Un, ميه و واحد *myéh ou-ouâhèd* (en berbère مية يان *myét-yân*, مايه يون *mîyah-youenn.*)

—Un à un, واحد واحدا *ouâhed-ouâhedân.*

— Quelqu'Un (*V.* Quelque.)

— Quelques-Uns d'eux, بعضهم *ba'dd-houm.*

— Quelques-Unes d'elles, بعضها *ba'dd-hâ.*

— Une fois, مرّة *marrah*, مرّة واحدة *marrah ouâhedah*, نوبة واحدة *noubah ouâhedah* (en berb. مرّة يون *marrah youenn*).

— Une fois que, لمّا *lammâ*, اذ كان *iz-kân.*

— Un peu, شويه *chouyéh* (en berbère شويه *chouyah*, اشويه *âchouyah*). (*V.* Peu.)

— L'Un et l'autre. (*V.* Autre.)

— J'en enverrai Un à Alger, et l'autre à Oran, واحدهم نبعثه للجزاير واخرهم لوهران *ouâhed-*

houm neba'tse-ho li-'l-Djezâyr, ou-âkher-houm li-Ouahrân.

—Ils se sont injuriés l'Un l'autre, شتموا على بعضهم *chettemoû a'lâ ba'add-houm.*

— Ils sont mécontens l'Un de l'autre, خاطرهم مصعوب من بعضهم *khattr-houm messa'oub minn ba'add-houm.*

— Ils se sont tués les Uns les autres, انقتلوا بعضهم بعض *ênqate-loû ba'dd-houm ba'ad.* (*V.* Autre.)

Unanimement, بجميع الوفاق *be-djemy' êl-ouafâq.*

Uni (joint). (*V.* ce mot.)

— (aplani), مملس *momelless*, ملس *memless*, معوط *mo'aouett*, *ma'ouett*, مستوي *mestouy*, fém. مستوية *mestouyah.*

— (poli), منعم *mena'em*, *me-na'am*, مسقول *masqoul.* (*V.* Poli.)

Il a Uni (il a joint). (*V.* ce mot.)

— (il a aplani), استوى *êstaouâ*, ملس *melless*, عوط *a'ouatt.* (*V.* Il a Aplani.)

— (il a poli.) (*V.* ce mot.)

Vingt Unième, Trente Unième. (*V.* Vingt, Trente, etc.)

— Cent Unième, احدى و مية *âhdy ou-myéh* (en berb. ويس ماية يون *ouyss mîyah youenn*). (*V.* Cent-unième.)

Uniforme (adj.), مساوي *mes-sâouy.* (*V.* Semblable.)

— Ils sont Uniformes dans leurs habillemens, هم كمثل بلبسهم *houm ka-mthel be-libs-houm.*

Uniformément, ساوا *sâouâ*, ساوا ساوا *sâouâ-sâouâ.*

Uniformité, شبهة *chebchah*, تسوية *tessaouyah, tessaouyéh.*

Union (jonction). (*V.* ce mot.)

— (bon accord), اجتماع *îdjti-mâ', îgtimâ'*, اتحاد *îtehâd.* (*V.* Accord, Amitié, Alliance.)

Unique, احد *âhad*, fém. احدى *îhdâ*, مفرد *moufered, mofred*, وحيد *ouahyd.* (*V.* Seul.)

— Dieu est le dieu Unique, الله واحد *Allah ouâhed*, الله احد *Allah âhad.*

Unitaire, محادي *mohâdy*, مواحدي *mouâhedy.*

Unité, توحيد *touahyd.*

L'Univers, الدنيا *êd-dounyâ*, *êd-denyâ*, الدونيا *êd-dounyâ*, الدنية *êd-dounyah.*

— L'Univers habitable, المعمورة *êl-maamourah.*

L'Universalité, الكلية *êl-kol-*

lyéh, كلها جمعة *djema'at kolle-hâ,* كليه جمله *djemeléh kollyéh.*

— des hommes, جمهور الناس *djemhour én-nâss.*

UNIVERSEL, كلى *kolly,* fém. كليه *kollyéh, kollyah.*

UNIVERSELLEMENT, كليا *kollyân.*

URANOGRAPHIE, ذكر الفلك *zikr él-felek,* فهرسة النجوم *fehressét él-nedjoum, fehressét él-negoum,* زيج الكواكب *zydj él-keouâkeb.*

URBANITÉ. (*V.* CIVILITÉ.)

URÈTRE, عرق البول *è'rq él-boul.* (*V.* VERGE.)

URGENCE, عجل *a'djel.* (*V.* BESOIN.)

URGENT, بعجل *be-a'djel.* (*V.* NÉCESSAIRE.)

URINE, شوخ *chokh,* شاخ *châkh,* بال *bâl,* بول *boul* (en berbère ايبزدان *ÿbizdân*).

— Rétention d'Urine. (*V.* RÉTENTION, STRANGURIE, DYSURIE.)

Il a URINÉ, شاخ *chakh.* (*V.* il a PISSÉ.)

US. (*V.* COUTUME, USAGE.)

— Suivant les Us et coutumes, على عاده والقوانين *a'lâ a'âdét ou-él-qaouânyn.*

USAGE (utilité). (*V.* ce mot.)

— (coutume). (*V.* ce mot.)

— C'est l'Usage, هذه العاده *ha-dah él-a'âdéh.*

USBECKS (n. de peuples), الازبك *él-Ouzbek.*

USÉ (vieux), ملبوس *melbouss,* قديم *qadym,* بطال *battâl.*

Il a USÉ (v. a.) درس *deress.*

— Il a Usé de (il s'est servi), استعمل *estaamel,* متع *meta'a.*

USINE. (*V.* MANUFACTURE, ATELIER.)

USTENSILE. (*V.* OUTIL, INSTRUMENT, VASE, MEUBLE.)

USUEL, معتاد *mi'tâd.*

USURE, ربا *rebâ.*

USURIER, صاحب الربا *sâheb ér-rebâ.*

USURPATION, تمليك *temlyk.*

Il a USURPÉ (une propriété), تملك *temellek.*

—(un titre) تدعاله *teda'a le-ho.*

— Qui Usurpe le titre de prophête, متنبى *motanabby.*

Frère UTÉRIN, شقيق *chaqyq.*

—Sœur Utérine, شقيقه *chaqyqah.*

UTÉRUS. (*V.* VENTRE, MATRICE.)

UTILE, نافع *nafè'.*

— Il a été Utile, نفع *nafa'a.*

UTILITÉ, نفع *nefa',* نفعه *ne-fa'ah.* (*V.* PROFIT.)

V

V, l'équivalent de cette lettre française n'existe pas dans l'alphabet arabe; cependant les Turcs et les Persans donnent cette prononciation au *Waw* (و) dans les mots qu'ils ont empruntés de la langue arabe. (*V*. W.)

Il Va, راح *râh*, *râha*, هورايح *houe râyh*, هوماشي *houe mâchy*. (*V*. Il est Allé.)

— Va! (imp.) رُح *rouh!* روح *rouh!* امشي *émchy!*

— Où Va-t-il? راح فاين هو *râha féyn houe?*

— Où Vas-tu? تروح فاين *terouh féyn?* فاين انت رايح *féyn ént râyh?* (en b. اروايد ادْ تروحد *aroudyd âdterouhèd?*)

— Je Vais à Alger, كياروح في جزاير *keyârouh fy Djezâyr* (en berb. ادروحا غار الجزاير *adrouhâ ghâr él-Djezâyr*).

— Je Vais à Alexandrie, نروح الى اسكندريه *nerouh ilâ Iskanderyéh*.

Vacance, بطالة *battâléh*.

Vacarme, صياح *syâh*. (*Voyez* Tapage, Tumulte, Bruit, etc.)

Vache, بقرة *baqarah*, *baqrah*, *begrah*, pl. بقرات *baqarât*, *begrât* (en berbère تفونست *tefounest*).

— Le Ventre de la Vache (n. de lieu en Égypte), بطن البقرة *Batn él-baqarah*.

Il a Vacillé, تهززز *tehezzezz*, طاف *tâf*. (*V*. Il a Chancelé.)

Vagabond, هايم *hâym*, سايب *sâyb*, سايح *sâyh*, هارب *hâreb*.

Vague (flot), موج *maudj*, *moudj*. (*V*. Flot.)

Vaillance. (*V*. Courage.)

Vaillant, شجيع *chadjy'*, *cheguy'*. (*V*. Courageux.)

Vain (inutile). (*V*. ce mot.)

— (orgueilleux). (*V*. ce mot.)

Vaincu, مغلوب *maghloub*, مكسّر *mokasser*, مكسور *maksour*.

Il a Vaincu, غلب *ghâlab*, قهر *qahar*, كسر *kassar*.

— Il a été Vaincu, انغلب *énghaleb*, انكسر *énkesser*.

Vainqueur, غالب *ghâleb*, منصور *mansour*, غازي *ghâzy*, مظفر *mozaffer*.

VAISSEAU, غليون *ghalyoun*, pl. غلاين *ghelâyn* (*Voyez* NAVIRE).

— marchand, de charge, de transport, مركب حمله *merkeb hamléh*.

— de guerre, فرقاطه *fergât-tah*, مركب حرب *merkeb harb*.

— Petit Vaisseau, بطاش *bat-tâch* (d'où le fr. *patache*).

— Capitaine de Vaisseau (*Voy.* CAPITAINE).

VAISSELLE, اله *âléh*, *âlah*, pl. آلات *âlât*; أوعيه *âoua'yéh*, انا *ânâ*, انيه *ânyéh*, pl. أواني *âouâny* (*Voyez* MEUBLES, USTENSILES).

— de terre, فخار *fakhâr* (*Voy.* POT, PLAT, ASSIETTE, ÉCUELLE).

— de métal, طوزان *touzân* (*V.* MARMITE, CHAUDIÈRE, CAFETIÈRE).

VALABLE, صحيح *sahyh*, متقبل *motqabbel*, مقبول *maqboul* (*Voy.* CONVENABLE).

— Cette excuse est Valable, هذه العذره متقبله *hadah êl-e'drah motqabbelah*.

— Motif Valable, سبب مستحق *sebeb mostahaq*.

VALENCE (ville d'Esp.), بلنسيه *Balansyah*, *Belensyah*.

VALET, خدام *khaddâm*, *khoddâm*, خديم *khadym* (*Voyez* DOMESTIQUE).

— à gages, خديم بالكرا *khadym bi-'l-kerâ*.

— de chambre, فرّاش *farrâch*.

— d'écurie, سايس *sâys* (en berbere أعزري *â'azry*), (*Voy.* PALEFRENIER).

VALEUR (courage), (*V.* ce mot).

— (prix), سعر *se'er*, قيمه *qeyméh*, ثمن *tsemenn*, *themn*, حق *haqq*.

— Chose de peu de Valeur, حاجه قليله *hâdjah qalylah*, *hâguéh qalyléh*.

— Rendez-nous nos marchandises ou leur Valeur, ردّوا لنا سلعتنا او حقها *reddoû le-nâ sela'at-nâ âou haqqê-hâ*.

— Treize aunes de drap, à quatre piastres l'aune, font une Valeur de cinquante-deux piastres, ثلاثعش ذراع ملف بسعر الدراع اربع ريالات يوجب حقهم خمسين ريال و ريالين *iselâth-a'ch derâ' melf, be-se'er êd-derâ' ârba' ryâlât, youdjeb haqqe-houm khamsyn ryâl ou-ryâléyn*.

VALIDE, قادر *qâder*.

VALLADOLID (v. d'Esp.), بلاد وليد *Belâd-ouelyd.*

VALLÉE, VALLON, وادى *ouâdy*, pl. اودا *âoudâ, ôudâ*; شعبة *cho'obah, cha'abah.*

Il a VALU, سوا *saouâ.*

— Il Vaudra, يسوى *yssaouy, yssouy, yessouä, yssouä.*

Il Vaut, كيسوا *keyssouâ.*

— Cela Vaut dix médins, ذل يسوى عشرة فضة *dol yssouä a'cherah faddah.*

— Le blé Vaut quinze piastres, القمح يسوا خمستعش ريال *êl-qamèh yssouâ khamst-a'ch ryâl*, القمح سعرة خمسة عشر ريال *êl-qamèh se'er-ho khamsèt-a'cher ryâl.*

VAN, مذرى *medry*, غربل *gharbel, ghirbel* (d'où le fr. *crible*), مصنف *masnaff*, مدراية *modrâyah, medrâyéh.*

VANITÉ, فخرة *fekhrah*, فخر *fakhr* (*Voy.* ORGUEIL).

Il a VANNÉ, ذرا *darâ.*

— Il Vannera, يذرى *ydry.*

VANNEAU, بيبط *bybatt.*

VANNIER, سلال *sellâl*; غرابلى *gharâbly*, حلفاجى *halfâdjy.*

Il s'est VANTÉ, تفخر *tefakkher.*

VANTERIE (*Voy.* VANITÉ).

VAPEUR, هوا *haouâ*, ضباب *debâb, dabâb*, بخار *bekhâr* (*Voyez* EXHALAISON, AIR, BROUILLARD).

VARIATION, تبديل *tebeddil* (*V.* CHANGEMENT).

Il a VARIÉ (*Voy.* Il a CHANGÉ).

— (v. n.), تبدّل *tebeddel.*

— Toute chose Varie suivant les lieux, كل شي تتبدل على قدّ المواضع *koll chy tetbeddell a'lä qadd êl-mouâddè'.*

VASE (s. m.), وعى *oua'ay*, pl. اوعيه *âou'ayah, âou'ayéh*; انيه *ânyéh*, pl. انيات *ânyât.*

— (s. f.), (*Voyez* LIMON).

— de nuit, محبسه *mehibsah* (*Voyez* Pot de chambre).

VASTE, واسع قوى *ouâssè' qaouy* (*Voy.* LARGE, IMMENSE).

VAUTOUR, حضايه *heddâyah*, نسر *nesr, nisr, nesser*, pl. انسر *ênsour*, نسور *noussour.*

VEAU, عجل *a'adjel, a'guel*, pl. عجول *oudjoul, ougoul*, وكريف *oukryf* (en berb. اكندور *âgandour*, pl. ايكندورن *îyguendourenn*).

— Viande de Veau, لحم ذا العجل *lahm dê-'l-a'djel.*

Il a VÉCU, عاش *a'âch*, حيّ *hayä.*

— Qui veut Vivre tranquille

doit Vivre à l'écart des hommes, من يشا ان يعيش سالماً فليتفرّد من الناس صامتاً *menn ychâ ânn yaych sâlemân fa-lytferred menn ên-nâss sâmetân.*

Végétal, نباتي *nebâty.*

Végétatif, منبّت *monebbett.*

Végétation, نبات *nebâtt.*

Il a Végété, نبت *nebett.*

Véhémence, شدّة *chiddéh.*

Vehément, شديد *chedyd.*

Il a Veillé, سهر *sahar,* انتبه *êntebah.*

Veine, عرق *i'rq*, pl. عروق *ou'rouq.*

Velez (ville d'Afriq.), بادس *Bâdis.*

Velours, قطيفة *qattifah*, *qat-tyféh,* قطيفة *qaddyfah.*

Velu, شعراني *cha'arâny.*

Vendange, قطفة *qatfah*, *qat-féh,* قطف *qetf,* قطاف *qettâf.*

Il a Vendangé, قطف *qattaf.*

Vendangeur, قطاف *qattâf.*

Vendredi, يوم الجمعه *yom êl-djouma'ah*, *youm él-guema'ah*, *yaum êl-gouma'ah,* الجمعه *êl-djouma'ah*, *êl-gouma'ah.*

Il a Vendu, باع *bâa',* بيع *beya'.*

— Il s'est Vendu, تبيّع *tebyya'.*

— Le riz se Vend deux écus le boisseau, الرز يتبيّع بشكوطين الاردب *ér-rouzz yetbyya' be-chqout-téyn êl-ârdeb.*

— Denrée qui se Vend bien, حمّار السوق *hammâr ês-souq* (m. à m. l'ânier du marché).

Vénéneux (*Voy.* Venimeux).

Vénérable, Vénéré, محترم *mohaterem*, موقّر *mouaqqer.*

Vénération, وقر *ouqer, oueqr* (*Voyez* Respect).

Il a Vénéré, وقّر *ouaqqar* (*V.* Il a Respecté).

Il a Vengé, انتقم *ênteqem.*

— Il s'est Vengé, استنقم *ês-tanqem.*

— Je me Vengerai de l'affront qu'il m'a fait, استنقم منه على البخسه الذي بخصني *êstenqem min-ho a'lä êl-bakhsah âllazy-bakhas-ny.*

Vengeance, انتقام *întiqâm*, نقمه *neqmeh.*

Venimeux, سمّي *semmy,* سام *sâmm.*

Venin, سم *semm.*

Venise (v. d'Italie), بندقيه *Ben-deqyah*, *Bendeqyéh.*

Vénitien, بندقي *bendeqy.*

Vent, ريح ryhh, pl. رياح ryâh; هوا haouâ.

— contraire, ريح على قدّه ryhh a'lä qaddéh.

— bon, favorable, ريح طيب ryhh tayeb.

— violent, ريح شديد ryhh chedyd, ريح عاصف ryhh a'âssif.

— Le Vent d'est, شرقي cherqy, charqy.

— du nord (*Voyez* Nord).

— de l'ouest (*Voyez* Ouest).

— du midi ou du sud, شيلي chyly, جنوبي djenouby (*V.* Sud, Midi).

— du nord-est, برّاني berrâny (*Voyez* Nord).

— du sud-est (*Voyez* Sud).

— du nord-ouest, شرش cherch (*Voy.* Nord).

— du sud-ouest (*Voyez* Sud).

— Il fait beaucoup de Vent, ريح بيكون قوى ryhh biekoun qaouy.

— Le Vent s'est apaisé, غلنت الريح ghalenét êr-ryh, غلن الريح ghalenn êr-ryh.

— Par ce Vent nous n'avons pu aborder, بهدا الريح ما قدرنا شي نسمّط be-hadah êr-ryh mâ qadar-nâ-chy nessemmelt.

Vente, بيع bya', beya'.

— publique, دلالة delâlah.

— La Vente va bien, سوق حامي souq hâmy (m. à m. le marché est chaud).

— La Vente va mal, كساد كبير kessâd kebyr.

Ventre, بطن botn, batn, pl. بطون bottoun; بدن beden (d'où le mot fr. *bedaine*), (en berb. تعبوط ta'abboudd, pl. طعبّوطين ta'ab-bouddyn), (*Voyez* Abdomen).

— Mal de Ventre, وجع البطن oudja' êl-batn.

— Le Ventre me fait mal, جوفي وجــع djouf-y ouadja', وجع لي الجوف oudja' l-y êl-djouf.

— Constipation du Ventre, قبض البطن qebd êl-batn, عصمه a'smah (en berb. تعصر تعبّوط ta'as-sar ta'abboud).

— Cours de Ventre, انسهال البطن insihâl êl-botn (en berbere تحلول تعبوط tahloul ta'abboudd).

Ventru, ابو بطن âbou-botn, ابو كرش âbou-kerch.

Il est Venu, جا djâ, gâ.

— Il Viendra, يجي ydjy, yguy.

— D'où Viens-tu? كنتي من حين konty min-héyn? من حين كنتي min-héyn konty? (en berb. انيدا تقّيت ânydâ teqqyt?)

— D'où Venez-vous? كنتوا من حين kontoû min-héyn?

— Je Viens de Tunis, كياجى من تونس *keyâdjy min Tounes* (en berb. اوسكتى تونس *ôussegty Touness*).

— Tu Viendras tel jour que tu voudras, تجى اى يوم اردت *te-djy êy youm âredet*.

VENUE (s. f.), جى *djy, djey*.

VÉNUS (planète), زهرة *Zaharah, Zohoréh*.

VER, دود *doud*, pl. ديدان *dydân*; دودة *doudah*, سوس *souss* (en b. ثوكة *tsaoughah*, pl. ثيوكيويين *tsyoug-guyouyyn*).

— à soie, دود ذا الحرير *doud dé-'l-haryr*.

— pour la pêche, دودة الصيد *doudét és-syd*, pl. ديدان *dydân* (en berb. ابكوج *âbgoudj*).

— Rongé de Vers, مدود *me-doud*.

— Il a été rongé de Vers, ادود *édouad*.

— Il a engendré des Vers, دوّد *daouad*.

VÉRA (v. d'Esp.), بيرة *Byrah, Béyreh*.

VÉRACITÉ, صدق *sidq* (*Voyez* SINCÉRITÉ).

— Qui est connu pour sa Véracité fait passer un mensonge, mais qui est reconnu pour menteur ne fera pas croire une vérité, من عرف بالصدق جاز كذبه من عرف بالكذب لم يجز صدقه *minn o'ref bé-'s-sidq djâz kedib-ho, minn o'ref bé-'l-kadib lam ydjaz sidq-ho*.

VERD (*Voyez* VERT).

VERDATRE, متخضر *motkhad-der*.

Il a VERDI (v. a.), خضّر *khad-dar*.

—(v. n.), اخضرّ *ékhdarr*, اخضارّ *ékhdârr*.

VERDURE, خضورة *khoddourah*.

VERGE (baguette), عصا *a'assâ*, قضيب *qaddyb*.

— virile, زبر *zobr*, زب *zob*, زبّ *zobb*, pl. ازباب *âzbâb*, *ézbâb*.

VERGETTE, ممسحة *memsah-hah*.

VERGUE, قرية *qaryah, qoryah*, ميزان *myzân*, ميزانة *myzânéh*, بجية *badjyah*, سرن *serenn*, لنطينة *lentynah* (*Voyez* ANTENNE).

VÉRIDIQUE, حقيقى *haqyqy*, صديق *sadyq*, امين *âmynn*, صافى *sâfy* (*Voyez* SINCÈRE).

VÉRIFICATION, تصحيح *tas-hyh*.

Il a Vérifié, بيّن *bayyann*, ثبت *tsabatt*, قرر *qarar*.

Véritable, حقيــــق *haqyq*, صحيح *sahyh* (*Voyez* Vrai).

Vérité, صدق *sidq*, *sodq*, حقّة *haqqah*, *haqqéh*, حقيقة *haqyéh*, *haqyqah*, حقّ *haqq*, صحة *sihhah*, *sahhah*.

—En Vérité, بالحق *bil-haqq*.

Verjus, حصرم *hasram*, *hasrem*.

Vermeil (adj.), (*V.* Rouge, Vermillon).

Vermicelle, فداوش *fedâouch* (en esp. *fideos*), فداويــــش *fedâouych*.

Vermillon (s. m.), قرمز *qermez*.

— Qui est de la couleur du Vermillon, قرمزى *qermezy* (d'où notre mot *cramoisy*).

Vermoulu, مدود *medoud*.

Il a Verni, طلى *talä*.

Vernis, صندروس *senderous*, طلا *telâ*.

Vérole, مــبــارك *mobârek*, حب صفرا *hebb sofrâ*, حب فرنجى *hebb frandjy*, *hebb franguy* (m. à m. graine franque), (*Voy.* Maladie).

— Petite Vérole, جدرى *djedry*, *djidry*, *guedrey*, دا الجدرى *dâ él-djedry* (en berb. تزرزايت *tazerzâytt*).

—Attaqué de la petite Vérole, مجدور *medjedour*, *megdour*.

Verre, جزاز *djezâz*, *guezâz*, قزاز *qezâz*.

— à patte, كاس *kâss*, *kess*, pl. كيسان *kyssân* (*V.* Calice).

— à boire, جزاز *djezâz*, كوز *kouz*, قبايه *qabâyah*, قبّايه *qobbâyéh*, قداح *qadâh*, قدح *qadah*, pl. قــدوح *qoudouh*; طاس *tâss*, طاسه *tâssah*, pl. طاسات *tâssât*; ميراز *meyrâz*.

Verroterie, عقيق *a'qyq* (*V.* Perle de verre).

Verrou, زكروم *zekeroum*, ضبّة *dabbéh*, تربــيزة *terbyzah*.

Verrue, برّقوش *berreqouch*.

Vers (prép.), عند *aand*, الى *ilä*, في *fy* (*V.* A (prép.), Auprès).

— Vers le soir, عند المسا *a'nd él-massâ*.

— Je me mis en marche Vers la ville, انا كنت ماشي الى المدينه *énâ kont mâchy ilä 'l-medynéh*.

— (s. m.), شعار *che'âr*, نظم *nezm*.

— Mètre d'un Vers, قافيه *qâfyéh*, ميزان *myzân*.

Il a Versé (v. a.), صبّ *sabb*, كبّ *kabb*, *kebb*.

— (v. n.), بزع *beza'* (*Voy.* Il est Tombé).

— Il Versera, يكبّ *ykobb, yekebb.*

— Il a Versé le sang, شفك الدمّ *chefek êd-damm.*

Le Verseau (signe du zodiaque), برج الدلو *bourdj êd-delou.*

Vert (adj., de couleur), اخضر *âkhdar*, pl. خضور *khouddour;* fém. خضرا *khoddrâ*, pl. خضرات *khoddrât* (en b. ازكزاو *âzegzâou*).

— (subst., fourrage printanier), (*Voy.* Fourrage).

— Il a mis un cheval au Vert, ربع *reba'a.*

— Mets mon cheval au Vert! اربع عودى *êrba' a'oud-y!*

Vert-de-Gris, جنزار *djenzâr.*

Vertèbres, سنسول ذا الظهر *sensol dê-'d-dahar* (*Voy.* Articulation, Jointure).

Vertical, منقوس *menqouss.*

Vertu, فضل *fâdl*, فضله *fadlah, fadlêh*, فضيله *faddylah, faddylêh*, pl. فضايل *foddâyl.*

— Fuyez le vice, et attachez-vous à la Vertu! يا انتوا تبعدوا عن الخطا و تتقرّبوا للفضيلة *yâ êntoû teba'adoû a'nn êl-khettâ, ou-tetqarreboû li-'l-faddylêh!*

— En Vertu de, بحسب *behisb*, بموجب *be-moudjeb.*

Vertueux, فضيل *faddyl*, فاضل *fâddel*, صاحب الفاضيلة *sâheb êl-fâddylêh*, ذو الفضل *zou-'l-fadl*, صديق *sadyq*, pl. صديقين *sadyqyn.*

Vessie, مثانه *methânêh, metsânah*, pl. نبابل *nebâbel;* بيت البول *béyt êl-boul*, نبوله *neboulah* (en berb. اللبيولت *êl-lemboult*).

Veste, صدريه *sadryah, sedryah*, pl. صدارى *sadâry*, قميص *qamyss*, منصوريه *manssouryah.*

— Veste sans manches, كسا *kissâ*, جبدلى *djebadoly* (*Voyez* Gilet).

Vestibule, دهليس *dehlyss*, سطوان *sattouân*, بوابه *beouâbêh*, مدخل *medkhal*, سكيفه *sekyfah*, pl. سكايف *sekâyf.*

Vestige, اثر *âthar, âtsar*, pl. اثور *outhour, outsour*, اثار *âthâr, âtsâr* (*Voyez* Trace).

Vêtement, الباس *ilbâss*, ثوب *thouab, tsouab*, pl. ثياب *thyâb, tsyâb* (*V.* Habit, Habillement).

Vétérinaire (*V.* Maréchal).

Vêtu, ملبّس *molebbess.*

Il a Vêtu (v. a.), لبّس *lebbess.*

Veuf, ارمل *ârmel*, pl. ارامل *ârâmel* (en b. اولاش غورس تمطوت *oulâch ghours tamettoutt;* m. à m. auquel n'est plus de femme).

Veuve, ارملة ârmelah, plur. ارامله ârâmelah; هجّالة heddjâlah (en berb. تهجالت tahadjâlt, pl. توحاجال touhâdjâl).

Il a Vexé, ظلم zalam, نحس nahass (*Voy.* Il a Opprimé, Il a Tyrannisé, Il a Tourmenté).

Viager (*Voyez* Vie).

Viande, لحم lahm, laham, pl. لحام lahâm; اللحم él-ham, pl. اللحام êl-hâm (en berb. اكسوم âgsoum).

— bouillie (*Voyez* Bouilli).

— rôtie (*Voyez* Rôti).

— de bœuf (*Voyez* Bœuf).

— de mouton (*Voy.* Mouton).

— de porc, لحم ذا الحلوف lahm dê-'l-hallouf.

— Tranche de Viande sans os, هبرة ذا اللحم hebrah dé-'l-lahm.

Vicaire, وكيل oukyl, خليفة khalyféh.

Vice, خطا khettâ, pl. خطايا khettâyâ.

Vicieux, خاطي khâtty, مخطى mokhatty.

Victime, مدبّح modabbah.

Victoire, غلبة ghalabah, نصر nasr, غلب ghalb, نصرة noussrah, nassrah (en b. غلبتن ghalbentenn).

— La porte de la Victoire, au Kaire (*Voyez* Porte).

Victorieux (*V.* Vainqueur).

Vidangeur, صرباتي sarabâty.

Vide, خالي khâly, خاوى khâouy, فارغ fâregh.

Il a Vidé, فرّغ farragh.

Vie (état de l'être vivant), حياه hayâh, حياة hayât (en b. روح rouh).

— (durée de la vie), عيش a'ych, عمر ou'mr, ou'mer, a'mr.

— (manière de vivre), معيش ma'ych.

— Sur ma Vie! وحياتي ou-hayât-y! على حياتي a'lä hayât-y!

— Il y va de ta Vie, حياتك في الميدان hayât-ak fy-'l-mey-dân.

— Je ne l'oublierai de ma Vie! انا عمرى ما انسيه énâ a'mry mâ ênsy-ho.

— Toute la Vie, طول العمر toul êl-a'mr, طول عمر toul a'mr.

— Propriété à Vie, ملك طول عمر moulk toul a'mr.

Vieillard, اختيار îkhtyâr, كبير kebyr, شايب chêyb, شيخ chêykh, pl. شيوخ cheyoukh, chouyoukh; مشايخ mechâykh (en berb. امغار âmghâr, pl. امغاران îmghârân).

Vieille (*Voyez* Vieux).

Vieillesse, شيب chéyb, شيوخة chyoukhah.

— Accablé de Vieillesse, شارف châref, chârif.

Il a Vieilli (en parlant des hommes), شاب châb, شاخ châkh.

— (en parlant des choses), قدم qadam.

— Il a bien Vieilli depuis deux années, من سنتين شاخ كثير minn senéteyn châkh ketsyr..

— Lorsque mon habit sera Vieilli tu m'en acheteras un autre, لمّا تقدم ثوبي تشتري ليلي غيرة lammâ teqdem tsouaby techtery ly-ly ghayr-ho.

Vierge, بكر bekr, بكرة bekrah, عذرى a'drä, عذرا a'drâ (en berb. تعزريت taazryt, pl. تعزريين taazryyn).

— La Vierge (signe du zodiaque), برج العذرا bourdj êl-a'adrâ.

—La Vierge Marie (V. Marie).

Vieux (en parlant d'un homme), (Voyez Vieillard).

— (en parlant des choses), قديم qadym, qedym, عتيق a'tyq.

—Vieille femme, عجوز a'djouz, a'gouz, pl. عجايز a'djâyz, a'gâyz; عڠوز a'gouz (en b. تمغرت tameghart, pl. تمغارين tameghâryn).

Vif (vivant), حي hayy.

— (alerte), نشيط nechytt.

Vigilance, حرص hers, حذر hedr.

Vigilant, حاذر hâder, حريص haryss.

— Il a été Vigilant, حرص haress, حذر hadar.

Vigne, كرم kerm, pl. كروم kouroum, keroum; دالية dâlyah (en b. ثارة tsârah, pl. ثيريوة tsyryouah).

Vigneron, كرّام kerrâm.

Vigoureux (Voyez Robuste).

Vigueur, قوة qouéh, قويّة qouyyéh (Voyez Force).

Vil, ذليل delyl, حقير haqyr, زميم zamym (Voy. Méprisable).

— A Vil Prix (Voyez Prix).

Vilain, وحش ouehech, فاحش fâhch, قبيح qabyh, مسيخ mossykh.

Vilebrequin, مثقب mitsqab, مشعاب mecha'âb.

Vilenie, قباحة qobâhah.

Village, دشرة decherah, كفر kafr, pl. كفور kofour; دوار douâr, قرية qoryah, pl. قرى qorä (en b. تدرت taddart, pl. توداّر touaddâr).

Ville, مدينة medynéh, medynah, pl. مدينات medynât, مداين modâyn; بلاد belâd, بلد beled, plur. بلدان boldân (en berbere تمدينت tamdynt, pl. تمدينين tamdynyn).

— capitale, بلد التخت *beled êl-takht*, راس البلد *râss êl-beled*, امّ المداين *ôumm êl-modâyn*, منبر *manbar* (*V.* MÉTROPOLE).

— Il est à la Ville, هو في المدينة *houe fy-'l-medynéh.*

VIN, خمر *khamr*, *khemr*, نبيد *nebyd*, شراب *chorâb*, *cherâb*.

— Marchand de Vin, خمّار *khammâr.*

— Les terrains frais produisent de bons Vins, المواضع الطريين يطيبوا النبيد *êl-mouâddè' êt-taryyn yttayboû ên-nebyd.*

— L'excès du Vin abrutit, بكثرة الشراب توحش العقل *be-ketsyrêh ês-chorâb teouahech êl-a'ql.*

VINAIGRE, خلّ *khall.*

— de vin, خلّ نبيد *khall-nebyd.*

— de dattes, خلّ تمر *khall-thamr.*

VINAIGRIER, خلّال *khallâl.*

VINGT, عشرين *a'acheryn.*

— Vingt-et-un, واحد وعشرين *ouâhed ou-a'cherynn.*

— Vingt-deux, اثنين وعشرين *êthnéyn ou-a'cherynn.*

— J'ai Vingt ans, عندي عشرين سنة *a'nd-y a'cheryn senéh.*

VINGTIÈME (m. et f.), العشرين *êl-a'cheryn.*

VINGT-UNIÈME, الحادي وعشرين *êl-hâdy ou-a'cherynn.*

Il a VIOLÉ, هتك *hatak.*

VIOLENCE, شدّة *cheddéh.*

— (contrainte), قهر *qaher*, *qeher*, غصيبة *ghassybéh* (*V.* FORCE, CONTRAINTE).

VIOLENT, شديد *chedyd.*

Il a VIOLENTÉ, غصب *ghassab* (*V.* Il a FORCÉ, Il a CONTRAINT).

VIOLET, بنفسجي *benafsedjy*, *benafseguy*, مرّ *morr.*

VIOLETTE (fleur), بنفسج *benef-sedj*, *benafseg*, بنفسك *benafsek*, بنفسك *benafseg.*

VIOLON, كمنجة *kemindjah*, *kemendjéh*, *kemanguéh*, رباب *rebâb.*

VIPÈRE, افعة *âfa'h*, لفعة *le-fa'ah*, حنش *hinch*, *hench*, *hanech*, حيه *hayéh.*

VIRGINAL, بكري *bekry.*

VIRGINITÉ, بكارة *bekâréh.*

VIRIL, رجالي *radjely*, *raguely.*

— L'âge Viril, البلوغ *êl-be-lough.*

VIRILITÉ, رجلة *radjeléh*, *ra-gueléh.*

VIRTUOSE, صاحب الصوت *sâheb ês-soutt.*

VIS-A-VIS, قدّام *qoddâm*, بين يدي *bayn yday.*

— Il se tint debout Vis-à-Vis du prince, قام بين يدى الامير *qâm bayn yday êl-êmyr.*

VISAGE, وجه *oudjéh*, pl. وجوه *oudjouh*; وج *oudj*, وچ *outch*, وش *ouch* (en berb. اود *ôude*, pl. ادماون *ôudemâouenn*).

— Visage laid, كمارة *kemmârah*, خنشوش *khanchouch.*

VISCÈRES (*Voyez* ENTRAILLES).

Il a VISÉ, نوى *naouä*, عين *a'yenn.*

VISIBLE, ظهور *dehour.*

VISIR, وزير *ouezyr*, pl. وزرا *ouezerâ*; استاد *ôustâd.*

VISITE, زيارة *zyârah.*

Il a VISITÉ, زار *zâr.*

— Il Visitera, يزور *yzour.*

— Je suis venu vous Visiter, جيت باش نزوركم *djyt bâch nezour-koum.*

VITE (adj.), (*V.* LESTE, RAPIDE).

— (adv.), بالزربه *be'z-zerbah*, بالعجل *be-'l-a'adjel*, *be-'l-a'guel*, دغيا *dâghyâ*, طغيا *daghyâ*, قوام *qaouâm*, بسرعه *be-ssera'ah*, بعجل *be-a'djel*, *be-a'guel*, في ساعه *fy sâ'ah* (*Voyez* PROMPTEMENT).

— Ne vas pas si Vîte! على مهلك *a'lä mehal-ak.*

VITESSE (*Voy.* PROMPTITUDE).

VITRE, ورقة ذا الزاج *ouerqah dê-'z-zâdj* (m. à m. feuille de verre), جزاز *djezâz*, *guezâz*, قزاز *qezâz*, زاج *zâdj*, زجاج *zedjâdj.*

VITRIER, بياع البلار *byâ'a êl-bellâr.*

VITRIOL, زاج *zâdj*, جاز *djâz*, بارودية *bâroudyah.*

VIVACITÉ, نشاطه *nechâttah*, *nechattéh.*

VIVANT, عايش *a'âych*, حي *hayy*, موجد *moudjed*, *moudjoud.*

VIVEMENT, بشدة *be-cheddéh*, بنشاطه *be-nechâttéh.*

VIVIER, حوض *haoudd* (*Voyez* BASSIN, PISCINE, RÉSERVOIR).

VIVRES (*V.* NOURRITURE, MUNITIONS de bouche, PROVISION).

VOCABULAIRE (*Voy.* DICTIONNAIRE).

VŒU, دعاه *do'âh*, وقف *ouaqf*, pl. وقوف *ouqouf.*

— Nous faisons des Vœux pour votre vie, احنا داعيين بحياتكم *êhnâ dâ'yyn be-hâyat-koum.*

Il a VOGUÉ, ركب البحر *rakeb êl-bahar.*

VOICI, ها *hâ*, راه *râh.*

— Me Voici, راهي *râh-y*,

— Le Voici, هاهو *hâ-hou*, *hâ-*

houe, راه هو *râh-hou*, راه واقف *râh ouâqif.*

— La Voici, ها ها *hâ-hâ*, راه ها *râh-hâ*, راه هى *râh-hya.*

— Nous Voici, راهنا *râh-nâ.*

— Les Voici, راه هم *râh-houm.*

— Voici qu'il vient, راه ماجى *râh mâdjy.*

— Le Voici qui entre, راه داخل *râh dâkhel.*

Voie (*V.* Chemin, Moyen).

Voila, هذا هو هواذا *houâ-dâ*, *hadâ houe*; هاه *hâ-ho* (*V.* Voici).

— Le Voilà qui sort, راه خارج *râh khâredj.*

Voile, ستر *sitr*, ستارة *setârah*, (d'où notre mot *store*).

— de femme, برقع *borqeu'*, *borqo'*, برقعة *borqo'h*, pl. براقع *be-râqè'*; كنبوش *kenbouch.*

—de navire, قلع *qala'a, qela'a*, pl. قلوع *qelou'*, *qoulou'*, *qelou'a.*

— Il a largué la Voile, حل القلع *hall él-qela'a.*

— Il a mis à la Voile, سافر *sâfer.*

—Mettras-tu bientôt à la Voile? انت قريب شى تسافر *ênte qa-ryb-chy tessâfer?*

Il a Voilé, ستر *sutar.*

Voisin, جار *djâr*, fém. جارة *djâréh*; pl. masc. جيران *djyrân*, pl. fem. جارات *djârât*; قريب *qaryb*, قارب *qâreb* (en berb. جاور *djâour*, fém. تجارت *tadjârét*; pl. masc. جيران *djyrân*; pl. fém. تجيرتن *tedjyrâtenn*).

— Comment se porte votre Voisin? كيف حال قريبكم *keyf hâl qaryb-koum?*

Voiture, عرابة *a'arâbah*, كدش *koudech, kidich.*

Voix, صوت *sout, saut*, رنة *rennah, rennéh*, حش *hach, hech* (en berb. دالحس *dêlhâss*).

— Voix perçante, صوت ناطح *sout nâttih.*

Vol (d'oiseau), طير *tayr.*

— (larçin), سرق *serq, sirq*, سرقة *sarqah, serqah*, لصاص *les-sâss*, لصوصية *lessoussyéh.*

Volatile (subst.), طير *téyr, tayr*, pl. طيور (*Voy.* Oiseau).

Volcan, جبل النار *djebel én-nâr*, بركان *bourkân.*

Il a Volé (avec des ailes), طار *târ.*

— (dérobé), سرق *saraq, sereq*, لصّ *lass.*

— Il Volera, يطير *yttyr.*

— Qui Vole un œuf Vole un bœuf, الذى يسرق بيضه يسرق بقرة

ällazyysreq bayddah ysreq baqarah.

Voleur, سارق *sâreq, sâriq*, سرّاق *serrâq*, لصّ *less* (en grec λῃστής), pl. لصوص *lessouss, loussouss*, الصاص *élsâss;* شفّار *cheffâr*, حرامي *harâmy*, pl. حراميه *harâmyéh, harâmyah* (en berbere خاين *khâyn*, pl. خيّان *khouyân*), (*Voyez* Brigand, Filou, Larron).

— Lieu infesté de Voleurs, ملصّة *malassah*.

Voleuse, لصه *lessah*, plur. لصات *lessât*.

Volière, قفص *qafes, qafas*.

Volonté, مراد *morâd*, اراده *ârâdéh*, مشيه *mechyah*, اختيار *ikhtyâr*, غرض *gharad*.

— Que ta Volonté soit faite! يكن مشيتك *yekoun mechyt-ak!*

— La Volonté de Dieu soit faite! ما شا الله *mâ châ Allah!*

Volontiers, طيّب *tayeb*, على راسي و عيني *a'lä rass-y ou a'yny-y* (m. à m. sur ma tête et sur mes yeux), مليح *meléh*.

Volume (livre), مجلد *medjeled* (*Voyez* Livre, Tome).

Volupté (*Voyez* Plaisir, Délice).

Voluptueux (*Voy.* Débauché, Impudique).

Il a Vomi, استفرغ *éstefragh*, تقيّى *teqeyä*.

Vomissement, قي *qayy, qyy*.

Voracité, بلع *bela'*.

Votre, كم *koum*, لكم *le-koum*, ليلكم *lyl-koum*, امتاعكم *êmtâ'-koum*, متاعكم *metâ'-koum*, بتاعكم *betâ'-koum*.

Il a Voulu, راد *râd*, اراد *ârâd*, شا *châ*, طلب *taleb*, حبّ *hobb*.

— Il Voudra, يريد *yryd*, يشا *yechâ*, يحبّ *yohobb*.

— Dieu fait ce qu'il Veut, الله يفعل ما يشا *Allah yfa'al mâ yechâ*.

Vous, انتم *êntoum*, انتما *êntoumâ*, انتوا *êntoû* (en berbere كونوي *kounouy*).

— (régime), كم *koum*.

— Vous les avez battus, ضربتوهم *darabtou-houm*.

— On Vous a battus, ضربوكم *darabou-koum*.

Voute, قنطره *qantarah*, قبّه *qobbah, qoubbéh*, كمره *kamerah*, كمر *kemer* (en grec καμέρα).

Vouté, مكمّر *mokemmer*, احدب *âhdeb*.

Voyage, سفره *sofrah, sefrah*,

سفر *safar, sefer,* رحل *rahal,* ارتحال *irtihâl,* سياحه *syâhah,* مسافره *messâferéh.*

— Provision de Voyage, عوين *a'ouyn* (*Voyez* Provision).

— Bon Voyage! سفر امبارك *sefer émbârek!*

Il a Voyagé, سفر *safar,* سافر *sâfer.*

Voyageur, سيّاح *seyyâh,* مسافر *mossâfer.*

Voyelle, حركه *harakah,* pl. حركات *harakât.*

Vrai, حقيق *haqyq,* حق *haqq,* صحيح *sahhyh,* صاح *sâh* (*Voyez* Véritable).

— Homme Vrai, صديق *sadyq* (*Voyez* Véridique).

— Le Vrai (*Voyez* Vérité).

— Cela est Vrai, حذا حق *hadâ haqq.*

— Il est Vrai que, بالحق ان *bi-'l-haqq énn.*

— Cette chose paraît Vraie, بيان ان هذا الشي حق *beyân énn hadâ és-chy haqq.*

— Vrai principe, قاعد صحيح *qâ'id sahyh.*

Vraiment, بالصحيح *be-'s-sahhyh* (*Voyez* En Vérité).

Vraisemblable, قابل *qâbil,* معقول *ma'qoul,* محتمل *mohtemil,* ظاهر *dâher.*

Vraisemblablement, باحتمال *be-îhtimâl,* على الظاهر *a'lä éd-dâher,* احتمالا *îhtimâlânn.*

Vraisemblance, احتمال *îhtimâl,* نظارا *naddârân, nezzârân.*

Vrille, بريمه *berryméh* (*Voyez* Tarière).

Il a Vu, شاف *châf,* راى *râä,* نظر *nadder* (*Voyez* Il a Regardé).

— Vu que, بسبب *be-sebeb,* لاجل ان *li-âdjel énn.*

Vue (s. f., sens), راى *rây,* بصر *besr, bassar,* شوف *chouf,* نظر *nadr, nedr* (en berbere ايسكّي *îssegguy*).

— (projet), نيه *nyéh,* مراد *morâd.*

— Dans mes Vues, في مرادي *fy morâd-y.*

Vulgaire, معموم *ma'amoum,* معروف *ma'rouf.*

— Le Vulgaire, ساير الناس *sâyr én-nâss* (*Voy.* Le Commun des hommes).

Vulve, كوس *kouss,* كس *koss,* pl. اكساس *âksâss, éksâss;* فمّ الفرج *foumm él-ferdj, foumm él-ferg.*

W

W, cette lettre, que nous avons empruntée à l'alphabet anglais, est parfaitement rendue par le *ouaou* ou *waw* (و) des Arabes, sixième lettre de leur ancien alphabet, vingt-sixième de leur alphabet moderne, et vingt-septième du moghrebin.

Consonne devant une voyelle, le *waw* se prononce alors comme le W anglais dans *Washington*, *Williams*; devant une consonne au contraire il devient lui-même voyelle, et a le son de notre OU, dans *cou*, *bout*, *loup*, *sous*, etc.

Wady-Khaznadjy (petite rivière près d'Alger), وادي خزناجي *Ouâdy-Khaznâdjy.*

Waguin (tribu de Berberes), بني واقين *Beny-Ouâqyn*, *Beny-Ouâguyn*, اولاد واقين *Aoulâd-Waqyn*, *Aoulâd-Ouâguyn.*

Wahabites (tribus de l'Arabie), عرب الوهب *A'rab êl-Ouahab.*

Wahran (*Voy.* Oran).

Walid (n. pr.), وليد *Oualyd*, الوليد *êl-Oualyd.*

Waset (nom de ville de la Mésopotamie), واسط *Ouâssett.*

Wathek (n. pr.), واثق *Ouâtheq*, الواثق *êl-Ouâtseq.*

Welilah (ville d'Afrique), وليلى *Ouelylä.*

Weragah (tribu d'Afrique), وراغة *Ouerâghah.*

— Natif de cette tribu, وراغي *ouerâghy*, *ourâghy.*

Wlad-Ibrahim (tribu de Berberes), اولاد ابراهيم *Aoulâd-Ibrâhym*, بني ابراهيم *Beny-Ibrâhym.*

Wlad-Sesin (tribu de Berberes), اولاد سسين *Aoulâd-Sessyn*, بني سسين *Beny-Sessyn.*

Wlad-Waguin (*V.* Waguin).

Wlêd-Mandil (tribu de l'Algérie), ولاد مندل *Oulêd-Mèndil.*

Wlid (montagne d'Afrique), بن وليد *Ben-Oulyd.*

N. B. On cherchera par OU les mots qu'on ne trouvera pas au W.

X

La lettre X n'existe pas dans l'alphabet des arabes : ils pourraient cependant l'exprimer par la réunion des lettres كس (KS) ou قس (QS), كص (KS) ou قص (QS) ; mais dans tous les mots étrangers adoptés par eux, et dans lesquels se trouve cette lettre, ils l'ont toujours rendue par سك (SK), en renversant l'ordre des articulations ; exemples : ALEXANDRE, اسكندر *Iskander ;* ALEXANDRIE, أسكندريه *Iskandéryéh ;* ALEXANDRETTE, اسكندرونه *Iskanderounah*, etc.

A notre tour nous avons rendu par la lettre double X, les deux lettres KS ou QS dans les mots que nous avons empruntés aux Arabes ; exemple : الاقصير *él-éqsyr*, dont nous avons fait *élixir*.

XABEA (port d'Esp.), شابيه *Châbyah.*

XACA (ville de Sicile), جاقه *Djâqah.*

XARAS (montagnes d'Espagne), الشارات *él-Chârât.*

XARSE (district en Espagne), الشرف *él-Charf.*

XATIVA (ville d'Espag.), شاطبه *Châttibah.*

XAVIER (n. pr.), شاوير *Châouyr*, شوير *Chouyr.*

XEDUNA (district en Espagne), شدونه *Chedounah.*

XELSA (v. d'Espagne), قلصه *Qelsah.*

XENIL (rivière d'Espagne), شنجل *Chendjel*, شنيل *Chenyl.*

XERCÈS (n. pr.), قشارساس *Qessârsâss.*

XEREZ de los Caballeros (ville d'Espagne), شريشه *Cherychah.*

— de la Frontera (ville d'Espagne), شريش *Cherych.*

XUCAR (riv. d'Espagne), شقر *Chouqar.*

XYLO-BALSAMUM (arbre du baume), شجرة البلسم *chadjerét él-balsam*, شجرة البلسان *chaguerét él-balsân.*

Y

Y, cette lettre de l'alphabet bet français correspond parfaitement au *yâ* (ی), dixième lettre de l'ancien alphabet arabe, vingt-huitième du moderne, et vingt-neuvième du moghrebin.

Cette lettre arabe, comme la lettre française, joue le rôle, tantôt d'une voyelle, tantôt d'une consonne, et a par conséquent les deux prononciations de notre Y dans les mots *physique* et *payen*.

Je ferai observer aussi que quelquefois à la fin d'un mot le *yâ* (ی), se prononce *ey*, ou même *a*; dans ce dernier cas, je l'ai toujours exprimé par *ä*.

Y (adv. de lieu), هنا *henê*, *honâ*, هناك *henâk*, اهنايه *êh-nâyah*, *êhnâyéh*, لِهن *li-henn*, هني *henë*, *honä*, ثمّا *tsoummâ*, فيه *fy-hi*, فيها *fy-hâ*.

— (à cela), لِهذا *li-hadâ*, *li-hazâ*, لَهُ *le-ho*, لها *le-hâ*.

— Il Y a, فيه *fy-hi*, *fy-h*, ثمّا *tsoummâ*, *thoummâ*.

— Y a-t-il? ثمّا شي *tsoummâ-chy?* فيه شي *fy-hi chy? fy-h chy?*

— Il n'Y a pas, ما ثمّا شي *mâ tsoummâ chy*, ما فيه شي *mâ fy-hi chy*, *mâ fy-h chy*, مافيش *mâ fy-ch*.

— Qu'Y a-t-il? اش كون *êch koun?* ايش حاجه *êych hâguéh?* اي شي صار *êy-chy sâr?*

— Y a-t-il une caravane qui Y aille? فيه شي قفله ماشيه الى اهنايه *fy-hi chy qafelah mâchyah ilä êh-nâyah?*

— Y a-t-il une ville près d'ici? فيه شي قريبة الى هنا مدينه *fy-hi chy qarybah ilä honâ medynah* (en berbere ايلا تمدينت تقرب *iylâ temdynt taqreb?*)

— Prends-Y garde! رد بالك لهذا *redd bâl-ak li-hadâ!*

— N'envoie pas ton chien à la chasse dans un pays où il n'Y a pas de gibier, لا ترسل كلبك بارض التي ليس فيها صيد *lâ tersel kelb-ak be-ard âllaty lêyss fy-hâ sêyd.*

— Il Y avait, كان *kân* (masc.); كانت *kânét* (fém.)

— Il Y avait un roi, كان ملك *kân melik.*

— Il Y avait une fille arabe dans la tente, كانت بنت عربية في الخيمة *kânett bent a'rabyéh fy-'l-kheyméh.*

— Y a-t-il quelque chose? فيه شي *fy-h chy?* في شي *fy chy?* فيه شي حاجة *fyh-chy hâguéh?*

— Il n'Y a rien, ما فيه شي *mâ fy-hi chy,* ما فيش *mâ fy-ch,* لم يكن شي فيه *lam yekoun chy fy-hi.*

— N'Y a-t-il pas autre chose que cela? ما في شي اخر من هذا *mâ fy-chy âkher minn hadâ?*

— Y a-t-il quelque nouvelle? فيه شي خبر *fy-h chy khabar?*

— N'Y a-t-il pas de nouvelles? ما هو شي خبورات *mâ hou chy khabourât?*

— Non, il n'Y en a pas, لا ما فيه شي *lâ, mâ fy-hi chy?*

— Il Y est, هو حاضر *houe hâdder.*

Yaçoub, Yagoub, Yaqoub (n. pr.), ياقوب *Yâqoub* (*Voyez* Jacob, Jacques).

Yafa (*Voy.* Jaffa).

Yambo (port d'Arabie), ينبع *Yanbou'.*

Yamoun (pet. ville de Syrie), يامون *Yâmoun.*

Yarmouk (rivière de Syrie), نهر يرموك *nahar Yarmouk.*

Yatagan (*Voyez* Sabre, Cimeterre).

Yemen, اليمن *êl-Yemen.*

— Natif de l'Yemen, يمني *yemeny.*

Yeux (plur.), عيون *ou'youn, o'youn, eu'youn* (en berb. تيطاون *tsyttâouenn, tsyttâouinn*), (*Voyez* Œil).

— Les deux Yeux, عينين *a'ynyn, a'yneyn.*

— Le noir des Yeux, سود العيون *soud êl-ou'youn* (en berbere امموين تيط *âmemmouyn tsytt*).

Yezyd (n. pr.), يزيد *Yezyd.*

Younes (n. pr.), (*Voy.* Jonas).

— Kan-Younes (v. de Syrie), خان يونس *Khân-Youness.*

Yousef, Yousouf (n. propre), (*Voyez* Joseph).

— Koufour Yousef (arr. de Syrie), كفور يوسف *Koufour-Youssef.*

Z

Z, cette lettre française a plusieurs équivalens en arabe :

1° Elle est exactement représentée par le *zá* (ز), septième lettre de l'ancien alphabet arabe, onzième du moderne et du moghrebin ;

2° La vingt-cinquième lettre de l'ancien alphabet, neuvième du moderne et du moghrebin, *dzâl* (ذ), prend souvent la prononciation du *zá* (ز), avec lequel le confond l'écriture vulgaire ;

3° Le ظ, vingt-septième lettre de l'ancien alphabet, dix-septième du moderne et treizième du moghrebin, se prononce tantôt comme un D fort, tantôt comme un Z également articulé avec force et à peu près comme ZZ ;

4° Enfin les Turks et les Persans donnent aussi la prononciation d'un Z doublé au *dâd* (ض), vingt-sixième lettre de l'ancien alphabet, quinzième du moderne et dix-neuvième du moghrebin.

Zacharie (n.pr.), زكريا *Zakaryá.*

Zagaie, رمح *romh*, جريد *djeryd* (Voyez Lance, Javelot).

Zamora (v. d'Espagne), سمورة *Semourah.*

Zanagas (trib. d'Afr.), صنهاجه *Sanhâdjah, Sanhâgah.*

Zanguebar (pays d'Afrique), بلاد الزنج *belâd éz-Zendj.*

Zara (v. d'Espagn.), الزهرا *éz-Zahrâ.*

—(n.p.), زهرة *Zahrah, Zaharah.*

Zaratan (pet. v. d'Esp.), سرتان *Sertân.*

Zèbre, الحمار الوحش *él-homâr él-ouahech.*

Zéïd, Zéyde (n. pr.), زيد *Zéyd.*

Zèle, خطر *khatter, khatr,* خاطر *khâtter,* ناموس *nâmouss,* غيرة *ghayrah,* رغبة *roghbah* (Voy. Ardeur, Ferveur, Courage).

— Il n'a pas de Zèle, ما فيه غيرة *mâ fy-hi ghayrah.*

— Vous n'avez pas de Zèle, ما لكم ناموس *mâ le-koum nâmouss.*

— Le Zèle l'a emporté اخذته الغيرة *âkhadet-ho él-ghay*

rah, خطفة الرغبة *khattafet-ho ér-roghbah.*

— Il a eu du Zèle, غار *ghâr*, انغار *énghâr.*

— Il aura du Zèle, يغير *yghyr*, يغار *yghâr.*

Zélé, خاطر *khâtter*, مستعجل *mosta'adjel*, غيور *ghâyour*, غيور *ghayyouar*, محروق *mahrouq*, غيران *ghayrân.*

Zélica (n. pr.), زليخا *Zelykhâ.*

Zemzem (puits sacré de la Mekke), زمزم *Zemzem*, بير زمزم *Byr-Zemzem.*

Zenetes (tribu d'Afriq.), زناتة *Zenêtah.*

Zénith, سمت *semitt* (d'où le mot fr.), سمت الراس *semitt ér-râss.*

Zéphir, Zéphire (vent doux), نسيم *nessym*, نسمة *nessimah*, pl. نسمات *nessymât*; هوا رقيق *haouâ reqyq*, عذب *a'db.*

Zermaboub (*V.* Mahboub).

Zéro, سفر *sefr*, *sifr*, نقطة *noqtah.*

— Deux Zéros, نقطتين *noqtetyn.*

Zeste d'orange, جلد لارنج *djeld lârendj*, *gueld lâreng*, قشرة نارنج *qecherét nârendj.*

— Entre le Ziste et le Zeste (*Voyez* Indécis).

Zeynab (n. pr. f.), زينب *Zeynab.*

Zibeline, سمّور *sammour*, سامور *sâmour.*

Zizanie, زوان *zouân*, plur. زيوان *zyouân*; فتنة *fetnéh* (*Voyez* Discorde, Discussion).

— Qui sème la Zizanie, مفتّن *mofetten*, فتني *fetny.*

Zobéyd (n. pr.), زبيدة *Zobeydah.*

Zodiaque, منطق البروج *manteq él-boroudj*, فلك البروج *felek él-boroudj*, طريق الشمس *taryq és-chems*, منطقة *manteqah*, زنار الشمس *zonnâr és-chems.*

— Un signe du Zodiaque, برج *bourdj*, برج السما *bourdj és-semâ.*

Zoographie, Zoologie, ذكر الحيوان *zikr él-hayouân.*

Zône, اقليم *âqlym*, ناحية *nâhyéh*, *nâhyah*, منطق *manteq.*

Zoroastre (n. pr.), زرداشت *Zerdâcht*, زردشت *Zerdacht.*

Zuxar (v. d'Esp.), قرية الصيرة *Qaryat és-sayrah.*

Zy-l-Hagéh, بو الجلايب *bou 'l-djelâyb* (*V.* Dou-l-Hagéh).

Zy-'l-Qadéh, العيد الكبير *él-i'yd él-kebyr* (*V.* Dou-l-Qaadeh).

—

Etc., الخ *âlekh*, *âlkh.*

FIN DU VOCABULAIRE.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

SUR

L'ORTHOGRAPHE SUIVIE DANS CE VOCABULAIRE.

Dans l'Introduction placée en tête de ce volume, j'ai suffisamment averti le lecteur (page xiv), que les mots arabes transcrits en nos caractères devaient s'y prononcer absolument *comme le français;* j'insisterai encore en finissant sur cette recommandation.

Ainsi, 1° CH, représentant le ش, doit partout se lire comme dans le mot français *arche*, et non comme dans *archiépiscopal.*

Lorsque le ش est doublé par le *techedyd* (ّ), au lieu de l'exprimer par CHCH, ce qui aurait présenté une articulation barbare, je l'ai rendu par SCH, qui se prononce sans difficulté comme dans *schisme.*

2° Les syllabes *am*, *em*, *im*, *om*, *an*, *en*, *in*, *on*, doivent se prononcer, non en voyelles nasales, comme dans nos mots *empan*, *intention*, *impôt*, *nom*, *champ*, *chant*, etc.; mais comme les trois dernières lettres des mots *dame*, *système*, *crime*, *Rome*, *gêne*, *Chine*, *madone*, etc.

Souvent pour faire éviter toute erreur, j'ai doublé la lettre N dans la transcription, quoique l'arabe ne présentât qu'un seul N (ن).

3° L'accent circonflexe, sur une voyelle quelconque, indique qu'elle est représentée dans l'arabe par l'*élyf* (ا), et alors cette voyelle doit se prononcer longue comme dans *pâte*, *fête*, *gîte*, *apôtre*, etc.

Toutes les voyelles non accentuées se prononcent très-brèves, et souvent d'une manière si légère et si peu appuyée, qu'on a peine à distinguer à quelle voyelle précise appartient l'articulation de la syllabe.

Le tréma placé sur l'*ä*, indique que cette voyelle est alors représentée dans l'écriture arabe par le *yâ* (ى); dans ce cas elle se prononce tantôt *a* bref, tantôt *ai* comme dans notre mot *mai.*

É est notre *é* français dans *vérité;* È, notre *è* dans *accès.*

E sans accent n'est que notre *e* muet, mais senti et articulé comme dans la déclamation et le chant, c'est-à-dire comme *eu* très-bref.

4° En rendant le *a'yn* (ع), suivant les diverses variantes de sa prononciation, tantôt par *aa*, *éé*, *a'a*, *e'é*, *i'i*, tantôt par *a'*, *e'*, *i'*, et même par *eu';* j'ai doublé les voyelles et les ai séparées ou fait suivre par une apostrophe, pour faire sentir approximativement le son gutturalement saccadé de la lettre arabe, dont nos langues européennes n'offrent pas l'équivalent exact.

Ainsi AA se prononce rapidement et d'une manière brève, à peu près comme dans nos mots *brouhaha*, *cahin-caha:* ÉÉ, comme dans

créé ; mais, dans la prononciation de *aa* et de *éé*, il faut éviter de séparer les deux voyelles, et on doit les confondre en une seule syllabe.

5° GH exprime l'articulation du *ghayn* (غ), R grasséyé des Provençaux, mais prononcé avec plus de force.

6° Le K s'emploie régulièrement pour la transcription du *kef* (ك), et le Q pour celle du *qâf* (ق); cette dernière lettre se prononce plus fortement que la première, et à peu près comme CCH dans *Bacchus.*

7° KH est employé pour rendre autant que possible l'articulation profondément gutturale du *khâ* (خ) : c'est le ch dur des Allemands, et le *jota* des Espagnols, mais plus fortement articulé encore.

Lorsque cette lettre arabe est doublée par le *techedyd*, j'ai rendu ce redoublement par KKH, et non par KHKH, par la raison donnée ci dessus au n° 1.

8° Le même motif m'a fait écrire le doublement du *djym* (ج) DDJ, et non DJDJ, l'effort du doublement ne portant réellement que sur la première partie de cette articulation composée.

9° Pour ne pas hérisser la transcription de consonnes inutiles, j'ai rendu par un simple T, le *tâ* (ت) et le *tâ* (ط); par un simple S, le *syn* (س) et le *sâd* (ص); par un simple H, le *he* (ه) et le *hâ* (ح); par un simple D, le *dal* (د) et le *dâd* (ض); par un simple Z, le *zâ* (ز) et le *zâ* (ظ), quoique les secondes de ces lettres aient réellement un son double des premières qui leur sont corrélatives; et j'ai au contraire employé les doubles SS, TT et ZZ pour les unes et les autres, même lorsqu'elles n'étaient pas doublées par le *techedyd* dans l'arabe, quand les syllabes, dans lesquelles ces lettres étaient placées à la fin des mots, pouvaient risquer d'être prononcées comme nos mots *fait*, *cas*, *avez*, tandis qu'il fallait les articuler comme dans *faite*, *casse*, *dièze.*

J'ai de même écrit dans l'intérieur des mots par SS, le *syn* (س) comme le *sâd* (ص), toutes les fois que j'ai craint qu'on n'attribuât à un seul S le son que nous lui donnons dans *base.*

10° Le *thâ*, ou *tsâ* (ث), a été rendu par TS ou TH; il se prononce à peu près comme le TH dur des Anglais, ou le θ des Grecs. Mais parmi les diverses tribus des Arabes, tantôt T, tantôt S domine dans cette prononciation; en Égypte on ne fait entendre absolument que le T.

11° Ce signe (-), placé avant un mot, indique que ce mot se joint toujours à la fin du mot qui le régit; placé au contraire après un mot, il indique que ce mot se joint en tête de celui auquel il a rapport.

Enfin, pour dernière observation, je répéterai encore qu'aucune lettre n'est muette, que toutes se prononcent : ainsi le pronom de la seconde personne, انت *ént* (toi), ne se prononce pas comme la fin du mot *présent*, mais comme dans cette phrase : *la HAINE TE poursuit.*

CORRECTIONS.

Pag.	Col.	Lig.		Lisez :
4,	2,	21,	مغرقين	مغرّقين
—	—	22,	*maghre-qyn,*	*moghar-reqyn.*
6,	1,	4,	*ouessel,*	ôtez ce mot.
7,	1,	16,	العجكوز	العكّوز
—	—	18,	افستين	افستين
8,	1,	16,	عيا	عيّا
9,	2,	4,	صبر	اصبر
10,	1,	15,	*khdtem,*	*khâtem.*
—	—	29,	نضلح	نصلح
—	2,	8,	الكلة	الكلمة
12,	1,	27,	*lim,*	*lâm.*
—	—	18,	بالنقد	بالنقد
13,	1,	28,	*reedey,*	*reddey.*
15,	1,	27,	*ouedah,*	*oueda'a.*
16,	2,	7,	ظهرة	ظهرة
—	—	9,	*ho,*	ôtez ce m.
—	—	27,	*chettârah,*	*chettârah.*
17,	1,	11,	فهما	فهما
—	2,	2,	Les,	Tes,
18,	2,	14,	*ragkibeh,*	*raghibeh.*
—	—	15,	*kirâreh,*	*hirâreh.*
19,	1,	1,	بالخير	بالخير
20,	2,	27,	*tenbouk,*	*tenbouk.*
21,	2,	4,	الساعة	الساعه
—	—	13,	*sera'ab*	*sera'ah.*
22,	1,	27,	*djeml,*	*djemyl.*
—	—	4,	رصى	رضى
23,	2,	22,	مصى	مضى
24,	2,	11,	اخناحه	اجناحه
26,	2,	18,	عذا	هذا
27,	1,	7,	بعث	بعث
—	—	—	*baat,*	*ba'ath.*
—	2,	1,	بلد	بلد
28,	2,	13,	رايخ	رايح
29,	2,	17,	قصبر	قصير
30,	1,	21,	صبرة	صبرة
—	—	28,	*hyzyn,*	*hynyz.*
—	2,	10,	*hedjdyyek,*	*hedjdyyeh.*
31,	2,	5,	شجرة	شجرة
32,	2,	4,	يحبسوكهم	يحبسوكم
33,	1,	21,	مصنه	مصنفة
—	—	—	*mosnah,*	*mosnafah.*
34,	2,	22,	*zâh,*	*zâh.*
39,	1,	29,	خنلاف	اختلاف
—	2,	8,	الفدم	القدم
41,	2,	25,	تغرب	تقرّب
42,	2,	7,	n'Aptient,	n'Appar-tient.
—	—	28,	*éun,*	*énn.*
44,	2,	18,	*éyâ-houm,*	*éyâ-koum.*
—	—	30,	صانع	صانع
45,	2,	24,	النشا	النشا
47,	2,	24,	الدوي	البدوى
48,	2,	11,	شجرة	شجرة
—	—	20,	نطنات	نضبات
91,	1,	10,	زحيم	رحيم
—	—	12,	ير	خير
—	—	22,	طوبانين	طوبانين
96,	1,	16,	*herym,*	*kerym.*
—	2,	7,	مليح	مليح
—	—	—	ثعمل	تعمل
104,	1,	13,	*qudâd,*	*qadâh.*

Pag.	Col.	Lig.		Lisez :
104,	1,	28,	فسح	فسخ
129,	1,	26,	المملكله	المملكه
—	—	27,	البند	البلد
141,	1,	23,	علق	غلق
—	—	—	*aalaq*,	*ghalaq*.
153,	2,	25,	متوسّل	متوكّل
—	—	—	*motouessil*,	*motouekkil*.
159,	2,	9,	صبط	ضبط
166,	2,	21,	صربات	ضربات
170,	1,	30,	*medeyyn*,	*madéyyn*.
189,	2,	14,	نرع	نزع
198,	1,	1,	منصب	منصب
200,	2,	28,	*îlâyéh*,	*îlâhyéh*.
202,	2,	6,	اطول	اصول
—	—	9,	اضابع	اصابع
205,	1,	7,	بالخلاوه	بالحلاوه
—	—	—	*be-'l-helâ-méh*,	*be-'l-he-lâouéh*.
217,	1,	13,	مصر	مصر
—	2,	11,	*laltyfânn*,	*lattyfânn*.
—	—	13,	لطيقه	لطيفه
221,	2,	8,	اسعجل	استعجل
225,	1,	15,	منقوخ	منفوخ
—	2,	5,	*dakkhaun*,	*dakkhann*.
231,	1,	11,	ضربوبونا	ضربونا
243,	1,	9,	*hlkâyéh*,	*hikâyéh*.
—	2,	10,	ضعب	صعب

Pag.	Col.	Lig.		Lisez :
244,	1,	12,	ضنعه	صنعه
248,	1,	14,	فارون	قارون
—	2,	31,	قحبه	قبحه
—	1,	22,	مقايل	مقابل
262,	2,	2,	فندوق	قندوق
—	—	4,	فندقجى	فندقجى
—	—	24,	*endoqyât*,	*bendoqyât*.
269,	2,	24,	قتقاب	قبقاب
—	—	—	*qotqâb*,	*qobqâb*.
—	—	25,	قتاقيب	قباقيب
—	—	—	*qetâqyb*,	*qebâqyb*.
272,	1,	7,	عاظل	عاطل
—	—	8,	خامج	خامج
301,	1,	14,	*tereddou*,	*tereddoud*.
—	—	25,	بحث	بحث
—	2,	4,	*ou-nouf*,	*ou-nousf*.
—	—	12,	*noufs*,	*nousf*.
308,	2,	3,	فقدق	فندق
347,	2,	3,	يولپوس	يوليوس
—	—	8,	يولپانوا	يوليانوا
352,	1,	3,	قاپيجي	قاپيجي
354,	1,	23,	KOREY-CHILET,	KOREY-CHITES.
371,	2,	9,	مواضع	مواضع
—	—	29,	غوض	عوض
505,	1,	6,	نشف	نشّف
—	—	—	*nechef*,	*neschef*.

تم الكتاب

بحسن توفيق الملك الوهاب

FIN.

